叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000001

2. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000002

3. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000003

4. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000004

5. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000005

6. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000006

7. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] ['sɪriːz]
THE **BOY** **VOLUNTEERS** **SERIES**
这 男生 志愿者 系列

男孩志愿者系列

[baɪ] ['kenɪθ] [wɔːrd]
By **KENNETH** **WARD**
经过 肯尼斯 病房

作者：肯尼斯·沃德

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] 50c [pər] ['vɑːljəm]
Fully **Illustrated** **50c** **per** **Volume**
完全 插图 50c 每 体积

全彩插图，每卷50美分

[ðə; ði] [njuɪst] [bɔɪz] - [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,
The **Newest** **Boys** **'** **Books** **on** **the** **European** **War** **,**
这 最新 男孩们 - 图书 在 这 欧洲的 战争 ,

最新推出的关于欧洲战争的男孩读物

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['bæt(ə)l]
Relating **the** **Adventures** **of** **Two** **American** **Boys** **and** **Their** **Experiences** **in** **Battle**
相关 这 冒险 的 二 美国人 男孩们 和 他们的 经历 在 战斗
[ænd; ənd][ɑːn] [er] [skaʊt] ['duːti] .
and **on** **Air** **Scout** **Duty** **.**
和 在 空气 侦察 责任 .

讲述两个美国男孩的冒险经历，以及他们在战斗和空中侦察任务中的经历。

[ɔːl] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː'θentɪk] ['drɔɪŋz] .
All **Profusely** **Illustrated** **with** **Authentic** **Drawings** **.**
全部 大量地 插图 和 真正的 图画 .

全部配有大量真实插图。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑːn][ðə; ði] ['beldʒən] [frʌnt]
The **Boy** **Volunteers** **on** **the** **Belgian** **Front**
这 男生 志愿者 在 这 比利时人 正面

比利时前线的男孩志愿者

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] [wen] [ðə; ði] [greɪt]
Describes **the** **adventures** **of** **two** **American** **boys** **who** **were** **in** **Europe** **when** **the** **great**
描述 这 冒险 的 二 美国人 男孩们 WHO 是 在 欧洲 什么时候 这 伟大的
[wɔːr] [kə'menst] .
war **commenced** **.**
战争 开始 .

讲述了两个美国男孩在欧洲经历第一次世界大战的冒险故事。

[ðer; ðər] [ɪn'lɪstmənt] [wɪð; wɪθ]['beldʒən] [tru:ps] [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɑ:r; ər] [beɪst]
Their 他们的 **enlistment** 征募 **with** 和 **Belgian** 比利时人 **troops** 军队 **and** 和 **their** 他们的 **remarkable** 卓越 **experiences** 经历 **are** 是 **based** 基于
[ə'pɑ:n]['æktʃuəl] [ə'kʌrənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ][laɪn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]
upon 之上 **actual** 实际的 **occurrences** 发生 **and** 和 **the** 这 **book** 书 **is** 是 **replete** 充足的 **with** 和 **line** 线 **drawings** 图画 **of** 的 **fighting** 斗争
[mə'ʃi:nz] ,
machines 机器 **,** ,

他们加入比利时军队的经历以及他们的非凡经历都是基于真实事件改编的，书中还配有大量战斗机器的线条画。

[er] [pleɪnz] [ænd; ənd][mæps][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bætlz] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd]
air 空气 **planes** 飞机 **and** 和 **maps** 地图 **of** 的 **places** 地方 **where** 在哪里 **the** 这 **most** 最多 **important** 重要的 **battles** 战斗 **took** 采取 **place** 地方 **and** 和
[ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of 的 **other** 其他 **matters** 事情 **of** 的 **interest** 兴趣 **.** .

飞机和地图，标示着最重要的战役发生地点以及其他有趣的事物。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɛəmən]
The 这 **Boy** 男生 **Volunteers** 志愿者 **with** 和 **the** 这 **French** 法语 **Airmen** 空军人员

男孩志愿加入法国飞行员队伍

[ðɪs] [bʊk] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [fræns] ,
This 这 **book** 书 **relates** 相关 **the** 这 **further** 更远 **adventures** 冒险 **of** 的 **the** 这 **young** 年轻的 **Americans** 美国人 **in** 在 **France** 法国 **,** ,

这本书讲述了这些美国年轻人在法国的后续冒险经历。

[wer] [ðeɪ] [vju:d] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪnz] .
where 在哪里 **they** 他们 **viewed** 已查看 **the** 这 **fighting** 斗争 **from** 从 **above** 多于 **the** 这 **firing** 射击 **lines** 线条 **.** .

他们从交火线上方观看战斗。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['ri:dər] [geɪnz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv]
From 从 **this** 这 **book** 书 **the** 这 **reader** 读者 **gains** 收益 **considerable** 大量 **knowledge** 知识 **of** 的 **the** 这 **different** 不同的 **types** 类型 **of** 的
[er] [pleɪnz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [pleɪnz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] [neiʃəns] ,
air 空气 **planes** 飞机 **and** 和 **battle** 战斗 **planes** 飞机 **used** 用过的 **by** 经过 **the** 这 **warring** 战争 **nations** 国家 **,** ,

通过本书，读者可以了解到交战各国使用的不同类型飞机和战斗机的相当多的知识。

[æz; əz][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [klɪr] [laɪn] ['drɔɪŋz] .
as 作为 **all** 全部 **descriptions** 描述 **are** 是 **illustrated** 插图 **with** 和 **unusually** 异常地 **clear** 清除 **line** 线 **drawings** 图画 **.** .

所有描述均配有异常清晰的线条图。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:r'tɪləri]
The 这 **Boy** 男生 **Volunteers** 志愿者 **with** 和 **the** 这 **British** 英国 **Artillery** 炮兵

男孩志愿加入英国炮兵部队

[haʊ] ['meni] [bɔɪz] [tə'deɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɑ:n][soʊ] ['meni]
How 如何 **many** 许多 **boys** 男孩们 **today** 今天 **know** 知道 **anything** 任何事物 **about** 关于 **the** 这 **great** 伟大的 **guns** 枪支 **now** 现在 **being** 存在 **used** 用过的 **on** 在 **so** 所以 **many** 许多
[jʊrə'pi:ən] ['bæt(ə)l] [frʌnts] ?
European 欧洲的 **battle** 战斗 **fronts** 前线 **?** ?

如今有多少男孩了解正在欧洲众多战场上使用的威力巨大的火炮?

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

Our	young	friends	had	the	rare	opportunity	of	witnessing	,	at	first	hand	,
我们的	年轻的	朋友们	有	这	稀有的	机会	的	见证	,	在	第一的	手	,

我们的年轻朋友们有幸亲眼目睹了这一切：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tə'rɪfɪk] ['duːəlz] ,

a	number	of	these	terrific	duels	,
一个	数字	的	这些	了不起	决斗	,

这些精彩绝伦的决斗中，有很多

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋli] [toʊld][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['drɔɪŋz]

and	the	story	which	is	most	fascinatingly	told	is	illustrated	with	numerous	drawings
和	这	故事	哪个	是	最多	令人着迷	讲述	是	插图	和	很多的	图画

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

of	the	British	,
的	这	英国	,

而最引人入胜的故事则配有大量英国人的插图。

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [fiːld] ['piːsɪz] .

French	and	German	field	pieces	.
法语	和	德语	场地	件	.

法国和德国野战炮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [fliːt]

The	Boy	Volunteers	with	the	Submarine	Fleet
这	男生	志愿者	和	这	潜艇	舰队

男孩自愿加入潜艇舰队

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [rer] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns]

Our	young	heroes	little	expected	to	be	favored	with	so	rare	an	experience
我们的	年轻的	英雄	小的	预期的	到	是	受青睐	和	所以	稀有的	一个	经验

[æz; əz][ə; eɪ][trɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbməˌrin] .

as	a	trip	under	the	sea	in	one	of	the	great	submarines	.
作为	一个	旅行	在下面	这	海	在	一	的	这	伟大的	潜艇	.

我们的年轻英雄们万万没想到，他们竟然有幸获得如此难得的经历——乘坐一艘伟大的潜艇进行海底之旅。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

In	this	book	the	author	accurately	describes	the	submarine	in	action	,
在	这	书	这	作者	准确	描述	这	潜艇	在	行动	,

作者在这本书中准确地描述了潜艇的作战情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [krɑːft][ɑːr; ər] [meɪd] [klɪr]

and	the	many	interesting	features	of	this	remarkable	fighting	craft	are	made	clear
和	这	许多	有趣的	特征	的	这	卓越	斗争	工艺	是	制成	清除

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['splendɪd] [laɪn] ['drɔɪŋz] .

to	the	reader	by	a	series	of	splendid	line	drawings	.
到	这	读者	经过	一个	系列	的	灿烂	线	图画	.

通过一系列精美的线条图，读者可以清楚地了解这艘非凡战舰的许多有趣特点。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

PUBLISHERS	NEW	YORK
出版商	新的	约克

纽约出版社

" [æt; ət][ðem; ðəm] , [bɔɪz] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

"	At	them	,	boys	!	"	shrieked	the	Corporal	.
"	在	他们	,	男孩们	!	"	尖叫	这	下士	.

“上啊，小子们！”下士喊道。

[ðə; ðі] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz]

The	Boy	Volunteers
这	男生	志愿者

男孩志愿者

[wɪð; wɪθ][ðə; ðі]

with	the
和	这

和

['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪlәri]

British	Artillery
英国	炮兵

英国炮兵

[baɪ]

BY
经过

经过

['kenɪθ] [wɔːrd]

KENNETH	WARD
肯尼斯	病房

肯尼斯·沃德

[ðə; ðі] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpәni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1917	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1917 年，作者

[ə'merɪkәn] ['ɔːθәz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

AMERICAN	AUTHORS	PUBLISHING	CO	.
美国人	作者	出版	一氧化碳	.

美国作家出版社

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptәr] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ðі] [dɪ'sɪʒ(ə)n] -

I	.	The	Decision	13
我	.	这	决定	-

一、第13号决定

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] ['dɛvəlz] [kʌt] -
The **Fight** **in** **Devil's** **Cut** **24**
这 斗争 在 魔鬼的 切 -

《恶魔之刃》第24集之战

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] - - ['mɪlimiːtər] ['gʌnz] -
The **75** **-** **Millimetre** **Guns** **32**
这 - - 毫米 枪支 -

75毫米炮32

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] -
A **Lesson** **in** **Observation** **42**
一个 课 在 观察 -

观察的教训 42

[viː] . [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] -
V **.** **The** **Curtain** **of** **Fire** **50**
V . 这 窗帘 的 火 -

五、火幕 50

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ʃeld] ['bætlfiːld] -
A **Shelled** **Battlefield** **60**
一个 带壳 战场 -

炮火连天的战场 60

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] ['laɪvli] [kæmp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] -
A **Lively** **Camp** **Behind** **the** **Lines** **70**
一个 热闹 营 在后面 这 线条 -

战线后方的热闹营地 70

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] -
The **Spies** **in** **the** **Camp** **82**
这 间谍 在 这 营 -

82号集中营里的间谍

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] [spaɪz] -

The	Laws	Against	Spies	93
这	法律	反对	间谍	-

《反间谍法》第93条

[eks] . [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['trentʃɪz] -

X	.	A	Difficult	Trip	to	the	Main	Trenches	104
X	.	一个	难的	旅行	到	这	主要的	战壕	-

X. 前往主战壕的艰难旅程 104

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [reɪndʒ] - ['faɪndər] -

Discovering	a	German	Range	-	Finder	116
发现	一个	德语	范围	-	发现者	-

发现德国测距仪 116

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəri] -

Finding	the	Enemy's	Battery	128
寻找	这	敌人的	电池	-

寻找敌方炮台 128

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] - ['faɪndər] -

The	Mysterious	Figures	on	the	Range	-	Finder	140
这	神秘	数据	在	这	范围	-	发现者	-

测距仪 140 上的神秘数字

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [draɪv] -

Caught	in	a	Terrific	Drive	152
捕捉	在	一个	了不起	驾驶	-

精彩的开球 152

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] ！ " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['frʌntɪspiːs]

"	At	them	,	boys	!	"	shrieked	the	Corporal	Frontispiece
"	在	他们	,	男孩们	！	"	尖叫	这	下士	卷首插图

“冲啊，小子们！”下士前言喊道。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['meθəd] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɛəpleinz] -
Method **of** **Signaling** **from** **Airplanes** **53**
方法 的 信号传导 从 飞机 -

飞机信号传输方法 53

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [trəˈdʒektərɪz] -
Peculiarities **of** **Trajectories** **56**
特殊性 的 轨迹 -

轨迹的特殊性 56

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [trəˈdʒektərɪz] -
Peculiarities **of** **Trajectories** **57**
特殊性 的 轨迹 -

轨迹的特殊性 57

[ðə; ði] ['dedli] ['ʃræpnəl] [ʃel] -
The **Deadly** **Shrapnel** **Shell** **68**
这 致命 弹片 壳 -

致命的弹片 68

[ðə; ði]['spaɪz] [əˈkaʊnt] [bʊk] -
The **Spy's** **Account** **Book** **91**
这 间谍的 帐户 书 -

间谍账簿 91

[pɒn'tuːn] ['hevi] ['gʌnz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] -
Pontooning **Heavy** **Guns** **Across** **a** **Stream** **101**
浮筒船 重的 枪支 穿过 一个 溪流 -

用浮筒将重型火炮运过溪流 101

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [reɪndʒ] - ['faɪndər] -
A **German** **Range** **-** **Finder** **118**
一个 德语 范围 - 发现者 -

德国测距仪 118

[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ɑːn] [hɪl] - -
Arrangement **of** **Guns** **on** **Hill** **203** **13813**
安排 的 枪支 在 爬坡道 - -

203号山上的火炮布置 13813

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz]
THE **BOY** **VOLUNTEERS**
这 男生 志愿者

男孩志愿者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
WITH **THE** **BRITISH**
和 这 英国的

与英国人

[ɑːrˈtɪləri]
ARTILLERY
炮兵

炮兵

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
THE **DECISION**
这 决定

决定

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [bæk]
" It seemed to me as though I should never have the courage to go back
" 它 似乎 到 我 作为 尽管 我 应该 绝不 有 这 勇气 到 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['erpleɪn] ['sɜːrvɪs] [sɪns] [luː'tenənt] ['gaɪən] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
to the airplane service since Lieutenant Guyon was killed ,
到 这 飞机 服务 自从 中尉 盖恩 曾是 被杀 ,

“自从盖恩中尉牺牲后，我觉得我再也没有勇气回到航空部队了。”

" [riˈmɑːkt] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ælfred] [wɜːr; wər] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]
" remarked Ralph , as he and Alfred were convalescing in the American
" 评论 拉尔夫 , 作为 他 和 阿尔弗雷德 是 康复 在 这 美国人
['hɑːspɪt(ə)l] , [ɪn]['pærɪs] .
Hospital , in Paris .
医院 , 在 巴黎 .

“拉尔夫说道，当时他和阿尔弗雷德正在巴黎的美国医院疗养。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .
" That is the way I feel about it , too , " replied Alfred .
" 那 是 这 方式 我 感觉 关于 它 , 也 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“我也是这么想的，”阿尔弗雷德回答道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] , [waɪl]
" To think that he should have escaped the terrific shower of bullets , while
" 到 思考 那 他 应该 有 逃脱 这 了不起 淋浴 的 子弹 , 尽管
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
we were coming down ,
我们 是 未来 向下 ,

“想想看，在我们降落的时候，他竟然躲过了那场可怕的枪林弹雨，真是不可思议。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
to be killed by having the machine hit the ground , the way it did ,
到 是 被杀 经过 拥有 这 机器 打 这 地面 , 这 方式 它 做过 ,

被机器撞击地面致死，就像它当时那样。

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ][sæd] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [soʊ] . "
makes me feel so sad that I sometimes wonder whether it is really so . "
制作 我 感觉 所以 伤心 那 我 有时 想知道 无论 它 是 真的 所以 . "

这让我感到非常难过，以至于我有时会怀疑事情是否真的如此。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ,
" I suppose the only thing we can do now is to go home ; and , still ,
" 我 认为 这 仅有的 事物 我们 能 做 现在 是 到 去 家 ; 和 , 仍然 ,

“我想我们现在唯一能做的就是回家；而且，即便如此，

[ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
that doesn't seem to be the right thing , just now , " replied Ralph .
那 不 似乎 到 是 这 正确的 事物 , 只是 现在 , " 回复 拉尔夫 .

“现在这样做似乎不太合适，”拉尔夫回答道。

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðæt] ; [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , — ['eniwer] ,
" No ; I am not in favor of that ; suppose we go to England , — anywhere ,
" 不 ; 我 是 不是 在 偏爱 的 那 ; 认为 我们 去 到 英格兰 , — 任何地方 ,

“不，我不赞成那样做；假设我们去英国，——任何地方，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] that14
or anything except that14
或者 任何事物 除了 that14

或者除了那14以外的任何东西

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [pʊr] ['gaɪən] , " ['ænsər] ['ælfred] ,
which will remind us of poor Guyon , " answered Alfred ,
哪个 将要 提醒 我们 的 贫穷的 盖恩 , " 回答 阿尔弗雷德 ,

“这会让我们想起可怜的盖恩，”阿尔弗雷德回答说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃer] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

as	he	sat	in	the	huge	chair	and	slowly	nodded	his	head	.
作为	他	卫星	在	这	巨大的	椅子	和	缓慢地	点头	他的	头	.

他坐在巨大的椅子上，缓缓地点了点头。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ælfred] [ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]

At	the	outbreak	of	the	war	Alfred	and	Ralph	were	on	the	way	from
在	这	暴发	的	这	战争	阿尔弗雷德	和	拉尔夫	是	在	这	方式	从

['sʌðərn] ['dʒɜːrmənɪ][tuː; tə]['æntwɜːrp][ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] ,

southern	Germany	to	Antwerp	in	an	auto	,
南部	德国	到	安特卫普	在	一个	汽车	,

战争爆发时，阿尔弗雷德和拉尔夫正乘汽车从德国南部前往安特卫普。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['beldʒən] [ʃoʊ'fɜːr] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [nɪr]

accompanied	by	a	Belgian	chauffeur	,	where	they	were	pursued	by	the	Germans	near
伴随	经过	一个	比利时人	司机	,	在哪里	他们	是	追击	经过	这	德国人	靠近

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

the	frontier	.
这	边境	.

他们由一名比利时司机陪同，在边境附近遭到德国人的追击。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

They	escaped	for	a	time	,	but	were	afterwards	arrested	by	the	Germans
他们	逃脱	为了	一个	时间	,	但	是	然后	被捕	经过	这	德国人

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lɪbəreɪtɪd] .

and	finally	liberated	.
和	最后	解放	.

他们一度逃脱，但后来被德国人逮捕，最终获释。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['æntwɜːrp] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beldʒənz] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]

On	their	way	to	Antwerp	they	took	part	with	the	Belgians	in	resisting	the
在	他们的	方式	到	安特卫普	他们	采取	部分	和	这	比利时人	在	抵抗	这

[əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

advances	of	the	foe	.
进展	的	这	敌人	.

在前往安特卫普的途中，他们与比利时人一起抵抗敌人的进攻。

[riːtʃɪŋ] ['æntwɜːrp] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beldʒən]['ɑːrmi] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti]

Reaching	Antwerp	,	they	escaped	with	the	Belgian	army	,	at	the	time	the	city
到达	安特卫普	,	他们	逃脱	和	这	比利时人	军队	,	在	这	时间	这	城市

[wʌz; wəz] [bi'sidʒd] ,

was	besieged	,
曾是	被围困	,

抵达安特卫普后，他们随比利时军队逃脱，当时这座城市正被围困。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] , [krɔːst] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['beldʒəm] [ænd; ənd]

and	after	some	adventures	,	crossed	the	northern	part	of	Belgium	and
和	后	一些	冒险	,	交叉	这	北方	部分	的	比利时	和

[riːtʃt] [dʌn'kɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

reached	Dunkirk	on	the	Channel	.
达到	敦刻尔克	在	这	渠道	.

经过一番冒险，他们穿越比利时北部，抵达英吉利海峡的敦刻尔克。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pærɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ]

From	that	point	,	in	the	endeavor	to	reach	Paris	,	they	had	some	stirring
从	那	观点	,	在	这	努力	到	抵达	巴黎	,	他们	有	一些	搅拌

[ɪk'splɔɪts] ,

exploits	,
漏洞	,

从那时起，在前往巴黎的途中，他们经历了一些激动人心的冒险。

[wɪtʃ] ['testɪd] [ðer; ðər]['met(ə)l][ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] .

which	tested	their	metal	on	many	occasions	.
哪个	测试	他们的	金属	在	许多	场合	.

这在很多情况下都考验了他们的实力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [left] ['beldʒən] ['terətɔːri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn]

From	the	time	they	left	Belgian	territory	it	had	been	their	wish	to	join
从	这	时间	他们	左边	比利时人	领土	它	有	到过	他们的	希望	到	加入

[ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] ,

the	aviation	corps	,
这	航空	兵团	,

从离开比利时领土的那一刻起，他们就一直渴望加入航空兵部队。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['pærɪs][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]

and	this	wish	was	gratified	after	they	had	left	Paris	and	made	their	way
和	这	希望	曾是	满意	后	他们	有	左边	巴黎	和	制成	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] .

to	the	eastern	part	of	France	.
到	这	东	部分	的	法国	.

离开巴黎，前往法国东部后，他们的愿望得以实现。

[ðə; ði] [kɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['vɛdʌn] ,

The	corps	to	which	they	belonged	was	stationed	at	Verdun	,
这	兵团	到	哪个	他们	属于	曾是	驻	在	凡尔登	,

他们所属的军团驻扎在凡尔登。

[ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] ['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

the	most	vigorous	outpost	of	the	fighting	line	.
这	最多	蓬勃	前哨	的	这	斗争	线	.

战斗前线最顽强的哨所。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [ʌv; əv][moʊst] [ɪn'trepɪd] ['wɔːrfer] .

There	they	were	constantly	engaged	during	a	full	year	of	most	intrepid	warfare	.
那里	他们	是	不断地	已订婚的	期间	一个	满的	年	的	最多	强悍	战争	.

在那里，他们进行了一整年极其英勇的战争。

[ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kɔːr] [æz; əz]['æktʃuəl] [kəm'bætnts] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

They	owed	their	success	in	joining	the	corps	as	actual	combatants	to	a	peculiar
他们	欠款	他们的	成功	在	加入	这	兵团	作为	实际的	战斗人员	到	一个	奇特

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

他们能够成功加入部队成为真正的战斗人员，要归功于一件奇特的事件。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɛdʌn] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [luː'tenənt] ['gaɪən] , -

Before	reaching	the	Verdun	camp	they	had	met	Lieutenant	Guyon	,	15
前	到达	这	凡尔登	营	他们	有	遇见	中尉	盖恩	,	-

在抵达凡尔登营地之前，他们遇到了盖昂中尉，15

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][bɑːr] - [lə] - ['dʌk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [meɪd]

attached	to	the	station	at	Bar	-	le	-	Duc	,	and	with	him	they	made
随附的	到	这	车站	在	酒吧	-	勒	-	杜克	,	和	和	他	他们	制成

['nuːmərəs] [flaits] ,

numerous	flights	,
很多的	航班	,

他们隶属于巴勒迪克车站，并与他一起执行了多次飞行任务。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['testɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

especially	in	the	work	of	testing	machines	.
尤其	在	这	工作	的	测试	机器	.

尤其是在测试机器的工作中。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] ,

On	one	occasion	the	lieutenant	,	who	was	the	victim	of	a	weak	heart	,
在	一	场合	这	中尉	,	WHO	曾是	这	受害者	的	一个	虚弱的	心	,

有一次，这位中尉患有心脏病，

[wʌz; wəz] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈziːz] [waɪl] [əˈlɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈpailətid][ðə; ði] [məˈʃiːn]

was	attacked	with	the	disease	while	aloft	,	and	the	boys	piloted	the	machine
曾是	遭到攻击	和	这	疾病	尽管	高空	,	和	这	男孩们	试飞	这	机器

[tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈseɪfti] ,

to	earth	in	safety	,
到	地球	在	安全	,

飞机在空中感染了这种疾病，男孩们驾驶飞机安全降落到地球。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

notwithstanding	the	excitement	caused	by	the	sudden	pitching	of	the	machine	.
虽然	这	激动	导致	经过	这	突然	投球	的	这	机器	.

尽管机器突然俯冲引起了人们的兴奋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] ,

It	was	sufficient	to	show	that	the	boys	were	made	of	the	right	stuff	,
它	曾是	充足的	到	展示	那	这	男孩们	是	制成	的	这	正确的	东西	,

这足以证明这些男孩具备成为优秀人才的素质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] .

and	the	officer	appreciated	their	bravery	.
和	这	官	感谢	他们的	勇敢	.

这位警官很欣赏他们的勇敢。

[ˌðerˈæftər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjənz] ,

Thereafter	,	the	boys	were	his	constant	companions	,
此后	,	这	男孩们	是	他的	持续的	同伴	,

此后，这些男孩就成了他形影不离的伙伴。

[ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈmeni] [əˈkeiʒənz] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

flying	with	him	on	many	occasions	and	engaging	with	him	in	some	of
飞行	和	他	在	许多	场合	和	引人入胜	和	他	在	一些	的

[ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [inˈkauntəz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən] [ˈeɪvieɪtər] .

the	most	brilliant	encounters	in	the	air	with	German	aviators	.
这	最多	杰出的	遭遇	在	这	空气	和	德语	飞行员	.

我曾多次与他一起飞行，并与他一起在空中与德国飞行员进行了一些最精彩的交锋。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [haʊˈevər] , [wen] , [ˈæftər] [ˈfaɪtɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ænd; ənd][moʊst]

The	time	came	,	however	,	when	,	after	fighting	three	of	the	swiftest	and	most
这	时间	来了	,	然而	,	什么时候	,	后	斗争	三	的	这	最快	和	最多

[ˈnoʊtəb(ə)l][ˈdʒɜːrmən] [ˈɛərəpleinz] ,

notable	German	aeroplanes	,
值得注意的	德语	飞机	,

然而，在与三架速度最快、最著名的德国飞机交战之后，时机终于成熟了。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] .

both	of	the	boys	were	wounded	.
两个都	的	这	男孩们	是	受伤	.

两个男孩都受了伤。

[ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbædli] [ˈkrɪpld] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

In	the	effort	of	the	lieutenant	to	bring	the	badly	crippled	machine	to	earth	,
在	这	努力	的	这	中尉	到	带来	这	糟糕	残疾的	机器	到	地球	,

为了将这台严重受损的机器安全降落，中尉竭尽全力.....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] .

it	was	impossible	to	prevent	the	catastrophe	which	followed	.
它	曾是	不可能的	到	防止	这	灾难	哪个	随后	.

但随之而来的灾难是无法避免的。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

The	lieutenant	and	one	of	the	boys	were	thrown	from	the	machine	,
这	中尉	和	一	的	这	男孩们	是	抛掷	从	这	机器	,

中尉和其中一个男孩被甩出了机器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [daɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈɪndʒəriz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	the	officer	died	from	the	effect	of	internal	injuries	within	a	week	.
和	这	官	死亡	从	这	影响	的	内部的	受伤	之内	一个	星期	.

该警官在一周内因内伤过重而死亡。

[ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sɪˈvɪr] ,

The	wounds	of	the	boys	were	severe	,
这	伤口	的	这	男孩们	是	严重	,

男孩们的伤势很严重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n]

and	they	were	held	at	the	base	hospital	for	weeks	before	their	condition
和	他们	是	握住	在	这	根据	医院	为了	周	前	他们的	状况

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

was	such	as	to	permit	them	to	be	sent	to	the	Paris	Hospital	.
曾是	这样的	作为	到	允许	他们	到	是	发送	到	这	巴黎	医院	.

他们在基地医院接受了数周的治疗，直到病情好转才被送往巴黎医院。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌkɔnvəˈlesɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

At	the	time	of	the	foregoing	conversation	they	had	been	convalescing	for	a
在	这	时间	的	这	前文	对话	他们	有	到过	康复	为了	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

在上次谈话时，他们已经休养了一个月。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [sɪˈvɪr] [ðæt] ,

The	death	of	their	friend	was	a	terrible	blow	to	them	,	so	severe	that	,
这	死亡	的	他们的	朋友	曾是	一个	糟糕的	吹	到	他们	,	所以	严重	那	,

朋友的去世对他们来说是沉重的打击，如此巨大，以至于

[æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] ['eni] [mɔːr]

as	indicated	by	their	conversation	,	they	did	not	feel	like	participating	in	any	more
作为	表明的	经过	他们的	对话	,	他们	做过	不是	感觉	喜欢	参与	在	任何	更多的

['erʃɪp] [wɜːrk] . -

airship	work	.	16
飞艇	工作	.	-

从他们的谈话中可以看出，他们不想再参与任何飞艇相关的工作了。[16]

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] , "

"	I	suppose	we	shall	always	have	a	feeling	that	there	is	nothing	like	flying	,	"
"	我	认为	我们	将	总是	有	一个	感觉	那	那里	是	没有什么	喜欢	飞行	,	"

[sed] [rælf; reɪf] ,

said	Ralph	,
说	拉尔夫	,

“我想我们永远都会觉得，没有什么能比得上飞行，”拉尔夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] ['oʊvər][ðer; ðər] [iksˈpiəriənsiz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

as	he	mused	over	their	experiences	that	evening	.
作为	他	沉思	超过	他们的	经历	那	晚上	.

他回想起当晚的经历。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [raɪt] ,

"	It	is	all	right	,
"	它	是	全部	正确的	,

没关系，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː][ə; eɪ][greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ][wɔːr][ɪz]['oʊvər] ,

and	I	hope	to	do	a	great	deal	of	flying	after	the	war	is	over	,
和	我	希望	到	做	一个	伟大的	交易	的	飞行	后	这	战争	是	超过	,

我希望战争结束后能进行大量的飞行。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər]

but	I	suppose	we	might	as	well	make	up	our	minds	to	give	it	up	for
但	我	认为	我们	可能	作为	出色地	制作	向上	我们的	思想	到	给	它	向上	为了

[gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

good	at	this	time	,
好的	在	这	时间	,

但我想我们或许应该在这个时候下定决心彻底放弃它了。

" [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	replied	Alfred	.
"	回复	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ,

It	was	really	a	relief	that	the	final	decision	had	come	,
它	曾是	真的	一个	宽慰	那	这	最终的	决定	有	来	,

最终决定下来，真是让人松了一口气。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['revərəns] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] [frend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	feeling	of	reverence	was	so	strong	for	their	dead	friend	that	it
为了	这	感觉	的	尊敬	曾是	所以	强的	为了	他们的	死的	朋友	那	它

[siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [wɪ'ðaʊt]

seemed	as	though	something	would	be	wrong	to	go	up	in	an	airship	without
似乎	作为	尽管	某物	会	是	错误的	到	去	向上	在	一个	飞艇	没有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他们对死去的朋友怀有如此强烈的敬意，以至于如果没有他，乘坐飞艇升空似乎会有些不妥。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ? " [sed] [rælf; reɪf][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	When	shall	we	start	?	"	said	Ralph	the	next	morning	.
"	什么时候	将	我们	开始	?	"	说	拉尔夫	这	下一个	早晨	.

“我们什么时候开始？”第二天早上，拉尔夫问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	As	soon	as	they	give	us	the	discharge	,	"	replied	Alfred	.
"	作为	很快	作为	他们	给	我们	这	释放	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“只要他们给我们出院证明，”阿尔弗雷德回答说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]

"	You	know	no	one	is	permitted	to	leave	the	hospital	until	the	doctor	gives	his
"	你	知道	不	一	是	允许	到	离开	这	医院	直到	这	医生	给予	他的

[sər'tɪfɪkət] .

certificate	.
证书	.

“你知道，在医生出具证明之前，任何人都不允许离开医院。”

" [ə; eɪ] [wiːk] [ˌðer'æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd]

"	A	week	thereafter	they	were	informed	by	the	nurse	that	the	doctor	had
"	一个	星期	此后	他们	是	知情的	经过	这	护士	那	这	医生	有

[prɪ'perd] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] .

prepared	a	certificate	to	the	effect	that	both	were	able	to	leave	.
准备	一个	证书	到	这	影响	那	两个都	是	有能力的	到	离开	.

“一周后，护士告诉他们，医生已经开具了证明，证明两人都可以出院了。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

In	one	way	this	was	very	gratifying	,
在	一	方式	这	曾是	非常	可喜	,

从某种意义上说，这令人非常欣慰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['tendər] [ker] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn][ðem; ðəm]

but	they	could	not	forget	the	tender	care	which	had	been	bestowed	on	them
但	他们	可以	不是	忘记	这	投标	关心	哪个	有	到过	授予	在	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['peɪʃnts] [ðer; ðər] .

from	the	moment	they	became	patients	there	.
从	这	片刻	他们	成为	患者	那里	.

但他们无法忘记从他们成为那里的病人起就得到的悉心照料。

[ðə; ði] [sə'tifikeits] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['hændɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	certificates	were	finally	handed	to	them	,	and	,	going	to	their
这	证书	是	最后	递交	到	他们	,	和	,	去	到	他们的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

证书终于颁发给了他们，然后他们各自回到了房间。

[ðeɪ] ['sædli] [pækt] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

they	sadly	packed	up	the	few	things	which	had	accumulated	.
他们	令人遗憾的是	包装	向上	这	很少	事物	哪个	有	积累	.

他们依依不舍地收拾起了积攒下来的几件东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɑːts] ,

As	they	passed	out	and	marched	down	between	the	rows	of	cots	,
作为	他们	通过了	出去	和	行军	向下	之间	这	行	的	婴儿床	,

他们昏倒后，沿着一排排的行军床走了下去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

with	the	packages	on	their	backs	,	every	patient	greeted	them	.
和	这	包裹	在	他们的	背部	,	每一个	病人	问候	他们	.

背着包裹的每位病人都向他们问好。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['evri] [wʌn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

The	history	of	the	boys	had	reached	every	one	long	before	this	time	,
这	历史	的	这	男孩们	有	达到	每一个	一	长的	前	这	时间	,

男孩们的故事在此之前很久就已经传遍大街小巷了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [wɪʃɪz] .

so	they	were	not	permitted	to	go	without	the	usual	wishes	.
所以	他们	是	不是	允许	到	去	没有	这	通常	愿望	.

所以，他们不能不带上惯常的愿望就离开。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] , [bʌt; bət][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] as17

"	Sorry	to	see	you	go	,	but	glad	you	are	good	as17
"	对不起	到	看	你	去	,	但	高兴的	你	是	好的	as17

“很遗憾你离开，但很高兴你一切都好。”

['evər] ！ "

ever	!	"
曾经	！	"

曾经！ ”

" [gɪv] [ðem; ðəm][fɪts] [ðɪs] [taɪm] ; "

"	Give	them	fits	this	time	;	"
"	给	他们	适合	这	时间	;	"

“这次一定要让他们吃苦头；”

" [send] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [maɪ] ['kɑ:mpləmɛnts] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Send	the	Boches	my	compliments	,	"	said	another	.
"	发送	这	博切斯	我的	赞美	,	"	说	其他	.

“请代我向德国佬问好，”另一个人说道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Where	are	you	bound	for	this	time	?	"	cried	a	voice	,	from	across	the	room	.
"	在哪里	是	你	边界	为了	这	时间	?	"	哭	一个	嗓音	,	从	穿过	这	房间	.

“你这次又要去哪里？”一个声音从房间另一头传来。

['evri] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪn][fækt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

Every	remark	,	in	fact	,	indicating	that	they	were	expected	to	return	to	the	fighting	line	.
每一个	评论	,	在	事实	,	表明	那	他们	是	预期的	到	返回	到	这	斗争	线	.

事实上，他们的每一句话都表明，他们应该重返战斗前线。

[ðə; ði] [i'məuʃənz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [di:p] [tu:; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .

The	emotions	awakened	by	the	greetings	and	the	good	wishes	were	too	deep	to	dispel	the	idea	.
这	情绪	觉醒	经过	这	问候	和	这	好的	愿望	是	也	深的	到	打消	这	主意	.

问候和祝福唤起的情感太过强烈，难以消除这种想法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn˛θu:zi'æstɪk] [men] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They	could	not	,	in	the	presence	of	the	enthusiastic	men	all	about	them	,
他们	可以	不是	,	在	这	在场	的	这	热情的	男人	全部	关于	他们	,

在周围这些热情洋溢的男人们面前，他们无法……

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [geɪm] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [kɔ:ld] [˛aɪ 'ti:] .

say	that	they	had	enough	of	the	fighting	game	,	as	every	one	called	it	.
说	那	他们	有	足够的	的	这	斗争	游戏	,	作为	每一个	一	称为	它	.

他们说他们受够了这场人人都称之为“战斗游戏”的游戏。

[˛aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

It	made	them	feel	as	though	something	was	wrong	,
它	制成	他们	感觉	作为	尽管	某物	曾是	错误的	,

这让他们感觉好像出了什么问题。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [fɔ:r; fər][˛aɪ 'ti:] .

and	as	they	neared	the	door	they	almost	made	a	bound	for	it	.
和	作为	他们	接近	这	门	他们	几乎	制成	一个	边界	为了	它	.

当他们靠近门口时，几乎是冲了过去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [rælf; reɪf] [lʊkt] [æt; ət] ['ælfred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

As	they	walked	down	the	steps	,	Ralph	looked	at	Alfred	with	a	peculiar	expression	on	his	face	.
作为	他们	步行	向下	这	步骤	,	拉尔夫	看起来	在	阿尔弗雷德	和	一个	奇特	表达	在	他的	脸	.

他们走下台阶时，拉尔夫脸上带着一种奇怪的表情看着阿尔弗雷德。

['ælfred] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wi:ld] [ə'raʊnd] .

Alfred	turned	away	,	but	suddenly	wheeled	around	.
阿尔弗雷德	转向	离开	,	但	突然	带轮子的	大约	.

阿尔弗雷德转过身去，但突然又转过身来。

" [wel] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['goʊɪŋ] [bæk] ?

"	Well	,	are	we	going	back	?
"	出色地	,	是	我们	去	后退	?

“那么，我们要回去吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .
" he asked with startling suddenness .
" 他 问 和 令人震惊 突然 .

他突然问道。

" [aɪ] [felt] ['ɔːfli] ['ʃiːpɪʃ] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" I felt awfully sheepish ; didn't you ? " asked Ralph .
" 我 毛毡 非常 羞怯 ; 没有 你 ? " 问 拉尔夫 .

“我当时感到非常尴尬，你不觉得吗？”拉尔夫问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
" No ; I felt like a coward .
" 不 ; 我 毛毡 喜欢 一个 懦夫 .

“不，我觉得自己像个懦夫。”

[naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feloʊ] [huː] [left] [ðə; ði]
Now when I think of it I don't remember of a single fellow who left the
现在 什么时候 我 思考 的 它 我 不 记住 的 一个 单身的 同伴 WHO 左边 这
['hɑːspɪt(ə)l] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [huː] ['evər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [bæk] ,
hospital since we have been here who ever suggested that he wasn't going back ,
医院 自从 我们 有 到过 这里 WHO 曾经 建议 那 他 不是 去 后退 ,

现在回想起来，自从我们来到这里之后，我记不起有哪个出院的病人说过他不会再回去了。

" [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .
" replied Alfred .
" 回复 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ['sɜːrvɪs] , " [sed]
" That's a fact ; well , I'm going back , but not , in the airship service , " said
" 那就是 一个 事实 ; 出色地 , 我是 去 后退 , 但 不是 , 在 这 飞艇 服务 , " 说
[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“这是事实；嗯，我会回去，但不是在飞艇服务部门，”拉尔夫说。

" [noʊ] ; [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] ; ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] . "
" No ; I couldn't do that ; anything but flying . "
" 不 ; 我 不能 做 那 ; 任何事物 但 飞行 . "

“不，我做不到；除了坐飞机，什么都行。”

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" Hello ! " cried a voice behind them .
" 你好 ! " 哭 一个 嗓音 在后面 他们 .

“你好！”他们身后传来一个声音。

" [aʊt] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Out for good , are you ?
" 出去 为了 好的 , 是 你 ?

“你彻底退出了吗？”

[wel] , ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
Well , sorry to lose you ; we have a very polite way of bidding our
出色地 , 对不起 到 失去 你 ; 我们 有 一个 非常 有礼貌的 方式 的 投标 我们的
['peɪʃnts] [gʊd] - [baɪ] , -
patients good - bye , 18
患者 好的 - 再见 , -

很遗憾您离开了；我们有非常礼貌的方式向患者道别。[18]

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] . "
and I suppose I shall have to spring it on you . "
和 我 认为 我 将 有 到 春天 它 在 你 . "

我想我得突然告诉你了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	**What**	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Ralph**	**.**
"	什么	是	那	?	"	问	拉尔夫	.

“那是什么？”拉尔夫问道。

" [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	**Hope**	**you**	**won't**	**come**	**back**	**again**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**doctor**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	希望	你	惯于	来	后退	再次	,	"	回复	这	医生	,	和	一个	笑	.

“希望你以后不要再来了，”医生笑着回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	**boys**	**were**	**really**	**unprepared**	**for**	**mirth**	**just**	**at**	**this**	**time**	**,**
这	男孩们	是	真的	毫无准备	为了	欢笑	只是	在	这	时间	,

男孩们此时此刻真的毫无准备，迎接欢乐的到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .

but	**they**	**managed**	**to**	**assure**	**the**	**doctor**	**that**	**his**	**wishes**	**were**	**reciprocated**	**.**
但	他们	管理	到	保证	这	医生	那	他的	愿望	是	互惠	.

但他们设法让医生相信，他的愿望也得到了回应。

" [wɪtʃ] [weɪ] [naʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	**Which**	**way**	**now**	**?**	**"**	**continued**	**the**	**doctor**	**.**
"	哪个	方式	现在	?	"	持续	这	医生	.

“现在该往哪走？”医生继续问道。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	**We**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**Alfred**	**.**
"	我们	不	知道	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我们不知道，”阿尔弗雷德回答说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . "

"	**We**	**are**	**debating**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	我们	是	辩论	什么	到	做	.	"

“我们正在讨论该怎么办。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rælf; reɪf] , " [sɪns] [luː'tenənt] - [deθ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['broʊkən] [ʌp] ,

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**interrupted**	**Ralph**	**,**	**"**	**since**	**Lieutenant**	**Guyon's**	**death**	**we**	**are**	**all**	**broken**	**up**	**,**
"	你	看	,	"	中断	拉尔夫	,	"	自从	中尉	-	死亡	我们	是	全部	破碎的	向上	,

“你看，”拉尔夫打断道，“自从盖恩中尉去世后，我们都心碎了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . "

and	**we**	**have**	**been**	**debating**	**whether**	**or**	**not**	**we**	**can**	**go**	**back**	**into**	**the**	**service**	**.**	**"**
和	我们	有	到过	辩论	无论	或者	不是	我们	能	去	后退	进入	这	服务	.	"

我们一直在讨论是否还能重返岗位。

" [goʊ] [bæk] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	**Go**	**back**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**doctor**	**.**
"	去	后退	?	"	查询	这	医生	.

“回去吗？”医生问道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

"	**You**	**don't**	**have**	**to**	**go**	**back**	**;**	**you**	**are**	**still**	**in**	**the**	**service**	**.**
"	你	不	有	到	去	后退	;	你	是	仍然	在	这	服务	.

“你不必回去；你仍然在服役。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ?
Were **you** **discharged** **by** **any** **one** **?**
是 你 出院 经过 任何 一 ?

你是被任何人开除的吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kiːnli] .
" **he** **asked** **,** **glancing** **at** **them** **keenly** **.**
" 他 问 , 瞥了一眼 在 他们 敏锐地 .

他边问边锐利地瞥了他们一眼。

" [waɪ] , [noʊ] ; [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ælfred] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][rælf; reɪf] .
" **Why** **,** **no** **;** **we** **never** **thought** **of** **that** **,** **"** **said** **Alfred** **,** **looking** **at** **Ralph** **.**
" 为什么 , 不 ; 我们 绝不 想法 的 那 , " 说 阿尔弗雷德 , 寻找 在 拉尔夫 .

“哎呀，没有，我们从来没想过这一点，”阿尔弗雷德看着拉尔夫说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , " [ɪk'spleɪnd] [rælf; reɪf] .
" **We** **were** **just** **talking** **about** **going** **to** **England** **,** **"** **explained** **Ralph** **.**
" 我们 是 只是 说 关于 去 到 英格兰 , " 解释 拉尔夫 .

“我们刚才还在讨论去英国的事呢，”拉尔夫解释说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [di'zəːtəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **If** **you** **did** **you** **would** **be** **deserters** **,** **"** **replied** **the** **doctor** **with** **a** **smile** **.**
" 如果 你 做过 你 会 是 逃兵 , " 回复 这 医生 和 一个 微笑 .

“如果你们那样做，你们就是逃兵了。”医生笑着回答道。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [sə'tifikeits] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I **thought** **it** **was** **singular** **that** **when** **they** **gave** **us** **the** **certificates** **they** **should**
我 想法 它 曾是 单数 那 什么时候 他们 给予 我们 这 证书 他们 应该
[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [slɪps] ,
give **us** **these** **slips** **,**
给 我们 这些 滑倒 ,

我觉得很奇怪，他们给我们颁发证书的时候，竟然还给了我们这些小纸条。

" [sed] ['ælfred] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['dɑːkjumənt] .
" **said** **Alfred** **,** **pulling** **out** **the** **document** **.**
" 说 阿尔弗雷德 , 拉 出去 这 文档 .

“阿尔弗雷德说着，掏出了那份文件。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,
" **Of** **course** **,** **you** **are** **still** **in** **the** **service** **,**
" 的 课程 , 你 是 仍然 在 这 服务 ,

当然，你仍然在服役。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] ['mʌnθs] [peɪ] . "
and **that** **is** **merely** **an** **order** **for** **the** **last** **month's** **pay** **.** **"**
和 那 是 仅仅 一个 命令 为了 这 最后的 月份 支付 . "

这只是支付上个月工资的命令而已。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] , " [sed] [rælf; reɪf] . -
" **I** **know** **that** **,** **but** **they** **didn't** **say** **anything** **about** **keeping** **on** **,** **"** **said** **Ralph** **.** **19**
" 我 知道 那 , 但 他们 没有 说 任何事物 关于 保持 在 , " 说 拉尔夫 . -

“我知道，但他们没说要继续下去，”拉尔夫说。19

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .
" **They** **don't** **have** **to** **.**
" 他们 不 有 到 .

他们不必这样做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɪnˌvælɪdɪd] ,

You	are	in	and	the	only	way	to	get	out	is	to	be	invalided	,
你	是	在	和	这	仅有的	方式	到	得到	出去	是	到	是	无效	,

你已被纳入其中，唯一的退出方式就是被判定为无效。

[ɔːr][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .

or	to	get	a	discharge	in	a	regular	way	,	and	then	you	are	free	.
或者	到	得到	一个	释放	在	一个	常规的	方式	,	和	然后	你	是	自由的	.

或者按常规方式出院，然后你就自由了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ,

Of	course	,	we	know	how	you	feel	about	the	death	of	your	friend	,
的	课程	,	我们	知道	如何	你	感觉	关于	这	死亡	的	你的	朋友	,

当然，我们理解你对朋友去世的感受。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [bleɪmz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]

and	no	one	blames	you	for	your	aversion	to	re	-	entering	the	aviation
和	不	一	责备	你	为了	你的	厌恶	到	关于	-	进入	这	航空

['sɜːrvɪs] ;

service	;
服务	;

没有人会责怪你不愿意重返航空服务；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] ,

but	if	you	really	want	to	get	out	,
但	如果	你	真的	想	到	得到	出去	,

但如果你真的想离开，

[ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] ,

the	matter	can	be	easily	arranged	by	applying	to	the	American	Ambassador	,
这	事情	能	是	容易地	安排	经过	申请	到	这	美国人	大使	,

此事可通过向美国大使提出申请轻松解决。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['maɪnɝz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

on	the	ground	that	you	are	Americans	,	and	are	minors	,	"	said	the	doctor	.
在	这	地面	那	你	是	美国人	,	和	是	未成年人	,	"	说	这	医生	.

“理由是你们是美国人，而且是未成年人，”医生说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rælf; reɪf] [spoʊk] :

The	boys	looked	at	each	other	in	silence	,	and	finally	Ralph	spoke	:
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	在	沉默	,	和	最后	拉尔夫	辐	:

男孩们沉默地对视着，最后拉尔夫开口说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][duː] [ðæt] ; [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [steps] [fɔːr; fər]

"	I	think	it	would	be	well	to	do	that	;	would	you	mind	taking	the	steps	for
"	我	思考	它	会	是	出色地	到	做	那	;	会	你	头脑	采取	这	步骤	为了

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

“我认为这样做很好；您介意帮我们采取这些步骤吗？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

"	I	certainly	shall	be	glad	to	do	so	;	you	have	earned	an	honorable	discharge
"	我	当然	将	是	高兴的	到	做	所以	;	你	有	获得	一个	光荣的	释放

,

,

,

“我当然乐意这样做；你理应获得光荣退伍。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

if	any	one	has	,	"	said	the	doctor	.
如果	任何	一	有	,	"	说	这	医生	.

“如果有人有的话，”医生说。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [θriː] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

It	thus	turned	out	that	three	days	after	leaving	the	hospital	,
它	因此	转向	出去	那	三	天	后	离开	这	医院	,

因此，结果是，出院三天后，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][æt; ət][ðer; ðər][hoʊ'tel][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] .

they	received	a	document	at	their	hotel	from	the	American	Embassy	.
他们	已收到	一个	文档	在	他们的	酒店	从	这	美国人	大使馆	.

他们在酒店收到了一份来自美国大使馆的文件。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] ['dɑːkjuments] , [ri'saitɪŋ] [ðæt] ['ælfred] ['eltən] [ænd; ənd][rælf; reɪf]

On	opening	it	they	found	two	documents	,	reciting	that	Alfred	Elton	and	Ralph
在	开幕	它	他们	成立	二	文件	,	背诵	那	阿尔弗雷德	埃尔顿	和	拉尔夫

[ˌkɑː'trɛl] , ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] ,

Cottrell	,	native	Americans	,
科特雷尔	,	本国的	美国人	,

打开后，他们发现了两份文件，上面写着：阿尔弗雷德·埃尔顿和拉尔夫·科特雷尔，两位都是美洲原住民。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] , [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] [dis'tʃɑːdʒz] .

in	the	aviation	service	,	were	entitled	to	honorable	discharges	.
在	这	航空	服务	,	是	标题	到	光荣的	排放	.

在航空兵部队服役的人员有权获得光荣退伍。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] .

Somehow	the	news	was	not	enthusiastically	received	.
不知何故	这	消息	曾是	不是	踊跃	已收到	.

不知为何，这个消息并没有受到热烈欢迎。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] .

They	glanced	at	each	other	for	a	few	moments	in	silence	.
他们	瞥了一眼	在	每个	其他	为了	一个	很少	时刻	在	沉默	.

他们沉默地对视了几秒钟。

" [dʌz] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Does	that	suit	you	?	"	asked	Ralph	.
"	做	那	套装	你	?	"	问	拉尔夫	.

“你觉得这样合适吗？”拉尔夫问道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] ['ælfred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	Not	in	the	least	,	"	said	Alfred	with	a	mournful	shake	of	the	head	.
"	不是	在	这	至少	,	"	说	阿尔弗雷德	和	一个	悲哀	摇	的	这	头	.

“一点也不，”阿尔弗雷德悲伤地摇了摇头说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . "

"	I	don't	think	the	doctor	had	any	business	to	get	us	out	of	the	service	.	"
"	我	不	思考	这	医生	有	任何	商业	到	得到	我们	出去	的	这	服务	.	"

“我认为医生没有理由让我们退出军队。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] . " -

"	But	we	told	him	that	is	what	we	wanted	.	"	20
"	但	我们	讲述	他	那	是	什么	我们	通缉	.	"	-

但我们告诉他，这就是我们想要的。20

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] ['rɪvəli] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] ,

They	walked	down	the	rue	Rivoli	,	passed	through	the	place	de	la	Concorde	,
他们	步行	向下	这	后悔	里沃利	,	通过了	通过	这	地方	德	拉	协和式飞机	,

他们沿着里沃利街走，经过协和广场，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz][ɪn][ə; eɪ] [hæf] [deɪz] .

and	reached	the	Champs	Elysees	in	a	half	daze	.
和	达到	这	冠军	爱丽舍宫	在	一个	一半	发呆	.

迷迷糊糊地走到了香榭丽舍大街。

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [red] [krɔːs]
Soldiers **were** **moving** **hither** **and** **thither** **,** **vehicles** **of** **every** **description** **,** **Red** **Cross**
士兵 是 移动 这里 和 那里 , 车辆 的 每一个 描述 , 红色的 叉
[vænz] ,
vans **,**
货车 ,

士兵们来回穿梭，各种各样的车辆，还有红十字会的厢式货车，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kæv(ə)lri][skwɑːdz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and **even** **cavalry** **squads** **were** **in** **the** **procession** **,** **but** **none** **of** **them**
和 甚至 骑兵 球队 是 在 这 游行 , 但 没有任何 的 他们
[siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
seemed **to** **attract** **their** **attention** **,**
似乎 到 吸引 他们的 注意力 ,

队伍中甚至还有骑兵队，但似乎都没有引起他们的注意。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ,
so **completely** **were** **they** **absorbed** **in** **the** **last** **episode** **of** **their** **lives** **,** **and** **,**
所以 完全地 是 他们 吸收 在 这 最后的 插曲 的 他们的 生活 , 和 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

他们完全沉浸在生命的最后一段旅程中，而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪd]
they **had** **seen** **so** **many** **of** **the** **trappings** **of** **war** **that** **a** **few** **more** **or** **less** **did**
他们 有 已见 所以 许多 的 这 服饰 的 战争 那 一个 很少 更多的 或者较少的 做过
[nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kɔːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] .
not **seem** **to** **cause** **much** **of** **a** **ripple** **.**
不是 似乎 到 原因 很多 的 一个 波纹 .

他们见识过太多战争的种种迹象，以至于多一些或少一些战争迹象似乎不会引起太大的波澜。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [stɑːpt] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən]
But **as** **they** **slowly** **moved** **along** **the** **street** **they** **stopped** **,** **as** **by** **a** **common**
但 作为 他们 缓慢地 已搬 沿着 这 街道 他们 停止 , 作为 经过 一个 常见的
['ɪmpʌls] ,
impulse **,**
冲动 ,

但当他们沿着街道缓缓前行时，仿佛出于某种共同的冲动，他们停了下来。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɑːn][smɑːrt]['lɪt(ə)l] ['ɔtoʊz] ,
to **witness** **a** **procession** **of** **machine** **guns** **mounted** **on** **smart** **little** **autos** **,**
到 证人 一个 游行 的 机器 枪支 安装 在 聪明的 小的 汽车 ,

亲眼目睹一队队安装在精巧小型汽车上的机枪，

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [fʊl] ['bætəriz] [ʌv; əv] [fiːld] ['gʌnz] .
followed **by** **two** **full** **batteries** **of** **field** **guns** **.**
随后 经过 二 满的 电池 的 场地 枪支 .

随后是两门完整的野战炮。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['speʃəli] [meɪd] ['ɔːtoʊ] [trʌks] ,
The **artillery** **pieces** **were** **mounted** **on** **specially** **made** **auto** **trucks** **,**
这 炮兵 件 是 安装 在 特别 制成 汽车 卡车 ,

这些火炮被安装在特制的汽车卡车上。

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [trʌk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] .
and **trailing** **behind** **each** **truck** **was** **the** **caisson** **.**
和 尾随 在后面 每个 卡车 曾是 这 藻井 .

每辆卡车后面都拖着一辆沉箱。

" [naʊ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" Now , that looks like business , " said Ralph .
" 现在 , 那 看起来 喜欢 商业 , " 说 拉尔夫 .

“这看起来才像正经生意，”拉尔夫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]
" It would have taken from eight to twelve horses to pull the gun and
" 它 会 有 已采取 从 八 到 十二 马匹 到 拉 这 枪 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] .
ammunition around .
弹药 大约 .

“拉着枪和弹药走一圈，需要八到十二匹马。”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[haʊ] [suːn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz]
how soon those fellows could get into action and pull out when the command is
如何 很快 那些 伙伴们 可以 得到 进入 行动 和 拉 出去 什么时候 这 命令 是
['gɪv(ə)n] ! "
given ! "
给定 ! "

那些家伙要是接到命令，就能迅速行动，立刻撤离!

" [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaɪɚz] ,
" That would suit me about as well as the flyers ,
" 那 会 套装 我 关于 作为 出色地 作为 这 传单 ,

“这对我来说，和那些飞行员一样合适。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['hævnt] [æn; ən] ['ɜːrθli] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɑːn] [ðæt] , " [sed] ['ælfred]
but I suppose we haven't an earthly chance to get in on that , " said Alfred
但 我 认为 我们 还没有 一个 尘世的 机会 到 得到 在 在 那 , " 说 阿尔弗雷德
['ruːfəli] .
ruefully .
懊悔地 .

“但我想我们肯定没有机会参与其中，”阿尔弗雷德懊恼地说。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , " [ri'spɔndid] [rælf; reɪf] .
We can get there if we try hard enough , " responded Ralph .
我们 能 得到 那里 如果 我们 尝试 难的 足够的 , " 回应 拉尔夫 .

“只要我们足够努力，就能实现目标，”拉尔夫回答道。

['ælfred] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .
Alfred , with his eyes intent on the fine display before him , did not respond .
阿尔弗雷德 , 和 他的 眼睛 意图 在 这 美好的 展示 前 他 , 做过 不是 回应 .

阿尔弗雷德目不转睛地盯着眼前的美景，没有回应。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , ['ɑːnərəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːr] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
The discharge , honorable though it was , made a sore spot in the heart of
这 释放 , 光荣的 尽管 它 曾是 , 制成 一个 疮 点 在 这 心 的
[iːtʃ] . -
each . 21
每个 . -

虽然退伍是光荣的，但却在每个人心中都留下了难以磨灭的伤痕。21

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'woʊk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The	following	morning	they	awoke	earlier	than	usual	.
这	下列的	早晨	他们	醒来	早些时候	比	通常	.

第二天早上，他们比平时醒得早。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['tɑːpɪk][wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

The	usual	topic	was	again	taken	up	and	discussed	.
这	通常	话题	曾是	再次	已采取	向上	和	讨论	.

老生常谈的话题再次被提起并展开讨论。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'lɪri] [ɪ'koʊl] ? " [ri'mɑːkt] ['ælfred] .

"	Suppose	we	take	a	trip	to	the	Artillerie	Ecole	?	"	remarked	Alfred	.
"	认为	我们	拿	一个	旅行	到	这	炮兵	学校	?	"	评论	阿尔弗雷德	.

“不如我们去炮兵学校参观一下？”阿尔弗雷德说道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Where	is	it	?	"	asked	Ralph	.
"	在哪里	是	它	?	"	问	拉尔夫	.

“它在哪儿？”拉尔夫问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , ['sʌmwer] .

"	I	don't	know	,	myself	,	but	it	is	across	the	river	,	somewhere	.
"	我	不	知道	,	我	,	但	它	是	穿过	这	河	,	某处	.

“我也不知道，但它肯定在河对岸的某个地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [nə'poʊliən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] , " [sed] ['ælfred] .

It	was	founded	by	the	first	Napoleon	;	it	was	always	his	hobby	,	"	said	Alfred	.
它	曾是	创立	经过	这	第一的	拿破仑	;	它	曾是	总是	他的	爱好	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“它是由第一位拿破仑创立的；这一直是他的爱好，”阿尔弗雷德说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sed] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['hevist] [ɑːr'tɪləri] ,

It	was	he	who	said	that	God	was	always	on	the	side	that	had	the	heaviest	artillery	,
它	曾是	他	WHO	说	那	上帝	曾是	总是	在	这	边	那	有	这	最重	炮兵	,

是他说过，上帝总是站在拥有最强大火炮的一方。

" [riˈspɔndid] [rælf; reɪf] .

"	responded	Ralph	.
"	回应	拉尔夫	.

拉尔夫回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , " ['ænsər] ['ælfred] .

"	I	don't	think	he	would	say	so	if	he	lived	in	the	present	time	,	"	answered	Alfred
"	我	不	思考	他	会	说	所以	如果	他	居住地	在	这	展示	时间	,	"	回答	阿尔弗雷德

.

:
.

“我想如果他生活在现在，就不会这么说了，”阿尔弗雷德回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Why	not	?	"	asked	Ralph	.
"	为什么	不是	?	"	问	拉尔夫	.

“为什么不行？”拉尔夫问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɛəpleinz] , - " [sə'dʒestɪd] ['ælfred] .

"	Why	,	he	would	have	said	'	With	the	most	airplanes	,	'	"	suggested	Alfred	.
"	为什么	,	他	会	有	说	-	和	这	最多	飞机	,	-	"	建议	阿尔弗雷德	.

“他会说‘拥有最多飞机的国家’，”阿尔弗雷德说道。

[rælf; reɪf] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] .

Ralph	laughed	at	the	new	idea	.
拉尔夫	笑了	在	这	新的	主意	.

拉尔夫对这个新想法哈哈大笑。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	Well	,	you	may	be	right	.
"	出色地	,	你	可能	是	正确的	.

“嗯，你说的或许有道理。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ælaɪz] [wʊd] [pʊt] [mɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd]['enərdʒi]['ɪntuː] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz]

I	think	that	if	the	Allies	would	put	more	money	and	energy	into	flying	machines
我	思考	那	如果	这	盟国	会	放	更多的	钱	和	活力	进入	飞行	机器

[ænd; ənd] [les] [ɪn][bɪg] ['gʌnz] ,

and	less	in	big	guns	,
和	较少的	在	大的	枪支	,

我认为，如果盟军把更多的资金和精力投入到飞行器研发，而不是大型火炮，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [sək'ses] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

there	would	be	more	likelihood	of	success	;	but	I	don't	suppose	we	ought	to
那里	会	是	更多的	可能性	的	成功	;	但	我	不	认为	我们	应该	到

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

know	it	all	,
知道	它	全部	,

这样成功的可能性会更大；但我认为我们没必要知道所有的事情。

" [sed] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk][grɪn] .

"	said	Ralph	with	a	sarcastic	grin	.
"	说	拉尔夫	和	一个	讽刺的	咧嘴笑	.

“拉尔夫带着讽刺的笑容说道。”

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [skuːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [gɑːrbd] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz]

When	they	arrived	at	the	artillery	school	they	were	still	garbed	in	the	uniforms
什么时候	他们	到达的	在	这	炮兵	学校	他们	是	仍然	盛装	在	这	制服

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

indicating	the	service	in	which	they	had	been	engaged	.
表明	这	服务	在	哪个	他们	有	到过	已订婚的	.

当他们到达炮兵学校时，他们仍然穿着表明他们之前服役军种的制服。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [prə'fesər] , [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

A	kindly	professor	,	in	the	uniform	of	a	colonel	,	received	them	with	smiles	,
一个	亲切地	教授	,	在	这	制服	的	一个	上校	,	已收到	他们	和	微笑	,

一位身着上校制服、面带微笑的和蔼教授接待了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kən'faidid]

and	he	questioned	them	about	their	work	,	and	to	him	they	confided
和	他	被质问	他们	关于	他们的	工作	,	和	到	他	他们	坦白

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

their	wishes	.
他们的	愿望	.

他询问了他们的工作情况，他们也向他倾诉了自己的愿望。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] ['ɑːnərəb(ə)l] [dis'tʃɑːdʒz] ,

"	You	have	been	granted	honorable	discharges	,
"	你	有	到过	的确	光荣的	排放	,

“你已被授予光荣退伍证书，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌrekəmen'deiʃənz] ,

and	it	would	not	be	prudent	for	me	to	make	any	recommendations	,
和	它	会	不是	是	谨慎	为了	我	到	制作	任何	建议	,

[haʊ'evər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [jʊr; jər] services22

however	meritorious	your	services22
然而	有功绩的	你的	services22

即使您的服务再出色，我也不宜提出任何建议。22

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

might	have	been	,	"	he	remarked	.
可能	有	到过	,	"	他	评论	.

“或许是吧，”他说道。

['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

After	some	reflection	he	continued	:
后	一些	反射	他	持续	:

沉思片刻后，他继续说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [bent] [ɑːn]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [bræntʃ] ,

"	If	you	are	really	bent	on	going	back	and	entering	the	artillery	branch	,
"	如果	你	是	真的	弯曲	在	去	后退	和	进入	这	炮兵	分支	,

“如果你真的铁了心要回到炮兵部队，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

it	would	be	well	to	apply	to	the	English	officials	.
它	会	是	出色地	到	申请	到	这	英语	官员	.

最好向英国官员提出申请。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

They	are	preparing	a	tremendous	organization	in	that	direction	.	"
他们	是	准备	一个	巨大的	组织	在	那	方向	.	"

他们正在朝着这个方向筹备一个庞大的组织。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Thank	you	,	"	said	Ralph	.
"	感谢	你	,	"	说	拉尔夫	.

“谢谢，”拉尔夫说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ['prɑːbəbli] , [ækt][ə'pɑːn][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	We	shall	,	probably	,	act	upon	your	suggestion	.
"	我们	将	,	大概	,	行为	之上	你的	建议	.

“我们很可能会采纳你的建议。”

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'sɪdərd] ,

"	Returning	to	the	hotel	the	question	was	again	considered	,
"	返回	到	这	酒店	这	问题	曾是	再次	经过考虑的	,

回到酒店后，这个问题再次被提了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːrmd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sektər] [æt; ət] [wʌns] .

and	the	decision	formed	to	depart	for	the	British	sector	at	once	.
和	这	决定	形成	到	离开	为了	这	英国	行业	在	一次	.

于是决定立即前往英国占领区。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

That	afternoon	they	emerged	from	the	hotel	and	wended	their	way	to	the
那	下午	他们	出现	从	这	酒店	和	温德	他们的	方式	到	这

['gɑːrd][diː'ju] [nɔːd] ,

Gard	du	Nord	,
加德	杜	诺德	,

那天下午，他们走出酒店，一路蜿蜒前往巴黎北站。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pærɪs][ɪz] [noʊn] .

as	the	great	northwest	station	of	Paris	is	known	.
作为	这	伟大的	西北	车站	的	巴黎	是	已知	.

正如巴黎西北部的著名车站一样。

[ðer; ðər] [tuː] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]['æmiənz] , [ə; eɪ] [taʊn] ['eɪti] [maɪlz] [nɔːrθ] , [baɪ]

There	two	tickets	were	purchased	for	Amiens	,	a	town	eighty	miles	north	,	by
那里	二	门票	是	购买	为了	亚眠	,	一个	镇	八十	英里	北	,	经过

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

他们买了2张去往北部80英里处亚眠的火车票。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , ['prɑːbəbli] ,

as	they	considered	they	would	be	able	,	probably	,
作为	他们	经过考虑的	他们	会	是	有能力的	,	大概	,

因为他们认为自己或许能够做到，

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

to	get	into	contact	with	the	British	forces	at	that	point	.
到	得到	进入	接触	和	这	英国	力量	在	那	观点	.

以便与当时的英国军队取得联系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ]

It	was	late	in	the	morning	when	the	train	rolled	into	the	city	,	and	seizing
它	曾是	晚的	在	这	早晨	什么时候	这	火车	滚动	进入	这	城市	,	和	抓住

[ðer; ðər] ['hævərsæk] ,

their	haversacks	,
他们的	背包	,

火车驶入市区时已是上午晚些时候，乘客们抓起背包，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪləteri]

the	boys	were	quickly	out	of	the	train	and	ranged	up	alongside	the	military
这	男孩们	是	迅速地	出去	的	这	火车	和	范围	向上	旁边	这	军队

['restrɑːnt] ,

restaurant	,
餐厅	,

男孩们迅速下了火车，列队走到军餐厅旁边。

[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

awaiting	an	opportunity	to	be	served	.
等待中	一个	机会	到	是	服务	.

等待被服务的机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

They	were	informed	that	a	movement	of	great	importance	was	going	on	in	the
他们	是	知情的	那	一个	移动	的	伟大的	重要性	曾是	去	在	在	这

['sektər] [də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] ,

sector	directly	east	of	that	point	,
行业	直接地	东方	的	那	观点	,

他们被告知，在该点正东方向的区域内，正在发生一件非常重要的事情。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːld] ['piːsɪz] ,

as	was	indicated	by	the	vast	number	of	field	pieces	,
作为	曾是	表明的	经过	这	广阔的	数字	的	场地	件	,

从大量的野战炮兵装备来看，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [baɪ]['moʊtər][ænd; ənd] ['lɔːri] .

which	were	constantly	being	transported	by	motor	and	lorry	.
哪个	是	不断地	存在	运输	经过	发动机	和	货车	.

这些货物一直通过汽车和卡车运输。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['riːəli] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [draɪv] [ɪn]
It 它 **was** 曾是 **,** , **really** 真的 **,** , **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **the** 这 **combined** 合并 **English** 英语 **and** 和 **French** 法语 **drive** 驾驶 **in** 在
[ðə; ði][sɔm; sʌm]['riːdʒən] ,
the 这 **Somme** 索姆河 **region** 地区 **,** ,

这实际上是英法两国在索姆河地区联合行动的开端。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] .
as 作为 **it** 它 **is** 是 **now** 现在 **known** 已知 **.** .

正如现在人们所熟知的那样。

[ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['sɑːrdʒənt] , [huː] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ˌvɔlən'tiəd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A 一个 **dapper** 衣着考究 **little** 小的 **French** 法语 **sergeant** 军士 **,** , **who** WHO **sat** 卫星 **between** 之间 **them** 他们 **,** , **volunteered** 自愿 **much** 很多 **of** 的 **the** 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , -
information 信息 **,** , **23** -

坐在他们中间的一位衣着考究的小个子法国中士主动提供了许多信息，23

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ləu'kælitiz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which 哪个 **they** 他们 **were** 是 **eager** 渴望的 **to** 到 **obtain** 获得 **,** , **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **localities** 地方 **and** 和 **disposition** 处置 **of** 的
[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] .
the 这 **forces** 力量 **.** .

他们急于了解驻军地点和兵力部署情况。

" [maɪ] ['bætəri] [wʌz; wəz] [diː'treɪn] [æt; ət] - ['jestərdeɪ] ,
" " **My** 我的 **battery** 电池 **was** 曾是 **detrained** 下车 **at** 在 **Moreil** - **yesterday** 昨天 **,** ,

“我的电池组昨天在莫雷尔被解散了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði][kə'næl] [ə'baʊt] [eɪt] ['kilə,miːtəz] [iːst] [ʌv; əv]
and 和 **they** 他们 **will** 将要 **come** 来 **north** 北 **and** 和 **cross** 叉 **the** 这 **canal** 运河 **about** 关于 **eight** 八 **kilometers** 公里 **east** 东方 **of** 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the 这 **city** 城市 **,** ,

他们将向北行进，并在城市以东约八公里处穿过运河。

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwɛstʃənɪŋz] .
" " **he** 他 **remarked** 评论 **,** , **in** 在 **response** 回复 **to** 到 **their** 他们的 **questionings** 质询 **.** .

他在回答他们的问题时说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn] , " [sed] ['ælfred] .
" " **That** 那 **is** 是 **the** 这 **branch** 分支 **of** 的 **the** 这 **service** 服务 **we** 我们 **are** 是 **anxious** 焦虑的 **to** 到 **join** 加入 **,** , **"** " **said** 说 **Alfred** 阿尔弗雷德 **.** .

“那正是我们渴望加入的兵种，”阿尔弗雷德说。

" [wʌt] ?
" " **What** 什么 **?** ?

“什么?

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaɪɝz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

after	having	had	a	hand	with	the	flyers	?	"	he	asked	,	as	he	looked	at
后	拥有	有	一个	手	和	这	传单	?	"	他	问	,	作为	他	看起来	在

[ðem; ðəm] ['kwɪzɪkli] .

them	quizzically	.
他们	疑惑地	.

“在帮忙分发传单之后？”他疑惑地看着他们问道。

" [jes] ; ['aʊər; ɑːr] [best] [frend] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

"	Yes	;	our	best	friend	was	killed	,
"	是的	;	我们的	最好的	朋友	曾是	被杀	,

“是的，我们最好的朋友遇难了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː 'es][æz; əz]

and	then	the	doctor	at	the	hospital	was	so	much	interested	in	us	as
和	然后	这	医生	在	这	医院	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	我们	作为

[tuː; tə] [get] [juː 'es] [dis'tʃaːdʒd] ,

to	get	us	discharged	,
到	得到	我们	出院	,

然后，医院的医生对我们非常关心，就让我们出院了。

" [riˈspɔndid] [rælf; reɪf] .

"	responded	Ralph	.
"	回应	拉尔夫	.

拉尔夫回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [pleɪs] ;

"	But	the	artillery	is	a	tough	place	;
"	但	这	炮兵	是	一个	艰难的	地方	;

但是炮兵部队是个艰苦的地方；

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stænd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] .

you've	got	to	rough	it	and	stand	an	awful	lot	of	pounding	.
你已经	得到	到	粗糙的	它	和	站立	一个	可怕	很多	的	猛击	.

你必须吃苦耐劳，忍受大量的打击。

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['riːdʒən] , [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd]

Why	,	in	the	Champagne	region	,	where	we	came	from	at	the	time	we	made
为什么	,	在	这	香槟酒	地区	,	在哪里	我们	来了	从	在	这	时间	我们	制成

[ðə; ði] [faɪv] - [maɪl] [swiːp] ,

the	five	-	mile	sweep	,
这	五	-	英里	扫	,

为什么呢？在我们当时出发的香槟地区，也就是我们进行五英里横扫的时候，

[wiː; wi] [went] [əˈhed] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['kudnt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

we	went	ahead	so	fast	that	the	commissary	couldn't	keep	up	with	us	,
我们	去	前方	所以	快速地	那	这	小卖部	不能	保持	向上	和	我们	,

我们走得太快了，以至于后勤供应站都跟不上我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][wʌn] [stretʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['aʊərz] ,

and	we	were	in	the	fight	at	one	stretch	for	more	than	seventy	hours	,
和	我们	是	在	这	斗争	在	一	拉紧	为了	更多的	比	七十	小时	,

我们一度连续战斗超过七十个小时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðæt] .

and	with	little	to	eat	at	that	.
和	和	小的	到	吃	在	那	.

而且也没什么吃的。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['boʊstfl] [wei] ,

"	That	was	said	not	in	a	boastful	way	,
"	那	曾是	说	不是	在	一个	自夸	方式	,

“这话并非出于炫耀的语气。”

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][hɑːrd][lɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːr'tɪlərimən] .

but	merely	to	impress	on	them	the	hard	lot	of	an	artilleryman	.
但	仅仅	到	令人印象深刻	在	他们	这	难的	很多	的	一个	炮兵	.

但仅仅是为了让他们体会炮兵的艰辛生活。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ri'mɑːkt] ['ælfred] .

"	I	suppose	that	is	so	,	"	remarked	Alfred	.
"	我	认为	那	是	所以	,	"	评论	阿尔弗雷德	.

“我想确实如此，”阿尔弗雷德说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [men] [seɪ] ;

"	But	that's	what	the	infantry	men	say	;
"	但	那就是	什么	这	步兵	男人	说	;

“但步兵们就是这么说的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['pailəts] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [tʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	air	pilots	think	they	have	a	particularly	tough	time	of	it	,
和	这	空气	飞行员	思考	他们	有	一个	特别	艰难的	时间	的	它	,

飞行员们认为他们的日子尤其难过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðæts] [tuː; tə]

and	even	the	Red	Cross	people	are	in	danger	all	the	time	;	but	that's	to
和	甚至	这	红色的	叉	人们	是	在	危险	全部	这	时间	;	但	那就是	到

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] . "

be	expected	.	"
是	预期的	.	"

就连红十字会的工作人员也时刻处于危险之中；但这也在意料之中。

" [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,

"	Oh	,	if	you're	bound	to	go	,	there	will	be	plenty	to	do	,
"	哦	,	如果	你是	边界	到	去	,	那里	将要	是	很多	到	做	,

“哦，如果你一定要去，那有很多事情可以做。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ɑːr; ər] ['prɪti] [slɪm] [ən'les] [baɪ]['regjələr] [ɪn'lɪstmənt] . " -

but	the	chances	of	getting	in	are	pretty	slim	unless	by	regular	enlistment	.	"	24
但	这	机会	的	获得	在	是	漂亮的	苗条的	除非	经过	常规的	征募	.	"	-

但除非通过正规征兵，否则入伍的机会非常渺茫。”24

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] ['dɛvəlz] [kʌt]

THE	FIGHT	IN	DEVIL'S	CUT
这	斗争	在	魔鬼的	切

《恶魔之刃》中的战斗

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kə'nælz][ɪn] ['nɔːrðərn] [fræns] ['stɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

One	of	the	important	canals	in	northern	France	starts	from	the	English	Channel	,
一	的	这	重要的	运河	在	北方	法国	开始	从	这	英语	渠道	,

[nɪr] ['æbivil] ,

near	Abbeville	,
靠近	阿布维尔	,

法国北部一条重要的运河从英吉利海峡的阿布维尔附近开始延伸。

[ænd; ənd] ['pærəlelz] [ðə; ði][sɔm; sʌm]['rɪvər] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['æmiənz] , [ɪk'stendɪŋ] [ðens] [tuː; tə]

and	parallels	the	Somme	river	,	passing	through	Amiens	,	extending	thence	to
和	平行线	这	索姆河	河	,	通过	通过	亚眠	,	扩展	因此	到

[pə'rɒn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

Peronne	,	within	the	German	lines	.
佩罗内	,	之内	这	德语	线条	.

它与索姆河平行，穿过亚眠，然后延伸到佩罗讷，位于德军防线内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtəri][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd]

It	was	an	important	artery	for	the	transportation	of	munitions	and
它	曾是	一个	重要的	动脉	为了	这	运输	的	弹药	和

['hevi] ['ɔːrdnəns] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

heavy	ordnance	directly	to	the	front	.
重的	军械	直接地	到	这	正面	.

它是向前线直接运输弹药和重型军火的重要通道。

[wen] , [tuː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,

When	,	two	hours	after	the	conversation	related	in	the	last	chapter	,
什么时候	,	二	小时	后	这	对话	有关的	在	这	最后的	章	,

在上一章所述对话发生两小时后，

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz]

the	sergeant	hunted	around	for	means	of	conveyance	to	the	section	where	his
这	军士	猎杀	大约	为了	方法	的	输送	到	这	部分	在哪里	他的

['bætəri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kə'næl] ,

battery	was	to	reach	the	canal	,
电池	曾是	到	抵达	这	运河	,

中士四处寻找前往他所在炮兵连队要到达运河区域的交通工具。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

the	boys	accompanied	him	.
这	男孩们	伴随	他	.

男孩们陪着他。

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [vænz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði]

Accommodations	were	finally	secured	on	one	of	the	many	vans	which	lined	the
住宿	是	最后	安全	在	一	的	这	许多	货车	哪个	衬里	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

最后，我们在高速公路旁停放的众多面包车中的一辆里找到了住处。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

and	before	noon	the	sergeant	informed	them	that	,
和	前	中午	这	军士	知情的	他们	那	,

中午之前，警长通知他们：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['kɔːbi] , [hiː; hi] [wʊd]

as	they	were	approaching	the	great	highway	leading	to	Corbie	,	he	would
作为	他们	是	接近	这	伟大的	公路	领导	到	科比	,	他	会

[hæv; həv][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,

have	to	bid	them	good	-	bye	,
有	到	出价	他们	好的	-	再见	,

当他们接近通往科比的大公路时，他不得不和他们道别。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] .

as	that	was	the	point	designated	for	the	battery	to	ship	on	the	canal	.
作为	那	曾是	这	观点	指定的	为了	这	电池	到	船	在	这	运河	.

因为那是指定电池通过运河装运的地点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [di'beitid] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːr] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	boys	debated	the	question	,	whether	to	remain	or	proceed	to	the	front	,
这	男孩们	辩论	这	问题	,	无论	到	保持	或者	继续	到	这	正面	,

男孩们就留守还是前往前线的问题展开了辩论。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	finally	decided	to	continue	their	journey	.
和	最后	决定	到	继续	他们的	旅行	.

最后他们决定继续他们的旅程。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] trucks25

But	before	proceeding	two	miles	further	the	procession	of	loaded	trucks25
但	前	进行中	二	英里	更远	这	游行	的	已加载	trucks25

但在继续前行两英里之前，满载货物的卡车队伍25

['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ʌn'loʊdɪŋ] [bɪ'gæn] .

halted	,	and	the	work	of	unloading	began	.
停止	,	和	这	工作	的	卸货	开始	.

作业停止，卸货工作开始。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst] ['pɜ:rmənənt] ['di:poʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,

They	had	reached	the	last	permanent	depot	near	the	fighting	line	,
他们	有	达到	这	最后的	永恒的	仓库	靠近	这	斗争	线	,

他们已经到达了靠近前线的最后一个永久补给站。

[bʌt; bət] [wʌt] [tu:; tə][du:] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	what	to	do	now	was	the	question	.
但	什么	到	做	现在	曾是	这	问题	.

但现在的问题是，该怎么办?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪɝz][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [left] ['pærɪs] .

They	were	no	nearer	the	object	of	their	desires	than	when	they	left	Paris	.
他们	是	不	更近	这	目的	的	他们的	欲望	比	什么时候	他们	左边	巴黎	.

离开巴黎时，他们离自己渴望的目标并没有更近一步。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ləʊdɪŋ] [ʌp] [ðæt] [trʌk] ? " [æskt] [rælf; reɪf] ,

"	I	wonder	why	they	are	loading	up	that	truck	?	"	asked	Ralph	,
"	我	想知道	为什么	他们	是	加载中	向上	那	卡车	?	"	问	拉尔夫	,

“我很好奇他们为什么要往那辆卡车上装东西？”拉尔夫问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] ['sevrəl] ['paʊər] [mə'ʃi:nz] [kloʊz] [baɪ] .

as	they	glanced	at	several	power	machines	close	by	.
作为	他们	瞥了一眼	在	一些	力量	机器	关闭	经过	.

他们瞥了一眼附近的几台动力机械。

" [ðoʊz] [bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

"	Those	boxes	are	going	to	the	front	,	I	am	sure	.	"
"	那些	盒子	是	去	到	这	正面	,	我	是	当然	.	"

“我确信那些箱子会被运到前面去。”

" [wɑ:nt] ['eni] [help] !

"	Want	any	help	!
"	想	任何	帮助	!

需要帮忙吗?

" [æskt] ['ælfred] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德问道。

" [ðæts] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	That's	always	welcome	,	"	said	one	of	the	men	.
"	那就是	总是	欢迎	,	"	说	一	的	这	男人	.

“我们当然欢迎，”其中一名男子说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['ælfred] , " [hɪr] [goʊz] .

"	All	right	,	then	,	"	said	Alfred	,	"	here	goes	.
"	全部	正确的	,	然后	,	"	说	阿尔弗雷德	,	"	这里	去	.

“好吧，”阿尔弗雷德说，“开始了。”

[wɪtʃ] [bɑ:ksɪz][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɜ:rst] ?

Which	boxes	do	you	want	first	?
哪个	盒子	做	你	想	第一的	?

您想要先买哪几盒?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [frʌnt] [æz; əz]

"	They	had	already	learned	that	there	is	nothing	so	welcome	in	the	busy	front	as
"	他们	有	已经	学习	那	那里	是	没有什么	所以	欢迎	在	这	忙碌的	正面	作为

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .

willingness	to	lend	a	hand	.
意愿	到	借	一个	手	.

他们早已明白，在繁忙的前线，最受欢迎的莫过于乐于助人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊpən] ['sesəmi] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] .

It	is	the	open	sesame	to	friendship	and	advancement	.
它	是	这	打开	芝麻	到	友谊	和	进步	.

这是开启友谊和进步之门的芝麻开门。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [baʊnd] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

"	Where	are	you	bound	?	"	asked	Ralph	,	as	they	marched	to	and	fro	.
"	在哪里	是	你	边界	?	"	问	拉尔夫	,	作为	他们	行军	到	和	弗	.

“你们要去哪里？”拉尔夫一边来回行进一边问道。

" [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

"	Right	up	to	the	front	.
"	正确的	向上	到	这	正面	.

一直到最前面。

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] 14th ['bætəri] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

These	things	must	reach	the	14th	battery	before	night	,	"	was	the	reply	.
这些	事物	必须	抵达	这	14th	电池	前	夜晚	,	"	曾是	这	回复	.

“这些东西必须在天黑之前送到第14炮兵连，”对方回答说。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [trʌks] ['kærid] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

Each	of	these	trucks	carried	two	tons	of	provisions	,
每个	的	这些	卡车	携带	二	吨	的	条款	,

每辆卡车都载有两吨物资。

['loʊdz] ['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,

loads	greatly	in	excess	of	the	weights	for	which	they	were	built	,
负载	非常	在	过量的	的	这	重量	为了	哪个	他们	是	建造	,

承载的重量远远超过了其设计承重能力。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

but	that	was	of	no	consequence	.
但	那	曾是	的	不	结果	.

但这无关紧要。

[ðə; ði] ['faɪtərz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wət'evər] ['hæpənd] .

The	fighters	must	have	something	to	eat	,	whatever	happened	.
这	战士	必须	有	某物	到	吃	,	任何	发生	.

无论发生了什么，战士们总得吃点东西。

[wen] [ðə; ði] [læst] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	the	last	boxes	were	piled	up	the	boys	remained	on	the	truck	,	and	the
什么时候	这	最后的	盒子	是	堆积	向上	这	男孩们	剩余	在	这	卡车	,	和	这

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

当最后一批箱子堆放完毕后，男孩们仍然留在卡车上，司机也留在了车上。

['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['plezntli] , [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd]

nodding	at	them	pleasantly	,	threw	in	the	clutch	and	speeded	out	the	road
点头	在	他们	愉快	,	扔	在	这	离合器	和	加速	出去	这	路

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

to	the	east	.
到	这	东方	.

他愉快地朝他们点了点头，踩下离合器，加速驶向东边的路。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] ? " [æskt] [rælf; reɪf] . -

"	How	long	have	you	been	at	this	business	?	"	asked	Ralph	.	26
"	如何	长的	有	你	到过	在	这	商业	?	"	问	拉尔夫	.	-

“你从事这行多久了？”拉尔夫问道。26

" [θriː] [mʌnθs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Three	months	,	"	was	the	reply	.
"	三	几个月	,	"	曾是	这	回复	.

“三个月，”对方回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	How	do	you	like	the	job	?	"	asked	Alfred	.
"	如何	做	你	喜欢	这	工作	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你觉得这份工作怎么样？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	like	anything	that	will	help	the	boys	at	the	front	,	"	was	the	reply	.
"	我	喜欢	任何事物	那	将要	帮助	这	男孩们	在	这	正面	,	"	曾是	这	回复	.

“任何能帮助前线战士的事情我都乐意去做，”对方回答说。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]['regjələr] ['bɪznəs] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Is	this	your	regular	business	?	"	asked	Ralph	.
"	是	这	你的	常规的	商业	?	"	问	拉尔夫	.

“这是你的日常生意吗？”拉尔夫问道。

" [wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	no	,	not	exactly	,	"	he	replied	.
"	出色地	,	不	,	不是	确切地	,	"	他	回复	.

“嗯，不，不完全是，”他回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['regjələr] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

"	I	didn't	have	any	regular	business	before	the	war	,
"	我	没有	有	任何	常规的	商业	前	这	战争	,

“战前我没有任何固定的生意，”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

but	when	it	came	along	I	went	back	into	the	army	,
但	什么时候	它	来了	沿着	我	去	后退	进入	这	军队	,

但机会来临时，我又回到了军队。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['hædnt] ['pɜːrmənəntli] [leɪmd; læmɪd][ˌem 'iː] ;

and	I	would	be	there	now	if	the	Boches	hadn't	permanently	lamed	me	;
和	我	会	是	那里	现在	如果	这	博切斯	之前没有	永久的	跛脚	我	;

如果不是德国佬把我弄伤了，我现在应该在那里了；

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [get] [maɪ] [raɪt] [leg] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] .

you	see	I	can't	quite	get	my	right	leg	to	straighten	out	.
你	看	我	不能	相当	得到	我的	正确的	腿	到	拉直	出去	.

你看，我的右腿伸不直。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi] [seɪvd] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] ,

But	it's	all	right	;	we	saved	France	at	the	Marne	,
但	它是	全部	正确的	;	我们	已保存	法国	在	这	马恩河	,

但没关系，我们在马恩河战役中拯救了法国。

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]

and	I'd	give	the	other	leg	to	give	them	another	such	a	licking	as	they	got
和	ID	给	这	其他	腿	到	给	他们	其他	这样的	一个	舔舐	作为	他们	得到

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

我愿意用另一条腿再给他们来一顿痛快的教训。”

" [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælfred] ['æftər][ðə; ði]['sekənd] ['aʊər] .

"	Let	me	relieve	you	,	"	said	Alfred	after	the	second	hour	.
"	让	我	缓解	你	,	"	说	阿尔弗雷德	后	这	第二	小时	.

“让我来替你吧，”阿尔弗雷德在第二个小时后说道。

" [waɪ] , [jes] ; [æn; ən] ['ɔːfər] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Why	,	yes	;	an	offer	like	that	would	be	acceptable	,	"	he	replied	,
"	为什么	,	是的	;	一个	提供	喜欢	那	会	是	可接受	,	"	他	回复	,

“是的，这样的提议是可以接受的，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

as	he	rose	from	his	seat	.
作为	他	玫瑰	从	他的	座位	.

他从座位上站了起来。

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] ,

In	all	their	conversation	the	man	had	the	aspect	of	a	true	gentleman	,
在	全部	他们的	对话	这	男人	有	这	方面	的	一个	真的	绅士	,

在他们的所有谈话中，那名男子都表现得像一位真正的绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [ɪn] [ðæt] ['miːniəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	was	certainly	out	of	his	element	,	in	that	menial	position	.
和	他	曾是	当然	出去	的	他的	元素	,	在	那	卑微的	位置	.

他显然很不适应那种卑微的职位。

['leɪtər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] [ðæt] ['lɔ'riː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn]

Later	the	boys	learned	from	the	assistant	on	the	truck	that	Loree	was	the	son
之后	这	男孩们	学习	从	这	助手	在	这	卡车	那	洛莉	曾是	这	儿子

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

of	a	nobleman	,
的	一个	贵族	,

后来，男孩们从卡车上的助手那里得知，洛里是一位贵族的儿子。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪnˌvælɪdɪd] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti]

and	after	having	been	invalided	he	insisted	on	taking	his	place	in	the	capacity
和	后	拥有	到过	无效	他	坚持	在	采取	他的	地方	在	这	容量

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l] .

where	he	might	be	most	useful	.
在哪里	他	可能	是	最多	有用	.

受伤致残后，他坚持要担任最能发挥自己作用的职务。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns]

"	Why	,	you	would	be	surprised	,	just	as	I	am	and	have	been	ever	since
"	为什么	,	你	会	是	惊讶	,	只是	作为	我	是	和	有	到过	曾经	自从

[ðɪs] [wɔːr][bɪ'gæn] ,

this	war	began	,
这	战争	开始	,

“你会感到惊讶的，就像我一样，自从这场战争开始以来，我一直都感到很惊讶。”

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər]

to	find	how	many	of	the	young	men	of	the	noble	families	of	France	are
到	寻找	如何	许多	的	这	年轻的	男人	的	这	高贵	家庭	的	法国	是

['duːɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ,

doing	this	kind	of	work	,
正在做	这	种类	的	工作	,

调查法国贵族家庭中有多少年轻男子从事这类工作，

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , " [sed] [ðer; ðər] [kəm'pænjən]

after	they	have	been	rendered	unfit	for	duty	in	the	ranks	,	"	said	their	companion
后	他们	有	到过	渲染	不合格	为了	责任	在	这	排名	,	"	说	他们的	伴侣

[tuː; tə] [rælf; reɪf] ,

to	Ralph	,
到	拉尔夫	,

“在他们被判定不适合继续服役之后，”他们的同伴对拉尔夫说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] . -

as	they	were	seated	on	the	rear	of	the	van	.	27
作为	他们	是	坐着	在	这	后部	的	这	货车	.	-

他们当时坐在面包车的后部。27

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] [trɪps] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	How	often	do	you	make	these	trips	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	经常	做	你	制作	这些	旅行	?	"	问	拉尔夫	.

“你多久进行一次这样的旅行？”拉尔夫问道。

" [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [kʌt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , "

"	Twice	a	day	,	if	we	can	get	across	the	Devil's	Cut	without	interruption	,	"
"	两次	一个	天	,	如果	我们	能	得到	穿过	这	魔鬼的	切	没有	中断	,	"

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

was	the	answer	.
曾是	这	回答	.

“如果能顺利通过魔鬼隘口，一天两次，”答案是。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [kʌt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	What	do	you	mean	by	the	Devil's	Cut	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	做	你	意思是	经过	这	魔鬼的	切	?	"	问	拉尔夫	.

“你说的‘魔鬼之刃’是什么意思？”拉尔夫问道。

" [wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['kilə,miːtəz] [ðæts] [laɪk] ['goʊɪŋ] [θruː] [hel]

"	Well	,	we	have	a	stretch	of	about	two	kilometers	that's	like	going	through	hell
"	出色地	,	我们	有	一个	拉紧	的	关于	二	公里	那就是	喜欢	去	通过	地狱

['faɪər] .

fire	.
火	.

“嗯，我们有一段大约两公里长的路，感觉就像在地狱之火中跋涉。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	Germans	have	had	the	range	of	that	road	for	a	month	.
这	德国人	有	有	这	范围	的	那	路	为了	一个	月	.

德国人已经在那条路上行驶了一个月了。

[wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [let] [juː 'es] [pæs]

When	we	get	through	that	we	are	all	right	,	and	sometimes	they	let	us	pass
什么时候	我们	得到	通过	那	我们	是	全部	正确的	,	和	有时	他们	让	我们	经过

[wɪ'ðaʊt] ['ʃelɪŋ] ;

without	shelling	;
没有	炮击	;

当我们挺过那关后，我们就没事了，有时他们还会放我们过去而不开炮；

[bʌt; bət] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

but	not	often	,	"	was	the	answer	.
但	不是	经常	,	"	曾是	这	回答	.

但并不经常如此，”答案是。

[æn; ən] ['aʊər] [ˌðer'æftər] [ðə; ði]['draɪvər] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['nəutifaid] ['ælfred] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

An	hour	thereafter	the	driver	moved	along	and	notified	Alfred	that	it	would
一个	小时	此后	这	司机	已搬	沿着	和	已通知	阿尔弗雷德	那	它	会

[biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .

be	necessary	for	him	to	take	the	wheel	.
是	必要的	为了	他	到	拿	这	车轮	.

一小时后，司机继续前行，并通知阿尔弗雷德，他需要接手驾驶。

" [naʊ] [get] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [loʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Now	get	on	the	left	side	of	the	truck	low	down	,	"	he	said	to	the	boy	.
"	现在	得到	在	这	左边	边	的	这	卡车	低的	向下	,	"	他	说	到	这	男生	.

“现在趴到卡车左侧，低低地站好，”他对男孩说。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [waɪ] ,

Without	asking	why	,
没有	问	为什么	,

不问为什么，

[hiː; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['hæŋɪŋ]

he	did	so	and	was	surprised	to	see	the	assistant	and	Ralph	hanging
他	做过	所以	和	曾是	惊讶	到	看	这	助手	和	拉尔夫	绞刑

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

to	a	narrow	running	board	at	the	side	.
到	一个	狭窄的	跑步	木板	在	这	边	.

他照做了，却惊讶地发现助手和拉尔夫正挂在路边狭窄的踏板上。

" [wɒts] [ʌp] ? " ['ʃaʊtɪd] ['ælfred] .

"	What's	up	?	"	shouted	Alfred	.
"	是什么	向上	?	"	喊叫	阿尔弗雷德	.

“怎么了？”阿尔弗雷德喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [kʌt] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	We	are	near	the	Devil's	Cut	,	"	said	Ralph	.
"	我们	是	靠近	这	魔鬼的	切	,	"	说	拉尔夫	.

“我们离魔鬼之槽很近了，”拉尔夫说。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

"	Well	,	we	are	in	it	now	,	"	said	the	assistant	.
"	出色地	,	我们	是	在	它	现在	,	"	说	这	助手	.

“好吧，我们现在就身处其中，”助手说道。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] ['ferli] ['kwaɪət] , — — "

"	Everything	seems	fairly	quiet	,	—	—	"
"	一切	似乎	相当	安静的	,	—	—	"

“一切似乎都很平静，——”

" [bæŋ] .

"	Bang	.
"	砰	.

“砰。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Something	exploded	.
"	某物	爆炸了	.

“有东西爆炸了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] [bɪ'fɔːr] .

The	boys	had	heard	that	sound	before	.
这	男孩们	有	听到	那	声音	前	.

男孩们以前就听过这种声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˌdɪskən'sɜːrt] [ðem; ðəm] .

It	startled	but	did	not	disconcert	them	.
它	惊慌	但	做过	不是	搅乱	他们	.

这让他们感到惊讶，但并没有让他们感到不安。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] ? " [æskt] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi]

"	What	!	are	we	going	right	into	the	German	lines	?	"	asked	Alfred	,	as	he
"	什么	!	是	我们	去	正确的	进入	这	德语	线条	?	"	问	阿尔弗雷德	,	作为	他

[glɑːnst] [ə'baʊt] .

glanced	about	.
瞥了一眼	关于	.

“什么！我们要直接进入德军防线吗？”阿尔弗雷德环顾四周问道。

" [noʊ] , " [ri'spɔndid] [rælf; reɪf] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [kloʊz] [wɜːrk] ,

"	No	,	"	responded	Ralph	,	"	but	we	have	a	mile	or	so	of	close	work	,
"	不	,	"	回应	拉尔夫	,	"	但	我们	有	一个	英里	或者	所以	的	关闭	工作	,

“不，”拉尔夫回答说，“但我们有一英里左右的密集作业路段。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wel] , — — "

and	this	is	the	way	the	Germans	have	of	welcoming	us	,	as	well	,	—	—	"
和	这	是	这	方式	这	德国人	有	的	欢迎	我们	,	作为	出色地	,	—	—	"

这就是德国人欢迎我们的方式，——”

" [kræʃ] , — — " [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃel] , followed28

"	Crash	,	—	—	"	came	the	second	shell	,	followed28
"	碰撞	,	—	—	"	来了	这	第二	壳	,	followed28

“砰——”第二发炮弹响起，紧接着是28发炮弹。

[baɪ] [ə'nʌðər] , [kəm'pliːtli] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

by	another	,	completely	drowning	the	voice	of	the	assistant	.
经过	其他	,	完全地	溺水	这	嗓音	的	这	助手	.

被另一个人完全盖过了助手的声音。

" [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] , " [sed] [hiː; hi] ['faɪnəli] .

"	They	mean	to	get	us	this	time	,	sure	,	"	said	he	finally	.
"	他们	意思是	到	得到	我们	这	时间	,	当然	,	"	说	他	最后	.

“他们这次肯定是要抓到我们了，”他最后说道。

" [sʌm; səm] ['erʃɪp] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][tɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .

"	Some	airship	gave	them	the	tip	,	as	they	usually	do	.
"	一些	飞艇	给予	他们	这	提示	,	作为	他们	通常	做	.

“像往常一样，有一艘飞艇给他们提供了线索。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

We	must	now	make	a	run	for	it	,	I	am	sure	of	that	.
我们	必须	现在	制作	一个	跑步	为了	它	,	我	是	当然	的	那	.

我们现在必须赶紧逃跑，这一点我确信无疑。

" [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]['hɑːrdli] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

"	The	words	had	hardly	left	his	lips	before	it	seemed	as	though	a	dozen
"	这	字	有	几乎	左边	他的	嘴唇	前	它	似乎	作为	尽管	一个	打

['ʃɛlz] [hæd; həd][bɜːrst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

shells	had	burst	simultaneously	.
贝壳	有	爆裂	同时地	.

话音未落，仿佛有十几枚炮弹同时爆炸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [loʊd] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['piːsɪz] [went]

One	of	the	missiles	had	struck	the	load	,	or	some	of	the	flying	pieces	went
一	的	这	导弹	有	击	这	加载	,	或者	一些	的	这	飞行	件	去

[θruː] .

through	.
通过	.

其中一枚导弹击中了货物，或者一些飞溅的碎片穿透了货物。

[ðə; ði] [trʌk] [stɑːpt] .

The	truck	stopped	.
这	卡车	停止	.

卡车停了下来。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'hɜːrt]

The	assistant	was	lying	on	the	ground	motionless	,	and	Ralph	,	although	unhurt
这	助手	曾是	说谎	在	这	地面	静止不动	,	和	拉尔夫	,	虽然	毫发无损

, [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑːks] ,

,	was	beneath	a	heavy	box	,
,	曾是	下面	一个	重的	盒子	,

助手一动不动地躺在地上，拉尔夫虽然没有受伤，却被压在一个沉重的箱子下面。

[æz; əz] ['ælfred] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

as	Alfred	picked	himself	up	and	looked	around	.
作为	阿尔弗雷德	挑选	他自己	向上	和	看起来	大约	.

阿尔弗雷德站起身来，环顾四周。

[hiː; hi] [druː] [rælf; reɪf] [aʊt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

He	drew	Ralph	out	and	glanced	at	the	assistant	.
他	画	拉尔夫	出去	和	瞥了一眼	在	这	助手	.

他把拉尔夫拉出来，瞥了一眼助手。

" [tuː] [bæd] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn] ,

"	Too	bad	!	"	said	the	driver	,	as	he	descended	from	the	van	,
"	也	坏的	!	"	说	这	司机	,	作为	他	下降	从	这	货车	,

“太可惜了！”司机一边说着一边从面包车里下来。

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

and	stooped	down	to	examine	his	assistant	.
和	弯腰	向下	到	检查	他的	助手	.

他弯下腰，打量着他的助手。

" [ðæt] ['frægmənt] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

"	That	fragment	finished	him	.
"	那	分段	完成的	他	.

“那段话彻底击垮了他。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] .

But	we	haven't	time	to	wait	here	.
但	我们	还没有	时间	到	等待	这里	.

但我们没时间在这里等。

[ðeɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][reɪndʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

They	have	our	range	,	and	we	cannot	help	him	now	.
他们	有	我们的	范围	,	和	我们	不能	帮助	他	现在	.

他们掌握了我们的信息，我们现在帮不了他了。

[get] [ɪn] ['kwɪkli] ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn] ['kʌmɪŋ] , [bæk] [ðer; ðər] ; [tuː] [mɔːr] , — [oʊ] !

Get	in	quickly	;	there	is	another	one	coming	,	back	there	;	two	more	,	—	oh	!
得到	在	迅速地	;	那里	是	其他	一	未来	,	后退	那里	;	二	更多的	,	—	哦	!

快进去；后面还有一辆；还有两辆，——哦！

[bʌt; bət] [ðeɪl] [meɪk] [mɪns] [miːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

but	they'll	make	mince	meat	of	those	fellows	.
但	他们会	制作	剁碎	肉	的	那些	伙伴们	.

但他们会把那些家伙打得落花流水。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['loʊdɪd] [vænz] , [ɔːl] ['spiːdɪŋ] [ʌp] ,

"	Looking	back	the	boys	saw	a	half	-	dozen	loaded	vans	,	all	speeding	up	,
"	寻找	后退	这	男孩们	锯	一个	一半	-	打	已加载	货车	,	全部	超速	向上	,

“回头一看，男孩们看到六辆满载货物的货车，全都加速驶去，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɪn] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	some	of	the	men	waving	their	hats	in	frenzy	of	excitement	.
和	一些	的	这	男人	挥手	他们的	帽子	在	狂热	的	激动	.

一些男人兴奋地挥舞着帽子。

" ['haɪdɪŋ] ['dʌznt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] , [bʌt; bət] [steɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

"	Hiding	doesn't	do	much	good	,	but	stay	down	at	the	side	as	long	as	you
"	隐藏	不	做	很多	好的	,	但	停留	向下	在	这	边	作为	长的	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“躲藏没什么用，但尽量待在角落里。”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	he	shouted	back	.
"	他	喊叫	后退	.

他大声回应道。

[ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] , [ðɪs] [taɪm] [moʊst] ['defnɪŋ] ,

Another	explosion	,	this	time	most	deafening	,
其他	爆炸	,	这	时间	最多	震耳欲聋	,

又一次爆炸，这次震耳欲聋。

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

and	so	near	that	it	seemed	the	truck	was	thrown	to	one	side	,
和	所以	靠近	那	它	似乎	这	卡车	曾是	抛掷	到	一	边	,

距离如此之近，以至于卡车似乎被甩到了一边。

— [stɪl] [ɑːn] [went] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

—	still	on	went	the	machine	.
—	仍然	在	去	这	机器	.

机器仍然开着。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ['hæpənd] .

Then	something	peculiar	happened	.
然后	某物	奇特	发生	.

然后，发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði][væn] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] . -

The	van	started	across	the	field	toward	the	German	lines	.	29
这	货车	开始	穿过	这	场地	朝向	这	德语	线条	.	-

货车开始穿过田野，朝着德军阵地驶去。29

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .

"	Something's	wrong	!	"	shouted	Ralph	.
"	某样东西	错误的	!	"	喊叫	拉尔夫	.

“出事了！”拉尔夫喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['draɪvər][ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?

"	I	wonder	what	the	driver	is	up	to	now	?
"	我	想知道	什么	这	司机	是	向上	到	现在	?

“我想知道司机现在在做什么？”

[wɪə(r)] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] .

We're	off	the	road	.
是	离开	这	路	.

我们离开公路了。

" ['ælfred] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][rælf; reɪf] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	Alfred	drew	himself	up	and	Ralph	saw	him	disappear	toward	the	front	of
"	阿尔弗雷德	画	他自己	向上	和	拉尔夫	锯	他	消失	朝向	这	正面	的

[ðə; ði][væn] .

the	van	.
这	货车	.

“阿尔弗雷德挺直了身子，拉尔夫看到他消失在货车前面。”

[ðə; ði] ['lætər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] ,

The	latter	followed	,	and	,	as	he	gained	the	top	of	the	load	,
这	后者	随后	,	和	,	作为	他	获得	这	顶部	的	这	加载	,

后者紧随其后，当他爬到重物顶部时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['ælfred] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

he	noticed	Alfred	leaning	over	and	grasping	the	steering	wheel	.
他	注意到	阿尔弗雷德	倾斜	超过	和	抓握	这	转向	车轮	.

他注意到阿尔弗雷德俯身抓住了方向盘。

[ðə; ði][væn] [swəːvd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd] , ['æftər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['viːək(ə)lz]

The	van	swerved	around	and	reached	the	road	,	after	two	of	the	loaded	vehicles
这	货车	急转弯	大约	和	达到	这	路	,	后	二	的	这	已加载	车辆

[pæst] [ðem; ðəm] .

passed	them	.
通过了	他们	.

货车转弯驶入道路，此时两辆满载货物的车辆已经超过了它。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [riː'geɪnd] [ðə; ði][roʊd] [wen] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] ,

No	sooner	had	they	regained	the	road	when	they	met	a	hail	of	shrapnel	,
不	很快	有	他们	恢复	这	路	什么时候	他们	遇见	一个	冰雹	的	弹片	,

他们刚重新回到路上，就遭遇了一阵弹片雨。

[ðɪs] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['straɪkɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

this	time	one	of	the	shells	striking	full	and	fair	beneath	the	machine
这	时间	一	的	这	贝壳	引人注目	满的	和	公平的	下面	这	机器

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .

directly	ahead	.
直接地	前方	.

这一次，其中一枚炮弹正中前方机器下方。

['ælfred] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [meɪd] [baɪ]

Alfred	had	barely	time	to	turn	the	machine	to	avoid	the	wreckage	made	by
阿尔弗雷德	有	仅仅	时间	到	转动	这	机器	到	避免	这	残骸	制成	经过

[ðə; ði] [ʃɑːt] .

the	shot	.
这	射击	.

阿尔弗雷德几乎没有时间转动机器，避开了炮火造成的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [men] [ɑːn][wʌn] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][eɪd]

It	was	not	such	a	time	as	to	enable	the	men	on	one	machine	to	aid
它	曾是	不是	这样的	一个	时间	作为	到	使能够	这	男人	在	一	机器	到	援助

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][hɪt][baɪ][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] .

those	who	were	so	unfortunate	as	to	be	hit	by	the	missiles	.
那些	WHO	是	所以	不幸	作为	到	是	打	经过	这	导弹	.

当时的情况还不允许一架机器上的士兵去帮助那些不幸被导弹击中的人。

[ðə; ði][læst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [strʌk] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][væn]

The	last	series	of	explosions	,	unfortunately	,	struck	the	driver	of	the	first	van
这	最后的	系列	的	爆炸	,	很遗憾	,	击	这	司机	的	这	第一的	货车

[tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] ,

to	pass	them	,
到	经过	他们	,

不幸的是，最后几起爆炸击中了第一辆经过的货车司机。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] ['sekənd] .

as	well	as	demolished	the	second	.
作为	出色地	作为	已拆除	这	第二	.

同时摧毁了第二座建筑。

[rælf; reɪf] [sɔ:] [ðə; ði]['draɪvər] [fɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tɜ:rn] .

Ralph	saw	the	driver	fall	and	the	machine	turn	.
拉尔夫	锯	这	司机	落下	和	这	机器	转动	.

拉尔夫看到司机摔倒，机器也转动了。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

It	described	a	circle	.
它	描述	一个	圆圈	.

它描绘了一个圆。

['ælfred] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] [hɑ:rd] .

Alfred	looked	back	and	put	on	the	brake	hard	.
阿尔弗雷德	看起来	后退	和	放	在	这	制动	难的	.

阿尔弗雷德回头看了一眼，然后猛踩刹车。

[rælf; reɪf] [ˌʌndər'stʊd] .

Ralph	understood	.
拉尔夫	理解	.

拉尔夫明白了。

[hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] ,

He	leaped	from	the	truck	,	and	rushed	across	the	intervening	space	,
他	跳跃	从	这	卡车	,	和	匆忙	穿过	这	介入	空间	,

他从卡车上跳下来，冲过中间的空地。

['bi:ɪŋ] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ]['stæntʃənˌstɑ:ntʃən][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][væn]

being	fortunate	enough	to	seize	a	stanchion	at	the	side	of	the	wild	van
存在	幸运	足够的	到	抢占	一个	支柱	在	这	边	的	这	荒野	货车

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dæʃt] [baɪ] .

as	it	dashed	by	.
作为	它	虚线	经过	.

幸运的是，我抓住了疾驰而过的货车侧面的一个支柱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ʃoʊ'fɝ:z, 'ʃoʊfɝ:z] [si:t] .

It	was	but	a	moment's	work	to	reach	the	chauffeur's	seat	.
它	曾是	但	一个	瞬间	工作	到	抵达	这	司机的	座位	.

走到司机座位上只用了片刻时间。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə] ['ælfred] , [hu:z] [kɑ:r][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

He	waved	his	cap	to	Alfred	,	whose	car	was	now	again	on	the	main	road	.
他	挥手	他的	帽	到	阿尔弗雷德	,	谁	车	曾是	现在	再次	在	这	主要的	路	.

他向阿尔弗雷德挥了挥帽子，阿尔弗雷德的车现在又开上了主路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kʌt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

They	had	now	gone	more	than	half	the	distance	across	the	Cut	,	and	,	looking	back	,
他们	有	现在	已消失	更多的	比	一半	这	距离	穿过	这	切	,	和	,	寻找	后退	,

他们现在已经走过了穿越海峡一半以上的路程，回头望去，

[rælf; reɪf] [sɔ:] [fɔ:r] [mə'ʃi:nz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] following30

Ralph	saw	four	machines	intact	and	following30
拉尔夫	锯	四	机器	完好无损的	和	following30

拉尔夫看到四台机器完好无损，接下来30

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [di'mɔliʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊd] ['skætərd] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
One **was** **completely** **demolished** **and** **the** **load** **scattered** **;** **and** **another** **,**
一 曾是 完全地 已拆除 和 这 加载 疏散 ; 和 其他 ,
['evɪdəntli] ,
evidently **,**
显然 ,

其中一辆完全损毁，货物散落一地；另一辆显然也损毁了。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
had **the** **motive** **power** **out** **of** **commission** **.**
有 这 动机 力量 出去 的 委员会 .

动力装置发生故障。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [zoʊn] .
But **they** **were** **not** **yet** **out** **of** **the** **danger** **zone** **.**
但 他们 是 不是 然而 出去 的 这 危险 区 .

但他们尚未脱离危险区域。

['ælfred] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] ,
Alfred **was** **now** **in** **the** **lead** **,**
阿尔弗雷德 曾是 现在 在 这 带领 ,

阿尔弗雷德现在领先了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wer] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:r] [wʌt] [roʊdz] [tu:; tə] [teɪk] ,
and **he** **had** **no** **idea** **where** **to** **go** **or** **what** **roads** **to** **take** **,**
和 他 有 不 主意 在哪里 到 去 或者 什么 道路 到 拿 ,

他完全不知道该去哪里，也不知道该走哪条路。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['sevrəl] [daɪ'vɜ:rdʒənt] [roʊdz] .
as **they** **approached** **several** **divergent** **roads** **.**
作为 他们 接近 一些 分歧 道路 .

当他们接近几条岔路时。

[wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] ['flaɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [rælf; reɪf] [keɪm] [ʌp] [hi:; hi] [droʊv]
With **shrapnel** **flying** **all** **about** **,** **he** **halted** **and** **as** **Ralph** **came** **up** **he** **drove**
和 弹片 飞行 全部 关于 , 他 停止 和 作为 拉尔夫 来了 向上 他 驾驶
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
alongside **.**
旁边 .

弹片四处飞溅，他停了下来，拉尔夫跟了上来，他便开车跟在拉尔夫旁边。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" **What** **is** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Ralph** **.**
" 什么 是 这 事情 ? " 问 拉尔夫 .

“出什么事了？”拉尔夫问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['ælfred] .
" **Nothing** **,** **"** **answered** **Alfred** **.**
" 没有什么 , " 回答 阿尔弗雷德 .

“没什么，”阿尔弗雷德回答道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [kʌm] [ʌp] .
" **Wait** **until** **the** **other** **fellows** **come** **up** **.**
" 等待 直到 这 其他 伙伴们 来 向上 .

“等其他人上来再说。”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

Some	one	must	take	the	lead	.
一些	一	必须	拿	这	带领	.

总得有人带头。

" [ðə; ði][θɜːrd] [məˈʃiːn] [druː] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

"	The	third	machine	drew	alongside	.
"	这	第三	机器	画	旁边	.

第三台机器驶到旁边。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Go	on	,	"	said	Ralph	.
"	去	在	,	"	说	拉尔夫	.

“继续，”拉尔夫说。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] . "

"	We	don't	know	the	way	.	"
"	我们	不	知道	这	方式	.	"

“我们不知道路。”

" [nɔːr][duː][aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

"	Nor	do	I	,	"	replied	the	driver	.
"	也不	做	我	,	"	回复	这	司机	.

“我也没有，”司机回答道。

" [hæz; həz][jʊr; jər]['draɪvər] [rɪˈkʌvərd] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Has	your	driver	recovered	?	"	asked	Ralph	.
"	有	你的	司机	恢复	?	"	问	拉尔夫	.

“你们的司机康复了吗？”拉尔夫问道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][hiː; hi][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] ; [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hed] ,

"	No	,	I	am	afraid	he	is	done	for	;	he	has	an	awful	cut	across	the	head	,
"	不	,	我	是	害怕的	他	是	完毕	为了	;	他	有	一个	可怕	切	穿过	这	头	,

“不，恐怕他没救了；他头部有一道很深的伤口。”

" ['ænsər] ['ælfred] .

"	answered	Alfred	.
"	回答	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hɪr] .

"	But	come	on	;	we	can't	wait	to	get	information	here	.
"	但	来	在	;	我们	不能	等待	到	得到	信息	这里	.

“但是拜托，我们不能等不及在这里获得信息了。”

" [əˈnʌðər] [məˈʃiːn] [əˈpɪrd] [æz; əz][ðə; ði][vænz] ['drɪvn] [baɪ] ['ælfred] [ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜːr; wər]

"	Another	machine	appeared	as	the	vans	driven	by	Alfred	and	Ralph	were
"	其他	机器	出现	作为	这	货车	驱动	经过	阿尔弗雷德	和	拉尔夫	是

['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] .

getting	under	way	.
获得	在下面	方式	.

“当阿尔弗雷德和拉尔夫驾驶的货车开始行驶时，另一台机器出现了。”

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

[ðɪs] [weɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [məˈʃiːn] .

this	way	!	"	shouted	a	voice	on	the	fourth	machine	.
这	方式	!	"	喊叫	一个	嗓音	在	这	第四	机器	.

“这边走！”第四台机器上传来一个声音。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

"	Down	to	the	left	;
"	向下	到	这	左边	;

“向左下方；

[ænd; ənd][dəunt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

and	don't	waste	a	minute	if	you	don't	want	to	be	blown	from	the	face
和	不	浪费	一个	分钟	如果	你	不	想	到	是	吹	从	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

如果你不想从地球上消失，就不要浪费一分钟。

" [ə; eɪ] ['kævlrɪmən] [sped][pæst] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ʌp] ['ælfred] .

"	A	cavalryman	sped	past	,	waving	his	carbine	,	and	rounded	up	Alfred	.
"	一个	骑兵	加速	过去的	,	挥手	他的	马枪	,	和	圆润	向上	阿尔弗雷德	.

一名骑兵挥舞着卡宾枪飞驰而过，将阿尔弗雷德围了起来。

" [goʊ] [bæk] ['kwɪkli] ; [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	Go	back	quickly	;	turn	to	the	left	.
"	去	后退	迅速地	;	转动	到	这	左边	.

“快回去；向左转。”

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][taɪm] ; [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd]

"	Ralph	was	caught	in	time	;	they	rounded	the	crest	of	a	little	hill	,	and
"	拉尔夫	曾是	捕捉	在	时间	;	他们	圆润	这	波峰	的	一个	小的	爬坡道	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“拉尔夫被及时抓住了；他们绕过一个小山顶，然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , -

for	the	first	time	,	31
为了	这	第一的	时间	,	-

首次，31

[ðə; ði] [rɪr] ['bætəriz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] , ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃedz]

the	rear	batteries	came	into	view	,	and	a	mile	beyond	,	rows	of	sheds
这	后部	电池	来了	进入	看法	,	和	一个	英里	超过	,	行	的	棚屋

[ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

appeared	in	sight	.
出现	在	视线	.

后方的电池组出现在视野中，再往前一英里，可以看到一排排的棚屋。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

"	That	is	your	place	,	"	shouted	the	man	on	horseback	.
"	那	是	你的	地方	,	"	喊叫	这	男人	在	马背	.

“那是你的地方！”骑马的人喊道。

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][dəunt] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Follow	the	row	of	trees	to	the	right	,	but	don't	cross	the	bridge	.
"	跟随	这	排	的	树木	到	这	正确的	,	但	不	叉	这	桥	.

沿着右边那排树走，但不要过桥。

" [ðə; ði] ['θrɑːtl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər]

"	The	throttle	was	thrown	on	full	speed	,	and	,	although	the	roads	were
"	这	风门	曾是	抛掷	在	满的	速度	,	和	,	虽然	这	道路	是

['fɪrfəli] [kʌt] [ʌp] ,

fearfully	cut	up	,
恐惧地	切	向上	,

“油门全开，尽管道路坑坑洼洼，状况十分糟糕，

[ænd; ənd] [greɪt] [hoʊlz] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

and	great	holes	appeared	at	every	turn	,	which	had	to	be	avoided	,
和	伟大的	孔	出现	在	每一个	转动	,	哪个	有	到	是	避免	,

处处可见大坑，必须避开。

[ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [reɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [gɑːrd] [laɪn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

they	never	stopped	the	maddening	race	until	the	first	guard	line	was	reached	.
他们	绝不	停止	这	令人抓狂	种族	直到	这	第一的	警卫	线	曾是	达到	.

直到抵达第一道防线，他们才停止了这场疯狂的比赛。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [wer] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] , [ə; eɪ] ['spiːdi]

As	they	turned	into	the	compound	where	a	division	was	quartered	,	a	speedy
作为	他们	转向	进入	这	化合物	在哪里	一个	分配	曾是	四分	,	一个	迅速

['moʊtər][kɑːr] [dæʃt] [aʊt] ,

motor	car	dashed	out	,
发动机	车	虚线	出去	,

当他们驶入驻扎着一个师的营地时，一辆疾驰的汽车冲了出来。

[ænd; ənd] , ['hɔːltɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ælfərdz] [kɑːr] , ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

and	,	halting	before	Alfred's	car	,	signaled	for	him	to	stop	.
和	,	停止	前	阿尔弗雷德的	车	,	发出信号	为了	他	到	停止	.

然后，他停在阿尔弗雷德的车前，示意他停车。

" [dɪd][juː; jʊ][ɔːl] [get] [θruː] ? " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

"	Did	you	all	get	through	?	"	shouted	an	officer	.
"	做过	你	全部	得到	通过	?	"	喊叫	一个	官	.

“你们都通过了吗？”一名警官喊道。

" [wiː; wi] [left] [tuː] [bɪ'haɪnd] , " [sed] ['ælfred] .

"	We	left	two	behind	,	"	said	Alfred	.
"	我们	左边	二	在后面	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们留下了两个人，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sæt] [daʊn] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːrdər] ,

The	officer	sat	down	,	gave	a	quick	order	,
这	官	卫星	向下	,	给予	一个	快的	命令	,

警官坐下，迅速下达了命令。

[ænd; ənd] ['spiːdɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['skɔːrtʃɪŋ] [striːk] [ʌv; əv] [roʊd] [kɔːld] [ðə; ði]

and	speeded	away	to	go	back	into	that	scorching	streak	of	road	called	the
和	加速	离开	到	去	后退	进入	那	灼热	条纹	的	路	称为	这

['dɛvəlz] [kʌt] ,

Devil's	Cut	,
魔鬼的	切	,

然后加速驶离，重新驶入那条被称为“魔鬼之路”的酷热难耐的公路。

[tuː; tə] ['reskjuː] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

to	rescue	those	who	had	fallen	.
到	救援	那些	WHO	有	倒下	.

去营救那些跌倒的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'piːtɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

This	was	a	mere	incident	repeated	day	by	day	,
这	曾是	一个	仅仅	事件	重复	天	经过	天	,

这只是一起日复一日重复发生的普通事件。

[ʌn'tɪl] [tuː] ['bætəriz] [ʌv; əv] - - ['mɪlimiːtər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wiːk]

until	two	batteries	of	75	-	millimeter	guns	were	placed	in	position	,	a	week
直到	二	电池	的	-	-	毫米	枪支	是	放置	在	位置	,	一个	星期

[ˌðer'æftər] ,

thereafter	,
此后	,

直到一周后，两门75毫米火炮部署到位。

[wen] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [fræns] . -

when	that	section	of	the	road	was	made	as	safe	as	any	in	France	.	32
什么时候	那	部分	的	这	路	曾是	制成	作为	安全的	作为	任何	在	法国	.	-

当那段道路的安全性能达到法国任何路段的水平时。32

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] - - ['mɪlimiːtər] ['gʌnz]

THE	75	-	MILLIMETER	GUNS
这	-	-	毫米	枪支

75毫米炮

[ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

The	Director	of	the	Commissary	Department	,	with	his	staff	,
这	导演	的	这	小卖部	部门	,	和	他的	职员	,

军需部主任及其工作人员，

[wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][sɪks][væn] ['loʊdz] ,

was	on	hand	to	inspect	the	six	van	loads	,
曾是	在	手	到	检查	这	六	货车	负载	,

现场检查了六辆货车的货物，

[wɪtʃ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɔːr] [ʃedz] .

which	drove	into	the	space	between	the	store	sheds	.
哪个	驾驶	进入	这	空间	之间	这	店铺	棚屋	.

它驶入了商店棚屋之间的空地。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][rælf; reɪf] .

He	stopped	in	front	of	the	van	occupied	by	Ralph	.
他	停止	在	正面	的	这	货车	占领	经过	拉尔夫	.

他停在了拉尔夫乘坐的货车前。

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

The	latter	stood	up	and	saluted	.
这	后者	站立	向上	和	敬礼	.

后者站起身来敬礼。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	We	had	a	hot	time	of	it	,	"	said	Ralph	.
"	我们	有	一个	热的	时间	的	它	,	"	说	拉尔夫	.

“我们玩得很开心，”拉尔夫说。

[wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kwɪkli] [glɑːnst] [æt; ət] ['ælfred] [ɪn][ðə; ði]
['fɑːloʊɪŋ] [kɑːr] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Without	replying	for	a	moment	the	officer	quickly	glanced	at	Alfred	in	the
没有	回复	为了	一个	片刻	这	官	迅速地	瞥了一眼	在	阿尔弗雷德	在	这

following	car	,	in	astonishment	.
下列的	车	,	在	惊讶	.

警官一时没有回答，惊讶地迅速瞥了一眼后面车里的阿尔弗雷德。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [vænz] ?

"	How	does	it	happen	that	you	are	in	charge	of	these	vans	?
"	如何	做	它	发生	那	你	是	在	收费	的	这些	货车	?

“为什么这些货车都由你负责？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdraɪvər][wɜːr; wər][hɪt][wiː; wi] [tʊk]
" We were aboard on the trip , and when the drivers were hit we took
" 我们 是 船上 在 这 旅行 , 和 什么时候 这 司机 是 打 我们 采取
[ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
their places ,
他们的 地方 ,

“我们当时也在船上，当司机们遭遇车祸后，我们顶替了他们的位置。”

" [sed] [ˈælfred] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈtʃænsɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you know what chances you were taking ? " he asked .
" 做过 你 知道 什么 机会 你 是 采取 ? " 他 问 .

“你知道你冒了多大的风险吗？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

第2/7页

" [wel] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	Well	,	no	,	"	replied	Ralph	,	"	but	that	didn't	make	any	difference	.
"	出色地	,	不	,	"	回复	拉尔夫	,	"	但	那	没有	制作	任何	不同之处	.

“嗯，没有，”拉尔夫回答说，“但这并没有什么区别。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] . "

We	are	used	to	taking	chances	.	"
我们	是	用过的	到	采取	机会	.	"

我们习惯于冒险。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [greɪt] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] .

"	You	deserve	great	credit	for	the	work	.
"	你	应得	伟大的	信用	为了	这	工作	.

“你的工作非常出色，值得高度赞扬。”

['ɔːrdərli] , [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ə'saɪn] [ðem; ðəm] ['kwɔːrtərz] .

Orderly	,	take	the	names	of	these	young	men	,	and	assign	them	quarters	.
秩序	,	拿	这	姓名	的	这些	年轻的	男人	,	和	分配	他们	四分之一	.

勤务兵，记下这些年轻人的姓名，并给他们分配住处。

[biː; bi][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] . -

Be	at	my	office	in	an	hour	,	"	he	said	.	33
是	在	我的	办公室	在	一个	小时	,	"	他	说	.	-

“一小时后到我办公室来，”他说。33

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] ['ælfred] .

"	Thank	you	;	we	will	be	there	,	"	said	Alfred	.
"	感谢	你	;	我们	将要	是	那里	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“谢谢，我们一定到场。”阿尔弗雷德说。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðiːz] [vænz] ? "

"	Where	shall	we	take	these	vans	?	"
"	在哪里	将	我们	拿	这些	货车	?	"

“我们该把这些货车开到哪里去？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	The	officer	in	charge	of	transportation	will	direct	you	,	"	was	the	reply	.
"	这	官	在	收费	的	运输	将要	直接的	你	,	"	曾是	这	回复	.

“负责交通的官员会为您指引方向。”对方回答说。

['æftər][ðə; ði]['loʊdz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

After	the	loads	had	been	disposed	of	and	they	were	walking	toward	the
后	这	负载	有	到过	处置	的	和	他们	是	步行	朝向	这

[ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːrtərz] ,

commandant's	quarters	,
指挥官的	四分之一	,

卸下货物后，他们正朝指挥官的住所走去。

[rælf; reɪf] [sed] : " [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [ruːt] [raɪt]

Ralph	said	:	"	We	seem	to	get	into	the	service	by	the	back	-	door	route	right
拉尔夫	说	:	"	我们	似乎	到	得到	进入	这	服务	经过	这	后退	-	门	路线	正确的

[ə'lɔːŋ] . "

along	.	"
沿着	.	"

拉尔夫说：“我们似乎总是能通过不正当的途径进入服务行业。”

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒɑːb] ['rʌnɪŋ] [ðoʊz] [vænz] ? " [æskt] ['ælfred] .
" **Why , do you think they will give us a job running those vans ? " asked Alfred .**
" 为什么 , 做 你 思考 他们 将要 给 我们 一个 工作 跑步 那些 货车 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你觉得他们会给我们一份开货车的工作吗？”阿尔弗雷德问道。

" ['pɑːsəbli] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪn] .
" **Possibly so ; but I don't want any of it in mine .**
" 可能 所以 ; 但 我 不 想 任何 的 它 在 矿 .

“或许如此；但我不想在我的手机里看到任何这些东西。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər]
I'd like to join the artillery and smash the life out of those fellows who are
ID 喜欢 到 加入 这 炮兵 和 粉碎 这 生活 出去 的 那些 伙伴们 WHO 是
['ʃelɪŋ] ['dɛvəlz] [kʌt] ,
shelling Devil's Cut ,
炮击 魔鬼的 切 ,

我想加入炮兵部队，把那些炮击魔鬼峡谷的家伙们轰成渣。

" [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" **replied Ralph .**
" 回复 拉尔夫 .

拉尔夫回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɑːfɪs] .
At the appointed time the boys entered the commandant's office .
在 这 任命 时间 这 男孩们 进入 这 指挥官的 办公室 .

到了约定的时间，男孩们进入了指挥官办公室。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [vænz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,
The drivers of the different vans were present ,
这 司机 的 这 不同的 货车 是 展示 ,

各辆货车的司机都到场了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
and all greeted the two boys with considerable show of appreciation .
和 全部 问候 这 二 男孩们 和 大量 展示 的 欣赏 .

所有人都对这两个男孩表示了极大的赞赏。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [gʊdz] [vænz] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" **How did it happen that you were on the goods vans ? " asked the officer .**
" 如何 做过 它 发生 那 你 是 在 这 商品 货车 ? " 问 这 官 .

“你怎么会在货车上呢？”警官问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
" **We were trying to get to the front ,**
" 我们 是 尝试 到 得到 到 这 正面 ,

“我们当时正试图冲到前面去，”

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][loʊd] [ʌp] ,
so we took the opportunity to help them load up ,
所以 我们 采取 这 机会 到 帮助 他们 加载 向上 ,

于是我们抓住机会帮他们装车。

[ænd; ənd][dʒʌst] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi][gɑːt] [θruː] , " [sed] ['ælfred] .
and just came along after we got through , " said Alfred .
和 只是 来了 沿着 后 我们 得到 通过 , " 说 阿尔弗雷德 .

“在我们完成工作之后，他就来了，”阿尔弗雷德说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrmz] ?
" **Where did you get your uniforms ?**
" 在哪里 做过 你 得到 你的 制服 ?

你们的制服是从哪里弄来的?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi] [wɔːr] [ðiːz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] ,
" We wore these while we were in the service , " replied Ralph , and ,
" 我们 穿着 这些 尽管 我们 是 在 这 服务 , " 回复 拉尔夫 , 和 ,

“我们在服役期间穿过这些，”拉尔夫回答说，而且

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['peɪpər] ,
as the latter said this , he drew out the discharge paper ,
作为 这 后者 说 这 , 他 画 出去 这 释放 纸 ,

话音刚落，后者便掏出了出院证明。

[ænd; ənd] ['ælfred] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
and Alfred took pleasure in doing likewise .
和 阿尔弗雷德 采取 乐趣 在 正在做 同样地 .

阿尔弗雷德也乐于这样做。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] :
The officer glanced at the papers , nodded his head approvingly , and said :
这 官 瞥了一眼 在 这 文件 , 点头 他的 头 赞许地 , 和 说 :

警官瞥了一眼文件，赞许地点了点头，说道：

" [ðoʊz] [krə'denʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Those credentials are certainly creditable to you .
" 那些 证书 是 当然 可信赖的 到 你 .

“这些资历当然能为你增光添彩。”

[wiː; wi][əd'maɪər] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] respect34
We admire Americans , and assure you we have the utmost respect34
我们 钦佩 美国人 , 和 保证 你 我们 有 这 极致 respect34

我们钦佩美国人，并向您保证，我们对他们抱有最高的敬意。34

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .
for the American boy .
为了 这 美国人 男生 .

献给美国男孩。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ?
Do you wish to enter the service ?
做 你 希望 到 进入 这 服务 ?

您是否愿意加入该服务?

[wiː; wi][kæn; kən][juːz] [breɪv] ['fɛloʊz] [laɪk] [jɔːr'selvz] . "
We can use brave fellows like yourselves . "
我们 能 使用 勇敢的 伙伴们 喜欢 你们自己 . "

我们需要像你们这样勇敢的人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" We are trying to join the artillery , " said Ralph ,
" 我们 是 尝试 到 加入 这 炮兵 , " 说 拉尔夫 ,

“我们正努力加入炮兵部队，”拉尔夫说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] . "
" but we haven't succeeded so far in getting a position . "
" 但 我们 还没有 成功了 所以 远的 在 获得 一个 位置 . "

但到目前为止，我们还没有成功获得职位。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" I am sorry I cannot be of any service to you in that direction ,
" 我 是 对不起 我 不能 是 的 任何 服务 到 你 在 那 方向 ,

“很抱歉，我在这方面帮不上您的忙。”

" [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]

"	responded	the	officer	,	"	but	I	can	commend	you	to	the	commanding
"	回应	这	官	,	"	但	我	能	表彰	你	到	这	指挥

['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [səb'mitɪŋ] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] .

general	,	in	submitting	my	report	.
一般的	,	在	提交	我的	报告	.

“军官回答说，‘但我可以向指挥官推荐你，并提交我的报告。’

" [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] , [huː] , ['evɪdəntli] ,

"	On	leaving	the	building	they	passed	a	group	of	men	,	who	,	evidently	,
"	在	离开	这	建筑	他们	通过了	一个	团体	的	男人	,	WHO	,	显然	,

“离开大楼时，他们遇到了一群人，显然，

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

were	discussing	the	incidents	of	the	afternoon	,	for	,	as	they	approached	,
是	讨论	这	事件	的	这	下午	,	为了	,	作为	他们	接近	,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sə'luːtid] [ðem; ðəm] ,

some	of	the	men	saluted	them	,
一些	的	这	男人	敬礼	他们	,

他们正在讨论下午发生的事件，因为当他们走近时，有些人向他们敬礼。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

and	one	of	them	held	up	his	hand	to	stop	them	.
和	一	的	他们	握住	向上	他的	手	到	停止	他们	.

其中一人举起手阻止他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'kwestid] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kaʊnt] [lə] ['klɛri] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	requested	to	say	that	Count	Le	Clery	wishes	to	see	you	,	"	he	said	.
"	我	是	请求	到	说	那	数数	乐	克莱里	愿望	到	看	你	,	"	他	说	.

“我奉命转告，勒克莱里伯爵想见您，”他说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [weɪ] .

They	looked	at	him	in	a	bewildered	way	.
他们	看起来	在	他	在	一个	困惑	方式	.

他们一脸困惑地看着他。

" [kaʊnt] [lə] ['klɛri] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Count	Le	Clery	,	who	is	he	?	"	asked	Alfred	.
"	数数	乐	克莱里	,	WHO	是	他	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“勒克莱里伯爵是谁？”阿尔弗雷德问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wɔːrd][eɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	You	will	find	him	in	the	hospital	,	ward	8	,	"	was	the	reply	.
"	你	将要	寻找	他	在	这	医院	,	病房	8	,	"	曾是	这	回复	.

“你会在医院8号病房找到他，”对方回答说。

" [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Does	he	want	to	see	us	now	?	"	asked	Ralph	.
"	做	他	想	到	看	我们	现在	?	"	问	拉尔夫	.

“他现在想见我们吗？”拉尔夫问道。

" [jes] ; [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	;	he	is	able	to	see	you	now	,	"	was	the	answer	.
"	是的	;	他	是	有能力的	到	看	你	现在	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，他现在能看见你了。” 回答是。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][kɑːts] , ['peɪʃ(ə)nt][siː] , - .

Entering	the	hospital	they	were	directed	to	a	row	of	cots	,	patient	C	,	28	.
进入	这	医院	他们	是	指导	到	一个	排	的	婴儿床	,	病人	C	,	-	.

进入医院后，他们被指引到一排病床前，病人 C，28。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒd] [hed] , [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] [stretʃt]

Before	**them**	**was**	**a**	**man**	**with**	**a**	**bandaged**	**head**	**,**	**and**	**an**	**arm**	**stretched**
前	他们	曾是	一个	男人	和	一个	包扎	头	,	和	一个	手臂	拉伸

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed] ,

across	**the**	**bed**	**,**
穿过	这	床	,

他们面前站着一个头部缠着绷带的男人，一只手臂横放在床上。

[held] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splɪnt] .

held	**straight**	**with**	**a**	**splint**	**.**
握住	直的	和	一个	夹板	.

用夹板固定笔直。

" [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**I**	**don't**	**suppose**	**you**	**recognize**	**me**	**?**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	我	不	认为	你	认出	我	?	"	说	这	男人	.

“你大概不认识我了吧？”那人说道。

[ˈælfred] [lʊkt] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Alfred	**looked**	**closer**	**and**	**slowly**	**shook**	**his**	**head**	**.**
阿尔弗雷德	看起来	更近	和	缓慢地	摇晃	他的	头	.

阿尔弗雷德仔细看了看，然后缓缓地摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [ˈpailətid] my35

"	**I**	**am**	**told**	**that**	**you**	**and**	**your**	**friend**	**piloted**	**my35**
"	我	是	讲述	那	你	和	你的	朋友	试飞	my35

“我听说你和你的朋友驾驶了my35

[kɑːr][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θruː] [ðæt] [stɔːrm] [ɪn] [ˈdɛvəlz] [kʌt] , " [hiː; hi] [sed] .

car	**and**	**another**	**through**	**that**	**storm**	**in**	**Devil's**	**Cut**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
车	和	其他	通过	那	风暴	在	魔鬼的	切	,	"	他	说	.

“我开着一辆车，还有另一辆车，穿过了魔鬼峡谷的暴风雨，”他说。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**you**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	哦	,	我	知道	你	现在	,	"	说	拉尔夫	.

“哦，我现在认识你了，”拉尔夫说。

" [wel] , [wiː; wi] [ˈkudnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ? "

"	**Well**	**,**	**we**	**couldn't**	**do**	**anything**	**else**	**,**	**could**	**we**	**?**	**"**
"	出色地	,	我们	不能	做	任何事物	别的	,	可以	我们	?	"

“唉，我们还能怎么办呢？”

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**want**	**to**	**thank**	**you**	**,**
"	出色地	,	我	想	到	感谢	你	,

“嗯，我想谢谢你。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [juː; jʊ] .

and	**tell**	**you**	**that**	**you**	**have**	**made**	**a**	**friend**	**who**	**will**	**never**	**forget**	**you**	**.**
和	告诉	你	那	你	有	制成	一个	朋友	WHO	将要	绝不	忘记	你	.

并告诉你，你交到了一个永远不会忘记你的朋友。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈæksɪdənt] , "

I	**remember**	**the**	**conversation**	**with**	**you**	**before**	**we**	**had**	**our**	**little**	**accident**	**,**	**"**
我	记住	这	对话	和	你	前	我们	有	我们的	小的	事故	,	"

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ˈælfred] .

he	**continued**	**,**	**addressing**	**Alfred**	**.**
他	持续	,	解决	阿尔弗雷德	.

“我还记得我们发生那场小事故之前和你的谈话，”他继续对阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi] [niːd] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stæmp] ,

"	We	need	young	men	of	your	stamp	,
"	我们	需要	年轻的	男人	的	你的	邮票	,

我们需要像你这样有个性的年轻人，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv]

and	I	will	keep	you	in	mind	and	act	as	soon	as	I	am	able	to	move
和	我	将要	保持	你	在	头脑	和	行为	作为	很快	作为	我	是	有能力的	到	移动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我会一直惦记着你，一旦我能够行动，就会立即采取行动。

" ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['hɑːspɪt(ə)l]

"	Incidents	of	this	kind	are	always	the	subjects	of	conversation	among	hospital
"	事件	的	这	种类	是	总是	这	主题	的	对话	之中	医院

[ˌɪn'tɜːrnz] .

internes	.
内部	.

“这类事件总是医院实习生们谈论的话题。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kreɪv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪk'splɔɪts] .

They	seem	to	crave	excitement	,	and	like	to	talk	about	exceptional	exploits	.
他们	似乎	到	渴望	激动	,	和	喜欢	到	讲话	关于	非凡的	漏洞	.

他们似乎渴望刺激，喜欢谈论非凡的经历。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [ðæt] , ['leɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]

That	the	boys	were	volunteers	and	Americans	at	that	,	lately	in	the	aviation
那	这	男孩们	是	志愿者	和	美国人	在	那	,	最近	在	这	航空

[kɔːr] ,

corps	,
兵团	,

这些男孩都是志愿者，而且都是美国人，最近都在航空兵部队服役。

['berɪŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒz] [fɔːr; fər] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɜːrði]

bearing	honorable	discharges	for	valuable	services	rendered	,	was	certainly	worthy
轴承	光荣的	排放	为了	有价值的	服务	渲染	,	曾是	当然	值得

[ʌv; əv] ['kɑːment] .

of	comment	.
的	评论	.

因做出宝贵贡献而获得光荣退伍，这无疑值得一提。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [tuː; tə] [teɪk]

It	was	with	some	surprise	that	they	were	directed	by	the	orderly	to	take
它	曾是	和	一些	惊喜	那	他们	是	指导	经过	这	秩序	到	拿

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] ,

possession	of	a	tent	,
拥有	的	一个	帐篷	,

令他们有些意外的是，勤务兵指示他们占领一顶帐篷。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mes] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

and	assigned	to	a	mess	made	up	of	the	clerks	of	the	warehouse	.
和	分配	到	一个	混乱	制成	向上	的	这	职员	的	这	仓库	.

并被分配到由仓库职员组成的食堂。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

There	they	found	several	other	young	men	,	and	during	the	two	weeks	they	remained
那里	他们	成立	一些	其他	年轻的	男人	,	和	期间	这	二	周	他们	剩余

,

,
,

他们在那里又遇到了几个年轻人，并在那里待了两周。

[wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəl] ['feivərits] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪ] .

were	general	favorites	with	every	one	in	the	government	employ	.
是	一般的	收藏夹	和	每一个	一	在	这	政府	采用	.

他们是政府雇员中普遍喜爱的人物。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bʌs(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv]

Late	in	the	evening	,	hearing	an	unusual	bustle	outside	,	and	the	tooting	of
晚的	在	这	晚上	,	听力	一个	异常	忙碌	外部	,	和	这	嘟嘟	的

[hɔːrnz] , [ðeɪ] [piəd] [aʊt] ,

horns	,	they	peered	out	,
角	,	他们	窥视	出去	,

傍晚时分，他们听到外面传来异常的喧闹声和喇叭声，便向外望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊdz] [vænz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .

and	saw	a	dozen	goods	vans	coming	across	the	compound	.
和	锯	一个	打	商品	货车	未来	穿过	这	化合物	.

看到十几辆货车穿过院子。

[ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][læst] [sə'plaɪ] [vænz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mə'lest] [ɪn][ðə; ði]

On	investigation	they	learned	that	the	last	supply	vans	had	not	been	molested	in	the
在	调查	他们	学习	那	这	最后的	供应	货车	有	不是	到过	性骚扰	在	这

[liːst] ,

least	,
至少	,

经调查，他们发现最后一批补给车丝毫没有受到任何干扰。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːnvɔɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [beɪs] [ðə; ði] next36

but	the	first	convoy	to	reach	the	field	base	the	next36
但	这	第一的	护航	到	抵达	这	场地	根据	这	next36

但第一支抵达野战基地的车队是接下来的36支。

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəufəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] ,

morning	was	literally	shot	to	pieces	,	two	of	the	chauffeurs	having	been	killed	,
早晨	曾是	字面上地	射击	到	件	,	二	的	这	司机	拥有	到过	被杀	,

早晨的场景被彻底摧毁，两名司机丧生。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][vænz] [kəm'pliːtli]

several	of	the	assistants	severely	wounded	,	and	three	of	the	vans	completely
一些	的	这	助理	严重	受伤	,	和	三	的	这	货车	完全地

[di'mɔliʃt] .

demolished	.
已拆除	.

几名助手身受重伤，三辆货车完全损毁。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ,

The	supply	station	was	less	than	a	mile	behind	the	lines	,
这	供应	车站	曾是	较少的	比	一个	英里	在后面	这	线条	,

补给站位于战线后方不到一英里处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	it	was	well	concealed	behind	a	bluff	on	the	western	side	of	the	little
但	它	曾是	出色地	暗	在后面	一个	虚张声势	在	这	西	边	的	这	小的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

但它被很好地隐藏在小溪西侧的一处峭壁后面。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʊd] [ə; eɪ] [ʃel] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

and	only	occasionally	would	a	shell	find	its	way	to	that	section	.
和	仅有的	偶尔	会	一个	壳	寻找	它是	方式	到	那	部分	.

只有极少数情况下，才会有炮弹落到那个区域。

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

The	precaution	was	taken	by	the	commanding	officer	,
这	预防	曾是	已采取	经过	这	指挥	官	,

这是指挥官采取的预防措施。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ɛəpleinz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent]

to	keep	a	score	of	airplanes	above	and	near	the	camp	and	thus	prevent
到	保持	一个	分数	的	飞机	多于	和	靠近	这	营	和	因此	防止

[ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][spɑːt] .

the	enemy	from	locating	the	spot	.
这	敌人	从	定位	这	点	.

在营地上空和附近保持一定数量的飞机盘旋，从而防止敌人发现营地位置。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] ,

During	the	following	day	they	visited	the	trenches	,	not	on	account	of	the	novelty	,
期间	这	下列的	天	他们	到访	这	战壕	,	不是	在	帐户	的	这	新奇	,

第二天，他们参观了战壕，并非因为觉得新鲜有趣。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

but	more	a	matter	of	curiosity	.
但	更多的	一个	事情	的	好奇心	.

但这更多是出于好奇。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz]

On	returning	they	crossed	the	stream	and	ascended	an	elevation	,	designated	as
在	返回	他们	交叉	这	溪流	和	上升	一个	海拔	,	指定的	作为

[hɪl] - ,

Hill	207	,
爬坡道	-	,

返回途中，他们渡过小溪，爬上一座高地，这座高地被命名为 207 号山。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

where	they	inspected	the	battery	and	conversed	with	some	of	the	gunners	.
在哪里	他们	检查	这	电池	和	交谈	和	一些	的	这	炮手	.

他们视察了炮台，并与一些炮手进行了交谈。

" [ðə; ði][bɪg][bɑːbz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,

"	The	big	Bobs	are	on	the	way	,	"	said	the	sergeant	,
"	这	大的	鲍勃	是	在	这	方式	,	"	说	这	军士	,

“大鲍勃们正在赶来的路上，”中士说道。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [draɪv] .

in	speaking	of	the	preparations	that	were	going	on	for	the	great	drive	.
在	请讲	的	这	准备工作	那	是	去	在	为了	这	伟大的	驾驶	.

谈到为这次伟大的征程所做的准备工作。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你这话是什么意思？”阿尔弗雷德问道。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði][tɜːrm][wiː; wi][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	that's	the	term	we	use	for	the	75's	,	"	he	replied	.
"	哦	,	那就是	这	学期	我们	使用	为了	这	-	,	"	他	回复	.

“哦，我们用这个词来指代75年代的年代，”他回答说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]

"	They	are	the	fellows	we	must	see	,	"	said	Ralph	,	as	they	walked	down	the
"	他们	是	这	伙伴们	我们	必须	看	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他们	步行	向下	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

“他们就是我们必须要见的人，”拉尔夫一边说着，一边和他们一起走下山坡。

" [wen] [dɪd] [ðæt] ['feloʊ] [seɪ] [ðə; ði] - [wʊd] [kʌm] [ʌp] ? " [æskt] ['ælfred] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" When did that fellow say the 75's would come up ? " asked Alfred the following
" 什么时候 做过 那 同伴 说 这 - 会 来 向上 ? " 问 阿尔弗雷德 这 下列的
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“那家伙说75年代的股票什么时候会涨上来？”第二天早上，阿尔弗雷德问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .
" He said they were on the way now , " answered Ralph .
" 他 说 他们 是 在 这 方式 现在 , " 回答 拉尔夫 .

“他说他们正在路上，”拉尔夫回答道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][æsk][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Suppose we ask the boys .
" 认为 我们 问 这 男孩们 .

“假设我们问问这些男孩们。”

" ['evri] [wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] 14th , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]
" Every one had heard of the famous 14th , which had done such terrible
" 每一个 一 有 听到 的 这 著名的 14th , 哪个 有 完毕 这样的 糟糕的
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [iːst] [ʌv; əv] [mɑːrmelɔn] . -
execution east of Marmelon . 37
执行 东方 的 蜜瓜 . -

“每个人都听说过臭名昭著的第十四团，他们在马梅隆以东犯下了极其可怕的罪行。”37

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [west]
It was understood that they were to take up position along the ridge west
它 曾是 理解 那 他们 是 到 拿 向上 位置 沿着 这 岭 西方
[ʌv; əv] [hɪl] - .
of Hill 209 .
的 爬坡道 - .

据了解，他们将在 209 号山丘西侧的山脊上占据位置。

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" Let's go over there at once , " said Ralph .
" 我们来吧 去 超过 那里 在 一次 , " 说 拉尔夫 .

“我们马上过去吧，”拉尔夫说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
It was a long tramp to the top ,
它 曾是 一个 长的 流浪汉 到 这 顶部 ,

登顶之路漫长而艰辛。

[meɪd] ['dʌbli] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːrn] - [ʌp] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
made doubly tedious and difficult owing to the torn - up condition of the earth .
制成 双倍 乏味 和 难的 欠款 到 这 撕裂 - 向上 状况 的 这 地球 .

由于地面破损严重，这项工作变得更加繁琐和困难。

[ðɪs] [ɪnˈtaɪər] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,
This entire section had been shelled by the French for more than two weeks ,
这 全部的 部分 有 到过 带壳 经过 这 法语 为了 更多的 比 二 周 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

这一带已被法军炮击了两个多星期，现在，

[ɪn][tɜːrn] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] .
in turn , the Germans were bombarding the same region .
在 转动 , 这 德国人 是 轰炸 这 相同的 地区 .

反过来，德国人也在轰炸同一地区。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	impossible	to	give	an	adequate	idea	of	the	nature	of	the
它	会	是	不可能的	到	给	一个	足够的	主意	的	这	自然	的	这

[fiːldz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtrævld] .

fields	over	which	they	traveled	.
字段	超过	哪个	他们	旅行	.

要充分描述他们所经过的田野的性质是不可能的。

[æt; ət] [ˈevri] [kənˈviːniənt] [spɑːt][ðə; ði] [laɪt] [fiːld] [ˈbætəriz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] ,

At	every	convenient	spot	the	light	field	batteries	were	stationed	,
在	每一个	方便的	点	这	光	场地	电池	是	驻	,

轻型野战炮兵部队部署在所有便利的地点。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈnuːmərəs] [inˈkwaiəriz][ðə; ði] [pleɪs] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbætəri]

and	after	numerous	inquiries	the	place	selected	for	the	famous	battery
和	后	很多的	查询	这	地方	已选	为了	这	著名的	电池

[wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] .

was	located	.
曾是	位于	.

经过多次询问，最终确定了建造这座著名炮台的地点。

[bɪˈfɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [trænsˈpɔːtid] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [θruː]

Before	noon	the	great	field	pieces	were	being	transported	in	a	long	train	through
前	中午	这	伟大的	场地	件	是	存在	运输	在	一个	长的	火车	通过

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

the	narrow	valley	south	of	the	river	,
这	狭窄的	谷	南	的	这	河	,

中午之前，那些大型野战炮被装上长长的火车，沿着河以南的狭窄山谷运送。

[waɪl] [ˈɛəpleinz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd] [kənˈtɪnjuəli] ,

while	airplanes	were	circling	around	continually	,
尽管	飞机	是	盘旋	大约	持续	,

飞机不停地盘旋着，

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv]

a	sure	indication	that	something	unusual	was	happening	in	that	particular	part	of
一个	当然	指示	那	某物	异常	曾是	发生	在	那	特别的	部分	的

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

这无疑表明前线那部分地区发生了不寻常的事情。

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Below	the	hill	to	the	west	,	and	entirely	out	of	sight	of	the	German
以下	这	爬坡道	到	这	西方	,	和	完全	出去	的	视线	的	这	德语

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][poʊsts] ,

observation	posts	,
观察	帖子	,

在西侧山丘下方，完全超出德军观察哨的视线范围，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] [θruː] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈreɪlroʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ,

was	a	deep	ravine	through	which	an	emergency	railroad	had	been	operated	,
曾是	一个	深的	峡谷	通过	哪个	一个	紧急情况	铁路	有	到过	经营的	,

那是一条深沟，一条应急铁路曾穿过其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['træktər][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] .

and	a	great	tractor	was	drawing	the	guns	headed	for	the	depression	.
和	一个	伟大的	拖拉机	曾是	绘画	这	枪支	标题	为了	这	沮丧	.

一辆巨大的拖拉机正拉着大炮驶向大萧条。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] [ðoʊz] ['gʌnz] , " [sed] [rælf; reɪf][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	That's	where	they	are	going	to	land	those	guns	,	"	said	Ralph	in	excitement	.
"	那就是	在哪里	他们	是	去	到	土地	那些	枪支	,	"	说	拉尔夫	在	激动	.

“他们要把那些大炮投放到那里，”拉尔夫兴奋地说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men] ['faɪlɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] . "

"	Look	at	the	men	filing	up	along	the	ditch	.	"
"	看	在	这	男人	备案	向上	沿着	这	沟	.	"

“看看那些沿着沟渠排成一列的男人们。”

" [kʌm] [ɑːn] , " ['ʃaʊtɪd] ['ælfred] .

"	Come	on	,	"	shouted	Alfred	.
"	来	在	,	"	喊叫	阿尔弗雷德	.

“快点！”阿尔弗雷德喊道。

[ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

They	rushed	down	the	hill	,	and	impatiently	awaited	the	arrival	of	the	first
他们	匆忙	向下	这	爬坡道	,	和	不耐烦地	等待中	这	到达	的	这	第一的

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

他们冲下山坡，焦急地等待着第一队的到来。

[ðə; ði] [greɪt] ['træktər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] and38

The	great	tractor	paid	no	attention	to	the	soft	earth	and38
这	伟大的	拖拉机	有薪酬的	不	注意力	到	这	柔软的	地球	and38

这台大型拖拉机丝毫不理会松软的泥土，38

[ðə; ði] [ʃel] [hoʊlz] [ɪn][ɪts] [pæθ] .

the	shell	holes	in	its	path	.
这	壳	孔	在	它是	小路	.

它路径上的弹坑。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [sə'riːnli] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

It	rolled	along	serenely	like	a	thing	of	life	.
它	滚动	沿着	平静地	喜欢	一个	事物	的	生活	.

它像生命本身一样平静地滚动着。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [bɔɪz] ! " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [væn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	Just	in	time	,	boys	!	"	called	out	a	voice	from	the	ammunition	van	behind	the
"	只是	在	时间	,	男孩们	!	"	称为	出去	一个	嗓音	从	这	弹药	货车	在后面	这

[gʌn] .

gun	.
枪	.

“伙计们，来得正是时候！”枪后面的弹药车里传来一个声音。

" [its] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [sed] ['ælfred] .

"	It's	the	sergeant	,	"	said	Alfred	.
"	它是	这	军士	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“是中士，”阿尔弗雷德说。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	So	it	is	,	"	replied	Ralph	.
"	所以	它	是	,	"	回复	拉尔夫	.

“的确如此，”拉尔夫回答道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [help] !

"	Do	you	want	any	help	!
"	做	你	想	任何	帮助	!

你需要帮忙吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə¦lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['hevi] [trʌk] .

"	he	asked	,	as	he	rushed	over	and	walked	alongside	the	heavy	truck	.
"	他	问	,	作为	他	匆忙	超过	和	步行	旁边	这	重的	卡车	.

他一边问，一边冲过去走到那辆重型卡车旁边。

" [oʊ] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌn'lɪmbər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Oh	,	there'll	be	plenty	to	do	as	soon	as	we	unlimber	,	"	replied	the
"	哦	,	将会	是	很多	到	做	作为	很快	作为	我们	解开	,	"	回复	这

['sɑːrdʒənt] .

sergeant	.
军士	.

“哦，等我们放松下来，就有很多事要做了，”中士回答道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	.

“一、二、三、四、五、六。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['hɑːloʊ] - ? "

I	suppose	they'll	put	them	all	along	this	hollow	'	?	"
我	认为	他们会	放	他们	全部	沿着	这	空洞的	-	?	"

我想他们会把它们都放在这个洼地里吧?

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [brʌʃ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	What	are	they	bringing	that	brush	for	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	是	他们	带来	那	刷子	为了	?	"	问	拉尔夫	.

“他们带刷子来干什么？”拉尔夫问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [trʌks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [triːz] . "

"	Look	at	those	trucks	filled	with	trees	.	"
"	看	在	那些	卡车	已填	和	树木	.	"

“看看那些装满树木的卡车。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt][ə; eɪ] [groʊv] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	We're	going	to	plant	a	grove	here	,	"	said	the	sergeant	.
"	是	去	到	植物	一个	树林	这里	,	"	说	这	军士	.

“我们要在这里种一片树林，”中士说。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][wɜːrk] .

"	That	will	take	some	work	.
"	那	将要	拿	一些	工作	.

“那需要一些努力。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	boys	looked	at	each	other	.
"	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	.

男孩们互相看了一眼。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

There	would	be	plenty	to	do	.
那里	会	是	很多	到	做	.

有很多事情可以做。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [rʌʃt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] , [ænd; ənd] ,

An	officer	,	the	commander	of	the	battery	,	rushed	up	in	a	motor	car	,	and	,
一个	官	,	这	指挥官	的	这	电池	,	匆忙	向上	在	一个	发动机	车	,	和	,

一名军官，也就是炮兵连的指挥官，乘着汽车疾驰而来，然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

in	a	business	-	like	manner	ordered	the	spacing	of	the	guns	,
在	一个	商业	-	喜欢	方式	订购	这	间距	的	这	枪支	,

他以公事公办的态度安排了枪支的间距。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræks] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	the	disposition	of	the	racks	which	held	the	ammunition	.
和	这	处置	的	这	货架	哪个	握住	这	弹药	.

以及存放弹药的架子的布置。

[ðə; ði] [ræks] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['pɪdʒɪn] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['hevɪli] [bɪlt] [freɪm] ,

The	racks	are	really	pigeon	holes	in	a	heavily	built	frame	,
这	货架	是	真的	鸽子	孔	在	一个	重度	建造	框架	,

这些架子其实就是装在一个结实框架里的鸽舍，

[iːtʃ] [freɪm] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɛlz] .

each	frame	holding	a	hundred	of	these	shells	.
每个	框架	保持	一个	百	的	这些	贝壳	.

每个框架可容纳一百个这样的炮弹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kən'viːniənt]

They	are	located	about	ten	feet	from	the	gun	so	as	to	be	within	convenient
他们	是	位于	关于	十	脚	从	这	枪	所以	作为	到	是	之内	方便的

['dɪstəns] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['æftər] [iːtʃ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

distance	for	supplying	the	ordnance	after	each	discharge	.
距离	为了	供应	这	军械	后	每个	释放	.

它们位于距离火炮约十英尺的地方，以便在每次发射后方便地补充弹药。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mekənɪzəm] ,

The	boys	admired	the	wonderful	mechanism	,
这	男孩们	钦佩	这	精彩的	机制	,

男孩们对这精妙的机械装置赞叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðer; ðər] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

and	the	sergeant	was	quick	to	notice	their	great	interest	in	the	arrangement
和	这	军士	曾是	快的	到	注意	他们的	伟大的	兴趣	在	这	安排

[fɔːr; fər] ['ræpɪdli] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] [piːs] . -

for	rapidly	manoeuvering	the	piece	.	39
为了	快速	操纵	这	片	.	-

中士很快注意到他们对快速操控这门炮的安排非常感兴趣。39

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wepən] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [prə'duːst] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

"	That	is	the	most	remarkable	weapon	that	the	war	has	produced	,	"	explained	the
"	那	是	这	最多	卓越	武器	那	这	战争	有	生产	,	"	解释	这

['sɑːrdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

“那是战争中产生的最卓越的武器，”中士解释道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] .

as	he	dismounted	.
作为	他	下马	.

他下马时。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	The	Germans	have	tried	to	imitate	it	,	but	we	are	always	just	a	little
"	这	德国人	有	尝试	到	模拟	它	,	但	我们	是	总是	只是	一个	小的

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

ahead	of	them	,
前方	的	他们	,

“德国人试图模仿，但我们总是比他们领先一点点。”

[ænd; ənd][kæn; kən]['faɪər] [θriː] [ʃɑːts] [tuː; tə] ['evri] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] .

and	can	fire	three	shots	to	every	two	that	they	will	get	out	of	their	best	.
和	能	火	三	镜头	到	每一个	二	那	他们	将要	得到	出去	的	他们的	最好的	.

他们每打出两发子弹，就能打出三发。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði]

Wait	**until**	**tomorrow**	**and**	**you**	**will**	**see**	**some**	**business**	**with**	**the**	**fellows**	**on**	**the**
等待	直到	明天	和	你	将要	看	一些	商业	和	这	伙伴们	在	这

['ʌðər] [saɪd] . "

other	**side**	**.**	**"**
其他	边	.	"

等到明天，你就会和对面那些家伙做成一些生意了。

" [gʊd] ! " [sed] ['ælfred] .

"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	好的	!	"	说	阿尔弗雷德	.

“好！”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ju: 'es] ['jestərdeɪ]

"	**We**	**owe**	**them**	**a**	**thing**	**or**	**two**	**for**	**what**	**they**	**tried**	**to**	**do**	**to**	**us**	**yesterday**
"	我们	欠	他们	一个	事物	或者	二	为了	什么	他们	尝试	到	做	到	我们	昨天

. "

:	**"**
.	"

“他们昨天对我们做了那种事，我们欠他们点什么。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是什么	那	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [ðeɪ] [ʃeld] [ju: 'es][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] ['dɛvəlz] [kʌt] ,

"	**They**	**shelled**	**us**	**all**	**the**	**way**	**through**	**Devil's**	**Cut**	**,**
"	他们	带壳	我们	全部	这	方式	通过	魔鬼的	切	,

“他们一路炮击我们，直到魔鬼峡谷。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] , " [sed] [rælf; reɪf] .

but	**we**	**managed**	**to**	**bring**	**out**	**several**	**of**	**the**	**trucks**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
但	我们	管理	到	带来	出去	一些	的	这	卡车	,	"	说	拉尔夫	.

但我们设法把几辆卡车弄了出来，”拉尔夫说。

" [waɪ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	**Why**	**,**	**we**	**heard**	**of**	**that**	**down**	**at**	**the**	**village**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sergeant**	**.**
"	为什么	,	我们	听到	的	那	向下	在	这	村庄	这	早晨	,	"	说	这	军士	.

“哎呀，我们今天早上在村里也听说了这件事，”警官说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [helpt] [aʊt]['aʊər; ɑːr][men] ?

"	**And**	**you**	**are**	**really**	**the**	**fellows**	**that**	**helped**	**out**	**our**	**men**	**?**
"	和	你	是	真的	这	伙伴们	那	帮助	出去	我们的	男人	?

“你们就是真正帮助我们的人吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] !

That	**was**	**fine**	**!**
那	曾是	美好的	!

那没问题！

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**must**	**tell**	**the**	**captain**	**about**	**it**	**.**
我	必须	告诉	这	队长	关于	它	.

我必须把这件事告诉船长。

" [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**He**	**beckoned**	**to**	**the**	**boys**	**.**
"	他	招手	到	这	男孩们	.

他向男孩们招了招手。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] .
They followed .
他们 随后 .

他们跟了上去。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'luːt] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [ə'dresɪŋ] [æn; ən]['ɑːfɪsər] , [sed] :
After the usual salute , the sergeant , addressing an officer , said :
后 这 通常 礼炮 , 这 军士 , 解决 一个 官 , 说 :

行完例行敬礼后，中士对一名军官说道：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]
" Do you remember the story we heard at the village this morning about a
" 做 你 记住 这 故事 我们 听到 在 这 村庄 这 早晨 关于 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['reskjuː] ['sevrəl] [vænz][æt; ət] ['dɛvəlz]
couple of young fellows who were brave enough to rescue several vans at Devil's
夫妻 的 年轻的 伙伴们 WHO 是 勇敢的 足够的 到 救援 一些 货车 在 魔鬼的
[kʌt] ['jestərdeɪ] ?
Cut yesterday ?
切 昨天 ?

“你们还记得今天早上我们在村里听到的故事吗？就是昨天在魔鬼峡谷，有两个勇敢的小伙子救出了好几辆货车？”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] . "
Here are the boys who did the work . "
这里 是 这 男孩们 WHO 做过 这 工作 . "

这些就是干活的孩子们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
" I am glad to know you .
" 我 是 高兴的 到 知道 你 .

很高兴认识你。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] .
in the aviation service ? " he remarked , looking at their uniforms .
在 这 航空 服务 ? " 他 评论 , 寻找 在 他们的 制服 .

“在航空兵部队吗？”他看着他们的制服说道。

" [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" But not now , " said Ralph .
" 但 不是 现在 , " 说 拉尔夫 .

“但现在还不是时候，”拉尔夫说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][help] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .
" We are looking for a chance to help out with the artillery .
" 我们 是 寻找 为了 一个 机会 到 帮助 出去 和 这 炮兵 .

“我们正在寻找机会参与炮兵方面的工作。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪk] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
" The captain looked pleased at this quick introduction of the subject on the part
" 这 队长 看起来 高兴 在 这 快的 介绍 的 这 主题 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . -
of the boys . 40
的 这 男孩们 . -

队长对孩子们如此迅速地引入这个话题似乎很满意。40

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [tʃæpɝəl] , ['ɑːfɪsər] ; [ðeɪ] [kæn; kən]

Then	,	turning	to	the	sergeant	,	he	said	:	"	The	chapparal	,	officer	;	they	can
然后	,	转弯	到	这	军士	,	他	说	:	"	这	查帕拉尔	,	官	;	他们	能

[help] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

help	out	in	that	direction	.
帮助	出去	在	那	方向	.

然后，他转向警长说：“军官，随军士兵可以在这方面提供帮助。”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

"	Then	,	turning	to	the	boys	,	he	continued	:
"	然后	,	转弯	到	这	男孩们	,	他	持续	:

然后，他转向男孩们，继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	am	afraid	you	will	not	have	a	very	easy	time	of	it	,
"	我	是	害怕的	你	将要	不是	有	一个	非常	简单的	时间	的	它	,

恐怕你的日子不会好过。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [vænz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈloʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] [kənˈsiːld] [bɪˈfɔːr]

for	those	vans	will	have	to	be	unloaded	and	the	guns	concealed	before
为了	那些	货车	将要	有	到	是	卸载	和	这	枪支	暗	前

[wiː; wi] [kəˈmens] ['bɪznəs] .

we	commence	business	.
我们	开始	商业	.

在我们开始营业之前，这些货车必须卸下货物，并将枪支藏好。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndərˈstʊd] .

"	Then	the	boys	understood	.
"	然后	这	男孩们	理解	.

“然后孩子们就明白了。”

[ðeɪ] [səˈluːtid] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ['maʊntɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

They	saluted	and	accompanied	by	the	sergeant	,	mounted	the	first	vehicle	,
他们	敬礼	和	伴随	经过	这	军士	,	安装	这	第一的	车辆	,

他们敬礼后，在一名中士的陪同下，登上了第一辆车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

which	had	stopped	in	the	rear	of	one	of	the	guns	.
哪个	有	停止	在	这	后部	的	一	的	这	枪支	.

它停在了其中一门大炮的后部。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊlz] .

Out	came	the	brush	and	the	poles	.
出去	来了	这	刷子	和	这	杆子	.

灌木丛和木杆被搬了出来。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ,

Meanwhile	,	the	gun	in	charge	of	the	sergeant	was	pushed	back	,
同时	,	这	枪	在	收费	的	这	军士	曾是	推动	后退	,

与此同时，负责指挥中士的枪被推了回去。

[waɪl] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [men] [bɪˈgæn][tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [dɪˈpreʃ(ə)n] .

while	a	squad	of	men	began	to	level	the	ground	in	the	deep	depression	.
尽管	一个	队	的	男人	开始	到	等级	这	地面	在	这	深的	沮丧	.

与此同时，一队人开始平整这片深洼地。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ˌʌndəˈpɪnd] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbɝz]

The	gun	was	wheeled	into	position	,	and	the	wheels	underpinned	with	timbers
这	枪	曾是	带轮子的	进入	位置	,	和	这	车轮	有支撑	和	木材

['kjʊriəsli] [leɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tæmpt] ,

curiously	laid	together	and	tamped	,
奇怪的是	铺设	一起	和	捣碎	,

大炮被推到指定位置，车轮下方用几根形状奇特的木头支撑着，这些木头被巧妙地堆放在一起并夯实。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
making a solid foundation .
制作 一个 坚硬的 基础 .

打好坚实的基础。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,
Then began the work of concealment ,
然后 开始 这 工作 的 隐蔽 ,

然后就开始了掩盖工作。

[soʊ][ðæt] [ðoʊz] [praɪzd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪɪŋ]
so that those prized pieces of the French artillery would be safe from the prying
所以 那 那些 珍贵的 件 的 这 法语 炮兵 会 是 安全的 从 这 窥探
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [er] [fliːt] .
eyes of the German air fleet .
眼睛 的 这 德语 空气 舰队 .

这样，法国珍贵的火炮就能免受德国空军的窥探。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [skwɑːd] ['dɛlə,geɪtəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Now , boys , " said the sergeant , addressing the special squad delegated for the
" 现在 , 男孩们 , " 说 这 军士 , 解决 这 特别的 队 委托 为了 这
['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæpɝəl] ,
building of the chapparal ,
建筑 的 这 查帕拉尔 ,

“好了，孩子们，”中士对着负责修建营地的特遣队说道。

" [plænt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [poʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌʃɪ] [tɑːps][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn]
" plant several of the heavy poles with the brushy tops on each side of the gun
" 植物 一些 的 这 重的 杆子 和 这 灌木丛 最高额 在 每个 边 的 这 枪
;
;
;

在炮的两侧各插上几根顶部长满灌木的粗杆；

[ðen] [stretʃ] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [brʌʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
then stretch wires across and hang the small brush to them .
然后 拉紧 电线 穿过 和 悬挂 这 小的 刷子 到 他们 .

然后将铁丝拉直，把小刷子挂在上面。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [ɪ'regjələrli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]
Be sure to distribute them irregularly , so as to make it as natural
是 当然 到 分发 他们 不规则地 , 所以 作为 到 制作 它 作为 自然的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

务必不规则地分发，使其尽可能自然。

" ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['pɪks] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd][plænt]
" Shovels and picks were now employed feverishly to dig the holes and plant
" 铲子 和 精选 是 现在 受雇 狂热地 到 挖 这 孔 和 植物
[ðə; ði] [poʊlz] .
the poles .
这 杆子 .

“人们现在正忙着用铁锹和镐头挖洞、插杆。”

[ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [strʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] ['ædɪd] ,
The wires were strung and the decorations added ,
这 电线 是 串 和 这 装饰 额外 ,

电线拉好，装饰物也挂好了。

[nɑːt]['oʊnli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [gʌn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɛɪsɪz]

not	**only**	**along**	**and**	**around**	**the**	**location**	**of**	**each**	**gun**	**,**	**but**	**in**	**the**	**spaces**
不是	仅有的	沿着	和	大约	这	地点	的	每个	枪	,	但	在	这	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

between	**the**	**pieces**	**.**
之间	这	件	.

不仅在每门枪的位置周围，而且在部件之间的空隙中。

[ðə; ði][vænz] [keɪm] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [baʊz] , -

The	**vans**	**came**	**up**	**continually**	**with**	**new**	**burdens**	**of**	**boughs**	**,**	**41**
这	货车	来了	向上	持续	和	新的	负担	的	树枝	,	-

货车不断运来新的树枝，41

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ɑːrbər]

until	**the**	**boys**	**thought**	**there**	**would**	**be**	**no**	**end**	**to**	**this**	**new**	**species**	**of**	**arbor**
直到	这	男孩们	想法	那里	会	是	不	结尾	到	这	新的	物种	的	乔木

['kʌltʃər] .

culture	**.**
文化	.

直到男孩们认为这种新型的树木栽培方式永无止境。

" [rælf; reɪf] ,

"	**Ralph**	**,**
"	拉尔夫	,

拉尔夫，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][spɑːt] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn]

do	**you**	**think**	**we**	**could**	**spot**	**this**	**place**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**five**	**thousand**	**feet**	**in**
做	你	思考	我们	可以	点	这	地方	在	一个	距离	的	五	千	脚	在

[ə; eɪ] [swɪft] [mə'reɪn] ?

a	**swift**	**Morane**	**?**
一个	迅速	莫兰	?

你认为我们乘坐轻型莫兰号飞机，能在五千英尺的距离外发现这个地方吗?

" [æskt] ['ælfred] .

"	**asked**	**Alfred**	**.**
"	问	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] ,

"	**I**	**should**	**say**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**Ralph**	**,**
"	我	应该	说	不是	,	"	回复	拉尔夫	,

“我倒不这么认为，”拉尔夫回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**but**	**there**	**is**	**one**	**thing**	**I**	**should**	**do**	**if**	**I**	**had**	**anything**	**to**	**say**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	但	那里	是	一	事物	我	应该	做	如果	我	有	任何事物	到	说	关于	它	.	"

“但如果我能对此发表意见，有一件事我应该做。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .

"	**And**	**what**	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**,**	**who**	**overheard**	**the**	**remark**	**.**
"	和	什么	是	那	?	"	问	这	队长	,	WHO	无意中听到	这	评论	.

“那是什么？”船长听到这话，问道。

" [aɪ'd] [kəm'pliːtli] ['kʌvər] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [keɪs] , " [hiː; hi]

"	**I'd**	**completely**	**cover**	**the**	**breech**	**of**	**the**	**gun**	**and**	**the**	**ammunition**	**case**	**,**	**"**	**he**
"	ID	完全地	覆盖	这	臀	的	这	枪	和	这	弹药	案件	,	"	他

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

“我会把枪膛和弹药箱完全遮盖起来，”他回答说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	And	why	?	"	asked	the	captain	,	with	a	smile	.
"	和	为什么	?	"	问	这	队长	,	和	一个	微笑	.

“为什么？”船长笑着问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɛrəst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['met(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [wen] ['flaɪɪŋ]

"	Because	the	merest	glimpse	of	shiny	metal	is	likely	to	be	noticed	when	flying
"	因为	这	最	一瞥	的	闪亮的	金属	是	可能	到	是	注意到	什么时候	飞行

.

:

.

因为飞行时，哪怕只是瞥见一丝闪亮的金属，也很容易被注意到。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [wen] ['flaɪɪŋ] ,

I	have	seen	that	many	times	when	flying	,
我	有	已见	那	许多	时代	什么时候	飞行	,

我在飞行途中多次看到过这种情况。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['gaɪən] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

and	Lieutenant	Guyon	always	told	us	to	watch	for	it	,	"	replied	Ralph	.
和	中尉	盖恩	总是	讲述	我们	到	手表	为了	它	,	"	回复	拉尔夫	.

“盖恩中尉总是告诉我们要小心，”拉尔夫回答说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	are	right	,	"	answered	the	captain	.
"	你	是	正确的	,	"	回答	这	队长	.

“你说得对，”船长回答道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][wɜːrk] .

"	That	will	be	your	work	.
"	那	将要	是	你的	工作	.

“那将是你的工作。”

[hɪr] , [men] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	,	men	,	follow	the	instruction	of	these	boys	as	to	the	placing	of	the
这里	,	男人	,	跟随	这	操作说明	的	这些	男孩们	作为	到	这	放置	的	这

[baʊz] .

boughs	.
树枝	.

在这里，男人们按照这些男孩的指示来放置树枝。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

"	The	sergeant	showed	his	pleasure	at	the	order	,
"	这	军士	显示	他的	乐趣	在	这	命令	,

“中士对命令表示满意，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['spɑːnsər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

for	he	somehow	felt	himself	to	be	sponsor	for	the	boys	.
为了	他	不知何故	毛毡	他自己	到	是	赞助	为了	这	男孩们	.

因为他不知何故觉得自己成了这些男孩的资助人。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði][oʊld][mæn]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	You've	got	the	old	man	going	,	"	he	whispered	to	the	boys	.
"	你已经	得到	这	老的	男人	去	,	"	他	低声说道	到	这	男孩们	.

“你们把老头子都逗乐了，”他低声对孩子们说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [gʌn] ? " [in'kwaiəd] ['ælfred] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Shall	I	go	to	the	next	gun	?	"	inquired	Alfred	,	addressing	the	captain	.
"	将	我	去	到	这	下一个	枪	?	"	询问	阿尔弗雷德	,	解决	这	队长	.

“我该去下一门炮吗？”阿尔弗雷德问上尉。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; ['ɔːrdərli] , [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" By all means ; orderly , instruct the workers to follow the direction of the
" 经过 全部 方法 ; 秩序 , 指示 这 工人 到 跟随 这 方向 的 这
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

“务必有序地指示工人们听从年轻人的指示，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -
" said the captain . 42
" 说 这 队长 . -

船长说道。42

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
A LESSON IN OBSERVATION
一个 课 在 观察

观察的教训

[ðə; ði] ['strenjuəs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [siːn] .
The strenuous work was completed before night covered the scene .
这 费力的 工作 曾是 完全的 前 夜晚 涵盖 这 场景 .

这项艰巨的工作在夜幕降临前完成。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [skriːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnz] , [naʊ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The flying machines had acted as a screen , and the guns , now in position ,
这 飞行 机器 有 行动 作为 一个 屏幕 , 和 这 枪支 , 现在 在 位置 ,

飞行器起到了掩护作用，而大炮现在已经就位。

[wɜːr; wər] [ɪ'fektʃuəli] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [foʊ] .
were effectually covered from the eyes of a prying foe .
是 有效地 涵盖 从 这 眼睛 的 一个 窥探 敌人 .

有效地防止了窥探的敌人看到。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
As they were about to leave the captain said :
作为 他们 是 关于 到 离开 这 队长 说 :

他们正要离开时，船长说道：

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [vænz] ,
" For the present you may find room in the vans ,
" 为了 这 展示 你 可能 寻找 房间 在 这 货车 ,

“目前你们或许可以在货车里找到位置，

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] ['regjələr] ['kwɔːrtərz] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [nɪr] [ðə; ði] ['gʌnz] .
but tomorrow the regular quarters will be prepared near the guns .
但 明天 这 常规的 四分之一 将要 是 准备 靠近 这 枪支 .

但明天将在大炮附近准备好常规营房。

" [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [vænz] , [wʌz; wəz]
" The steaming hot supper , which was brought up in the kitchen vans , was
" 这 蒸煮 热的 晚餐 , 哪个 曾是 带来 向上 在 这 厨房 货车 , 曾是
['reliʃt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .
relished as never before .
津津有味 作为 绝不 前 .

“热气腾腾的晚餐是由餐车送来的，大家吃得津津有味，前所未有。”

['æftər][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

After	the	meal	they	sat	around	and	talked	over	the	incidents	of	the	day	,
后	这	一顿饭	他们	卫星	大约	和	谈话	超过	这	事件	的	这	天	,

饭后，他们围坐在一起，谈论着当天发生的事情。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] ,

and	learned	each	other's	histories	,
和	学习	每个	其他的	历史	,

他们互相了解了彼此的过往经历。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmrædʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [əb'teinz] ['noʊwer] [els] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

for	there	is	a	comradeship	in	the	field	that	obtains	nowhere	else	in	any	other
为了	那里	是	一个	同志情谊	在	这	场地	那	获得	无处	别的	在	任何	其他

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

因为在这个战场上有一种其他任何职业都无法获得的战友情谊。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	And	so	you	have	been	flying	?	"	said	the	sergeant	.
"	和	所以	你	有	到过	飞行	?	"	说	这	军士	.

“所以你一直在飞行？”中士问道。

" [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

"	That	has	always	had	a	fascination	for	me	,	but	,	strange	as	it	may
"	那	有	总是	有	一个	魅力	为了	我	,	但	,	奇怪的	作为	它	可能

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

“我一直对那件事很感兴趣，但，尽管这听起来可能很奇怪，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

I	have	never	yet	been	up	in	the	air	,	although	I	have	had	many	opportunities	.
我	有	绝不	然而	到过	向上	在	这	空气	,	虽然	我	有	有	许多	机会	.

虽然我有很多机会，但我从未坐过飞机。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['kilə,miːtəz] . "

I	have	often	wondered	how	things	look	from	a	height	of	two	kilometers	.	"
我	有	经常	想知道	如何	事物	看	从	一个	高度	的	二	公里	.	"

我常常好奇从两公里高空俯瞰事物会是什么样子。

" [wel] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [went] [ʌp] [aɪ] ['kudnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Well	,	the	first	time	I	went	up	I	couldn't	distinguish	a	thing	,	"	said	Ralph	.
"	出色地	,	这	第一的	时间	我	去	向上	我	不能	区分	一个	事物	,	"	说	拉尔夫	.

“嗯，我第一次上去的时候什么都分辨不出来，”拉尔夫说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] what43

"	I	could	tell	what43
"	我	可以	告诉	what43

“我能看出43

[triːz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

trees	were	,	and	could	make	out	rivers	,	and	houses	,	of	course	,
树木	是	,	和	可以	制作	出去	河流	,	和	房屋	,	的	课程	,

树木林立，还能辨认出河流和房屋，当然，还有房屋。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blɜːrd] ['pɪktʃər] . "

but	outside	of	that	everything	else	looked	like	a	blurred	picture	.	"
但	外部	的	那	一切	别的	看起来	喜欢	一个	模糊	图片	.	"

但除此之外，其他一切都像模糊不清的画面。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] , [ɔːr] [truːps] [maːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?
" **Couldn't you make out people walking , or troops marching , and the like ?**
" 不能 你 制作 出去 人们 步行 , 或者 军队 行军 , 和 这 喜欢 ?

“难道你看不出有人在走路，或者军队在行进等等吗？”

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **asked one of the men .**
" 问 一 的 这 男人 .

“其中一个男人问道。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['ælfred] .
" **No , indeed , " said Alfred .**
" 不 , 的确 , " 说 阿尔弗雷德 .

“不，的确如此，”阿尔弗雷德说。

" [waɪ] , [haʊ] [bɪg][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv]
" **Why , how big do you suppose a man would look at a distance of five**
" 为什么 , 如何 大的 做 你 认为 一个 男人 会 看 在 一个 距离 的 五
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
thousand feet ,
千 脚 ,

“你觉得一个人在五千英尺的距离上看起来会有多大？”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] ? "
when you are directly overhead ? "
什么时候 你 是 直接地 开销 ? "

当你在正上方时?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .
" **I don't know , " replied the sergeant , with an inquiring look .**
" 我 不 知道 , " 回复 这 军士 , 和 一个 查询 看 .

“我不知道，”中士回答道，脸上带着疑惑的神色。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
" **I don't suppose he could be seen at all , unless he happened to be**
" 我 不 认为 他 可以 是 已见 在 全部 , 除非 他 发生 到 是
['muːvɪŋ] . "
moving . "
移动 . "

“除非他碰巧在移动，否则我想根本没人能看到他。”

" [waɪ] , [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] , ['muːvɪŋ] [ɔːr][nɑːt]
" **Why , at that distance it would be impossible to see the man , moving or not**
" 为什么 , 在 那 距离 它 会 是 不可能的 到 看 这 男人 , 移动 或者 不是
,
,
,

“为什么？在那个距离，无论那个人是动还是不动，都不可能看到他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [bɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
for he would not appear bigger to the eye than the end of the finest
为了 他 会 不是 出现 大 到 这 眼睛 比 这 结尾 的 这 最好的
['waɪər] ,
wire ,
金属丝 ,

因为在他眼中，他看起来不会比最细的金属丝的末端更大。

" [rælf; reɪf] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **Ralph informed him .**
" 拉尔夫 知情的 他 .

拉尔夫告诉他。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [flaɪts] [æt; ət] [bɑːr] - [lə] - ['dʌk] ,

"	I	remember	when	we	made	our	first	flights	at	Bar	-	le	-	Duc	,
"	我	记住	什么时候	我们	制成	我们的	第一的	航班	在	酒吧	-	勒	-	杜克	,

“我记得我们第一次在巴勒迪克飞行的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [æskt] [ju: 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['saɪzɪz]

that	the	lieutenant	asked	us	to	give	him	our	impression	as	to	the	sizes
那	这	中尉	问	我们	到	给	他	我们的	印象	作为	到	这	尺寸

[ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

of	objects	we	saw	and	to	tell	him	what	they	were	.
的	对象	我们	锯	和	到	告诉	他	什么	他们	是	.

中尉要求我们描述我们所看到的物体的大小，并告诉他这些物体是什么。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['noʊtɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] ,

When	a	fellow	is	flying	about	the	first	thing	he	will	notice	is	a	river	,
什么时候	一个	同伴	是	飞行	关于	这	第一的	事物	他	将要	注意	是	一个	河	,

当一个人乘飞机四处飞行时，他首先会注意到的就是河流。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

if	there	is	one	anywhere	in	the	neighborhood	,	and	,	of	course	,	I	saw	a
如果	那里	是	一	任何地方	在	这	邻里	,	和	,	的	课程	,	我	锯	一个

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

如果附近有桥的话，当然，我看到了一座桥。

[aɪ] ['kudnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['lændɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] :

I	couldn't	wait	until	we	landed	before	I	marked	it	down	on	a	piece	of	paper	:
我	不能	等待	直到	我们	登陆	前	我	标记	它	向下	在	一个	片	的	纸	:

我迫不及待地想在飞机落地前把它记在纸上：

- [ə; eɪ] [brɪdʒ] ; - [fiːt] [lɔːŋ] . -

'	A	bridge	;	200	feet	long	.	'
-	一个	桥	;	-	脚	长的	.	-

“一座桥；长200英尺。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

I	thought	I'd	get	it	long	enough	.
我	想法	ID	得到	它	长的	足够的	.

我以为我能坚持足够长的时间。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

We	were	then	flying	about	5	,	000	feet	above	the	earth	.
我们	是	然后	飞行	关于	5	,	-	脚	多于	这	地球	.

当时我们飞行的高度大约为 5000 英尺。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [luː'tenənt] [smaɪl] .

I	saw	the	lieutenant	smile	.
我	锯	这	中尉	微笑	.

我看到那位中尉笑了。

[æt; ət] [ðæt] [haɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [lʊkt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] [held] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	that	height	the	bridge	looked	about	like	a	lead	pencil	held	ten	feet	from	the
在	那	高度	这	桥	看起来	关于	喜欢	一个	带领	铅笔	握住	十	脚	从	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

从那个高度看，这座桥就像一支离眼睛十英尺远的铅笔。

[wel] , [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Well	,	when	we	landed	,	the	lieutenant	said	:	'	It	was	a	bridge	,	sure	enough	,
出色地	,	什么时候	我们	登陆	,	这	中尉	说	:	-	它	曾是	一个	桥	,	当然	足够的	,

我们着陆后，中尉说：“果然是座桥。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] . - " -

but	it	happens	to	be	seven	hundred	feet	long	.	'	"	44
但	它	发生	到	是	七	百	脚	长的	.	-	"	-

但它恰好有七百英尺长。”44

" [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈælfred] , " [ðæt] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑːn]

"	That	reminds	me	,	"	observed	Alfred	,	"	that	we	talked	about	several	other	things	on
"	那	提醒	我	,	"	观察到	阿尔弗雷德	,	"	那	我们	谈话	关于	一些	其他	事物	在

[ðæt] [trɪp] ,

that	trip	,
那	旅行	,

“这让我想起来，”阿尔弗雷德说道，“我们在那次旅行中还谈到了其他几件事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [pʊr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ənˈles] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [wel] [treɪnd] .

and	it	will	show	how	poor	the	judgment	is	unless	the	eye	is	well	trained	.
和	它	将要	展示	如何	贫穷的	这	判断	是	除非	这	眼睛	是	出色地	受过训练	.

如果眼睛没有经过良好的训练，就会显示出判断力有多么差。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] [iːst] [ʌv; əv] [ˈflɜːri] ?

Do	you	remember	the	drill	ground	east	of	Fleury	?
做	你	记住	这	钻头	地面	东方	的	弗勒里	?

你还记得弗勒里东部的钻井场地吗?

[wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men][wiː; wi][kʊd; kəd]

Well	,	we	were	asked	to	put	down	the	number	of	men	we	could
出色地	,	我们	是	问	到	放	向下	这	数字	的	男人	我们	可以

[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɪn] [iːtʃ] [gruːp] ,

estimate	in	each	group	,
估计	在	每个	团体	,

我们被要求写下我们估计的每个群体中男性的人数。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [haʊ] [ˈmeni] [men][wɜːr; wər][ɪn]

and	I	was	particularly	anxious	to	tell	the	lieutenant	how	many	men	were	in
和	我	曾是	特别	焦虑的	到	告诉	这	中尉	如何	许多	男人	是	在

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

each	of	the	squares	which	were	formed	.
每个	的	这	正方形	哪个	是	形成	.

我特别想告诉中尉，每个方阵里有多少人。

[iːtʃ] [blɑːk] [ʌv; əv][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɜːr; wər][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Each	block	of	men	,	as	they	appeared	to	me	,	were	about	the	size	of	a
每个	堵塞	的	男人	,	作为	他们	出现	到	我	,	是	关于	这	尺寸	的	一个

[ˈdɑːmɪnoʊ] .

domino	.
骨牌	.

在我看来，每一排男人都只有多米诺骨牌那么大。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ˈkudnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [men] ,

I	felt	sure	there	couldn't	be	more	than	50	men	,
我	毛毡	当然	那里	不能	是	更多的	比	-	男人	,

我确信人数不会超过50人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [luːˈtenənt] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈhʌndrəd] . "

but	the	lieutenant	said	there	were	at	least	two	hundred	.	"
但	这	中尉	说	那里	是	在	至少	二	百	.	"

但中尉说至少有两百人。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈiznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [rælf; reɪf] .

"	But	that	isn't	the	worst	of	it	,	"	rejoined	Ralph	.
"	但	那	不是	这	最差	的	它	,	"	重新加入	拉尔夫	.

“但这还不是最糟糕的，”拉尔夫接着说道。

" [wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] ,
" We knew they were soldiers , because they were on the drill ground ,
" 我们 知道 他们 是 士兵 , 因为 他们 是 在 这 钻头 地面 ,

“我们知道他们是军人，因为他们在操场上。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,
but if that same number of men had been in the open country ,
但 如果 那 相同的 数字 的 男人 有 到过 在 这 打开 国家 ,

但如果同样数量的士兵身处开阔地带，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən]['ekspɜːrt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
it would have taken an expert to see them .
它 会 有 已采取 一个 专家 到 看 他们 .

只有专家才能看出它们。

[aɪ][wʌz; wəz] [fuːld] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ,
I was fooled in that way not long after the experience I was just telling about ,
我 曾是 被骗了 在 那 方式 不是 长的 后 这 经验 我 曾是 只是 讲述 关于 ,

就在我刚才讲述的那次经历之后不久，我也遭遇了类似的骗局。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [men] ,
and , although the lieutenant pointed out the marching men ,
和 , 虽然 这 中尉 尖 出去 这 行军 男人 ,

尽管中尉指出了行进中的士兵，

[aɪ] ['kudnt] [spɑːt][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæt]
I couldn't spot them until he told me to watch for the glint of steel that
我 不能 点 他们 直到 他 讲述 我 到 手表 为了 这 闪烁 的 钢 那
[wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [flæʃ] [aʊt] .
would occasionally flash out .
会 偶尔 闪光 出去 .

直到他告诉我注意偶尔闪过的钢光，我才发现他们。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] . "
Then I understood . "
然后 我 理解 . "

我这才明白。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪf] ['evri] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,
" I have heard it said that if every moving object ,
" 我 有 听到 它 说 那 如果 每一个 移动 目的 ,

我曾听人说过，如果每个移动的物体，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
it mattered not how big it might be ,
它 重要 不是 如何 大的 它 可能 是 ,

它有多大都无关紧要，

[wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,
were painted the same color as the earth and other surrounding objects ,
是 绘 这 相同的 颜色 作为 这 地球 和 其他 周围 对象 ,

被涂成与地球和其他周围物体相同的颜色，

['eɪvieɪtər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] ; [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [soʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]
aviators would not be able to discover them ; is that really so ? " inquired the
飞行员 会 不是 是 有能力的 到 发现 他们 ; 是 那 真的 所以 ? " 询问 这
['sɑːrdʒənt] .
sergeant .
军士 .

“飞行员根本无法发现他们；真是这样吗？”中士问道。

" [jes] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .
" Yes , " answered Ralph .
" 是的 , " 回答 拉尔夫 .

“是的，”拉尔夫回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] .
" I think it's pretty near the truth .
" 我 思考 它是 漂亮的 靠近 这 真相 .

“我认为这相当接近事实。”

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]
Sometimes even the upturned face of a man will attract attention , although the
有时 甚至 这 翻转 脸 的 一个 男人 将要 吸引 注意力 , 虽然 这
face45
face45
face45

有时，即使是男人仰起的脸也会吸引人们的注意，尽管脸45

[meɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] [spek] ,
makes a mighty small speck ,
制作 一个 强大的 小的 斑点 ,

微不足道，微不足道。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɛloʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
but I believe that fellows who think they can see a man's face at a distance
但 我 相信 那 伙伴们 WHO 思考 他们 能 看 一个 男人的 脸 在 一个 距离
[ʌv; əv][faɪv] ,
of 5 ,
的 5 ,

但我相信，那些认为自己能在5米距离外看清一个人脸的人，

- [fiːt] , ['iːðər] [juːz][ə; eɪ] [fiːld] [glæs] , [ɔːr][ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [aɪ]
000 feet , either use a field glass , or the man below happened to be wearing eye
- 脚 , 任何一个 使用 一个 场地 玻璃 , 或者 这 男人 以下 发生 到 是 穿着 眼睛
['glæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

000 英尺，要么用望远镜，要么下面那个人碰巧戴着眼镜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [faɪn] [rɪf'lektəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛəmən] . "
for they make fine reflectors for the airmen . "
为了 他们 制作 美好的 反射器 为了 这 空军人员 . "

因为它们是飞行员的绝佳反光镜。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [get][bɜːrdz] - [aɪz] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['ælfred] .
" But those who are flying get birds ' eyes , after a time , " said Alfred .
" 但 那些 WHO 是 飞行 得到 鸟类 - 眼睛 , 后 一个 时间 , " 说 阿尔弗雷德 .

“但是，那些经常飞翔的人，时间久了就会长出鸟儿的眼睛，”阿尔弗雷德说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" What is that ? " asked the captain , who appeared at the door .
" 什么 是 那 ? " 问 这 队长 , WHO 出现 在 这 门 .

“那是什么？”船长出现在门口问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mænz] ['aɪsaɪt] [grəuz] ['kiːnər] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ,
" Do you think a man's eyesight grows keener by flying ,
" 做 你 思考 一个 男人的 视力 生长 更敏锐 经过 飞行 ,

你认为人坐飞机后视力会变得更敏锐吗?

['æftər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ? "
after he is at it for a time ? "
后 他 是 在 它 为了 一个 时间 ? "

他持续一段时间后呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .
" It seems so to me , " answered Ralph .
" 它 似乎 所以 到 我 , " 回答 拉尔夫 .

“我觉得是这样，”拉尔夫回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The captain shook his head .
这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .
" I think that is a misapprehension .
" 我 思考 那 是 一个 误解 .

我认为那是一种误解。

[ðə; ði] ['aɪsaɪt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['ʃɑːrpər] [ɔːr] [mɔːr] [ə'kjuːt] . "
The eyesight does not become sharper or more acute . "
这 视力 做 不是 变得 更锐利 或者 更多的 急性 . "

视力不会变得更敏锐或更锐利。

" [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['noʊtɪs] [wen] [wiː; wi]
" Then how is it that I can now see things that I could not notice when we
" 然后 如何 是 它 那 我 能 现在 看 事物 那 我 可以 不是 注意 什么时候 我们
[fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] ?
first began to fly ?
第一的 开始 到 飞 ?

“那么，为什么我现在能看到一些我们刚开始飞行时看不到的东西呢？”

" [æskt] ['ælfred] .
" asked Alfred .
" 问 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德问道。”

" [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ! [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Observation ! observation , my boy !
" 观察 ! 观察 , 我的 男生 !

“观察！观察，我的孩子！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [wʌn] [wɪt] ['betər] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ə'lɔːft] ,
You can't see one whit better today than you could the first time you went aloft ,
你 不能 看 一 白色 更好的 今天 比 你 可以 这 第一的 时间 你 去 高空 ,

你今天看到的景象并不比你第一次升空时好多少。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'septɪv] [θɪŋ] , — [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] , — [wel] ,
" The eye is a very deceptive thing , — you laugh at the statement , — well ,
" 这 眼睛 是 一个 非常 欺骗性的 事物 , — 你 笑 在 这 陈述 , — 出色地 ,

“眼睛是非常具有欺骗性的东西，”——你可能会嘲笑这句话，——好吧，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to prove it .
我是 去 到 证明 它 .

我会证明这一点。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɑːt] [fɔːrmd] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [aɪ] [telz] [juː; jʊ] ,
In everything you see the judgment is not formed by what the eye tells you ,
在 一切 你 看 这 判断 是 不是 形成 经过 什么 这 眼睛 讲述 你 ,

你所看到的一切，其判断并非由眼睛所见构成。

[bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [jʊr; jər]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] [aʊt]

but	by	your	knowledge	,	your	habit	of	observation	and	application	growing	out
但	经过	你的	知识	,	你的	习惯	的	观察	和	应用	生长	出去

[ʌv; əv] ['priːviəs] [iks'piəriənsiz] . "

of	previous	experiences	.	"
的	以前的	经历	.	"

但凭借你的知识、观察习惯以及从以往经验中培养起来的运用能力。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] .

"	Pardon	me	,	Captain	.
"	赦免	我	,	队长	.

对不起，船长。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ] ['dʌznt] [kə'rektli] [tel] [juː; jʊ] ['dɪstəns] [ɔːr][saɪz][ɔːr] [wʌt]

Do	you	mean	to	say	that	the	eye	doesn't	correctly	tell	you	distance	or	size	or	what
做	你	意思是	到	说	那	这	眼睛	不	正确	告诉	你	距离	或者	尺寸	或者	什么

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] ['riːəli] [ɪz] ?

the	object	really	is	?
这	目的	真的	是	?

你的意思是说，眼睛不能正确告诉你距离、大小或物体的真实形状吗?

" [æskt] ['ælfred] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] . -

"	That's	exactly	what	I	mean	,	"	replied	the	captain	.	46	-
"	那就是	确切地	什么	我	意思是	,	"	回复	这	队长	.	-	

“我的意思正是如此，”船长回答道。46

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Well	,	that's	a	new	idea	to	me	,	"	said	Ralph	.
"	出色地	,	那就是	一个	新的	主意	到	我	,	"	说	拉尔夫	.

“嗯，这对我来说是个新想法，”拉尔夫说。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] .

"	Suppose	we	examine	that	.
"	认为	我们	检查	那	.

“假设我们来考察一下。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [hɪr] , — [ə; eɪ][bɑːks] , [ɪn][maɪ][hænd] .

I	have	an	article	here	,	—	a	box	,	in	my	hand	.
我	有	一个	文章	这里	,	—	一个	盒子	,	在	我的	手	.

我手里拿着一件东西，——一个盒子。

[tel] [ˌem 'iː] , [rælf; reɪf] , [haʊ] [lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

Tell	me	,	Ralph	,	how	large	it	is	,	what	it	is	made	of	,
告诉	我	,	拉尔夫	,	如何	大的	它	是	,	什么	它	是	制成	的	,

拉尔夫，告诉我，它有多大，它是由什么材料制成的?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

and	what	it	is	used	for	?	"	said	the	captain	.
和	什么	它	是	用过的	为了	?	"	说	这	队长	.

“它是用来做什么的？”船长问道。

" [kwaɪt] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Quite	easy	,	"	replied	the	boy	.
"	相当	简单的	,	"	回复	这	男生	.

“很简单，”男孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ; [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

"	It	is	about	two	inches	long	;	is	made	of	metal	,	of	some	kind	,
"	它	是	关于	二	英寸	长的	;	是	制成	的	金属	,	的	一些	种类	,

“它大约两英寸长；由某种金属制成，

[ænd; əd][ɪz] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [mætʃɪz] . "

and	is	used	to	hold	matches	.	"
和	是	用过的	到	抓住	比赛	.	"

并用于举办比赛。

" [ðə; ði] ['ænsər] [niːdz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	The	answer	needs	examination	.
"	这	回答	需求	考试	.

答案需要检验。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [fɜːrst] , [haʊ] [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]

Now	,	tell	me	,	first	,	how	you	judged	it	to	be	two	inches	long	,	"	remarked	the
现在	,	告诉	我	,	第一的	,	如何	你	评判	它	到	是	二	英寸	长的	,	"	评论	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“现在，首先告诉我，你是如何判断它有两英寸长的？”船长说道。

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər][hænd] ,

"	Why	,	I	should	easily	judge	that	,	because	it	wasn't	as	big	as	your	hand	,
"	为什么	,	我	应该	容易地	法官	那	,	因为	它	不是	作为	大的	作为	你的	手	,

“为什么？我当然可以轻易判断出来，因为它没有你的手大。”

[ænd; əd][nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgərz] , " [sed] [rælf; reɪf] .

and	not	even	as	long	as	one	of	your	fingers	,	"	said	Ralph	.
和	不是	甚至	作为	长的	作为	一	的	你的	手指	,	"	说	拉尔夫	.

“甚至比你的一根手指还短，”拉尔夫说。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [juːst] [maɪ][hænd][tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [ɔːr] ,

"	In	other	words	,	you	used	my	hand	to	measure	it	by	,	or	,
"	在	其他	字	,	你	用过的	我的	手	到	措施	它	经过	,	或者	,

换句话说，你是用我的手来衡量它的，或者说，

[ɪf] [maɪ][hænd] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ɪts] [saɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [nuː] ,

if	my	hand	hadn't	been	there	you	would	have	guessed	its	size	because	you	knew	,
如果	我的	手	之前没有	到过	那里	你	会	有	猜对了	它是	尺寸	因为	你	知道	,

即使我的手不在那里，你也会猜到它的大小，因为你了解它。

[əˈprɑːksɪmətli] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [mætʃ] [bɑːksɪz] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

approximately	,	the	size	of	match	boxes	;	is	that	it	?	"	asked	the	captain	.
大约	,	这	尺寸	的	匹配	盒子	;	是	那	它	?	"	问	这	队长	.

“大概和火柴盒差不多大；就这些吗？”船长问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" ['veri] [wel] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['met(ə)l] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	Very	well	;	how	did	you	know	it	was	of	metal	?	"	was	the	next	question	.
"	非常	出色地	;	如何	做过	你	知道	它	曾是	的	金属	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“很好；你是怎么知道它是金属的？”下一个问题是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] ;

There	was	a	broad	grin	on	the	faces	of	all	;	that	was	too	easy	;
那里	曾是	一个	广阔	咧嘴笑	在	这	面孔	的	全部	;	那	曾是	也	简单的	;

每个人脸上都露出了灿烂的笑容；这太容易了；

['rælfs] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

Ralph's	**face**	**was**	**all**	**aglow**	**as**	**he**	**answered**	**:**
拉尔夫的	脸	曾是	全部	闪耀	作为	他	回答	:

拉尔夫回答时，脸上容光焕发：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [mætʃ] [bɑːksɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

"	**Because**	**I**	**know**	**that**	**all**	**match**	**boxes**	**are**	**made**	**of**	**metal**	**,**	**and**	**it**	**looked**
"	因为	我	知道	那	全部	匹配	盒子	是	制成	的	金属	,	和	它	看起来

[laɪk] ['met(ə)l] . "

like	**metal**	**.**	**"**
喜欢	金属	.	"

“因为我知道所有的火柴盒都是金属做的，而且它看起来也像金属的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['ænsər] , " [rɪ'plaɪd]

"	**You**	**mean**	**it**	**was**	**your**	**previous**	**knowledge**	**;**	**that**	**is**	**a**	**fair**	**answer**	**,**	**"**	**replied**
"	你	意思是	它	曾是	你的	以前的	知识	;	那	是	一个	公平的	回答	,	"	回复

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	**captain**	**.**
这	队长	.

“你的意思是说，这是你之前积累的知识；这个回答很合理，”船长回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts]['juːzɪz] ?

"	**But**	**how**	**did**	**you**	**know**	**its**	**uses**	**?**
"	但	如何	做过	你	知道	它是	用途	?

“但是你是怎么知道它的用途的呢？”

" [rælf; reɪf] [glɑːnst] [ə'baʊt] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['ælfred] [rɪ'plaɪd] :

"	**Ralph**	**glanced**	**about**	**preparatory**	**to**	**making**	**the**	**answer**	**,**	**and**	**Alfred**	**replied**	**:**
"	拉尔夫	瞥了一眼	关于	预备	到	制作	这	回答	,	和	阿尔弗雷德	回复	:

拉尔夫环顾四周，似乎在准备回答，阿尔弗雷德回答道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] ,

"	**I**	**should**	**say**	**because**	**I**	**know**	**that**	**a**	**box**	**of**	**that**	**kind**	**and**	**of**	**that**	**size**	**,**
"	我	应该	说	因为	我	知道	那	一个	盒子	的	那	种类	和	的	那	尺寸	,

and47

and47
and47

“我应该这么说，因为我知道那种尺寸的盒子，而且47

[aɪv] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [mætʃɪz] . "

I've	**seen**	**hundreds**	**of**	**them**	**,**	**is**	**used**	**for**	**holding**	**matches**	**.**	**"**
我已经	已见	数百	的	他们	,	是	用过的	为了	保持	比赛	.	"

我见过成百上千个，都是用来举行比赛的。

" [wel] ['ænsər] .

"	**Well**	**answered**	**.**
"	出色地	回答	.

回答得很好。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ʌp] : [ðə; ði] [aɪ] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz]

Now	**,**	**let**	**us**	**sum**	**up**	**:**	**the**	**eye**	**told**	**you**	**that**	**the**	**box**	**was**	**about**	**two**	**inches**
现在	,	让	我们	和	向上	:	这	眼睛	讲述	你	那	这	盒子	曾是	关于	二	英寸

[lɔːŋ] .

long	**.**
长的	.

现在，让我们总结一下：眼睛告诉你，盒子大约有两英寸长。

[ðæt] [ɪz] ['ferli] ['ækjərət] .

That	**is**	**fairly**	**accurate**	**.**
那	是	相当	准确的	.

这相当准确。

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['meʒərmənt] ['sɪmpli] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

You	got	the	measurement	simply	by	comparison	.
你	得到	这	测量	简单地	经过	比较	.

你只需进行比较就能得到测量结果。

[ɪf] [ə; eɪ][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] ,

If	a	box	had	been	placed	within	the	range	of	your	vision	,
如果	一个	盒子	有	到过	放置	之内	这	范围	的	你的	想象	,

如果一个盒子放置在你的视野范围内，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	there	would	be	absolutely	nothing	with	which	to	compare	it	,
所以	那	那里	会	是	绝对地	没有什么	和	哪个	到	比较	它	,

这样就完全没有可以与之比较的对象了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

you	could	not	have	told	by	a	mere	observation	of	the	eye	whether	it	was
你	可以	不是	有	讲述	经过	一个	仅仅	观察	的	这	眼睛	无论	它	曾是

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

an	inch	or	three	inches	long	,
一个	英寸	或者	三	英寸	长的	,

单凭肉眼观察，你无法判断它的长度是一英寸还是三英寸。

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	observed	the	captain	.
"	观察到	这	队长	.

船长说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [seɪf] ?

"	Do	you	mean	I	wouldn't	have	been	able	to	tell	the	size	of	a	match	safe	?
"	做	你	意思是	我	不会	有	到过	有能力的	到	告诉	这	尺寸	的	一个	匹配	安全的	?

你的意思是说我根本无法分辨火柴盒的大小吗?

" [æskt] ['ælfred] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mætʃ] [seɪf] .

"	No	;	I	didn't	say	match	safe	.
"	不	;	我	没有	说	匹配	安全的	.

“不，我没说火柴安全。”

[aɪ] [sed] [ɪf] [ə; eɪ][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

I	said	if	a	box	had	been	exhibited	before	you	.
我	说	如果	一个	盒子	有	到过	展出	前	你	.

我说，如果一个盒子曾经在你面前展出过的话。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]

If	I	had	asked	you	the	size	of	a	match	safe	it	wouldn't	have	been
如果	我	有	问	你	这	尺寸	的	一个	匹配	安全的	它	不会	有	到过

['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

necessary	for	me	to	exhibit	it	;
必要的	为了	我	到	展览	它	;

如果我问你火柴盒的大小，我就没有必要把它展示出来了;

[jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['saɪzɪz][ʌv; əv] [mætʃ] [seɪfs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [juː; jʊ]

your	knowledge	of	the	general	sizes	of	match	safes	would	have	enabled	you
你的	知识	的	这	一般的	尺寸	的	匹配	保险箱	会	有	已启用	你

[tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

to	answer	me	without	even	glancing	at	it	.
到	回答	我	没有	甚至	瞥了一眼	在	它	.

如果你了解火柴盒的一般尺寸，即使不看一眼也能回答我的问题。

['iznt] [ðæt] [truː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Isn't	that	true	?	"	asked	the	captain	.
不是	那	真的	?	"	问	这	队长	.

“难道不是这样吗？”船长问道。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [naʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	see	what	you	mean	now	,	"	said	Ralph	.
"	我	看	什么	你	意思是	现在	,	"	说	拉尔夫	.

“我现在明白你的意思了，”拉尔夫说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [eɪdz][ðə; ði] [aɪ] . "

"	It	is	previous	knowledge	that	aids	the	eye	.	"
"	它	是	以前的	知识	那	艾滋病	这	眼睛	.	"

“先验知识有助于观察。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	is	the	idea	,	"	said	the	captain	.
"	那	是	这	主意	,	"	说	这	队长	.

“正是这个意思，”船长说道。

" [naʊ] , [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	Now	,	proceed	with	the	next	question	.
"	现在	,	继续	和	这	下一个	问题	.

现在，请继续回答下一个问题。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] ? "

Why	did	you	say	it	was	made	of	metal	?	"
为什么	做过	你	说	它	曾是	制成	的	金属	?	"

你为什么说它是金属做的?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mætʃ] [seɪf] [ðæt] ['wɔznt] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

"	Because	I	never	saw	a	match	safe	that	wasn't	made	of	some	kind	of	metal	,
"	因为	我	绝不	锯	一个	匹配	安全的	那	不是	制成	的	一些	种类	的	金属	,

“因为我从未见过不是用某种金属制成的火柴盒，

" [sed] [rælf; reɪf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [dɪd][ðə; ði] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Did	the	eye	tell	the	truth	?	"	said	the	captain	,	taking	out	his	knife	and	opening	it	.
"	做过	这	眼睛	告诉	这	真相	?	"	说	这	队长	,	采取	出去	他的	刀	和	开幕	它	.

“眼睛说的是真话吗？”船长说着，拔出刀子，打开了刀鞘。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪpjɚ] [mɑːʃ] , ['mɪrli] ['kʌlərd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['met(ə)l] .

"	You	will	see	it	is	made	of	papier	mache	,	merely	colored	to	look	like	metal	.
"	你	将要	看	它	是	制成	的	纸张	纸浆	,	仅仅	有色	到	看	喜欢	金属	.

“你会发现它是用纸浆制成的，只是涂上了颜色，使其看起来像金属。”

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [dɪ'siːvər] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " -

The	eye	was	a	gay	deceiver	;	don't	you	think	so	?	"	48
这	眼睛	曾是	一个	同性恋	骗子	;	不	你	思考	所以	?	"	-

眼睛是个爱骗人的家伙，你不觉得吗？“48

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] ;

This	was	too	much	for	the	men	;
这	曾是	也	很多	为了	这	男人	;

这对男人们来说太过分了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæli][ʌv; əv] ['læftər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔɪz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [gliː]

there	was	a	sally	of	laughter	in	which	the	boys	joined	with	the	greatest	glee
那里	曾是	一个	莎莉	的	笑声	在	哪个	这	男孩们	加入	和	这	最	高兴

.

:

.

一阵哄笑声响起，男孩们也兴高采烈地加入其中。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	But	we	are	not	through	with	this	investigation	.
"	但	我们	是	不是	通过	和	这	调查	.

但我们的调查还没有结束。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [seɪf] .

We	have	been	talking	about	a	match	safe	.
我们	有	到过	说	关于	一个	匹配	安全的	.

我们一直在讨论火柴盒。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [waɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	sergeant	here	is	a	very	wise	person	,	and	has	had	a	fine	education	,
这	军士	这里	是	一个	非常	明智的	人	,	和	有	有	一个	美好的	教育	,

这位警官很有智慧，而且受过良好的教育。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [mætʃ] [seɪf] ,

so	I	am	going	to	ask	him	whether	it	looks	like	a	match	safe	,
所以	我	是	去	到	问	他	无论	它	看起来	喜欢	一个	匹配	安全的	,

所以我打算问问他，这看起来像不像个火柴盒。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ; [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər]

"	I	should	say	so	;	that	is	about	the	only	thing	that	occurs	to	me	,	"	he	answered
"	我	应该	说	所以	;	那	是	关于	这	仅有的	事物	那	发生	到	我	,	"	他	回答

.

:

.

“我应该这么说；这是我唯一能想到的，”他回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [riˈlaɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [aɪz] , [ɔːr] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Are	you	relying	on	your	eyes	,	or	what	?	"	asked	the	captain	.
"	是	你	依靠	在	你的	眼睛	,	或者	什么	?	"	问	这	队长	.

“你是靠眼睛看的吗？”船长问道。

" [wel] , — [ɑːn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	Well	,	—	on	my	eyes	and	on	my	previous	knowledge	,	"	answered	the	sergeant	.
"	出色地	,	—	在	我的	眼睛	和	在	我的	以前的	知识	,	"	回答	这	军士	.

“嗯，就我所见和我以前所了解的而言，”中士回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʌbli] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][lɪd] ,

"	Then	you	are	doubly	wrong	,	"	said	the	captain	,	as	he	opened	the	lid	,
"	然后	你	是	双倍	错误的	,	"	说	这	队长	,	作为	他	打开	这	盖	,

“那你就错得更离谱了，”船长一边说着，一边打开了盖子。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tæblɪts] .

and	exposed	the	interior	of	the	case	filled	with	tablets	.
和	裸露	这	内部的	的	这	案件	已填	和	片剂	.

于是，人们看到了装满药片的盒子内部。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [seɪf] ; [wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][wʌn] ,

"	It	is	not	a	match	safe	;	was	never	intended	for	one	,
"	它	是	不是	一个	匹配	安全的	;	曾是	绝不	故意的	为了	一	,

它不是火柴盒，也从来就不是设计用来做火柴盒的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	was	never	used	for	that	purpose	.
和	曾是	绝不	用过的	为了	那	目的	.

而且从未用于该用途。

[hæv; həv][aɪ] ['pruːvn] [maɪ] [keɪs] ?

Have	I	proven	my	case	?
有	我	已证实	我的	案件	?

我的论点是否成立?

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'plɔːd] [ðə; ði]['klevər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	The	company	applauded	the	clever	manner	in	which	the	captain	explained	the	subject
"	这	公司	鼓掌	这	聪明的	方式	在	哪个	这	队长	解释	这	主题

.

:

.

公司对船长解释该主题的巧妙方式表示赞赏。

" [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [brɪŋz] ['ɪntuː][jʊr; jər][reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ]

"	This	leads	me	to	say	that	the	eye	brings	into	your	range	something	which	may
"	这	线索	我	到	说	那	这	眼睛	带来	进入	你的	范围	某物	哪个	可能

[biː; bi] [fə'mɪliər] ,

be	familiar	,
是	熟悉的	,

“这让我想到，眼睛会将一些你可能熟悉的事物带入你的感知范围。”

[ðæt] [ɪz] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

that	is	,	something	of	which	you	have	seen	before	,
那	是	,	某物	的	哪个	你	有	已见	前	,

也就是说，这是你以前见过的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	you	say	you	have	seen	thus	and	so	;	or	,	on	the	other	hand	,
和	你	说	你	有	已见	因此	和	所以	;	或者	,	在	这	其他	手	,

你说你看到了这样那样的事情；或者，另一方面，

[juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [ɔːr] [streɪndʒ] .

you	see	something	which	is	unknown	,	or	strange	.
你	看	某物	哪个	是	未知	,	或者	奇怪的	.

你看到了一些未知的或奇怪的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

It	is	at	this	point	where	the	value	of	observation	is	of	service	.
它	是	在	这	观点	在哪里	这	价值	的	观察	是	的	服务	.

正是在这一点上，观察的价值就体现出来了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kəm'per] [ɪts] [saɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ,

If	you	cannot	compare	its	size	with	something	you	have	knowledge	of	,
如果	你	不能	比较	它是	尺寸	和	某物	你	有	知识	的	,

如果你无法将它的大小与你已知的事物进行比较，

[ɔːr][hæv; həv][noʊ] [geɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ,

or	have	no	gauge	by	which	you	can	determine	of	what	it	is	made	,
或者	有	不	测量	经过	哪个	你	能	决定	的	什么	它	是	制成	,

或者没有任何方法可以确定它是由什么制成的，

[ænd; ənd][noʊ] [miːnz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [juːz] , [ɔːr][ɪts] ['pɜːrpəs] ,

and	no	means	which	will	enable	you	to	judge	of	its	use	,	or	its	purpose	,
和	不	方法	哪个	将要	使能够	你	到	法官	的	它是	使用	, 或者	它是		目的	,

没有任何方法可以让你判断它的用途或目的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] depend49

you	must	depend49
你	必须	depend49

你必须依赖49

[ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

on	your	own	judgment	to	decide	what	it	can	possibly	be	.
在	你的	自己的	判断	到	决定	什么	它	能	可能	是	.

根据你自己的判断，决定它可能是什么。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði][mæn][ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːzənɚ] ,

In	course	of	time	the	man	in	an	airship	becomes	a	thinker	and	a	reasoner	,
在	课程	的	时间	这	男人	在	一个	飞艇	变成	一个	思想家	和	一个	推理器	,

随着时间的推移，飞艇上的人逐渐变成了一个思考者和推理者。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] ,

and	does	not	depend	so	much	on	the	eye	,
和	做	不是	依赖	所以	很多	在	这	眼睛	,

而且它并不太依赖于眼睛。

[æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] .

as	upon	a	judgment	aside	from	that	which	the	eye	tells	him	.
作为	之上	一个	判断	旁边	从	那	哪个	这	眼睛	讲述	他	.

仿佛是基于与肉眼所见不同的判断。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [mɔːr] ['kjuːt] ,

Do	you	understand	now	what	I	mean	when	I	say	that	the	eye	does	not	grow	more	acute	,
做	你	理解	现在	什么	我	意思是	什么时候	我	说	那	这	眼睛	做	不是	生长	更多的	急性	,

现在你明白我的意思了吗？我说眼睛不会变得越来越敏锐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['æktɪv] , [ænd; ənd] , [θruː] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

but	that	the	mind	becomes	more	active	,	and	,	through	observation	,
但	那	这	头脑	变成	更多的	积极的	,	和	,	通过	观察	,

但这样一来，思维会变得更加活跃，并且通过观察，

[i'neiblz] [ðə; ði]['eɪvieɪtər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [mɔːr] ['ækjərətli] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] .

enables	the	aviator	to	judge	more	accurately	as	time	goes	on	.
启用	这	飞行员	到	法官	更多的	准确	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，这能让飞行员做出更准确的判断。

" [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] .

"	The	captain's	argument	was	unanswerable	.
"	这	船长的	争论	曾是	无法回答	.

“船长的论点无可辩驳。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,

It	was	a	revelation	to	the	boys	,	and	,	as	the	captain	was	about	to	leave	,
它	曾是	一个	启示	到	这	男孩们	,	和	,	作为	这	队长	曾是	关于	到	离开	,

这对孩子们来说是个巨大的发现，就在船长即将离开的时候，

[rælf; reɪf] [sed] : " [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['les(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]

Ralph	said	:	"	We	thank	you	,	Captain	,	for	the	wonderful	lesson	you	have
拉尔夫	说	:	"	我们	感谢	你	,	队长	,	为了	这	精彩的	课	你	有

[tɔːt] [juː 'es] .

taught	us	.
教授	我们	.

拉尔夫说："船长，感谢您给我们上了精彩的一课。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	sure	we	shall	never	forget	it	,	and	I	know	we	shall	profit	by	it	.	"
我	是	当然	我们	将	绝不	忘记	它	,	和	我	知道	我们	将	利润	经过	它	.	"

-

50

-

我相信我们永远不会忘记这件事，而且我知道我们会从中受益。"50

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər]

THE	CURTAIN	OF	FIRE
这	窗帘	的	火

火之帷幕

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [siːn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ]

Before	the	morning	sun	had	lighted	up	the	scene	,	they	could	hear	the	buzzing
前	这	早晨	太阳	有	照明	向上	这	场景	,	他们	可以	听到	这	嗡嗡声

[ʌv; əv] ['ɛəpleɪnz] [ˌoʊvər'hed] .

of	airplanes	overhead	.
的	飞机	开销	.

晨曦尚未照耀大地，他们就能听到头顶飞机的嗡嗡声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [taɪmz] ,

That	was	a	sound	so	familiar	to	them	that	they	could	,	at	times	,
那	曾是	一个	声音	所以	熟悉的	到	他们	那	他们	可以	,	在	时代	,

那声音对他们来说如此熟悉，以至于有时他们能够.....

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['moʊtɚ-z] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

distinguish	even	the	motors	that	were	used	on	most	of	them	.
区分	甚至	这	电机	那	是	用过的	在	最多	的	他们	.

甚至可以区分它们大多数所使用的电机。

" [aɪl] [bet] [ðæts] [ə; eɪ] [mə'reɪn] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['blæŋkits] ,

"	I'll	bet	that's	a	Morane	,	"	said	Ralph	,	as	they	rolled	around	over	the	blankets	,
"	患病的	赌注	那就是	一个	莫兰	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他们	滚动	大约	超过	这	毯子	,

"我敢打赌那是只莫兰犬，"拉尔夫一边说着，一边和他们在毯子上翻滚。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp] .

preparatory	to	getting	up	.
预备	到	获得	向上	.

准备起床。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] ['prɪti] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['ælfred] .

"	They	are	out	pretty	early	in	the	morning	,	"	said	Alfred	.
"	他们	是	出去	漂亮的	早期的	在	这	早晨	,	"	说	阿尔弗雷德	.

"他们一大早就出来了，"阿尔弗雷德说。

" [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][aʊt] ['prɑːmptli] [bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]
" Got to be out promptly before any of the Boches are able to come over
" 得到 到 是 出去 及时 前 任何 的 这 博切斯 是 有能力的 到 来 超过
[ænd; ənd] [teɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
and take observations ,
和 拿 观察 ,

“必须在德国佬过来观察之前迅速撤离。”

" [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [væn] .
" said the sergeant , in the adjoining van .
" 说 这 军士 , 在 这 相邻的 货车 .

“隔壁车里的警官说道。”

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .
" Oh , yes ; I had forgotten about that , " replied Alfred .
" 哦 , 是的 ; 我 有 被遗忘的 关于 那 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“哦，是的；我都忘了这件事了，”阿尔弗雷德回答道。

" [wʌt] [taɪm] [wɪl] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [bɪ'gɪn] ? "
" What time will the fireworks begin ? "
" 什么 时间 将要 这 烟花 开始 ? "

烟花表演几点开始?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" As soon as the observations are completed , " replied the sergeant .
" 作为 很快 作为 这 观察 是 完全的 , " 回复 这 军士 .

“观察结束后，”中士回答道。

" ['eni] [pər'tɪkjələr] [set][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][waɪp] [aʊt] ?
" Any particular set of fellows on the other side you are going to wipe out ?
" 任何 特别的 放 的 伙伴们 在 这 其他 边 你 是 去 到 擦拭 出去 ?

“你们打算消灭对方的哪一伙人？”

" [æskt] [rælf; reɪf] .
" asked Ralph .
" 问 拉尔夫 .

拉尔夫问道。

" [juː; jʊ][bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

“当然！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['dɛvəlz] [kʌt] [ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
We're going to make Devil's Cut a promenade for a health resort , " replied the
是 去 到 制作 魔鬼的 切 一个 长廊 为了 一个 健康 采取 , " 回复 这
['sɑːrdʒənt] . -
sergeant . 51
军士 . -

“我们要把魔鬼步道改造成一个疗养胜地的长廊，”中士回答道。51

" [ðen] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['ælfred] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" Then I'm with you , " said Alfred , springing out of his bunk .
" 然后 我是 和 你 , " 说 阿尔弗雷德 , 弹簧 出去 的 他的 假寐 .

“那我同意了，”阿尔弗雷德说着，从铺位上跳了起来。

[ðə; ði][ten] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði][er][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [ə'lɔːft] .
The ten machines in the air inspired the boys as they glanced aloft .
这 十 机器 在 这 空气 灵感 这 男孩们 作为 他们 瞥了一眼 高空 .

男孩们抬头望去，空中十架飞机的景象激励了他们。

" [aɪ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['bɪznəs] , " [sed] ['ælfred] , ['pɔɪntɪŋ]

"	I	rather	have	a	longing	to	return	to	that	business	,	"	said	Alfred	,	pointing
"	我	相当	有	一个	渴望	到	返回	到	那	商业	,	"	说	阿尔弗雷德	,	指向

['ʌpwərdli] .

upwardly	.
向上	.

“我倒是很想重操旧业，”阿尔弗雷德说着，指了指上方。

[rælf; reɪf] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

Ralph	walked	away	without	replying	.
拉尔夫	步行	离开	没有	回复	.

拉尔夫没有回答，径直走开了。

['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['pɪks] [wɜːr; wər] [ə'gen] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] .

Shovels	and	picks	were	again	brought	into	use	.
铲子	和	精选	是	再次	带来	进入	使用	.

铁锹和镐再次被用上了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [meɪd] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

Some	of	the	men	made	an	observation	of	the	bank	alongside	of	the	guns	,
一些	的	这	男人	制成	一个	观察	的	这	银行	旁边	的	这	枪支	,

一些人观察了枪支旁边的河岸，

[waɪl] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

while	others	began	to	dig	into	the	hills	.
尽管	其他的	开始	到	挖	进入	这	丘陵	.

而其他人则开始挖掘山丘。

['ʌðər] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] ,

Others	brought	up	short	sections	of	young	trees	,
其他的	带来	向上	短的	部分	的	年轻的	树木	,

其他人则带来了几小段幼树苗，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][pla:ntid] ['ʌpraɪt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

which	were	planted	upright	side	by	side	and	placed	across	the	top	to	form	a
哪个	是	已种植	直立	边	经过	边	和	放置	穿过	这	顶部	到	形式	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] [ruːf] [ɔːr] ['siːlɪŋ] .

sort	of	roof	or	ceiling	.
种类	的	屋顶	或者	天花板	.

它们并排直立种植，横放在顶部，形成一种屋顶或天花板。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ðʌs]

The	earth	,	as	it	was	taken	out	,	was	pitched	up	on	top	of	the	roof	thus
这	地球	,	作为	它	曾是	已采取	出去	,	曾是	投球	向上	在	顶部	的	这	屋顶	因此

[fɔːrmd] .

formed	.
形成	.

挖出的泥土被堆放在由此形成的屋顶上。

[ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋks][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [diːp] ,

The	holes	were	dug	into	the	banks	from	six	to	eight	feet	deep	,
这	孔	是	挖	进入	这	银行	从	六	到	八	脚	深的	,

这些洞挖在河岸上，深约六到八英尺。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪks] [fiːt] [waɪd] .

and	usually	six	feet	wide	.
和	通常	六	脚	宽的	.

通常宽六英尺。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərz] [ðʌs] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [men] .

Each	of	the	shelters	thus	made	room	for	four	men	.
每个	的	这	避难所	因此	制成	房间	为了	四	男人	.

每个避难所可容纳四名男子。

['riːəli] , [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [eɪt] [men] , [bʌt; bət][æz; əz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd]

Really	,	each	was	intended	for	eight	men	,	but	as	half	of	the	men	would
真的	,	每个	曾是	故意的	为了	八	男人	,	但	作为	一半	的	这	男人	会

[biː; bi][ɑːn]['duːti] ,

be	on	duty	,
是	在	责任	,

实际上，每个牢房原本是为八个人设计的，但由于一半的人要值班，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][rest] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [mʌtʃ] [speɪs] [wʌz; wəz]

while	the	other	half	would	be	at	rest	,	it	will	be	seen	that	much	space	was
尽管	这	其他	一半	会	是	在	休息	,	它	将要	是	已见	那	很多	空间	曾是

[ɪ'kɔnəˌmaɪzd] .

economized	.
经济型	.

而另一半则处于静止状态，可以看出，空间得到了极大的节省。

[ðə; ði] [mes] ['ʃeltərz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ɔːr]['rædər] , [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][nɑːt]['eni] [diːpər] ,

The	mess	shelters	were	somewhat	larger	or	rather	,	longer	,	but	not	any	deeper	,
这	混乱	避难所	是	有些	更大的	或者	相当	,	更长	,	但	不是	任何	更深	,

食堂的掩体比之前的要大一些，或者说更长一些，但深度并没有增加。

[ænd; ənd] ['hevi] [poʊsts][wɜːr; wər][set][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	heavy	posts	were	set	at	intervals	,	to	hold	the	roof	and	the	earth	.
和	重的	帖子	是	放	在	间隔	,	到	抓住	这	屋顶	和	这	地球	.

每隔一段距离就竖起粗大的木桩，用来支撑屋顶和泥土。

[æz; əz] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd]

As	these	places	were	on	the	rear	side	of	the	steep	bank	they	were	protected
作为	这些	地方	是	在	这	后部	边	的	这	陡	银行	他们	是	受保护

[frʌm; frəm] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel] ,

from	shot	or	shell	,
从	射击	或者	壳	,

由于这些地方位于陡峭河岸的背面，因此可以免受子弹或炮弹的袭击。

[haʊ'evər] ['vɪgərəs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

however	vigorous	might	be	the	bombardment	,	but	,	of	course	,
然而	蓬勃	可能	是	这	轰击	,	但	,	的	课程	,

然而，无论轰炸多么猛烈，当然，

[ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][hɪt][baɪ] [wel] - [eɪmd] [ɑːts] .

the	guns	were	subject	to	be	hit	by	well	-	aimed	shots	.
这	枪支	是	主题	到	是	打	经过	出色地	-	旨在	镜头	.

这些枪支很容易被瞄准精准的子弹击中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːrpɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr]

The	boys	took	keen	delight	in	digging	their	shelter	and	in	carpeting	the	floor
这	男孩们	采取	敏锐的	喜	在	挖掘	他们的	庇护所	和	在	地毯	这	地面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] stray52

with	the	stray52
和	这	stray52

男孩们兴致勃勃地挖着他们的庇护所，并用流浪狗的粪便铺满了地面。

[liːvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌn] [im'pleismənts] ['æftər][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [baʊz]

leaves	,	which	were	found	all	about	the	gun	emplacements	after	the	protecting	boughs
树叶	,	哪个	是	成立	全部	关于	这	枪	阵地	后	这	保护	树枝

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˌoʊvər'hed] .

had	been	put	overhead	.
有	到过	放	开销	.

在炮位上方架起防护树枝后，人们在炮位周围到处发现了树叶。

[truː] , [ðə; ði] ['iːzi] [tʃerz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl] ,

True	**,**	**the**	**easy**	**chairs**	**were**	**not**	**the**	**most**	**comfortable**	**,**
真的	,	这	简单的	椅子	是	不是	这	最多	舒服的	,

没错，这些扶手椅确实不是最舒适的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːd] [stɪks] [ænd; ənd]

as	**they**	**had**	**to**	**improvise**	**the**	**furniture**	**from**	**the**	**odd**	**sticks**	**and**
作为	他们	有	到	凑合	这	家具	从	这	奇怪的	棍子	和

['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][əb'teɪnəb(ə)l] .

branches	**which**	**were**	**obtainable**	**.**
分支	哪个	是	可获得	.

因为他们只能用能找到的零碎树枝和树杈来临时制作家具。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	**this**	**didn't**	**matter**	**.**
但	这	没有	事情	.

但这无关紧要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - ['mɪlimiːtər]

They	**were**	**going**	**to**	**have**	**a**	**taste**	**of**	**the**	**work**	**with**	**a**	**75**	**-**	**millimeter**
他们	是	去	到	有	一个	品尝	的	这	工作	和	一个	-	-	毫米

['bætəri] .

battery	**.**
电池	.

他们将体验一下使用 75 毫米电池的工作。

" [ðæt] - [məˈʃiːn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [naʊ] , " [sed] ['ælfred] ,

"	**That**	**Nieuporte**	**machine**	**is**	**making**	**observations**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**,**
"	那	-	机器	是	制作	观察	现在	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“那台纽波特仪器现在正在进行观测，”阿尔弗雷德说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌf] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['loʊkeɪtɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] . "

"	**and**	**the**	**puff**	**indicates**	**that**	**they**	**have**	**located**	**two**	**of**	**the**	**batteries**	**.**	**"**
"	和	这	噗	表示	那	他们	有	位于	二	的	这	电池	.	"

“烟雾表明他们已经找到了两块电池。”

" [wel] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Well**	**done**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	出色地	完毕	,	"	说	这	队长	.

“干得好，”船长说道。

" [glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['signəlz] [soʊ] [wel] .

"	**Glad**	**you**	**can**	**read**	**the**	**signals**	**so**	**well**	**.**
"	高兴的	你	能	读	这	信号	所以	出色地	.

很高兴你能如此透彻地解读这些信号。

[teɪk] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][noʊ] . [ˌtuː'tuː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [rælf; reɪf] , [goʊ][tuː; tə][noʊ] . [fɔːr] .

Take	**your**	**station**	**at**	**No**	**.**	**2**	**;**	**and**	**you**	**,**	**Ralph**	**,**	**go**	**to**	**No**	**.**	**4**	**.**
拿	你的	车站	在	不	.	2	;	和	你	,	拉尔夫	,	去	到	不	.	4	.

你的岗位在 2 号；而你，拉尔夫，去 4 号。

[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Report	**to**	**the**	**lieutenant**	**there**	**,**	**and**	**give**	**him**	**the**	**benefit**	**of**	**your**
报告	到	这	中尉	那里	,	和	给	他	这	益处	的	你的

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

observation	**.**
观察	.

向那里的中尉汇报，并把你观察到的情况告诉他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**It**	**was**	**a**	**proud**	**moment**	**for**	**the**	**boys**	**.**
"	它	曾是	一个	自豪的	片刻	为了	这	男孩们	.

“这对孩子们来说是一个值得骄傲的时刻。”

[ðeɪ] [sə'luːtid] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɔːrdərd] .

They	saluted	and	stationed	themselves	as	ordered	.
他们	敬礼	和	驻	他们自己	作为	订购	.

他们敬礼并按命令各就各位。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mɔːrnɪŋ] .

There	had	not	been	one	moment	of	silence	during	the	entire	morning	.
那里	有	不是	到过	一	片刻	的	沉默	期间	这	全部的	早晨	.

整个上午没有一刻安静过。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['buːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['ræt(ə)l] ,

The	guns	were	constantly	booming	,	and	sometimes	there	would	be	a	rattle	,
这	枪支	是	不断地	蓬勃发展	,	和	有时	那里	会	是	一个	嘎嘎作响	,

枪声不断隆隆，有时还会发出咔嗒声。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sælvoʊz][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

as	though	salvos	of	machine	guns	were	brought	into	action	.
作为	尽管	齐射	的	机器	枪支	是	带来	进入	行动	.

仿佛机枪齐射一般。

['ænti] - ['erʃɪp] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['flæʃɪŋ] ,

Anti	-	airship	guns	were	always	flashing	,
反对	-	飞艇	枪支	是	总是	闪烁	,

防空炮火始终闪烁不定。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [pʌf] [bɔːlz] [wʊd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]

and	high	in	the	air	white	and	gray	puff	balls	would	announce	the	explosion	of
和	高的	在	这	空气	白色的	和	灰色的	噗	球	会	宣布	这	爆炸	的

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

高空中白色和灰色的绒球预示着炮弹即将爆炸。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [aʊt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

trying	to	feel	out	the	positions	of	the	airships	.
尝试	到	感觉	出去	这	职位	的	这	飞艇	.

试图摸清飞艇的位置。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ʃræpnəl] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðɪs] [saɪd][ə; eɪ]

"	That	was	a	German	shrapnel	,	"	said	Ralph	,	"	and	the	one	this	side	a
"	那	曾是	一个	德语	弹片	,	"	说	拉尔夫	,	"	和	这	一	这	边	一个

[frentʃ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] . "

French	high	explosive	.	"
法语	高的	爆炸物	.	"

“那是德国的弹片，”拉尔夫说，“而这边的那枚是法国的高爆炸弹。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	one	of	the	men	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	一	的	这	男人	.

“你怎么知道的？”其中一个男人问道。

" [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	By	the	color	of	the	smoke	,	"	replied	Ralph	.
"	经过	这	颜色	的	这	抽烟	,	"	回复	拉尔夫	.

“根据烟雾的颜色，”拉尔夫回答道。

" [ðer; ðər] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [keɪm] [tə'geðər] , [wʌn][wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪt] [smoʊk] [ɑːn]

"	There	,	did	you	see	the	two	that	came	together	,	one	with	very	white	smoke	on
"	那里	,	做过	你	看	这	二	那	来了	一起	,	一	和	非常	白色的	抽烟	在

[ðə; ði] [raɪt] ;

the	right	;
这	正确的	;

“你看到那两个汇合在一起的物体了吗？右边那个冒着很白的烟；

[ðə; ði] other53

the	other53
这	other53

其余53人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪ] , [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] ?

with	a	sort	of	gray	,	off	to	the	left	?
和	一个	种类	的	灰色的	,	离开	到	这	左边	?

左边有点灰色?

[ðæt] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [gʌn] . "

That	last	one	was	from	a	French	gun	.	"
那	最后的	一	曾是	从	一个	法语	枪	.	"

最后那一枪是法国枪打出来的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɑːrmən] [mə'ʃiːn] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

"	What's	the	matter	with	that	Farman	machine	?	"	said	one	of	the	gunners	.
"	是什么	这	事情	和	那	法尔曼	机器	?	"	说	一	的	这	炮手	.

“那台法尔曼机枪怎么了？”一名炮手问道。

" [hiː; hi][ækts] ['kwɪrli] . "

"	He	acts	queerly	.	"
"	他	行为	奇怪地	.	"

他的行为很古怪。

" [ðə; ði] [wɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːf] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] ['spaɪrəl][ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf]

"	The	wing	must	be	shot	off	,	or	he	wouldn't	spiral	in	that	way	,	"	replied	Ralph
"	这	翼	必须	是	射击	离开	,	或者	他	不会	螺旋	在	那	方式	,	"	回复	拉尔夫

.

:

.

“他的机翼肯定被打掉了，否则他不会那样螺旋式地坠落，”拉尔夫回答说。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][kən'troʊl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	He's	coming	down	,	but	he	has	the	machine	in	control	,	I	think	,
"	他是	未来	向下	,	但	他	有	这	机器	在	控制	,	我	思考	,

“他正在下降，但我认为他仍然控制着机器。”

" [riˈmɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

"	remarked	one	of	the	men	.
"	评论	一	的	这	男人	.

“其中一人说道。”

['meθəd] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɛəpleinz]

Method	of	Signaling	from	Airplanes
方法	的	信号传导	从	飞机

飞机信号传输方法

" [jes] ; [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

"	Yes	;	if	he	can	keep	it	in	that	way	,
"	是的	;	如果	他	能	保持	它	在	那	方式	,

“是的；如果他能保持那样的话，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['streɪtn] [aʊt][ɔːr][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , " [sed] [rælf; reɪf] .

but	he	must	straighten	out	or	he	will	never	reach	our	lines	,	"	said	Ralph	.
但	他	必须	拉直	出去	或者	他	将要	绝不	抵达	我们的	线条	,	"	说	拉尔夫	.

“但他必须走正路，否则他永远也到不了我们的防线，”拉尔夫说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	See	if	you	can	make	out	the	trouble	,	"	said	the	lieutenant	,
"	看	如果	你	能	制作	出去	这	麻烦	,	"	说	这	中尉	,

“看看你能不能找出问题所在，”中尉说道。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][rælf; reɪf][ðə; ði]['glæsɪz] .

as	he	handed	Ralph	the	glasses	.
作为	他	递交	拉尔夫	这	眼镜	.

他把杯子递给拉尔夫。

" [ðə; ði]['paɪlət][ɪz] [ded] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	The	pilot	is	dead	,	"	said	Ralph	,	after	a	quick	observation	.
"	这	飞行员	是	死的	,	"	说	拉尔夫	,	后	一个	快的	观察	.

“飞行员死了，”拉尔夫快速观察了一下后说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Do	you	think	so	?	"	asked	the	lieutenant	.
"	做	你	思考	所以	?	"	问	这	中尉	.

“你这么认为吗？”中尉问道。

" [jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ; [siː] , [hiː; hi][ɪz] ['moʊʃnləs] ;

"	Yes	;	he	is	lying	over	the	side	of	the	pit	;	see	,	he	is	motionless	;
"	是的	;	他	是	说谎	超过	这	边	的	这	坑	;	看	,	他	是	静止不动	;

“是的；他躺在坑边；你看，他一动不动；

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['glæsɪz] [bæk] [tuː; tə]

take	a	look	for	yourself	,	"	said	Ralph	,	as	he	handed	the	glasses	back	to
拿	一个	看	为了	你自己	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他	递交	这	眼镜	后退	到

[ðə; ði] [luː'tenənt] .

the	lieutenant	.
这	中尉	.

“你自己看看吧，”拉尔夫说着，把眼镜递还给了中尉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] on54

"	I	am	very	sorry	,	as	we	were	dependent	on54
"	我	是	非常	对不起	,	作为	我们	是	依赖	on54

“我非常抱歉，因为我们依赖于54

[dəp'wiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

Dupuy	for	the	day's	work	.
杜普伊	为了	这	天	工作	.

杜普伊完成了一天的工作。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Report	to	the	captain	.
报告	到	这	队长	.

向船长报告。

" [rælf; reɪf] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Ralph	quickly	made	his	way	to	the	station	occupied	by	the	captain	.
"	拉尔夫	迅速地	制成	他的	方式	到	这	车站	占领	经过	这	队长	.

拉尔夫迅速赶到了船长所在的车站。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'kwestid] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [dəp'wiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɔːr] [kɪld] ,

"	I	am	requested	to	report	to	you	that	Dupuy	has	been	injured	or	killed	,
"	我	是	请求	到	报告	到	你	那	杜普伊	有	到过	受伤	或者	被杀	,

“我奉命向您报告，杜普伊已经受伤或死亡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪnz] , " [sed] [rælf; reɪf] .

and	that	is	his	machine	now	coming	down	beyond	the	lines	,	"	said	Ralph	.
和	那	是	他的	机器	现在	未来	向下	超过	这	线条	,	"	说	拉尔夫	.

“现在他的机器正越过界线降落，”拉尔夫说道。

[ðə; ði] [gʌn] [kruː] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

The	gun	crew	glanced	in	the	direction	indicated	.
这	枪	全体人员	瞥了一眼	在	这	方向	表明的	.

炮组人员朝指示的方向瞥了一眼。

[æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [nɪə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [məˈʃiːnz] [mɔːr] [ˈventʃərsəm]
As **the** **machine** **neared** **the** **earth** **two** **of** **the** **French** **machines** **more** **venturesome**
作为 这 机器 接近 这 地球 二 的 这 法语 机器 更多的 冒险
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [fluː] [loʊ] ,
than **the** **rest** **flew** **low** **,**
比 这 休息 飞翔 低的 ,

当机器接近地面时，两架比其他机器更大胆的法国机器低空飞行。

[ˈhoʊpɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [pʊr] [dəpˈwiː]
hoping **,** **no** **doubt** **,** **that** **the** **wind** **would** **be** **sufficiently** **strong** **to** **carry** **poor** **Dupuy**
希望 , 不 怀疑 , 那 这 风 会 是 足够 强的 到 携带 贫穷的 杜普伊
[ˈɪntuː] [ˈfrendli] [ˈterətɔːri] ,
into **friendly** **territory** **,**
进入 友好的 领土 ,

毫无疑问，他希望风力足够强劲，能把可怜的杜普伊吹到友军阵地。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but **in** **this** **they** **were** **disappointed** **.**
但 在 这 他们 是 失望的 .

但他们在这件事上感到失望。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [əˈnʌðər] [ˈfɑːrmən] [seɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] .
Almost **immediately** **another** **Farman** **sailed** **across** **the** **battery** **and** **signaled** **.**
几乎 立即地 其他 法尔曼 航行 穿过 这 电池 和 发出信号 .

几乎就在同时，另一艘法尔曼号帆船驶过炮台并发出信号。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][soʊ][ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
As **it** **did** **so** **the** **order** **came** **from** **the** **captain** **,**
作为 它 做过 所以 这 命令 来了 从 这 队长 ,

于是，命令来自船长。

[tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈgʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
to **the** **lieutenant** **in** **charge** **of** **the** **three** **guns** **on** **the** **right** **.**
到 这 中尉 在 收费 的 这 三 枪支 在 这 正确的 .

致右侧三门大炮的指挥官。

" [laɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːrmən] [diː] - , [reɪndʒ] - [ˈmiːtɝz] .
" **Line** **up** **with** **Farman** **D** **63** **,** **range** **4700** **meters** **.**
" 线 向上 和 法尔曼 D - , 范围 - 米 .

“与 Farman D 63 瞄准，射程 4700 米。

" [ðə; ði] [men] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɔːl] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [məˈʃiːn] .
" **The** **men** **stood** **at** **attention** **,** **all** **eyes** **riveted** **on** **the** **disappearing** **machine** **.**
" 这 男人 站立 在 注意力 , 全部 眼睛 铆接 在 这 消失 机器 .

“男人们笔直地站着，所有人的目光都紧紧地盯着那台消失的机器。

[ˈevri] [ˈsekənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] : " - , - [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , - , - [ænd; ənd][ə; eɪ]
Every **second** **a** **voice** **would** **call** **out** **:** **"** **27** **,** **27** **and** **a** **half** **,** **28** **,** **28** **and** **a**
每一个 第二 一个 嗓音 会 称呼 出去 : " - , - 和 一个 一半 , - , - 和 一个
[hæf] ,
half **,**
一半 ,

每隔一秒钟就会有一个声音喊道：“27，27.5，28，28.5，

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [kɔːl][ðə; ði][gʌn] [ˈpɔɪntər] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ][smɔːl] [wiːl] ,
" **and** **so** **on** **,** **and** **at** **each** **call** **the** **gun** **pointer** **would** **turn** **a** **small** **wheel** **,**
" 和 所以 在 , 和 在 每个 称呼 这 枪 指针 会 转动 一个 小的 车轮 ,

如此反复，每次发出指令时，枪手都会转动一个小轮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [muːv] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
and **the** **gun** **muzzle** **of** **the** **gun** **would** **move** **up** **a** **trifle** **.**
和 这 枪 枪口 的 这 枪 会 移动 向上 一个 琐事 .

枪口会稍微向上移动一点。

[suːn] [ə; eɪ] [pʌf] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['erpleɪn] .

Soon	**a**	**puff**	**was**	**plainly**	**visible**	**below**	**the**	**airplane**	**.**
很快	一个	噗	曾是	显然	可见的	以下	这	飞机	.

很快，飞机下方就清晰地出现了一团烟雾。

" [tɪrɛz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['kræʃɪŋ] [rɔːr] .

"	**Tirez**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**officer**	**,**	**and**	**instantly**	**there**	**was**	**a**	**sharp**	**,**	**crashing**	**roar**	**.**
"	轮胎	!	"	喊叫	这	官	,	和	即刻	那里	曾是	一个	锋利的	,	崩溃	吼	.

“轮胎！”警官喊道，随即传来一声尖锐的巨响。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ə'pɪrd]

The	**aeroplane**	**had**	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**made**	**a**	**turn**	**,**	**and**	**a**	**puff**	**appeared**
这	飞机	有	,	在	这	与此同时	,	制成	一个	转动	,	和	一个	噗	出现

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

above	**the**	**machine**	**.**
多于	这	机器	.

与此同时，飞机转弯了，飞机上方出现了一团烟雾。

" [tuː] [haɪ] !

"	**Too**	**high**	**!**
"	也	高的	!

“太高了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	**shouted**	**the**	**officer**	**.**
"	喊叫	这	官	.

“警官喊道。”

[tuː] [mɔːr] [pʌfs] [ə'pɪrd] .

Two	**more**	**puffs**	**appeared**	**.**
二	更多的	泡芙	出现	.

又出现了两团烟雾。

" [tuː] [dɪ'griːz] ['loʊər] !

"	**Two**	**degrees**	**lower**	**!**
"	二	学位	降低	!

“再低两度！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər] . -

"	**was**	**the**	**next**	**order**	**.**	**55**
"	曾是	这	下一个	命令	.	-

“这是下一个命令。”55

[ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [riː'ləʊdid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

The	**guns**	**were**	**reloaded**	**before**	**the**	**foregoing**	**orders**	**were**	**completed**	**.**
这	枪支	是	重新加载	前	这	前文	订单	是	完全的	.

在上述命令完成之前，枪支已经重新装填完毕。

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	**!**	**bang**	**!**
砰	!	砰	!

砰！砰！

[bæŋ] !

bang	**!**
砰	!

砰！

[ə'gen] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] ; [stɪl] [tuː] [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] .

Again	**another**	**signal**	**;**	**still**	**too**	**far**	**overhead**	**.**
再次	其他	信号	;	仍然	也	远的	开销	.

又收到一个信号；但仍然太远。

[ə'nʌðər] [ə'dʒʌstmənt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [raʊnd] .

Another	adjustment	,	and	another	round	.
其他	调整	,	和	其他	圆形的	.

再做一次调整，再来一轮。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʌfs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [feɪs]

The	flying	machine	sent	up	a	succession	of	puffs	,	and	the	lieutenant's	face
这	飞行	机器	发送	向上	一个	演替	的	泡芙	,	和	这	中尉的	脸

[gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] ,

glowed	with	pleasurable	excitement	,
发光	和	令人愉悦的	激动	,

飞行器喷出一连串的蒸汽，中尉的脸上露出了兴奋的神情。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	shouted	:	"	You	have	it	.
作为	他	喊叫	:	"	你	有	它	.

他大声喊道："你拥有它。"

[gɪv] [ðem; ðəm] ['fɔːrti] [ʃɑːts] ; [ðen] [dɪ'pres] .

Give	them	forty	shots	;	then	depress	.
给	他们	四十	镜头	;	然后	抑郁	.

给他们打四十针；然后让他们沮丧。

" [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] ['bɪzi] .

"	While	this	was	going	on	the	three	other	guns	were	just	as	busy	.
"	尽管	这	曾是	去	在	这	三	其他	枪支	是	只是	作为	忙碌的	.

"与此同时，其他三门炮也同样忙碌。"

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	guns	were	pointed	diagonally	across	the	river	,
这	枪支	是	尖	对角线	穿过	这	河	,

大炮斜对着河面，

[wer] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smoʊk] .

where	the	hills	in	the	distance	seemed	to	be	constantly	covered	with	a	smoke	.
在哪里	这	丘陵	在	这	距离	似乎	到	是	不断地	涵盖	和	一个	抽烟	.

远处的山峦似乎总是笼罩在烟雾之中。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [smoʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

"	I	notice	that	they	have	lots	of	smoke	over	there	,
"	我	注意	那	他们	有	很多	的	抽烟	超过	那里	,

我注意到那边烟雾很大，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wer] [tuː; tə] ['faɪər] , " [sed] ['ælfred] ,

so	it	is	hard	to	tell	where	to	fire	,	"	said	Alfred	,
所以	它	是	难的	到	告诉	在哪里	到	火	,	"	说	阿尔弗雷德	,

"所以很难判断该往哪里开火，"阿尔弗雷德说。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

as	he	stood	alongside	the	captain	.
作为	他	站立	旁边	这	队长	.

他站在船长旁边。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That	is	true	,	"	he	answered	.
"	那	是	真的	,	"	他	回答	.

"没错，"他回答道。

" ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [juːz] ['smoʊkləs] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [eɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

" **Our** **guns** **use** **smokeless** **powder** **,** **and** **that** **will** **aid** **us** **in** **concealing** **our**

" 我们的 枪支 使用 无烟 粉末 , 和 那 将要 援助 我们 在 隐藏 我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position **.**

位置 .

“我们的枪支使用无烟火药，这将有助于我们隐藏我们的位置。”

[ɪf] [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊdər] [ðeɪ] [juːz] [ɪn] ['ʃelɪŋ] ['dɛvəlz] [kʌt] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [læst] [ə; eɪ]

If **we** **used** **the** **same** **powder** **they** **use** **in** **shelling** **Devil's** **Cut** **,** **we** **wouldn't** **last** **a**

如果 我们 用过的 这 相同的 粉末 他们 使用 在 炮击 魔鬼的 切 , 我们 不会 最后的 一个

[deɪ] .

day **.**

天 .

如果我们用他们用来炮击魔鬼之刃的那种火药，我们一天也撑不过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

" ['ælfred] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

"	Alfred	understood	why	so	much	care	had	been	taken	to	cover	up	the	guns	,
"	阿尔弗雷德	理解	为什么	所以	很多	关心	有	到过	已采取	到	覆盖	向上	这	枪支	,

阿尔弗雷德明白了为什么人们要如此费心思地掩盖枪支。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['gʌnz] [wɪtʃ] [wʊd] [riːtʃ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] - ,

for	the	Germans	had	guns	which	would	reach	as	far	as	the	75's	,
为了	这	德国人	有	枪支	哪个	会	抵达	作为	远的	作为	这	-	,

因为德国人拥有射程可达75毫米的火炮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['bætəriz] .

but	the	question	was	how	to	locate	the	batteries	.
但	这	问题	曾是	如何	到	定位	这	电池	.

但问题是如何找到电池。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [suː'pɪriər] ,

In	this	particular	the	French	were	superior	,
在	这	特别的	这	法语	是	优越的	,

在这方面，法国人更胜一筹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['gʌnz] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] ['ækjərətlɪ] ,

as	well	as	in	the	ability	to	handle	the	guns	rapidly	and	accurately	,
作为	出色地	作为	在	这	能力	到	处理	这	枪支	快速	和	准确	,

以及快速准确地操作枪支的能力，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['iːzəli] ['teɪkən] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['hevi] ['ɔːrdnəns] .

for	it	must	be	admitted	that	the	French	had	easily	taken	the	lead	in	the	use	of	heavy	ordnance	.
为了	它	必须	是	承认	那	这	法语	有	容易地	已采取	这	带领	在	这	使用	的	重的	军械	.

必须承认，法国在重型火炮的使用方面轻松取得了领先地位。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['faɪər] ['fɔːrti] [ʃɑːts] .

It	did	not	take	long	to	fire	forty	shots	.
它	做过	不是	拿	长的	到	火	四十	镜头	.

没过多久，就开了四十枪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnlɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [se'seɪʃn] ['æftər] [ðə; ði] prescribed56

There	was	only	a	short	cessation	after	the	prescribed56
那里	曾是	仅有的	一个	短的	停止	后	这	prescribed56

在规定的56天后，仅短暂停止了一段时间。

['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [let] [luːs] .

number	had	been	let	loose	.
数字	有	到过	让	松动的	.

数量已被释放。

[ðə; ði] ['fɑːrmən] [mə'ʃiːn] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] .

The	Farman	machine	came	up	close	.
这	法尔曼	机器	来了	向上	关闭	.

法尔曼机器靠近了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪgnəld] .
It **signaled** **.**
它 发出信号 .

它发出了信号。

" [ðæt] [ˈbætəri] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈælfred] .
" **That** **battery** **has** **been** **put** **out** **of** **commission** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
" 那 电池 有 到过 放 出去 的 委员会 , " 说 阿尔弗雷德 .

“那块电池已经停用了，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
The **lieutenant** **nodded** **approvingly** **and** **with** **a** **great** **show** **of** **pleasure** **.**
这 中尉 点头 赞许地 和 和 一个 伟大的 展示 的 乐趣 .

中尉赞许地点了点头，脸上露出了极大的喜悦。

" [tuː] [dɪˈgriːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" **Two** **degrees** **to** **the** **left** **,** **"** **shouted** **the** **lieutenant** **.**
" 二 学位 到 这 左边 , " 喊叫 这 中尉 .

“向左偏两度！”中尉喊道。

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ʌv; əv] [trəˈdʒektərɪz]
Peculiarities **of** **Trajectories**
特殊性 的 轨迹

轨迹的特殊性

[kræk] !
Crack **!**
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
crack **!**
裂缝 !

裂缝！

[bæŋ] ! [spoʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
bang **!** **spoke** **out** **the** **pieces** **as** **before** **.**
砰 ! 辐 出去 这 件 作为 前 .

砰！碎片像之前一样散落一地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪlsaɪd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzaʊndɪŋ]
And **now** **it** **seemed** **as** **though** **the** **whole** **hillside** **shook** **with** **the** **resounding**
和 现在 它 似乎 作为 尽管 这 所有的 山坡 摇晃 和 这 高亢
[rɔːr] .
roar **.**
吼 .

此刻，仿佛整个山坡都随着这震耳欲聋的轰鸣声而震动起来。

[ˈælfred] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] , [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,
Alfred **and** **Ralph** **,** **as** **well** **as** **the** **officers** **,** **were** **on** **a** **slight** **elevation** **,**
阿尔弗雷德 和 拉尔夫 , 作为 出色地 作为 这 警官 , 是 在 一个 轻微 海拔 ,

阿尔弗雷德、拉尔夫以及警官们当时都站在地势稍高的地方。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæliz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [huː] [wɜːr; wər]
which **enabled** **them** **to** **look** **across** **the** **valleys** **,** **but** **the** **gunners** **who** **were**
哪个 已启用 他们 到 看 穿过 这 山谷 , 但 这 炮手 WHO 是
[ˈfaɪərɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ,
firing **could** **not** **see** **,**
射击 可以 不是 看 ,

这使他们能够看到山谷对面的情况，但开火的炮手却看不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krest] .

because	they	were	too	far	down	behind	the	crest	.
因为	他们	是	也	远的	向下	在后面	这	波峰	.

因为他们离山脊太远了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [loʊ] [reɪndʒ] ,

The	boys	had	been	too	busily	engaged	to	notice	that	all	along	that	low	range	,
这	男孩们	有	到过	也	忙碌地	已订婚的	到	注意	那	全部	沿着	那	低的	范围	,

男孩们当时正忙着玩耍，完全没有注意到一直沿着那条低音区……

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [pə'ziʃənz]

of	which	they	occupied	but	a	small	part	,	the	artillery	had	taken	up	positions
的	哪个	他们	占领	但	一个	小的	部分	,	这	炮兵	有	已采取	向上	职位

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

他们只占领了其中一小部分，炮兵部队是在夜间占据了阵地。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kə'mensɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	that	more	than	two	hundred	guns	were	now	commencing	and	with
和	那	更多的	比	二	百	枪支	是	现在	开始	和	和

['fraɪtf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðæt] [moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɑːr'tɪləri]

frightful	execution	carrying	out	that	most	terrible	of	all	forms	of	modern	artillery
可怕	执行	携带	出去	那	最多	糟糕的	的	全部	表格	的	现代的	炮兵

['wɔːrfer] ,

warfare	,
战争	,

两百多门火炮已经开始射击，并以可怕的方式进行着现代炮兵战争中最可怕的一种形式。

[ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['faɪər] . -

the	barrage	fire	.	57
这	弹幕	火	.	-

炮火。57

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['vɛdʌn] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	We	heard	about	that	before	we	left	Verdun	,	"	said	Ralph	.
"	我们	听到	关于	那	前	我们	左边	凡尔登	,	"	说	拉尔夫	.

“我们在离开凡尔登之前就听说过这件事了，”拉尔夫说。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	that	what	is	going	on	now	?	"	he	asked	.
"	是	那	什么	是	去	在	现在	?	"	他	问	.

“现在的情况就是这样吗？”他问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	captain	nodded	.
这	队长	点头	.

船长点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['gʌnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri]

"	You	will	notice	that	the	guns	are	now	pointed	at	an	angle	which	will	carry
"	你	将要	注意	那	这	枪支	是	现在	尖	在	一个	角度	哪个	将要	携带

[ðə; ði] [ʃel] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ,

the	shell	the	farthest	,
这	壳	这	最远	,

你会注意到，现在大炮的炮口角度可以使炮弹射程最远。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Is	that	the	forty	-	five	degree	angle	?	"	asked	Alfred	.
"	是	那	这	四十	-	五	程度	角度	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那是四十五度角吗？”阿尔弗雷德问道。

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [trə'dʒektərɪz]

Peculiarities	of	Trajectories
特殊性	的	轨迹

轨迹的特殊性

" [jes] ; [ɪf] [wiː; wi] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['gʌnz] [ðə; ði] [trə'dʒektəri] [wɪl] [biː; bi] ['haɪər] ,

"	Yes	;	if	we	elevate	the	guns	the	trajectory	will	be	higher	,
"	是的	;	如果	我们	提升	这	枪支	这	弹道	将要	是	更高	,

“是的；如果我们把枪架高，弹道就会更高。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪl] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪməm] ;

but	the	shot	will	fall	short	of	the	maximum	;
但	这	射击	将要	落下	短的	的	这	最大限度	;

但这一击将达不到最大射程；

[ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [dɪ'prest] [ðə; ði] [ʃel] [wɪl] [fɔːl] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] .

if	the	gun	is	depressed	the	shell	will	fall	nearer	to	the	gun	.
如果	这	枪	是	郁闷	这	壳	将要	落下	更近	到	这	枪	.

如果炮口向下压，炮弹就会落在离炮口更近的地方。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [diˈmɔlɪʃt] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ,

After	we	have	demolished	everything	at	long	range	,
后	我们	有	已拆除	一切	在	长的	范围	,

当我们远距离摧毁一切之后，

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ɪz] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ['faɪərd] ,

the	forward	end	of	the	gun	is	lowered	and	a	certain	number	of	shots	fired	,
这	向前	结尾	的	这	枪	是	降低	和	一个	肯定	数字	的	镜头	被解雇	,

枪的前端降低，并发射一定数量的子弹。

[iːtʃ] [gʌn] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

each	gun	swinging	around	a	little	to	the	right	and	to	the	left	,
每个	枪	摇摆	大约	一个	小的	到	这	正确的	和	到	这	左边	,

每支枪都略微向左右摆动，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gʌnz] .

so	as	to	reach	all	the	spaces	between	the	guns	.
所以	作为	到	抵达	全部	这	空间	之间	这	枪支	.

以便能够覆盖所有枪支之间的空隙。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [dɪ'prest] [stɪl] [mɔːr] ,

Then	the	gun	is	depressed	still	more	,
然后	这	枪	是	郁闷	仍然	更多的	,

然后枪口进一步下压，

[ænd; ənd][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	at	regular	intervals	this	is	repeated	until	every	foot	of	space	from	the
和	在	常规的	间隔	这	是	重复	直到	每一个	脚	的	空间	从	这

['lɔːŋgɪst] [reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [səːtʃt] [aʊt] . "

longest	range	to	the	shortest	in	front	of	us	is	searched	out	.	"
最长	范围	到	这	最短	在	正面	的	我们	是	搜索	出去	.	"

并且每隔一段时间就重复这个过程，直到我们面前从最远距离到最短距离的每一寸空间都被搜索一遍。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪnz] [wəʊnt]

"	But	while	the	shots	are	coming	closer	and	closer	to	our	front	lines	won't
"	但	尽管	这	镜头	是	未来	更近	和	更近	到	我们的	正面	线条	惯于

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] come58

the	Germans	come58
这	德国人	come58

“但是，当枪声越来越逼近我们的前线时，德国人难道不会来吗？”58

[ʌp] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['speɪsɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

up	and	occupy	the	spaces	,	just	as	before	?	"	asked	Ralph	.
向上	和	占据	这	空间	,	只是	作为	前	?	"	问	拉尔夫	.

“像以前一样，站起来占据那些位置？”拉尔夫问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	That	is	just	what	we	want	them	to	do	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	那	是	只是	什么	我们	想	他们	到	做	,	"	回复	这	中尉	.

“这正是我们希望他们做的，”中尉回答道。

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Why	so	?	"	asked	Alfred	.
"	为什么	所以	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“为什么呢？”阿尔弗雷德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ðə; ði]['gʌnz][ɑːr; ər] [ə'gen] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

"	Because	,	at	a	given	signal	,	the	guns	are	again	raised	at	the	highest
"	因为	,	在	一个	给定	信号	,	这	枪支	是	再次	提高	在	这	最高

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

因为，在接到特定信号后，大炮会再次升至最高角度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [ɑːr; ər] [træpt] ,

and	the	result	is	that	all	who	have	ventured	to	come	forward	,	are	trapped	,
和	这	结果	是	那	全部	WHO	有	冒险	到	来	向前	,	是	被困	,

结果就是，所有敢于站出来的人都被困住了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][nekst] [swiːp] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,

and	will	be	caught	by	the	next	sweep	of	shots	as	they	are	brought	forward	,
和	将要	是	捕捉	经过	这	下一个	扫	的	镜头	作为	他们	是	带来	向前	,

当镜头向前推进时，他们会被下一波扫射击中。

" ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	answered	the	lieutenant	.
"	回答	这	中尉	.

“中尉回答道。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['aʊərz] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [striːm] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt]

For	more	than	five	hours	this	incessant	stream	of	shells	continued	without
为了	更多的	比	五	小时	这	不停歇	溪流	的	贝壳	持续	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

五个多小时里，这源源不断的贝壳声没有丝毫间断。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [pər'spaɪr] .

The	men	at	the	guns	were	perspiring	.
这	男人	在	这	枪支	是	出汗	.

持枪的士兵们汗流浃背。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [kruːz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['sliːpɪŋ] .

The	relief	crews	were	lying	on	the	ground	,	some	of	them	actually	sleeping	.
这	宽慰	船员	是	说谎	在	这	地面	,	一些	的	他们	实际上	睡眠	.

救援人员躺在地上，其中一些人甚至睡着了。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][skwɑːd][əˈraɪz] , [sprɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]

Occasionally	**the**	**boys**	**would**	**see**	**a**	**squad**	**arise**	**,**	**spring**	**forward**	**and**	**take**	**their**
偶尔	这	男孩们	会	看	一个	队	出现	,	春天	向前	和	拿	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	**,**
地方	,

偶尔，男孩们会看到一群人站起来，跳到前面，占据他们的位置。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] [wʊd] [drɑːp] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

while	**those**	**who**	**had**	**been**	**serving**	**the**	**guns**	**would**	**drop**	**back**	**exhausted**	**in**	**the**
尽管	那些	WHO	有	到过	服务	这	枪支	会	降低	后退	筋疲力尽的	在	这

['ʃeltərz] .

shelters	**.**
避难所	.

而那些一直在为枪炮服务的人则会筋疲力尽地退回到掩体里。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['peɪpər] .

An	**orderly**	**rode**	**up**	**and**	**handed**	**the**	**captain**	**a**	**paper**	**.**
一个	秩序	骑	向上	和	递交	这	队长	一个	纸	.

一名勤务兵骑马过来，递给队长一张纸。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] .

He	**signaled**	**the**	**lieutenant**	**.**
他	发出信号	这	中尉	.

他向中尉发出信号。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**They**	**are**	**preparing**	**for**	**the**	**charge**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们	是	准备	为了	这	收费	,	"	他	说	.

他说：“他们正在准备发起进攻。”

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][men] !

"	**Come**	**,**	**come**	**,**	**my**	**men**	**!**
"	来	,	来	,	我的	男人	!

“来吧，来吧，我的弟兄们！”

" [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] ,

"	**They**	**rushed**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**stopped**	**before**	**the**	**telephone**	**booth**	**,**
"	他们	匆忙	向下	这	爬坡道	,	和	停止	前	这	电话	展位	,

他们冲下山坡，在电话亭前停了下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [waɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]

which	**had**	**been**	**installed**	**while**	**the**	**first**	**assault**	**was**	**being**	**carried**	**out**	**in**	**the**
哪个	有	到过	已安装	尽管	这	第一的	突击	曾是	存在	携带	出去	在	这

['fɔːrnuːn] .

forenoon	**.**
午前	.

该装置是在上午进行第一次进攻时安装的。

[ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] ['dik,teitiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

The	**operator**	**was**	**dictating**	**information**	**to**	**an**	**assistant**	**.**
这	操作员	曾是	口述	信息	到	一个	助手	.

操作员正在向助手口述信息。

" [ðə; ðɪ] ['bætəriz] [wɪl] [kə'mens] [kloʊz] ['ækʃ(ə)n][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

"	**The**	**batteries**	**will**	**commence**	**close**	**action**	**at**	**two**	**o'clock**	**.**
"	这	电池	将要	开始	关闭	行动	在	二	点钟	.

“电池将于两点钟开始关闭。”

[kə'mɑːndəz] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [strɪktɪst] [ker] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] [muːv] ['fɔːrwərd] .

Commanders	**will**	**observe**	**the**	**strictest**	**care**	**as**	**the**	**columns**	**move**	**forward**	**.**
指挥官	将要	观察	这	最严格的	关心	作为	这	列	移动	向前	.

指挥官们将严格遵守纵队前进的规则。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] at59

The	curtain	of	fire	will	be	in	advance	of	the	first	line	at59
这	窗帘	的	火	将要	是	在	进步	的	这	第一的	线	at59

火幕将位于第一道防线前方59米处。

[liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtɚz] .

least	two	hundred	meters	.
至少	二	百	米	.

至少两百米。

[skaʊts] [rɪ'pɔːrt] ['hevi] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['ælbərt] .

Scouts	report	heavy	columns	of	enemy	on	the	road	to	Albert	.
童子军	报告	重的	列	的	敌人	在	这	路	到	阿尔伯特	.

侦察兵报告称，在通往阿尔伯特的道路上发现大量敌军纵队。

[ɔːl] ['bætəriz] [iːst] [ʌv; əv] [hɪl] - [mʌst; məst]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪl] - ,

All	batteries	east	of	hill	60	must	concentrate	on	the	ridge	behind	hill	307	,
全部	电池	东方	的	爬坡道	-	必须	集中	在	这	岭	在后面	爬坡道	-	,

60号高地以东的所有炮兵阵地必须集中火力攻击307号高地后面的山脊。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [ɑːr; ər] [nɪr] . "

until	the	skirmishers	are	near	.	"
直到	这	散兵游勇	是	靠近	.	"

直到散兵靠近为止。

" [loʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Low	depression	!	"	ordered	the	captain	,	as	he	glanced	at	his	watch	.
"	低的	沮丧	!	"	订购	这	队长	,	作为	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“低气压！”船长一边瞥了一眼手表一边命令道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [tuː] .

The	boys	noticed	that	it	was	now	within	ten	minutes	of	two	.
这	男孩们	注意到	那	它	曾是	现在	之内	十	分钟	的	二	.

男孩们注意到，现在距离两点还有不到十分钟。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	excitement	was	intense	.
这	激动	曾是	激烈的	.

现场气氛十分激动人心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərz] [naʊ] .

There	were	no	men	in	the	shelters	now	.
那里	是	不	男人	在	这	避难所	现在	.

避难所里现在没有男人了。

[ðoʊz] [nɑːt][ɑːn]['duːti][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Those	not	on	duty	were	near	the	crest	of	the	ridge	,
那些	不是	在	责任	是	靠近	这	波峰	的	这	岭	,

那些没有值班的人都在山脊顶部附近。

['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [fiːldz] .

shading	their	eyes	and	glancing	across	the	smoking	fields	.
阴影	他们的	眼睛	和	瞥了一眼	穿过	这	吸烟	字段	.

他们用手遮住眼睛，目光扫过冒着烟的田野。

[tuː] ['mɪnɪts] [pæst] .

Two	minutes	passed	.
二	分钟	通过了	.

两分钟过去了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] ['mɑːtʃt] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	captain	then	marched	out	,	followed	by	the	officer	and	the	boys	.
这	队长	然后	行军	出去	,	随后	经过	这	官	和	这	男孩们	.

然后，队长走了出去，军官和男孩们跟在他后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɑːtʃ] [ɪn][wʌn][hænd] ,

As	they	reached	the	top	of	the	hill	the	captain	,	watch	in	one	hand	,
作为	他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	这	队长	,	手表	在	一	手	,

当他们到达山顶时，船长一手拿着手表，

[reɪzd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

raised	a	handkerchief	with	the	other	.
提高	一个	手帕	和	这	其他	.

另一只手举起了手帕。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dɪn][kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]

It	did	not	seem	possible	that	the	din	could	increase	,	but	it	now	seemed	to
它	做过	不是	似乎	可能的	那	这	din	可以	增加	,	但	它	现在	似乎	到

[biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] .

be	intensified	.
是	加强	.

原本以为噪音不可能再大了，但现在看来噪音似乎加剧了。

['evri] [gʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['berli] [mɪst] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz]

Every	gun	was	so	low	that	the	shells	barely	missed	the	crest	of	the	hill	as
每一个	枪	曾是	所以	低的	那	这	贝壳	仅仅	错过	这	波峰	的	这	爬坡道	作为

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] .

they	passed	over	.
他们	通过了	超过	.

每门大炮的炮口都非常低，炮弹飞过时几乎擦着山顶飞过。

[faɪv] ['mɪnɪts] , — [ten] ['mɪnɪts] , — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] .

Five	minutes	,	—	ten	minutes	,	—	it	seemed	an	age	.
五	分钟	,	—	十	分钟	,	—	它	似乎	一个	年龄	.

五分钟，十分钟，感觉像过了一个世纪。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .

"	Look	at	the	men	along	the	river	,	"	shouted	Ralph	.
"	看	在	这	男人	沿着	这	河	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“看看河边的那些人！”拉尔夫喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , — [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['næroʊ] [fiːld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

"	They	are	going	forward	,	—	they	have	crossed	the	narrow	field	,	and	are
"	他们	是	去	向前	,	—	他们	有	交叉	这	狭窄的	场地	,	和	是

['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

running	up	the	hill	.
跑步	向上	这	爬坡道	.

“他们正在前进，——他们已经穿过了狭窄的田野，正在上山。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['kɑːləm] .

There	is	the	second	column	.
那里	是	这	第二	柱子	.

还有第二列。

[waɪ] , [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [drɪl] .

Why	,	they	act	as	though	they	were	only	having	a	practice	drill	.
为什么	,	他们	行为	作为	尽管	他们	是	仅有的	拥有	一个	实践	钻头	.

为什么？他们的表现就好像只是在进行演练一样。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [laɪnz] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	No	sooner	had	the	first	and	second	lines	passed	from	view	,	than	the
"	不	很快	有	这	第一的	和	第二	线条	通过了	从	看法	,	比	这

[θɜːrd] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] ,

third	columns	were	noticed	,
第三	列	是	注意到	,

“第一列和第二列刚消失在视线中，第三列就出现了。”

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrvz] .

and	behind	them	the	reserves	.
和	在后面	他们	这	储备	.

他们身后是预备队。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['ælfred] . -

"	Where	did	they	all	come	from	?	"	asked	Alfred	.	60
"	在哪里	做过	他们	全部	来	从	?	"	问	阿尔弗雷德	.	-

“他们都是从哪里来的？”阿尔弗雷德问道。60

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [ʃeld] ['bætlfiːld]

A	SHELLED	BATTLEFIELD
一个	带壳	战场

炮火纷飞的战场

[ðə; ðɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['gʌnz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [hæd; həd] [mæst] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] ,

The	one	hundred	and	two	guns	,	which	the	French	had	massed	in	this	sector	,
这	一	百	和	二	枪支	,	哪个	这	法语	有	大量	在	这	行业	,

法国人在这一地区集结了102门大炮，

['kʌvərd] [ə; eɪ][laɪn] ['iːkwəl][tuː; tə] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

covered	a	line	equal	to	nearly	a	mile	and	a	half	in	length	,
涵盖	一个	线	平等的	到	几乎	一个	英里	和	一个	一半	在	长度	,

覆盖的线段长度接近一英里半。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

as	they	were	less	than	seventy	feet	apart	.
作为	他们	是	较少的	比	七十	脚	除	.

因为他们相距不到七十英尺。

[æz; əz] [iːtʃ] [gʌn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər] ['twenti] [ʃɑːts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

As	each	gun	was	able	to	fire	twenty	shots	a	minute	,
作为	每个	枪	曾是	有能力的	到	火	二十	镜头	一个	分钟	,

每门枪每分钟可发射二十发子弹，

[ðeɪ] [həːld] ['oʊvər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gʌnz] [iːtʃ]

they	hurled	over	one	thousand	high	explosive	shells	from	all	of	the	guns	each
他们	投掷	超过	一	千	高的	爆炸物	贝壳	从	全部	的	这	枪支	每个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

他们每分钟从所有火炮发射超过一千枚高爆弹。

[ðɪs] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]['sɪksti] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][faɪv][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]

This	multiplied	by	sixty	,	to	represent	an	hour	,	and	then	by	five	to	get	the
这	乘以	经过	六十	,	到	代表	一个	小时	,	和	然后	经过	五	到	得到	这

[grænd]['toʊt(ə)l] ,

grand	total	,
盛大	全部的	,

这个数字乘以六十，代表一小时，然后再乘以五，得到总数。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

in	point	of	time	,
在	观点	的	时间	,

从时间上看，

[meɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪsaɪlz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [les]
makes **more** **than** **three** **hundred** **thousand** **missiles** **distributed** **over** **an** **area** **of** **less**
制作 更多的 比 三 百 千 导弹 分布式 超过 一个 区域 的 较少的
[ðæn; ðən] [faɪv] [skwer] [maɪlz] .
than **five** **square** **miles** **.**
比 五 正方形 英里 .

生产了超过三十万枚导弹，分布在不到五平方英里的区域内。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Imagine **,** **if** **you** **can** **,**
想象 , 如果 你 能 ,

想象一下，如果你能.....

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ten] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tə'rɪfɪk] ['ʃræpnəl] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊd]['oʊvər]
what **it** **would** **mean** **to** **have** **ten** **of** **those** **terrific** **shrapnel** **shells** **explode** **over**
什么 它 会 意思是 到 有 十 的 那些 了不起 弹片 贝壳 爆炸 超过
['evri] ['eɪkər][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .
every **acre** **in** **that** **region** **.**
每一个 英亩 在 那 地区 .

想象一下，如果十枚威力巨大的弹片炮弹在该地区的每一英亩土地上爆炸，那将意味着什么。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['hjuːmən] [fleʃ] ['kænɑːt] [stænd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːrfer] .
No **wonder** **that** **human** **flesh** **cannot** **stand** **that** **sort** **of** **warfare** **.**
不 想知道 那 人类 肉 不能 站立 那 种类 的 战争 .

难怪人类的血肉之躯无法承受那种战争。

['sloʊli] [ðə; ðɪ] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gʌnz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
Slowly **the** **muzzles** **of** **the** **guns** **were** **raised** **higher** **and** **higher** **.**
缓慢地 这 口套 的 这 枪支 是 提高 更高 和 更高 .

枪口缓缓地越抬越高。

[ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] , ['oʊvər] [ðæt] [brɔːd] [fiːld] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,
In **the** **front** **,** **over** **that** **broad** **field** **,** **although** **the** **sun** **was** **shining** **brightly** **,**
在 这 正面 , 超过 那 广阔 场地 , 虽然 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 ,

在前方，在那片广阔的田野上，尽管阳光灿烂，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [heɪz] .
yet **there** **was** **a** **thick** **haze** **.**
然而 那里 曾是 一个 厚的 阴霾 .

然而，当时却笼罩着一层浓厚的雾霾。

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɛnsəst] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz]
Absolutely **nothing** **could** **now** **be** **seen** **but** **the** **densest** **smoke** **,** **and** **noises**
绝对地 没有什么 可以 现在 是 已见 但 这 最密集 抽烟 , 和 噪音
[wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] . -
were **no** **longer** **distinguishable** **.** **61**
是 不 更长 可区分的 . -

除了浓烟之外，什么都看不见，也听不到任何声音了。[61]

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ['steɪʃ(ə)n] .
The **boys** **rushed** **down** **to** **the** **telephone** **station** **.**
这 男孩们 匆忙 向下 到 这 电话 车站 .

男孩们冲到电话站。

[ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtər] , ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,
The **operator** **,** **streaming** **with** **perspiration** **,**
这 操作员 , 流媒体 和 汗 ,

操作员汗流浃背，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [hɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
and **with** **a** **voice** **so** **hoarse** **that** **it** **was** **scarcely** **above** **a** **whisper** **,**
和 和 一个 嗓音 所以 嘶哑 那 它 曾是 几乎 多于 一个 耳语 ,

他的声音嘶哑得几乎只能低声耳语，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

was	**still**	**taking**	**the**	**messages**	**.**
曾是	仍然	采取	这	消息	.

还在接收信息。

" [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən] .

"	**The**	**second**	**line**	**has**	**just**	**been**	**taken**	**.**
"	这	第二	线	有	只是	到过	已采取	.

“第二条线路已被占用。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] .

They	**are**	**rounding**	**up**	**a**	**division**	**beyond**	**the**	**hill**	**.**
他们	是	四舍五入	向上	一个	分配	超过	这	爬坡道	.

他们正在围剿山后的一支部队。

[ðə; ði] ['trævəsiz] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːmənz] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['ɔːfərd] ['eni] [rɪ'zɪstəns]

The	**traverses**	**beyond**	**are**	**filled**	**with**	**Germans**	**,**	**who**	**have**	**not**	**offered**	**any**	**resistance**
这	横穿	超过	是	已填	和	德国人	,	WHO	有	不是	提供	任何	反抗

.

:

.

更远处的通道上挤满了德国人，他们没有进行任何抵抗。

['prizənəz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Prisoners	**are**	**coming**	**in**	**by**	**the**	**thousands**	**.**
囚犯	是	未来	在	经过	这	数千	.

成千上万的囚犯被送进来。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] . "

The	**railroad**	**has**	**been**	**reached**	**.**	**"**
这	铁路	有	到过	达到	.	"

已经到达铁路沿线了。

" ['wʌndərf(ə)l] ! ['wʌndərf(ə)l] !

"	**Wonderful**	**!**	**wonderful**	**!**
"	精彩的	!	精彩的	!

太棒了！太棒了！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

"	**shouted**	**the**	**lieutenant**	**in**	**an**	**ecstasy**	**of**	**joy**	**.**
"	喊叫	这	中尉	在	一个	狂喜	的	喜悦	.

“中尉欣喜若狂地喊道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] .

"	**I**	**didn't**	**expect**	**that**	**.**
"	我	没有	预计	那	.

我没想到会这样。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [tuː] [maɪlz] , [æt; ət] [liːst] .

We	**have**	**cut**	**into**	**them**	**two**	**miles**	**,**	**at**	**least**	**.**
我们	有	切	进入	他们	二	英里	,	在	至少	.

我们至少已经向他们开挖了两英里。

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**The**	**operator**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**.**
"	这	操作员	握住	向上	他的	手	.

操作员举起了手。

" [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən] .

"	**The**	**main**	**defenses**	**on**	**the**	**ridge**	**have**	**just**	**been**	**taken**	**.**
"	这	主要的	防御	在	这	岭	有	只是	到过	已采取	.

“山脊上的主要防御工事已被攻克。”

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [ʌp] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['prizənəz] .

The	reserves	have	been	ordered	up	to	handle	the	prisoners	.
这	储备	有	到过	订购	向上	到	处理	这	囚犯	.

预备役部队已奉命前来处置战俘。

[fɔ:r] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʃeltərz] , " [hi:; hi] [sed] .

Four	staff	officers	have	been	taken	from	the	tunnel	shelters	,	"	he	said	.
四	职员	警官	有	到过	已采取	从	这	隧道	避难所	,	"	他	说	.

“四名参谋人员已从隧道掩体中被带走，”他说。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] .

Every	one	was	in	a	delirium	.
每一个	一	曾是	在	一个	谵妄	.

每个人都处于神志不清的状态。

[i:tʃ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [sʌm; səm] [ʃer] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] .

Each	felt	that	he	had	contributed	some	share	to	the	glorious	victory	.
每个	毛毡	那	他	有	贡献	一些	分享	到	这	辉煌	胜利	.

每个人都觉得自己为这场辉煌的胜利贡献了一份力量。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnəri] ,

It	was	a	revelation	of	the	power	of	the	French	gunnery	,
它	曾是	一个	启示	的	这	力量	的	这	法语	炮术	,

这展现了法国炮兵的强大威力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	wonderful	co	-	operation	of	the	infantry	in	moving	forward	in	the
和	这	精彩的	合作	-	手术	的	这	步兵	在	移动	向前	在	这

['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ,

shelter	of	the	curtain	,
庇护所	的	这	窗帘	,

步兵们在帷幕掩护下向前推进，展现了出色的合作精神。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['æptli] [tɜ:m] .

as	it	has	been	so	aptly	termed	.
作为	它	有	到过	所以	恰当地	称为	.

正如人们恰如其分地称呼的那样。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [dɪn] ['si:st] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [daɪ] [ə'weɪ] .

Gradually	the	deafening	din	ceased	and	appeared	to	die	away	.
逐步地	这	震耳欲聋	din	停止	和	出现	到	死	离开	.

震耳欲聋的喧嚣声渐渐停止，似乎消失不见了。

[wʌn] [gʌn] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['bætəri] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] ['du:ti] , [ænd; ənd] ['faɪərd] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .

One	gun	from	each	battery	still	remained	on	duty	,	and	fired	at	regular	intervals	.
一	枪	从	每个	电池	仍然	剩余	在	责任	,	和	被解雇	在	常规的	间隔	.

:

每个炮兵连仍保留一门火炮值班，并按固定间隔鸣放炮弹。

[wɪð; wɪθ] [fi:ld] ['glæsɪz] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌn] ,

With	field	glasses	many	things	could	now	be	distinguished	,	the	important	one	,
和	场地	眼镜	许多	事物	可以	现在	是	杰出的	,	这	重要的	一	,

借助望远镜，现在可以区分许多事物，其中最重要的是.....

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	that	which	most	interested	the	boys	,
和	那	哪个	最多	感兴趣的	这	男孩们	,

而男孩们最感兴趣的是.....

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

being	the	immense	number	of	troops	moving	to	and	fro	and	through	the
存在	这	巨大	数字	的	军队	移动	到	和	弗	和	通过	这

[fiːldz] [soʊ] ['leɪtli] [hə'ræst] [baɪ][ðer; ðər] ['gʌnz] . -

fields	so	lately	harrassed	by	their	guns	.	62
字段	所以	最近	骚扰	经过	他们的	枪支	.	-

指的是数量庞大的部队在不久前还饱受炮火骚扰的田野上来回行进。62

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðæt] ['terətɔːri] ? " [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	Would	you	like	to	take	a	trip	across	that	territory	?	"	asked	the	lieutenant	,
"	会	你	喜欢	到	拿	一个	旅行	穿过	那	领土	?	"	问	这	中尉	,

“你想去那片区域走一走吗？”中尉问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] .

as	the	boys	came	up	.
作为	这	男孩们	来了	向上	.

男孩们走了过来。

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	Indeed	,	we	would	,	"	replied	Ralph	.
"	的确	,	我们	会	,	"	回复	拉尔夫	.

“的确，我们会的，”拉尔夫回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tə'naɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] , "

"	It	is	too	late	tonight	,	but	we	intend	to	make	an	inspection	tomorrow	,	"
"	它	是	也	晚的	今晚	,	但	我们	打算	到	制作	一个	检查	明天	,	"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

he	replied	.
他	回复	.

“今晚太晚了，但我们打算明天进行一次检查，”他回答说。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

"	I	promise	you	shall	go	along	.
"	我	承诺	你	将	去	沿着	.

我保证你会跟着去。

" [æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

"	At	supper	that	night	there	did	not	seem	to	be	any	extraordinary	show	of
"	在	晚餐	那	夜晚	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	非凡的	展示	的

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“那天晚上吃饭时，似乎并没有表现出任何特别的热情。”

['prɑːbəbli] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːfɪtid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Probably	every	one	had	been	surfeited	with	excitement	.
大概	每一个	一	有	到过	过量	和	激动	.

可能每个人都兴奋过度了。

" [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ? " [sed] ['ælfred] .

"	Don't	you	have	a	queer	feeling	in	your	ears	?	"	said	Alfred	.
"	不	你	有	一个	酷儿	感觉	在	你的	耳朵	?	"	说	阿尔弗雷德	.

“你耳朵里是不是有种奇怪的感觉？”阿尔弗雷德说。

" [wel] , [maɪ] [ɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

"	Well	,	my	ears	have	been	humming	and	buzzing	right	along	.
"	出色地	,	我的	耳朵	有	到过	哼唱	和	嗡嗡声	正确的	沿着	.

“嗯，我的耳朵一直嗡嗡作响。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ] .

It	appears	sometimes	as	though	the	guns	were	still	going	.
它	出现	有时	作为	尽管	这	枪支	是	仍然	去	.

有时看起来好像枪声还在继续。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈkwaɪət] , " [riˈmɑːkt] [rælf; reɪf] .

It	seems	unnatural	to	have	this	quiet	,	"	remarked	Ralph	.
它	似乎	不自然	到	有	这	安静的	,	"	评论	拉尔夫	.

“这么安静，似乎不太自然，”拉尔夫说道。

" [juːl] [get][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈgʌnər] .

"	You'll	get	over	that	after	a	few	days	of	this	,	"	said	a	gunner	.
"	你会	得到	超过	那	后	一个	很少	天	的	这	,	"	说	一个	炮手	.

“过几天你就习惯了，”一名炮手说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈnɔɪzi] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

"	It	wasn't	an	exceptionally	noisy	day	,	as	we	had	only	about	a	hundred
"	它	不是	一个	非常	嘈杂	天	,	作为	我们	有	仅有的	关于	一个	百

[ˈgʌnz] [ɑːn][tæp] ;

guns	on	tap	;
枪支	在	轻敲	;

“那天并不算特别吵闹，因为我们只有大约一百支枪在场；

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] , [wen] [wiː; wi] [kʌt] [ə; eɪ] [swɑːθ] [ʌv; əv][sɪks] [ˈkiləˌmiːtəz] , [ˌfɪfˈtiːn]

but	over	in	the	Champagne	,	when	we	cut	a	swath	of	six	kilometers	,	fifteen
但	超过	在	这	香槟酒	,	什么时候	我们	切	一个	条带	的	六	公里	,	十五

['kiləˌmiːtəz] [lɔːŋ] ,

kilometers	long	,
公里	长的	,

但在香槟地区，当我们开辟出一条长15公里、宽6公里的地带时，

[ɪn] [tuː] [deɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈgʌnz] .

in	two	days	,	we	had	over	three	hundred	guns	.
在	二	天	,	我们	有	超过	三	百	枪支	.

两天之内，我们就拥有了三百多支枪。

[ðæt] [ment] [sʌm; səm] [ˈpaʊndɪŋ] .

That	meant	some	pounding	.
那	意思是	一些	猛击	.

这意味着要挨几顿揍。

" [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][ˈoʊvər] [ded]

"	At	nine	o'clock	in	the	morning	the	boys	were	ready	for	the	trip	over	Dead
"	在	九	点钟	在	这	早晨	这	男孩们	是	准备好	为了	这	旅行	超过	死的

['mænz][lænd] ,

Man's	land	,
男人的	土地	,

“早上九点，小伙子们已经准备好穿越死人之地了。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈriːdʒən][wʌz; wəz] [tɜːm] .

as	the	region	was	termed	.
作为	这	地区	曾是	称为	.

正如该地区当时所称呼的那样。

[fɔːr] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv]

Four	officers	and	a	half	dozen	of	the	gunners	made	up	the	party	of
四	警官	和	一个	一半	打	的	这	炮手	制成	向上	这	派对	的

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

观察小组由四名军官和六名炮手组成。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sed] :

As	they	marched	down	the	hill	the	lieutenant	said	:
作为	他们	行军	向下	这	爬坡道	这	中尉	说	:

他们沿着山坡往下走时，中尉说道：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	This	is	not	a	trip	to	satisfy	mere	curiosity	,
"	这	是	不是	一个	旅行	到	满足	仅仅	好奇心	,

“这并非一次仅仅为了满足好奇心的旅行，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

but	to	give	us	an	idea	of	the	nature	and	extent	of	our	work	.
但	到	给	我们	一个	主意	的	这	自然	和	程度	的	我们的	工作	.

但是为了让我们了解我们工作的性质和范围。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

In	order	to	appreciate	it	we	are	compelled	to	make	an	investigation	before
在	命令	到	欣赏	它	我们	是	被迫	到	制作	一个	调查	前

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ˌdɪsə'pɪr] . " -

the	traces	of	our	work	disappear	.	"	63
这	痕迹	的	我们的	工作	消失	.	"	-

为了更好地理解它，我们必须在工作痕迹消失之前进行调查。[63]

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][kræfts][wɜːr; wər]

They	had	little	difficulty	in	crossing	the	stream	,	for	hundreds	of	crafts	were
他们	有	小的	困难	在	过境	这	溪流	,	为了	数百	的	工艺	是

[ɔːl] [ə'baʊt] .

all	about	.
全部	关于	.

他们过河几乎没有遇到任何困难，因为周围有数百艘船只。

[ðə; ði][fɜːrst] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]

The	first	evidences	of	the	galling	fire	did	not	appear	until	they	had	gone	a
这	第一的	证据	的	这	令人恼火	火	做过	不是	出现	直到	他们	有	已消失	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

thousand	feet	from	the	stream	,
千	脚	从	这	溪流	,

直到他们离开溪流一千英尺后，才出现那场熊熊大火的最初迹象。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [zɪg] - ['zægd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd]

where	the	first	line	trenches	of	the	Germans	zig	-	zagged	around	the	inclined
在哪里	这	第一的	线	战壕	的	这	德国人	之字形	-	锯齿状	大约	这	倾斜

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

surface	of	the	fields	.
表面	的	这	字段	.

德军第一道战壕沿着倾斜的田野表面呈之字形蜿蜒而建。

" [ðɪs] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	This	may	interest	you	,	"	said	the	captain	,
"	这	可能	兴趣	你	,	"	说	这	队长	,

“这或许会让你感兴趣，”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][meɪn] [trentʃ] .

as	he	pointed	to	a	section	directly	behind	the	main	trench	.
作为	他	尖	到	一个	部分	直接地	在后面	这	主要的	沟	.

他指着主战壕正后方的一段战壕。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ,

The	scene	was	an	excellent	one	,
这	场景	曾是	一个	出色的	一	,

那场面真是太棒了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] ['oʊvər][ə; eɪ] [fiːld] ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['eikəs] .

as	it	gave	them	a	clear	view	over	a	field	covering	about	two	acres	.
作为	它	给予	他们	一个	清除	看法	超过	一个	场地	覆盖	关于	二	英亩	.

因为它让他们可以清楚地看到大约两英亩的田野。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][sɑːd] , ['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] ,

Before	**the**	**onslaught**	**,**	**it**	**had**	**been**	**a**	**field**	**of**	**sod**	**,**	**level**	**as**	**a**	**floor**	**,**
前	这	猛攻	,	它	有	到过	一个	场地	的	草皮	,	等级	作为	一个	地面	,

在遭受攻击之前，这里是一片平坦如地板的草皮地。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] [hoʊm] .

and	**part**	**of**	**the**	**green**	**was**	**in**	**front**	**of**	**a**	**magnificent**	**country**	**home**	**.**
和	部分	的	这	绿色的	曾是	在	正面	的	一个	壮丽	国家	家	.

绿地的一部分位于一座宏伟的乡村住宅前。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz]

The	**house**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**ruins**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**two**	**of**	**the**	**outbuildings**
这	房子	曾是	一个	大量的	的	废墟	,	的	课程	,	和	二	的	这	附属建筑

[hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] .

had	**been**	**burned**	**.**
有	到过	烧伤	.

房子当然已经变成了一片废墟，两座附属建筑也被烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'steɪtmənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊlz]

It	**would**	**not**	**be**	**a**	**misstatement**	**to**	**say**	**that**	**so**	**close**	**together**	**were**	**the**	**holes**
它	会	不是	是	一个	错误陈述	到	说	那	所以	关闭	一起	是	这	孔

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn]

and	**the**	**upturned**	**pieces**	**of**	**sod**	**that**	**it**	**would**	**have**	**been**	**possible**	**for**	**one**
和	这	翻转	件	的	草皮	那	它	会	有	到过	可能的	为了	一

[tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ðæt] [ɪn'taɪər] [lɔːn] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊl] [tuː; tə] [hoʊl] ,

to	**go**	**over**	**that**	**entire**	**lawn**	**stepping**	**from**	**hole**	**to**	**hole**	**,**
到	去	超过	那	全部的	草地	步进	从	洞	到	洞	,

毫不夸张地说，这些洞和翻起的草皮挨得非常近，以至于一个人完全可以踩着洞走过整个草坪。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] .

without	**touching**	**the**	**grass**	**.**
没有	接触	这	草	.

不碰到草地。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,

"	**That**	**must**	**be**	**a**	**tunnel**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**,**	**as**	**he**	**approached**	**an**	**opening**	**,**
"	那	必须	是	一个	隧道	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他	接近	一个	开幕	,

“那一定是条隧道，”拉尔夫一边说着，一边走近一个洞口。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which	**could**	**be**	**observed**	**from**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**house**	**.**
哪个	可以	是	观察到	从	这	废墟	的	这	房子	.

从房屋废墟中可以观察到这一点。

[tə'geðər] [ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌvərd] [wei] .

Together	**the**	**party**	**moved**	**over**	**and**	**entered**	**the**	**covered**	**way**	**.**
一起	这	派对	已搬	超过	和	进入	这	涵盖	方式	.

一行人一起挪动脚步，进入了有顶通道。

[hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

His	**surmise**	**was**	**correct**	**.**
他的	推测	曾是	正确的	.

他的猜测是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪmbərd] ['tʃæn(ə)l] [wei] , [θriː] [fiːt] [waɪd] ,

It	**was**	**a**	**timbered**	**channel**	**way**	**,**	**three**	**feet**	**wide**	**,**
它	曾是	一个	木材	渠道	方式	,	三	脚	宽的	,

这是一条宽三英尺的木质通道，

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪ'rekt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**high**	**enough**	**to**	**permit**	**a**	**tall**	**man**	**to**	**walk**	**erect**	**in**	**it**	**.**
和	高的	足够的	到	允许	一个	高的	男人	到	走	直立	在	它	.

而且高度足以让一个身材高大的人在里面直立行走。

['ælfred] [piəd] [ɪn] .
Alfred peered in .
阿尔弗雷德 窥视 在 .

阿尔弗雷德向里张望。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['sevrəl] ['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] ['noʊtɪst]
As his eyes became accustomed to the darkness , several objects were noticed
作为 他的 眼睛 成为 习惯 到 这 黑暗 , 一些 对象 是 注意到
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒd] [speɪs] .
in the enlarged space .
在 这 放大 空间 .

随着他的眼睛逐渐适应黑暗，他注意到在扩大的空间里有几个物体。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪtʃər] [hɪr] , " [ri'mɑ:kt] [rælf; reɪf] .
" I suppose they have furniture here , " remarked Ralph .
" 我 认为 他们 有 家具 这里 , " 评论 拉尔夫 .

“我想他们这里有家具吧，”拉尔夫说道。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[wɒts] [ðɪs] ? " -
what's this ? " 64
是什么 这 ? " -

这是什么？“64

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .
The captain came forward , and struck a light .
这 队长 来了 向前 , 和 击 一个 光 .

船长走上前，点燃了一根灯。

[θri:] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Three bodies of Germans were lying on the floor .
三 身体 的 德国人 是 说谎 在 这 地面 .

地上躺着三具德国士兵的尸体。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] .
That was queer .
那 曾是 酷儿 .

真奇怪。

[ə; eɪ]['kloʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .
A closer examination was made .
一个 更近 考试 曾是 制成 .

进行了更仔细的检查。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] , [mɔ:r]
It was then discovered that in the sound chamber were other bodies , more
它 曾是 然后 发现 那 在 这 声音 房间 是 其他 身体 , 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
than a dozen ,
比 一个 打 ,

随后发现，在声腔内还有其他尸体，超过十几具。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑ:fəsərz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'sɪgniəz] [ɑ:n][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
and most of them officers , as the insignias on their uniforms indicated .
和 最多 的 他们 警官 , 作为 这 徽章 在 他们的 制服 表明的 .

他们中的大多数都是军官，从他们制服上的徽章可以看出这一点。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌn'daʊtɪdli] , [brɔːt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , " [sed]
" They were , undoubtedly , brought here at the beginning of the fight , " said
" 他们 是 , 无疑 , 带来 这里 在 这 开始 的 这 斗争 , " 说
[ðə; ði] [luː'tenənt] .
the lieutenant .
这 中尉 .

“毫无疑问，他们是在战斗开始时被带到这里的，”中尉说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [wen] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ɑːn]
" They had no idea what they had to contend with when we opened on
" 他们 有 不 主意 什么 他们 有 到 抗衡 和 什么时候 我们 打开 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“当我们向他们发起进攻时，他们根本不知道他们将要面对什么。”

" [ɔːl] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
" All hurried away from the place .
" 全部 慌忙 离开 从 这 地方 .

所有人都匆匆离开了那里。

[ə; eɪ] [plau] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [krɔːst] ,
A plowed field at the rear of the house was crossed ,
一个 犁过的 场地 在 这 后部 的 这 房子 曾是 交叉 ,

穿过房子后面的耕地，

[ðer; ðər] [steps] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
their steps being directed to the stumps of trees at the other side of the
他们的 步骤 存在 指导 到 这 树桩 的 树木 在 这 其他 边 的 这
[fiːld] .
field .
场地 .

他们的脚步被引导到田野另一边的树桩旁。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [stretʃ] [ʌv; əv] [fiːld] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ded] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
In crossing this short stretch of field more than fifty dead were found ,
在 过境 这 短的 拉紧 的 场地 更多的 比 五十 死的 是 成立 ,

在穿过这短短一段田野时，发现了五十多具尸体。

[ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'ziʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn]
all in such positions as to indicate that there must have been a panic in
全部 在 这样的 职位 作为 到 表明 那 那里 必须 有 到过 一个 恐慌 在
[ðer; ðər][ræŋks] .
their ranks .
他们的 排名 .

所有这些人的处境都表明，他们队伍中一定发生了恐慌。

[æn; ən] ['ɪnfəntri] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['priːviəs]
An infantry officer in the party , who had been with the reserve the previous
一个 步兵 官 在 这 派对 , WHO 有 到过 和 这 预订 这 以前的
[deɪ] , [ri'mɑːkt] :
day , remarked :
天 , 评论 :

队伍中一名前一天还在预备役的步兵军官评论道：

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld]
" More than three hundred prisoners were taken along the edge of this field
" 更多的 比 三 百 囚犯 是 已采取 沿着 这 边缘 的 这 场地
[wer] [ðiːz] [triːz] [stʊd] .
where these trees stood .
在哪里 这些 树木 站立 .

“三百多名囚犯被押送到这片田野的边缘，也就是这些树木所在的位置。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

In	taking	them	back	into	our	lines	I	had	a	conversation	with	one	of
在	采取	他们	后退	进入	我们的	线条	我	有	一个	对话	和	一	的

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

the	officers	.
这	警官	.

在将他们带回我方阵地时，我和其中一名军官进行了交谈。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" - [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wen] [jʊr; jər] [ʃɑːts] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	-	I	cannot	begin	to	describe	the	effect	of	the	fire	when	your	shots	reached	the
"	-	我	不能	开始	到	描述	这	影响	的	这	火	什么时候	你的	镜头	达到	这

['tɪmbər] .

timber	.
木材	.

“我无法用语言来形容你的子弹击中树林时引发的火灾的影响。”

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['trævəsiz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðiːz] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] ,

We	had	our	traverses	alongside	these	rows	of	trees	,
我们	有	我们的	横穿	旁边	这些	行	的	树木	,

我们沿着这些树行进，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

and	it	seemed	as	though	a	hurricane	was	going	through	and	breaking
和	它	似乎	作为	尽管	一个	飓风	曾是	去	通过	和	打破

[ɔːf][ðə; ði] [lɪmz] ,

off	the	limbs	,
离开	这	四肢	,

仿佛飓风正在肆虐，将树枝折断。

[liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][men] .

leaves	and	branches	,	and	flinging	them	down	on	the	men	.
树叶	和	分支	,	和	投掷	他们	向下	在	这	男人	.

把树叶和树枝扔向这些人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	was	not	the	worst	of	it	.
但	那	曾是	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['trævəsiz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ['ʃeltər] [frʌm; frəm]

As	long	as	we	were	in	the	traverses	we	could	get	some	shelter	from
作为	长的	作为	我们	是	在	这	横穿	我们	可以	得到	一些	庇护所	从

[ðə; ði] bursting65

the	bursting65
这	bursting65

只要我们待在横切路线上，就能躲避暴风雪的侵袭。

['ʃɛlz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bræntʃɪz] .

shells	;	but	it	was	impossible	to	get	away	from	the	falling	branches	.
贝壳	;	但	它	曾是	不可能的	到	得到	离开	从	这	坠落	分支	.

贝壳；但躲开掉落的树枝是不可能的。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ['dɪdnt] [help] [ju: 'es] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['efərts] , [rʌʃt]

The	ditches	didn't	help	us	then	,	and	the	men	,	despite	all	our	efforts	,	rushed
这	沟渠	没有	帮助	我们	然后	,	和	这	男人	,	尽管	全部	我们的	努力	,	匆忙

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当时壕沟对我们没有任何帮助，尽管我们竭尽全力，那些人还是冲了出去。

[pri'fə:iŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃɛlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] ['terər] . - "

preferring	the	bursting	shells	to	the	new	terror	.	'	"
偏好	这	爆发	贝壳	到	这	新的	恐怖	.	-	"

宁愿面对爆炸的炮弹，也不愿面对新的恐怖。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [sʌtʃ] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ? " [ri'mɑ:kt] [rælf; reɪf] ,

"	Did	you	ever	see	such	kindling	wood	?	"	remarked	Ralph	,
"	做过	你	曾经	看	这样的	引火物	木头	?	"	评论	拉尔夫	,

“你见过这么好的引火柴吗？”拉尔夫说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [də'bri:] .

as	they	picked	their	way	through	the	debris	.
作为	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	碎片	.

他们小心翼翼地穿过瓦砾堆。

" [bʌt; bət] [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ? " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] ,

"	But	did	you	ever	see	such	a	fine	collection	of	metal	?	"	replied	Alfred	,
"	但	做过	你	曾经	看	这样的	一个	美好的	收藏	的	金属	?	"	回复	阿尔弗雷德	,

“但是，你见过如此精美的金属收藏吗？”阿尔弗雷德回答道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] ,

as	he	pointed	at	the	pieces	of	shells	which	were	scattered	on	all	sides	,
作为	他	尖	在	这	件	的	贝壳	哪个	是	疏散	在	全部	侧面	,

他指着散落在四面八方的贝壳碎片说：

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [pleɪs] .

and	in	every	conceivable	place	.
和	在	每一个	可以想象的	地方	.

在所有你能想象到的地方。

[wʌn] [trentʃ] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [krɔ:st] .

One	trench	after	the	other	was	crossed	.
一	沟	后	这	其他	曾是	交叉	.

他们越过了一条又一条战壕。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ɔ:l] [kən'teɪnd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['strɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Without	exception	all	contained	bodies	of	men	,	who	were	stricken	before	they	could
没有	例外	全部	包含	身体	的	男人	,	WHO	是	受打击的	前	他们	可以

[get] [aʊt] ,

get	out	,
得到	出去	,

无一例外，所有箱子里都是男性尸体，他们还没来得及逃出来就被击倒身亡了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] ['dɛlə,geɪtəd] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ded] ['prɑ:pər] ['beriəl] .

for	the	men	delegated	had	not	yet	been	able	to	give	the	dead	proper	burial	.
为了	这	男人	委托	有	不是	然而	到过	有能力的	到	给	这	死的	恰当的	葬礼	.

因为被委派的人还没有能妥善安葬死者。

['veriəs] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɜ:rk] , [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [læst] [raɪts] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]

Various	parties	were	at	work	,	performing	the	last	rites	to	those	who	had
各种各样的	各方	是	在	工作	,	表演	这	最后的	仪式	到	那些	WHO	有

['fɔ:lən] ,

fallen	,
倒下	,

各方人员都在忙着为逝者举行临终仪式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [ˈpɑːrti] [ðʌs] [æt; ət] [wɜːrk] .

and	they	stopped	before	one	party	thus	at	work	.
和	他们	停止	前	一	派对	因此	在	工作	.

他们停在了其中一方的工作地点前。

[ˈsevrəl] [ˈdʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wer] [ðeɪ]

Several	dozen	men	were	engaged	in	carrying	the	bodies	to	the	trenches	where	they
一些	打	男人	是	已订婚的	在	携带	这	身体	到	这	战壕	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [kloʊz] [təˈgeðər] .

were	laid	side	by	side	close	together	.
是	铺设	边	经过	边	关闭	一起	.

几十名男子将尸体抬到战壕里，并排摆放在一起。

[nɑːt] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈdʒɜːmənz] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈfrentʃmən] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

Not	all	were	Germans	,	for	many	Frenchmen	lost	their	lives	on	that	day	.
不是	全部	是	德国人	,	为了	许多	法国人	丢失的	他们的	生活	在	那	天	.

并非全是德国人，因为那天也有许多法国人丧生。

[wen] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti]

When	a	sufficient	number	were	gathered	the	officer	in	charge	of	the	party
什么时候	一个	充足的	数字	是	聚集	这	官	在	收费	的	这	派对

[dəˈrektɪd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

directed	the	assistant	to	examine	the	remains	of	each	.
指导	这	助手	到	检查	这	遗迹	的	每个	.

当收集到足够多的遗骸后，负责此次行动的军官指示助手检查每一具遗骸。

[ðə; ði] [fɜːrst] [kwest] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [tæg] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	first	quest	was	to	determine	the	number	tag	,	usually	attached	to	each
这	第一的	寻求	曾是	到	决定	这	数字	标签	,	通常	随附的	到	每个

[ˈsoʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

首要任务是确定通常贴在每个士兵身上的编号标签。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈentərd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

and	after	this	had	been	entered	in	a	book	,	a	search	was	made	to
和	后	这	有	到过	进入	在	一个	书	,	一个	搜索	曾是	制成	到

[dɪˈskʌvər] [ˈletərz] ,

discover	letters	,
发现	信件	,

此事被记录在册后，人们开始寻找信件。

[ˈfoʊtoʊz] , [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈsʊvəˌnɪrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [maɪt] [kənˈteɪn] .

photos	,	money	and	souvenirs	which	the	pockets	might	contain	.
照片	,	钱	和	纪念品	哪个	这	口袋	可能	包含	.

口袋里可能装着照片、钱和纪念品。

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,

A	note	was	made	of	all	these	things	,	and	,	finally	,
一个	笔记	曾是	制成	的	全部	这些	事物	,	和	,	最后	,

所有这些事情都被记录了下来，最后，

[ðə; ði] [ɪgˈzækt] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrmənt] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrænskrɪpt] , [ðʌs]

the	exact	location	of	the	interment	was	added	to	the	transcript	,	thus
这	精确的	地点	的	这	安葬	曾是	额外	到	这	文字稿	,	因此

giving66

giving66
giving66

墓地确切位置被添加到记录中，从而得出66

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] [maɪt] [noʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː]

a	reasonable	assurance	that	the	friends	or	relatives	might	know	with	some	degree
一个	合理的	保证	那	这	朋友们	或者	亲属	可能	知道	和	一些	程度

[ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [taɪm] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ['teɪkən][frʌm; frəm]

of	certainty	the	burial	place	and	also	in	time	receive	the	effects	taken	from
的	肯定	这	葬礼	地方	和	还	在	时间	收到	这	效果	已采取	从

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['soʊldʒərz] .

the	bodies	of	the	fallen	soldiers	.
这	身体	的	这	倒下	士兵	.

合理的保证是，朋友或亲属可以比较确定地知道埋葬地点，并且能够及时收到从阵亡士兵遗体上取下的遗物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] , [nɑːt] [wɜːrs] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər]

It	was	,	indeed	,	a	gruesome	sight	,	not	worse	,	perhaps	,	than	many	others
它	曾是	,	的确	,	一个	令人毛骨悚然	视线	,	不是	更糟	,	也许	,	比	许多	其他的

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

which	belong	to	the	battlefield	.
哪个	属于	到	这	战场	.

这的确是一幅可怕的景象，或许并不比战场上的其他许多景象更糟糕。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

In	the	heat	of	battle	,	when	everything	is	noise	and	bustle	,
在	这	热	的	战斗	,	什么时候	一切	是	噪音	和	忙碌	,

在激烈的战斗中，当一切都喧嚣嘈杂时，

[ænd; ənd] [wen] [men] [grɪt][ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

and	when	men	grit	their	teeth	and	rush	into	every	sort	of	danger	,
和	什么时候	男人	砂砾	他们的	牙齿	和	匆忙	进入	每一个	种类	的	危险	,

当人们咬紧牙关，冲向各种危险时，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [nʌmd] [tuː; tə] [siːnz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

they	become	numbed	to	scenes	even	worse	than	this	.
他们	变得	麻木	到	场景	甚至	更糟	比	这	.

他们对比这更糟糕的场景都麻木了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wen] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	it	is	different	when	in	the	calm	of	the	morning	,
但	它	是	不同的	什么时候	在	这	冷静的	的	这	早晨	,

但在宁静的清晨，情况就不同了。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə]['wɑːndər] .

they	see	the	results	of	their	work	and	allow	their	thoughts	to	wander	.
他们	看	这	结果	的	他们的	工作	和	允许	他们的	想法	到	漫步	.

他们看到自己的工作成果，思绪便开始飘忽不定。

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	party	had	reached	the	base	of	the	hill	,
这	派对	有	达到	这	根据	的	这	爬坡道	,

一行人已经到达山脚下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fɔːrθ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

and	was	nearing	the	formidable	fourth	line	of	the	German	trenches	,
和	曾是	临近	这	强大	第四	线	的	这	德语	战壕	,

并且正逼近德军坚固的第四道战壕防线，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][læst] [ə'sɔːlt] .

which	were	taken	at	the	last	assault	.
哪个	是	已采取	在	这	最后的	突击	.

这些都是在上次袭击中缴获的。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] [ma:tʃiŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

One	company	after	the	other	of	French	infantry	was	even	then	marching	over	the
一	公司	后	这	其他	的	法语	步兵	曾是	甚至	然后	行军	超过	这

[fi:ldz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] ['terətɔ:ri] .

fields	to	take	up	positions	in	the	newly	acquired	territory	.
字段	到	拿	向上	职位	在	这	新	获得	领土	.

当时，一支又一支法国步兵连队正行军穿过田野，在新占领的领土上占据阵地。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ðə; ði] ['ʃeltərz] [rɪ'vaɪzd] [tu:; tə]

The	trenches	were	turned	around	facing	the	other	way	,	the	shelters	revised	to
这	战壕	是	转向	大约	面向	这	其他	方式	,	这	避难所	修改	到

[mi:t] [ðə; ði] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

meet	the	new	conditions	,
见面	这	新的	状况	,

战壕被调换了方向，掩体也进行了改造以适应新的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ri'tri:ts] ['prɑ:pərli] [kli:nd] [aʊt] .

and	the	underground	retreats	properly	cleaned	out	.
和	这	地下	静修	适当地	已清洗	出去	.

地下通道也已彻底清理干净。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ɔ:f(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ? " [sed] ['ælfred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

"	Did	you	ever	see	anything	so	awful	as	this	?	"	said	Alfred	with	a	shudder	,
"	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	可怕	作为	这	?	"	说	阿尔弗雷德	和	一个	不寒而栗	,

“你见过比这更可怕的事情吗？”阿尔弗雷德打了个寒颤说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rps] - [fɪld] [trentʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]

as	they	gazed	on	the	great	corpse	-	filled	trench	directly	behind	the	crest	of
作为	他们	凝视	在	这	伟大的	尸体	-	已填	沟	直接地	在后面	这	波峰	的

[ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	ridge	.
这	岭	.

他们凝视着山脊顶峰后方那条堆满尸体的巨大战壕。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	There	must	have	been	an	infantry	charge	here	,	"	said	Ralph	.
"	那里	必须	有	到过	一个	步兵	收费	这里	,	"	说	拉尔夫	.

“这里肯定发生过步兵冲锋，”拉尔夫说。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ɑ:fɪsər] .

"	Quite	right	,	"	said	the	infantry	officer	.
"	相当	正确的	,	"	说	这	步兵	官	.

“完全正确，”步兵军官说道。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [læst] [stænd] [hɪr] .

"	They	made	the	last	stand	here	.
"	他们	制成	这	最后的	站立	这里	.

“他们在这里进行了最后的抵抗。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfəntri] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

It	was	really	pitiful	to	see	them	,	as	our	infantry	came	up	the	hill	.
它	曾是	真的	可怜	到	看	他们	,	作为	我们的	步兵	来了	向上	这	爬坡道	.

当我们的步兵爬上山坡时，看到他们那副模样真是令人心酸。

The67
The67
The67

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtɝz] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

shells	were	exploding	over	them	,	not	a	hundred	meters	ahead	of	our
贝壳	是	爆炸	超过	他们	,	不是	一个	百	米	前方	的	我们的

['fɔːrmoʊst] ['kɑːləmz] .

foremost	columns	.
首先	列	.

炮弹在他们头顶爆炸，距离我们最前列的纵队不到一百米。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kredɪt] ,

They	tried	to	fight	,	it	must	be	said	to	their	credit	,
他们	尝试	到	斗争	,	它	必须	是	说	到	他们的	信用	,

必须承认，他们曾试图反抗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] . "

but	they	were	crazed	by	the	terror	of	that	fire	.	"
但	他们	是	疯狂	经过	这	恐怖	的	那	火	.	"

但他们都被那场大火的恐怖吓疯了。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	How	far	are	we	from	our	battery	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	远的	是	我们	从	我们的	电池	?	"	问	拉尔夫	.

“我们离电池还有多远？”拉尔夫问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [θriː] ['kilə,miːtəz] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	I	should	say	about	three	kilometers	,	"	said	the	lieutenant	.
"	我	应该	说	关于	三	公里	,	"	说	这	中尉	.

“我估计大约三公里，”中尉说。

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] ['ælfred] , " [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz]

"	Just	to	think	of	it	,	"	responded	Alfred	,	"	about	two	and	a	half	miles
"	只是	到	思考	的	它	,	"	回应	阿尔弗雷德	,	"	关于	二	和	一个	一半	英里

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

“想想看，”阿尔弗雷德回答说，“大约两英里半远，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] .

and	see	what	happened	here	.
和	看	什么	发生	这里	.

看看这里发生了什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪts] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə]

"	It	would	be	merely	a	repetition	of	the	same	sights	over	and	over	to
"	它	会	是	仅仅	一个	重复	的	这	相同的	景点	超过	和	超过	到

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːnz] .

describe	the	scenes	.
描述	这	场景	.

“如果只是一遍又一遍地重复同样的景象来描述这些场景，那就太简单了。”

['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kuːtəmənt] , ['gʌnz] , [swɔːdz] , ['næpsæk] , ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ]

Every	sort	of	accoutrement	,	guns	,	swords	,	knapsacks	,	articles	of	food	,	clothing
每一个	种类	的	装备	,	枪支	,	剑	,	背包	,	文章	的	食物	,	衣服

[ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] ,

of	every	description	,	kitchen	utensils	,
的	每一个	描述	,	厨房	餐具	,

各种装备、枪支、刀剑、背包、食物、各种衣物、厨房用具，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg] , ['hɔːrəbli] [m'juːtɪleɪtɪd] ,

and	at	one	place	a	poor	dog	,	horribly	mutilated	,
和	在	一	地方	一个	贫穷的	狗	,	糟糕透了	残缺	,

在一处地方，还有一只可怜的狗，遭受了可怕的残害。

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [ˈpɪktʃər] .

made	up	the	scene	and	afforded	a	gruesome	picture	.
制成	向上	这	场景	和	提供	一个	令人毛骨悚然	图片	.

编造了场景，呈现出一幅骇人的画面。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] ['ælfred] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['envələʊp] .

"	What	is	this	?	"	said	Alfred	,	as	he	stopped	and	picked	up	an	envelope	.
"	什么	是	这	?	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	停止	和	挑选	向上	一个	信封	.

“这是什么？”阿尔弗雷德说着，停下来拿起一个信封。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [siːld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] , ['evɪdəntli] , [riːtʃt] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .

It	was	sealed	,	and	had	not	,	evidently	,	reached	the	one	for	whom	it	was	intended	.
它	曾是	密封	,	和	有	不是	,	显然	,	达到	这	一	为了	谁	它	曾是	故意的	.

它被密封了，显然还没有送到收件人手中。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	shall	I	do	with	it	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	将	我	做	和	它	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我该拿它怎么办呢？”阿尔弗雷德问道。

" [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] , — [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

"	Turn	it	over	to	the	searchers	,	—	the	ones	who	are	now	burying	the	dead	,
"	转动	它	超过	到	这	搜索者	,	—	这	一个	WHO	是	现在	埋葬	这	死的	,

“把这件事交给搜寻者吧——那些现在正在埋葬死者的人。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	replied	the	lieutenant	.
"	回复	这	中尉	.

“中尉回答道。”

['ælfred] ['mɑːtʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

Alfred	marched	across	the	open	and	handed	it	to	the	officer	.
阿尔弗雷德	行军	穿过	这	打开	和	递交	它	到	这	官	.

阿尔弗雷德穿过空地，把它递给了军官。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	I	found	this	at	the	corner	of	the	field	,	"	he	explained	.
"	我	成立	这	在	这	角落	的	这	场地	,	"	他	解释	.

“这是我在田地角落里发现的，”他解释说。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

The	officer	acknowledged	the	receipt	with	a	bow	,	and	held	it	up	.
这	官	已确认	这	收据	和	一个	弓	,	和	握住	它	向上	.

警官鞠躬收据，并举了起来。

" [luːˈtenənt] ['joʊhɑːn] ['ʃroʊdɝ] , 10th ['ɪnfəntri] , " [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [riːd] .

"	Lieutenant	Johann	Schroeder	,	10th	Infantry	,	"	the	inscription	read	.
"	中尉	约翰	施罗德	,	10th	步兵	,	"	这	题词	读	.

碑文上写着：“约翰·施罗德中尉，第10步兵团”。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ðer; ðər] ?

"	Have	you	the	name	there	?
"	有	你	这	姓名	那里	?

你有那里的名字吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɜːrk] . -

"	he	asked	,	looking	at	the	clerk	.	68
"	他	问	,	寻找	在	这	职员	.	-

他看着店员问道。68

[ðə; ði] ['lætər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɪndeks] .

The	latter	examined	the	index	.
这	后者	检查	这	指数	.

后者考察了该指数。

" [jes] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['lætərəl] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

"	Yes	;	here	it	is	;	body	in	the	tenth	lateral	,	over	to	the	left	,
"	是的	;	这里	它	是	;	身体	在	这	第十	侧	,	超过	到	这	左边	,

“是的；就是这样；身体位于第十侧位，向左侧移动，

" [soʊ][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sæk] ['kærid] [baɪ] [tuː] [ə'sɪstənts] .

"	so	the	letter	was	deposited	in	a	huge	sack	carried	by	two	assistants	.
"	所以	这	信	曾是	已存	在	一个	巨大的	解雇	携带	经过	二	助理	.

于是，这封信被装进一个大麻袋里，由两名助手抬着。

[ðə; ði] ['dedli] ['ʃræpnəl] [ʃel]

The	Deadly	Shrapnel	Shell
这	致命	弹片	壳

致命的弹片

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

But	there	were	other	objects	which	had	to	be	taken	care	of	besides	the
但	那里	是	其他	对象	哪个	有	到	是	已采取	关心	的	除了	这

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

除了尸体之外，还有其他物品需要处理。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['væljuː][ɪz] ['gæðərd] [ʌp] .

as	everything	on	the	battlefield	that	has	a	value	is	gathered	up	.
作为	一切	在	这	战场	那	有	一个	价值	是	聚集	向上	.

战场上所有有价值的东西都被收集起来。

['metlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [juː'tɪlətɪ] , ['leðər] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Metals	are	of	great	utility	,	leather	can	be	used	over	again	,
金属	是	的	伟大的	公用事业	,	皮革	能	是	用过的	超过	再次	,

金属用途广泛，皮革可以重复使用。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] .

and	so	on	through	the	whole	list	.
和	所以	在	通过	这	所有的	列表	.

以此类推，直到列出所有条目。

[rɪ'per] [tuː; tə] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn]

Repairs	to	roads	were	necessary	and	parties	for	this	purpose	were	also	in
维修	到	道路	是	必要的	和	各方	为了	这	目的	是	还	在

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

道路维修势在必行，为此目的也出现了相关人员。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['riːdʒən]['hæbɪtəb(ə)l] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi]

as	it	was	their	business	to	make	this	region	habitable	again	for	the	army
作为	它	曾是	他们的	商业	到	制作	这	地区	适宜居住	再次	为了	这	军队

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

which	must	occupy	it	.
哪个	必须	占据	它	.

因为他们的职责是让这片地区重新适宜军队居住，以便军队能够驻扎于此。

['sevrəl] [lɑːrdʒ][vænz][wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['roʊdweɪ] .

Several	large	vans	were	now	seen	coming	up	over	what	was	once	a	roadway	.
一些	大的	货车	是	现在	已见	未来	向上	超过	什么	曾是	一次	一个	道路	.

现在可以看到几辆大型货车驶过曾经是道路的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [waɪl] [ðə; ði] [men] ['kærid] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

It	stopped	at	intervals	while	the	men	carried	the	various	articles	to	them
它	停止	在	间隔	尽管	这	男人	携带	这	各种各样的	文章	到	他们

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] .

and	others	put	them	in	place	inside	the	vehicles	.
和	其他的	放	他们	在	地方	里面	这	车辆	.

途中车辆不时停下来，男人们将各种物品搬到车上，其他人则将物品放置在车内。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen]

The	boys	with	their	party	were	passing	a	group	of	men	thus	engaged	when
这	男孩们	和	他们的	派对	是	通过	一个	团体	的	男人	因此	已订婚的	什么时候

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] .

a	terrific	explosion	took	place	.
一个	了不起	爆炸	采取	地方	.

男孩们一行人经过一群正在交战的人时，突然发生了一声巨响。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'læməti] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌndrədz]

The	noise	created	by	the	unexpected	calamity	attracted	the	attention	of	hundreds
这	噪音	创建	经过	这	意外	灾害	吸引	这	注意力	的	数百

[ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] ,

of	soldiers	and	officers	,
的	士兵	和	警官	,

这场突如其来的灾难产生的噪音吸引了数百名士兵和军官的注意。

[huː] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

who	rushed	to	the	scene	.
WHO	匆忙	到	这	场景	.

他们立即赶到现场。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['wuːndɪd] .

The	captain	was	killed	,	and	the	lieutenant	wounded	.
这	队长	曾是	被杀	,	和	这	中尉	受伤	.

上尉阵亡，中尉受伤。

[wen] [rælf; reɪf] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] men69

When	Ralph	regained	consciousness	,	he	saw	a	half	dozen	men69
什么时候	拉尔夫	恢复	意识	,	他	锯	一个	一半	打	men69

拉尔夫恢复意识后，看到六个男人69

['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['rekəgnaɪzd] ['ælfred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['laɪɪŋ] [stɪl] .

lying	on	the	ground	,	and	finally	recognized	Alfred	among	the	number	lying	still	.
说谎	在	这	地面	,	和	最后	认可	阿尔弗雷德	之中	这	数字	说谎	仍然	.

他躺在地上，终于在众多静静躺着的人中认出了阿尔弗雷德。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sekənd] ['æksɪdənt] [wɪð; wɪθ]

An	officer	rushed	up	and	shouted	:	"	That	makes	the	second	accident	with
一个	官	匆忙	向上	和	喊叫	:	"	那	制作	这	第二	事故	和

[ˌʌnɪk'sploʊdɪd] ['ʃɛlz] .

unexploded	shells	.
未爆炸	贝壳	.

一名军官冲上前去喊道："这是第二起未爆炸炮弹事故。"

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

Where	is	your	commanding	officer	?	"	he	inquired	of	one	of	the	workers	.
在哪里	是	你的	指挥	官	?	"	他	询问	的	一	的	这	工人	.

"你们的指挥官在哪里？"他问其中一个工人。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

"	There	!	"	said	the	man	,
"	那里	!	"	说	这	男人	,

"好了！"那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

as	he	pointed	to	the	figure	of	an	officer	who	was	lying	in	the
作为	他	尖	到	这	数字	的	一个	官	WHO	曾是	说谎	在	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [gruːp] . -

unfortunate	group	.	70
不幸	团体	.	-

他指着躺在那群不幸遇难者中的一名军官的身影。70

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['laɪvli] [kæmp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz]

A	LIVELY	CAMP	BEHIND	THE	LINES
一个	热闹	营	在后面	这	线条

战线后方的热闹营地

[sʌtʃ] ['æksədənts][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] .

Such	accidents	are	of	common	occurrence	on	the	battlefields	.
这样的	事故	是	的	常见的	发生	在	这	战场	.

此类事故在战场上屡见不鲜。

[haʊ'evər] ['kerfəli] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət][ðə; ði]

However	carefully	the	shells	may	be	made	to	insure	their	explosion	at	the
然而	小心	这	贝壳	可能	是	制成	到	保证	他们的	爆炸	在	这

['ɪnstənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪmd] ,

instant	for	which	they	are	timed	,
立即的	为了	哪个	他们	是	定时	,

然而，无论炮弹的制造多么精细，以确保它们在预定的瞬间爆炸，

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː] .

something	often	happens	with	many	of	them	that	prevents	it	.
某物	经常	发生	和	许多	的	他们	那	阻止	它	.

他们当中很多人常常会遇到一些阻碍他们实现目标的情况。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

Ralph	was	too	dazed	to	have	any	feelings	about	the	matter	,
拉尔夫	曾是	也	茫然	到	有	任何	情怀	关于	这	事情	,

拉尔夫当时神情恍惚，对这件事没有任何感觉。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

except	the	faintest	idea	that	he	ought	to	do	something	to	help	his	chum	.
除了	这	最微弱	主意	那	他	应该	到	做	某物	到	帮助	他的	密友	.

他只是隐约觉得应该为他的朋友做点什么。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ˌðer'æftər] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ]

It	did	not	at	that	time	,	nor	for	hours	thereafter	,	seem	to	be	anything
它	做过	不是	在	那	时间	,	也不	为了	小时	此后	,	似乎	到	是	任何事物

['dredf(ə)l] ,

dreadful	,
可怕	,

当时以及之后的几个小时里，看起来都没有什么可怕的事情发生。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ælfred] [maɪt] [biː; bi] [ded] .

nor	did	it	occur	to	him	that	Alfred	might	be	dead	.
也不	做过	它	发生	到	他	那	阿尔弗雷德	可能	是	死的	.

他丝毫没有想到阿尔弗雷德可能已经死了。

['æftər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

After	all	he	had	seen	during	the	day	,	this	was	a	mere	matter	-	of	-	fact
后	全部	他	有	已见	期间	这	天	,	这	曾是	一个	仅仅	事情	-	的	-	事实

[ə'kɜ:rəns] ,

occurrence	,
发生	,

经历了白天的种种遭遇之后，这不过是件稀松平常的事而已。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] .

something	that	might	happen	to	any	one	,	particularly	on	a	battlefield	.
某物	那	可能	发生	到	任何	一	,	特别	在	一个	战场	.

这是任何人都可能遇到的事情，尤其是在战场上。

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

When	he	again	recovered	consciousness	,	he	saw	a	dim	light	close	by	his	bedside	,
什么时候	他	再次	恢复	意识	,	他	锯	一个	暗淡	光	关闭	经过	他的	床头	,

当他再次恢复意识时，他看到床边有一道昏暗的光线。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] .

and	noticed	some	moving	figures	.
和	注意到	一些	移动	数据	.

并注意到一些移动的人影。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [glɑ:nst] ['ʌpwərd] .

Then	he	looked	about	and	glanced	upward	.
然后	他	看起来	关于	和	瞥了一眼	向上	.

然后他环顾四周，抬头望去。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [kli:n] ,

The	ceiling	was	white	and	clean	,
这	天花板	曾是	白色的	和	干净的	,

天花板洁白干净。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] [waɪt] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] ,

and	a	woman	with	a	neat	white	cap	and	gown	stood	beside	his	bed	,
和	一个	女士	和	一个	整洁的	白色的	帽	和	袍	站立	旁	他的	床	,

一位身穿整洁的白色长袍、头戴白色学士帽的女子站在他的床边。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	smiled	at	him	.
和	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [streɪndʒ] .

This	was	,	indeed	,	strange	.
这	曾是	,	的确	,	奇怪的	.

这确实很奇怪。

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][felt][noʊ][peɪn] . -

He	couldn't	have	been	hurt	,	for	he	felt	no	pain	.	71
他	不能	有	到过	伤害	,	为了	他	毛毡	不	疼痛	.	-

他不可能受伤，因为他感觉不到疼痛。71

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] [naʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] .

"	Do	you	feel	better	now	?	"	said	a	sweet	voice	.
"	做	你	感觉	更好的	现在	?	"	说	一个	甜的	嗓音	.

“你现在感觉好些了吗？”一个甜美的声音问道。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] .

That	seemed	to	break	the	charm	.
那	似乎	到	休息	这	魅力	.

这似乎破坏了它的魅力。

" [waɪ] , — [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [wel] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	Why	,	—	yes	;	I	am	feeling	well	;	but	what	has	happened	?
"	为什么	,	—	是的	;	我	是	感觉	出色地	;	但	什么	有	发生	?

“为什么？——是的，我感觉很好；但是发生了什么事？”

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[ænd; ənd] , — [ænd; ənd] — ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ælfred] ?

and	,	—	and	—	where's	Alfred	?
和	,	—	和	—	在哪里?	阿尔弗雷德	?

还有，阿尔弗雷德在哪儿?

[oʊ] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [naʊ] ; ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

Oh	,	yes	;	I	know	now	;	something	happened	a	little	while	ago	.
哦	,	是的	;	我	知道	现在	;	某物	发生	一个	小的	尽管	前	.

哦，是的；我现在知道了；不久前发生了一些事。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] .

Where	is	he	?	"	said	Ralph	,	as	he	tried	to	move	.
在哪里	是	他	?	"	说	拉尔夫	,	作为	他	尝试	到	移动	.

“他在哪儿？”拉尔夫一边说着，一边试图挪动身体。

" ['ælfred] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ; [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] .

"	Alfred	is	across	there	;	he	is	sleeping	now	.
"	阿尔弗雷德	是	穿过	那里	;	他	是	睡眠	现在	.

“阿尔弗雷德在那边，他现在正在睡觉。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

He	will	be	all	right	in	a	few	weeks	,	"	said	the	nurse	.
他	将要	是	全部	正确的	在	一个	很少	周	,	"	说	这	护士	.

“他几周后就会好起来的，”护士说。

[rælf; reɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

Ralph	looked	at	her	for	a	time	without	replying	.
拉尔夫	看起来	在	她	为了	一个	时间	没有	回复	.

拉尔夫看了她一会儿，没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	seemed	to	be	gathering	his	thoughts	.
他	似乎	到	是	采集	他的	想法	.

他似乎在整理思绪。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] .

He	raised	up	his	arm	,	and	noticed	that	it	was	bandaged	.
他	提高	向上	他的	手臂	,	和	注意到	那	它	曾是	包扎	.

他抬起胳膊，发现胳膊上缠着绷带。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] .

He	dropped	it	and	glanced	up	at	the	nurse	.
他	掉落	它	和	瞥了一眼	向上	在	这	护士	.

他扔下东西，抬头看了护士一眼。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

"	We	had	an	accident	a	few	minutes	ago	,	didn't	we	?
"	我们	有	一个	事故	一个	很少	分钟	前	,	没有	我们	?

“我们几分钟前发生了一起事故，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" That was two days ago , " replied the nurse .
" 那 曾是 二 天 前 , " 回复 这 护士 .

“那是两天前的事了，”护士回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" But you are all right now .
" 但 你 是 全部 正确的 现在 .

但你们现在都很好。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [æt; ət][fɜːrst] ,
We were a little worried at first ,
我们 是 一个 小的 担心 在 第一的 ,

我们起初有点担心，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wer] [ɔːr] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] ;
because it was impossible to tell just where or how you were hurt ;
因为 它 曾是 不可能的 到 告诉 只是 在哪里 或者 如何 你 是 伤害 ;

因为根本无法判断你究竟在哪里、如何受伤；

[bʌt; bət] [naʊ] [juːl] [get] [wel] , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] . "
but now you'll get well , so don't worry . "
但 现在 你会 得到 出色地 , 所以 不 担心 . "

不过你很快就会好起来的，别担心。

" [wɪl] ['ælfred] , [tuː] ?
" Will Alfred , too ?
" 将要 阿尔弗雷德 , 也 ?

“阿尔弗雷德也会吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['mendɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ɑːr; ər] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
" He is mending rapidly , but his injuries are more severe than yours .
" 他 是 修补 快速 , 但 他的 受伤 是 更多的 严重 比 你的 .

“他恢复得很快，但他的伤势比你的要严重。”

['evri] [wʌn] [hɪr] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [inˈkwaiəz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [nɜːrs] .
Every one here is so anxious and inquires about you , " remarked the nurse .
每一个 一 这里 是 所以 焦虑的 和 询问 关于 你 , " 评论 这 护士 .

“这里每个人都很担心你，都在询问你的情况，”护士说道。

" [waɪ] , [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
" Why , who are looking out for us ?
" 为什么 , WHO 是 寻找 出去 为了 我们 ?

“为什么？谁在关心我们？”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
What place is this ?
什么 地方 是 这 ?

这是哪里?

" [hiː; hi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
" he asked wonderingly .
" 他 问 惊奇地 .

他疑惑地问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɔːbi] , [nɔːrθ] [ʌv; əv]['æmiənz] .

"	This	is	the	town	of	Corbie	,	north	of	Amiens	.
"	这	是	这	镇	的	科比	,	北	的	亚眠	.

“这里是位于亚眠北部的科尔比镇。”

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bætəri] [wʌz; wəz]['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp] ,

The	lieutenant	of	your	battery	was	badly	shaken	up	,
这	中尉	的	你的	电池	曾是	糟糕	摇晃	向上	,

你们炮兵连的少尉受到了很大的惊吓。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [left] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

but	he	is	all	right	now	and	left	this	afternoon	.
但	他	是	全部	正确的	现在	和	左边	这	下午	.

但他现在没事了，今天下午就离开了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] ; [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] ,

But	you	must	be	quiet	;	a	hospital	is	a	bad	place	to	be	excited	in	,
但	你	必须	是	安静的	;	一个	医院	是	一个	坏的	地方	到	是	兴奋的	在	,

但你必须保持安静；医院里可不是激动的地方。

" [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	said	the	nurse	.
"	说	这	护士	.

“护士说道。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	Yes	,	I	know	that	.
"	是的	,	我	知道	那	.

“是的，我知道。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] hospital72

We	have	been	in	the	hospital72
我们	有	到过	在	这	hospital72

我们住院72天了。

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

前。

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] .

This	isn't	the	first	time	,	"	said	Ralph	.
这	不是	这	第一的	时间	,	"	说	拉尔夫	.

“这已经不是第一次了，”拉尔夫说。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [rælf; reɪf] ? " [sed] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	Is	that	you	,	Ralph	?	"	said	a	weak	voice	.
"	是	那	你	,	拉尔夫	?	"	说	一个	虚弱的	嗓音	.

“是你吗，拉尔夫？”一个虚弱的声音问道。

" [ðæts] ['ælfred] , [aɪ] [noʊ] .

"	That's	Alfred	,	I	know	.
"	那就是	阿尔弗雷德	,	我	知道	.

“那是阿尔弗雷德，我知道。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

And	how	are	you	?	"	asked	Ralph	.
和	如何	是	你	?	"	问	拉尔夫	.

“你好吗？”拉尔夫问道。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [weɪk] [ʌp] .

I	thought	you'd	never	wake	up	.
我	想法	你会	绝不	唤醒	向上	.

我以为你再也醒不过来了。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['ælfred] .

I'm	all	right	now	,	"	said	Alfred	.
我是	全部	正确的	现在	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我现在没事了，”阿尔弗雷德说。

" [naʊ] [biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ['suːðɪŋli] .

"	Now	be	quiet	,	"	said	the	nurse	soothingly	.
"	现在	是	安静的	,	"	说	这	护士	舒缓地	.

“安静点，”护士轻声说道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jɔːr'selvz] .

"	The	doctor	says	you	must	not	do	anything	to	excite	yourselves	.
"	这	医生	说道	你	必须	不是	做	任何事物	到	激发	你们自己	.

医生说你们千万不要做任何让自己兴奋的事情。

" [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

"	The	night	passed	without	incident	.
"	这	夜晚	通过了	没有	事件	.

“当晚平安无事。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ælfərdz] [kɑːt][wʌz; wəz] [muːvd] ['oʊvər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [rælf; reɪf][leɪ]

In	the	morning	Alfred's	cot	was	moved	over	adjoining	the	one	on	which	Ralph	lay
在	这	早晨	阿尔弗雷德的婴儿床		曾是	已搬	超过	相邻的	这	一	在	哪个	拉尔夫	躺

.

:
.

早上，阿尔弗雷德的婴儿床被移到了拉尔夫躺的那张床旁边。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [sliːp] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] , "

"	Now	you	can	talk	all	you	want	to	,	but	sleep	whenever	you	can	,	"
"	现在	你	能	讲话	全部	你	想	到	,	但	睡觉	每当	你	能	,	"

[ri'mɑːkt] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

remarked	the	nurse	,
评论	这	护士	,

“现在你可以尽情说话，但能睡就睡，”护士说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪkst] .

as	they	were	comfortably	fixed	.
作为	他们	是	舒适地	固定的	.

因为它们被稳稳地固定住了。

" [seɪ] , ['ælfred] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [peɪn][æt; ət][ɔːl]['æftər][ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɔːf] ? " [æskt]

"	Say	,	Alfred	,	did	you	have	any	pain	at	all	after	the	thing	went	off	?	"	asked
"	说	,	阿尔弗雷德	,	做过	你	有	任何	疼痛	在	全部	后	这	事物	去	离开	?	"	问

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“阿尔弗雷德，那东西爆炸后你有没有感到任何疼痛？”拉尔夫问道。

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt] ; [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [hɪr] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,

"	Not	the	slightest	bit	;	the	first	thing	I	knew	I	found	myself	here	all	fixed	up	,
"	不是	这	丝毫	少量	;	这	第一的	事物	我	知道	我	成立	我	这里	全部	固定的	向上	,

“一点儿也没有；我醒来发现自己已经在这里，一切都安排妥当了。”

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ][bænd] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['ælfred] .

and	heard	a	band	playing	outside	,	"	said	Alfred	.
和	听到	一个	乐队	玩耍	外部	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我听到外面有乐队在演奏，”阿尔弗雷德说。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bænd] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] [rælf; reɪf] .

"	So	they	have	a	band	here	?	"	inquired	Ralph	.
"	所以	他们	有	一个	乐队	这里	?	"	询问	拉尔夫	.

“所以他们这里有个乐队？”拉尔夫问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dændi] [wʌn] , [tu:] ; [seɪ] , [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]

"	Yes	,	indeed	;	and	a	dandy	one	,	too	;	say	,	did	you	have	anything	to	eat
"	是的	,	的确	;	和	一个	花花公子	一	,	也	;	说	,	做过	你	有	任何事物	到	吃

['jestərdeɪ] ?

yesterday	?
昨天	?

“是的，的确如此；而且还是个很棒的家伙；对了，你昨天吃过东西吗？”

" [æskt] ['ælfred] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ; [aɪm] ['maɪti] ['hʌŋgri] [naʊ] .

"	I	don't	know	;	and	there's	another	thing	I	know	;	I'm	mighty	hungry	now	.
"	我	不	知道	;	和	有	其他	事物	我	知道	;	我是	强大的	饥饿的	现在	.

我不知道；还有一件事我知道；我现在非常饿。

[wen] [dɪd] [ðæt] [θɪŋ] ['hæpən] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

When	did	that	thing	happen	?	"	asked	Ralph	.
什么时候	做过	那	事物	发生	?	"	问	拉尔夫	.

“那件事是什么时候发生的？”拉尔夫问道。

" [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ; [noʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Day	before	yesterday	;	no	,	the	day	before	that	,	"	replied	Alfred	.
"	天	前	昨天	;	不	,	这	天	前	那	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“前天，不，是前天，”阿尔弗雷德回答道。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] [ðen] .

"	Well	,	then	,	I	don't	think	I've	had	anything	to	eat	since	then	.
"	出色地	,	然后	,	我	不	思考	我已经	有	任何事物	到	吃	自从	然后	.

“那么，我想我从那以后就没吃过东西了。”

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] [rælf; reɪf] . -

My	,	but	I'm	hungry	,	"	said	Ralph	.	73
我的	,	但	我是	饥饿的	,	"	说	拉尔夫	.	-

“哎呀，我饿了，”拉尔夫说。73

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] ; [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] ; [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [treɪ] , " [sed] ['ælfred] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

"	There	she	is	;	she's	coming	;	look	at	that	big	tray	,	"	said	Alfred	with	glistening	eyes	.
"	那里	她	是	;	她是	未来	;	看	在	那	大的	托盘	,	"	说	阿尔弗雷德	和	闪闪发光	眼睛	.

“她在那儿；她来了；看那个大托盘，”阿尔弗雷德说着，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] ['relɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	thought	you'd	relish	something	about	this	time	,
"	我	想法	你会	尽情享用	某物	关于	这	时间	,

“我以为你会喜欢这段时光的某些方面，”

" [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wi:ld] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðer; ðər][kɑ:ts] .

"	said	the	nurse	as	she	deposited	the	tray	on	the	folding	table	and	wheeled	it	near	their	cots	.
"	说	这	护士	作为	她	已存	这	托盘	在	这	折叠式的	桌子	和	带轮子的	它	靠近	他们的	婴儿床	.

“护士一边说着，一边把托盘放在折叠桌上，然后推到他们的床边。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [soʊ] , ['æftər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]
" **Well** , **I** **should** **guess** **so** , **after** **not** **having** **had** **anything** **to** **eat** **for** **three** **days**
" 出色地 , 我 应该 猜测 所以 , 后 不是 拥有 有 任何事物 到 吃 为了 三 天
,
,
,

“嗯，我想也是，毕竟我已经三天没吃东西了。”

" [sed] [rælf; reɪf] .
" **said** **Ralph** .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [eɪt] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [miːl] ['jestərdeɪ] [nuːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] .
" **Why** , **you** **ate** **a** **fairly** **good** **meal** **yesterday** **noon** , " **replied** **the** **nurse** .
" 为什么 , 你 吃 一个 相当 好的 一顿饭 昨天 中午 , " 回复 这 护士 .

“你昨天中午吃了一顿相当不错的饭，”护士回答说。

" [wʌt] ?
" **What** ?
" 什么 ?

“什么?

[aɪ] [dɪd] ? " [sed] [rælf; reɪf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælfred] [ɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
I **did** **?** **"** **said** **Ralph** **,** **looking** **at** **Alfred** **in** **an** **amused** **manner** **,** **and** **then** **at**
我 做过 ? " 说 拉尔夫 , 寻找 在 阿尔弗雷德 在 一个 觉得好笑 方式 , 和 然后 在
[ðə; ðɪ] [nɜːrs] .
the **nurse** **.**
这 护士 .

“我做了吗？”拉尔夫说着，饶有兴味地看了看阿尔弗雷德，又看了看护士。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]
He **shook** **his** **head** **,** **and** **continued** **:** **"** **Well** **,** **if** **you** **say** **so** **it** **must** **be**
他 摇晃 他的 头 , 和 持续 : " 出色地 , 如果 你 说 所以 它 必须 是
[soʊ] ;
so **;**
所以 ;

他摇了摇头，继续说道：“好吧，既然你这么说，那一定是这样；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
but **I** **never** **knew** **it** **.** **"**
但 我 绝不 知道 它 . "

但我对此一无所知。

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ; [wel] , [wiː; wi] [siː] [soʊ] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **No** **;** **of** **course** **,** **you** **didn't** **remember** **;** **well** **,** **we** **see** **so** **many** **instances** **of** **this**
" 不 ; 的 课程 , 你 没有 记住 ; 出色地 , 我们 看 所以 许多 实例 的 这
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

“不，当然，你不记得了；嗯，我们见过太多这样的例子了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [streɪndʒ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] , " [haʊ] [men] [wɪl] [fər'get] ['evriθɪŋ] ,
It **is** **really** **strange** **,** **"** **continued** **the** **nurse** **,** **"** **how** **men** **will** **forget** **everything** **,**
它 是 真的 奇怪的 , " 持续 这 护士 , " 如何 男人 将要 忘记 一切 ,

“真是奇怪，”护士继续说道，“男人怎么会忘记一切呢？”

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [iːt] .
not **even** **know** **their** **names** **,** **and** **still** **will** **not** **forget** **to** **eat** **.**
不是 甚至 知道 他们的 姓名 , 和 仍然 将要 不是 忘记 到 吃 .

甚至不知道它们的名字，但仍然不会忘记吃饭。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , — [ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] , — [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][self] -
That seems to be a law of nature , — the first law , — the one of self -
那 似乎 到 是 一个 法律 的 自然 , — 这 第一的 法律 , — 这 一 的 自己 -
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] . "
preservation . "
保存 . "

这似乎是一条自然法则——第一法则——自我保护法则。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [iːt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [teɪsts] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]['hædnt]['teɪkən][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
even if I did eat right along this tastes as though I hadn't taken a meal for a
甚至 如果 我 做过 吃 正确的 沿着 这 口味 作为 尽管 我 之前没有 已采取 一个 一顿饭 为了 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

即使我一直吃，吃起来也像一个月没吃饭一样。

" [sed] [rælf; reɪf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kjʊriəs] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
There were many curious cases in the hospital ,
那里 是 许多 好奇的 案例 在 这 医院 ,

医院里有很多奇特的病例，

— [fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər]['nɑːv(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] .
— forms of disease developed by the war that were novel even to the doctors .
— 表格 的 疾病 发达 经过 这 战争 那 是 小说 甚至 到 这 医生 .

—战争期间出现的一些疾病，即使对医生来说也是全新的。

[tuː] [wiːks] [ˌðer'æftər] , [wen] [rælf; reɪf][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] ,
Two weeks thereafter , when Ralph had entirely recovered ,
二 周 此后 , 什么时候 拉尔夫 有 完全 恢复 ,

两周后，拉尔夫完全康复了。

[ænd; ənd] ['ælfred] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [wɔːks] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni]
and Alfred was able to go out for short walks , they had many
和 阿尔弗雷德 曾是 有能力的 到 去 出去 为了 短的 散步 , 他们 有 许多
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
conversations with the doctor .
对话 和 这 医生 .

阿尔弗雷德可以出去散步，他们和医生进行了很多次谈话。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɔːnt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]
One day while returning from a jaunt they encountered him , just as a
一 天 尽管 返回 从 一个 短途旅行 他们 遭遇 他 , 只是 作为 一个
['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [brɔːt] into74
patient was brought into74
病人 曾是 带来 into74

一天，他们外出游玩回来时遇到了他，当时一名病人正被送进74号病房。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['waɪldli] .
the hospital , who was staring about and screaming wildly .
这 医院 , WHO 曾是 凝视 关于 和 尖叫 疯狂地 .

医院里的人四处张望，疯狂地尖叫。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Is	that	a	crazy	man	?	"	asked	Alfred	.
"	是	那	一个	疯狂的	男人	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那是个疯子吗？”阿尔弗雷德问道。

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Not	exactly	,	"	replied	the	doctor	.
"	不是	确切地	,	"	回复	这	医生	.

“不完全是，”医生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['meɪniə] , [haʊ'evər] .

"	It	is	a	peculiar	mania	,	however	.
"	它	是	一个	奇特	狂热	,	然而	.

“然而，这是一种奇特的狂热。”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [greɪt] [draɪv] , — [ɪn] [fækt] ,

We	had	several	dozens	of	cases	the	day	after	the	great	drive	,	—	in	fact	,
我们	有	一些	几十个	的	案例	这	天	后	这	伟大的	驾驶	,	—	在	事实	,

在那次大型驾车活动后的第二天，我们就出现了几十例病例——事实上，

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] ,

at	the	very	time	you	were	brought	here	,
在	这	非常	时间	你	是	带来	这里	,

就在你被带到这里的时候，

— [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['eɪlmənt] . "

—	of	Germans	who	were	brought	in	suffering	from	that	ailment	.	"
—	的	德国人	WHO	是	带来	在	痛苦	从	那	病痛	.	"

——指那些被送来患有这种疾病的德国人。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	What	is	it	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	是	它	?	"	问	拉尔夫	.

“那是什么？”拉尔夫问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] - [wɔːr] [saɪ'koʊsɪs] , - " ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	It	has	been	called	'	War	Psychosis	,	'	"	answered	the	doctor	.
"	它	有	到过	称为	-	战争	精神病	,	-	"	回答	这	医生	.

“它曾被称为‘战争精神病’，”医生回答道。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	What	is	the	cause	of	it	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	是	这	原因	的	它	?	"	问	拉尔夫	.

“这是什么原因造成的？”拉尔夫问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

"	I	suppose	it	is	brought	about	by	the	patient	being	compelled	to	witness	the
"	我	认为	它	是	带来	关于	经过	这	病人	存在	被迫	到	证人	这

[moʊst] ['terəb(ə)l] [saɪts] ,

most	terrible	sights	,
最多	糟糕的	景点	,

我想这是由于病人被迫目睹最可怕的景象造成的。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	answered	the	doctor	.
"	回答	这	医生	.

“医生回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [wer] [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['sensətɪv] [ɔːr] ['nɜːrvəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "

"	It	occurs	where	the	man	has	a	peculiarly	sensitive	or	nervous	organization	.	"
"	它	发生	在哪里	这	男人	有	一个	奇特地	敏感的	或者	紧张的	组织	.	"

“这种情况通常发生在男性神经系统特别敏感或神经紧张的个体身上。”

" [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [breɪv] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['ælfred] .

"	A	man	like	that	cannot	be	very	brave	,	I	suppose	,	"	said	Alfred	.
"	一个	男人	喜欢	那	不能	是	非常	勇敢的	,	我	认为	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我想，像他那样的人肯定不够勇敢，”阿尔弗雷德说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .

"	It	is	not	that	at	all	.
"	它	是	不是	那	在	全部	.

根本不是那样。

[læk] [ʌv; əv] ['breɪvəri] , [ɔ:r] [fɪr] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Lack	of	bravery	,	or	fear	has	nothing	to	do	with	it	.
缺少	的	勇敢	,	或者	害怕	有	没有什么	到	做	和	它	.

缺乏勇气或恐惧与此无关。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][men] [breɪk] [daʊn] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

I	have	seen	the	strongest	men	break	down	under	it	,	"	said	the	doctor	.
我	有	已见	这	最强	男人	休息	向下	在下面	它	,	"	说	这	医生	.

“我见过最坚强的人也因此崩溃，”医生说。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'zi:z] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Is	it	a	fatal	disease	?	"	asked	Alfred	.
"	是	它	一个	致命的	疾病	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“这是致命的疾病吗？”阿尔弗雷德问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	it	seems	to	leave	them	almost	as	suddenly	as	they	are	affected	by	it	.
"	不	,	它	似乎	到	离开	他们	几乎	作为	突然	作为	他们	是	做作的	经过	它	.

“不，它似乎在他们受到影响的瞬间就消失了。”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tɔ:l] [mæn]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [left] — [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Do	you	see	that	tall	man	over	to	the	left	—	the	one	who	is	swinging	his	head	to	and	fro	,
做	你	看	那	高的	男人	超过	到	这	左边	—	这	一	WHO	是	摇摆	他的	头	到	和	弗	,

你看到左边那个高个子男人了吗？就是那个不停摇头晃脑的男人？

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

and	staring	at	those	about	him	?	"
和	凝视	在	那些	关于	他	?	"

他是不是在盯着周围的人看？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Yes	,	I	have	frequently	watched	him	during	the	week	,	"	said	Ralph	.
"	是的	,	我	有	频繁地	观看	他	期间	这	星期	,	"	说	拉尔夫	.

“是的，我这周经常去看他，”拉尔夫说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	He	is	a	typical	case	,	"	said	the	doctor	.
"	他	是	一个	典型的	案件	,	"	说	这	医生	.

“他是个典型病例，”医生说。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [æl'seɪʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'zɜ:rvz] .

"	He	is	an	Alsatian	,	and	belonged	to	the	first	reserves	.
"	他	是	一个	阿尔萨斯	,	和	属于	到	这	第一的	储备	.

“他是阿尔萨斯人，属于第一批预备役人员。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ʃɑːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] of75

He	was	a	first	-	class	shot	,	as	well	as	a	member	of75
他	曾是	一个	第一的	-	班级	射击	,	作为	出色地	作为	一个	成员	of75

他枪法一流，也是75人团的成员。

[ðə; ði] ['bætəri] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

the	battery	when	in	the	service	.
这	电池	什么时候	在	这	服务	.

电池在维修期间。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [æt; ət][wʌns] .

At	the	breaking	out	of	the	war	he	joined	the	colors	at	once	.
在	这	打破	出去	的	这	战争	他	加入	这	颜色	在	一次	.

战争爆发后，他立即投身军营。

[hɪz; ɪz] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [mɑːn]

His	battery	was	in	the	thickest	of	the	fighting	from	and	after	the	Marne
他的	电池	曾是	在	这	最厚	的	这	斗争	从	和	后	这	马恩河

.

:

.

他的炮兵连队在马恩河战役及其后的战斗中处于最激烈的阶段。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['slɔːtər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['muːdi] .

He	saw	all	the	slaughter	about	him	,	and	at	first	became	moody	.
他	锯	全部	这	屠宰	关于	他	,	和	在	第一的	成为	情绪化	.

他目睹了周围的杀戮，起初变得情绪低落。

[hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [bɔɪ] , ['toʊni] , [huː] ['kærid] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

His	boon	companion	was	a	neighbor's	boy	,	Tony	,	who	carried	the	ammunition	.
他的	恩惠	伴侣	曾是	一个	邻居	男生	,	托尼	,	WHO	携带	这	弹药	.

他的好伙伴是邻居家的男孩托尼，托尼负责搬运弹药。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [pʊr] ['toʊni][wʌz; wəz] [kɪld] .

"	One	day	a	shell	exploded	near	the	battery	and	poor	Tony	was	killed	.
"	一	天	一个	壳	爆炸了	靠近	这	电池	和	贫穷的	托尼	曾是	被杀	.

“有一天，一枚炮弹在炮台附近爆炸，可怜的托尼不幸遇难。”

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

This	did	not	seem	to	affect	him	much	,
这	做过	不是	似乎	到	影响	他	很多	,

这似乎并没有对他造成太大影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['lɪstləsli] [wen] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	he	looked	around	listlessly	when	they	buried	the	boy	.
和	他	看起来	大约	百无聊赖地	什么时候	他们	埋葬	这	男生	.

男孩下葬时，他茫然地环顾四周。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'nʌðər] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['terɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	next	day	another	shell	exploded	near	him	,	tearing	the	captain	to	pieces	,
这	下一个	天	其他	壳	爆炸了	靠近	他	,	撕裂	这	队长	到	件	,

第二天，另一枚炮弹在他附近爆炸，将上尉炸成了碎片。

[ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	wounding	three	of	his	companions	.
和	受伤	三	的	他的	同伴	.

并打伤了他的三名同伴。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Instantly	he	leaped	forward	toward	the	enemy	,
即刻	他	跳跃	向前	朝向	这	敌人	,

他立刻向前跃向敌人，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd]['fɔːrsəbli] ['kærid] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

and	had	to	be	restrained	and	forcibly	carried	back	of	the	line	,
和	有	到	是	克制	和	强制	携带	后退	的	这	线	,

不得不被制服并强行抬到队伍后面。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'tendənts] .

where	he	was	taken	charge	of	by	the	hospital	attendants	.
在哪里	他	曾是	已采取	收费	的	经过	这	医院	服务员	.

他被医院工作人员接走照料。

[ðæt] ['hæpənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

That	happened	less	than	a	week	ago	.
那	发生	较少的	比	一个	星期	前	.

这件事发生在不到一周前。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['betər] [naʊ] ,

We	had	to	bind	him	hand	and	foot	,	but	he	is	better	now	,
我们	有	到	绑定	他	手	和	脚	,	但	他	是	更好的	现在	,

我们不得不把他的手脚都捆起来，但他现在好多了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] .

and	will	be	all	right	again	in	another	week	.
和	将要	是	全部	正确的	再次	在	其他	星期	.

再过一周就会恢复正常。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

There	are	thousands	of	such	cases	.
那里	是	数千	的	这样的	案例	.

这样的案例数以千计。

" [sʌm; səm] [deɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] , — ['teɪkən][tuː; tə]['pærɪs] ,

"	Some	days	hundreds	of	patients	would	be	sent	away	,	—	taken	to	Paris	,
"	一些	天	数百	的	患者	会	是	发送	离开	,	—	已采取	到	巴黎	,

“有时一天会有数百名病人被送走，——送到巴黎，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɒspɪtlz] , [wer] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [kʊd; kəd][biː; bi]

or	to	some	of	the	great	hospitals	,	where	the	best	of	care	could	be
或者	到	一些	的	这	伟大的	医院	,	在哪里	这	最好的	的	关心	可以	是

[bi'stəu] .

bestowed	.
授予	.

或者去一些很棒的医院，在那里可以得到最好的治疗。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [wiːks] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] ,

In	fact	,	all	cases	which	were	expected	to	require	weeks	to	effect	a	cure	,
在	事实	,	全部	案例	哪个	是	预期的	到	要求	周	到	影响	一个	治愈	,

事实上，所有预计需要数周才能治愈的病例，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪtlz] , [ɔːr][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪtlz] [wʊd] [biː; bi]

had	to	be	sent	to	the	base	hospitals	,	or	the	field	hospitals	would	be
有	到	是	发送	到	这	根据	医院	,	或者	这	场地	医院	会	是

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

overcrowded	.
过度拥挤	.

必须将伤员送往基地医院，否则野战医院会人满为患。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðer; ðər][kɑːts][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɔːrd]

The	boys	were	only	too	glad	now	to	relinquish	their	cots	in	the	general	ward
这	男孩们	是	仅有的	也	高兴的	现在	到	放弃	他们的	婴儿床	在	这	一般的	病房

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [wɔːrd] .

and	take	a	room	in	the	convalescent	ward	.
和	拿	一个	房间	在	这	康复期	病房	.

男孩们现在非常高兴能放弃普通病房的床位，搬到康复病房住一个房间。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃənz] [ʌv; əv]

From	that	place	they	would	wander	out	and	watch	the	great	processions	of
从	那	地方	他们	会	漫步	出去	和	手表	这	伟大的	游行	的

['soʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . -

soldiers	as	they	passed	on	to	the	front	.	76
士兵	作为	他们	通过了	在	到	这	正面	.	-

他们会从那里四处闲逛，观看浩浩荡荡的士兵队伍向着前线进发。76

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [siː] ['eni] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['leɪtli] ?

"	I	wonder	why	it	is	that	we	don't	see	any	French	soldiers	around	here	lately	?
"	我	想知道	为什么	它	是	那	我们	不	看	任何	法语	士兵	大约	这里	最近	?

“我很好奇为什么最近我们这里看不到任何法国士兵？”

" [riˈmɑːkt] ['ælfred] .

"	remarked	Alfred	.
"	评论	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	was	thinking	about	that	very	thing	,	"	said	Ralph	.
"	我	曾是	思维	关于	那	非常	事物	,	"	说	拉尔夫	.

“我当时就在想这件事，”拉尔夫说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We	must	inquire	about	that	.
"	我们	必须	查询	关于	那	.

我们必须对此进行调查。

" ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz]

"	Inquiry	developed	the	fact	that	the	English	had	been	extending	their	lines
"	询问	发达	这	事实	那	这	英语	有	到过	扩展	他们的	线条

,

,

,

调查显示，英国人一直在扩张他们的防线。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	now	occupied	the	front	in	that	section	down	to	the	area	over	which	the
和	现在	占领	这	正面	在	那	部分	向下	到	这	区域	超过	哪个	这

[frentʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [læst] [sək'sesf(ə)l] [draɪv] .

French	had	made	their	last	successful	drive	.
法语	有	制成	他们的	最后的	成功的	驾驶	.

现在，他们占据了该区域的前线，一直延伸到法国人最后一次成功推进的区域。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] 14th [frentʃ] ['bætəri] [hæz; həz] [gɔːn] ? " [æskt] [rælf; reɪf][ʌv; əv][æn; ən]

"	Do	you	know	where	the	14th	French	battery	has	gone	?	"	asked	Ralph	of	an
"	做	你	知道	在哪里	这	14th	法语	电池	有	已消失	?	"	问	拉尔夫	的	一个

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

“你知道第14法军炮兵连去哪儿了吗？”拉尔夫问一名侍从。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

when	they	returned	to	the	hospital	.
什么时候	他们	返回	到	这	医院	.

他们返回医院时。

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [nɪr] - ,

"	I	really	do	not	know	,	but	I	understand	that	they	are	now	near	Noyen	,
"	我	真的	做	不是	知道	,	但	我	理解	那	他们	是	现在	靠近	-	,

“我真的不知道，但我听说他们现在在诺延附近。”

[ɔːr][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

or	in	that	region	,	"	was	the	reply	.
或者	在	那	地区	,	"	曾是	这	回复	.

“或者在那个地区，”对方回答道。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] , [naʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ,

A	week	thereafter	the	boys	,	now	fully	satisfied	,	left	the	hospital	,	and	,
一个	星期	此后	这	男孩们	,	现在	完全	使满意	,	左边	这	医院	,	和	,

一周后，男孩们心满意足地离开了医院。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər]['hændɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

as	the	doctor	handed	them	their	certificates	of	discharge	,	he	remarked	:
作为	这	医生	递交	他们	他们的	证书	的	释放	,	他	评论	:

医生把出院证明递给他们时，说道：

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [sent] [jʊr; jər] [θɪŋz] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

"	The	lieutenant	sent	your	things	to	us	the	day	they	left	the	ridge	.
"	这	中尉	发送	你的	事物	到	我们	这	天	他们	左边	这	岭	.

“中尉在他们离开山脊的那天就把你的东西寄给我们了。”

[ðə; ði] [ə'tendənt] [wɪl] [get] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	attendant	will	get	them	for	you	.
这	服务员	将要	得到	他们	为了	你	.

服务员会帮您取的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [oʊnd] ['eniθɪŋ] .

"	They	had	entirely	forgotten	that	they	owned	anything	.
"	他们	有	完全	被遗忘的	那	他们	拥有	任何事物	.

他们完全忘记了自己拥有任何东西。

[ðə; ði] [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn'tækt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gret]

The	two	packages	were	found	intact	,	together	with	a	note	of	regret
这	二	包裹	是	成立	完好无损的	,	一起	和	一个	笔记	的	后悔

[frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'tenənt] ,

from	the	lieutenant	,
从	这	中尉	,

两个包裹完好无损地被找到，里面还有中尉留下的一张道歉字条。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['bætəri] .

and	from	the	men	of	the	14th	battery	.
和	从	这	男人	的	这	14th	电池	.

以及来自第14炮兵连的士兵们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

It	was	a	gratifying	thing	to	receive	,	and	greatly	appreciated	by	the	boys	.
它	曾是	一个	可喜	事物	到	收到	,	和	非常	感谢	经过	这	男孩们	.

收到这份礼物令人欣慰，孩子们也非常感激。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [kæmp] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

On	the	road	they	walked	along	toward	the	reserve	camp	two	miles	to	the	north	,
在	这	路	他们	步行	沿着	朝向	这	预订	营	二	英里	到	这	北	,

他们沿着公路向北走了两英里，朝着预备役营地走去。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] ['nuːmərəs] ['feloʊ] [pə'destriənz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

during	which	they	met	numerous	fellow	pedestrians	,	of	all	sorts	,	conditions	and
期间	哪个	他们	遇见	很多的	同伴	行人	,	的	全部	排序	,	状况	和

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

在此期间，他们遇到了形形色色、各行各业、各有特点的行人。

['pedlər] , ['hʌkstər] , ['di:lɘz] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [werz] , ['treɪdzmən] , a77

Peddlers	,	hucksters	,	dealers	in	all	sorts	of	wares	,	tradesmen	,	a77
小贩	,	兜售者	,	经销商	在	全部	排序	的	商品	,	商人	,	a77

小贩、兜售商品的商贩、各种商品的经销商、工匠、a77

[fju:] ['kɑ:pintəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tu:lz] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

few	carpenters	with	their	tools	,	going	and	coming	,
很少	木匠	和	他们的	工具	,	去	和	未来	,

几个木匠带着工具来来往往。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [ɪn]['nɔ:rm(ə)l] [taɪmz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪzɪtər]

and	this	over	a	road	which	in	normal	times	would	not	have	a	dozen	visitors
和	这	超过	一个	路	哪个	在	普通的	时代	会	不是	有	一个	打	访客

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

而这条路在正常情况下，一天之内都不会有十几个游客。

[ðə; ði][væst]['ɑ:rmi][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [brɔ:t] [treɪd] [tu:; tə] ['meni] [ɪn'hæbɪtənts] .

The	vast	army	to	the	east	brought	trade	to	many	inhabitants	.
这	广阔的	军队	到	这	东方	带来	贸易	到	许多	居民	.

东方的庞大军队为许多居民带来了贸易。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pedlər] , [hu:] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wɪð; wɪθ]

They	were	particularly	interested	in	a	peddler	,	who	plied	his	trade	with
他们	是	特别	感兴趣的	在	一个	小贩	,	WHO	合拢	他的	贸易	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['enərdʒi] .

considerable	energy	.
大量	活力	.

他们对一位精力充沛的小贩特别感兴趣。

[hi:; hi] [wʊd] [pʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wen'evər] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] , ['ɔ:fərɪŋ]

He	would	push	to	the	front	whenever	a	troop	of	soldiers	appeared	,	offering
他	会	推	到	这	正面	每当	一个	部队	的	士兵	出现	,	提供

[hɪz; ɪz] [werz] ,

his	wares	,
他的	商品	,

每当有士兵出现，他就会冲到最前面，兜售他的货物。

[ænd; ənd] , ['æftər] [i:tʃ] [seɪl] , [ɔ:r] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] ,

and	,	after	each	sale	,	or	when	he	had	completed	his	canvass	of	a	troop	,
和	,	后	每个	销售	,	或者什么时候		他	有	完全的	他的	帆布	的	一个	部队	,

每次售出一批货物后，或者当他完成对一支部队的巡查后，

[wʊd] [swɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pæk] , [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] .

would	swing	off	his	pack	,	take	out	the	money	,	and	count	it	.
会	摇摆	离开	他的	盒	,	拿	出去	这	钱	,	和	数数	它	.

他会从背包里拿出钱，数一数。

[ðen] , [ɪn'veriəbli] , [hi:; hi] [wʊd] [drɔ:] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

Then	,	invariably	,	he	would	draw	out	a	pencil	,
然后	,	总是	,	他	会	画	出去	一个	铅笔	,

然后，他总是会拿出一支铅笔，

[noʊt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræpər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kept] , ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz]

note	down	something	on	the	wrapper	in	which	the	money	was	kept	,	shoulder	his
笔记	向下	某物	在	这	包装纸	在	哪个	这	钱	曾是	保留	,	肩膀	他的

[pæk] ,

pack	,
盒	,

在装钱的包装纸上记下一些信息，然后背起背包。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːn] .

and	march	on	.
和	行进	在	.

继续前进。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [pər'tɪkjələr] [mæn][aɪ]['evər] [met] , " [ri'mɑːkt] [rælf; reɪf] .

"	That	fellow	is	the	most	particular	man	I	ever	met	,	"	remarked	Ralph	.
"	那	同伴	是	这	最多	特别的	男人	我	曾经	遇见	,	"	评论	拉尔夫	.

“那是我见过的最有个性的人，”拉尔夫评论道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [pʊts] [daʊn] ['evri] [suː] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

"	I	suppose	he	puts	down	every	sou	he	receives	.
"	我	认为	他	放置	向下	每一个	苏	他	接收	.

我想他会把收到的每一分钱都存起来。

[hiː; hi][ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['taɪtwɑːd] . "

He	is	what	I	would	call	a	tightwad	.	"
他	是	什么	我	会	称呼	一个	吝啬鬼	.	"

他真是个守财奴。

" [pər'hæps][nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kerf(ə)l] , " [ri'spɔndid] ['ælfred] .

"	Perhaps	not	that	,	but	just	a	trifle	careful	,	"	responded	Alfred	.
"	也许	不是	那	,	但	只是	一个	琐事	小心	,	"	回应	阿尔弗雷德	.

“或许不必如此，但还是稍微小心一点吧。”阿尔弗雷德回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [prə'siːdʒər]

It	was	an	amusing	experience	to	the	boys	,	as	they	watched	his	procedure
它	曾是	一个	有趣	经验	到	这	男孩们	,	作为	他们	观看	他的	程序

.

:
.

男孩们看着他进行手术，觉得很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['nevər] ['verid] .

It	was	always	the	same	and	never	varied	.
它	曾是	总是	这	相同的	和	绝不	多种多样	.

一直都是这样，从来没有改变过。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	camp	was	in	sight	,	and	they	left	the	road	to	visit	it	,
这	营	曾是	在	视线	,	和	他们	左边	这	路	到	访问	它	,

营地就在眼前，他们便离开公路去看看。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ðə; ði]

but	before	entering	the	grounds	they	sat	down	to	rest	,	and	while	there	the
但	前	进入	这	理由	他们	卫星	向下	到	休息	,	和	尽管	那里	这

['pedlər] [pæst] [ðem; ðəm] .

peddler	passed	them	.
小贩	通过了	他们	.

但在进入庭院之前，他们坐下来休息，这时小贩从他们身边经过。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['ɪŋglɪʃ] ['entərd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

The	boys	waited	until	a	regiment	of	newly	arrived	English	entered	the	gateway	,
这	男孩们	等待	直到	一个	团	的	新	到达的	英语	进入	这	网关	,

男孩们一直等到一支新抵达的英国军队进入大门。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

before	they	rose	and	followed	.
前	他们	玫瑰	和	随后	.

他们起身跟随。

[ðə; ði] ['pedlər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['redʒɪmənt]['hɔ:ltɪd] ,

The	peddler	was	on	hand	the	moment	the	regiment	halted	,
这	小贩	曾是	在	手	这	片刻	这	团	停止	,

部队刚一停下，小贩就出现在了旁边。

[ænd; ənd] [əb'si:kwiəsli] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rz] .

and	obsequiously	passed	down	the	line	offering	his	wares	.
和	谄媚地	通过了	向下	这	线	提供	他的	商品	.

他卑躬屈膝地挨个推销自己的商品。

[ðeɪ] noticed78

They	noticed78
他们	noticed78

他们注意到78

[ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [pə:'tʃeizəz] ,

that	although	there	were	no	purchasers	,
那	虽然	那里	是	不	购买者	,

虽然没有买家，

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['pedlər] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔ:rmjələ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [ɑ:n]

nevertheless	the	peddler	went	through	the	same	formula	of	making	a	notation	on
尽管如此	这	小贩	去	通过	这	相同的	公式	的	制作	一个	符号	在

[ðə; ði]['peɪpər] ,

the	paper	,
这	纸	,

然而，小贩还是按照同样的步骤在纸上做了标记。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræpər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

which	was	used	as	a	wrapper	for	the	money	.
哪个	曾是	用过的	作为	一个	包装纸	为了	这	钱	.

它被用作包裹钱币的包装。

[pa:kt] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] [θri:] -

Parked	at	one	side	was	an	immense	train	of	the	well	-	known	English	three	-
停放	在	一	边	曾是	一个	巨大	火车	的	这	出色地	-	已知	英语	三	-

[ɪntʃ] ['gʌnz] ,

inch	guns	,
英寸	枪支	,

一列庞大的、著名的英国三英寸火炮停放在路边。

[ðə; ði] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [wɪtʃ] [dɪd] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['sevrəl] [wi:ks]

the	counterpart	of	the	French	75's	which	did	such	terrific	execution	several	weeks
这	对应物	的	这	法语	-	哪个	做过	这样的	了不起	执行	一些	周

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

previous	to	this	time	,
以前的	到	这	时间	,

与几周前表现极其出色的法国75年代赛车队相比，

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [rɪ'leɪtɪd] .

as	heretofore	related	.
作为	此前	有关的	.

如前所述。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['flaɪɚz] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] [tu:; tə]

"	There	are	the	flyers	,	"	said	Ralph	,	as	he	pointed	to	an	open	field	to
"	那里	是	这	传单	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他	尖	到	一个	打开	场地	到

[ðə; ði] [i:st] .

the	east	.
这	东方	.

“飞行员就在那里，”拉尔夫指着东边的一片空地说道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [ri'spɔndid] ['ælfred] .

"	Let's	have	a	look	at	them	,	"	responded	Alfred	.
"	我们来吧	有	一个	看	在	他们	,	"	回应	阿尔弗雷德	.

“我们来看看吧，”阿尔弗雷德回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ælfred] [stɑːpt] .

As	they	were	crossing	the	ground	,	Alfred	stopped	.
作为	他们	是	过境	这	地面	,	阿尔弗雷德	停止	.

他们穿过场地时，阿尔弗雷德停了下来。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['pedlər] [ə'gen] .

"	There	is	the	old	peddler	again	.
"	那里	是	这	老的	小贩	再次	.

“那个老商贩又出现了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['feloʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

He	is	a	diligent	fellow	,	sure	enough	,	"	he	said	.
他	是	一个	勤奋	同伴	,	当然	足够的	,	"	他	说	.

“他确实是个勤奋的人，”他说。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['twenti] [mə'ʃiːnz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Although	there	were	only	twenty	machines	on	the	ground	,
虽然	那里	是	仅有的	二十	机器	在	这	地面	,

虽然地面上只有二十台机器，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][vænz] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ðæt] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

they	could	see	from	the	vans	within	view	that	many	more	were	awaiting	the
他们	可以	看	从	这	货车	之内	看法	那	许多	更多的	是	等待中	这

['ʌn'pækiŋ] ['prɑːses] .

unpacking	process	.
拆包	过程	.

从远处可见的货车可以看出，还有更多货车正在等待卸货。

[hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ðə; ði] ['pedlər] [ə'pɪrd] .

Here	,	as	elsewhere	,	the	peddler	appeared	.
这里	,	作为	别处	,	这	小贩	出现	.

和其他地方一样，这里也出现了小贩。

[rælf; reɪf] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Ralph	stopped	and	gazed	at	the	man	for	a	few	moments	.
拉尔夫	停止	和	凝视	在	这	男人	为了	一个	很少	时刻	.

拉尔夫停下脚步，凝视着那个男人片刻。

" ['ælfred] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] ['fɛloʊz] ['ækʃnz] .

"	Alfred	,	"	he	said	,	"	somehow	I	don't	like	that	fellow's	actions	.
"	阿尔弗雷德	,	"	他	说	,	"	不知何故	我	不	喜欢	那	同伴们	行动	.

“阿尔弗雷德，”他说，“不知为何，我不喜欢那家伙的行为。”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pedlər] ? "

What	business	has	he	here	if	he	is	really	a	peddler	?	"
什么	商业	有	他	这里	如果	他	是	真的	一个	小贩	?	"

如果他真是个小贩，来这里做什么呢?

" [ðæt] ['fɛloʊz] [ə; eɪ][spaɪ] , [ɔːr][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd]

"	That	fellow's	a	spy	,	or	there	is	something	the	matter	with	him	,	"	replied
"	那	同伴们	一个	间谍	,	或者	那里	是	某物	这	事情	和	他	,	"	回复

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“那家伙要么是间谍，要么就是他有问题，”阿尔弗雷德回答说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [keɪm] [ɪn] . "

"	Do	you	know	I	have	had	my	suspicions	ever	since	the	regiment	came	in	.	"
"	做	你	知道	我	有	有	我的	怀疑	曾经	自从	这	团	来了	在	.	"

“你知道吗，自从这个团进驻以来，我就一直心存疑虑。”

" [waɪ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Why	?	"	asked	Ralph	.
"	为什么	?	"	问	拉尔夫	.

“为什么？”拉尔夫问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] :

"	For	this	simple	reason	:
"	为了	这	简单的	原因	:

原因很简单:

[dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

did	you	observe	that	he	went	through	the	entire	regiment	without	making	a	single
做过	你	观察	那	他	去	通过	这	全部的	团	没有	制作	一个	单身的

[seɪl] ?

sale	?
销售	?

你有没有注意到他整个团都没卖出去一件东西?

" [æskt] ['ælfred] . -

"	asked	Alfred	.	79
"	问	阿尔弗雷德	.	-

阿尔弗雷德问道。79

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .

"	Yes	,	I	saw	that	,	"	answered	Ralph	.
"	是的	,	我	锯	那	,	"	回答	拉尔夫	.

“是的，我看到了，”拉尔夫回答道。

" [wel] , ['æftər][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	Well	,	after	he	got	through	with	them	,
"	出色地	,	后	他	得到	通过	和	他们	,

“嗯，在他处理完他们之后，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

he	took	out	his	money	just	the	same	and	made	a	note	on	the	paper	,
他	采取	出去	他的	钱	只是	这	相同的	和	制成	一个	笔记	在	这	纸	,

他还是掏出钱，在纸上做了个记录。

" ['ænsər] ['ælfred] .

"	answered	Alfred	.
"	回答	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德回答道。

" [ðæt] [dʌz] [lʊk] ['veri] [streɪndʒ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	That	does	look	very	strange	,	"	replied	Ralph	.
"	那	做	看	非常	奇怪的	,	"	回复	拉尔夫	.

“那看起来确实很奇怪，”拉尔夫回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] . "

"	He	will	bear	watching	.	"
"	他	将要	熊	观看	.	"

“他值得关注。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [sel] ? " [sə'dʒestɪd]

"	Suppose	we	follow	him	and	see	what	he	has	to	sell	?	"	suggested
"	认为	我们	跟随	他	和	看	什么	他	有	到	卖	?	"	建议

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“不如我们跟着他，看看他卖些什么？”阿尔弗雷德建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pedlər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd]

As	they	neared	him	the	peddler	had	reached	a	group	of	assistants	and
作为	他们	接近	他	这	小贩	有	达到	一个	团体	的	助理	和

[θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [pæk] ,

threw	off	the	pack	,
扔	离开	这	盒	,

当他们走近他时，小贩已经找到一群帮手，并卸下了背上的包裹。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [werz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['niːdlz] , [pɪnz] , ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ,

displaying	a	collection	of	wares	,	such	as	needles	,	pins	,	handkerchiefs	,
显示	一个	收藏	的	商品	,	这样的	作为	针	,	别针	,	手帕	,

展示一系列商品，例如针、别针、手帕等。

[ænd; ənd] [laɪk] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [juː'tɪlətɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] .

and	like	articles	of	utility	likely	to	be	used	by	soldiers	and	officers	.
和	喜欢	文章	的	公用事业	可能	到	是	用过的	经过	士兵	和	警官	.

以及其他士兵和军官可能使用的实用物品。

" [ðæt] [lʊks] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , " [əb'zɜːrvd] [rælf; reɪf] .

"	That	looks	innocent	enough	,	"	observed	Ralph	.
"	那	看起来	清白的	足够的	,	"	观察到	拉尔夫	.

“看起来很无害，”拉尔夫评论道。

[ə; eɪ] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['peɪpər] ['pækɪdʒ]

A	sale	was	made	,	the	change	passed	over	,	and	the	inevitable	paper	package
一个	销售	曾是	制成	,	这	改变	通过了	超过	,	和	这	不可避免的	纸	包裹

[drɔːn] [aʊt] ,

drawn	out	,
绘制	出去	,

交易完成，找零递交，然后是不可避免的纸质包装。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

followed	by	a	pencil	,	which	was	used	,	apparently	,	to	note	the	amount	of
随后	经过	一个	铅笔	,	哪个	曾是	用过的	,	显然	,	到	笔记	这	数量	的

[ðə; ði] [seɪl] .

the	sale	.
这	销售	.

然后是一支铅笔，显然是用来记录销售额的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [paːkt] .

He	was	followed	to	the	space	where	the	artillery	was	parked	.
他	曾是	随后	到	这	空间	在哪里	这	炮兵	曾是	停放	.

他被跟踪到了停放火炮的地方。

" [ðæt] ['feloʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊks] [kwɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	That	fellow	may	be	all	right	,	but	he	looks	queer	to	me	,	"	said	Ralph	.
"	那	同伴	可能	是	全部	正确的	,	但	他	看起来	酷儿	到	我	,	"	说	拉尔夫	.

“那家伙可能还不错，但我总觉得他长得有点怪，”拉尔夫说。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kælɪbər] .

"	Suppose	we	count	the	number	of	guns	here	and	their	calibre	.
"	认为	我们	数数	这	数字	的	枪支	这里	和	他们的	口径	.

“假设我们统计一下这里的枪支数量和口径。

" ['ælfred] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [rælf; reɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [grɪn] .

"	Alfred	paused	,	and	looked	at	Ralph	with	a	cynical	grin	.
"	阿尔弗雷德	暂停	,	和	看起来	在	拉尔夫	和	一个	愤世嫉俗	咧嘴笑	.

阿尔弗雷德停顿了一下，带着一丝嘲讽的笑容看着拉尔夫。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Do	**you**	**think**	**he**	**will**	**carry**	**any**	**of**	**them**	**away**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
做	你	思考	他	将要	携带	任何	的	他们	离开	?	"	他	问	.

“你认为他会把他们中的任何一个带走吗？”他问道。

" ['nevər] [maɪnd] ; [lets] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .

"	**Never**	**mind**	**;**	**let's**	**count**	**them**	**,**	**"**	**answered**	**Ralph**	**.**
"	绝不	头脑	;	我们来吧	数数	他们	,	"	回答	拉尔夫	.

“没关系，我们数一数吧。”拉尔夫回答道。

" [ðen] , [waɪ] [nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][vænz][æz; əz] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælfred] ,

"	**Then**	**,**	**why**	**not**	**count**	**the**	**airships**	**,**	**those**	**in**	**the**	**vans**	**as**	**well**	**,**	**"**	**returned**	**Alfred**	**,**
"	然后	,	为什么	不是	数数	这	飞艇	,	那些	在	这	货车	作为	出色地	,	"	返回	阿尔弗雷德	,

“那么，为什么不把飞艇也算进去呢？还有货车里的那些飞艇？”阿尔弗雷德回答道。

[naʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊzd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . -

now	**smiling**	**and**	**catching**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**proposed**	**investigation**	**.**	**80**
现在	微笑	和	捕捉	这	意义	的	这	建议的	调查	.	-

现在他笑了，明白了这项拟议调查的含义。80

" [jes] ; [goʊ]['oʊvər][æt; ət][wʌns] ; [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['gʌnz] .

"	**Yes**	**;**	**go**	**over**	**at**	**once**	**;**	**I**	**will**	**attend**	**to**	**the**	**guns**	**.**
"	是的	;	去	超过	在	一次	;	我	将要	出席	到	这	枪支	.

“好的，立刻过去；我会照看好枪支。”

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][stænd] .

Meet	**me**	**at**	**the**	**stand**	**.**
见面	我	在	这	站立	.

展位见。

[aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

I	**see**	**he**	**is**	**going**	**over**	**in**	**that**	**quarter**	**,**	**"**	**replied**	**Ralph**	**.**
我	看	他	是	去	超过	在	那	四分之一	,	"	回复	拉尔夫	.

“我看到他要去那个区域了，”拉尔夫回答说。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] ['teknɪkli] .

The	**latter**	**took**	**particular**	**note**	**of**	**the**	**Long**	**3's**	**,**	**as**	**they**	**were**	**known**	**technically**	**.**
这	后者	采取	特别的	笔记	的	这	长的	-	,	作为	他们	是	已知	技术上来说	.

后者特别关注了长 3 型，这是它们的技术名称。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrti] - [tuː] .

There	**were**	**forty**	**-**	**two**	**.**
那里	是	四十	-	二	.

共有四十二人。

[eɪt] ['haʊɪtsər] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['kʌvər] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θriː] ['maʊntɪd] ,

Eight	**howitzers**	**were**	**under**	**cover**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**line**	**,**	**as**	**well**	**as**	**three**	**mounted**	**,**
八	榴弹炮	是	在下面	覆盖	在	一	结尾	的	这	线	,	作为	出色地	作为	三	安装	,

防线一端有八门榴弹炮隐蔽，还有三门车载榴弹炮。

['hevi] - ['kælɪbər] ['gʌnz] , [wɪtʃ] [ræf; reɪf] [dʒʌdʒd] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [eɪt] - [ɪntʃ] [bɔːr] .

heavy	**-**	**calibre**	**guns**	**,**	**which**	**Ralph**	**judged**	**might**	**be**	**at**	**least**	**eight**	**-**	**inch**	**bore**	**.**
重的	-	口径	枪支	,	哪个	拉尔夫	评判	可能	是	在	至少	八	-	英寸	钻孔	.

拉尔夫估计，这些大口径枪支的口径至少有八英寸。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃiːt] - ['aɪərn] ['werhaʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

He	**entered**	**the**	**sheet**	**-**	**iron**	**warehouse**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**field**	**,**
他	进入	这	床单	-	铁	仓库	在	这	结尾	的	这	场地	,

他走进了田地尽头的铁皮仓库，

[æz; əz][ðə; ði] ['pedlər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .

as	the	peddler	emerged	from	it	at	a	side	door	.
作为	这	小贩	出现	从	它	在	一个	边	门	.

小贩从侧门走了出来。

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [trentʃ] [ɪ'kwɪpmənts] ,

Within	was	stored	an	immense	quantity	of	trench	equipments	,
之内	曾是	存储	一个	巨大	数量	的	沟	设备	,

里面储存着大量的战壕设备，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['nuːli] [dɪ'vaɪzd] [bɑːm] - ['θroʊər] ['biːɪŋ] [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][wʌn] [end]

a	row	of	newly	devised	bomb	-	throwers	being	conspicuously	displayed	at	one	end
一个	排	的	新	设计	炸弹	-	投掷者	存在	显眼地	显示	在	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] .

of	the	warehouse	.
的	这	仓库	.

仓库一端醒目地展示着一排新研制的炸弹投掷器。

[rælf; reɪf] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

Ralph	counted	them	.
拉尔夫	计数	他们	.

拉尔夫数了数。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	There	are	certainly	more	than	a	hundred	;	I	may	have	missed	some	of
"	那里	是	当然	更多的	比	一个	百	;	我	可能	有	错过	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“肯定不止一百个；我可能漏掉了一些。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	remarked	to	himself	.
"	他	评论	到	他自己	.

他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

As	he	marched	across	the	open	space	to	the	stand	which	had	been
作为	他	行军	穿过	这	打开	空间	到	这	站立	哪个	有	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ,

selected	as	the	meeting	place	,
已选	作为	这	会议	地方	,

他穿过空地，走向选定的会面地点。

[hiː; hi] [sɔː] ['ælfred] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	saw	Alfred	awaiting	him	.
他	锯	阿尔弗雷德	等待中	他	.

他看到阿尔弗雷德在等他。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][rælf; reɪf][wʌz; wəz]

The	latter	seemed	to	be	greatly	excited	,	and	the	moment	Ralph	was
这	后者	似乎	到	是	非常	兴奋的	,	和	这	片刻	拉尔夫	曾是

['saɪtɪd] [hiː; hi][ræn]['oʊvər] .

sighted	he	ran	over	.
目击者	他	跑	超过	.

后者似乎非常兴奋，一看到拉尔夫就跑了过去。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	know	who	is	at	the	hangar	?	"	he	said	.
"	做	你	知道	WHO	是	在	这	机库	?	"	他	说	.

“你知道谁在机库里吗？”他问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [ges] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .

"	No	;	I	can't	guess	,	"	answered	Ralph	.
"	不	;	我	不能	猜测	,	"	回答	拉尔夫	.

“不，我猜不出来。”拉尔夫回答道。

" [dʒoʊ] ; [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [dʒoʊ] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌp] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] ?

"	Joe	;	don't	you	remember	Joe	;	the	American	that	we	made	our	first	flight	with	up	at	Dunkirk	?
"	乔	;	不	你	记住	乔	;	这	美国人	那	我们	制成	我们的	第一的	航班	和	向上	在	敦刻尔克	?

“乔，你不记得乔了吗？就是那个我们在敦刻尔克一起乘坐第一架飞机的美国人？”

[hiː; hi] [ɪz] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælfred] .

He	is	over	at	the	hangar	and	wants	to	see	you	,	"	said	Alfred	.
他	是	超过	在	这	机库	和	想要	到	看	你	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“他在机库那边，想见你，”阿尔弗雷德说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [lets] [goʊ] ['oʊvər] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	All	right	;	let's	go	over	,	"	replied	Ralph	.
"	全部	正确的	;	我们来吧	去	超过	,	"	回复	拉尔夫	.

“好吧，我们过去吧。”拉尔夫回答道。

" [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ? "

"	But	did	you	count	them	?	"
"	但	做过	你	数数	他们	?	"

但你数过吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [dʒoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [eɪt] ['sɑːpˌwɪθ] [t'ræktəz] , [ten] ['brɪstlz] , [ænd; ənd] [sɪks] [biː] . [iː] . - [es] , all81

"	No	;	but	Joe	gave	me	the	information	;	eight	Sopwith	tractors	,	ten	Bristols	,	and	six	B	.	E	.	'	s	,	all81
"	不	;	但	乔	给予	我	这	信息	;	八	索普威斯	拖拉机	,	十	布里斯托尔	,	和	六	B	.	E	.	-	s	,	all81

“不；但乔给了我信息：八辆索普威斯拖拉机，十辆布里斯托尔拖拉机，还有六辆BE拖拉机，全部都是81

[set] [ʌp] .

set	up	.
放	向上	.

设置。

[tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌn'pæk] [eɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [sɪks] ['brɪstlz] .

Tomorrow	they	will	unpack	eight	more	Sopwiths	and	six	Bristols	.
明天	他们	将要	解包	八	更多的	索普威斯	和	六	布里斯托尔	.

明天他们将卸下另外八架索普威斯飞机和六架布里斯托尔飞机。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [naɪn] , " [wʌz; wəz] ['ælfərdz] ['ænsər] .

That	makes	a	total	of	thirty	-	nine	,	"	was	Alfred's	answer	.
那	制作	一个	全部的	的	三十	-	九	,	"	曾是	阿尔弗雷德的	回答	.

“总共是三十九个，”阿尔弗雷德回答道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

[ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werhaʊs] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] .

That	fellow	was	coming	out	of	the	warehouse	the	minute	I	got	there	.
那	同伴	曾是	未来	出去	的	这	仓库	这	分钟	我	得到	那里	.

我到的时候，那家伙正好从仓库里出来。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pedlɪŋ] ['bɪznəs] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

Do	**you**	**suppose**	**he**	**thought**	**there**	**was**	**any**	**peddling**	**business**	**over**	**there**	**?**
做	你	认为	他	想法	那里	曾是	任何	兜售	商业	超过	那里	?

你觉得他当时认为那边会有小贩生意吗?

" [sed] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . -

"	**said**	**Ralph**	**with**	**some**	**determination**	**in**	**his**	**voice**	**.**	**82**
"	说	拉尔夫	和	一些	决心	在	他的	嗓音	.	-

“拉尔夫语气坚定地说。”82

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ðə; ði] [spaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp]

THE	**SPIES**	**IN**	**THE**	**CAMP**
这	间谍	在	这	营

营地里的间谍

" [baɪ][dʒei] !

"	**By**	**jing**	**!**
"	经过	京	!

“拜京！”

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈpɪrd] .

I'm	**awfully**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**,**	**as**	**the**	**boys**	**appeared**	**.**
我是	非常	高兴的	到	看	你	,	"	说	乔	,	作为	这	男孩们	出现	.

“见到你们我真是太高兴了，”男孩们出现时，乔说道。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][nɑːt] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**Excuse**	**me**	**for**	**not**	**shaking**	**with**	**the**	**right**	**hand**	**,**	**but**	**that**	**is**	**out**	**of**
"	原谅	我	为了	不是	摇晃	和	这	正确的	手	,	但	那	是	出去	的

[kəˈmɪʃ(ə)n] ,

commission	**,**
委员会	,

“请原谅我不能用右手握手，因为我的右手坏了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .

and	**the**	**left**	**is**	**not**	**much**	**better**	**.**
和	这	左边	是	不是	很多	更好的	.

左派的情况也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

And	**how**	**have**	**you**	**been**	**?**
和	如何	有	你	到过	?

你最近怎么样?

[oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

Oh	**,**	**I**	**heard**	**all**	**about**	**you**	**.**
哦	,	我	听到	全部	关于	你	.

哦，我早就听说过你的事了。

[luːˈtenənt] ['gaɪən] !

Lieutenant	**Guyon**	**!**
中尉	盖恩	!

盖恩中尉!

[pʊr] ['feloʊ] !

poor	**fellow**	**!**
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] ; [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

he	was	a	brick	;	sure	enough	.
他	曾是	一个	砖	;	当然	足够的	.

他就像一块砖头，果然如此。

[tuː] [bæd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] !

Too	bad	he	had	such	a	weak	heart	!
也	坏的	他	有	这样的	一个	虚弱的	心	!

可惜他心脏不好!

[ðæts] [wʌt] [dɪd][hɪm; ɪm][ʌp] .

That's	what	did	him	up	.
那就是	什么	做过	他	向上	.

就是这件事让他崩溃了。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ]

do	you	know	when	we	got	the	first	reports	we	understood	that	both	of	you
做	你	知道	什么时候	我们	得到	这	第一的	报告	我们	理解	那	两个都	的	你

[went] ['ʌndər] ;

went	under	;
去	在下面	;

你知道吗？当我们收到第一份报告，得知你们两个都遇难的时候;

[ænd; ənd] [seɪ] ;

and	say	;
和	说	;

然后说:

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [ðæt] [roʊt] [juː; jʊ][ʌp] ?

did	you	ever	get	hold	of	any	of	the	New	York	papers	that	wrote	you	up	?
做过	你	曾经	得到	抓住	的	任何	的	这	新的	约克	文件	那	写道	你	向上	?

你有没有拿到那些报道过你的纽约报纸?

[faɪn] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] !

Fine	obituaries	!
美好的	讣告	!

精彩的讣告!

[meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ['æftər] [jʊə(r)] [ded] .

Makes	a	fellow	feel	good	to	read	about	yourself	after	you're	dead	.
制作	一个	同伴	感觉	好的	到	读	关于	你自己	后	你是	死的	.

死后读到关于自己的文章，会让人感觉很好。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

I	have	some	notices	of	the	same	kind	about	myself	.
我	有	一些	通知	的	这	相同的	种类	关于	我	.

我收到了一些类似的关于我的通知。

" [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['ælfred] [læft] , [æz; əz][dʒoʊ] ['rætld] [ɑːn] .

"	Ralph	and	Alfred	laughed	,	as	Joe	rattled	on	.
"	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	笑了	,	作为	乔	摇晃	在	.

乔滔滔不绝地说着，拉尔夫和阿尔弗雷德都笑了。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks]
" But tell me , " he continued , " what have you been doing the past six
" 但 告诉 我 , " 他 持续 , " 什么 有 你 到过 正在做 这 过去的 六
[mʌnθs] ? "
months ? "
几个月 ? "

“但是告诉我，”他继续说道，“过去六个月你都在做什么？”

" [waɪ] , [wiːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ˈsɜːrvɪs] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" Why , we've been in the artillery service , " said Ralph .
" 为什么 , 我们已经 到过 在 这 炮兵 服务 , " 说 拉尔夫 .

“为什么呢？因为我们一直在炮兵部队服役。”拉尔夫说道。

[dʒoʊ][əˈroʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [streɪt] [ænd; ənd][hɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
Joe arose and looked at them straight and hard , as he replied :
乔 出现 和 看起来 在 他们 直的 和 难的 , 作为 他 回复 :

乔站起身，直直地、目光锐利地看着他们，回答道：

" [ɑːrˈtɪləri] [ˈsɜːrvɪs] ?
" Artillery service ?
" 炮兵 服务 ?

炮兵部队?

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You don't mean it ?
你 不 意思是 它 ?

你不是认真的吧?

[ænd; ənd] [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] . -
And where ? " he asked . 83
和 在哪里 ? " 他 问 . -

“在哪儿？”他问道。83

" [dəˈrektli; daɪˈrektli] [iːst] [ʌv; əv]['æmiənz] .
" Directly east of Amiens .
" 直接地 东方 的 亚眠 .

位于亚眠正东方向。

[wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [sed] ['ælfred] .
We just came out of the hospital , " said Alfred .
我们 只是 来了 出去 的 这 医院 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我们刚出院，”阿尔弗雷德说。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?
" Out of the hospital ?
" 出去 的 这 医院 ?

出院了吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [draɪv] ?
Were you in the big drive ?
是 你 在 这 大的 驾驶 ?

你参与了那次大型活动吗?

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ]['dændi] ?
Wasn't that a dandy ?
不是 那 一个 花花公子 ?

那岂不是很棒吗?

[soʊ][juː; jʊ][gɑːt] ['pepəd] [ʌp][ðer; ðər] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
So you got peppered up there , eh ? " he asked .
所以 你 得到 胡椒 向上 那里 , 嗯 ? " 他 问 .

“所以你在那上面被打了一顿啊？”他问道。

" [wel] , [jes] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es] ;
" **Well , yes ; we were in that from the first ; but they never touched us ;**
" 出色地 , 是的 ; 我们 是 在 那 从 这 第一的 ; 但 他们 绝不 感动 我们 ;

“嗯，是的；我们从一开始就参与其中；但他们从未伤害过我们；

[wiː; wi][gɑːt][hɜːrt]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ˌæksə'dent(ə)l] [bɑːm] [ɪk'sploʊʒn] [ɑːn][ðə; ði]
we got hurt after the battle was over ; accidental bomb explosion on the
我们 得到 伤害 后 这 战斗 曾是 超过 ; 偶然 炸弹 爆炸 在 这
['bætlfiːld] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
battlefield , " replied Ralph .
战场 , " 回复 拉尔夫 .

“战斗结束后我们受伤了；战场上发生了一起意外的炸弹爆炸，”拉尔夫回答说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , " [sed] ['ælfred] .
" Tell us about yourself , " said Alfred .
" 告诉 我们 关于 你自己 , " 说 阿尔弗雷德 .

“请介绍一下你自己，”阿尔弗雷德说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [raɪt] [ɑːrm] ? "
" How did you happen to lose your right arm ? "
" 如何 做过 你 发生 到 失去 你的 正确的 手臂 ? "

“你的右臂是怎么失去的？”

" [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [deɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Tried to bring down too many of them in one day , I suppose .
" 尝试 到 带来 向下 也 许多 的 他们 在 一 天 , 我 认为 .

“我想，大概是想一天之内扳倒太多人吧。”

[oʊ] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [wen] [aɪ][dɪd] . "
Oh , they gave me a tough fight ; but they came down when I did . "
哦 , 他们 给予 我 一个 艰难的 斗争 ; 但 他们 来了 向下 什么时候 我 做过 . "

哦，他们让我吃了不少苦头；但我倒下的时候，他们也跟着倒下了。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['flaɪɪŋ] [naʊ] ? " [ri'mɑːkt] ['ælfred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [vɔɪs] .
" So you are not flying now ? " remarked Alfred with a rueful voice .
" 所以 你 是 不是 飞行 现在 ? " 评论 阿尔弗雷德 和 一个 懊悔的 嗓音 .

“所以你现在不坐飞机了？”阿尔弗雷德遗憾地问道。

" [noʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " said Joe , looking down and slowly shaking his head .
" 不 , " 说 乔 , 寻找 向下 和 缓慢地 摇晃 他的 头 .

“不，”乔低着头，缓缓地摇了摇头说道。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] . "
" I can do it as well as ever , but they won't let me . "
" 我 能 做 它 作为 出色地 作为 曾经 , 但 他们 惯于 让 我 . "

“我依然能做到，但他们就是不让我做。”

" [siː] [hɪr] , [dʒoʊ] ; [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] ;
" See here , Joe ; we've got something that's bothering us ;
" 看 这里 , 乔 ; 我们已经 得到 某物 那就是 烦人 我们 ;

“乔，你看，我们遇到了一件烦心事；

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .
we believe we are on the trail of a spy .
我们 相信 我们 是 在 这 踪迹 的 一个 间谍 .

我们认为我们正在追踪一名间谍。

[hiː; hi][ækts] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He acts like it .
他 行为 喜欢 它 .

他表现得像那样。

[its] [ə; eɪ] ['pedlər] .
It's a peddler .
它是 一个 小贩 .

他是个小贩。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ]
I followed him around , and both of us noticed some suspicious - looking
我 随后 他 大约 , 和 两个都 的 我们 注意到 一些 可疑的 - 寻找
[θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
things on his part ,
事物 在 他的 部分 ,

我跟着他，我们俩都注意到他的一些行为很可疑。

" [sed] [rælf; reɪf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [ə; eɪ] ['pedlər] ! " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .
" A peddler ! " remarked Joe .
" 一个 小贩 ! " 评论 乔 .

“是个小贩！”乔说道。

" [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pedlər] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ə'goʊ] .
" Why , I saw a peddler around here a half hour ago .
" 为什么 , 我 锯 一个 小贩 大约 这里 一个 一半 小时 前 .

“哎呀，我半小时前在这附近看到一个小贩了。”

['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [niːd] ['wɑtʃɪŋ] .
Fellows of that kind need watching .
研究员 的 那 种类 需要 观看 .

这类人需要提防。

[goʊ][ɑːn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .
Go on investigating .
去 在 调查 .

继续调查。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ə'raʊnd] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ,
I am awfully sorry I can't move around as I used to ,
我 是 非常 对不起 我 不能 移动 大约 作为 我 用过的 到 ,

非常抱歉，我现在不能像以前那样自由行动了。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] . "
or I would help you out . "
或者 我 会 帮助 你 出去 . "

或者我可以帮你。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] ? " [æskt] ['ælfred] ,
" What is the matter with your foot ? " asked Alfred ,
" 什么 是 这 事情 和 你的 脚 ? " 问 阿尔弗雷德 ,

“你的脚怎么了？”阿尔弗雷德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] .
as he now saw a bandage above the ankle .
作为 他 现在 锯 一个 绷带 多于 这 踝 .

他看到脚踝上方缠着绷带。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
" Oh , that was only a part of the damage .
" 哦 , 那 曾是 仅有的 一个 部分 的 这 损害 .

“哦，那只是损失的一部分。”

Go84

[ɑːn] , [bɔɪz] ; [siː] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ; [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [noʊt] ; [naʊ] ,
on , boys ; see the commandant ; here , let me give you a note ; now ,
在 , 男孩们 ; 看 这 指挥官 ; 这里 , 让 我 给 你 一个 笔记 ; 现在 ,

孩子们，走吧；见指挥官；来，我给你们一张纸条；现在，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] [loʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['werhaʊs] , " [sed] [dʒoʊ] .
take it over to that low building in front of the brown warehouse , " said Joe .
拿 它 超过 到 那 低的 建筑 在 正面 的 这 棕色的 仓库 , " 说 乔 .

“把它拿到棕色仓库前面的那栋矮楼去，”乔说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪnt] , " [sed] ['ælfred] .
" Thank you for the hint , " said Alfred .
" 感谢 你 为了 这 暗示 , " 说 阿尔弗雷德 .

“谢谢你的提示，”阿尔弗雷德说。

" [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] ,
" Don't forget to come back ; I want to talk with you , " remarked Joe ,
" 不 忘记 到 来 后退 ; 我 想 到 讲话 和 你 , " 评论 乔 ,

“别忘了回来，我想和你谈谈，”乔说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːt] .
as he waved his hand in the parting salute .
作为 他 挥手 他的 手 在 这 离别 礼炮 .

他挥手致意，算是临别敬礼。

[ðə; ði] ['pedlər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
The peddler was nowhere to be seen as they hurried across the field .
这 小贩 曾是 无处 到 是 已见 作为 他们 慌忙 穿过 这 场地 .

他们匆匆穿过田野时，已经不见了小贩的身影。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [hæd; həd]
The boys were too much excited to open and read the note which Joe had
这 男孩们 是 也 很多 兴奋的 到 打开 和 读 这 笔记 哪个 乔 有
['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .
given them .
给定 他们 .

男孩们太兴奋了，以至于没来得及打开阅读乔给他们的纸条。

" [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ɪn] ? " [æskt] ['ælfred] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [gɑːrd] .
" Is the commandant in ? " asked Alfred , as they approached the guard .
" 是 这 指挥官 在 ? " 问 阿尔弗雷德 , 作为 他们 接近 这 警卫 .

“指挥官在吗？”阿尔弗雷德一边问，一边走向卫兵。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [rælf; reɪf] ['hændɪd] [ðə; ði] [noʊt] .
An orderly appeared , and to him Ralph handed the note .
一个 秩序 出现 , 和 到 他 拉尔夫 递交 这 笔记 .

一名勤务兵走了过来，拉尔夫把纸条递给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ruːm] .
It was at once taken into the officer's room .
它 曾是 在 一次 已采取 进入 这 警官们 房间 .

它立即被带进了军官的房间。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [keɪm] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] , [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
The orderly came out smiling , bowed and said :
这 秩序 来了 出去 微笑 , 鞠躬 和 说 :

勤务兵面带微笑地走了出来，鞠了一躬，说道：

" [kɑːl] . ['wɪnstən] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ɪn] .

"	Col	.	Winston	wishes	you	to	step	in	.
"	上校	.	温斯顿	愿望	你	到	步	在	.

温斯顿上校希望你介入。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [grɑːspt] [ðer; ðər] [hændz] ['wɔːrmli]

"	They	were	met	at	the	door	by	the	officer	,	who	grasped	their	hands	warmly
"	他们	是	遇见	在	这	门	经过	这	官	,	WHO	抓住	他们的	双手	热情地

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

as	he	said	:
作为	他	说	:

“他们在门口受到了警官的迎接，警官热情地握住他们的手说道：

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	You	don't	know	how	happy	I	am	to	meet	you	.
"	你	不	知道	如何	快乐的	我	是	到	见面	你	.

“你不知道我有多高兴见到你。”

[maɪ] ['brʌðər] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [soʊ] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

My	brother	always	speaks	so	affectionately	of	you	,
我的	兄弟	总是	说话	所以	亲切地	的	你	,

我哥哥总是很亲切地提起你。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] [hɜːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [left] [dʌn'kɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	my	sister	is	really	much	hurt	because	you	left	Dunkirk	without	seeing	her	.
和	我的	姐姐	是	真的	很多	伤害	因为	你	左边	敦刻尔克	没有	看到	她	.

我妹妹非常伤心，因为你离开敦刻尔克时没有见她一面。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	The	boys	were	astonished	.
"	这	男孩们	是	惊讶	.

男孩们惊呆了。

[rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] :

Ralph	was	the	first	to	speak	:
拉尔夫	曾是	这	第一的	到	说话	:

拉尔夫第一个开口：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [luː'tenənt] ['wɪnstənz] ['brʌðər] ? "

"	Are	you	Lieutenant	Winston's	brother	?	"
"	是	你	中尉	温斯顿的	兄弟	?	"

“你是温斯顿中尉的兄弟吗？”

" [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Did	he	recover	from	the	fall	in	the	airship	?	"	asked	Alfred	.
"	做过	他	恢复	从	这	落下	在	这	飞艇	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“他从飞艇上摔下来后恢复得怎么样了？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ;

"	Yes	,	and	he	says	that	without	you	he	would	have	been	crushed	to	death	;
"	是的	,	和	他	说道	那	没有	你	他	会	有	到过	碎	到	死亡	;

“是的，他说如果没有你，他早就被压死了；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

we	are	certainly	thankful	to	you	.
我们	是	当然	感恩	到	你	.

我们衷心感谢您。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? -

And	now	,	what	can	I	do	for	you	?	85
和	现在	,	什么	能	我	做	为了	你	?	-

那么，我能为您做些什么呢？85

[dʒoʊ] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , "

Joe	**says**	**you**	**have**	**something**	**important**	**to**	**communicate**	**to**	**me**	**without**	**delay**	**,**	**"**
乔	说道	你	有	某物	重要的	到	交流	到	我	没有	延迟	,	"

[sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

said	**the**	**colonel**	**,**
说	这	上校	,

“乔说你有一件重要的事情要立即告诉我，”上校说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] .

glancing	**at**	**the**	**note**	**.**
瞥了一眼	在	这	笔记	.

瞥了一眼纸条。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ]

"	**We**	**may**	**be**	**mistaken**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**,**	**"**	**but**	**we**	**think**	**we**	**have**	**spotted**	**a**
"	我们	可能	是	错误	,	"	说	拉尔夫	,	"	但	我们	思考	我们	有	斑	一个

[spaɪ] . "

spy	**.**	**"**
间谍	.	"

拉尔夫说：“我们可能弄错了，但我们认为我们发现了一个间谍。”

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

"	**Where**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**colonel**	**,**	**as**	**he**	**arose**	**from**	**the**	**chair**	**.**
"	在哪里	?	"	问	这	上校	,	作为	他	出现	从	这	椅子	.

“在哪儿？”上校一边问，一边从椅子上站了起来。

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ? "

"	**Here**	**in**	**the**	**camp**	**?**	**"**
"	这里	在	这	营	?	"

“这里，在营地里？”

" [jes] , [raɪt] [hɪr] ; ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋərz] ,

"	**Yes**	**,**	**right**	**here**	**;**	**over**	**in**	**the**	**warehouse**	**and**	**at**	**the**	**hangars**	**,**
"	是的	,	正确的	这里	;	超过	在	这	仓库	和	在	这	机库	,

“是的，就在这里；在仓库那边和机库里，

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][soʊ] [sə'spɪʃəsli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['treɪlɪŋ]

and	**he**	**acted**	**so**	**suspiciously**	**before**	**he**	**reached**	**the**	**camp**	**that**	**we've**	**been**	**trailing**
和	他	行动	所以	可疑地	前	他	达到	这	营	那	我们已经	到过	尾随

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他到达营地之前行为十分可疑，所以我们一直在跟踪他。

" [sed] ['ælfred] .

"	**said**	**Alfred**	**.**
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tæpt] [ə; eɪ] [bel] .

The	**colonel**	**tapped**	**a**	**bell**	**.**
这	上校	轻敲	一个	钟	.

上校敲了敲铃铛。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ə'pɪrd] .

The	**orderly**	**appeared**	**.**
这	秩序	出现	.

秩序井然的人出现了。

" [send] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [roʊz] .

"	**Send**	**for**	**Captain**	**Rose**	**.**
"	发送	为了	队长	玫瑰	.

“派人去请罗斯上尉。”

[tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɜːrdʒənt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

Tell	him	it	is	urgent	,	"	said	the	colonel	.
告诉	他	它	是	紧迫的	,	"	说	这	上校	.

“告诉他情况紧急，”上校说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['feloʊ] ,

"	We	ought	to	be	out	looking	for	the	fellow	,
"	我们	应该	到	是	出去	寻找	为了	这	同伴	,

我们应该出去寻找这个人，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [mɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [graʊndz] .

for	we	missed	him	as	we	came	across	the	grounds	.
为了	我们	错过	他	作为	我们	来了	穿过	这	理由	.

当我们穿过场地时，我们错过了他。

['hiːz] [ə; eɪ] ['pedlər] , " [sed] [rælf; reɪf] .

He's	a	peddler	,	"	said	Ralph	.
他是	一个	小贩	,	"	说	拉尔夫	.

“他是个小贩，”拉尔夫说。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪz] [aʊt] [ɑːn] ['duːti] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ,

"	The	captain	is	out	on	duty	and	cannot	be	here	for	a	half	hour	,
"	这	队长	是	出去	在	责任	和	不能	是	这里	为了	一个	一半	小时	,

“船长外出执勤，半小时内不能过来。”

[soʊ][hiː; hi] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌem ˈiː]['oʊvər][ðə; ðɪ]['waɪər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdərli] .

so	he	informs	me	over	the	wire	,	"	said	the	orderly	.
所以	他	通知	我	超过	这	金属丝	,	"	说	这	秩序	.

“他通过电话告诉我这件事，”勤务兵说道。

" [ðen] [səˈpoʊz] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [dʒoʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

"	Then	suppose	I	go	out	and	tell	Joe	to	watch	that	end	of	the	field	,
"	然后	认为	我	去	出去	和	告诉	乔	到	手表	那	结尾	的	这	场地	,

“那么假设我出去告诉乔去守住球场的那一头，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] .

and	from	there	I	will	go	to	the	entrance	.
和	从	那里	我	将要	去	到	这	入口	.

然后我将从那里前往入口。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] , — — "

Probably	they	,	—	—	"
大概	他们	,	—	—	"

或许他们——”

" [weɪt] [wʌn]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Wait	one	moment	,	"	said	the	colonel	,	interrupting	,	as	he	turned	to	the
"	等待	一	片刻	,	"	说	这	上校	,	打断	,	作为	他	转向	到	这

['ɔːrdərli] .

orderly	.
秩序	.

“等一下，”上校打断道，同时转向勤务兵。

" - [foʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] [skwɑːd][ænd; ənd][æsk] ['weðər] [ə; eɪ] ['pedlər]

"	-	Phone	to	the	corporal	of	the	gate	squad	and	ask	whether	a	peddler
"	-	电话	到	这	下士	的	这	门	队	和	问	无论	一个	小贩

[hæz; həz] [pæst] [aʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][pæst][hæf] ['aʊər] ;

has	passed	out	within	the	past	half	hour	;
有	通过了	出去	之内	这	过去的	一半	小时	;

“打电话给门卫队的下士，询问过去半小时内是否有小贩昏倒；

[ɪf] [nɑːt] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] ['pedlər] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] . "

if	not	,	tell	him	to	arrest	a	peddler	if	he	attempts	to	go	out	.	"
如果	不是	,	告诉	他	到	逮捕	一个	小贩	如果	他	尝试	到	去	出去	.	"

否则，就告诉他，如果小贩试图外出，就逮捕他。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] , " [sed] ['ælfred] .

"	I	will	go	over	to	the	warehouse	,	"	said	Alfred	.
"	我	将要	去	超过	到	这	仓库	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我去仓库那边看看，”阿尔弗雷德说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][ɪz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] . " -

"	I	have	an	idea	he	is	sneaking	around	in	that	part	of	the	grounds	.	"	86
"	我	有	一个	主意	他	是	鬼鬼祟祟	大约	在	那	部分	的	这	理由	.	"	-

“我怀疑他正在那片区域偷偷摸摸地活动。”86

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Good	idea	,	"	said	the	colonel	.
"	好的	主意	,	"	说	这	上校	.

“好主意，”上校说。

" [hænd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Hand	this	to	the	officer	in	charge	,	"	he	said	,
"	手	这	到	这	官	在	收费	,	"	他	说	,

“把这个交给负责人，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ][pæd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

as	he	sat	down	and	wrote	a	few	lines	on	a	pad	,	and	handed	it	to
作为	他	卫星	向下	和	写道	一个	很少	线条	在	一个	软垫	,	和	递交	它	到

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

他坐下来，在纸上写了几行字，然后递给了阿尔弗雷德。

[ðə; ði] ['lætər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

The	latter	lost	no	time	in	presenting	himself	to	the	officer	in	charge	.
这	后者	丢失的	不	时间	在	呈现	他自己	到	这	官	在	收费	.

后者立即向主管警官自首。

" [ɪz] [ðɪs] [luː'tenənt] [brænd] ? " [æskt] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [trɪm] - ['lʊkɪŋ]

"	Is	this	Lieutenant	Brand	?	"	asked	Alfred	,	as	he	addressed	a	trim	-	looking
"	是	这	中尉	品牌	?	"	问	阿尔弗雷德	,	作为	他	已解决	一个	修剪	-	寻找

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“这位是布兰德中尉吗？”阿尔弗雷德问道，他正对着一位身材精干的军官讲话。

" [jes] ; [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	;	at	your	service	,	"	was	the	reply	.
"	是的	;	在	你的	服务	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，随时为您效劳。”对方回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][noʊt] .

He	looked	at	the	note	.
他	看起来	在	这	笔记	.

他看了看那张纸条。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	What	is	this	?	"	he	continued	.
"	什么	是	这	?	"	他	持续	.

“这是什么？”他继续问道。

" [ə; eɪ][spaɪ] , [wiː; wi] [θɪŋk] , " [sed] ['ælfred] .
" A spy , we think , " said Alfred .
" 一个 间谍 , 我们 思考 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我们认为是个间谍，”阿尔弗雷德说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [toʊn] .
" Do you mean he has been here ? " said the officer in an incredulous tone .
" 做 你 意思是 他 有 到过 这里 ? " 说 这 官 在 一个 难以置信 语气 .

“你的意思是说他来过这里？”警官难以置信地问道。

" [jes] ; [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ə'goʊ] , " ['ænsər] ['ælfred] ,
" Yes ; not more than a half hour ago , " answered Alfred ,
" 是的 ; 不是 更多的 比 一个 一半 小时 前 , " 回答 阿尔弗雷德 ,

“是的，就在半小时前，”阿尔弗雷德回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [hɪr] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" and he is here somewhere on the grounds ; we are trying to find him .
" 和 他 是 这里 某处 在 这 理由 ; 我们 是 尝试 到 寻找 他 .
"
"
"

“他就在场地内的某个地方；我们正在努力找到他。”

" [wʌn] ['moʊmənt] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] ; [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
" One moment ; there is a call on the - phone ; excuse me , " said the lieutenant ,
" 一 片刻 ; 那里 是 一个 称呼 在 这 - 电话 ; 原谅 我 , " 说 这 中尉 ,

“稍等片刻，电话响了，不好意思，”中尉说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
as he disappeared into the next room .
作为 他 消失 进入 这 下一个 房间 .

他消失在隔壁房间。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] !
" Yes , he is here !
" 是的 , 他 是 这里 !

“是的，他在这里！”

" ['ælfred] [hɜːrd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [seɪ] .
" Alfred heard the lieutenant say .
" 阿尔弗雷德 听到 这 中尉 说 .

“阿尔弗雷德听到中尉这么说。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ?
" Do you want him ?
" 做 你 想 他 ?

你想要他吗?

" ['ælfred] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]
" Alfred was moving toward the door when the lieutenant appeared and
" 阿尔弗雷德 曾是 移动 朝向 这 门 什么时候 这 中尉 出现 和
[ə'naʊnst] :
announced :
宣布 :

阿尔弗雷德正走向门口，这时中尉出现了，并宣布：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ə; eɪ] ['pedlər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" They have arrested a peddler at the gate .
" 他们 有 被捕 一个 小贩 在 这 门 .

“他们逮捕了一名在门口兜售商品的小贩。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	colonel	wishes	to	speak	to	you	.
这	上校	愿望	到	说话	到	你	.

上校想和你谈谈。

" ['ælfred] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	Alfred	took	the	receiver	.
"	阿尔弗雷德	采取	这	接收者	.

阿尔弗雷德接过电话。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pedlər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	They	have	the	peddler	at	the	gate	.
"	他们	有	这	小贩	在	这	门	.

“他们把小贩安排在门口了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [naʊ] , [soʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ,

They	are	bringing	him	over	now	,	so	be	kind	enough	to	get	here	at	once	,
他们	是	带来	他	超过	现在	,	所以	是	种类	足够的	到	得到	这里	在	一次	,

他们现在正把他带过来，所以请你们赶紧过来。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪʤ] .

"	was	the	message	.
"	曾是	这	信息	.

这就是信息。

['ælfred] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [met] [rælf; reɪf][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . -

Alfred	hurried	to	the	commandant's	office	,	and	met	Ralph	at	the	door	.	87
阿尔弗雷德	慌忙	到	这	指挥官的	办公室	,	和	遇见	拉尔夫	在	这	门	.	-

阿尔弗雷德匆匆赶到指挥官办公室，在门口遇到了拉尔夫。87

" [tuː] [bæd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pedlər] .

"	Too	bad	;	they	have	gotten	the	wrong	peddler	.
"	也	坏的	;	他们	有	获得	这	错误的	小贩	.

“太可惜了，他们找错商贩了。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

He	is	in	that	room	.
他	是	在	那	房间	.

他就在那个房间里。

[lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [rælf; reɪf] .

Look	in	through	the	door	and	see	what	you	think	,	"	said	Ralph	.
看	在	通过	这	门	和	看	什么	你	思考	,	"	说	拉尔夫	.

“从门缝里往里看看，你觉得怎么样？”拉尔夫说。

['ælfred] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] .

Alfred	waited	and	finally	obtained	a	glimpse	.
阿尔弗雷德	等待	和	最后	获得	一个	一瞥	.

阿尔弗雷德等了一会儿，终于看到了那一幕。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] ['spɑːtɪd] .

"	No	,	it	doesn't	look	like	the	man	we	spotted	.
"	不	,	它	不	看	喜欢	这	男人	我们	斑	.

“不，他看起来不像我们发现的那个人。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['feloʊ] ['selɪŋ] ? " [æskt] ['ælfred] .

What	was	this	fellow	selling	?	"	asked	Alfred	.
什么	曾是	这	同伴	销售	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“这个人卖的是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [pæk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

"	There's	his	pack	,	"	said	the	orderly	.
"	有	他的	盒	,	"	说	这	秩序	.

“他的行李在那儿，”勤杂工说。

" [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pæk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pedlər] [hæd; həd] .
" That looks just like the pack that our peddler had .
" 那 看起来 只是 喜欢 这 盒 那 我们的 小贩 有 .

“这看起来和我们小贩背的包一模一样。”

[seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [tuː] ; [seɪm] [streɪp] , — [ænd; ənd] [ðæt] [flæp] ; [wel] ,
Same kind of things , too ; same strap , — and that flap ; well ,
相同的 种类 的 事物 , 也 ; 相同的 带子 , 一 和 那 瓣膜 ; 出色地 ,

都是同样的东西；同样的肩带，——还有那个翻盖；嗯，

— [aɪl] [bet] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , [ɔːr] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed]
— I'll bet he belongs to the other fellow , or knows something about him , " said
— 患病的 赌注 他 属于 到 这 其他 同伴 , 或者 知道 某物 关于 他 , " 说
['ælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“我敢打赌，他要么是另一个人的人，要么知道一些关于他的事，”阿尔弗雷德说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] .
" What is that ? " said the colonel , as he entered and heard the last remark .
" 什么 是 那 ? " 说 这 上校 , 作为 他 进入 和 听到 这 最后的 评论 .

“那是什么？”上校走进来，听到最后那句话，问道。

" [aɪ] [dʒʌst] [sed] [ðæt] [ðɪs] [pæk] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
" I just said that this pack is just the same ,
" 我 只是 说 那 这 盒 是 只是 这 相同的 ,

我刚才说了，这包东西跟之前那包一样。

[ðə; ði] [flæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [belt] [ɑːr; ər] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['pedlər] [hæd; həd] [ðæt] [wiː; wi]
the flap and the belt are exactly like the one the peddler had that we
这 瓣膜 和 这 腰带 是 确切地 喜欢 这 一 这 小贩 有 那 我们
[ɑːr; ər] ['æftər] ,
are after ,
是 后 ,

翻盖和腰带跟我们正在寻找的那个小贩的完全一样。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] ,
and although that doesn't look like the man ,
和 虽然 那 不 看 喜欢 这 男人 ,

虽然那人看起来不像他，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] , " ['ænsər] ['ælfred] .
I wouldn't be surprised if he belonged to the same gang , " answered Alfred .
我 不会 是 惊讶 如果 他 属于 到 这 相同的 帮派 , " 回答 阿尔弗雷德 .

“如果他属于同一个团伙，我一点也不会感到惊讶，”阿尔弗雷德回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" I have a way that will tell the story , " said Ralph .
" 我 有 一个 方式 那 将要 告诉 这 故事 , " 说 拉尔夫 .

“我有一个讲述这个故事的方法，”拉尔夫说。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where are the things that were taken from him ? " he asked .
" 在哪里 是 这 事物 那 是 已采取 从 他 ? " 他 问 .

“那些从他那里拿走的东西在哪里？”他问道。

" [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ; " [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .
" In my office , " said the colonel ; " come in and look them over .
" 在 我的 办公室 , " 说 这 上校 ; " 来 在 和 看 他们 超过 .

“到我办公室来，”上校说，“进来仔细看看。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛdlərz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [ʃʊk]
" They made a careful examination of the peddler's pockets , and Ralph shook
" 他们 制成 一个 小心 考试 的 这 小贩的 口袋 , 和 拉尔夫 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
his head doubtfully .
他的 头 怀疑地 .

他们仔细检查了小贩的口袋，拉尔夫怀疑地摇了摇头。

" [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌni] ? " [sed] ['ælfred] .
" Where is his money ? " said Alfred .
" 在哪里 是 他的 钱 ? " 说 阿尔弗雷德 .

“他的钱在哪儿？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .
" almost shouted Ralph .
" 几乎 喊叫 拉尔夫 .

“拉尔夫几乎喊了出来。”

[ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ,
The arresting officer was directed to bring in the money ,
这 逮捕 官 曾是 指导 到 带来 在 这 钱 ,

逮捕警官被指示交出赃款。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] the88
and the moment it was deposited on the88
和 这 片刻 它 曾是 已存 在 the88

以及它被放置在88号的那一刻

['teɪbl] [bəuθ] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
table both boys stared at the paper wrapped around it .
桌子 两个都 男孩们 凝视 在 这 纸 包装 大约 它 .

两个男孩盯着桌子周围包裹的纸张。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" I think we know some of the figures on that paper , " said Ralph .
" 我 思考 我们 知道 一些 的 这 数据 在 那 纸 , " 说 拉尔夫 .

“我想我们知道那张纸上的一些数字，”拉尔夫说。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'kredʒələsli] .
The colonel looked at the boys incredulously .
这 上校 看起来 在 这 男孩们 难以置信地 .

上校难以置信地看着这些男孩。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['prɪti] [faɪn] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] . "
" If you do , " he said , " I should call it some pretty fine detective work . "
" 如果 你 做 , " 他 说 , " 我 应该 称呼 它 一些 漂亮的 美好的 侦探 工作 . "

“如果你真的这么做了，”他说，“我应该称你为非常出色的侦查工作。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪgjərz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .
" There are figures here , " said the officer , unwrapping the paper .
" 那里 是 数据 这里 , " 说 这 官 , 拆包装 这 纸 .

“这里有一些数字，”警官一边说着，一边拆开了包装纸。

" [duː][juː; jʊ] [siː] - [ðer; ðər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Do you see 42 there ? " asked Ralph .
" 做 你 看 - 那里 ? " 问 拉尔夫 .

“你看到那里有42号吗？”拉尔夫问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**officer**	**.**
"	是的	,	"	回复	这	官	.

“是的，”警官回答道。

" [naʊ] , [raɪt] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [ˈveri] [nɪr] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [θriː] ?

"	**Now**	**,**	**right**	**next**	**to**	**it**	**or**	**very**	**near**	**,**	**is**	**there**	**a**	**figure**	**8**	**,**	**and**	**then**	**3**	**?**
"	现在	,	正确的	下一个	到	它	或者	非常	靠近	,	是	那里	一个	数字	8	,	和	然后	3	?

“现在，就在它旁边或者很近的地方，是不是有个数字 8，然后是 3？”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][rælf; reɪf][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	**The**	**officer**	**looked**	**at**	**Ralph**	**in**	**amazement**	**.**
"	这	官	看起来	在	拉尔夫	在	惊愕	.

警官惊讶地看着拉尔夫。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [noʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**is**	**just**	**what**	**I**	**note**	**here**	**,**	**and**	**in**	**the**	**order**	**you**	**have**	**given**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	是	只是	什么	我	笔记	这里	,	和	在	这	命令	你	有	给定	,	"	他	说	.

“我在这里记录的就是这些，顺序也和你给出的一样，”他说。

" [naʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] ,

"	**Now**	**look**	**for**	**the**	**following**	**numbers**	**,**
"	现在	看	为了	这	下列的	数字	,

现在请查找以下数字：

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] ['sʌmwer] [əˈbʌv] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] : - , [eɪt]

which	**ought**	**to**	**be**	**up**	**somewhere**	**above**	**those**	**you**	**have**	**just**	**mentioned**	**:**	**10**	**,**	**8**
哪个	应该	到	是	向上	某处	多于	那些	你	有	只是	提及	:	-	,	8

[ænd; ənd][sɪks] .

and	**6**	**.**
和	6	.

它应该排在你刚才提到的那些数字（10、8 和 6）之上。

[duː][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] ? " [æskt] ['ælfred] .

Do	**you**	**find**	**them**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**Alfred**	**.**
做	你	寻找	他们	那里	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你在那里找到它们了吗？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**officer**	**.**
"	是的	,	"	回复	这	官	.

“是的，”警官回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [əˈmaʊnt] [hɪr] , - . "

"	**But**	**there**	**is**	**another**	**amount**	**here**	**,**	**14**	**.**	**"**
"	但	那里	是	其他	数量	这里	,	-	.	"

“但这里还有另一个数字，14。”

" [ðæt] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˌʌnˈpækt] ['ɛərəpleinz] , " [sed] ['ælfred] .

"	**That**	**represents**	**the**	**fourteen**	**unpacked**	**aeroplanes**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	那	代表	这	十四	拆开包装	飞机	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“那代表了十四架已拆封的飞机，”阿尔弗雷德说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**colonel**	**.**
"	什么	做	你	知道	关于	他们	?	"	问	这	上校	.

“你对他们了解多少？”上校问道。

" [dʒoʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] , " ['ænsər] ['ælfred] .

"	**Joe**	**told**	**me**	**there**	**were**	**that**	**many**	**in**	**the**	**cases**	**,**	**"**	**answered**	**Alfred**	**.**
"	乔	讲述	我	那里	是	那	许多	在	这	案例	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“乔告诉我，箱子里有那么多东西，”阿尔弗雷德回答说。

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ? " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Well	,	I	wonder	where	that	fellow	has	hidden	himself	?	"	said	Ralph	.
"	出色地	,	我	想知道	在哪里	那	同伴	有	隐	他自己	?	"	说	拉尔夫	.

“嗯，我很好奇那家伙躲到哪里去了？”拉尔夫说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . -

"	How	did	you	know	about	the	numbers	on	that	paper	?	"	asked	the	colonel	.	89
"	如何	做过	你	知道	关于	这	数字	在	那	纸	?	"	问	这	上校	.	-

“你是怎么知道那张纸上的数字的？”上校问道。89

" [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn]

"	We	saw	him	put	them	down	;	and	that	is	what	created	the	suspicion	in
"	我们	锯	他	放	他们	向下	;	和	那	是	什么	创建	这	怀疑	在

['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

our	minds	,
我们的	思想	,

“我们亲眼看到他把它们放下；正是这一点让我们起了疑心。”

" [sed] ['ælfred] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	One	thing	more	,	"	said	Ralph	.
"	一	事物	更多的	,	"	说	拉尔夫	.

“还有一件事，”拉尔夫说。

" [meɪ] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['peɪpər] ?

"	May	I	examine	the	paper	?
"	可能	我	检查	这	纸	?

我可以查看一下这份文件吗?

" [hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	He	scanned	it	from	top	to	bottom	,	then	turned	to	the	colonel	.
"	他	扫描	它	从	顶部	到	底部	,	然后	转向	到	这	上校	.

他从上到下扫了一眼，然后转向上校。

" [haʊ] ['meni] [men] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]

"	How	many	men	,	"	he	asked	,	"	were	in	the	regiment	that	came	in	about	an
"	如何	许多	男人	,	"	他	问	,	"	是	在	这	团	那	来了	在	关于	一个

['aʊər] [ə'goʊ] ?

hour	ago	?
小时	前	?

他问道：“大约一个小时前进来的那个团有多少人？”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

"	The	colonel	turned	to	the	orderly	.
"	这	上校	转向	到	这	秩序	.

上校转向勤务兵。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] : " - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] 23d ['esɪks] . "

The	latter	replied	:	"	890	,	according	to	the	rolls	,	if	you	mean	the	23d	Essex	.	"
这	后者	回复	:	"	-	,	根据	到	这	卷	,	如果	你	意思是	这	23d	埃塞克斯	.	"

后者回答说：“根据卷宗，如果你指的是第 23 埃塞克斯郡的案件，那就是 890。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

"	There	it	is	,	"	said	Ralph	,	pointing	to	the	figures	.
"	那里	它	是	,	"	说	拉尔夫	,	指向	到	这	数据	.

“就是这个，”拉尔夫指着数字说。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stuːpt] ['oʊvər] .
The colonel stooped over .
这 上校 弯腰 超过 .

上校弯下了腰。

" [wer] [ɪz] - ?
" Where is 890 ?
" 在哪里 是 - ?

890在哪里?

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ɪz][eɪt] . - ,
What you are pointing to is 8 . 90 ,
什么 你 是 指向 到 是 8 . - ,

你指的是8.90，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlz] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
and it may have reference to the sales he made to the members of
和 它 可能 有 参考 到 这 销售量 他 制成 到 这 成员 的
[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
the regiment ,
这 团 ,

这可能与他向该团成员进行的销售有关。

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['seɪlz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] , " [sed] ['ælfred] .
" But he didn't make any sales to any of the fellows there , " said Alfred .
" 但 他 没有 制作 任何 销售量 到 任何 的 这 伙伴们 那里 , " 说 阿尔弗雷德 .

“但他没能把东西卖给那里的任何人，”阿尔弗雷德说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Are you sure of that ? " asked the colonel .
" 是 你 当然 的 那 ? " 问 这 上校 .

“你确定吗？”上校问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ,
" We are both sure of that , " replied Ralph , " and what is still more ,
" 我们 是 两个都 当然 的 那 , " 回复 拉尔夫 , " 和 什么 是 仍然 更多的 ,

“我们都确信这一点，”拉尔夫回答说，“而且，更重要的是，

[hɪr] [ɪz] - [raɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][eks] ['fɑːloʊɪŋ] .
here is 23 right above it with an X following .
这里 是 - 正确的 多于 它 和 一个 X 下列的 .

它上面是 23，后面跟着一个 X。

['dʌznt] [ðæt] [miːn] [ðə; ði] 23d ['esɪks] ['redʒɪmənt] ? "
Doesn't that mean the 23d Essex regiment ? "
不 那 意思是 这 23d 埃塞克斯 团 ? "

那岂不是说第23埃塞克斯步兵团?

" [wel] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , I consider that a pretty piece of reasoning from observation , " said the
" 出色地 , 我 考虑 那 一个 漂亮的 片 的 推理 从 观察 , " 说 这
['kɜːrn(ə)l] .
colonel .
上校 .

“嗯，我认为这是一个非常不错的观察推理，”上校说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ferli] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	boys	turned	to	the	colonel	and	fairly	stared	at	him	.
这	男孩们	转向	到	这	上校	和	相当	凝视	在	他	.

男孩们转向上校，直勾勾地盯着他。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] . "

"	I	hope	I	have	not	offended	you	.	"
"	我	希望	我	有	不是	被冒犯了	你	.	"

“希望我没有冒犯到你。”

" [noʊ] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪ'mɑːrk] ,

"	No	;	we	didn't	feel	that	way	about	your	remark	,
"	不	;	我们	没有	感觉	那	方式	关于	你的	评论	,

“不，我们并不觉得你的话有什么问题。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni]

but	it	reminded	me	of	the	lesson	that	the	captain	of	the	artillery	company
但	它	提醒	我	的	这	课	那	这	队长	的	这	炮兵	公司

[geɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

gave	us	one	night	on	the	value	of	observation	,
给予	我们	一	夜晚	在	这	价值	的	观察	,

但这让我想起了炮兵连连长一天晚上给我们讲的关于观察重要性的一课。

" [sed] ['ælfred] . -

"	said	Alfred	.	90
"	说	阿尔弗雷德	.	-

阿尔弗雷德说道。90

" [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn] ; [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Bring	in	the	man	;	I	think	we	have	a	clear	case	,	"	ordered	the	colonel	.
"	带来	在	这	男人	;	我	思考	我们	有	一个	清除	案件	,	"	订购	这	上校	.

“把那人带进来；我认为我们掌握了确凿的证据，”上校命令道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

He	was	ushered	in	and	the	colonel	addressed	him	.
他	曾是	引导	在	和	这	上校	已解决	他	.

他被领了进去，上校向他讲话。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ? "

"	When	did	you	come	into	the	grounds	?	"
"	什么时候	做过	你	来	进入	这	理由	?	"

“你是什么时候进入这片区域的？”

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	About	an	hour	ago	,	"	was	the	reply	.
"	关于	一个	小时	前	,	"	曾是	这	回复	.

“大约一个小时前，”对方回答道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [wen] [ðə; ði] ['esɪks] ['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] ? "

"	Were	you	on	the	grounds	when	the	Essex	regiment	arrived	?	"
"	是	你	在	这	理由	什么时候	这	埃塞克斯	团	到达的	?	"

“埃塞克斯军团抵达时，你是否在现场？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðɪs] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['mʌni] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" This paper which was wrapped around your money contains an account of the
" 这 纸 哪个 曾是 包装 大约 你的 钱 包含 一个 帐户 的 这
['seɪlz] [juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ;
sales you made at various times ;
销售量 你 制成 在 各种各样的 时代 ;

“这张包裹着你钱的纸上记录了你不同时期的销售情况；

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
is that so ? "
是 那 所以 ? "

是这样吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlz] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ?
" What was the sum total of the sales you made to the regiment ?
" 什么 曾是 这 和 全部的 的 这 销售量 你 制成 到 这 团 ?

“你向该团销售的总金额是多少？ ”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ri'spɔndid] :
" He leaned forward and glanced over the paper , as he responded :
" 他 倾斜 向前 和 瞥了一眼 超过 这 纸 , 作为 他 回应 :

他向前倾身，瞥了一眼文件，然后回答道：

" [eɪt] [fræŋks] [ænd; ənd] [naɪn] ['sen,taɪmz] . "
" Eight francs and nine centimes . "
" 八 法郎 和 九 厘米 . "

“八法郎九分。”

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [sel] [ðæt] [brɔːt] - ['sen,taɪmz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" What did you sell that brought 23 centimes ? " asked the colonel with a
" 什么 做过 你 卖 那 带来 - 厘米 ? " 问 这 上校 和 一个
['skruːtn,aɪzɪŋ] [geɪz] .
scrutinizing gaze .
仔细审查 目光 .

“你卖了什么东西，才卖了23分钱？”上校用审视的目光问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] - [ment] ['sen,taɪmz] ?
" Are you sure that 23 meant centimes ?
" 是 你 当然 那 - 意思是 厘米 ?

你确定23指的是厘米吗?

" [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [peɪld] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ]
" The man's face paled , and for the first time he hesitated to reply
" 这 男人的 脸 苍白 , 和 为了 这 第一的 时间 他 犹豫了一下 到 回复
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“那人脸色苍白，第一次犹豫着是否要立即回答。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
The colonel gave him no time to collect his thoughts .
这 上校 给予 他 不 时间 到 收集 他的 想法 .

上校根本没给他时间整理思绪。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [eks] [stænd] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] - ? "
" What does the X stand for following 23 ? "
" 什么 做 这 X 站立 为了 下列的 - ? "

“23后面的X代表什么？ ”

" [ten] . "
" Ten . "
" 十 . "

“十。”

" [ten] [wʌt] ? "
" Ten what ? "
" 十 什么 ? "

“十个什么？”

" [ðə; ði]['prɑːfɪt][aɪ] [meɪd] . "
" The profit I made . "
" 这 利润 我 制成 . "

“我赚到的利润。”

" [ɑːn] [wʌt] ?
" On what ?
" 在 什么 ?

“关于什么？”

[ɑːn][ðə; ði][eɪt] . - ? "
On the 8 . 90 ? "
在 这 8 . - ? "

8.90?

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'liːvd] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the relieved reply .
" 是的 , " 曾是 这 松了口气 回复 .

“是的，”对方如释重负地回答道。

" [pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər] [gɑːrd] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Put him under guard , " ordered the colonel .
" 放 他 在下面 警卫 , " 订购 这 上校 .

“把他看守起来，”上校命令道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] , [rælf; reɪf] [sed] : " [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [drest] ['dɪfrəntli] ,
As the man was led away , Ralph said : " While he is dressed differently ,
作为 这 男人 曾是 引领 离开 , 拉尔夫 说 : " 尽管 他 是 穿着 不同 ,
[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] look91
and appears to look91
和 出现 到 look91

当那名男子被带走时，拉尔夫说道：“虽然他穿着不同的衣服，看起来也像91

['sʌmwʌt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pedlər] [wiː; wi] ['spɑːtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [sed]
somewhat unlike the peddler we spotted , I think it is the same man , " said
有些 与此不同 这 小贩 我们 斑 , 我 思考 它 是 这 相同的 男人 , " 说
[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“虽然和我们看到的那个小贩有些不同，但我认为他是同一个人，”拉尔夫说。

" [ðæt] [pæk] [maɪt] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" That pack might show something .
" 那 盒 可能 展示 某物 .

“那批资料或许能说明些什么。”

[duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ? " [æskt] ['ælfred] .
Do you object if we take out all the things ? " asked Alfred .
做 你 目的 如果 我们 拿 出去 全部 这 事物 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“如果我们把所有东西都搬走，你反对吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['gɪlti] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Of	course	not	;	that	fellow	is	guilty	;	I	am	sure	of	that	,	"	said	the	colonel	.
"	的	课程	不是	;	那	同伴	是	有罪的	;	我	是	当然	的	那	,	"	说	这	上校	.

“当然不是；那家伙有罪；我对此确信无疑，”上校说道。

[ðə; ði]['spaɪz] [ə'kaʊnt] [bʊk]

The	Spy's	Account	Book
这	间谍的	帐户	书

间谍账簿

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'pækt] .

The	goods	were	unpacked	.
这	商品	是	拆开包装	.

货物已拆封。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['niːtli] ['foʊldɪd] ,

In	the	bottom	,	neatly	folded	,
在	这	底部	,	整齐地	折叠	,

底部整齐地折叠着，

[wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][suːt] [ðæt] [ðə; ði] ['pedlər] [wɔːr] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

was	the	identical	suit	that	the	peddler	wore	when	the	boys	first	noticed	him	.
曾是	这	完全相同的	套装	那	这	小贩	穿着	什么时候	这	男孩们	第一的	注意到	他	.

这身衣服和男孩们第一次注意到小贩时他穿的衣服一模一样。

" [hiː; hi] ['sɪmpli] ['ʃɪftɪd] ['suːts] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

"	He	simply	shifted	suits	somewhere	in	the	grounds	,	and	altered	his	personal
"	他	简单地	转移	西装	某处	在	这	理由	,	和	已修改	他的	个人的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

“他只是把西装搬到了庄园的某个地方，并改变了自己的外貌。”

[aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðæt] [æz; əz] ['veri] ['klevər] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	regard	that	as	very	clever	,	on	your	part	,	boys	,	and	the	service	shall	be
我	看待	那	作为	非常	聪明的	,	在	你的	部分	,	男孩们	,	和	这	服务	将	是

[ri'wɔːdid] ,

rewarded	,
奖励	,

我认为你们这样做非常聪明，孩子们，你们的付出必将得到嘉奖。

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . -

"	said	the	colonel	.	92
"	说	这	上校	.	-

“上校说道。”92

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [dʌn'kɜːrk] .

"	Now	,	tell	me	about	your	adventures	since	you	left	Dunkirk	.
"	现在	,	告诉	我	关于	你的	冒险	自从	你	左边	敦刻尔克	.

“现在，跟我说说你离开敦刻尔克之后的冒险经历吧。”

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['telɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ,

"	For	an	hour	the	boys	were	busy	telling	the	colonel	about	their	experiences	,
"	为了	一个	小时	这	男孩们	是	忙碌的	讲述	这	上校	关于	他们的	经历	,

“整整一个小时，男孩们都在忙着向上校讲述他们的经历。”

[ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['eriəl] [kɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

their	work	in	the	aerial	corps	,	and	in	the	artillery	,
他们的	工作	在	这	天线	兵团	,	和	在	这	炮兵	,

他们在空军和炮兵部队的工作

[tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

to	all	of	which	he	listened	with	the	most	intense	interest	.
到	全部	的	哪个	他	听着	和	这	最多	激烈的	兴趣	.

他全神贯注地倾听着这一切。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] :

At	the	close	of	the	interview	the	colonel	said	:
在	这	关闭	的	这	面试	这	上校	说	:

采访结束时，上校说道：

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naʊ] ['steɪɪŋ] ? "

"	Where	are	you	now	staying	?	"
"	在哪里	是	你	现在	入住	?	"

你现在住在哪里?

" ['eniwer] , [ænd; ənd] ['noʊwer] , " [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Anywhere	,	and	nowhere	,	"	said	Ralph	,	with	a	laugh	.
"	任何地方	,	和	无处	,	"	说	拉尔夫	,	和	一个	笑	.

“任何地方，又无处可去，”拉尔夫笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

"	Well	,	you	are	entitled	to	a	comfortable	place	,	and	you	shall	have
"	出色地	,	你	是	标题	到	一个	舒服的	地方	,	和	你	将	有

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] .

it	right	here	.
它	正确的	这里	.

“好吧，你有权享受舒适的生活，而你现在就能拥有它。”

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ; [hɪr] , ['kæmərən] ,

The	orderly	will	see	that	you	are	well	taken	care	of	;	here	,	Cameron	,
这	秩序	将要	看	那	你	是	出色地	已采取	关心	的	;	这里	,	卡梅伦	,

勤杂工将照顾好你；卡梅伦，来，

[pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] . "

put	up	the	boys	and	see	that	they	get	anything	they	want	.	"
放	向上	这	男孩们	和	看	那	他们	得到	任何事物	他们	想	.	"

把那些男孩安置好，确保他们想要什么都能得到。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bəuθ] .

"	Thank	you	,	"	replied	both	.
"	感谢	你	,	"	回复	两个都	.

“谢谢，”两人异口同声地回答。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] .

As	they	were	passing	out	the	door	,	an	officer	was	about	to	enter	.
作为	他们	是	通过	出去	这	门	,	一个	官	曾是	关于	到	进入	.

当他们正要走出门口时，一名警官正要进来。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [bɔɪz] ; [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [roʊz] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

"	One	moment	,	boys	;	this	is	Captain	Rose	,	in	charge	of	the	Secret	Service	.
"	一	片刻	,	男孩们	;	这	是	队长	玫瑰	,	在	收费	的	这	秘密	服务	.

“稍等片刻，孩子们；这位是罗斯上尉，负责特勤局。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæptɪn] .

We	have	had	an	interesting	experience	since	you	left	this	morning	,	Captain	.
我们	有	有	一个	有趣的	经验	自从	你	左边	这	早晨	,	队长	.

船长，自从您今天早上离开后，我们经历了一件很有趣的事。

[goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Go	over	to	the	quarter	with	the	boys	and	they	will	tell	you	about	it	,
去	超过	到	这	四分之一	和	这	男孩们	和	他们	将要	告诉	你	关于	它	,

和那些男孩一起去街区，他们会告诉你的。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ɑːn][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] ['feloʊ] . " -

for 为了 **I** 我 **shall** 将 **depend** 依赖 **on** 在 **your** 你的 **co** 合作 **-** - **operation** 手术 **to** 到 **convict** 定罪 **the** 这 **fellow** 同伴 **.** . **"** " **93** -

因为我将依靠你们的合作来定罪这个人。"93

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER 章 **IX** 第九章

第九章

[ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] [spaɪz]

THE 这 **LAWS** 法律 **AGAINST** 反对 **SPIES** 间谍

反间谍法

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]['wɑːntɪd] ? "

" " **Did** 做过 **you** 你 **notice** 注意 **the** 这 **colonel** 上校 **said** 说 **that** 那 **we** 我们 **could** 可以 **have** 有 **anything** 任何事物 **we** 我们 **wanted** 通缉 **?** ? **"** "

[sed] [rælf; reɪf] ,

said 说 **Ralph** 拉尔夫 **,** ,

"你有没有注意到上校说我们可以得到任何我们想要的东西？"拉尔夫说道。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði]

after 后 **they** 他们 **were** 是 **once** 一次 **installed** 已安装 **in** 在 **their** 他们的 **room** 房间 **in** 在 **a** 一个 **wing** 翼 **of** 的 **the** 这 **building** 建筑 **where** 在哪里 **the** 这

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['ʃeltərd] .

officers 警官 **were** 是 **sheltered** 避难所 **.** .

此前，他们曾被安置在军官们居住的建筑物侧翼的房间里。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælfred] .

" " **I** 我 **hope** 希望 **he** 他 **won't** 惯于 **forget** 忘记 **it** 它 **,** , **"** " **said** 说 **Alfred** 阿尔弗雷德 **.** .

"我希望他不会忘记这件事，"阿尔弗雷德说。

" [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [brænʧ] . "

" " **Tell** 告诉 **him** 他 **we** 我们 **want** 想 **to** 到 **be** 是 **assigned** 分配 **to** 到 **the** 这 **artillery** 炮兵 **branch** 分支 **.** . **"** "

"告诉他我们想被分配到炮兵部队。"

" [pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pedlər] ,

" " **Perhaps** 也许 **we** 我们 **ought** 应该 **to** 到 **wait** 等待 **until** 直到 **we** 我们 **get** 得到 **through** 通过 **with** 和 **the** 这 **peddler** 小贩 **,** ,

"或许我们应该等到处理完那个小贩之后再说。"

[æz; əz] ['kæptɪn] [roʊz] [sed] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

as 作为 **Captain** 队长 **Rose** 玫瑰 **said** 说 **the** 这 **case** 案件 **would** 会 **come** 来 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **,** , **"** " **replied** 回复 **Ralph** 拉尔夫 **.** .

"正如罗斯船长所说，这个案子明天早上就会开庭审理，"拉尔夫回答道。

" [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] [toʊld][dʒoʊ] .

" " **Too** 也 **bad** 坏的 **we** 我们 **haven't** 还没有 **told** 讲述 **Joe** 乔 **.** .

"可惜我们还没告诉乔。"

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [pʊts] [ʌp] ?

I 我 **wonder** 想知道 **where** 在哪里 **he** 他 **puts** 放置 **up** 向上 **?** ?

我想知道他住在哪里?

['meɪbi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊz] , " [sed] ['ælfred] .

Maybe	**the**	**captain**	**knows**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
或许	这	队长	知道	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“也许船长知道，”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] ,

"	**We**	**might**	**look**	**him**	**up**	**,**	**"**	**replied**	**Ralph**	**,**
"	我们	可能	看	他	向上	,	"	回复	拉尔夫	,

“我们可以查查他，”拉尔夫回答说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd]

and	**they**	**were**	**quickly**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**prancing**	**across**	**the**	**parade**
和	他们	是	迅速地	出去	的	这	房间	和	轻快地跳跃	穿过	这	游行

[graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːrtərz] ,

ground	**toward**	**the**	**commandant's**	**quarters**	**,**
地面	朝向	这	指挥官的	四分之一	,

他们迅速离开了房间，轻快地穿过操场，朝指挥官的住所走去。

[wer] [ðə; ði] [meɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] .

where	**the**	**main**	**offices**	**were**	**located**	**.**
在哪里	这	主要的	办公室	是	位于	.

主要办公地点所在地。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [dʒoʊ] ,

As	**it**	**was**	**past**	**nine**	**at**	**night**	**they**	**had**	**some**	**difficulty**	**in**	**locating**	**Joe**	**,**
作为	它	曾是	过去的	九	在	夜晚	他们	有	一些	困难	在	定位	乔	,

由于当时已过晚上九点，他们很难找到乔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] ,

but	**he**	**was**	**eventually**	**found**	**,**
但	他	曾是	最终	成立	,

但他最终还是被找到了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋərz] ,

and	**at**	**eleven**	**o'clock**	**they**	**left**	**the**	**quarters**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**hangars**	**,**
和	在	十一	点钟	他们	左边	这	四分之一	在	这	后部	的	这	机库	,

上午十一点，他们离开了机库后部的住所。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] . -

and	**marched**	**across**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**their**	**building**	**.**	**94**
和	行军	穿过	这	地面	在	这	方向	的	他们的	建筑	.	-

然后朝着他们的建筑物方向行进。94

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪz]

Turning	**the**	**corner**	**they**	**were**	**confronted**	**by**	**an**	**individual**	**who**	**caused**	**the**	**boys**
转弯	这	角落	他们	是	面对	经过	一个	个人	WHO	导致	这	男孩们

[tuː; tə] [gæsp] .

to	**gasp**	**.**
到	喘气	.

转过街角，他们遇到一个人，吓得男孩们倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pedlər] , — [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	**was**	**the**	**peddler**	**,**	**—**	**the**	**identical**	**individual**	**they**	**had**	**followed**	**during**	**the**
它	曾是	这	小贩	,	—	这	完全相同的	个人	他们	有	随后	期间	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

是那个小贩——就是他们白天跟踪的那个人。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

He	**glanced**	**at**	**the**	**boys**	**,**	**then**	**turned**	**and**	**hurried**	**away**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	男孩们	,	然后	转向	和	慌忙	离开	.

他瞥了那几个男孩一眼，然后转身匆匆离开了。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	We	mustn't	let	him	get	away	this	time	,	"	said	Ralph	.
"	我们	不得	让	他	得到	离开	这	时间	,	"	说	拉尔夫	.

“这次我们绝不能让他逃脱，”拉尔夫说。

[ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [hɜːrd] ['rælfs] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [steps] .

The	man	evidently	heard	Ralph's	voice	,	for	he	hurried	his	steps	.
这	男人	显然	听到	拉尔夫的	嗓音	,	为了	他	慌忙	他的	步骤	.

那人显然听到了拉尔夫的声音，因为他加快了脚步。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] ['ælfred] .

"	Halt	!	"	cried	Alfred	.
"	停止	!	"	哭	阿尔弗雷德	.

“站住！”阿尔弗雷德喊道。

[ðə; ði][mæn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] .

The	man	paid	no	attention	to	the	command	.
这	男人	有薪酬的	不	注意力	到	这	命令	.

那人对命令置若罔闻。

" [hɔːlt][ɔːr] [wiːl] [ʃuːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .

"	Halt	or	we'll	shoot	!	"	shouted	Ralph	.
"	停止	或者	出色地	射击	!	"	喊叫	拉尔夫	.

“站住！不然我们就开枪！”拉尔夫喊道。

[ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

The	man	hesitated	,	then	stopped	and	turned	around	.
这	男人	犹豫了一下	,	然后	停止	和	转向	大约	.

那人犹豫了一下，然后停下脚步，转过身去。

" [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .

"	Face	the	other	way	,	"	shouted	Ralph	.
"	脸	这	其他	方式	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“面向另一边！”拉尔夫喊道。

[ðə; ði][mæn] [əu'beid] .

The	man	obeyed	.
这	男人	服从	.

那人服从了。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

Neither	of	the	boys	were	armed	.
两者都不	的	这	男孩们	是	武装	.

两个男孩都没有携带武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	an	awkward	position	.
它	曾是	一个	尴尬的	位置	.

这是一个很尴尬的姿势。

" [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] [rælf; reɪf][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Run	for	the	captain	,	"	said	Ralph	in	a	whisper	.
"	跑步	为了	这	队长	,	"	说	拉尔夫	在	一个	耳语	.

“快去找船长，”拉尔夫低声说道。

['ælfred] ['kwaɪətli] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['ferli] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] .

Alfred	quietly	walked	around	the	corner	and	fairly	flew	across	the	ground	.
阿尔弗雷德	悄悄	步行	大约	这	角落	和	相当	飞翔	穿过	这	地面	.

阿尔弗雷德悄无声息地绕过拐角，几乎是飞快地跑过地面。

" [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ; [kʌm] [ɑːn] ['kwɪkli] , " [sed] ['ælfred] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	We've	got	him	;	come	on	quickly	,	"	said	Alfred	in	excitement	,
"	我们已经	得到	他	;	来	在	迅速地	,	"	说	阿尔弗雷德	在	激动	,

“我们抓到他了；快点！”阿尔弗雷德兴奋地说。

[æz; əz][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	he	burst	into	the	captain's	room	without	waiting	for	an	invitation	.
作为	他	爆裂	进入	这	船长的	房间	没有	等待	为了	一个	邀请	.

他未经邀请就闯进了船长室。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

The	captain	was	about	to	retire	,
这	队长	曾是	关于	到	退休	,

船长即将退休。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['ælfred] .

and	jumped	up	with	a	roar	of	laughter	as	he	recognized	Alfred	.
和	跳了起来	向上	和	一个	吼	的	笑声	作为	他	认可	阿尔弗雷德	.

他认出阿尔弗雷德后，哈哈大笑着跳了起来。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

[wʌt] [ɪz][ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

What	is	up	?	"	asked	the	captain	.
什么	是	向上	?	"	问	这	队长	.

“出什么事了？”船长问道。

" [ðə; ði] ['pedlər] ! " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	The	peddler	!	"	replied	Alfred	.
"	这	小贩	!	"	回复	阿尔弗雷德	.

“是那个小贩！”阿尔弗雷德回答道。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I'll	be	there	as	soon	as	I	can	get	something	on	,	"	said	the	captain	.
"	患病的	是	那里	作为	很快	作为	我	能	得到	某物	在	,	"	说	这	队长	.

“我一有空就会到那里，”船长说。

" [ðen] [aɪl] ['bɔːroʊ] [ðɪs] , " [sed] ['ælfred] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['ɑːrmi] [rɪ'vɑːlvər] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "

"	Then	I'll	borrow	this	,	"	said	Alfred	,	seizing	the	heavy	army	revolver	,	"	if	I	may	.	"
"	然后	患病的	借	这	,	"	说	阿尔弗雷德	,	抓住	这	重的	军队	左轮手枪	,	"	如果	我	可能	.	"

-

95

-

“那我就借这个吧，”阿尔弗雷德说着，抓起那把沉重的军用左轮手枪，“如果可以的话。”95

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

He	rushed	out	of	the	door	without	waiting	to	get	the	desired	permission	,
他	匆忙	出去	的	这	门	没有	等待	到	得到	这	想要的	允许	,

他没等得到许可就冲出了门。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] : " [hɔːlt]

and	reached	the	corner	of	the	building	just	as	Ralph	was	shouting	:	"	Halt
和	达到	这	角落	的	这	建筑	只是	作为	拉尔夫	曾是	喊叫	:	"	停止

, [aɪ] [seɪ] !

,	I	say	!
,	我	说	!

就在这时，拉尔夫大喊：“站住！”

" ['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɔːr][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] -

"	Evidently	the	man	began	to	doubt	the	authority	or	the	sincerity	of	his	would	-
"	显然	这	男人	开始	到	怀疑	这	权威	或者	这	诚意	的	他的	会	-

[biː; bi]['kæptər] ,

be	captor	,
是	俘虏者	,

“显然，这个人开始怀疑试图抓捕他的人的权威或诚意。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz] ['ælfred] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] .

for	he	turned	just	as	Alfred	emerged	from	the	corner	.
为了	他	转向	只是	作为	阿尔弗雷德	出现	从	这	角落	.

因为他转身的那一刻，阿尔弗雷德正好从角落里走出来。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	look	was	sufficient	.
一	看	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

[ðə; ði] ['pedlər] ['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

The	peddler	bolted	for	the	shelter	of	the	buildings	to	the	left	.
这	小贩	螺栓连接	为了	这	庇护所	的	这	建筑物	到	这	左边	.

小贩拔腿就往左边的建筑物里跑去躲避。

['ælfred] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd] .

Alfred	raised	the	revolver	and	fired	.
阿尔弗雷德	提高	这	左轮手枪	和	被解雇	.

阿尔弗雷德举起左轮手枪开了一枪。

[ðə; ði][mæn] [stɑːpt] .

The	man	stopped	.
这	男人	停止	.

那人停了下来。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] !

"	Come	this	way	!
"	来	这	方式	!

“这边请！”

" ['ɔːrdərd] [rælf; reɪf] .

"	ordered	Ralph	.
"	订购	拉尔夫	.

拉尔夫命令道。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	shot	at	such	a	time	was	sufficient	warning	for	the	guards	and	the
这	射击	在	这样的	一个	时间	曾是	充足的	警告	为了	这	守卫	和	这

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

在那种情况下开枪足以向警卫和军官发出警告。

[ðeɪ] [swɔːmd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pedlər] .

They	swarmed	from	all	sides	,	as	the	boys	advanced	toward	the	peddler	.
他们	蜂拥而至	从	全部	侧面	,	作为	这	男孩们	先进的	朝向	这	小贩	.

当男孩们向小贩走去时，他们从四面八方涌来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hæf] - [drest] .

One	of	the	first	to	arrive	was	the	captain	,	half	-	dressed	.
一	的	这	第一的	到	到达	曾是	这	队长	,	一半	-	穿着	.

最先到达的是船长，他衣衫不整。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] .

He	was	the	only	one	who	understood	the	meaning	of	the	shot	.
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	理解	这	意义	的	这	射击	.

只有他一个人明白这一枪的含义。

['ælfred] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wepən] ,

Alfred	handed	him	the	weapon	,
阿尔弗雷德	递交	他	这	武器	,

阿尔弗雷德把武器递给了他。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['pedlər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

and	in	another	moment	the	peddler	was	in	the	hands	of	the	captain	and
和	在	其他	片刻	这	小贩	曾是	在	这	双手	的	这	队长	和

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] .

on	the	way	to	the	lock	-	up	.
在	这	方式	到	这	锁	-	向上	.

片刻之后，小贩就落入了船长的手中，被押往了拘留所。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ræn] [ʌp] .

As	they	marched	across	the	ground	the	colonel	ran	up	.
作为	他们	行军	穿过	这	地面	这	上校	跑	向上	.

他们行军经过地面时，上校跑了过来。

" [wɒts] [ðɪs] !

"	What's	this	!
"	是什么	这	!

这是什么!

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	he	asked	the	boys	,	as	they	were	following	the	captain	and	the	prisoner	.
"	他	问	这	男孩们	,	作为	他们	是	下列的	这	队长	和	这	囚犯	.

“他问那些跟着船长和囚犯的男孩们。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	We	have	him	this	time	,	"	said	Ralph	.
"	我们	有	他	这	时间	,	"	说	拉尔夫	.

“这次我们抓到他了，”拉尔夫说。

" [huː] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Who	?	"	asked	the	colonel	.
"	WHO	?	"	问	这	上校	.

“谁？”上校问道。

" [ðə; ði]['riːəl] ['pedlər] , " [sed] ['ælfred] .

"	The	real	peddler	,	"	said	Alfred	.
"	这	真实的	小贩	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“真正的商贩，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði] [ə'raʊzd] [kæmp] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	aroused	camp	soon	learned	of	the	work	of	the	boys	.
这	被唤醒	营	很快	学习	的	这	工作	的	这	男孩们	.

营地里的人很快就得知了这些男孩的所作所为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [haʊ] [suːn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [drɪft] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .

It	is	marvelous	how	soon	things	of	this	character	drift	from	mouth	to	mouth	.
它	是	奇妙	如何	很快	事物	的	这	特点	漂移	从	嘴	到	嘴	.

令人惊讶的是，这类事情竟然如此迅速地在人们口中传播开来。

['ɜːrliər] in96

Earlier	in96
早些时候	in96

96年初

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][kæmp] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ; [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

the	day	the	camp	knew	of	the	capture	of	a	spy	;	that	seemed	to	be
这	天	这	营	知道	的	这	捕获	的	一个	间谍	;	那	似乎	到	是

['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

common	knowledge	.
常见的	知识	.

那天，营地里的人都知道抓到了一名间谍；这似乎成了公开的秘密。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['kɑːmplɪment]

The	incident	which	had	just	taken	place	seemed	to	be	a	fitting	complement
这	事件	哪个	有	只是	已采取	地方	似乎	到	是	一个	配件	补充

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

to	the	happening	of	the	day	,
到	这	发生	的	这	天	,

刚刚发生的这起事件似乎与当天的其他事件相得益彰。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] ['instənsiz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt] .

and	in	both	instances	the	boys	had	a	prominent	part	.
和	在	两个都	实例	这	男孩们	有	一个	著名的	部分	.

在这两起事件中，男孩们都扮演了重要角色。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]

Naturally	,	the	boys	had	to	go	to	headquarters	and	relate	the
自然	,	这	男孩们	有	到	去	到	总部	和	涉及	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðer; ðər] ['leɪtɪst] [ɪk'splɔɪt] ,

circumstances	surrounding	their	latest	exploit	,
情况	周围	他们的	最新的	开发	,

当然，这些男孩们必须回到总部，汇报他们最近一次行动的经过。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðer; ðər]

so	that	it	was	late	in	the	morning	before	they	were	able	to	get	to	their
所以	那	它	曾是	晚的	在	这	早晨	前	他们	是	有能力的	到	得到	到	他们的

[ruːm] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] .

room	and	retire	.
房间	和	退休	.

所以直到上午很晚他们才能回到房间休息。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , " [sed] ['ælfred] , [waɪl] ['dresɪŋ] [ðə; ði]

"	I	feel	a	sort	of	sympathy	for	those	fellows	,	"	said	Alfred	,	while	dressing	the
"	我	感觉	一个	种类	的	同情	为了	那些	伙伴们	,	"	说	阿尔弗雷德	,	尽管	敷料	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

“我对那些家伙有点同情心，”第二天早上，阿尔弗雷德一边穿衣服一边说道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	Well	,	I	don't	,	"	replied	Ralph	.
"	出色地	,	我	不	,	"	回复	拉尔夫	.

“嗯，我没有，”拉尔夫回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [miːn] ['sniːkəz] ; [ðeɪ] ['dɛrənt] [duː] ['eniθɪŋ] ['oʊpənli] .

"	They	are	mean	sneakers	;	they	daren't	do	anything	openly	.
"	他们	是	意思是	运动鞋	;	他们	不敢	做	任何事物	公然	.

“它们是卑鄙的运动鞋；它们不敢公开做任何事。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [spaɪz] . "

They	ought	to	be	shot	if	they	are	really	spies	.	"
他们	应该	到	是	射击	如果	他们	是	真的	间谍	.	"

如果他们真是间谍，就应该枪毙他们。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['ælfred] .

"	There's	one	thing	about	this	business	I	can't	understand	,	"	said	Alfred	.
"	有	一	事物	关于	这	商业	我	不能	理解	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“关于这个行业，有一件事我始终无法理解，”阿尔弗雷德说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['spaɪɪŋ] [ɪz] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn][wɔːr] .

"	I	don't	think	spying	is	any	worse	than	other	things	that	are	done	in	war	.
"	我	不	思考	间谍活动	是	任何	更糟	比	其他	事物	那	是	完毕	在	战争	.

“我不认为间谍活动比战争中的其他行为更糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	isn't	worse	than	killing	,	is	it	?	"
它	不是	更糟	比	杀	，	是	它	？	"

这总比杀人好，对吧?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [luː'tenənt] ['gaɪən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

"	No	;	but	don't	you	remember	Lieutenant	Guyon	saying	that	it	was	not	the
"	不	;	但	不	你	记住	中尉	盖恩	说	那	它	曾是	不是	这

['duːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

doing	of	a	thing	,
正在做	的	一个	事物	,

“不；但你难道不记得盖恩中尉说过，那不是一起行动吗？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

but	the	way	it	was	done	that	was	wrong	,	"	said	Ralph	.
但	这	方式	它	曾是	完毕	那	曾是	错误的	,	"	说	拉尔夫	.

“但是这样做的方式是错误的，”拉尔夫说。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðæt] ['hɛlps] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	Well	,	I	can't	see	how	that	helps	things	in	the	least	.
"	出色地	,	我	不能	看	如何	那	帮助	事物	在	这	至少	.

“嗯，我完全看不出这样做对事情有任何帮助。”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [hiː; hi][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Here	comes	the	captain	;	he	just	passed	the	window	.
这里	来	这	队长	;	他	只是	通过了	这	窗户	.

船长来了，他刚刚经过窗户。

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来!

" [sed] ['ælfred] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [wiːv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][wɔːr] .

"	We've	been	discussing	what	is	right	and	what	is	wrong	in	war	.
"	我们已经	到过	讨论	什么	是	正确的	和	什么	是	错误的	在	战争	.

“我们一直在讨论战争中什么是对的，什么是错的。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [tuː; tə][spaɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][duː]

I	said	that	it	didn't	seem	to	me	to	be	any	worse	to	spy	than	to	do
我	说	那	它	没有	似乎	到	我	到	是	任何	更糟	到	间谍	比	到	做

['eniθɪŋ] [els] . "

anything	else	.	"
任何事物	别的	.	"

我说，在我看来，做间谍并不比做其他任何事更糟糕。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['spaɪɪŋ] , — [ðæt] [ɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [jʊr; jər] ['enəmi] [ɪz]

"	There	is	nothing	wrong	in	spying	,	—	that	is	,	trying	to	find	out	what	your	enemy	is
"	那里	是	没有什么	错误的	在	间谍活动	,	—	那	是	,	尝试	到	寻找	出去	什么	你的	敌人	是

['duːɪŋ] ;

doing	;
正在做	;

“侦查敌情并没有什么错，也就是说，试图了解你的敌人在做什么；

that97

that97
that97

that97

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] .
isn't **it** **.**
不是 它 .

难道不是吗?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [hiː; hi][ɪz] [prə'tektɪd] .
If **a** **man** **does** **it** **openly** **,** **and** **not** **in** **disguise** **,** **he** **is** **protected** **.**
如果 一个 男人 做 它 公然 , 和 不是 在 伪装 , 他 是 受保护 .

如果一个人公开进行这种行为，而不是伪装，他就会受到保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] ['fɛloʊz] [teɪk] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedlər] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,
It **is** **only** **when** **fellows** **take** **the** **guise** **of** **a** **peddler** **,** **we** **will** **say** **,**
它 是 仅有的 什么时候 伙伴们 拿 这 伪装 的 一个 小贩 , 我们 将要 说 ,

只有当有人装扮成小贩时，我们才会说：

[ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] [dɪ'saɪd] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kænɑːt]
that **the** **rules** **of** **war** **decide** **he** **is** **entitled** **to** **no** **consideration** **and** **cannot**
那 这 规则 的 战争 决定 他 是 标题 到 不 考虑 和 不能
[biː; bi] [prə'tektɪd] ,
be **protected** **,**
是 受保护 ,

战争规则决定他无权获得任何补偿，也不能受到保护。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **answered** **the** **captain** **.**
" 回答 这 队长 .

“船长回答道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **must** **say** **,** **now** **that** **I** **think** **of** **it** **,**
" 我 必须 说 , 现在 那 我 思考 的 它 ,

“现在想想，我必须说……”

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][juːz]
that **there** **must** **be** **something** **wrong** **about** **the** **laws** **that** **are** **made** **to** **use**
那 那里 必须 是 某物 错误的 关于 这 法律 那 是 制成 到 使用
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ][mæn] .
such **an** **excuse** **to** **execute** **a** **man** **.**
这样的 一个 原谅 到 执行 一个 男人 .

法律中一定存在问题，才会以这种借口处决一个人。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ves(ə)lz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]
I **read** **in** **the** **papers** **a** **few** **weeks** **ago** **that** **one** **of** **the** **war** **vessels** **exhibited** **a**
我 读 在 这 文件 一个 很少 周 前 那 一 的 这 战争 船只 展出 一个
['nuːtrəl] [flæg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ʃɪp] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'tæk] .
neutral **flag** **until** **the** **unsuspecting** **ship** **got** **near** **enough** **so** **it** **could** **attack** **.**
中性的 旗帜 直到 这 毫无戒心的 船 得到 靠近 足够的 所以 它 可以 攻击 .

几周前我在报纸上看到，其中一艘军舰挂着中立旗帜，直到毫无戒心的敌舰靠近到足以发动攻击的距离。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [dɪ'siːv] , [ɔːr][seɪl] ['ʌndər] [fɔːls]
Now **,** **if** **it** **was** **wrong** **for** **an** **individual** **to** **deceive** **,** **or** **sail** **under** **false**
现在 , 如果 它 曾是 错误的 为了 一个 个人 到 欺骗 , 或者 帆 在下面 错误的
['kʌlɚz] ,
colors **,**
颜色 ,

如果一个人欺骗他人或使用虚假手段是错误的，

[waɪ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ? " [ri'mɑːkt] [rælf; reɪf] .
why **wasn't** **it** **wrong** **for** **a** **ship** **to** **do** **that** **very** **thing** **?** **"** **remarked** **Ralph** **.**
为什么 不是 它 错误的 为了 一个 船 到 做 那 非常 事物 ? " 评论 拉尔夫 .

“为什么一艘船这样做就不算错呢？”拉尔夫说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	You	are	right	about	that	,	undoubtedly	,	"	said	the	captain	,	"	but	,	of	course	,
"	你	是	正确的	关于	那	,	无疑	,	"	说	这	队长	,	"	但	,	的	课程	,

“你说的没错，毫无疑问，”船长说，“但是，当然……”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [wʌt] [lɔː] [ɪz] ,

we	must	be	guided	by	what	law	is	,
我们	必须	是	引导	经过	什么	法律	是	,

我们必须以法律为指导，

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɔːr] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	not	by	what	we	think	or	know	it	ought	to	be	.
和	不是	经过	什么	我们	思考	或者	知道	它	应该	到	是	.

而不是按照我们认为或知道它应该是什么样子来判断。

[ɪf] [ðə; ði] ['pedlər] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌfər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

If	the	peddlers	are	guilty	they	must	suffer	,	"	answered	the	captain	.
如果	这	小贩	是	有罪的	他们	必须	遭受	,	"	回答	这	队长	.

“如果这些小贩有罪，他们就必须受到惩罚，”船长回答道。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['ælfred] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	Alfred	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我同意你的看法，”阿尔弗雷德说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [men] [nuː] [ðə; ði] [rɪsks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ,

"	Of	course	,	those	men	knew	the	risks	they	were	taking	,
"	的	课程	,	那些	男人	知道	这	风险	他们	是	采取	,

“当然，这些人知道自己承担的风险。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

and	they	did	it	with	their	eyes	open	.
和	他们	做过	它	和	他们的	眼睛	打开	.

而且他们是睁着眼睛做的。

[ðæt] ['rekənsailz] [ˌem 'iː] . "

That	reconciles	me	.	"
那	和解	我	.	"

这让我释怀了。

" [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʊd] [miːn] , [ɪf] [ðeɪ]

"	Yes	;	and	the	very	thing	those	fellows	tried	to	do	would	mean	,	if	they
"	是的	;	和	这	非常	事物	那些	伙伴们	尝试	到	做	会	意思是	,	如果	他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

“是的；而那些家伙试图做的事情，如果他们成功了，就意味着，

[deθ] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ,

death	to	many	of	our	soldiers	,
死亡	到	许多	的	我们的	士兵	,

许多士兵牺牲了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['hʌndrədz] ['sʌfər] , "

and	it	is	better	for	two	to	die	than	to	have	hundreds	suffer	,	"
和	它	是	更好的	为了	二	到	死	比	到	有	数百	遭受	,	"

[ri'mɑːkt] [rælf; reɪf] .

remarked	Ralph	.
评论	拉尔夫	.

“与其让数百人受苦，不如让两个人死去，”拉尔夫说道。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'klu:sɪv] .

The	evidence	brought	forth	at	the	trial	that	day	was	conclusive	.
这	证据	带来	前进	在	这	审判	那	天	曾是	确凿	.

当天庭审中提出的证据确凿无疑。

[ðə; ði] [men] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] any98

The	men	refused	to	make	any98
这	男人	拒绝	到	制作	any98

这些人拒绝做出任何决定。98

['steɪtmənts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['espiənɑ:ʒ] ,

statements	concerning	their	co	-	operation	in	the	work	of	espionage	,
声明	有关	他们的	合作	-	手术	在	这	工作	的	间谍	,

关于他们在间谍活动中合作的声明

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɛdlərz] [pæk] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvərd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd]

but	when	the	second	peddler's	pack	was	eventually	discovered	,	it	was	learned
但	什么时候	这	第二	小贩的	盒	曾是	最终	发现	,	它	曾是	学习

[ðæt] [i:tʃ] ['kærid] [ə; eɪ][su:t] ,

that	each	carried	a	suit	,
那	每个	携带	一个	套装	,

但当第二个商贩的包裹最终被发现时，人们得知他们每个人都携带了一套西装。

[ðə; ði] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	counterpart	of	the	other	.
这	对应物	的	这	其他	.

对方的对应物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][wʌn] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pru:v] [æn; ən]

It	was	obvious	that	the	arrest	of	one	would	enable	him	to	prove	an
它	曾是	明显的	那	这	逮捕	的	一	会	使能够	他	到	证明	一个

['æləbaɪ] ,

alibi	,
不在场证明	,

很明显，逮捕其中一人就能让他证明自己有不在场证明。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [baɪ]

just	as	he	was	prepared	to	do	when	the	first	one	was	apprehended	by
只是	作为	他	曾是	准备	到	做	什么时候	这	第一的	一	曾是	被捕	经过

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

就像他准备在第一个嫌犯被男孩们抓住时所做的那样，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [tu:] ,

and	he	would	have	been	successful	,	too	,
和	他	会	有	到过	成功的	,	也	,

他本来也会成功的。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

were	it	not	for	the	fact	that	the	boys	observed	the	man	in	the	act	of
是	它	不是	为了	这	事实	那	这	男孩们	观察到	这	男人	在	这	行为	的

['teɪkɪŋ] [noʊts] ,

taking	notes	,
采取	笔记	,

如果不是因为男孩们看到那名男子正在做笔记，

[ɔ:r]['dʒɑ:tɪŋ] [daʊn] ['aɪtəmz][soʊ] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,

or	jotting	down	items	so	systematically	,
或者	随笔	向下	项目	所以	系统地	,

或者有条不紊地记下事项，

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['aɪtəmz][wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] [wer] [noʊ]['seɪlz][wɜːr; wər]

and	on	several	occasions	items	were	put	down	where	no	sales	were
和	在	一些	场合	项目	是	放	向下	在哪里	不	销售量	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

有好几次，商品摆放在货架上，却没有产生任何销售业绩。

[noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪz]

No	time	was	lost	in	carrying	out	the	orders	of	the	court	and	the	spies
不	时间	曾是	丢失的	在	携带	出去	这	订单	的	这	法庭	和	这	间谍

[wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

were	executed	without	delay	.
是	执行	没有	延迟	.

法庭的命令立即得到执行，间谍们很快就被处决了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə]

The	boys	remained	in	the	camp	for	two	weeks	,	and	it	was	getting	to
这	男孩们	剩余	在	这	营	为了	二	周	,	和	它	曾是	获得	到

[biː; bi] ['ɜːrksəm] .

be	irksome	.
是	烦人的	.

男孩们在营地待了两周，这让他们感到很烦躁。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['hɜːri] .

There	seemed	to	be	no	occasion	for	hurry	.
那里	似乎	到	是	不	场合	为了	匆忙	.

似乎没有必要着急。

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

Soldiers	were	arriving	from	England	in	every	branch	of	the	service	,
士兵	是	抵达	从	英格兰	在	每一个	分支	的	这	服务	,

各个兵种的士兵都从英国抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][væst] [pleɪn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	camp	was	enlarged	by	taking	in	a	vast	plain	directly	to	the
和	这	营	曾是	放大	经过	采取	在	一个	广阔的	清楚的	直接地	到	这

[west] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [kæmp] .

west	and	adjoining	the	main	camp	.
西方	和	相邻的	这	主要的	营	.

营地通过向西直接延伸并毗邻主营地的广阔平原而扩大。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wət'evər] [wiː; wi]

"	I	wonder	if	the	colonel	will	forget	what	he	said	about	giving	us	whatever	we
"	我	想知道	如果	这	上校	将要	忘记	什么	他	说	关于	给予	我们	任何	我们

[wɑːnt] ,

want	,
想	,

“我不知道上校会不会忘记他曾说过要满足我们一切要求的话。”

" [sed] [rælf; reɪf] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

"	said	Ralph	,	one	morning	.
"	说	拉尔夫	,	一	早晨	.

“拉尔夫一天早上说道。”

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [faɪnd][aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	We	might	as	well	find	out	,	"	replied	Alfred	.
"	我们	可能	作为	出色地	寻找	出去	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我们不妨查清楚，”阿尔弗雷德回答道。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəlz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Once	**in**	**the**	**colonel's**	**presence**	**they**	**were**	**quick**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**subject**	**.**
一次	在	这	上校的	在场	他们	是	快的	到	带来	向上	这	主题	.

他们一见到上校就迫不及待地提起这个话题。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [rælf; reɪf] ,

"	**You**	**may**	**remember**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**,**
"	你	可能	记住	,	"	说	拉尔夫	,

“你可能还记得，”拉尔夫说，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌns] [toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] . " -

"	**that**	**you**	**once**	**told**	**us**	**that**	**we**	**could**	**have**	**anything**	**we**	**wanted**	**.**	**"**	**99**
"	那	你	一次	讲述	我们	那	我们	可以	有	任何事物	我们	通缉	.	"	-

“你曾告诉我们，我们可以拥有任何我们想要的东西。”99

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**remember**	**it**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	记住	它	出色地	,	"	他	说	.

“我记得很清楚，”他说。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Now**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	现在	,	什么	是	它	?

“那么，到底是什么？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][æn; ən] [ɑ:r'tɪləri] ['kʌmpəni] , " [sed] ['ælfred] .

"	**Why**	**,**	**we**	**want**	**to**	**join**	**an**	**artillery**	**company**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	为什么	,	我们	想	到	加入	一个	炮兵	公司	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“为什么？我们想加入炮兵连。”阿尔弗雷德说。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

"	**And**	**is**	**that**	**all**	**?**
"	和	是	那	全部	?

就这些吗?

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [er] .

"	**he**	**inquired**	**with**	**an**	**amused**	**air**	**.**
"	他	询问	和	一个	觉得好笑	空气	.

他带着一丝戏谑的语气问道。

" [jes] ; [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [help] [ju: 'es] [aʊt] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

"	**Yes**	**;**	**we**	**thought**	**you**	**might**	**help**	**us**	**out**	**;**	**of**	**course**	**,**	**we**	**know**	**we**	**are**
"	是的	;	我们	想法	你	可能	帮助	我们	出去	;	的	课程	,	我们	知道	我们	是

['maɪnɔ-z] ,

minors	**,**
未成年人	,

“是的，我们以为你能帮帮我们；当然，我们知道我们还是未成年人。”

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [help] [aʊt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , "

and	**Americans**	**,**	**and**	**all**	**that**	**,**	**but**	**we**	**can**	**help**	**out**	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**	**"**
和	美国人	,	和	全部	那	,	但	我们	能	帮助	出去	,	只是	这	相同的	,	"

[sed] [rælf; reɪf] .

said	**Ralph**	**.**
说	拉尔夫	.

“还有美国人，等等等等，但我们仍然可以提供帮助，”拉尔夫说。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [kə'mendəbl] .
" Yes ; that is , indeed , commendable .
" 是的 ; 那 是 , 的确 , 值得称赞 .

“是的，这确实值得称赞。”

[jʊr; jər] ['keɪsɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [wʌnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [dʒɑ:b]
Your cases are so different from the ordinary ones that it may make the job
你的 案例 是 所以 不同的 从 这 普通的 一个 那 它 可能 制作 这 工作
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [mʌtʃ] ['iziə] ;
of getting you in much easier ;
的 获得 你 在 很多 更轻松 ;

你的案件与普通案件截然不同，这可能会使你的入院手续办理得更加容易；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
at any rate , I hope so , " he remarked .
在 任何 速度 , 我 希望 所以 , " 他 评论 .

“无论如何，我希望如此，”他说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ælfred] .
" Thank you , " said Alfred .
" 感谢 你 , " 说 阿尔弗雷德 .

“谢谢，”阿尔弗雷德说。

" [naʊ] , [maɪnd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sək'si:d] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz]
" Now , mind you , I may not be able to succeed , for the War Department is
" 现在 , 头脑 你 , 我 可能 不是 是 有能力的 到 成功 , 为了 这 战争 部门 是
['veri] [pər'tɪkjələr] ,
very particular ,
非常 特别的 ,

“不过，请注意，我可能无法成功，因为战争部非常讲究。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪdʒɪd] [set] [ʌv; əv] [ru:lz] ,
and we are working under a pretty rigid set of rules ,
和 我们 是 在职的 在下面 一个 漂亮的 死板的 放 的 规则 ,

我们是在一套相当严格的规则下工作的。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
but you have been in the service and are entitled to consideration ;
但 你 有 到过 在 这 服务 和 是 标题 到 考虑 ;
[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
and , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,

但是你曾服役，理应获得优待；顺便说一句，

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .
won't you tell me how you succeeded in getting in heretofore .
惯于 你 告诉 我 如何 你 成功了 在 获得 在 此前 .

请告诉我你之前是如何成功进入这个行业的。

[dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [pʊʃ] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
Did you have any influence to push you along ? " asked the colonel .
做过 你 有 任何 影响 到 推 你 沿着 ? " 问 这 上校 .

“有没有什么人或机构逼你这么做？”上校问道。

" [oʊ] , [jes] ; [wi:; wi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] , " [sed] ['ælfred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , yes ; we had considerable influence , " said Alfred with a smile .
" 哦 , 是的 ; 我们 有 大量 影响 , " 说 阿尔弗雷德 和 一个 微笑 .

“哦，是的；我们当时很有影响力，”阿尔弗雷德笑着说。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" Yes , that's what I wanted to find out , " replied the colonel .
" 是的 , 那就是 什么 我 通缉 到 寻找 出去 , " 回复 这 上校 .

“是的，这正是我想要弄清楚的，”上校回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	did	you	work	it	?	"
"	如何	做过	你	工作	它	?	"

你是怎么操作的?

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] , " [wiː; wi] ['sɪmpli] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ; [ðæts] [ðə; ði]

"	Well	,	"	replied	Ralph	,	"	we	simply	walked	in	and	went	to	work	;	that's	the
"	出色地	,	"	回复	拉尔夫	,	"	我们	简单地	步行	在	和	去	到	工作	;	那就是	这

['ɪnfluəns] [wiː; wi][hæd; həd] ;

influence	we	had	;
影响	我们	有	;

“嗯,”拉尔夫回答说,“我们只是走进去就开始工作;这就是我们的影响;

[ðeɪ] ['kudnt] [help][bʌt; bət] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

they	couldn't	help	but	take	us	.
他们	不能	帮助	但	拿	我们	.

他们情不自禁地带走了我们。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	The	colonel	leaned	back	in	his	chair	and	roared	with	laughter	,	in	which	the
"	这	上校	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	咆哮	和	笑声	,	在	哪个	这

[bɔɪz] [dʒɔɪnd] . -

boys	joined	.	100
男孩们	加入	.	-

上校向后靠在椅子上,放声大笑,男孩们也跟着笑了起来。

" ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [rɪˈdʒɔɪnd] ['ælfred] , ['æftər][ðə; ði] ['læftər]

"	Maybe	it	wasn't	just	as	bad	as	that	,	"	rejoined	Alfred	,	after	the	laughter
"	或许	它	不是	只是	作为	坏的	作为	那	,	"	重新加入	阿尔弗雷德	,	后	这	笑声

[səb'saidid] ,

subsided	,
平静下来	,

“也许情况并没有那么糟糕,”笑声平息后,阿尔弗雷德重新说道。

" [bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət][bɑːr] - [lə] - ['dʌk][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaɪɚz][wɜːr; wər]

"	but	down	at	Bar	-	le	-	Duc	the	chances	of	getting	in	with	the	flyers	were
"	但	向下	在	酒吧	-	勒	-	杜克	这	机会	的	获得	在	和	这	传单	是

['prɪti] [slɪm] ,

pretty	slim	,
漂亮的	苗条的	,

“但在巴勒迪克,加入飞行员队伍的机会非常渺茫。”

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

so	we	just	went	into	the	hangars	and	asked	them	what	there	was	to
所以	我们	只是	去	进入	这	机库	和	问	他们	什么	那里	曾是	到

[duː] ,

do	,
做	,

于是我们就进了机库,问他们有什么事可做。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['sɪmpli] [went] [tuː; tə][wɜːrk] . "

and	we	didn't	wait	for	them	to	tell	us	,	we	simply	went	to	work	.	"
和	我们	没有	等待	为了	他们	到	告诉	我们	,	我们	简单地	去	到	工作	.	"

我们没有等他们通知,就直接开始工作了。

" [ðæts] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɜːrkt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n]

"	That's	a	sample	of	the	way	we	worked	also	to	get	into	the	transportation
"	那就是	一个	样本	的	这	方式	我们	工作	还	到	得到	进入	这	运输

['sɜːrvɪs] , — — "

service	,	—	—	"
服务	,	—	—	"

“这也是我们进入运输服务行业的一种方式的例证,——”

" [soʊ] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] , [tuː] ?
" So you've been in that , too ?
" 所以 你已经 到过 在 那 , 也 ?

“所以你也参与过那件事？”

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .
Tell me about it , " said the colonel .
告诉 我 关于 它 , " 说 这 上校 .

“跟我说说吧，”上校说道。

" [daʊn] [æt; ət] [ˈæmiənz] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈləʊdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [trʌk] ,
" Down at Amiens we saw them loading up a military truck ,
" 向下 在 亚眠 我们 锯 他们 加载中 向上 一个 军队 卡车 ,

“在亚眠，我们看到他们正在往一辆军用卡车上装载货物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [help] ,
and they looked as though they were rather short of help ,
和 他们 看起来 作为 尽管 他们 是 相当 短的 的 帮助 ,

他们看起来好像人手很短缺。

[soʊ] [wiː; wi] [pɪtʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [helpt] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [væn] .
so we pitched in and helped fill up the van .
所以 我们 投球 在 和 帮助 充满 向上 这 货车 .

于是我们就一起帮忙，把货车装满了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [væn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] ,
It happened we were on the van when it started for the front ,
它 发生 我们 是 在 这 货车 什么时候 它 开始 为了 这 正面 ,

当时我们正在面包车上，它突然朝前面开过来了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [vænz] [θruː] [ˈdɛvəlz] [kʌt] ,
and that's where we had a lively experience in taking the vans through Devil's Cut ,
和 那就是 在哪里 我们 有 一个 热闹 经验 在 采取 这 货车 通过 魔鬼的 切 ,

在那里，我们驾驶货车穿越魔鬼峡谷，经历了一段惊险刺激的旅程。

" [sed] [rælf; reɪf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [ˈdɛvəlz] [kʌt] !
" Devil's Cut !
" 魔鬼的 切 !

“恶魔之刃！”

[aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] !
I've heard about that !
我已经 听到 关于 那 !

我听说过这件事!

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [naʊ] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l]
But I imagine there isn't any more trouble in that place now , " observed the colonel
但 我 想象 那里 不是 任何 更多的 麻烦 在 那 地方 现在 , " 观察到 这 上校
.
:
.

“但我想那里现在应该不会再有麻烦了，”上校说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ðə; ði][bɪg] [draɪv] [spɔɪld] ['dɛvəlz] [kʌt] , " [sed] ['ælfred] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [helpt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]
The big drive spoiled Devil's Cut , " said Alfred , " and we helped the artillery
这 大的 驾驶 被宠坏了 魔鬼的 切 , " 说 阿尔弗雷德 , " 和 我们 帮助 这 炮兵
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

“那次大规模的炮击破坏了魔鬼峡谷，”阿尔弗雷德说，“我们帮着炮兵干的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and that's why we want another chance in the same direction .
和 那就是 为什么 我们 想 其他 机会 在 这 相同的 方向 .

所以我们希望再有一次朝同一个方向前进的机会。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] .
" If there is anything more disagreeable than another , it is waiting .
" 如果 那里 是 任何事物 更多的 令人不快的 比 其他 , 它 是 等待 .

“如果说有什么事比其他事更令人讨厌，那就是等待。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ɪz] ['iːkwəli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
Waiting for something , good or bad , is equally discouraging .
等待 为了 某物 , 好的 或者 坏的 , 是 同样地 令人沮丧 .

等待某件事，无论是好事还是坏事，都同样令人沮丧。

[ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] ['kɔːrpərəl] , ['fɔːrmərli]
In their wanderings they had become acquainted with a quaint corporal , formerly
在 他们的 漫游 他们 有 变得 熟人 和 一个 古雅 下士 , 以前
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
of the British navy ,
的 这 英国 海军 ,

在游历途中，他们结识了一位古怪的下士，他曾是英国海军的一员。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['treɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [gʌn] [skwɑːdz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
and at that time a trainer for the various gun squads at the camp .
和 在 那 时间 一个 教练 为了 这 各种各样的 枪 球队 在 这 营 .

当时他还是营地里各个枪炮班的教官。

['deɪli] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] to101
Daily guns were prepared and hurried to101
日常的 枪支 是 准备 和 慌忙 to101

每日枪支准备就绪，迅速运往101号。

[ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['wɔːkər] , [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,
the front , and Walker , the corporal ,
这 正面 , 和 沃克 , 这 下士 ,

前线，还有下士沃克，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['gʌnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent]
was always on hand and frequently accompanied the guns as they were sent
曾是 总是 在 手 和 频繁地 伴随 这 枪支 作为 他们 是 发送
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

他总是随行，经常陪同大炮向前推进。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] ?
" Would you like to have a little outing ?
" 会 你 喜欢 到 有 一个 小的 外出 ?

你想出去走走吗?

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈpɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] .

"	he	remarked	one	morning	,	as	the	boys	appeared	at	his	tent	.
"	他	评论	一	早晨	,	作为	这	男孩们	出现	在	他的	帐篷	.

一天早上，当男孩们出现在他的帐篷前时，他说道。

" [jes] ; [ˈeniθɪŋ] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈtraɪɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Yes	;	anything	,	to	get	a	change	,	this	is	too	trying	,	"	said	Ralph	.
"	是的	;	任何事物	,	到	得到	一个	改变	,	这	是	也	尝试	,	"	说	拉尔夫	.

“是的，什么都行，只要能换个环境就行，这样太难熬了，”拉尔夫说。

[pɒnˈtuːn] [ˈhevi] [ˈgʌnz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [striːm]

Pontooning	Heavy	Guns	Across	a	Stream
浮筒船	重的	枪支	穿过	一个	溪流

用浮筒将重型火炮运过溪流

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhevi] [ˈgʌnz] [aʊt][ðə; ði] [bæˈpoʊm] [roʊd]

"	Well	,	we	are	going	to	send	half	a	dozen	heavy	guns	out	the	Bapaume	road
"	出色地	,	我们	是	去	到	发送	一半	一个	打	重的	枪支	出去	这	巴波姆	路

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

“嗯，我们今天早上要从巴波姆公路派出六门重炮。”

[soʊ] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

so	along	,	"	he	remarked	.
所以	沿着	,	"	他	评论	.

“就这样，”他说道。

[sɪks] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [piːs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ˈwɔːkər] [spoʊk] .

Six	horses	were	hitched	to	each	piece	,	and	were	pulling	out	,	as	Walker	spoke	.
六	马匹	是	搭便车	到	每个	片	,	和	是	拉	出去	,	作为	沃克	辐	.

沃克说话的时候，每块木板都拴着六匹马，正往外拉。

" [dʒʌmp][ɑːn] [ðɪs] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [væn] , " [ʃaʊtɪd] [ˈwɔːkər] ,

"	Jump	on	this	ammunition	van	,	"	shouted	Walker	,
"	跳	在	这	弹药	货车	,	"	喊叫	沃克	,

“跳上这辆弹药车！”沃克喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈstɑːnʃənz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

as	he	ran	forward	and	seized	the	stanchions	at	the	side	.
作为	他	跑	向前	和	查获	这	支柱	在	这	边	.

他向前跑去，抓住了旁边的支柱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] ,

The	boys	needed	no	second	invitation	,	for	they	would	,	at	least	,
这	男孩们	需要	不	第二	邀请	,	为了	他们	会	,	在	至少	,

男孩们无需第二次邀请，因为他们至少会……

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,

have	an	opportunity	to	go	over	a	great	deal	of	the	ground	formerly	occupied	by	the	Germans	,
有	一个	机会	到	去	超过	一个	伟大的	交易	的	这	地面	以前	占领	经过	这	德国人	,

有机会走遍大片以前被德军占领的土地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'menst] [ðə; ði][sɔm; sʌm] [draɪv] . -

before	the	British	commenced	the	Somme	drive	.	102
前	这	英国	开始	这	索姆河	驾驶	.	-

在英国人发起索姆河战役之前。102

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][juːz] ['lɒrɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['gʌnz] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Why	don't	you	use	lorries	for	these	guns	?	"	asked	Alfred	.
"	为什么	不	你	使用	货车	为了	这些	枪支	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“为什么不用卡车运送这些枪支呢？”阿尔弗雷德问道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːkər] .

"	There	is	one	very	good	reason	,	"	replied	Walker	.
"	那里	是	一	非常	好的	原因	,	"	回复	沃克	.

“有一个非常好的理由，”沃克回答说。

" [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðem; ðəm] ,

"	The	bridges	are	down	,	and	we	haven't	had	time	to	repair	them	,
"	这	桥梁	是	向下	,	和	我们	还没有	有	时间	到	维修	他们	,

“桥梁已经坍塌，我们还没有时间进行维修。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [ɑːr; ər] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] ['piːsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə'krɔːs] ,

and	the	pontoons	are	too	light	for	the	heavy	pieces	we	are	taking	across	,
和	这	浮筒	是	也	光	为了	这	重的	件	我们	是	采取	穿过	,

浮筒太轻，无法承载我们要运过河的重物。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ə'dɑːpt][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['meθəd] , " [hiː; hi] [sed] ,

so	we	have	to	adopt	an	entirely	new	method	,	"	he	said	,
所以	我们	有	到	采纳	一个	完全	新的	方法	,	"	他	说	,

“所以我们必须采用一种全新的方法，”他说。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] , [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst] , [siːmd] ['veri]

shrugging	his	shoulders	and	making	a	grimace	,	which	,	at	first	,	seemed	very
耸肩	他的	肩膀	和	制作	一个	鬼脸	,	哪个	,	在	第一的	,	似乎	非常

['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

comical	to	the	boys	.
滑稽	到	这	男孩们	.

他耸了耸肩，做了个鬼脸，这起初在男孩们看来非常滑稽。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] ?

"	Then	how	do	you	get	them	across	?
"	然后	如何	做	你	得到	他们	穿过	?

那么，你如何才能让他们过去呢?

[ɪz][ðə; ði]['rɪvər] ['veri] [diːp] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

Is	the	river	very	deep	?	"	asked	Ralph	.
是	这	河	非常	深的	?	"	问	拉尔夫	.

“这条河很深吗？”拉尔夫问道。

" [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [diːp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	About	ten	feet	deep	,	I	should	say	;	of	course	,
"	关于	十	脚	深的	,	我	应该	说	;	的	课程	,

“大概有十英尺深吧；当然，

[wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [wiːlz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pɑːnˈtuːn] [ðem; ðəm]['oʊvər]

we	can't	run	them	across	on	their	own	wheels	,	but	we	pontoon	them	over
我们	不能	跑步	他们	穿过	在	他们的	自己的	车轮	,	但	我们	浮桥	他们	超过

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

“我们不能让它们靠自己的轮子跑过去，但我们可以用浮筒把它们运过去，”他说。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

The	subject	was	dropped	for	the	moment	,
这	主题	曾是	掉落	为了	这	片刻	,

这个话题暂时搁置了。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkər] .

as	one	of	the	officers	came	in	at	that	moment	to	consult	with	Walker	.
作为	一	的	这	警官	来了	在	在	那	片刻	到	咨询	和	沃克	.

这时，一名警官进来与沃克商量。

[ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ri'maːks] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

The	boys	seemed	to	be	puzzled	at	his	remarks	,	and	when	he	returned
这	男孩们	似乎	到	是	困惑	在	他的	评论	,	和	什么时候	他	返回

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

男孩们似乎对他的话感到困惑，他回来后说道：

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] , [bɪ'jɑːnd] , [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

"	When	we	reach	the	end	of	this	road	,	beyond	,	we	turn	to	the	right	,
"	什么时候	我们	抵达	这	结尾	的	这	路	,	超过	,	我们	转动	到	这	正确的	,

“当我们走到这条路的尽头，再往前走，我们就向右转。”

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

at	a	point	only	a	few	hundred	feet	from	the	river	.
在	一个	观点	仅有的	一个	很少	百	脚	从	这	河	.

距离河面仅几百英尺的地方。

[wel] , [dʒʌst]['noʊtɪs][ðə; ði] ['hevi] ['bærəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Well	,	just	notice	the	heavy	barrels	at	the	landing	.
出色地	,	只是	注意	这	重的	桶	在	这	降落	.

请注意着陆点的重型油桶。

" [æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bærəlz] ,

"	As	the	corner	was	turned	they	quickly	observed	the	barrels	,
"	作为	这	角落	曾是	转向	他们	迅速地	观察到	这	桶	,

“转过拐角后，他们很快发现了那些桶，”

[ænd; ənd][men] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd] ['hevi] [poʊlz] .

and	men	busily	engaged	with	ropes	and	heavy	poles	.
和	男人	忙碌地	已订婚的	和	绳索	和	重的	杆子	.

男人们忙着使用绳索和粗杆。

[ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɑːn][ɪts] [wiːlz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] ,

A	gun	was	run	on	its	wheels	close	to	the	river's	edge	,
一个	枪	曾是	跑步	在	它是	车轮	关闭	到	这	河流的	边缘	,

一门火炮被推着轮子靠近河岸行驶。

[ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [tuː] [poʊlz] , [ænd; ənd] [læʃ] ['fɔːrwərd]

and	five	of	the	barrels	were	secured	to	two	poles	,	and	lashed	forward
和	五	的	这	桶	是	安全	到	二	杆子	,	和	鞭打	向前

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

of	the	wheels	,
的	这	车轮	,

其中五个桶被固定在两根杆子上，并捆绑在车轮的前方。

[ðə; ði] [poʊlz] ['rʌnɪŋ] [træns'və:sli] .

the	poles	running	transversely	.
这	杆子	跑步	横向	.

两极横向排列。

[ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ðen] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːlz] , ['ɔːlsoʊ] [held] [baɪ] [krɔːs] [poʊlz] .

A	like	number	of	guns	were	then	secured	behind	the	wheels	,	also	held	by	cross	poles	.
一个	喜欢	数字	的	枪支	是	然后	安全	在后面	这	车轮	,	还	握住	经过	叉	杆子	.

然后，数量相同的枪支被固定在车轮后面，同样由横杆支撑。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] the103

All	of	the	barrels	were	hung	higher	than	the103
全部	的	这	桶	是	悬挂	更高	比	the103

所有的桶都挂得比103高。

[tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] , [soʊ] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [æz; əz] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'tætʃt] ,

tread	of	the	wheels	,	so	that	after	the	equipment	,	as	thus	explained	,	was	fully	attached	,
踏	的	这	车轮	,	所以	那	后	这	设备	,	作为	因此	解释	,	曾是	完全	随附的	,

车轮的胎面，以便在设备按上述方式完全安装后，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [gʌn] ,

the	horses	were	driven	into	the	river	and	hitched	to	the	floating	gun	,
这	马匹	是	驱动	进入	这	河	和	搭便车	到	这	漂浮的	枪	,

马匹被赶入河中，套在漂浮的大炮上。

[waɪl] ['ʌðər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [floʊt] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [poʊlz] , [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['floʊtɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ə'krɔːs] .

while	others	mounted	the	float	thus	constructed	,	and	,	with	poles	,	assisted	in	floating	the	piece	across	.
尽管	其他的	安装	这	漂浮	因此	建造	,	和	,	和	杆子	,	协助	在	漂浮的	这	片	穿过	.

其他人则登上这样制作好的浮筒，并用杆子协助将浮筒漂过河面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪshæp] ,

There	was	not	a	single	mishap	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	意外	,

没有发生任何意外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	the	six	guns	were	taken	over	in	a	brief	space	of	time	.
和	这	六	枪支	是	已采取	超过	在	一个	简短的	空间	的	时间	.

六支枪很快就被缴获了。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'krɔːs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] , ['kraʊdɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

The	ammunition	wagons	were	taken	across	by	way	of	the	pontoon	bridge	,	crowded	as	it	was	,
这	弹药	马车	是	已采取	穿过	经过	方式	的	这	浮桥	桥	,	挤	作为	它	曾是	,

弹药车厢通过拥挤的浮桥运过河面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['aʊtfɪt] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði]['ʌðər] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

and	the	entire	outfit	assembled	on	the	other	side	within	an	hour	of	the	time
和	这	全部的	全套服装	组装	在	这	其他	边	之内	一个	小时	的	这	时间

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] . -

the	stream	was	reached	.	104
这	溪流	曾是	达到	.	-

到达溪流后不到一个小时，所有队员就集结完毕。104

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['trentʃɪz]

A	DIFFICULT	TRIP	TO	THE	MAIN	TRENCHES
一个	难的	旅行	到	这	主要的	战壕

前往主战壕的艰难旅程

[ðə; ði] [greɪt] [kæmp][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][wʌz; wəz] [saʊθ] [ʌv; əv]['ælbərt] ,

The	great	camp	at	which	the	boys	were	located	was	south	of	Albert	,
这	伟大的	营	在	哪个	这	男孩们	是	位于	曾是	南	的	阿尔伯特	,

男孩们所在的那个大营地位于阿尔伯特以南，

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɛvən] , - [ɪn'hæbɪtənts] , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

a	town	of	about	7	,	000	inhabitants	,	at	the	opening	of	the	war	.
一个	镇	的	关于	7	,	-	居民	,	在	这	开幕	的	这	战争	.

战争开始时，这是一个拥有约 7000 名居民的小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

It	was	less	than	ten	miles	west	of	the	first	line	trenches	at	that	time	.
它	曾是	较少的	比	十	英里	西方	的	这	第一的	线	战壕	在	那	时间	.

当时它位于第一道战壕以西不到十英里处。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [wʌz; wəz] [bæ'poʊm] , [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv]['ælbərt] , [ðə; ði] [seɪm]

About	fifteen	miles	northeast	was	Bapaume	,	and	southeast	of	Albert	,	the	same
关于	十五	英里	东北	曾是	巴波姆	,	和	东南	的	阿尔伯特	,	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌz; wəz] [pə'rɒn] ,

direction	,	was	Peronne	,
方向	,	曾是	佩罗内	,

巴波姆位于东北方向约十五英里处，而佩罗讷则位于阿尔贝东南方向，方向相同。

[taʊnz] [ʌv; əv][θriː] , - [ænd; ənd][faɪv] , - [rɪ'spektɪvli] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

towns	of	3	,	000	and	5	,	000	respectively	,	both	within	the	German	lines	,
城镇	的	3	,	-	和	5	,	-	分别	,	两个都	之内	这	德语	线条	,

这两个城镇的人口分别为3000和5000，均位于德军防线内。

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'tribjuːtiŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

and	important	distributing	centers	for	the	armies	in	that	region	.
和	重要的	分发	中心	为了	这	军队	在	那	地区	.

以及该地区军队的重要物资分发中心。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	do	not	know	how	true	it	is	,
"	我	做	不是	知道	如何	真的	它	是	,

我不知道这是不是真的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ,

but	the	information	I	have	is	that	the	immense	preparation	going	on	here	,
但	这	信息	我	有	是	那	这	巨大	准备	去	在	这里	,

但我得到的消息是，这里正在进行大规模的准备工作，

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [miːnz] [ə; eɪ] [draɪv] [ɑːn] [bæ'poʊm] [ænd; ənd] [pə'rɒn] .

and	farther	to	the	north	,	means	a	drive	on	Bapaume	and	Peronne	.
和	更远	到	这	北	,	方法	一个	驾驶	在	巴波姆	和	佩罗内	.

再往北走，就意味着要沿着巴波姆路和佩罗讷路行驶。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] ['laɪvli] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] ,

If	such	is	the	case	we	may	expect	lively	times	during	the	next	three	months	,
如果	这样的	是	这	案件	我们	可能	预计	热闹	时代	期间	这	下一个	三	几个月	,

如果情况确实如此，我们或许可以预期未来三个月将会非常热闹。

" [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .

"	said	the	lieutenant	,	as	they	were	conversing	about	the	probabilities	of	taking	part	.
"	说	这	中尉	,	作为	他们	是	对话	关于	这	概率	的	采取	部分	.

“中尉说道，当时他们正在讨论参加的可能性。”

" [wʌt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	What	branch	of	the	service	were	you	in	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	分支	的	这	服务	是	你	在	?	"	问	拉尔夫	.

“你以前在哪个兵种服役？”拉尔夫问道。

" [ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

"	The	artillery	;	that	is	the	most	important	by	all	means	,	especially	in	this	war	,
"	这	炮兵	;	那	是	这	最多	重要的	经过	全部	方法	,	尤其	在	这	战争	,

“炮兵是最重要的，尤其是在这场战争中。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是……

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'tætʃt] ? " [æskt] ['ælfred] . -

"	How	is	it	that	you	are	not	attached	?	"	asked	Alfred	.	105	-
"	如何	是	它	那	你	是	不是	随附的	?	"	问	阿尔弗雷德	.		-

“你怎么可能没有感情呢？”阿尔弗雷德问道。105

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][aɪ] [rɪ'zaɪnd] , [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

"	Immediately	after	the	Boer	war	I	resigned	,	went	to	America	,	and	engaged	in	business	there	.
"	立即地	后	这	布尔人	战争	我	辞职	,	去	到	美国	,	和	已订婚的	在	商业	那里	.

“布尔战争结束后，我立即辞职，去了美国，并在那里经商。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː]

As	soon	as	I	could	do
作为	很快	作为	我	可以	做

我一能做到就去做

[soʊ][aɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

so	I	disposed	of	my	interests	and	came	back	two	months	ago	.
所以	我	处置	的	我的	兴趣	和	来了	后退	二	几个月	前	.

所以我处理掉了我的投资项目，两个月前回来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [wer] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

I	was	sent	to	this	point	two	weeks	ago	,	where	,	undoubtedly	,
我	曾是	发送	到	这	观点	二	周	前	,	在哪里	,	无疑	,

两周前我被派到这里，毫无疑问，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [rɪˈplaɪ] .

I	will	be	called	upon	to	take	a	part	,	"	was	the	lieutenant's	reply	.
我	将要	是	称为	之上	到	拿	一个	部分	,	"	曾是	这	中尉的	回复	.

“我会被征召参与其中，”中尉回答道。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [rælf; reɪf] [riˈmɑːkt] :

That	evening	in	their	rooms	,	Ralph	remarked	:
那	晚上	在	他们的	房间	,	拉尔夫	评论	:

当晚在房间里，拉尔夫说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] ;

"	I	think	we	ought	to	stick	pretty	close	to	the	lieutenant	;
"	我	思考	我们	应该	到	戳	漂亮的	关闭	到	这	中尉	;

我认为我们应该紧紧跟随中尉；

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðer; ðər] . "

there	might	be	a	chance	for	us	there	.	"
那里	可能	是	一个	机会	为了	我们	那里	.	"

或许我们有机会。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? " [sed] ['ælfred] .

"	But	suppose	the	colonel	fixes	it	for	us	?	"	said	Alfred	.
"	但	认为	这	上校	修复	它	为了	我们	?	"	说	阿尔弗雷德	.

“但如果上校帮我们解决了这个问题呢？”阿尔弗雷德说。

" [ðen] [wiːl] [goʊ] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .

"	Then	we'll	go	,	"	answered	Ralph	.
"	然后	出色地	去	,	"	回答	拉尔夫	.

“那我们就走，”拉尔夫回答道。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , [səˈpoʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , " [səˈdʒestɪd] [rælf; reɪf] .

"	While	we	are	waiting	,	suppose	we	make	a	trip	to	the	trenches	,	"	suggested	Ralph	.
"	尽管	我们	是	等待	,	认为	我们	制作	一个	旅行	到	这	战壕	,	"	建议	拉尔夫	.

“在我们等待的时候，不如我们去战壕里转一圈吧，”拉尔夫建议道。

" [wen] ? [təˈmɑːroʊ] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	When	?	Tomorrow	?	"	asked	Alfred	.
"	什么时候	?	明天	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“什么时候？明天吗？”阿尔弗雷德问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] .

"	Why	not	?	"	replied	Ralph	.
"	为什么	不是	?	"	回复	拉尔夫	.

“为什么不呢？”拉尔夫回答道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][stɑːrt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['brekfəst] , "

"	Suppose	we	start	early	in	the	morning	,	as	soon	as	we	have	breakfast	,	"
"	认为	我们	开始	早期的	在	这	早晨	,	作为	很快	作为	我们	有	早餐	,	"

[səˈdʒestɪd] ['ælfred] .

suggested	Alfred	.
建议	阿尔弗雷德	.

“不如我们一大早就开始，吃完早饭就出发，”阿尔弗雷德建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrt] ,

As	they	walked	across	the	ground	,	preparatory	to	the	start	,
作为	他们	步行	穿过	这	地面	,	预备	到	这	开始	,

他们走过场地，准备开始比赛，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkɔst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

in	the	morning	they	were	accosted	by	the	captain	.
在	这	早晨	他们	是	被骚扰	经过	这	队长	.

早上，他们被船长拦住了。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Which	way	?	"	he	asked	.
"	哪个	方式	?	"	他	问	.

“哪条路？”他问。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , " [sed] ['ælfred] .

"	Going	to	take	a	look	at	the	boys	in	the	trenches	,	"	said	Alfred	.
"	去	到	拿	一个	看	在	这	男孩们	在	这	战壕	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我要去看看战壕里的士兵们，”阿尔弗雷德说。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	can	give	you	a	lift	,	"	replied	the	captain	.
"	我	能	给	你	一个	举起	,	"	回复	这	队长	.

“我可以载你一程，”船长回答道。

" [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [luːˈtenənt] [muə; mɔː] ;

"	Go	over	to	the	station	and	ask	for	Lieutenant	Moore	;
"	去	超过	到	这	车站	和	问	为了	中尉	摩尔	;

“去警局找摩尔中尉；

[tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn]

tell	him	who	you	are	and	that	I	requested	him	to	give	you	a	place	on
告诉	他	WHO	你	是	和	那	我	请求	他	到	给	你	一个	地方	在

[ðə; ði] [gʊdz] [treɪn] .

the	goods	train	.
这	商品	火车	.

告诉他你是谁，并说我请求他给你安排一个货运列车上的位置。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , " [sed] ['ælfred] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	That	was	a	happy	thought	,	"	said	Alfred	,	after	they	had	thanked	the	captain
"	那	曾是	一个	快乐的	想法	,	"	说	阿尔弗雷德	,	后	他们	有	谢谢	这	队长

.

:
.

“那真是个令人高兴的想法，”阿尔弗雷德在向船长道谢后说道。

" [its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It's	good	to	have	friends	,	"	he	added	.
"	它是	好的	到	有	朋友们	,	"	他	额外	.

“有朋友真好，”他补充道。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] learn106

At	the	station	they	were	disappointed	to	learn106
在	这	车站	他们	是	失望的	到	learn106

在车站，他们失望地得知106

[ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

that	the	lieutenant	was	at	the	other	end	of	the	line	.
那	这	中尉	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	线	.

那名中尉在电话线的另一端。

" [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Where	is	his	assistant	?	"	asked	Alfred	.
"	在哪里	是	他的	助手	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“他的助手在哪儿？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [ðer; ðər] [ɪn'fɔːrmənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ɑːfɪsər]
" **That's the man over there , " said their informant , pointing to a nervous officer**
" 那就是 这 男人 超过 那里 , " 说 他们的 线人 , 指向 到 一个 紧张的 官
[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
on the platform .
在 这 平台 .

“就是那边那个人，”他们的线人指着站台上一位神情紧张的警官说。

" ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] ,
" **Sorry I can't accommodate you in the absence of the lieutenant ,**
" 对不起 我 不能 容纳 你 在 这 缺席 的 这 中尉 ,

“抱歉，由于中尉不在，我无法接待您。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'kwaɪəriz] .
" **was his discouraging reply to their inquiries .**
" 曾是 他的 令人沮丧 回复 到 他们的 查询 .

这是他对他们询问的令人沮丧的回答。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [rælf; reɪf] .
" **Well , shall we walk it ? " said Ralph .**
" 出色地 , 将 我们 走 它 ? " 说 拉尔夫 .

“那我们走过去吧？”拉尔夫说。

" [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪz] [hɪr] ;
" **Not as long as the railroad is here ;**
" 不是 作为 长的 作为 这 铁路 是 这里 ;

“只要铁路还在，就不会有这个问题；

[aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ðə; ði]
I have gotten out of the idea of walking since the captain made the
我 有 获得 出去 的 这 主意 的 步行 自从 这 队长 制成 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

自从船长提出建议后，我就放弃了步行的想法。

" [sed] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .
" **said Alfred , as he looked about .**
" 说 阿尔弗雷德 , 作为 他 看起来 关于 .

“阿尔弗雷德环顾四周说道。”

" [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" **That looks as though it might go the right way , " said Ralph ,**
" 那 看起来 作为 尽管 它 可能 去 这 正确的 方式 , " 说 拉尔夫 ,

“看起来事情可能会朝着正确的方向发展，”拉尔夫说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [men] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]
as he pointed to a long train and noticed a squad of men closing the
作为 他 尖 到 一个 长的 火车 和 注意到 一个 队 的 男人 结束 这
[dɔːz] .
doors .
门 .

他指着一列长长的火车，注意到一群人正在关车门。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['endʒɪn] [bækt] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌpld] [ɑːn][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] .
While walking across they saw an engine backed up and coupled on the coaches .
尽管 步行 穿过 他们 锯 一个 引擎 支持的 向上 和 耦合 在 这 教练 .

他们走过时看到一辆机车倒车停靠，并挂在了车厢上。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **This is our chance , " said Ralph .**
" 这 是 我们的 机会 , " 说 拉尔夫 .

“这是我们的机会，”拉尔夫说。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

The	conductor	gave	the	signal	and	slowly	the	train	began	to	move	.
这	导体	给予	这	信号	和	缓慢地	这	火车	开始	到	移动	.

列车员发出信号，火车缓缓启动。

[rælf; reɪf] [spræŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ælfred] , [sed] : " [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ! "

Ralph	sprang	up	on	the	running	board	,	and	,	calling	to	Alfred	,	said	:	"	Just	in	time	!	"
拉尔夫	弹簧	向上	在	这	跑步	木板	,	和	,	呼叫	到	阿尔弗雷德	,	说	:	"	只是	在	时间	!	"

拉尔夫跳上踏板，喊着阿尔弗雷德说："来得正是时候！"

" [eɪ] , [ðer; ðər] !

"	Ay	,	there	!
"	哎	,	那里	!

"哎呀，那儿！"

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [pər'mɪt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

where's	your	permit	?	"	shouted	a	voice	.
在哪里?	你的	允许	?	"	喊叫	一个	嗓音	.

"你的许可证呢？"一个声音喊道。

" [pər'mɪt] ? " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Permit	?	"	said	Ralph	.
"	允许	?	"	说	拉尔夫	.

"许可证？"拉尔夫问道。

" [pər'mɪt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ?

"	Permit	to	get	to	the	front	?
"	允许	到	得到	到	这	正面	?

"请问我可以到前面去吗？"

[wel] , [ðæts] [nuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Well	,	that's	news	to	me	.
出色地	,	那就是	消息	到	我	.

这我还是第一次听说。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Did	you	ever	hear	anything	like	that	?
做过	你	曾经	听到	任何事物	喜欢	那	?

你以前听说过类似的事情吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

[ðə; ði] ['lætər] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

The	latter	laughed	at	the	audacity	of	the	remark	,
这	后者	笑了	在	这	大胆	的	这	评论	,

后者对这番大胆的言论哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ə'suːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	the	conductor	assumed	that	it	was	a	species	of	assurance	on	the	part	of	the	boys	,
但	这	导体	假定	那	它	曾是	一个	物种	的	保证	在	这	部分	的	这	男孩们	,

但指挥认为这是男孩们的一种自信表现。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] . -

and	it	caused	him	to	hesitate	.	107
和	它	导致	他	到	犹豫	.	-

这让他犹豫了。[107]

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈmiːnwaɪl] , [ˈboʊldli] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd][ˈlændɪd][ɑːn][tɑːp] , [wer] [ðeɪ]

The	boys	,	meanwhile	,	boldly	crept	up	the	ladder	and	landed	on	top	,	where	they
这	男孩们	,	同时	,	大胆地	悄悄地爬	向上	这	梯子	和	登陆	在	顶部	,	在哪里	他们

[ˈkwaɪətli][sæt] [daʊn] ,

quietly	sat	down	,
悄悄	卫星	向下	,

与此同时，男孩们大胆地爬上梯子，落在梯子顶端，然后静静地坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] [ˈdæŋglɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .

with	their	legs	dangling	over	the	side	.
和	他们的	腿	悬挂	超过	这	边	.

它们的双腿悬在船舷外。

[ˈæftər][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][læst] [koʊtʃ]

After	the	train	had	gone	a	mile	or	so	the	conductor	mounted	the	last	coach
后	这	火车	有	已消失	一个	英里	或者	所以	这	导体	安装	这	最后的	教练

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd] .

and	walked	forward	.
和	步行	向前	.

火车行驶了一英里左右后，列车员登上最后一节车厢，向前走去。

" [haɪ] - [ˈɑːveɪ][ˌem ˈiː][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][pərˈmɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hi	'	ave	me	orders	to	allow	no	one	without	a	permit	,	"	he	said	.
"	你好	-	大道	我	订单	到	允许	不	一	没有	一个	允许	,	"	他	说	.

“你好，给我下达命令，没有许可证的人一律不得入内，”他说。

" [wel] , [juː; jʊ][æsk] [luːˈtenənt] [muə; mɔː] [ˈweðər] [wiː; wi][kæn; kən][raɪd][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [ˈælfred] .

"	Well	,	you	ask	Lieutenant	Moore	whether	we	can	ride	or	not	,	"	said	Alfred	.
"	出色地	,	你	问	中尉	摩尔	无论	我们	能	骑	或者	不是	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“嗯，你去问摩尔中尉我们能不能骑马吧，”阿尔弗雷德说。

" [heɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	Hey	,	but	it	must	be	in	writing	,	"	he	answered	.
"	嘿	,	但	它	必须	是	在	写作	,	"	他	回答	.

“嘿，但必须写下来，”他回答道。

" [jes] ; [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ;

"	Yes	;	we	know	that	;
"	是的	;	我们	知道	那	;

“是的，我们知道；

[wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [pərˈmɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv]

we	will	get	the	written	permit	as	soon	as	we	get	to	the	other	end	of
我们	将要	得到	这	书面	允许	作为	很快	作为	我们	得到	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði][laɪn] [wer] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪz] ,

the	line	where	the	lieutenant	is	,
这	线	在哪里	这	中尉	是	,

我们一到达线路另一端，也就是中尉所在的位置，就会拿到书面许可。

" [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʃʊrɪŋ] [nɑːd] .

"	said	Ralph	,	with	an	assuring	nod	.
"	说	拉尔夫	,	和	一个	保证	点头	.

拉尔夫说着，肯定地点了点头。

" [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðɪs] [ˈiznt] [ɪˈregjələr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Blime	me	if	this	isn't	irregular	,	"	he	said	.
"	污秽	我	如果	这	不是	不规律的	,	"	他	说	.

“如果这都不算不正常，那真是太奇怪了，”他说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " ['ænsər] ['ælfred] .
" **Yes** , **it** **may** **be** , " **answered** **Alfred** .
" 是的 , 它 可能 是 , " 回答 阿尔弗雷德 .

“是的，有可能，”阿尔弗雷德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['regjələr] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [tɑːp] ,
" **It** **isn't** **exactly** **regular** **to** **ride** **on** **top** ,
" 它 不是 确切地 常规的 到 骑 在 顶部 ,

“骑在山顶上并不常见，”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'buːs] , " [sed] [rælf; reɪf] .
but **we** **haven't** **been** **invited** **to** **have** **a** **seat** **in** **the** **caboose** , " **said** **Ralph** .
但 我们 还没有 到过 受邀 到 有 一个 座位 在 这 车尾 , " 说 拉尔夫 .

“但是我们还没有被邀请到车尾坐一坐，”拉尔夫说。

" [kə'buːs] ! [kə'buːs] !
" **Caboose** ! **caboose** !
" 车尾 ! 车尾 !

“车尾！车尾！”

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
did **you** **say** ?
做过 你 说 ?

你说什么?

[haɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
Hi **never** **heard** **of** **it** , " **replied** **the** **conductor** .
你好 绝不 听到 的 它 , " 回复 这 导体 .

“嗨，我从没听说过，”列车员回答道。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'buːs] ? " [sed] ['ælfred] .
" **Never** **heard** **of** **a** **caboose** ? " **said** **Alfred** .
" 绝不 听到 的 一个 车尾 ? " 说 阿尔弗雷德 .

“你没听说过车尾车厢吗？”阿尔弗雷德说。

" [ðæts] [kwɪr] ; [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] ['reɪlroʊd] [men] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] . "
" **That's** **queer** ; **I** **thought** **all** **railroad** **men** **knew** **what** **that** **meant** . "
" 那就是 酷儿 ; 我 想法 全部 铁路 男人 知道 什么 那 意思是 . "

“真奇怪；我以为所有铁路工人都知道那是什么意思。”

" [waɪ] , ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" **Why** , **he's** **never** **been** **in** **America** .
" 为什么 , 他是 绝不 到过 在 美国 .

“为什么？他从来没去过美国。”

[ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [kə'buːs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
They **don't** **have** **cabooses** **in** **England** .
他们 不 有 车尾 在 英格兰 .

英国没有守车。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [rælf; reɪf] .
You **ought** **to** **know** **that** , " **said** **Ralph** .
你 应该 到 知道 那 , " 说 拉尔夫 .

“你应该知道这一点，”拉尔夫说。

" [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . [kən'dʌktər] ,
" **Oh** , **yes** , **Mr** . **Conductor** ,
" 哦 , 是的 , 先生 . 导体 ,

“哦，是的，指挥先生，

['oʊvər][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [freɪt] [treɪnz] [hæv; həv] [kə'buːs] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [end]

over	in	the	United	States	all	our	freight	trains	have	cabooses	on	the	rear	end
超过	在	这	团结的	各州	全部	我们的	货运	火车	有	车尾	在	这	后部	结尾

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hændz] ,

for	the	use	of	the	train	hands	,
为了	这	使用	的	这	火车	双手	,

在美国，所有货运列车的尾部都装有守车，供列车员使用。

" [sed] ['ælfred] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [freɪt] [treɪnz] !

"	Freight	trains	!
"	货运	火车	!

货运列车！

[maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] .

My	word	,	you	confuse	me	.
我的	单词	,	你	迷惑	我	.

我的天，你把我搞糊涂了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [treɪn] [hændz] ?

And	what	do	you	mean	by	train	hands	?
和	什么	做	你	意思是	经过	火车	双手	?

你说的“火车司机”是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] . -

"	he	asked	.	108
"	他	问	.	-

他问道。108

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [ɑːr; ər] [treɪn] [hændz] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Well	,	this	is	a	freight	train	,	and	your	men	are	train	hands	,	"	said	Ralph	.
"	出色地	,	这	是	一个	货运	火车	,	和	你的	男人	是	火车	双手	,	"	说	拉尔夫	.

“嗯，这是一列货运列车，你们的人是列车员，”拉尔夫说。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [miːn] [gʊdz] [treɪn] [ænd; ənd] [treɪn] [kruːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Ah	!	you	mean	goods	train	and	train	crews	,	"	said	the	man	.
"	啊	!	你	意思是	商品	火车	和	火车	船员	,	"	说	这	男人	.

“啊！你是说货运列车和列车乘务员吧？”那人说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] ['hɑːrtɪli] ,

The	boys	laughed	heartily	,
这	男孩们	笑了	衷心地	,

男孩们开怀大笑。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] [sɪns] [ðeɪ]

as	this	was	really	the	first	opportunity	they	had	for	a	lark	since	they
作为	这	曾是	真的	这	第一的	机会	他们	有	为了	一个	云雀	自从	他们

[riːtʃt] [fræns] .

reached	France	.
达到	法国	.

因为这是他们抵达法国后真正有机会玩乐的第一次。

[ðə; ði] ['læftər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

The	laughter	seemed	to	infect	the	conductor	.
这	笑声	似乎	到	感染	这	导体	.

笑声似乎也感染了指挥。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kruː] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Two	of	the	train	crew	came	forward	,	and	finally	joined	in	the	conversation	,
二	的	这	火车	全体人员	来了	向前	,	和	最后	加入	在	这	对话	,

两名列车员走上前来，最终也加入了谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

and	the	matter	of	the	permit	was	entirely	forgotten	.
和	这	事情	的	这	允许	曾是	完全	被遗忘的	.

许可证的事情完全被遗忘了。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['hjuːmən]['æftər][ɔːl] .

The	conductor	turned	out	to	be	really	human	after	all	.
这	导体	转向	出去	到	是	真的	人类	后	全部	.

原来这位指挥家也是个普通人。

[wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] ,

What	interested	him	was	the	information	that	the	boys	were	Americans	,
什么	感兴趣的	他	曾是	这	信息	那	这	男孩们	是	美国人	,

他感兴趣的是这些男孩是美国人这一信息。

[ænd; ənd] [wen] [rælf; reɪf][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

and	when	Ralph	told	them	that	they	were	aviators	and	had	been	in	a
和	什么时候	拉尔夫	讲述	他们	那	他们	是	飞行员	和	有	到过	在	一个

[faɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

fight	above	the	clouds	,
斗争	多于	这	云	,

当拉尔夫告诉他们，他们是飞行员，而且曾在云层之上进行过战斗时，

[ðeɪ] ['ferli] [oʊnd] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

they	fairly	owned	the	train	,	and	everybody	in	it	.
他们	相当	拥有	这	火车	,	和	大家	在	它	.

他们完全拥有这列火车，以及车上的所有人。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['saɪdɪŋ] [eɪt] ,

In	due	time	they	reached	what	is	known	as	Siding	8	,
在	到期的	时间	他们	达到	什么	是	已知	作为	壁板	8	,

不久之后，他们到达了所谓的8号支线。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

one	of	the	regular	stations	on	the	way	.
一	的	这	常规的	车站	在	这	方式	.

沿途的其中一个常规站点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [roʊd] , ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪnz] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [miːnz]

It	was	a	military	road	,	passage	on	the	trains	being	permitted	only	by	means
它	曾是	一个	军队	路	,	通道	在	这	火车	存在	允许	仅有的	经过	方法

[ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdərz] .

of	written	orders	.
的	书面	订单	.

这是一条军用道路，只有持有书面命令才能乘坐火车通行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	boys	knew	this	,	of	course	,
这	男孩们	知道	这	,	的	课程	,

男孩们当然知道这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['trævlɪŋ] ['oʊvər] [roʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	they	had	had	months	of	experience	in	traveling	over	roads	of	this
但	他们	有	有	几个月	的	经验	在	旅行	超过	道路	的	这

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但他们已经有几个月走过这种路况的道路的经验了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [blʌf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

and	knew	the	value	of	bluff	and	of	assuming	situations	which	would	be
和	知道	这	价值	的	虚张声势	和	的	假设	情况	哪个	会	是

[hɑːrd][tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrt] .

hard	to	controvert	.
难的	到	争议者	.

他深知虚张声势的价值，也懂得假设一些难以反驳的局面。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt]

At	any	rate	they	were	now	sure	of	reaching	the	end	of	the	journey	without
在	任何	速度	他们	是	现在	当然	的	到达	这	结尾	的	这	旅行	没有

[ˌmoʊle'steɪʃn] .

molestation	.
性骚扰	.

无论如何，他们现在确信能够平安到达旅程终点。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] ['saɪdɪŋ] [eɪt] .

They	felt	sure	of	this	until	the	train	stopped	at	Siding	8	.
他们	毛毡	当然	的	这	直到	这	火车	停止	在	壁板	8	.

他们对此深信不疑，直到火车停在了 8 号支线。

[ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] .

A	pompous	individual	approached	the	group	.
一个	傲慢	个人	接近	这	团体	.

一个傲慢自大的人走近了他们。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'spektər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][rælf; reɪf] . -

"	That	is	the	inspector	,	"	said	one	of	the	men	in	an	aside	to	Ralph	.	109
"	那	是	这	检查员	,	"	说	一	的	这	男人	在	一个	旁边	到	拉尔夫	.	-

“那就是督察，”其中一人私下对拉尔夫说道。109

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪts] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['ælfred] .

"	I	am	afraid	it's	all	up	with	us	,	"	said	Alfred	.
"	我	是	害怕的	它是	全部	向上	和	我们	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“恐怕一切都完了，”阿尔弗雷德说。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [gruːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [səˈluːt] ,

As	he	neared	the	group	the	boys	both	gave	the	regulation	salute	,
作为	他	接近	这	团体	这	男孩们	两个都	给予	这	规定	礼炮	,

当他走近人群时，两个男孩都行了标准的军礼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

which	was	recognized	by	the	officer	.
哪个	曾是	认可	经过	这	官	.

这一点被警官认了出来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	are	you	bound	for	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	你	边界	为了	?	"	他	问	.

“你要去哪里？”他问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [sed] ['ælfred] .

"	To	the	front	,	"	said	Alfred	.
"	到	这	正面	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“到前面去，”阿尔弗雷德说。

" [wʌt] [frʌnt] ?

"	What	front	?
"	什么	正面	?

什么前线?

[wer] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .
Where ? " he persisted .
在哪里 ? " 他 持续 .

“在哪儿？”他追问道。

" ['eniwer] ; [soʊ][wiː; wi][get][ðer; ðər] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" Anywhere ; so we get there , " said Ralph .
" 任何地方 ; 所以 我们 得到 那里 , " 说 拉尔夫 .

“任何地方都行；所以我们都会到达那里，”拉尔夫说。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [pə'mits] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where are your permits ? " he asked .
" 在哪里 是 你的 许可证 ? " 他 问 .

“你的许可证呢？”他问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , " [sed] ['ælfred] .
" We haven't any , " said Alfred .
" 我们 还没有 任何 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我们没有，”阿尔弗雷德说。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] ?
" Then how did you get here on this train ?
" 然后 如何 做过 你 得到 这里 在 这 火车 ?

“那你是怎么坐这趟火车到这儿来的？”

" [hiː; hi] [æskt] ['stɜːrnli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [skwɜːrmɪŋ] .
" he asked sternly , glancing at the conductor , who was now squirming .
" 他 问 严厉地 , 瞥了一眼 在 这 导体 , WHO 曾是 现在 蠕蠕 .

他严厉地问道，同时瞥了一眼正在扭动身体的指挥。

" [wiː; wi] [roʊd] [ɑːn][tɑːp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" We rode on top most of the way , " said Ralph .
" 我们 骑 在 顶部 最多 的 这 方式 , " 说 拉尔夫 .

“我们一路大部分时间都骑在山顶上，”拉尔夫说。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ? " [hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] .
" Who gave you permission to do so ? " he fired at them .
" WHO 给予 你 允许 到 做 所以 ? " 他 被解雇 在 他们 .

“谁允许你们这么做的？”他向他们开枪问道。

" [noʊ][wʌn] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] [pər'mɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] ['sɪmpli] [gɑːt][ɑːn][ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" No one ; we didn't need any permission ; we simply got on and here we are
" 不 一 ; 我们 没有 需要 任何 允许 ; 我们 简单地 得到 在 和 这里 我们 是
,
,
,

“没有人；我们不需要任何许可；我们只是继续前进，然后我们就到了这里。”

" [sed] ['ælfred] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['snɪkər] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .
There was a faint snicker in their rear .
那里 曾是 一个 头晕的 暗笑 在 他们的 后部 .

他们身后传来一声轻微的窃笑。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kʌlərd] [ʌp] .
The officer colored up .
这 官 有色 向上 .

警官涂上了颜料。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

"	I	will	make	a	report	of	this	,	"	said	the	officer	,	glancing	at	the	conductor	,
"	我	将要	制作	一个	报告	的	这	,	"	说	这	官	,	瞥了一眼	在	这	导体	,

“我会把这件事报告上报，”警官说着，瞥了一眼列车员。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	drawing	out	a	book	he	proceeded	to	write	down	the	name	of	the
和	绘画	出去	一个	书	他	继续	到	写	向下	这	姓名	的	这

[kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

conductor	and	the	number	of	the	train	.
导体	和	这	数字	的	这	火车	.

他拿出一本记录簿，开始写下列车长的名字和列车车次。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	What	are	your	names	?	"	he	asked	,	turning	to	the	boys	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	他	问	,	转弯	到	这	男孩们	.

他转过身问男孩们：“你们叫什么名字？”

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , [luː'tenənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] ; [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , " [sed]

"	Now	,	see	here	,	Lieutenant	,	you	are	doing	your	duty	;	we	know	that	,	"	said
"	现在	,	看	这里	,	中尉	,	你	是	正在做	你的	责任	;	我们	知道	那	,	"	说

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“你看，中尉，你在履行你的职责；我们知道这一点，”拉尔夫说。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [pleɪn] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['devəltri][ɪn][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] ,

"	We're	just	plain	American	boys	with	a	little	deviltry	in	us	sometimes	,
"	是	只是	清楚的	美国人	男孩们	和	一个	小的	魔鬼行径	在	我们	有时	,

“我们只是普通的美国男孩，有时候有点调皮捣蛋。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	the	conductor	isn't	to	blame	.
和	这	导体	不是	到	责备	.

指挥家没有错。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['æftər][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]

We	have	just	come	out	of	the	hospital	after	a	pretty	hot	time	in	the	artillery
我们	有	只是	来	出去	的	这	医院	后	一个	漂亮的	热的	时间	在	这	炮兵

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

我们刚从医院出来，之前在炮兵部队经历了一段相当艰苦的时期。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] Rose110

and	Captain	Rose110
和	队长	Rose110

还有Rose110船长

[æt; ət][ðə; ði][kæmp][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [luː'tenənt] [muə; mɔː] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

at	the	camp	told	us	to	tell	Lieutenant	Moore	that	we	wanted	transportation	.
在	这	营	讲述	我们	到	告诉	中尉	摩尔	那	我们	通缉	运输	.

营地的人告诉我们告诉摩尔中尉我们需要交通工具。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

At	the	station	we	found	he	was	at	this	end	of	the	line	,
在	这	车站	我们	成立	他	曾是	在	这	结尾	的	这	线	,

我们在车站发现他正在线路的这一端。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][get][ðə; ði][pər'mɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

so	we	took	this	means	to	get	the	permit	from	him	.	"
所以	我们	采取	这	方法	到	得到	这	允许	从	他	.	"

所以我们采取了这种方式从他那里获得了许可证。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [eɪ] ? [wer] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" In the service , eh ? Where ? " he snapped .
" 在 这 服务 , 嗯 ? 在哪里 ? " 他 啪啪 .

“在部队服役？在哪儿？”他厉声问道。

" [æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['kwentin] , " ['ænsər] ['ælfred] .
" At Verdun and at St . Quentin , " answered Alfred .
" 在 凡尔登 和 在 英石 . 昆汀 , " 回答 阿尔弗雷德 .

“在凡尔登和圣康坦，”阿尔弗雷德回答道。

[ðə; ði] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪm; ɪm] .
The answer seemed to soften him .
这 回答 似乎 到 软化 他 .

这个回答似乎让他心软了一些。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] ,
" I am sorry , " he continued in a different tone ,
" 我 是 对不起 , " 他 持续 在 一个 不同的 语气 ,

“对不起，”他换了个语气继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pər'mɪt] .
" but I cannot allow you to go on without a permit .
" 但 我 不能 允许 你 到 去 在 没有 一个 允许 .

但我不能允许你们在没有许可证的情况下继续前进。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːr] .
" The boys stepped off the car .
" 这 男孩们 步 离开 这 车 .

男孩们下了车。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" I would suggest a good way out of the trouble , " said Ralph .
" 我 会 建议 一个 好的 方式 出去 的 这 麻烦 , " 说 拉尔夫 .

“我建议一个摆脱困境的好办法，”拉尔夫说。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['ɪʃuː] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pər'mɪt] ; [ðæt] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,
" Suppose you issue us a permit ; that will get us there without further trouble ,
" 认为 你 问题 我们 一个 允许 ; 那 将要 得到 我们 那里 没有 更远 麻烦 ,
" [sed] [rælf; reɪf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

“假设你给我们颁发许可证，我们就能顺利到达那里了，”拉尔夫说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [pə'mits] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I have no authority to issue permits , " he replied .
" 我 有 不 权威 到 问题 许可证 , " 他 回复 .

“我没有权力签发许可证，”他回答说。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['ælfred] ,
" Well , then , " said Alfred ,
" 出色地 , 然后 , " 说 阿尔弗雷德 ,

“那么，”阿尔弗雷德说道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðem; ðəm] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es]
" suppose you did have the authority to issue them would you give us
" 认为 你 做过 有 这 权威 到 问题 他们 会 你 给 我们
[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? "
permission to go on in that case ? "
允许 到 去 在 在 那 案件 ? "

“假设您确实有权签发这些文件，您会允许我们继续进行吗？”

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Most assuredly , " was the reply .
" 最多 当然 , " 曾是 这 回复 .

“当然，”对方回答道。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['hɜːrid]
The second section of the train was approaching and the Inspector hurried
这 第二 部分 的 这 火车 曾是 接近 和 这 检查员 慌忙
[bæk] .
back .
后退 .

列车的第二节车厢即将驶来，督察匆匆赶了回去。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [kə'menst] [tuː; tə] [muːv] .
The signal was given and the train commenced to move .
这 信号 曾是 给定 和 这 火车 开始 到 移动 .

信号发出后，列车开始启动。

" [dʒʌmp][ɪn] ! " [sed] [rælf; reɪf] .
" Jump in ! " said Ralph .
" 跳 在 ! " 说 拉尔夫 .

“跳进来！”拉尔夫说道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .
" Just what I was going to do , " replied Alfred .
" 只是 什么 我 曾是 去 到 做 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“我正打算这么做呢，”阿尔弗雷德回答道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz][blæŋk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
" He didn't fill up his blank to make the report .
" 他 没有 充满向上 他的 空白的 到 制作 这 报告 .

“他没有填写空白处来撰写报告。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælfred] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
You are all right , " continued Alfred , addressing the conductor .
你 是 全部 正确的 , " 持续 阿尔弗雷德 , 解决 这 导体 .

“你们都没问题，”阿尔弗雷德继续对指挥说道。

[ðə; ði] ['lætər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['hændəld][ðə; ði]
The latter smiled at the neat manner in which the boys had handled the
这 后者 微笑 在 这 整洁的 方式 在 哪个 这 男孩们 有 处理 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

后者微笑着赞赏男孩们处理事情的得体方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] train111
and the train111
和 这 train111

以及111号列车

[kruː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
crew had a good laugh at the expense of the inspector .
全体人员 有 一个 好的 笑 在 这 费用 的 这 检查员 .

船员们都嘲笑了检查员。

['saɪdɪŋ] [eɪt][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] , — [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv]
Siding **8** **was** **just** **two** **miles** **from** **the** **trenches** **,** **—** **that** **is** **,** **from** **the** **active**
壁板 8 曾是 只是 二 英里 从 这 战壕 , 一 那 是 , 从 这 积极的
[zoʊn] .
zone **.**
区 .

8 号支线距离战壕只有两英里，也就是距离作战区域只有两英里。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['dɪtʃɪz] , [laɪk] [væst] [dreɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
All **along** **this** **section** **were** **ditches** **,** **like** **vast** **drains** **,** **which** **were** **once** **occupied** **by**
全部 沿着 这 部分 是 沟渠 , 喜欢 广阔的 排水沟 , 哪个 是 一次 占领 经过
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
the **Germans** **.**
这 德国人 .

这一带到处都是沟渠，像巨大的排水沟，曾经被德国人占领过。

['kænən] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['buːmɪŋ] ,
Cannon **were** **constantly** **booming** **,**
大炮 是 不断地 蓬勃发展 ,

炮声持续轰鸣，

[bʌt; bət][soʊ] ['kɑːmən] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs]
but **so** **common** **had** **such** **noises** **become** **that** **they** **ceased** **to** **attract** **the** **notice**
但 所以 常见的 有 这样的 噪音 变得 那 他们 停止 到 吸引 这 注意
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
of **the** **boys** **.**
的 这 男孩们 .

但由于这种噪音已经司空见惯，不再引起男孩们的注意。

[suːn] [ðə; ði] [greɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] ['tempəreri] ['bærəks] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
Soon **the** **great** **lines** **of** **tents** **and** **temporary** **barracks** **were** **visible** **.**
很快 这 伟大的 线条 的 帐篷 和 暂时的 兵营 是 可见的 .

很快，大片大片的帐篷和临时营房就映入眼帘。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] [pri'veɪld] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] .
The **most** **intense** **activity** **prevailed** **in** **every** **quarter** **.**
这 最多 激烈的 活动 最终获胜 在 每一个 四分之一 .

各个季度都出现了最为激烈的活动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The **boys** **left** **the** **train** **as** **soon** **as** **it** **reached** **its** **destination** **,**
这 男孩们 左边 这 火车 作为 很快 作为 它 达到 它是 目的地 ,

火车一到目的地，男孩们就下了车。

['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
having **in** **their** **minds** **one** **thing** **only** **and** **that** **was** **to** **get** **to** **the** **front**
拥有 在 他们的 思想 一 事物 仅有的 和 那 曾是 到 得到 到 这 正面
['trentʃɪz] ,
trenches **,**
战壕 ,

他们心中只有一个念头，那就是冲到前线战壕。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəriz] .
and **,** **if** **possible** **,** **get** **in** **touch** **with** **the** **batteries** **.**
和 , 如果 可能的 , 得到 在 触碰 和 这 电池 .

如果可能的话，接触一下电池。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

They	were	aware	that	it	was	a	difficult	matter	to	obtain	permission	for
他们	是	意识到的	那	它	曾是	一个	难的	事情	到	获得	允许	为了

['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

either	of	those	purposes	,
任何一个	的	那些	目的	,

他们意识到，要获得这两种用途的许可都是一件困难的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðəm'selvz] , [tuː; tə]

but	they	relied	more	on	the	conditions	under	which	they	might	find	themselves	,	to
但	他们	依赖	更多的	在	这	状况	在下面	哪个	他们	可能	寻找	他们自己	,	到

[əb'teɪn] [ðer; ðər] ['ɛndz] .

obtain	their	ends	.
获得	他们的	结束	.

但他们更多地依赖于自己所处的环境来实现自己的目标。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] ['entərd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Leading	from	the	station	was	a	road	which	entered	a	village	.
领导	从	这	车站	曾是	一个	路	哪个	进入	一个	村庄	.

从车站出发有一条路，通往一个村庄。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [nɑːt] [ðen] ['ɑːkjupaɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

One	of	the	trenches	not	then	occupied	,	but	which	had	been	made	by	the
一	的	这	战壕	不是	然后	占领	,	但	哪个	有	到过	制成	经过	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

其中一条战壕当时尚未被占领，但却是德军挖掘的。

[ɪk'stendɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðɪs] [roʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmlət] .

extended	alongside	this	road	directly	through	the	little	hamlet	.
扩展	旁边	这	路	直接地	通过	这	小的	村庄	.

沿着这条路直接穿过这个小村庄。

['sevrəl] ['stɔrz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]

Several	stores	were	in	operation	,	and	at	one	of	them	were	noticed	a
一些	商店	是	在	手术	,	和	在	一	的	他们	是	注意到	一个

[hæf] ['dʌz(ə)n] [sɪ'viljənz] ,

half	dozen	civilians	,
一半	打	平民	,

有好几家商店都在营业，其中一家商店里发现了六名平民。

[ɔːl] [dɪ'skʌsɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [frʌnt] .

all	discussing	means	to	get	a	glimpse	of	the	operations	near	the	front	.
全部	讨论	方法	到	得到	一个	一瞥	的	这	运营	靠近	这	正面	.

所有这些讨论都是为了了解前线附近的作战情况。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	It	is	no	use	,	"	said	one	of	them	.
"	它	是	不	使用	,	"	说	一	的	他们	.

“没用的，”其中一人说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][grænt] ['eni] [pə'mits] [tuː; tə][goʊ] ['nɪrər] ,

"	They	will	not	grant	any	permits	to	go	nearer	,
"	他们	将要	不是	授予	任何	许可证	到	去	更近	,

他们不会发放任何靠近的许可，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [weɪ]
and **I** **understand** **that** **the** **reason** **is** **they** **are** **preparing** **to** **cut** **their** **way**
和 我 理解 那 这 原因 是 他们 是 准备 到 切 他们的 方式
[θruː] [tuː; tə] [bæ'poʊm] . "
through **to** **Bapaume** **.** **"**
通过 到 巴波姆 . "

据我了解，原因是他们正准备杀出一条血路，直奔巴波姆。

" [ðæt] ['fɛloʊz] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪl] [bet] [ɑːn] [ðæt] . " -
" **That** **fellow's** **an** **American** **,** **I'll** **bet** **on** **that** **.** **"** **112**
" 那 同伴们 一个 美国人 , 患病的 赌注 在 那 . " -

“那家伙是美国人，我敢打赌。”112

" [tɔːks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [ri'spɔndid] ['ælfred] .
" **Talks** **like** **it** **,** **anyway** **,** **"** **responded** **Alfred** **.**
" 会谈 喜欢 它 , 反正 , " 回应 阿尔弗雷德 .

“至少听起来是这样，”阿尔弗雷德回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɑːr'tɪləri] ['bæt(ə)l] , [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [soʊ] ,
" **We** **may** **have** **a** **chance** **to** **help** **in** **another** **artillery** **battle** **,** **if** **what** **he** **says** **is** **so** **,**
" 我们 可能 有 一个 机会 到 帮助 在 其他 炮兵 战斗 , 如果 什么 他 说道 是 所以 ,

“如果他所言属实，我们或许有机会在另一场炮战中提供帮助。”

" [əb'zɜːrvd] [rælf; reɪf] .
" **observed** **Ralph** **.**
" 观察到 拉尔夫 .

拉尔夫观察到。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

“你好！

[wɒts] [ðɪs] ? " [kən'tɪnjuːd] [rælf; reɪf] , [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['teriər] [ə'proʊtʃt] ,
what's **this** **?** **"** **continued** **Ralph** **,** **as** **a** **black** **and** **white** **terrier** **approached** **,**
是什么 这 ? " 持续 拉尔夫 , 作为 一个 黑色的 和 白色的 梗犬 接近 ,
['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] .
wagging **its** **tail** **.**
摇尾巴 它是 尾巴 .

“这是什么？”拉尔夫继续问道，这时一只黑白相间的梗犬摇着尾巴走了过来。

[rælf; reɪf] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] ['oʊnər] .
Ralph **patted** **it** **and** **looked** **around** **expecting** **to** **find** **its** **owner** **.**
拉尔夫 轻拍 它 和 看起来 大约 期待 到 寻找 它是 所有者 .

拉尔夫拍了拍它，环顾四周，希望能找到它的主人。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['ælfred] .
" **Come** **on** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
" 来 在 , " 说 阿尔弗雷德 .

“走吧，”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['getɪŋ] ['eniwer] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
" **We** **aren't** **getting** **anywhere** **at** **this** **rate** **.**
" 我们 不是 获得 任何地方 在 这 速度 .

“照这样下去，我们什么也做不成。”

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] .
We **might** **go** **through** **the** **village** **and** **inquire** **.**
我们 可能 去 通过 这 村庄 和 查询 .

我们可以去村里打听一下。

" [ðə; ði] ['teriər] ['fɑːloʊd] , ['evri] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['friskili] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
" The terrier followed , every moment or two friskily coming up close and looking up
" 这 梗犬 随后 , 每一个 片刻 或者 二 轻佻地 未来 向上 关闭 和 寻找 向上
[æt; ət][ðem; ðəm] ['wɪstfəli] .
at them wistfully .
在 他们 怅然地 .

“那只梗犬跟了上来，每隔一两分钟就活泼地跑到他们跟前，仰头望着他们，眼神充满渴望。

[ðeɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .
They discouraged him by paying no attention to his show of friendliness .
他们 灰心 他 经过 付费 不 注意力 到 他的 展示 的 友善 .

他们对他表现出的友好态度置之不理，这让他感到很沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [juː 'es] , " [sed] ['ælfred] .
" It looks as though he had adopted us , " said Alfred .
" 它 看起来 作为 尽管 他 有 已采用 我们 , " 说 阿尔弗雷德 .

“看来他就像收养了我们一样，”阿尔弗雷德说。

" [kʌm] [hɪr] , ['frɪski] ; [duː][wiː; wi][suːt][juː; jʊ] ? "
" Come here , Frisky ; do we suit you ? "
" 来 这里 , 活泼的 ; 做 我们 套装 你 ? "

“过来，弗里斯基；我们适合你吗？”

" [aɪ] [fiːl] ['maɪti] ['hʌŋgri] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːl] .
" I feel mighty hungry ; there's a stall .
" 我 感觉 强大的 饥饿的 ; 有 一个 摊位 .

“我感觉非常饿；那里有个摊位。”

[wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , "
We might get a bite , and we'll get some information at the same time , "
我们 可能 得到 一个 咬 , 和 出色地 得到 一些 信息 在 这 相同的 时间 , "
[sed] [rælf; reɪf] .
said Ralph .
说 拉尔夫 .

“我们可能会咬到口水，同时也能得到一些信息，”拉尔夫说。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][roʊlz]
They entered the apology called a restaurant , and ordered coffee with rolls
他们 进入 这 道歉 称为 一个 餐厅 , 和 订购 咖啡 和 卷
[ænd; ənd] ['bʌtər] .
and butter .
和 黄油 .

他们走进一家名为“道歉餐厅”的地方，点了咖啡、面包卷和黄油。

[koʊld] [miːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [θɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] .
Cold meat was the only other thing available .
寒冷的 肉 曾是 这 仅有的 其他 事物 可用的 .

除了冷肉，就只有其他东西可吃了。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ælfred] .
" Let's have some of that , " said Alfred .
" 我们来吧 有 一些 的 那 , " 说 阿尔弗雷德 .

“咱们也来点儿吧，”阿尔弗雷德说。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɪrəst] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" Where are the nearest front line trenches ? " asked Ralph .
" 在哪里 是 这 最近的 正面 线 战壕 ? " 问 拉尔夫 .

“最近的前线战壕在哪里？”拉尔夫问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" About a mile to the east , " said the waiter .
" 关于 一个 英里 到 这 东方 , " 说 这 服务员 .

“往东大约一英里，”服务员说。

" [juːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , [sɪns] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdərz] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] . "

"	You'll	have	trouble	getting	there	,	since	the	new	orders	went	into	effect	.	"
"	你会	有	麻烦	获得	那里	,	自从	这	新的	订单	去	进入	影响	.	"

“由于新规已经生效，你到那里会很困难。”

" [wʌt] [nuː] ['ɔːrdərz] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	new	orders	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	新的	订单	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“有什么新命令？”阿尔弗雷德问道。

" [tuː; tə] [pər'mɪt] [noʊ] ['paːsiz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	To	permit	no	passes	,	"	he	replied	.
"	到	允许	不	通过	,	"	他	回复	.

“不允许任何通行证，”他回答说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['eni] ['paːsiz] , " [sed] [rælf; reɪf][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] . -

"	I	don't	think	we	need	any	passes	,	"	said	Ralph	in	an	undertone	.	113
"	我	不	思考	我们	需要	任何	通过	,	"	说	拉尔夫	在	一个	底色	.	-

“我觉得我们不需要任何通行证，”拉尔夫低声说道。113

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] .

"	Do	you	belong	to	the	army	?	"	asked	the	waiter	.
"	做	你	属于	到	这	军队	?	"	问	这	服务员	.

“你是军人吗？”服务员问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .

"	No	;	but	we	expect	to	,	"	answered	Ralph	.
"	不	;	但	我们	预计	到	,	"	回答	拉尔夫	.

“不，但我们预计会，”拉尔夫回答道。

[ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] ['frɪski] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	meal	finished	they	were	about	to	go	,	but	Frisky	danced	about	them	.
这	一顿饭	完成的	他们	是	关于	到	去	,	但	活泼的	跳舞	关于	他们	.

饭菜吃完了，他们正要离开，但弗里斯基却在他们周围跳来跳去。

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[wiː; wi][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ælfred] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][sʌm; səm][skræps] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['spiːdəli] [dɪ'vaʊəd] .

we	forgot	him	,	"	said	Alfred	,	giving	the	dog	some	scraps	,	which	he	speedily	devoured	.
我们	忘了	他	,	"	说	阿尔弗雷德	,	给予	这	狗	一些	碎屑	,	哪个	他	迅速地	吞噬	.

“我们把他忘了，”阿尔弗雷德说着，给了狗一些碎屑，狗迅速地把它们吃光了。

[ðæt] [miːl] [siːld] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [æt; ət] [liːst] ,

That	meal	sealed	a	bond	of	friendship	,	on	the	part	of	the	dog	,	at	least	,
那	一顿饭	密封	一个	纽带	的	友谊	,	在	这	部分	的	这	狗	,	在	至少	,

那顿饭巩固了这段友谊，至少对狗狗来说是这样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['frɪski] ['fɑːloʊd] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ,

and	as	they	marched	out	the	road	to	the	east	Frisky	followed	,	dancing	about	them	continually	,
和	作为	他们	行军	出去	这	路	到	这	东方	活泼的	随后	,	跳舞	关于	他们	持续	,

当他们沿着道路向东行进时，弗里斯基跟在后面，不停地在他们周围跳舞。

[ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [dɔ:g] - ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nu:li] [faʊnd] [frendz] .

and	exhibiting	his	pleasure	,	dog	-	fashion	,	in	his	newly	found	friends	.
和	展出	他的	乐趣	,	狗	-	时尚	,	在	他的	新	成立	朋友们	.

他像狗一样，在结识新朋友的过程中表现出喜悦之情。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [laɪn] [ə'hed] ? " [əb'zɜ:rvd] [rælf; reɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [ʃed] - [laɪk] ['strʌktʃər] ,

"	Is	that	a	guard	line	ahead	?	"	observed	Ralph	,	as	they	approached	a	shed	-	like	structure	,
"	是	那	一个	警卫	线	前方	?	"	观察到	拉尔夫	,	作为	他们	接近	一个	棚	-	喜欢	结构	,

“前面那是警戒线吗？”拉尔夫一边观察着，一边和他们走近一个类似棚子的建筑。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ]['gʌnz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

and	saw	a	group	of	soldiers	with	guns	standing	near	.
和	锯	一个	团体	的	士兵	和	枪支	常设	靠近	.

看到附近站着一群持枪的士兵。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	I	suppose	it	is	,	"	replied	Alfred	.
"	我	认为	它	是	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我想应该是这样，”阿尔弗雷德回答道。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][hɔ:lt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Here	is	where	we	make	a	halt	,	I	suppose	.
"	这里	是	在哪里	我们	制作	一个	停止	,	我	认为	.

我想，我们就到此为止吧。

" ['ælfred] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Alfred	was	right	.
"	阿尔弗雷德	曾是	正确的	.

阿尔弗雷德是对的。

[noʊ][wʌn] [derd] [krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

No	one	dared	cross	the	line	which	extended	north	and	south	of	the	structure	.
不	一	敢于	叉	这	线	哪个	扩展	北	和	南	的	这	结构	.

没有人敢越过这座建筑物南北两侧延伸的界线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [laɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

It	was	the	dead	line	,	and	there	was	no	hope	for	them	,
它	曾是	这	死的	线	,	和	那里	曾是	不	希望	为了	他们	,

最后期限到了，他们已经没有希望了。

[soʊ][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['mætər] [ðeɪ] ['sædli] [tɜ:rnd] [bæk] ,

so	as	there	was	no	use	to	argue	the	matter	they	sadly	turned	back	,
所以	作为	那里	曾是	不	使用	到	争论	这	事情	他们	令人遗憾的是	转向	后退	,

争论毫无意义，他们只好遗憾地转身离开。

[ri:'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpri:ə'reindʒmənt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

retraced	their	steps	through	the	village	and	without	any	prearrangement	turned	to	the	right	.
重走	他们的	步骤	通过	这	村庄	和	没有	任何	预先安排	转向	到	这	正确的	.

他们原路返回穿过村庄，没有任何事先安排，就向右转了。

" [wi:; wi] [maɪt] [si:] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɪl] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	We	might	see	something	from	that	hill	,	"	said	Ralph	.
"	我们	可能	看	某物	从	那	爬坡道	,	"	说	拉尔夫	.

“我们或许能从那座山上看到些什么，”拉尔夫说。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , " [ri'mɑ:kt] ['ælfred] .
" That is just what was in my mind , " remarked Alfred .
" 那 是 只是 什么 曾是 在 我的 头脑 , " 评论 阿尔弗雷德 .

“我当时也是这么想的，”阿尔弗雷德说道。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [daɪ'ægənəli] .
The narrow road was observed winding around the hill and going up diagonally .
这 狭窄的 路 曾是 观察到 绕线 大约 这 爬坡道 和 去 向上 对角线 .

人们看到那条狭窄的道路蜿蜒绕着山坡，呈对角线向上延伸。

[hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [ə'sent] ,
Half way to the hill , and at a point where there was a perceptible ascent ,
一半 方式 到 这 爬坡道 , 和 在 一个 观点 在哪里 那里 曾是 一个 可感知的 上升 ,

走到半山腰，到了明显上坡的地方，

['frɪski] [ræn] ['fɔ:rwərd] , ['bɑ:kiŋ] ['fjʊriəsli] . -
Frisky ran forward , barking furiously . 114
活泼的 跑 向前 , 叫声 愤怒地 . -

弗里斯基向前跑去，狂吠不止。114

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] [fens] ,
He stopped at the remains of a ragged fence ,
他 停止 在 这 遗迹 的 一个 破烂不堪 栅栏 ,

他停在一段残破的栅栏前，

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] .
beyond which was soon observed the ruins of a low building .
超过 哪个 曾是 很快 观察到 这 废墟 的 一个 低的 建筑 .

远处很快便出现了一座低矮建筑的废墟。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" I suppose that is one of the cottages destroyed by the fighting , " said Ralph .
" 我 认为 那 是 一 的 这 小屋 损毁 经过 这 斗争 , " 说 拉尔夫 .

“我猜那是被战斗摧毁的小屋之一，”拉尔夫说。

" ['frɪski] [ɪz] ['æktɪŋ] ['kwɪrli] , " [ri'mɑ:kt] ['ælfred] .
" Frisky is acting queerly , " remarked Alfred .
" 活泼的 是 表演 奇怪地 , " 评论 阿尔弗雷德 .

“弗里斯基的行为很奇怪，”阿尔弗雷德评论道。

" [let] [ˌju: 'es][goʊ]['oʊvər] .
" Let us go over .
" 让 我们 去 超过 .

我们过去看看。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ru:ɪn] , [ðen] [kʌm] [bæk] , [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
" The animal would run around the ruin , then come back , look up at them ,
" 这 动物 会 跑步 大约 这 废墟 , 然后 来 后退 , 看 向上 在 他们 ,

“那只动物会在废墟周围跑来跑去，然后回来，抬头看着他们，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] .
and actually seem to want to talk .
和 实际上 似乎 到 想 到 讲话 .

而且他们似乎真的想交谈。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" I suppose that is an invitation to follow him , " said Ralph .
" 我 认为 那 是 一个 邀请 到 跟随 他 , " 说 拉尔夫 .

“我想这是在邀请我跟随他吧，”拉尔夫说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['frɪski] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [baɪ] [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]

As	the	boys	passed	over	the	fence	Frisky	showed	his	pleasure	by	emitting	a
作为	这	男孩们	通过了	超过	这	栅栏	活泼的	显示	他的	乐趣	经过	发射	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ,

series	of	short	,
系列	的	短的	,

当男孩们翻过栅栏时，弗里斯基发出了一连串短促的叫声，以示高兴。

[ʃɑːrp] [bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]

sharp	barks	,	which	he	kept	up	continually	,	running	around	as	though	in	the
锋利的	树皮	,	哪个	他	保留	向上	持续	,	跑步	大约	作为	尽管	在	这

['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

greatest	excitement	.
最	激动	.

他不停地发出尖锐的吠叫声，四处奔跑，仿佛兴奋极了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['ælfred] .

"	I	wonder	what	he	does	that	for	?	"	said	Alfred	.
"	我	想知道	什么	他	做	那	为了	?	"	说	阿尔弗雷德	.

“我很好奇他为什么要这样做？”阿尔弗雷德说道。

" [kʌm] [hɪr] , ['frɪski] , [pʊr] ['feloʊ] !

"	Come	here	,	Frisky	,	poor	fellow	!
"	来	这里	,	活泼的	,	贫穷的	同伴	!

“过来，弗里斯基，可怜的家伙！”

" [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	said	Ralph	,	as	he	stooped	and	fondled	the	little	fellow	.
"	说	拉尔夫	,	作为	他	弯腰	和	抚摸	这	小的	同伴	.

“拉尔夫一边说着，一边弯下腰，抚摸着这个小家伙。”

['frɪski] ['nesəld] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [waɪn] .

Frisky	nestled	up	close	and	gave	a	peculiar	whine	.
活泼的	依偎	向上	关闭	和	给予	一个	奇特	抱怨	.

弗里斯基依偎在它身边，发出一种奇特的呜咽声。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] , " [sed] ['ælfred] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv]

"	I	believe	that	was	his	home	,	"	said	Alfred	,	"	and	this	is	his	way	of
"	我	相信	那	曾是	他的	家	,	"	说	阿尔弗雷德	,	"	和	这	是	他的	方式	的

['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

telling	it	.
讲述	它	.

“我相信那是他的家，”阿尔弗雷德说，“这是他讲述的方式。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [hɪr] . "

I	would	like	to	know	what	became	of	the	people	who	lived	here	.	"
我	会	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	人们	WHO	居住地	这里	.	"

我想知道以前住在这里的人们后来怎么样了。

" [kʌm] [ɑːn] , ['frɪski] ; [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌg] .

"	Come	on	,	Frisky	;	we'll	take	care	of	you	,	"	said	Ralph	,	with	a	hug	.
"	来	在	,	活泼的	;	出色地	拿	关心	的	你	,	"	说	拉尔夫	,	和	一个	拥抱	.

“来吧，弗里斯基；我们会照顾你的，”拉尔夫说着，给了她一个拥抱。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ['frɪski] ['fɑːloʊd] , [ə'pærəntli] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	they	passed	out	of	the	enclosure	Frisky	followed	,	apparently	cured	of	his
作为	他们	通过了	出去	的	这	外壳	活泼的	随后	,	显然	治愈	的	他的

['sɪŋgjələr] ['ækʃnz] .

singular	actions	.
单数	行动	.

当他们走出围栏时，弗里斯基也跟了出去，显然它古怪的行为已经痊愈了。

[hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈtɔtərɪŋ] [oʊld][mæn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fægət] .

Half	way	up	the	hill	they	met	a	tottering	old	man	,	carrying	a	bundle	of	faggots	.
一半	方式	向上	这	爬坡道	他们	遇见	一个	颤巍巍	老的	男人	,	携带	一个	捆	的	同性恋	.

走到半山腰，他们遇到一个步履蹒跚的老人，手里抱着一捆柴火。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['ruːɪnd] ['kɑːtɪdʒ] ? " [sed]

"	Do	you	know	anything	about	the	people	who	lived	in	that	ruined	cottage	?	"	said
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	人们	WHO	居住地	在	那	毁坏	小屋	?	"	说

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

拉尔夫问道："你知道住在那间破败小屋里的人是谁吗？"

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -

The	old	man	shook	his	head	.	115
这	老的	男人	摇晃	他的	头	.	-

老人摇了摇头。115

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['ælfred] , [huː] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [frentʃ] .

"	He	doesn't	understand	English	,	"	said	Alfred	,	who	put	the	question	in	French	.
"	他	不	理解	英语	,	"	说	阿尔弗雷德	,	WHO	放	这	问题	在	法语	.

"他不懂英语，"阿尔弗雷德说，他用法语问了这个问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

He	looked	at	the	dog	and	replied	:
他	看起来	在	这	狗	和	回复	:

他看了看那条狗，回答道：

" [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃel] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['faɪərd][frʌm; frəm] ['jɑːndər]

"	The	cottage	was	struck	by	the	first	shell	that	the	Germans	fired	from	yonder
"	这	小屋	曾是	击	经过	这	第一的	壳	那	这	德国人	被解雇	从	远处

[hɪl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] .

hill	when	they	came	through	here	on	their	way	to	Paris	.
爬坡道	什么时候	他们	来了	通过	这里	在	他们的	方式	到	巴黎	.

"当德国人从那边的山上经过这里前往巴黎时，他们发射的第一枚炮弹击中了这间小屋。"

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [kɪld] .

The	house	was	torn	to	pieces	and	all	were	killed	.
这	房子	曾是	撕裂	到	件	和	全部	是	被杀	.

房子被夷为平地，屋内人员全部遇难。

" [rælf; reɪf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .

"	Ralph	pointed	to	the	dog	.
"	拉尔夫	尖	到	这	狗	.

拉尔夫指着那条狗。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	old	man	nodded	.
这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

" [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	He	goes	up	there	every	day	;	they	can't	keep	him	away	.
"	他	去	向上	那里	每一个	天	;	他们	不能	保持	他	离开	.

"他每天都去那里；他们拦不住他。"

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv]['stoʊlən][hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk] .

The	soldiers	have	stolen	him	many	times	,	but	he	always	comes	back	.
这	士兵	有	被盗	他	许多	时代	,	但	他	总是	来	后退	.

士兵们多次掳走他，但他总是能回来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .

"	The	boys	looked	at	each	other	in	silence	.
"	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	在	沉默	.

男孩们沉默地对视着。

" [kʌm] [hɪr] , ['frɪski] !

"	Come	here	,	Frisky	!
"	来	这里	,	活泼的	!

“过来，弗里斯基！”

" ['faɪnəli] [sed] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	finally	said	Alfred	,	as	he	held	out	his	hand	.
"	最后	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	握住	出去	他的	手	.

“最后，”阿尔弗雷德说着，伸出了手。

[hiː; hi] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] ,

He	leaped	toward	the	boys	,	and	put	up	his	paws	on	each	of	them	in	turn	,
他	跳跃	朝向	这	男孩们	,	和	放	向上	他的	爪子	在	每个	的	他们	在	转动	,

他扑向男孩们，依次把爪子搭在他们每个人身上。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] ['sædli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃæmbəld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -

while	the	old	man	turned	sadly	away	and	shambled	down	the	hill	.	116
尽管	这	老的	男人	转向	令人遗憾的是	离开	和	混乱	向下	这	爬坡道	.	-

老人悲伤地转身，蹒跚地走下山坡。116

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [reɪndʒ] ['faɪndər]

DISCOVERING	A	GERMAN	RANGE	FINDER
发现	一个	德语	范围	发现者

发现德国测距仪

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [met] [nuː] ['frɪski] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	seemed	as	though	every	one	they	met	knew	Frisky	,	for	some	of	them
它	似乎	作为	尽管	每一个	一	他们	遇见	知道	活泼的	,	为了	一些	的	他们

['hwisld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

whistled	to	him	,
吹口哨	到	他	,

他们遇到的似乎每个人都认识弗里斯基，因为有些人还对他吹口哨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

and	a	few	tried	to	entice	him	to	follow	,
和	一个	很少	尝试	到	诱惑	他	到	跟随	,

有些人试图引诱他跟随，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['futsteps]

but	on	the	journey	to	the	west	of	the	hill	he	followed	the	boys	'	footsteps
但	在	这	旅行	到	这	西方	的	这	爬坡道	他	随后	这	男孩们	-	脚步声

,

,

,

但在前往山丘西侧的途中，他循着男孩们的足迹而行。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðem; ðəm] .

and	seemed	to	recognize	no	one	but	them	.
和	似乎	到	认出	不	一	但	他们	.

除了他们之外，他似乎谁也不认识。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌp][ðer; ðər] , " ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]
" That must be a battery up there , " almost shouted Ralph , as he gazed
" 那 必须 是 一个 电池 向上 那里 , " 几乎 喊叫 拉尔夫 , 作为 他 凝视
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

“那上面肯定有个电池，”拉尔夫望着前方，几乎是喊了出来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['nuːli] [meɪd] , [ə'pærəntli] , [ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] .
and pointed to a ridge newly made , apparently , of fresh earth .
和 尖 到 一个 岭 新 制成 , 显然 , 的 新鲜的 地球 .

他指着一道新形成的土脊，那土脊显然是用新鲜的泥土堆成的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['ælfred] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
" It certainly looks like it , " answered Alfred , with enthusiasm ,
" 它 当然 看起来 喜欢 它 , " 回答 阿尔弗雷德 , 和 热情 ,

“看起来确实如此，”阿尔弗雷德热情地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .
as he bounded forward eagerly to reach the top .
作为 他 有界 向前 急切地 到 抵达 这 顶部 .

他急切地向前跃去，想要到达顶端。

['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [prə'naʊnst] ,
Evidences of the effect of shells now became more pronounced ,
证据 的 这 影响 的 贝壳 现在 成为 更多的 发音 ,

贝壳的影响迹象变得更加明显了。

[ɔːl'ðoʊ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlən] [də'briː] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] ['evriwer] ,
although holes in the earth and the fallen debris had been noticed everywhere ,
虽然 孔 在 这 地球 和 这 倒下 碎片 有 到过 注意到 到处 ,

虽然到处都能看到地面上的坑洞和掉落的瓦砾，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
even before they had reached the hillside .
甚至 前 他们 有 达到 这 山坡 .

甚至在他们到达山坡之前。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz] [ʌp][ðer; ðər] , " [riˈmɑːkt] [rælf; reɪf] ,
" It must be a battery of big guns up there , " remarked Ralph ,
" 它 必须 是 一个 电池 的 大的 枪支 向上 那里 , " 评论 拉尔夫 ,

拉尔夫说道：“上面肯定架设了一大批重型火炮。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [rest] .
as they sat down for a few moments of rest .
作为 他们 卫星 向下 为了 一个 很少 时刻 的 休息 .

他们坐下来休息了一会儿。

" [jes] , [ðæt] [læst] [ʃɑːt] ['saʊndɪd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - , " ['ænsər] ['ælfred] .
" Yes , that last shot sounded bigger than a 75 , " answered Alfred .
" 是的 , 那 最后的 射击 听起来 大 比 一个 - , " 回答 阿尔弗雷德 .

“是的，最后一枪听起来比75毫米口径的枪声还要大，”阿尔弗雷德回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['frɪski] [ɪz] ['duːɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [sed] [rælf; reɪf] ,
" I wonder what Frisky is doing over there ? " said Ralph ,
" 我 想知道 什么 活泼的 是 正在做 超过 那里 ? " 说 拉尔夫 ,

“我不知道弗里斯基在那边干什么呢？”拉尔夫说道。

['glænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] [tuː; tə] the117
glancing across a small ravine to the117
瞥了一眼 穿过 一个 小的 峡谷 到 the117

瞥了一眼小峡谷对面的117号

[left] , [wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['brɪskli] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

left	,	where	the	animal	was	engaged	in	briskly	pawing	the	earth	.
左边	,	在哪里	这	动物	曾是	已订婚的	在	轻快地	爪子	这	地球	.

左边，那只动物正在快速地用爪子刨地。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [triːd] ['sʌmθɪŋ] ; [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɪn'vestɪgeɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	I	suppose	he	has	treed	something	;	suppose	we	investigate	,	"	replied	Alfred	.
"	我	认为	他	有	树木	某物	;	认为	我们	调查	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我猜他可能把什么东西弄到树上了；不如我们去调查一下吧。”阿尔弗雷德回答道。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [brʌʃ] [ænd; ənd]['broʊkən] [stoʊn] [daʊn]

They	quickly	found	their	way	through	the	tangled	brush	and	broken	stone	down
他们	迅速地	成立	他们的	方式	通过	这	纠缠不清	刷子	和	破碎的	石头	向下

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] - [laɪk] ['strʌktʃər] [wer] ['frɪski] [wʌz; wəz]

the	little	hollow	and	up	again	to	the	mound	-	like	structure	where	Frisky	was
这	小的	空洞的	和	向上	再次	到	这	冢	-	喜欢	结构	在哪里	活泼的	曾是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

他们很快穿过缠绕的灌木丛和碎石，沿着小洼地向下，又向上，来到了弗里斯基正在参加活动的土堆状建筑物。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [siːn] .

"	What	have	you	found	?	"	asked	Ralph	,	as	they	neared	the	scene	.
"	什么	有	你	成立	?	"	问	拉尔夫	,	作为	他们	接近	这	场景	.

“你们发现了什么？”当他们靠近事发现场时，拉尔夫问道。

['frɪski] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [jelp] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [dɪgɪŋ] .

Frisky	answered	with	a	quick	yelp	,	and	kept	on	digging	.
活泼的	回答	和	一个	快的	喊叫	,	和	保留	在	挖掘	.

弗里斯基快速地叫了一声作为回应，然后继续挖了起来。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Evidently	there	was	something	in	the	burrow	before	him	.
显然	那里	曾是	某物	在	这	洞穴	前	他	.

显然，在他面前的洞穴里有什么东西。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ɪn] [fræns] ? " [sed] [rælf; reɪf] .

"	What	kind	of	animals	do	they	have	here	in	France	?	"	said	Ralph	.
"	什么	种类	的	动物	做	他们	有	这里	在	法国	?	"	说	拉尔夫	.

“法国这里都有哪些动物？”拉尔夫问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] . "

"	I	don't	think	I	ever	saw	even	a	field	mouse	since	we	came	here	.	"
"	我	不	思考	我	曾经	锯	甚至	一个	场地	老鼠	自从	我们	来了	这里	.	"

“自从我们来到这里，我好像连一只田鼠都没见过。”

" [noʊ] ['wʌndər] ; [wiːv] ['nevər] [bɪn] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn][spɑːts] [laɪk] [ðɪs] ,

"	No	wonder	;	we've	never	been	anywhere	except	in	spots	like	this	,
"	不	想知道	;	我们已经	绝不	到过	任何地方	除了	在	地点	喜欢	这	,

“难怪；我们以前从来没去过除了像这样的地方以外的地方。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ['ænɪmlz] ['wʊdnt] [læst] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

and	it	is	certain	animals	wouldn't	last	long	in	such	places	,	"	replied	Alfred	.
和	它	是	肯定	动物	不会	最后的	长的	在	这样的	地方	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“可以肯定的是，动物在这种地方生存不了多久，”阿尔弗雷德回答说。

" [wiː; wi] [maɪt] [help] ['frɪski] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [stɪk] ,

"	We	might	help	Frisky	out	a	little	,	"	said	Ralph	,	as	he	grasped	a	stick	,
"	我们	可能	帮助	活泼的	出去	一个	小的	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他	抓住	一个	戳	,

“我们或许可以帮帮弗里斯基，”拉尔夫一边说着，一边拿起一根棍子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	began	to	rake	out	the	earth	.
和	开始	到	耙	出去	这	地球	.

于是开始耙土。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] ['ælfred] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [loʊ] [maʊnd] .

While	they	were	at	work	Alfred	was	lying	with	his	back	against	a	low	mound	.
尽管	他们	是	在	工作	阿尔弗雷德	曾是	说谎	和	他的	后退	反对	一个	低的	冢	.

他们工作的时候，阿尔弗雷德背靠着一个矮土堆躺着。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [smuːð] ,

He	happened	to	turn	around	and	noticed	that	the	upper	part	of	the	elevation	was	smooth	,
他	发生	到	转动	大约	和	注意到	那	这	上	部分	的	这	海拔	曾是	光滑的	,

他碰巧转过身，发现高地的上部很平坦。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['sɜːrt(ə)n] [maːrks] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

and	contained	certain	marks	and	inscriptions	.
和	包含	肯定	标记	和	铭文	.

并且包含某些标记和铭文。

" [wɒts] [ðɪs] ? " ['ʃaʊtɪd] ['ælfred] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	What's	this	?	"	shouted	Alfred	,	as	he	arose	and	gazed	down	on	it	.
"	是什么	这	?	"	喊叫	阿尔弗雷德	,	作为	他	出现	和	凝视	向下	在	它	.

“这是什么？”阿尔弗雷德喊道，他站起身，俯视着它。

[rælf; reɪf] , ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] , [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] . -

Ralph	,	somewhat	startled	,	sprang	out	of	the	hollow	and	drew	himself	up	.	118	-
拉尔夫	,	有些	惊慌	,	弹簧	出去	的	这	空洞的	和	画	他自己	向上	.		-

拉尔夫有些吃惊，从洼地里跳了出来，挺直了身子。[118]

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ?

"	What	have	you	got	?
"	什么	有	你	得到	?

你有什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ; [naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " [sed] ['ælfred] ,

"	Here	is	a	mark	of	some	kind	;	now	what	can	it	be	?	"	said	Alfred	,
"	这里	是	一个	标记	的	一些	种类	;	现在	什么	能	它	是	?	"	说	阿尔弗雷德	,

“这里有个标记；它会是什么呢？”阿尔弗雷德问道。

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] .

pointing	down	to	the	stone	.
指向	向下	到	这	石头	.

指着下方的石头。

" [ðæt] [ɪz] ['sɪŋgjələr] , " [ri'mɑːkt] [rælf; reɪf] .

"	That	is	singular	,	"	remarked	Ralph	.
"	那	是	单数	,	"	评论	拉尔夫	.

“真是奇特，”拉尔夫评论道。

" [ə; eɪ] [krɔːs] , [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [tuː] ['ærəus] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

"	A	cross	,	a	circle	,	two	arrows	,	and	a	set	of	figures	.
"	一个	叉	,	一个	圆圈	,	二	箭头	,	和	一个	放	的	数据	.

“一个十字、一个圆圈、两个箭头和一组数字。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

I	suppose	it	means	something	,	and	is	there	for	some	purpose	.
我	认为	它	方法	某物	,	和	是	那里	为了	一些	目的	.

我想它一定有其意义，并且存在是有目的的。

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [reɪndʒ] - ['faɪndər]

"	A	German	Range	-	finder
"	一个	德语	范围	-	发现者

德国测距仪

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][sɝ'veɪɝz, ˌsɝːˌveɪɝz][poʊst] ; [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

"	It	may	be	a	surveyor's	post	;	no	,	that's	not	the	name	of	it	either	.
"	它	可能	是	一个	测量员的	邮政	;	不	,	那就是	不是	这	姓名	的	它	任何一个	.

“这可能是测量员的岗位；不，那也不是它的名字。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prə'fesər] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['meʒər] [frʌm; frəm] ?

What	was	it	the	professor	called	the	marking	place	where	they	measure	from	?
什么	曾是	它	这	教授	称为	这	标记	地方	在哪里	他们	措施	从	?

" [æskt] ['ælfred] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

“教授把他们用来测量的标记点叫做什么来着？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	said	Ralph	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	说	拉尔夫	.

“我不知道你的意思，”拉尔夫说。

" [waɪ] , [wen] [ðeɪ] ['loʊkeɪt][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

"	Why	,	when	they	locate	a	station	,
"	为什么	,	什么时候	他们	定位	一个	车站	,

“为什么，当他们找到一个站点时，

[ɔːr][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [spɑːt][ænd; ənd] [ðen] [saɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ; — [wʌt] [ɪz]

or	a	particular	spot	and	then	sight	from	that	place	to	the	next	;	—	what	is
或者	一个	特别的	点	和	然后	视线	从	那	地方	到	这	下一个	;	—	什么	是

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ?

it	called	?
它	称为	?

或者从某个特定地点看到下一个地点；——这叫什么?

— [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [its] [ə; eɪ] [bentʃ] , " [sed] ['ælfred] .

—	oh	,	I	know	;	it's	a	bench	,	"	said	Alfred	.
—	哦	,	我	知道	;	它是	一个	长椅	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“哦，我知道了；那是一张长椅，”阿尔弗雷德说。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] . -

"	So	it	is	;	I	had	forgotten	the	name	,	"	answered	Ralph	.	119
"	所以	它	是	;	我	有	被遗忘的	这	姓名	,	"	回答	拉尔夫	.	-

“正是如此；我忘了它的名字，”拉尔夫回答道。119

['frɪski] [kept] [ɑːn] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

Frisky	kept	on	digging	,	and	had	worked	his	way	in	until	he	was	almost
活泼的	保留	在	挖掘	,	和	有	工作	他的	方式	在	直到	他	曾是	几乎

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

弗里斯基继续挖，一直挖到几乎完全被埋没为止。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] , " [sed] ['ælfred] , [bʌt; bət] ['frɪski] ['dɪdnt] [siːs]
" I am afraid you will have to stop , " said Alfred , but Frisky didn't cease
" 我 是 害怕的 你 将要 有 到 停止 , " 说 阿尔弗雷德 , 但 活泼的 没有 停止
[hɪz; ɪz] ['efərts] .
his efforts .
他的 努力 .

“恐怕你得停下来了，”阿尔弗雷德说，但弗里斯基并没有停止他的努力。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælfred] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
" Come on , we might as well reach the top , " continued Alfred , walking away .
" 来 在 , 我们 可能 作为 出色地 抵达 这 顶部 , " 持续 阿尔弗雷德 , 步行 离开 .

“走吧，我们不如就登顶吧。”阿尔弗雷德说着，转身离开了。

[rælf; reɪf] [geɪv] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
Ralph gave another glance at the inscription , and turned to follow .
拉尔夫 给予 其他 瞥一眼 在 这 题词 , 和 转向 到 跟随 .

拉尔夫又看了一眼碑文，然后转身跟了上去。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] .
As he gazed across the brow of the hill he stopped .
作为 他 凝视 穿过 这 眉头 的 这 爬坡道 他 停止 .

他凝视着山顶，然后停了下来。

" ['ælfred] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['æroʊ] [pɔɪnts] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ;
" Alfred , " he said , " this arrow points straight to that hill in the southwest ;
" 阿尔弗雷德 , " 他 说 , " 这 箭 积分 直的 到 那 爬坡道 在 这 西南 ;

“阿尔弗雷德，”他说，“这支箭直指西南方向的那座山；

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['fɪgjər] [ðer; ðər] ?
do you see that figure there ?
做 你 看 那 数字 那里 ?

你看到那个数字了吗?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ? " [sed] [rælf; reɪf] .
I wonder if there is anything in that ? " said Ralph .
我 想知道 如果 那里 是 任何事物 在 那 ? " 说 拉尔夫 .

“我想知道这里面有没有什么道理？”拉尔夫说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] , " [riː'mɑːkt]
" I wish I had a straight stick , and then we could tell exactly , " remarked
" 我 希望 我 有 一个 直的 戳 , 和 然后 我们 可以 告诉 确切地 , " 评论
['ælfred] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,

“我真希望我有一根直尺，那样我们就能准确地测量了，”阿尔弗雷德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
as he looked around for something to verify the assertion .
作为 他 看起来 大约 为了 某物 到 核实 这 断言 .

他四处寻找可以证实这一说法的东西。

" [juːz] [ə; eɪ] [strɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" Use a string , " said Ralph .
" 使用 一个 细绳 , " 说 拉尔夫 .

“用绳子，”拉尔夫说。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] ; [weɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][stænd] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] .
" Here is one ; wait , and let me stand right over the stone .
" 这里 是 一 ; 等待 , 和 让 我 站立 正确的 超过 这 石头 .

“这里有一块；等等，让我站在石头旁边。”

[naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æroʊ] [bɪ'loʊ] .

Now	,	I'm	going	to	stretch	it	and	hold	it	parallel	with	the	arrow	below	.
现在	,	我是	去	到	拉紧	它	和	抓住	它	平行线	和	这	箭	以下	.

现在，我要把它拉伸并使其与下面的箭头平行。

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] [saɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [krɔsiz] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . "

When	I	give	the	word	sight	along	the	string	and	see	whether	or	not	it	crosses	the	hill	in	the	distance	.	"
什么时候	我	给	这	单词	视线	沿着	这	细绳	和	看	无论	或者	不是	它	十字架	这	爬坡道	在	这	距离	.	"

当我沿着绳子发出“视线”的指令，看看它是否能越过远处的山丘时。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] ['ælfred] .

"	All	right	,	"	answered	Alfred	.
"	全部	正确的	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“好的，”阿尔弗雷德回答道。

" ['loʊər] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] - [ʃu:ts] [ðə; ði] [hɪl] [tu:] [mʌtʃ] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? "

"	Lower	the	right	hand	a	little	;	it	over	-	shoots	the	hill	too	much	;	are	you	ready	?	"
"	降低	这	正确的	手	一个	小的	;	它	超过	-	芽	这	爬坡道	也	很多	;	是	你	准备好	?	"

“右手稍微放低一点，它抬得太高了，你准备好了吗？”

" [jes] ; [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Yes	;	how	is	it	?	"	asked	Ralph	.
"	是的	;	如何	是	它	?	"	问	拉尔夫	.

“是的，怎么样？”拉尔夫问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['ælfred] ,

"	Oh	,	it	points	down	to	the	hollow	left	of	the	hill	,	"	said	Alfred	,
"	哦	,	它	积分	向下	到	这	空洞的	左边	的	这	爬坡道	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“哦，它指向山丘左侧的凹陷处，”阿尔弗雷德说。

" [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][mɑ:rk][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	so	I	suppose	the	mark	must	be	intended	for	something	else	.	"
"	所以	我	认为	这	标记	必须	是	故意的	为了	某物	别的	.	"

所以我认为这个标记一定是另有用途。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['frɪski] ; [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ʃaʊtɪd] ['ælfred] .

"	Come	on	,	Frisky	;	enough	of	that	,	"	shouted	Alfred	.
"	来	在	,	活泼的	;	足够的	的	那	,	"	喊叫	阿尔弗雷德	.

“好了，弗里斯基，够了！”阿尔弗雷德喊道。

" [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] ['wɪslɪŋ] . -

"	Up	the	hill	,	"	and	he	marched	off	whistling	.	120
"	向上	这	爬坡道	,	"	和	他	行军	离开	吹口哨	.	-

“上山去，”他吹着口哨，大步走开了。120

['æftər][rælf; reɪf]['stɑ:rtɪd] ['frɪski] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [bɑ:ks] ,

After	Ralph	started	Frisky	jumped	out	of	the	hole	,	gave	a	few	discouraging	barks	,
后	拉尔夫	开始	活泼的	跳了起来	出去	的	这	洞	,	给予	一个	很少	令人沮丧	树皮	,

拉尔夫开始吠叫后，弗里斯基从洞里跳了出来，吠了几声，表示不耐烦。

[ænd; ənd] [li:pt] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	leaped	after	the	boys	.
和	跳跃	后	这	男孩们	.

然后纵身跃起，追赶男孩们。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['moʊtər][kæmp][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ; [ðen] [greɪt] [keɪv] - [laɪk] [hoʊlz]

Within	fifteen	minutes	the	motor	camp	was	reached	;	then	great	cave	-	like	holes
之内	十五	分钟	这	发动机	营	曾是	达到	;	然后	伟大的	洞穴	-	喜欢	孔

[wɜ:r; wər] ['noʊtɪst] ,

were	noticed	,
是	注意到	,

十五分钟后到达了汽车营地；然后发现了一些巨大的、像洞穴一样的洞口。

[stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['smɔ:lər] [keivz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [men] ['laɪɪŋ]

stored	with	huge	shells	,	and	numerous	smaller	caves	,	in	which	were	men	lying
存储	和	巨大的	贝壳	,	和	很多的	较小的	洞穴	,	在	哪个	是	男人	说谎

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

里面存放着巨大的贝壳，还有许多较小的洞穴，里面躺着一些人。

" [ðer; ðər][ðə; ði] ['gʌnz] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['ælfred] .

"	There	the	guns	are	,	"	said	Alfred	.
"	那里	这	枪支	是	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“枪在那儿，”阿尔弗雷德说。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['naɪsli] ['hɪd(ə)n] ,

"	Well	,	they	have	them	nicely	hidden	,
"	出色地	,	他们	有	他们	很好	隐	,

“嗯，他们藏得很好。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['flaɪɚz] [wʊd] ['evər] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

and	I	don't	see	how	the	flyers	would	ever	pick	them	out	the	way	they	are
和	我	不	看	如何	这	传单	会	曾经	挑选	他们	出去	这	方式	他们	是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

我不明白传单分发员要如何才能从这样的排列方式中分辨出它们。

" [ə; eɪ] [gɑ:rd] [blɑ:kt] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl] [ə'proʊtʃt] .

"	A	guard	blocked	the	way	,	and	a	corporal	approached	.
"	一个	警卫	已屏蔽	这	方式	,	和	一个	下士	接近	.

一名卫兵挡住了去路，一名下士走了过来。

" [jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Your	business	,	"	he	said	.
"	你的	商业	,	"	他	说	.

“那是你的事，”他说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] 14th [frentʃ] [ɑ:r'tɪlərɪ] ; [dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ə; eɪ]

"	We	are	from	the	14th	French	Artillery	;	just	came	out	of	the	hospital	a
"	我们	是	从	这	14th	法语	炮兵	;	只是	来了	出去	的	这	医院	一个

[fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] ,

few	weeks	ago	,
很少	周	前	,

“我们是法国第14炮兵团的，几周前刚出院。”

" [sed] [rælf; reɪf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [laɪnz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .

"	Have	you	authority	to	pass	the	lines	?	"	asked	the	corporal	.
"	有	你	权威	到	经过	这	线条	?	"	问	这	下士	.

“你有权越过警戒线吗？”下士问道。

" [noʊ] ; [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [beɪs] [tə'deɪ] ; ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	No	;	we	just	came	over	from	the	field	base	today	;	didn't	think	it	was
"	不	;	我们	只是	来了	超过	从	这	场地	根据	今天	;	没有	思考	它	曾是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

“不，我们今天刚从野战基地过来，觉得没必要。”

" [sed] ['ælfred] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ,

"	I	will	report	,	"	said	the	orderly	,
"	我	将要	报告	,	"	说	这	秩序	,

“我会汇报的，”勤杂工说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	turned	on	his	heels	and	marched	alongside	the	hill	to	one	of	the
作为	他	转向	在	他的	高跟鞋	和	行军	旁边	这	爬坡道	到	一	的	这

[dʌg] - [aʊts] .

dug	-	outs	.
挖	-	出局	.

他转身沿着山坡走向其中一个掩体。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'luːtid] .

An	officer	approached	;	the	boys	saluted	.
一个	官	接近	;	这	男孩们	敬礼	.

一名军官走近，男孩们敬礼。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] 14th , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	From	the	14th	,	I	understand	,	"	he	said	.
"	从	这	14th	,	我	理解	,	"	他	说	.

“据我了解，是从14号开始的，”他说。

" ['eni] [krə'denʃ(ə)lz] ?

"	Any	credentials	?
"	任何	证书	?

有什么凭证吗?

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [ri'mɑːkt] .

"	he	quickly	remarked	.
"	他	迅速地	评论	.

他迅速说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	boys	looked	at	each	other	,
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	,

男孩们互相看了一眼，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst]

for	they	were	now	conscious	of	the	fact	that	they	did	not	have	the	first
为了	他们	是	现在	有意识的	的	这	事实	那	他们	做过	不是	有	这	第一的

['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th .

evidence	to	sustain	the	contention	that	they	were	members	of	the	14th	.
证据	到	维持	这	争论	那	他们	是	成员	的	这	14th	.

因为他们现在意识到，他们并没有第一个证据来支持他们是第十四军团成员的说法。

[rælf; reɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ralph	shook	his	head	.
拉尔夫	摇晃	他的	头	.

拉尔夫摇了摇头。

['ælfred] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Alfred	**reached**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**drew**	**out**	**the**	**certificate**	**of**	**the**	**physician**	**,**
阿尔弗雷德	达到	进入	他的	口袋	和	画	出去	这	证书	的	这	医生	,

-

121

-

阿尔弗雷德伸手进口袋，掏出了医生的证明。121

[wɪtʃ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['wu:ndɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	**detailed**	**the**	**wounding**	**,**	**the**	**detention**	**at**	**the**	**hospital**	**,**	**and**	**the**
哪个	详细的	这	受伤	,	这	拘留	在	这	医院	,	和	这

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

discharge	**.**
释放	.

详细描述了受伤情况、在医院的拘留情况以及出院情况。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

The	**officer**	**examined**	**the**	**paper**	**with**	**some**	**interest**	**.**
这	官	检查	这	纸	和	一些	兴趣	.

警官饶有兴趣地仔细查看了这份文件。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nevər] ['regjələrli] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ,

"	**We**	**were**	**never**	**regularly**	**enlisted**	**in**	**the**	**artillery**	**,**
"	我们	是	绝不	经常	入伍	在	这	炮兵	,

“我们从未被正式征召入伍炮兵部队。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [draɪv] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ]

but	**we**	**helped**	**them**	**out**	**when**	**they**	**had**	**the**	**big**	**drive**	**there**	**a**	**month**	**ago**
但	我们	帮助	他们	出去	什么时候	他们	有	这	大的	驾驶	那里	一个	月	前

,

,

,

但一个月前他们举行大型汽车运输活动时，我们帮了他们不少忙。

" [sed] [rælf; reɪf] .

"	**said**	**Ralph**	**.**
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] . "

"	**It**	**was**	**there**	**we**	**were**	**wounded**	**.**	**"**
"	它	曾是	那里	我们	是	受伤	.	"

“我们就是在那里受伤的。”

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , " [sed] ['ælfred] .

"	**Here**	**is**	**something**	**that**	**may**	**be**	**just**	**as**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	这里	是	某物	那	可能	是	只是	作为	好的	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“这里有个同样好的东西，”阿尔弗雷德说。

" [wi:; wi][dɪd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔ:r] , [ænd; ənd][gɑ:t] ['wu:ndɪd] [waɪl] ['sɜ:rvɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	**We**	**did**	**belong**	**to**	**the**	**Aviation**	**corps**	**,**	**and**	**got**	**wounded**	**while**	**serving**	**there**	**,**
"	我们	做过	属于	到	这	航空	兵团	,	和	得到	受伤	尽管	服务	那里	,

[tu:] ,

too	**,**
也	,

“我们确实隶属于航空兵团，而且在那里服役期间也受过伤。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] . "

and	**here**	**is**	**our**	**discharge**	**,**	**and**	**the**	**other**	**certificate**	**from**	**the**	**hospital**	**.**	**"**
和	这里	是	我们的	释放	,	和	这	其他	证书	从	这	医院	.	"

这是我们的出院证明，还有医院开具的另一份证明。

" [ðæt] [lʊks] ['prɪti] [streɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	That	looks	pretty	straight	,	"	said	the	officer	.
"	那	看起来	漂亮的	直的	,	"	说	这	官	.

“看起来很直，”警官说。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

"	Come	in	and	you	may	look	around	for	a	half	hour	.
"	来	在	和	你	可能	看	大约	为了	一个	一半	小时	.

“进来吧，你可以随意参观半小时。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪl] [proʊ'siːd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [pər'mɪtɪd] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði]

At	that	time	the	firing	will	proceed	,	and	no	one	is	permitted	closer	than	the
在	那	时间	这	射击	将要	继续	,	和	不	一	是	允许	更近	比	这

['moʊtər] [haʊs] . "

motor	house	.	"
发动机	房子	.	"

届时将进行射击，任何人不得靠近机房。

" [ðoʊz] ['gʌnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði][wʌnz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [djʊn] [æt; ət][dʌn'kɜːrk] ,

"	Those	guns	are	the	same	size	as	the	ones	mounted	on	the	dunes	at	Dunkirk	,
"	那些	枪支	是	这	相同的	尺寸	作为	这	一个	安装	在	这	沙丘	在	敦刻尔克	,

“这些大炮和敦刻尔克沙丘上架设的大炮尺寸一样。”

" [sed] [rælf; reɪf] , ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]

"	said	Ralph	,	after	a	silence	,	as	he	glanced	under	the	cover	of	the	first	one
"	说	拉尔夫	,	后	一个	沉默	,	作为	他	瞥了一眼	在下面	这	覆盖	的	这	第一的	一

.

:
.

“拉尔夫沉默片刻后说道，同时瞥了一眼第一本的封面下面。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌn'kɜːrk] ['gʌnz] ? "

"	What	do	you	know	about	the	Dunkirk	guns	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	这	敦刻尔克	枪支	?	"

你对敦刻尔克大炮了解多少?

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , " [sed] ['ælfred] .

"	We	were	there	nearly	a	week	before	we	went	to	Paris	,	"	said	Alfred	.
"	我们	是	那里	几乎	一个	星期	前	我们	去	到	巴黎	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们在那里待了将近一个星期才去巴黎，”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ]

"	We	had	an	opportunity	to	examine	them	while	they	were	hauling
"	我们	有	一个	机会	到	检查	他们	尽管	他们	是	运输

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

them	out	of	the	boats	and	setting	them	up	,
他们	出去	的	这	船	和	环境	他们	向上	,

“我们有机会在他们把这些东西从船上拖出来并安装的时候进行检查，

" [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	replied	Alfred	.
"	回复	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德回答道。

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Why	,	that	was	at	the	beginning	of	the	war	,	"	remarked	the	officer	.
"	为什么	,	那	曾是	在	这	开始	的	这	战争	,	"	评论	这	官	.

“那是在战争初期，”军官说道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [droʊv] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] ['nɔːrðərn] ['beldʒəm] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Yes	;	it	was	just	after	they	drove	us	across	northern	Belgium	,	"	said	Ralph	.
"	是的	;	它	曾是	只是	后	他们	驾驶	我们	穿过	北方	比利时	,	"	说	拉尔夫	.

“是的，就在他们开车带我们穿越比利时北部之后，”拉尔夫说。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] . -

"	**Where**	**were**	**you**	**driven**	**from**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**officer**	**,**	**in**	**a**	**surprised**	**voice**	**.**	**122**
"	在哪里	是	你	驱动	从	?	"	问	这	官	,	在	一个	惊讶	嗓音	.	-

“你是从哪里被赶来的？”警官惊讶地问道。[122]

" [frʌm; frəm]['æntwɜːrp] , " [sed] ['ælfred] .

"	**From**	**Antwerp**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	从	安特卫普	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“来自安特卫普，”阿尔弗雷德说。

" [soʊ][juː; jʊ] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**So**	**you**	**boys**	**took**	**a**	**hand**	**from**	**the**	**first**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	所以	你	男孩们	采取	一个	手	从	这	第一的	?	"	他	问	.

“所以你们几个小子是从第一个那里学来的？”他问道。

" [jes] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ges] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] , " [sed]

"	**Yes**	**,**	**from**	**the**	**very**	**first**	**day**	**,**	**and**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**from**	**the**	**first**	**hour**	**,**	**"**	**said**
"	是的	,	从	这	非常	第一的	天	,	和	,	我	猜测	,	从	这	第一的	小时	,	"	说

[rælf; reɪf] ,

Ralph	**,**
拉尔夫	,

“是的，从第一天起，我想，从第一个小时起就是如此，”拉尔夫说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	**a**	**smile**	**.**
和	一个	微笑	.

面带微笑。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

"	**When**	**was**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**another**	**officer**	**,**	**who**	**had**	**overheard**	**the**	**remark**	**.**
"	什么时候	曾是	那	?	"	问	其他	官	,	WHO	有	无意中听到	这	评论	.

“那是什么时候的事？”另一名听到这番话的警官问道。

" [æt; ət] [faɪv] [oʊ] - [klɑːk] , [ɑːn][ðə; ði] 3d [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , " [sed] ['ælfred] [ɪn] ['meʒərd]

"	**At**	**five**	**o**	**'**	**clock**	**,**	**on**	**the**	**3d**	**day**	**of**	**August**	**,**	**1914**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**in**	**measured**
"	在	五	o	-	钟	,	在	这	3d	天	的	八月	,	-	,	"	说	阿尔弗雷德	在	测量

[toʊnz] .

tones	**.**
音调	.

“1914年8月3日下午5点，”阿尔弗雷德用沉稳的语气说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	**Right**	**you**	**are**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**officer**	**.**
"	正确的	你	是	,	"	回应	这	官	.

“你说得对，”警官回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][θɜːrd]['dʒaɪənt] [fiːld] [piːs] , [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər][æt; ət] ['setɪŋ] [ʌp]

As	**they**	**passed**	**the**	**third**	**giant**	**field**	**piece**	**,**	**the**	**gunners**	**were**	**at**	**setting**	**up**
作为	他们	通过了	这	第三	巨大的	场地	片	,	这	炮手	是	在	环境	向上

['eksərsaɪz] , — [ðæt] [ɪz] ,

exercise	**,**	**—**	**that**	**is**	**,**
锻炼	,	—	那	是	,

当他们经过第三门巨型野战炮时，炮兵们正在进行部署演习——也就是说，

['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]['peɪsɪz] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [skwɑːd][ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [ɪn][ðə; ði] [mə'nuːvər]

going	**through**	**their**	**paces**	**initiating**	**a**	**green**	**squad**	**of**	**recruits**	**in**	**the**	**manoeuvers**
去	通过	他们的	步幅	启动	一个	绿色的	队	的	新兵	在	这	机动

['nesəseri] [tuː; tə][loʊd] ,

necessary	**to**	**load**	**,**
必要的	到	加载	,

他们正在进行训练，带领一支新兵小队进行装弹所需的各种操作。

[eɪm][ænd; ənd]['faɪər] .
aim **and** **fire** **.**
目的 和 火 .

瞄准射击。

" [ðæt] [lʊks] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [tuː] ;
" **That** **looks** **natural** **,** **"** **said** **Ralph** **,** **"** **and** **they** **do** **it** **well** **,** **too** **;**
" 那 看起来 自然的 , " 说 拉尔夫 , " 和 他们 做 它 出色地 , 也 ;

“看起来很自然，”拉尔夫说，“而且他们做得也很好；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər][hæd; həd]['eni]['eksərsaɪzɪz][ɪk'sept][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . "
but **we** **never** **had** **any** **exercises** **except** **with** **the** **75's** **.** **"**
但 我们 绝不 有 任何 练习 除了 和 这 - . "

但除了和75年代的队员们一起训练之外，我们从来没有进行过任何其他训练。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
" **Look** **at** **that** **hill** **over** **there** **;** **they** **are** **pointing** **straight** **at** **it** **;** **so** **it** **seems**
" 看 在 那 爬坡道 超过 那里 ; 他们 是 指向 直的 在 它 ; 所以 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

“看看那边那座山；他们正指着它；在我看来是这样。”

['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [maːrks] [bɪ'loʊ] ? " [æskt] ['ælfred] .
Isn't **that** **the** **hill** **we** **saw** **from** **the** **bench** **marks** **below** **?** **"** **asked** **Alfred** **.**
不是 那 这 爬坡道 我们 锯 从 这 长椅 标记 以下 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“那不就是我们从下面的基准点看到的那个山吗？”阿尔弗雷德问道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .
" **So** **it** **is** **,** **"** **answered** **Ralph** **.**
" 所以 它 是 , " 回答 拉尔夫 .

“的确如此，”拉尔夫回答道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɔmbaːdiŋ] [ðæt] [hɪl] ? "
Then **,** **turning** **to** **the** **officer** **,** **he** **continued** **:** **"** **Are** **you** **bombarding** **that** **hill** **?** **"**
然后 , 转弯 到 这 官 , 他 持续 : " 是 你 轰炸 那 爬坡道 ? "

然后，他转向军官，继续问道：“你们在轰炸那座山吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['bætəri]
" **We** **are** **not** **sure** **where** **they** **are** **located** **,** **but** **they** **have** **a** **powerful** **battery**
" 我们 是 不是 当然 在哪里 他们 是 位于 , 但 他们 有 一个 强大的 电池
['sʌmwer] [ðer; ðər] ,
somewhere **there** **,**
某处 那里 ,

“我们不确定它们的具体位置，但它们那里肯定有一块强大的电池。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][treɪd][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and **we** **have** **tried** **for** **two** **weeks** **to** **find** **it** **.**
和 我们 有 尝试 为了 二 周 到 寻找 它 .

我们已经找了两个星期了。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz][frʌm; frəm] [ðæt] [hɪl] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
You **see** **we** **are** **three** **and** **a** **half** **miles** **from** **that** **hill** **,** **"** **said** **the** **officer** **.**
你 看 我们 是 三 和 一个 一半 英里 从 那 爬坡道 , " 说 这 官 .

“你看，我们距离那座山还有三英里半，”警官说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['hɑːloʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['ælfred] .
" **You** **should** **aim** **for** **that** **hollow** **directly** **north** **of** **the** **hill** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
" 你 应该 目的 为了 那 空洞的 直接地 北 的 这 爬坡道 , " 说 阿尔弗雷德 .

-
123
-

“你应该瞄准山丘正北面的那个洼地，”阿尔弗雷德说。

[bəuθ] ['ɑːfəsərz] [lʊkt] [æt; ət] ['ælfred] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['soʊbər]

Both	**officers**	**looked**	**at**	**Alfred**	**,**	**who**	**nodded**	**his**	**head**	**and**	**kept**	**a**	**sober**
两个都	警官	看起来	在	阿尔弗雷德	,	WHO	点头	他的	头	和	保留	一个	清醒

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

两名警官看向阿尔弗雷德，阿尔弗雷德点了点头，神情严肃。

[bəuθ] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

Both	**men**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
两个都	男人	开始	到	笑	.

两人都笑了起来。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [bɪg] ['bætəri] [ðer; ðər] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv]

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**they**	**have**	**their**	**big**	**battery**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**of**
"	什么	制作	你	思考	他们	有	他们的	大的	电池	那里	?	"	问	一	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“你凭什么认为他们把大电池放在那儿？”其中一人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [mɑːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [left]

"	**Because**	**we**	**have**	**just**	**been**	**examining**	**the**	**bench**	**mark**	**which**	**the**	**Germans**	**left**
"	因为	我们	有	只是	到过	检查	这	长椅	标记	哪个	这	德国人	左边

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

on	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**
在	这	边	的	这	爬坡道	,

“因为我们刚才一直在考察德国人在山坡上留下的基准点，

" [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	**replied**	**Ralph**	**.**
"	回复	拉尔夫	.

拉尔夫回答道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

[wer] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

Where	**?**	**"**	**asked**	**the**	**officers**	**in**	**a**	**breath**	**.**
在哪里	?	"	问	这	警官	在	一个	气息	.

“在哪儿？”警官们一口气问道。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

The	**questions**	**were**	**almost**	**shouted**	**.**
这	问题	是	几乎	喊叫	.

提问者几乎是喊出来的。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'træktɪd] ['ʌðər] [nɪr] [baɪ] .

The	**excitement**	**attracted**	**others**	**near**	**by**	**.**
这	激动	吸引	其他的	靠近	经过	.

兴奋的气氛吸引了附近的其他人。

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

"	**That**	**can't**	**be**	**possible**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**.**
"	那	不能	是	可能的	,	"	说	一	的	这	警官	.

“这不可能，”其中一名警官说道。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [left] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [mɑːrk] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**another**	**,**	**"**	**that**	**the**	**fellows**	**over**	**there**	**left**	**a**	**range**	**mark**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	,	"	说	其他	,	"	那	这	伙伴们	超过	那里	左边	一个	范围	标记	?	"

“你的意思是，”另一个人说，“那边那些家伙留下了射击标记？”

" [wel] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , — [hɪr] ['frɪski] ,
" **Well , we don't know about that , exactly , but in coming up , — here Frisky ,**
" 出色地 , 我们 不 知道 关于 那 , 确切地 , 但 在 未来 向上 , — 这里 活泼的 ,

“嗯，我们不太清楚具体情况，但接下来——比如弗里斯基——

— ['aʊər; ɑːr][dɔːg] [triːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , — — "
— our dog treed something in a hole , — — "
— 我们的 狗 树木 某物 在 一个 洞 , — — "

“我们的狗把什么东西叼进树洞里了。”

" [triːd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , — [hɑː] , [hɑː] , — [ðæts] ['klevər] !
" **Treed in a hole , — ha , ha , — that's clever !**
" 树木 在 一个 洞 , — 哈 , 哈 , — 那就是 聪明的 !

“被困在树洞里，——哈哈，——这真聪明！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
" **interrupted one of the officers .**
" 中断 一 的 这 警官 .

“打断其中一名警官的话。”

[ðə; ði] ['lʌðər] [læft] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] .
The others laughed in unison , and the boys joined .
这 其他的 笑了 在 齐声 , 和 这 男孩们 加入 .

其他人齐声大笑，男孩们也跟着笑了起来。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælfred] .
" **Well , that's what we call it , at any rate , " continued Alfred .**
" 出色地 , 那就是 什么 我们 称呼 它 , 在 任何 速度 , " 持续 阿尔弗雷德 .

“嗯，至少我们是这么称呼它的，”阿尔弗雷德继续说道。

" [soʊ][wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" **So we went over to help him out .**
" 所以 我们 去 超过 到 帮助 他 出去 .

于是我们就过去帮他。

[raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪg] [flæt] [stoʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] ,
Right near the hole was a big flat stone on top of a mound ,
正确的 靠近 这 洞 曾是 一个 大的 平坦的 石头 在 顶部 的 一个 冢 ,

洞口附近有一个大而扁平的石头，它放在一个小土堆上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [krɔːs] [maːrks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd]
and it had the cross marks on it , some circles , and arrows , and
和 它 有 这 叉 标记 在 它 , 一些 界 , 和 箭头 , 和
['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][maːrks] . "
also some marks . "
还 一些 标记 . "

上面有十字标记、一些圆圈、箭头，还有一些其他的标记。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['səubəd] .
" **Where is that ? " asked an officer , now thoroughly sobered .**
" 在哪里 是 那 ? " 问 一个 官 , 现在 彻底 清醒 .

“那在哪儿？”一名警官问道，此时他已完全清醒过来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪl] ['oʊvər]
" **But what made you think it had anything to do with that hill over**
" 但 什么 制成 你 思考 它 有 任何事物 到 做 和 那 爬坡道 超过
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“但是，你凭什么认为这和那边那座山有关呢？”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'nʌðər] .
" **interrupted** **another** **.**
" 中断 其他 .

“打断了另一个人。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['æroʊ] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] when124
" **Because** **the** **arrow** **pointed** **that** **way** **,** **but** **when124**
" 因为 这 箭 尖 那 方式 , 但 when124

因为箭头指向那个方向，但是当124

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [test] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
we **made** **a** **test** **we** **were** **disappointed** **,**
我们 制成 一个 测试 我们 是 失望的 ,

我们做了一次测试，结果令人失望。

[æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [nɔːrθ] [ʌv; əv]
as **the** **arrow** **went** **straight** **to** **that** **hollow** **place** **that** **I** **referred** **to** **,** **north** **of**
作为 这 箭 去 直的 到 那 空洞的 地方 那 我 指 到 , 北 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the **hill** **.**
这 爬坡道 .

箭矢径直射向了我所说的山丘北边的那个凹陷处。

[naʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['ælfred] .
Now **,** **there** **may** **be** **something** **in** **that** **;** **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
现在 , 那里 可能 是 某物 在 那 ; 我 不 知道 , " 说 阿尔弗雷德 .

“也许这其中有些道理；我不知道，”阿尔弗雷德说。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ; [ə'kʌmpəni] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **That** **is** **something** **worth** **looking** **into** **;** **accompany** **us** **,** **"** **said** **the** **officer** **.**
" 那 是 某物 值得 寻找 进入 ; 陪伴 我们 , " 说 这 官 .

“这值得调查一下；跟我们一起去看看，”警官说道。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [kʌt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
On **the** **way** **to** **the** **narrow** **cut** **which** **led** **to** **the** **roadway** **,**
在 这 方式 到 这 狭窄的 切 哪个 引领 到 这 道路 ,

在通往公路的狭窄切口的路上，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ə'pɪrd] .
the **commanding** **officer** **of** **the** **battery** **appeared** **.**
这 指挥 官 的 这 电池 出现 .

炮兵连长出现了。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][mɑːrk][left][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **is** **this** **I** **hear** **about** **finding** **a** **range** **mark** **left** **by** **the** **Germans** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 是 这 我 听到 关于 寻找 一个 范围 标记 左边 经过 这 德国人 ? " 他 问 .

“我听说发现了德国人留下的射击标记？”他问道。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The **matter** **was** **explained** **to** **him** **.**
这 事情 曾是 解释 到 他 .

事情经过已向他解释清楚。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bentʃ] [mɑːrk] , " [sed] ['ælfred] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]
" **It** **looks** **to** **me** **like** **a** **bench** **mark** **,** **"** **said** **Alfred** **,** **as** **they** **walked** **down** **the**
" 它 看起来 到 我 喜欢 一个 长椅 标记 , " 说 阿尔弗雷德 , 作为 他们 步行 向下 这
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

“在我看来，这像是一个基准点，”阿尔弗雷德一边说着，一边和他们一起走下山坡。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'veɪər] ? " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	So	you	have	been	a	surveyor	?	"	said	the	commander	.
"	所以	你	有	到过	一个	测量员	?	"	说	这	指挥官	.

“原来你以前是测量员？”指挥官问道。

" [noʊ] , [sɜːr] ; ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] ; [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	No	,	sir	;	never	did	anything	in	that	line	,	but	take	lessons	;	what	made	you	think	so	?
"	不	,	先生	;	绝不	做过	任何事物	在	那	线	,	但	拿	课程	;	什么	制成	你	思考	所以	?

“不，先生；我从未从事过那方面的工作，只是上过课；您为什么会这么想呢？”

" [æskt] ['ælfred] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][ɪz][wʌn] ['rerli] , [ɪf] ['evər] ,

"	That	happens	to	be	my	line	,	and	the	term	is	one	rarely	,	if	ever	,
"	那	发生	到	是	我的	线	,	和	这	学期	是	一	很少	,	如果	曾经	,

“那恰好是我的台词，而且这个词很少用，甚至几乎不用。”

[juːst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

used	outside	of	the	profession	,	"	he	remarked	.
用过的	外部	的	这	职业	,	"	他	评论	.

“在专业领域之外使用，”他评论道。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [luː'tenənt] , [dɪd][juː; jʊ]['ɔːrdər][ðə; ði] [θiˈɑːdəlaɪt] [brɔːt] [daʊn] ? "

"	And	,	by	the	way	,	Lieutenant	,	did	you	order	the	theodolite	brought	down	?	"
"	和	,	经过	这	方式	,	中尉	,	做过	你	命令	这	经纬仪	带来	向下	?	"

“对了，中尉，你下令把经纬仪取下来了吗？”

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	I	did	,	sir	!	"	was	the	response	.
"	我	做过	,	先生	!	"	曾是	这	回复	.

“我照做了，先生！”对方回答道。

[ðə; ði]['pɑːrti] [pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] , [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['ælfred] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

The	party	picked	their	way	along	the	brush	,	Ralph	and	Alfred	in	the	lead	.
这	派对	挑选	他们的	方式	沿着	这	刷子	,	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	在	这	带领	.

一行人小心翼翼地穿过灌木丛，拉尔夫和阿尔弗雷德走在最前面。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][spɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] .

Back	and	forth	they	stumbled	over	the	hillside	,	but	the	longed	-	for	spot	seemed	to	elude	them	.
后退	和	前进	他们	踉跄	超过	这	山坡	,	但	这	渴望	-	为了	点	似乎	到	躲避	他们	.

他们在山坡上来回踉跄，但梦寐以求的地方似乎始终与他们擦肩而过。

" [naʊ] , ['iznt] [ðæt] ['sɪŋgjələr] ? " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Now	,	isn't	that	singular	?	"	said	Ralph	.
"	现在	,	不是	那	单数	?	"	说	拉尔夫	.

“这难道不是独一无二的吗？”拉尔夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] ['lev(ə)l][spɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rə'viːn] ,

"	It	seemed	to	be	on	a	rather	level	spot	,	and	there	was	a	ravine	,
"	它	似乎	到	是	在	一个	相当	等级	点	,	和	那里	曾是	一个	峡谷	,

“它似乎位于一个相当平坦的地方，旁边有一条沟壑。”

[nɑːt][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

not	a	deep	one	,	which	we	had	to	cross	to	get	there	.
不是	一个	深的	一	,	哪个	我们	有	到	叉	到	得到	那里	.

不是很深的沟，但我们到达那里时必须趟过去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] , -

It	may	be	further	around	the	hill	,	125
它	可能	是	更远	大约	这	爬坡道	,	-

可能在山丘更远的地方，125

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

for	we	could	see	across	the	country	to	the	east	from	the	bench	.
为了	我们	可以	看	穿过	这	国家	到	这	东方	从	这	长椅	.

因为从长椅上我们可以看到东部的全国景色。

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

"	Back	and	forth	,	up	and	down	,	and	still	it	could	not	be	located	.
"	后退	和	前进	,	向上	和	向下	,	和	仍然	它	可以	不是	是	位于	.

“来回寻找，上下寻找，还是找不到。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

"	You	are	sure	it	is	not	far	from	the	road	?	"	asked	one	of	the	officers	.
"	你	是	当然	它	是	不是	远的	从	这	路	?	"	问	一	的	这	警官	.

“你确定它离路不远吗？”其中一名警官问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['frɪski] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] , — [wer]

"	Why	,	we	were	so	near	we	could	hear	Frisky	pawing	and	barking	,	—	where
"	为什么	,	我们	是	所以	靠近	我们	可以	听到	活泼的	爪子	和	叫声	,	—	在哪里

[ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

is	he	now	?
是	他	现在	?

“为什么我们当时离得那么近，都能听到弗里斯基的爪子和吠叫声——它现在在哪里呢？”

[hə'loʊ] , ['frɪski] ! " [kraɪd] [aʊt] ['ælfred] .

Hello	,	Frisky	!	"	cried	out	Alfred	.
你好	,	活泼的	!	"	哭	出去	阿尔弗雷德	.

“你好，弗里斯基！”阿尔弗雷德喊道。

" [kʌm] , ['frɪski] .

"	Come	,	Frisky	.
"	来	,	活泼的	.

“来吧，弗里斯基。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [bɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	There	was	a	short	,	quick	bark	to	the	right	,	and	Ralph	waved	his	cap	.
"	那里	曾是	一个	短的	,	快的	吠	到	这	正确的	,	和	拉尔夫	挥手	他的	帽	.

右边传来一声短促的吠叫，拉尔夫挥了挥帽子。

" ['hiːz] ['oʊvər][ðer; ðər] ; ['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd]

"	He's	over	there	;	he's	at	the	hole	now	,	"	shouted	Ralph	,	as	he	disappeared
"	他是	超过	那里	;	他是	在	这	洞	现在	,	"	喊叫	拉尔夫	,	作为	他	消失

[ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] .

in	a	gully	.
在	一个	沟壑	.

“他就在那边；他现在就在洞口，”拉尔夫喊道，然后消失在一条沟壑中。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

Ralph	was	observed	climbing	the	steep	incline	at	the	other	side	and	the
拉尔夫	曾是	观察到	攀登	这	陡	倾斜	在	这	其他	边	和	这

['pɑːrti] ['fɑːloʊd] .

party	followed	.
派对	随后	.

人们看到拉尔夫爬上了另一边的陡坡，一行人也跟着爬了上去。

" [gʊd] [bɔɪ] , ['frɪski] ! " [sed] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][pæt]
" **Good** **boy** , **Frisky** ! " **said** **Alfred** , **as** **he** **came** **up** **and** **stooped** **down** **to** **pat**
" 好的 男生 , 活泼的 ! " 说 阿尔弗雷德 , 作为 他 来了 向上 和 弯腰 向下 到 拍
[ðə; ði][dɔːg] .
the **dog** **.**
这 狗 .

“好孩子，弗里斯基！”阿尔弗雷德说着，走上前去，弯下腰拍了拍小狗。

" [ðæts] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]
" **That's** **a** **remarkable** **animal** **;** **and** **where** **did** **you** **get** **him** **?** " **asked** **the**
" 那就是 一个 卓越 动物 ; 和 在哪里 做过 你 得到 他 ? " 问 这
[kəˈmændər] .
commander **.**
指挥官 .

“这是一只非凡的动物；你是从哪里弄来的？”指挥官问道。

" [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [sed] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l]
" **He** **adopted** **us** **down** **in** **the** **village** **this** **afternoon** **,** " **said** **Ralph** **with** **a** **chuckle**
" 他 已采用 我们 向下 在 这 村庄 这 下午 , " 说 拉尔夫 和 一个 轻笑
.
:
.

“今天下午他在村子里收养了我们，”拉尔夫笑着说。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] ['ferli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] [æt; ət][ðə; ði]
The **commander** **threw** **his** **head** **back** **and** **fairly** **shook** **with** **merriment** **at** **the**
这 指挥官 扔 他的 头 后退 和 相当 摇晃 和 欢乐 在 这
[rɪˈmɑːrk] .
remark **.**
评论 .

指挥官听到这话，仰头大笑，不禁摇头晃脑。

" [ɑː] ! [ðæts] [ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [dɔːg] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,
" **Ah** **!** **that's** **the** **devoted** **dog** **that** **used** **to** **live** **at** **the** **stone** **cottage** **,**
" 啊 ! 那就是 这 奉献 狗 那 用过的 到 居住 在 这 石头 小屋 ,

“啊！那是以前住在石头小屋里的那只忠诚的狗。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
" **said** **one** **of** **the** **officers** **.**
" 说 一 的 这 警官 .

“其中一名警官说道。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
" **I** **know** **him** **now** **.** "
" 我 知道 他 现在 . "

“我现在了解他了。”

" [hɪəz] [ðə; ði] [bentʃ] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [ænd; ənd] [its] [θruː]
" **Here's** **the** **bench** **,** " **said** **Ralph** **,** " **and** **it's** **through**
" 这里是 这 长椅 , " 说 拉尔夫 , " 和 它是 通过

“这就是长椅，”拉尔夫说，“它就在这里。”

['frɪski] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Frisky **we** **found** **it** **.**
活泼的 我们 成立 它 .

我们找到了它，它很活泼。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['gæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
" **The** **officers** **gathered** **around** **the** **stone** **and** **examined** **it** **with** **intense** **curiosity** **.**
" 这 警官 聚集 大约 这 石头 和 检查 它 和 激烈的 好奇心 .

警官们围在石头旁，饶有兴致地仔细查看。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [əˈpendɪd] , [ʃoʊz] [ðə; ði][maːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] .

The	**sketch**	**of**	**it**	**,**	**which**	**is**	**here**	**appended**	**,**	**shows**	**the**	**marks**	**and**	**the**	**figures**	**.**
这	草图	的	它	,	哪个	是	这里	附加	,	演出	这	标记	和	这	数据	.

附图为草图，图中显示了标记和数字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] fourteen126

The	face	of	the	stone	was	about	fourteen126
这	脸	的	这	石头	曾是	关于	fourteen126

石头的表面大约有十四126英寸。

[ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [flæt] .

inches	across	and	perfectly	flat	.
英寸	穿过	和	完美	平坦的	.

直径几英寸，完全平坦。

[ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] , [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

On	this	was	a	cross	,	the	limbs	of	which	were	a	foot	long	.
在	这	曾是	一个	叉	,	这	四肢	的	哪个	是	一个	脚	长的	.

上面有一个十字架，十字架的枝干长一英尺。

[ðə; ði] [krɔsiz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [æz; əz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ,

The	crosses	indicated	the	cardinal	points	of	the	compass	;	that	was	evident	,	as	one	of	them	had	,
这	十字架	表明的	这	红衣主教	积分	的	这	罗盘	;	那	曾是	明显	,	作为	一	的	他们	有	,

这些十字架指示了罗盘的四个基本方位；这一点很明显，因为其中一个十字架上就有.....

[æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] , [ðə; ði] ['letər] [en] . [tuː] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] [skraɪbd] ,

at	its	extremity	,	the	letter	N	.	Two	circles	were	scribed	,
在	它是	末端	,	这	信	N	.	二	界	是	抄写员	,

在其末端，刻有字母N。上面画有两个圆。

[ðə; ði] ['sentər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɪmz] .

the	center	being	at	the	crossing	point	of	the	two	limbs	.
这	中心	存在	在	这	过境	观点	的	这	二	四肢	.

中心点位于两肢的交叉点。

[wʌn] ['æroʊ] ['pɔɪntɪd] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsaʊθ'iːst] , [wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['sɛvən][æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

One	arrow	pointed	northeast	,	the	other	southeast	,	one	having	the	figure	7	at	the	point	,
一	箭	尖	东北	,	这	其他	东南	,	一	拥有	这	数字	7	在	这	观点	,

一支箭头指向东北，另一支指向东南，其中一支箭头的尖端是数字7。

[ænd; ənd] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	47	across	the	middle	of	the	body	,
和	-	穿过	这	中间	的	这	身体	,

身体中部有47英寸宽，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][faɪv][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ænd; ənd] - [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi] .

while	the	other	had	5	at	the	apex	and	52	across	the	body	.
尽管	这	其他	有	5	在	这	顶点	和	-	穿过	这	身体	.

而另一只动物顶部有 5 个，身体各处有 52 个。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʃeɪkɪŋ]

The	commander	examined	the	stone	intently	for	several	minutes	,	occasionally	shaking
这	指挥官	检查	这	石头	专注地	为了	一些	分钟	,	偶尔	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

指挥官仔细地观察了石头好几分钟，期间不时摇头。

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

Evidently	something	puzzled	him	.
显然	某物	困惑	他	.

显然，有什么事让他感到困惑。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪtʃ]

"	I	cannot	understand	the	meaning	of	the	circles	,	and	of	the	numbers	which
"	我	不能	理解	这	意义	的	这	界	,	和	的	这	数字	哪个

[ə'pɪr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

appear	attached	to	them	,
出现	随附的	到	他们	,

“我不明白这些圆圈的含义，也不明白它们旁边出现的数字的含义。”

['neɪmli] , - , - [ænd; ənd] - .

namely	,	300	,	60	and	200	.
即	,	-	,	-	和	-	.

具体来说，就是 300、60 和 200。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [blaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

It	is	possible	they	may	be	there	as	a	mere	blind	,	"	he	said	.
它	是	可能的	他们	可能	是	那里	作为	一个	仅仅	瞎的	,	"	他	说	.

“他们有可能只是在那里蒙着眼睛而已，”他说。

" ['kæptɪn] ,

"	Captain	,
"	队长	,

“队长，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bentʃ] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [sə'veɪəz]

isn't	it	possible	that	it	may	be	a	bench	erected	by	the	French	surveyors
不是	它	可能的	那	它	可能	是	一个	长椅	竖立	经过	这	法语	测量员

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ?

previous	to	the	war	?
以前的	到	这	战争	?

会不会是法国测量员在战前竖立的长凳呢?

" [æskt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

"	asked	an	officer	.
"	问	一个	官	.

“一名警官问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	is	not	at	all	likely	,	"	replied	the	captain	.
"	它	是	不是	在	全部	可能	,	"	回复	这	队长	.

“这完全不可能，”船长回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [sə'veɪəz] [juːz] ; [ænd; ənd] ,

"	In	the	first	place	,	the	marking	is	not	such	as	the	French	surveyors	use	;	and	,
"	在	这	第一的	地方	,	这	标记	是	不是	这样的	作为	这	法语	测量员	使用	;	和	,

首先，这种标记方式与法国测量员使用的标记方式不同；而且，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

in	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

第二，

[ðə; ði]['ærəus][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][tuː; tə][ə; eɪ]

the	arrows	are	meant	to	show	a	point	which	would	be	of	no	value	to	a
这	箭头	是	意思是	到	展示	一个	观点	哪个	会	是	的	不	价值	到	一个

[ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts] . "

topographical	survey	except	for	finding	certain	distant	objects	.	"
地形	民意调查	除了	为了	寻找	肯定	遥远	对象	.	"

这些箭头所指的点，除了用来寻找某些远处的物体之外，对地形测量没有任何价值。

" [ðen] [wʌt] [duː][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəus] [miːn] ? " [æskt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

"	Then	what	do	the	figures	attached	to	the	arrows	mean	?	"	asked	an	officer	.
"	然后	什么	做	这	数据	随附的	到	这	箭头	意思是	?	"	问	一个	官	.

“那么箭头旁边的数字是什么意思呢？”一名警官问道。

" [ðə; ði]['eɪpeks] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['kilə˛miːtəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus]

"	The	apex	figures	are	kilometers	,	and	those	on	the	bodies	of	the	arrows
"	这	顶点	数据	是	公里	,	和	那些	在	这	身体	的	这	箭头

[ˌreprɪ'zent] ['miːtɚz] ,

represent	meters	,
代表	米	,

“箭头顶端的数字代表公里，箭头上的数字代表米，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	answered	the	captain	.
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

" [wel] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv][æt; ət][ðə; ði][end] [dʌz] seem127

"	Well	,	the	one	with	the	5	at	the	end	does	seem127
"	出色地	,	这	一	和	这	5	在	这	结尾	做	seem127

“嗯，结尾带5的那个看起来确实像127

[tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ʃelɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] , " [sed] [æn; ən]

to	point	to	the	hill	we	have	been	shelling	for	the	past	week	,	"	said	an
到	观点	到	这	爬坡道	我们	有	到过	炮击	为了	这	过去的	星期	,	"	说	一个

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

一名军官说：“他指着我们过去一周一直在炮击的那座山丘。”

" [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][get][ðə; ði][ɪg'zækt]['æŋg(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Put	up	the	instrument	and	get	the	exact	angle	,	"	said	the	captain	.
"	放	向上	这	乐器	和	得到	这	精确的	角度	,	"	说	这	队长	.

“架起仪器，测量出准确的角度，”船长说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] .

The	boys	'	experiments	were	confirmed	.
这	男孩们	-	实验	是	确认的	.

男孩们的实验得到了证实。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [dɪ'griːz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	It	is	just	two	and	a	half	degrees	north	of	the	peak	of	the	hill	,
"	它	是	只是	二	和	一个	一半	学位	北	的	这	顶峰	的	这	爬坡道	,

“它位于山顶以北两度半处，

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

"	said	the	officer	,	looking	through	the	instrument	.
"	说	这	官	,	寻找	通过	这	乐器	.

“警官一边看着仪器一边说道。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] ['kilәˌmiːtәz] , - ['sentɪmiːtәrz; 'sentәmiːtәrz] ['dɪstәnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ,
" And it is 5 kilometers , 52 centimeters distant , and a little over ,
" 和 它 是 5 公里 , - 厘米 遥远 , 和 一个 小的 超过 ,
[æz; əz][ðə; ði] [plʌs] [mɑːrk] ['ɪndɪˌkeɪts] ,
as the plus mark indicates ,
作为 这 加 标记 表示 ,

“距离是5公里52厘米，略多一点，正如加号所示，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstәns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
" Now , if that is the distance to the place over there ,
" 现在 , 如果 那 是 这 距离 到 这 地方 超过 那里 ,

“如果那是到那边那个地方的距离的话，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt][reɪndʒ]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnt] , ['sɛvәn] ['kilәˌmiːtәz] [ænd; ənd] -
we have the exact range also for the other point , 7 kilometers and 47
我们 有 这 精确的 范围 还 为了 这 其他 观点 , 7 公里 和 -
['sentɪmiːtәrz; 'sentәmiːtәrz] [bɪ'jɑːnd] .
centimeters beyond .
厘米 超过 .

我们还得到了另一点的精确范围，即 7 公里 47 厘米之外。

[ðə; ði] ['kwestʃәn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsәr] , " [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['refrәns] [tuː; tə][ə; eɪ]
The question in my mind is , " said the officer , " has it reference to a
这 问题 在 我的 头脑 是 , " 说 这 官 , " 有 它 参考 到 一个
['bætәri] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ? "
battery location ? "
电池 地点 ? "

“我心中的疑问是，”警官说，“它是否与电池位置有关？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪgjәrd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstәns] [ʌv; əv][faɪv] . - ['kilәˌmiːtәz] [ɪn] [maɪlz] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Have you figured out the distance of 5 . 52 kilometers in miles ? " asked the
" 有 你 想 出去 这 距离 的 5 . - 公里 在 英里 ? " 问 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“你算出5.52公里等于多少英里了吗？”船长问道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,
" Yes ; it is a trifle over three and a half miles , or to be exact ,
" 是的 ; 它 是 一个 琐事 超过 三 和 一个 一半 英里 , 或者 到 是 精确的 ,

“是的；它略超过三英里半，或者更准确地说，

- , - [fiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsәr] .
18 , 488 feet , " said the officer .
- , - 脚 , " 说 这 官 .

“18488英尺，”警官说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrәd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'æŋgjʊleɪt]
" You see that corresponds within a hundred feet or so of the triangulated
" 你 看 那 对应 之内 一个 百 脚 或者 所以 的 这 三角测量
['meʒәrmәnt] [wiː; wi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
measurement we made of the hill ,
测量 我们 制成 的 这 爬坡道 ,

“你看，这与我们通过三角测量法对山丘进行测量的结果相符，误差在一百英尺左右。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][bɪg] ['bætəri] [ɪz][ɑːn] [ðæt] [hɪl] , [ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
" One thing is sure , however , that if their big battery is on that hill , or near it ,
" 一 事物 是 当然 , 然而 , 那 如果 他们的 大的 电池 是 在 那 爬坡道 , 或者 靠近 它 ,

“然而，有一点可以肯定，如果他们的大型炮台位于那座山上，或者就在附近，

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
they have some way of protecting it ,
他们 有 一些 方式 的 保护 它 ,

他们有办法保护它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd]
for they are doing as much damage with it as the first day we started
为了 他们 是 正在做 作为 很多 损害 和 它 作为 这 第一的 天 我们 开始
[ɪn] ,
in ,
在 ,

因为他们造成的破坏和我们第一天开始的时候一样大。

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'drest] . -
" said the officer addressed . 128
" 说 这 官 已解决 . -

这位警官说道。128

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəri]
FINDING THE ENEMY'S BATTERY
寻找 这 敌人的 电池

找到敌方炮台

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [reɪndʒ][mɑːrk]
" I think it is a very fortunate circumstance that we have found this range mark
" 我 思考 它 是 一个 非常 幸运 环境 那 我们 有 成立 这 范围 标记
,
,
,

我认为我们能发现这个靶场标记是一个非常幸运的巧合。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
" said the captain , turning to the boys .
" 说 这 队长 , 转弯 到 这 男孩们 .

“队长说着，转向孩子们。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
" It is a remarkable evidence that your training has been in the right
" 它 是 一个 卓越 证据 那 你的 训练 有 到过 在 这 正确的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

“这有力地证明了你的训练方向是正确的。”

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [in'taitlz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] .
This discovery entitles you to special mention in my report .
这 发现 有权 你 到 特别的 提到 在 我的 报告 .

这项发现使你有资格在我的报告中获得特别提及。

[teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , " [ænd; ənd]
Take the names of these young men , " he said , addressing an officer , " and
拿 这 姓名 的 这些 年轻的 男人 , " 他 说 , 解决 一个 官 , " 和
['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'dres] ,
also the address ,
还 这 地址 ,

“记下这些年轻人的姓名，”他对着一名警官说，“还有他们的地址。”

[soʊ] [ðæt] [duː] ['kredɪt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] . "
so that due credit may be given them . "
所以 那 到期的 信用 可能 是 给定 他们 . "

以便他们能够获得应有的赞誉。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" Where are you staying ? " asked the officer .
" 在哪里 是 你 入住 ? " 问 这 官 .

“你住在哪里？”警官问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [kæmp] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['kɔːbi] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .
" At the main camp north of Corbie , " answered Ralph .
" 在 这 主要的 营 北 的 科比 , " 回答 拉尔夫 .

“在科比以北的主营地，”拉尔夫回答道。

" ['kɜːrn(ə)l] ['wɪnstən] [noʊz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
" Colonel Winston knows us , and he has promised to get us in the
" 上校 温斯顿 知道 我们 , 和 他 有 承诺 到 得到 我们 在 这
[ɑːr'tɪlәri] . "
artillery . "
炮兵 . "

“温斯顿上校认识我们，他答应让我们加入炮兵部队。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːәli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] !
" Then you really want to be put to work !
" 然后 你 真的 想 到 是 放 到 工作 !

“那你真的很想找份工作！”

" [æskt] [ðə; ði] ['kɑːmәndænt] .
" asked the commandant .
" 问 这 指挥官 .

指挥官问道。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz] [kɪld] , "
" Yes ; that is why we left the aviation service , after our friend was killed , "
" 是的 ; 那 是 为什么 我们 左边 这 航空 服务 , 后 我们的 朋友 曾是 被杀 , "
[sed] ['ælfred] .
said Alfred .
说 阿尔弗雷德 .

“是的，这就是我们离开航空部门的原因，因为我们的朋友牺牲了，”阿尔弗雷德说。

" [haʊ] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] ['bætәri] [suːt][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑːmәndænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" How would our battery suit you ? " asked the commandant with a smile .
" 如何 会 我们的 电池 套装 你 ? " 问 这 指挥官 和 一个 微笑 .

“我们的电池适合您吗？”指挥官笑着问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] ['kwɪkli] .
" Oh , it would be just what we want , " answered Ralph quickly .
" 哦 , 它 会 是 只是 什么 我们 想 , " 回答 拉尔夫 迅速地 .

“哦，那正是我们想要的，”拉尔夫迅速回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ; [ɪf] [juːl] ['oʊnli][traɪ][ˌjuː 'es] . " -
" We can do anything ; if you'll only try us . " 129
" 我们 能 做 任何事物 ; 如果 你会 仅有的 尝试 我们 . " -

“只要你肯给我们一次机会，我们什么都能做到。”129

" [ðen] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [help] [ˌju: 'es] [tə'mɑ:roʊ] [wen] [wi:; wi] ['ɔ:ltər] ['aʊər; ɑ:r] [reɪndʒ] , " [sed]
" Then come along and help us tomorrow when we alter our range , " said
" 然后 来 沿着 和 帮助 我们 明天 什么时候 我们 改变 我们的 范围 , " 说
[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] .
the commandant .
这 指挥官 .

"那明天我们调整靶场的时候，你们就过来帮忙吧，"指挥官说道。

" [hɪr] , ['frɪski] ! [kʌm] [ɑ:n] ! " [sed] ['ælfred] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd]
" Here , Frisky ! come on ! " said Alfred , as the animal was still pawing and
" 这里 , 活泼的 ! 来 在 ! " 说 阿尔弗雷德 , 作为 这 动物 曾是 仍然 爪子 和
['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] .
sniffing around .
嗅闻 大约 .

"来吧，弗里斯基！过来！"阿尔弗雷德说，这时那只动物还在四处用爪子刨来刨去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [kæn; kən] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [tu:] , [meɪ] [hi:; hi] ?
" I suppose he can go along , too , may he ?
" 我 认为 他 能 去 沿着 , 也 , 可能 他 ?

我想他也可以一起去吧?

" [ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" The group was immensely amused at the request .
" 这 团体 曾是 非常 觉得好笑 在 这 要求 .

"这个请求让大家觉得非常有趣。"

" [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mæskɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" We might make him the mascot of the battery , " said one of them .
" 我们 可能 制作 他 这 吉祥物 的 这 电池 , " 说 一 的 他们 .

"我们可以让他成为电池队的吉祥物，"其中一人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [rɪ'zaʊndid] ,
As they were walking up the hill , one of the great guns resounded ,
作为 他们 是 步行 向上 这 爬坡道 , 一 的 这 伟大的 枪支 回荡着 ,

他们正往山上走的时候，一门大炮响了起来。

[su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [kræʃ] .
soon followed by another crash .
很快 随后 经过 其他 碰撞 .

紧接着又发生了一起车祸。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ? " [æskt] ['ælfred] .
" How long do you keep it up at a time ? " asked Alfred .
" 如何 长的 做 你 保持 它 向上 在 一个 时间 ? " 问 阿尔弗雷德 .

"你一次能坚持多久？"阿尔弗雷德问道。

" ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [æn; ən] ['aʊər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['faɪərɪŋ] ['æftər] [wi:; wi]
" Usually an hour ; but I presume there will be no more firing after we
" 通常 一个 小时 ; 但 我 怙 那里 将要 是 不 更多的 射击 后 我们
[ri:tʃ] [ðə; ði] ['bætəri] .
reach the battery .
抵达 这 电池 .

"通常需要一个小时；但我估计我们到达炮台后就不会再开火了。"

[ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [sʌm; səm] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , "
The revelations of that stone will necessitate some revision and calculation , "
这 启示 的 那 石头 将要 需要 一些 修订 和 计算 , "
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
was the answer .
曾是 这 回答 .

"那块石头所揭示的内容需要进行一些修正和计算，"答案是。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʌg] - [aʊts] ,
Arriving **at** **the** **dug** **-** **outs** **,**
抵达 在 这 挖 - 出局 ,

到达球员休息区，

[ðə; ði][fɜːrst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋ] [ʌv; əv]
the **first** **care** **of** **the** **commandant** **was** **to** **give** **orders** **for** **the** **housing** **of**
这 第一的 关心 的 这 指挥官 曾是 到 给 订单 为了 这 住房 的
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the **boys** **,**
这 男孩们 ,

指挥官的首要任务是下令安置这些男孩。

[ænd; ənd] [ˈfrɪski] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [pleɪs] .
and **Frisky** **was** **provided** **with** **a** **cozy** **place** **.**
和 活泼的 曾是 假如 和 一个 舒适 地方 .

弗里斯基被安排在一个舒适的小窝里。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ɔːr] [təˈmɑːroʊ] .
" **I** **suppose** **he'll** **go** **back** **to** **the** **cottage** **this** **evening** **or** **tomorrow** **.**
" 我 认为 地狱 去 后退 到 这 小屋 这 晚上 或者 明天 .

“我想他今晚或明天就会回小屋去。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈevri] [deɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
The **old** **man** **said** **that** **he** **returned** **to** **the** **house** **every** **day** **,** **"** **said** **Ralph** **.**
这 老的 男人 说 那 他 返回 到 这 房子 每一个 天 , " 说 拉尔夫 .

“老人说他每天都回到那所房子里，”拉尔夫说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [naʊ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
There **was** **no** **thought** **now** **of** **going** **back** **to** **the** **camp** **.**
那里 曾是 不 想法 现在 的 去 后退 到 这 营 .

现在根本没想过要回集中营。

[ðer; ðər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] , [wʌt] [fjuː] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ]
Their **belongings** **,** **what** **few** **they** **had** **,** **were** **still** **there** **,** **and** **the** **thing**
他们的 财物 , 什么 很少 他们 有 , 是 仍然 那里 , 和 这 事物
[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
uppermost **in** **their** **minds** **,**
最上层 在 他们的 思想 ,

他们的财物，虽然不多，还留在那里，而他们最关心的，是.....

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsetld] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][hæv; həv]
after **they** **were** **comfortably** **settled** **,** **was** **to** **devise** **a** **way** **to** **have**
后 他们 是 舒适地 定居 , 曾是 到 设计 一个 方式 到 有
[ðem; ðəm] [sent] [ˈoʊvər] .
them **sent** **over** **.**
他们 发送 超过 .

等他们安顿下来后，就要想办法把他们送过去。

" [waɪ] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][kæpt] . [roʊz] ,
" **Why** **not** **write** **a** **letter** **to** **Capt** **.** **Rose** **,**
" 为什么 不是 写 一个 信 到 船长 . 玫瑰 ,

为什么不给罗斯上尉写封信呢?

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][sent][tuː; tə][juː ˈes] ? "
and **ask** **him** **to** **see** **that** **they** **are** **packed** **up** **and** **sent** **to** **us** **?** **"**
和 问 他 到 看 那 他们 是 包装 向上 和 发送 到 我们 ? "
[prəˈpoʊzd] [ˈælfred] . -
proposed **Alfred** **.** **130**
建议的 阿尔弗雷德 . -

“让他把这些东西打包寄给我们？”阿尔弗雷德提议道。130

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [prɪ'perd] , ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ['briːfli] ,

A	letter	was	,	therefore	,	prepared	,	setting	forth	their	adventures	briefly	,
一个	信	曾是	,	所以	,	准备	,	环境	前进	他们的	冒险	简要地	,

因此，他们准备了一封信，简要地叙述了他们的冒险经历。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɑːmpləmɛnts] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [kɑːl] . ['wɪnstən] ,

in	which	their	compliments	were	sent	to	Col	.	Winston	,
在	哪个	他们的	赞美	是	发送	到	上校	.	温斯顿	,

他们向温斯顿上校表达了敬意，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] .

with	the	request	that	their	things	should	be	forwarded	.
和	这	要求	那	他们的	事物	应该	是	转发	.

并要求将他们的物品转寄。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋz] [də'rektɪd] ? " ['kwiərid] [rælf; reɪf] .

"	How	are	we	to	have	the	things	directed	?	"	queried	Ralph	.
"	如何	是	我们	到	有	这	事物	指导	?	"	查询	拉尔夫	.

“我们该如何安排这些事情呢？”拉尔夫问道。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , " [sed] ['ælfred] .

"	I	will	ask	one	of	the	men	,	"	said	Alfred	.
"	我	将要	问	一	的	这	男人	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我会问问他们其中一个人，”阿尔弗雷德说。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [θɪŋz] [sent] [hɪr] , [eɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	Going	to	have	your	things	sent	here	,	eh	?	"	replied	the	man	.
"	去	到	有	你的	事物	发送	这里	,	嗯	?	"	回复	这	男人	.

“打算把你的东西寄到这里来，是吗？”那人回答道。

" [dʒʌst] [ə'dres] ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] , [hɪl] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Just	address	Royal	Artillery	,	Hill	406	;	it	will	come	all	right	.	"
"	只是	地址	皇家	炮兵	,	爬坡道	-	;	它	将要	来	全部	正确的	.	"

“只要联系皇家炮兵部队，地址是406号高地；一切都会好起来的。”

" [wen] [wɪl] [ðɪs] [goʊ] [aʊt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	When	will	this	go	out	?	"	asked	Ralph	.
"	什么时候	将要	这	去	出去	?	"	问	拉尔夫	.

“什么时候才能发出去？”拉尔夫问道。

" [tə'mɑːroʊ] ['fɔːrnuːn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Tomorrow	forenoon	,	"	was	the	reply	.
"	明天	午前	,	"	曾是	这	回复	.

“明天上午，”对方回答道。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] ['hjuːdʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

The	evening	meal	was	hugely	enjoyed	by	the	boys	,	for	they	had	had	a
这	晚上	一顿饭	曾是	非常	享受	经过	这	男孩们	,	为了	他们	有	有	一个

['strenjuəs] [deɪ] .

strenuous	day	.
费力的	天	.

孩子们非常享受这顿晚餐，因为他们度过了辛苦的一天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [roʊst] [biːf] , — [ðə; ði]

It	was	the	first	time	in	months	that	they	were	served	roast	beef	,	—	the
它	曾是	这	第一的	时间	在	几个月	那	他们	是	服务	烤	牛肉	,	—	这

- [dɪʃ] ,

Britisher's	dish	,
-	盘子	,

这是几个月来他们第一次吃到烤牛肉——英国人的菜肴。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] - [kʊkt] [fuːd] ,

and	while	the	hospitals	are	always	provided	with	the	best	-	cooked	food	,
和	尽管	这	医院	是	总是	假如	和	这	最好的	-	煮熟	食物	,

[ænd; ənd] ['meni] ['deɪntiz] ,

and	many	dainties	,
和	许多	精致小点心	,

而且，医院总是提供烹饪最好的食物和许多美味佳肴，

[sʌtʃ] [æz; əz] [in'vælidz] ['relɪʃ] ,

such	as	invalids	relish	,
这样的	作为	无效	尽情享用	,

例如，病人乐于享受，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [səb'stænʃ(ə)l]

the	artillery	branch	of	the	service	is	usually	served	with	the	most	substantial
这	炮兵	分支	的	这	服务	是	通常	服务	和	这	最多	重大的

[ænd; ənd] ['regjələr] [miːlz] .

and	regular	meals	.
和	常规的	餐	.

炮兵部队通常享有最丰盛、最规律的伙食。

[ðə; ði] ['ɪnfәntri] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['plenti] ,

The	infantry	always	has	plenty	,
这	步兵	总是	有	很多	,

步兵总是有充足的物资。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [fuːd] ,

but	the	difficulty	is	that	the	poor	fellows	in	the	front	line	can	get	their	food	,
但	这	困难	是	那	这	贫穷的	伙伴们	在	这	正面	线	能	得到	他们的	食物	,

但问题在于，那些在前线作战的可怜士兵们能否获得食物。

[waɪl] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪz] [ɪn] ['prɑːgres] , ['oʊnli] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] .

while	a	battle	is	in	progress	,	only	at	irregular	intervals	.
尽管	一个	战斗	是	在	进步	,	仅有的	在	不规律的	间隔	.

战斗进行中，仅以不规则的间隔进行。

['loʊkeɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Located	,	as	they	were	,	near	the	top	of	a	hill	,	far	from	the	enemy	,
位于	,	作为	他们	是	,	靠近	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	远的	从	这	敌人	,

由于它们位于山顶附近，远离敌人，

['hævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔːlts] ,

having	no	fear	of	unexpected	assaults	,
拥有	不	害怕	的	意外	袭击	,

没有对突如其来的袭击感到恐惧，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

and	only	occasionally	disturbed	by	the	great	shells	which	sometimes	search	them	out	,
和	仅有的	偶尔	不安	经过	这	伟大的	贝壳	哪个	有时	搜索	他们	出去	,

只有偶尔才会受到前来搜寻它们的大型贝壳的打扰。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [kæn; kən] [daɪn] [ɪn] ['kʌmfərt] [ɑːn] [fuːd] [wel] [kʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪnli] [ə'reɪndʒd] ['kɪtʃɪn] ,

the	artilleryman	can	dine	in	comfort	on	food	well	cooked	in	a	finely	arranged	kitchen	,
这	炮兵	能	用餐	在	舒适	在	食物	出色地	煮熟	在	一个	精细地	安排	厨房	,

炮兵可以在布置精美的厨房里舒适地享用精心烹制的食物。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ʃef] .

usually	**presided**	**over**	**by**	**a**	**competent**	**chef**	**.**
通常	主持	超过	经过	一个	胜任的	厨师	.

通常由一位经验丰富的厨师主持。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [miːl] , [ɔːr] one131

That	**was**	**why**	**the**	**boys**	**enjoyed**	**the**	**meal**	**,**	**or**	**one131**
那	曾是	为什么	这	男孩们	享受	这	一顿饭	,	或者	one131

这就是为什么男孩们喜欢这顿饭的原因，或者说，一个男孩喜欢这顿饭的原因。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

of	**the**	**reasons**	**;**	**the**	**other**	**being**	**,**	**undoubtedly**	**,**
的	这	原因	;	这	其他	存在	,	无疑	,

其中一个原因；另一个原因无疑是，

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['hʌŋgər] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] ['æktɪv]

the	**normal**	**hunger**	**which**	**seems**	**to**	**come**	**to**	**all**	**boys**	**who**	**are**	**in**	**an**	**active**
这	普通的	饥饿	哪个	似乎	到	来	到	全部	男孩们	WHO	是	在	一个	积极的

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [steɪdʒ] .

and	**growing**	**stage**	**.**
和	生长	阶段	.

这是所有处于活跃生长阶段的男孩都会经历的正常饥饿感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'tetoz] , ['tɜːnɪps] [ænd; ənd]['sælləd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fruːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tiː] ,

They	**had**	**potatoes**	**,**	**turnips**	**and**	**salad**	**,**	**and**	**even**	**fruit**	**,**	**as**	**well**	**as**	**tea**	**,**
他们	有	土豆	,	萝卜	和	沙拉	,	和	甚至	水果	,	作为	出色地	作为	茶	,

他们有土豆、萝卜、沙拉，甚至还有水果和茶。

[ɔːl'ðoʊ] ['kɔːfi] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

although	**coffee**	**was**	**also**	**served**	**to**	**those**	**who**	**called**	**for**	**it**	**.**
虽然	咖啡	曾是	还	服务	到	那些	WHO	称为	为了	它	.

当然，也为那些需要咖啡的人提供了咖啡。

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

“出色地！

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['riːəl]['æp(ə)l][paɪ] ! " [sed] ['ælfred] ,

if	**they**	**don't**	**have**	**real**	**apple**	**pie**	**!**	**"**	**said**	**Alfred**	**,**
如果	他们	不	有	真实的	苹果	馅饼	!	"	说	阿尔弗雷德	,

“如果他们没有真正的苹果派的话！”阿尔弗雷德说。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːrs] .

as	**the**	**dishes**	**were**	**removed**	**for**	**the**	**final**	**course**	**.**
作为	这	菜肴	是	已移除	为了	这	最终的	课程	.

当菜肴被撤走，准备上最后一道菜时。

" [tɑːts] !

"	**Tarts**	**!**
"	蛋挞	!

“馅饼！”

[maɪ] [bɔɪ] !

my	**boy**	**!**
我的	男生	!

我的孩子！

[tɑːts] ! " [ˌɪntə'dʒektid] ['ælfərdz] ['neɪbər] .

Tarts	**!**	**"**	**interjected**	**Alfred's**	**neighbor**	**.**
蛋挞	!	"	插话	阿尔弗雷德的	邻居	.

“馅饼！”阿尔弗雷德的邻居插嘴道。

" [wel] , [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [paɪz] , " [ɪkˈspleɪnd] [rælf; reɪf] .
" **Well , we call them pies , " explained Ralph .**
" 出色地 , 我们 称呼 他们 馅饼 , " 解释 拉尔夫 .

“嗯，我们称它们为馅饼，”拉尔夫解释道。

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [krʌst] [ɑːn] [tɑːp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [paɪz] ,
" **When they have a crust on top they are pies ,**
" 什么时候 他们 有 一个 地壳 在 顶部 他们 是 馅饼 ,

“如果它们上面有酥皮，那就是馅饼了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [tɑːps] [ɑːr; ər] [tɑːts] .
and the little things without any tops are tarts .
和 这 小的 事物 没有 任何 最高额 是 蛋挞 .

而那些没有盖子的小东西就是馅饼。

" [ðɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [læf] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [tɜːrmz] [juːst]
" **This started a laugh , followed by the usual discussion on the different terms used**
" 这 开始 一个 笑 , 随后 经过 这 通常 讨论 在 这 不同的 条款 用过的
[baɪ] [ˈveriəs] [ˈpiːp(ə)l] .
by various people .
经过 各种各样的 人们 .

“这引起了一阵笑声，随后大家开始像往常一样讨论不同的人使用的不同术语。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ˈæftər] [ɔːl] , " [sed] [ˈælfred] .
" **You may be the right one after all , " said Alfred .**
" 你 可能 是 这 正确的 一 后 全部 , " 说 阿尔弗雷德 .

“或许你才是最合适的人选，”阿尔弗雷德说道。

" [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" **We lived in England for a time ,**
" 我们 居住地 在 英格兰 为了 一个 时间 ,

我们曾在英国生活过一段时间，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgroʊsəri] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get]
and I remember once going into a grocery with father who wanted to get
和 我 记住 一次 去 进入 一个 杂货店 和 父亲 WHO 通缉 到 得到
[sʌm; səm] [fruːt] .
some fruit .
一些 水果 .

我还记得有一次和父亲一起去杂货店，他想买些水果。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ˈpiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [rɪˈplaɪd] : - [ɑː] !
He asked for a can of peaches , and the clerk replied : ' Ah !
他 问 为了 一个 能 的 桃子 , 和 这 职员 回复 : - 啊 !

他要了一罐桃子，店员回答说：“啊！

[juː; jʊ] [miːn] [tɪnd] [ˈpiːtʃɪz] ! -
you mean tinned peaches ! '
你 意思是 罐装 桃子 ! -

你是说罐装桃子吧！

" [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" **Yes ; that was correct , " said the man .**
" 是的 ; 那 曾是 正确的 , " 说 这 男人 .

“是的，没错，”那人说道。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ˈhændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [sed] :
" **The clerk handed down the article , and the label on the outside said :**
" 这 职员 递交 向下 这 文章 , 和 这 标签 在 这 外部 说 :

店员递下商品，外面的标签上写着：

- [əˈmerɪkən] ['kænɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [kænd] , [nɑːt]

'	American	Canning	Co	.	'	I	always	supposed	the	goods	were	canned	,	not
-	美国人	罐头	合作	.	-	我	总是	据称	这	商品	是	罐装	,	不是

[tɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] , ['læfɪŋ] .

tinned	,	"	replied	Ralph	,	laughing	.
罐装	,	"	回复	拉尔夫	,	笑	.

“美国罐头公司。”拉尔夫笑着回答说，“我一直以为这些货物是罐装的，而不是锡罐装的。”

" [maɪ][wɜːrd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

我的天哪！

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] !

I	never	thought	of	that	before	!
我	绝不	想法	的	那	前	!

我以前从来没想过这一点！

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

I	dare	say	you	may	be	right	,	"	was	the	reply	.
我	敢	说	你	可能	是	正确的	,	"	曾是	这	回复	.

“我敢说你可能是对的，”对方回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ɪn][ðə; ði][kæmp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

It	was	evident	from	the	activity	in	the	camp	the	next	morning	that	something
它	曾是	明显	从	这	活动	在	这	营	这	下一个	早晨	那	某物

[ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] . -

unusual	was	at	hand	.	132
异常	曾是	在	手	.	-

第二天早上营地里的种种迹象表明，不寻常的事情即将发生。132

[æt; ət] [eɪt] [oʊ] - [klɑːk] [rælf; reɪf] [bɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [aʊt] [frʌm; frəm]

At	eight	o	'	clock	Ralph	burst	into	the	lean	-	to	,	which	extended	out	from
在	八	o	-	钟	拉尔夫	爆裂	进入	这	倾斜	-	到	,	哪个	扩展	出去	从

[ðə; ði][hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [graʊnd] ['ʃeltər] ,

the	hole	-	in	-	the	-	ground	shelter	,
这	洞	-	在	-	这	-	地面	庇护所	,

八点钟，拉尔夫冲进了从地洞掩体延伸出来的简易棚屋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['buːdwɑːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] ['ɛərəpleɪnz]

which	they	called	the	boudoir	,	with	the	startling	information	that	two	aeroplanes
哪个	他们	称为	这	闺房	,	和	这	令人震惊	信息	那	二	飞机

[wɜːr; wər] ['hʌvər] [əˈbaʊt] .

were	hovering	about	.
是	悬停	关于	.

他们称之为闺房，并带来了一个令人震惊的消息：有两架飞机在附近盘旋。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dʒɜːmənz] ? " [æskt] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ʌp] .

"	What	!	are	they	Germans	?	"	asked	Alfred	,	as	he	leaped	up	.
"	什么	!	是	他们	德国人	?	"	问	阿尔弗雷德	,	作为	他	跳跃	向上	.

“什么！他们是德国人吗？”阿尔弗雷德跳起来问道。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] - :

"	No	,	indeed	;	one	is	a	Farman	,	and	the	other	is	a	Bruegot	:
"	不	,	的确	;	一	是	一个	法尔曼	,	和	这	其他	是	一个	-	:

“不，的确如此；一幅是法尔曼的作品，另一幅是勃鲁戈的作品：

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɜːrk] [ɑːn][hænd] , "

I	imagine	from	that	there	will	be	some	special	observation	work	on	hand	,	"
我	想象	从	那	那里	将要	是	一些	特别的	观察	工作	在	手	,	"

['ænsər] [rælf; reɪf] ,

answered	Ralph	,
回答	拉尔夫	,

“我想由此应该会有一些特殊的观察工作要做，”拉尔夫回答说。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

as	they	moved	out	of	the	shadow	of	the	trees	,
作为	他们	已搬	出去	的	这	阴影	的	这	树木	,

当他们走出树荫时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	as	to	get	a	good	view	of	them	.
所以	作为	到	得到	一个	好的	看法	的	他们	.

以便能清楚地看到它们。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ? " [æskt] ['ælfred] ,

"	Why	are	they	settling	down	on	that	side	of	the	hill	?	"	asked	Alfred	,
"	为什么	是	他们	安顿	向下	在	那	边	的	这	爬坡道	?	"	问	阿尔弗雷德	,

“他们为什么要在山坡那边定居呢？”阿尔弗雷德问道。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] .

as	an	officer	appeared	.
作为	一个	官	出现	.

一名警官出现。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	That	is	the	only	available	landing	place	near	by	,	"	was	the	answer	.
"	那	是	这	仅有的	可用的	降落	地方	靠近	经过	,	"	曾是	这	回答	.

“那是附近唯一可用的着陆点，”对方回答说。

" [duː] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər] ['friːkwəntli] ?

"	Do	they	come	over	frequently	?
"	做	他们	来	超过	频繁地	?

他们经常过来吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rælf; reɪf] [huː] [spoʊk] .

"	It	was	Ralph	who	spoke	.
"	它	曾是	拉尔夫	WHO	辐	.

是拉尔夫开口说话的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	This	is	the	first	time	since	I	have	been	here	,	"	replied	the	officer	.
"	这	是	这	第一的	时间	自从	我	有	到过	这里	,	"	回复	这	官	.

“这是我来这里之后第一次遇到这种情况，”警官回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][reɪndʒ] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	we	are	going	to	change	the	range	today	,	"	he	continued	,
"	但	我们	是	去	到	改变	这	范围	今天	,	"	他	持续	,

“但我们今天将更改范围，”他继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['flaɪɝz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [rɪ'zʌlts] . "

"	and	we	need	the	flyers	to	report	results	.	"
"	和	我们	需要	这	传单	到	报告	结果	.	"

“我们需要传单来汇报结果。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	I	am	glad	of	that	,	"	replied	Alfred	.
"	我	是	高兴的	的	那	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我很高兴，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ɪz] ['veri] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][ɪz]['hoʊpɪŋ]

"	The	commandant	is	very	agreeably	surprised	at	your	discovery	,	and	is	hoping
"	这	指挥官	是	非常	欣然	惊讶	在	你的	发现	,	和	是	希望

[fɔ:r; fər] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ,

for	good	results	,
为了	好的	结果	,

指挥官对你的发现感到非常惊喜，并希望取得好结果。

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] .

"	he	said	,	as	he	moved	away	.
"	他	说	,	作为	他	已搬	离开	.

“他边走边说。”

" [lets] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Let's	go	over	to	headquarters	,	"	said	Ralph	.
"	我们来吧	去	超过	到	总部	,	"	说	拉尔夫	.

“咱们去总部看看吧，”拉尔夫说。

" [waɪ] [nɑ:t][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ? " [sə'dʒestɪd] ['ælfred] .

"	Why	not	go	down	and	take	a	look	at	the	machines	?	"	suggested	Alfred	.
"	为什么	不是	去	向下	和	拿	一个	看	在	这	机器	?	"	建议	阿尔弗雷德	.

“为什么不下去看看那些机器呢？”阿尔弗雷德建议道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [ri'spɔndid] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] .

"	That	would	be	a	good	idea	,	"	responded	Ralph	,	as	he	led	the	way	.
"	那	会	是	一个	好的	主意	,	"	回应	拉尔夫	,	作为	他	引领	这	方式	.

“那真是个好主意，”拉尔夫一边带头一边回答道。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ['hɜ:rɪdli] ['mɑ:tʃt] across133

Just	then	an	officer	hurriedly	marched	across133
只是	然后	一个	官	匆匆	行军	across133

就在这时，一名军官匆匆走过133

[ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [laɪn] ,

the	open	space	behind	the	guns	,	and	,	passing	the	guard	line	,
这	打开	空间	在后面	这	枪支	,	和	,	通过	这	警卫	线	,

大炮后面的空地，以及越过警戒线，

[mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .

moved	down	the	hill	to	the	left	.
已搬	向下	这	爬坡道	到	这	左边	.

向左侧下山。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] .

The	boys	followed	.
这	男孩们	随后	.

男孩们跟了上去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wer] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] ['ælfred] .

"	I	suppose	that's	where	he	is	going	,	"	remarked	Alfred	.
"	我	认为	那就是	在哪里	他	是	去	,	"	评论	阿尔弗雷德	.

“我想他要去那里，”阿尔弗雷德说道。

[ðə; ði] [roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜ:rn][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [laɪn] ,

The	road	made	a	slight	turn	at	a	point	below	the	guard	line	,
这	路	制成	一个	轻微	转动	在	一个	观点	以下	这	警卫	线	,

道路在警戒线下方某处略微转弯，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsaɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]

and	one	of	the	machines	was	just	sighted	as	it	passed	the	brow	of
和	一	的	这	机器	曾是	只是	目击者	作为	它	通过了	这	眉头	的

[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] .

the	hill	and	descended	the	valley	.
这	爬坡道	和	下降	这	谷	.

只见其中一台机器越过山顶，驶下山谷。

" [ˈhɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

there	it	is	!
那里	它	是	!

找到了！

" [riˈmɑːkt] [rælf; reɪf] .

"	remarked	Ralph	.
"	评论	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [məˈʃiːn] , " [sed] [ˈælfred] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	There	is	the	other	machine	,	"	said	Alfred	,	as	he	stopped	to	gaze	to	the
"	那里	是	这	其他	机器	,	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	停止	到	目光	到	这

[iːst] .

east	.
东方	.

“还有另一台机器，”阿尔弗雷德说着，停下来向东方望去。

[ə; eɪ][ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [plæˈtoʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz]

A	ten	minutes	'	walk	brought	them	close	to	the	plateau	,	on	which	the	machines
一个	十	分钟	-	走	带来	他们	关闭	到	这	高原	,	在	哪个	这	机器

[hæd; həd][ˈlændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

步行十分钟后，他们就来到了机器降落的高原附近。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][wɜːr; wər][suːn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmən] .

They	followed	the	officer	and	were	soon	alongside	the	Farman	.
他们	随后	这	官	和	是	很快	旁边	这	法尔曼	.

他们跟着这名军官，很快就到了法尔曼号旁边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

One	of	the	men	arose	from	his	seat	in	the	machine	,
一	的	这	男人	出现	从	他的	座位	在	这	机器	,

其中一人从机器上的座位上站了起来，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

held	out	his	hand	toward	the	boys	,	and	shouted	:	"	What	are	you	doing	here	?
握住	出去	他的	手	朝向	这	男孩们	,	和	喊叫	:	"	什么	是	你	正在做	这里	?

他向男孩们伸出手，大声喊道：“你们在这里干什么？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːsəlɑːʒ][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər][hændz] .

"	The	boys	sprang	forward	,	jumped	on	the	fuselage	and	extended	their	hands	.
"	这	男孩们	弹簧	向前	,	跳了起来	在	这	机身	和	扩展	他们的	双手	.

男孩们向前跃去，跳上机身，伸出了双手。

" [luːˈtenənt] [ˈwɪnstən] !

"	Lieutenant	Winston	!
"	中尉	温斯顿	!

“温斯顿中尉！”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [sed] [rælf; reɪf] .
sure **enough** **!** **"** **said** **Ralph** **.**
当然 足够的 ! " 说 拉尔夫 .

“果然如此！”拉尔夫说道。

" [noʊ] ! ['kæptɪn] ! " [kə'rektɪd] ['ælfred] .
" **No** **!** **Captain** **!** **"** **corrected** **Alfred** **.**
" 不 ! 队长 ! " 已更正 阿尔弗雷德 .

“不！船长！”阿尔弗雷德纠正道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['kæptɪn] ? " [sed] [rælf; reɪf] .
" **How** **do** **you** **do** **,** **Captain** **?** **"** **said** **Ralph** **.**
" 如何 做 你 做 , 队长 ? " 说 拉尔夫 .

“你好，船长？”拉尔夫问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **I** **am** **so** **glad** **to** **see** **you** **.**
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你我太高兴了。

[ju:; jʊ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . "
You **came** **at** **the** **right** **time** **.** **"**
你 来了 在 这 正确的 时间 . "

你来得正是时候。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [tu:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Well** **,** **it** **seems** **you** **always** **come** **at** **the** **right** **time** **,** **too** **,** **"** **replied** **the** **captain** **,**
" 出色地 , 它 似乎 你 总是 来 在 这 正确的 时间 , 也 , " 回复 这 队长 ,

“嗯，看来你总是来得正是时候，”船长回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
as **he** **reached** **forward** **with** **both** **hands** **to** **welcome** **them** **.**
作为 他 达到 向前 和 两个都 双手 到 欢迎 他们 .

他伸出双手迎接他们。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] .
The **officer** **now** **approached** **and** **saluted** **.**
这 官 现在 接近 和 敬礼 .

警官走上前去敬礼。

" [wi:; wi][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] here134
" **We** **got** **our** **orders** **this** **morning** **to** **report** **here134**
" 我们 得到 我们的 订单 这 早晨 到 报告 here134

“我们今天早上接到命令到这里报到134

[fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] ['du:ti] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
for **special** **duty** **,** **"** **said** **the** **captain** **.**
为了 特别的 责任 , " 说 这 队长 .

“执行特殊任务，”队长说。

" [wʌt] [ɪz][ʌp] [naʊ] ?
" **What** **is** **up** **now** **?**
" 什么 是 向上 现在 ?

现在有什么事?

[hæv; həv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] ? "
Have **the** **Germans** **been** **doing** **you** **up** **?** **"**
有 这 德国人 到过 正在做 你 向上 ? "

德国人是不是欺负你了?

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðem; ðəm] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , "

Just	getting	ready	to	perform	that	service	on	them	,	thanks	to	the	boys	,	"
只是	获得	准备好	到	履行	那	服务	在	他们	,	谢谢	到	这	男孩们	,	"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

replied	the	officer	,
回复	这	官	,

“多亏了这些小伙子们，我正准备为他们提供服务，”警官回答道。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

laughing	and	pointing	to	them	.
笑	和	指向	到	他们	.

笑着指着他们。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ;

"	Well	,	that	is	interesting	;
"	出色地	,	那	是	有趣的	;

“嗯，这很有意思；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [bɔɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

if	it	hadn't	been	for	these	boys	I	would	not	have	had	the	pleasure	of
如果	它	之前没有	到过	为了	这些	男孩们	我	会	不是	有	有	这	乐趣	的

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

reporting	to	you	this	morning	,
报道	到	你	这	早晨	,

如果不是这些小伙子们，我今天早上就没机会向你们汇报情况了。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	answered	the	captain	.
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzɪŋ] [nuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	That	is	certainly	surprising	news	,	and	the	telling	of	it	will	please	the	colonel	,
"	那	是	当然	奇怪	消息	,	和	这	讲述	的	它	将要	请	这	上校	,

“这的确是个令人惊讶的消息，而且把这件事告诉上校一定会很高兴的。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	said	the	officer	.
"	说	这	官	.

“警官说道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] ,

The	boys	were	now	introduced	to	Lieutenant	Martin	,
这	男孩们	是	现在	介绍	到	中尉	马丁	,

现在，男孩们被介绍给了马丁中尉。

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [əb'zɜːrvər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] .

who	occupied	the	seat	of	observer	in	the	other	machine	.
WHO	占领	这	座位	的	观察员	在	这	其他	机器	.

谁坐在另一台机器的观察员座位上？

[tə'geðər] [ðə; ði] [faɪv] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kə'mændɪŋ]

Together	the	five	ascended	the	hill	and	reported	to	the	colonel	commanding
一起	这	五	上升	这	爬坡道	和	据报道	到	这	上校	指挥

[ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði] [krest] .

the	batteries	on	the	crest	.
这	电池	在	这	波峰	.

五人一同登上山顶，向指挥山顶炮兵阵地的上校报告情况。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['entərd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɑːfɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	captain	and	lieutenant	entered	the	commandant's	office	,	while	the	boys
这	队长	和	中尉	进入	这	指挥官的	办公室	,	尽管	这	男孩们

[rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

remained	outside	with	the	officers	.
剩余	外部	和	这	警官	.

上尉和中尉进入了指挥官办公室，而男孩们则和军官们留在外面。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['nəutifaid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]

In	a	few	moments	an	orderly	appeared	and	notified	the	boys	that	the
在	一个	很少	时刻	一个	秩序	出现	和	已通知	这	男孩们	那	这

['kɑːməndænt] [rɪ'kwaɪərd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

commandant	required	their	presence	.
指挥官	必需的	他们的	在场	.

片刻之后，一名勤务兵出现并通知男孩们，指挥官需要他们到场。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [met] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

As	they	entered	the	door	the	commandant	met	them	with	a	pleasant	smile	.
作为	他们	进入	这	门	这	指挥官	遇见	他们	和	一个	令人愉快的	微笑	.

他们走进门时，指挥官面带微笑地迎接了他们。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	am	glad	to	hear	about	you	from	the	captain	.
"	我	是	高兴的	到	听到	关于	你	从	这	队长	.

“很高兴从船长那里听到你的消息。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l]

Why	didn't	you	tell	me	you	were	friends	of	the	captain	here	and	of	Colonel
为什么	没有	你	告诉	我	你	是	朋友们	的	这	队长	这里	和	的	上校

['wɪnstən] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ?

Winston	at	the	camp	?
温斯顿	在	这	营	?

为什么你没告诉我你和这里的上尉以及营地里的温斯顿上校是朋友?

" [æskt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

"	asked	the	commandant	.
"	问	这	指挥官	.

指挥官问道。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Well	,	I	suppose	we	had	too	much	else	to	think	about	,	sir	,	"	replied	Alfred	.
"	出色地	,	我	认为	我们	有	也	很多	别的	到	思考	关于	,	先生	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“嗯，我想我们当时有太多其他事情要考虑了，先生，”阿尔弗雷德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

"	It	is	very	interesting	,	"	continued	the	commandant	.
"	它	是	非常	有趣的	,	"	持续	这	指挥官	.

“这很有意思，”指挥官继续说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	But	we	must	proceed	to	business	.
"	但	我们	必须	继续	到	商业	.

但我们必须继续进行业务。

[ðiːz] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ['jestərdeɪ] ; -

These	boys	made	a	remarkable	discovery	yesterday	;	135
这些	男孩们	制成	一个	卓越	发现	昨天	;	-

这些男孩昨天有了惊人的发现；135

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [geɪnd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

I	am	about	to	make	a	test	of	the	information	we	gained	through	them	,
我	是	关于	到	制作	一个	测试	的	这	信息	我们	获得	通过	他们	,

我即将对我们通过他们获得的信息进行一次测试。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][help][juː 'es][aʊt] . "

and	we	need	your	eyes	to	help	us	out	.	"
和	我们	需要	你的	眼睛	到	帮助	我们	出去	.	"

我们需要你们的帮助。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dekə'reiʃəns] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	No	wonder	the	boys	were	entitled	to	decorations	!	"	said	the	captain	,
"	不	想知道	这	男孩们	是	标题	到	装饰	!	"	说	这	队长	,

“难怪这些小伙子们有资格获得勋章！”队长说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

looking	at	the	boys	with	ill	-	concealed	admiration	.
寻找	在	这	男孩们	和	患病的	-	暗	钦佩	.

她用难以掩饰的钦佩之情看着这些男孩。

" [dekə'reiʃəns] ? " ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	Decorations	?	"	almost	shouted	the	commander	.
"	装饰	?	"	几乎	喊叫	这	指挥官	.

“装饰品？”指挥官几乎是喊出来的。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	he	asked	the	boys	.
"	他	问	这	男孩们	.

他问男孩们。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Why	,	we	have	them	in	our	pockets	,	"	said	Ralph	,	amused	at	the
"	为什么	,	我们	有	他们	在	我们的	口袋	,	"	说	拉尔夫	,	觉得好笑	在	这

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

allusion	to	them	.
典故	到	他们	.

“哎呀，我们口袋里就有呢，”拉尔夫被这个比喻逗乐了。

['ælfred] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['dæŋgəld][ˌaɪ 'tiː] .

Alfred	drew	out	his	and	dangled	it	.
阿尔弗雷德	画	出去	他的	和	悬挂着	它	.

阿尔弗雷德掏出枪，晃了晃。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [læft] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [sed] : " [wel] ,

The	officers	laughed	heartily	,	as	the	commandant	said	:	"	Well	,
这	警官	笑了	衷心地	,	作为	这	指挥官	说	:	"	出色地	,

军官们哈哈大笑，指挥官说道：“好吧，

[moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

most	men	would	have	had	them	on	show	all	the	time	.	"
最多	男人	会	有	有	他们	在	展示	全部	这	时间	.	"

大多数男人都会一直把它们展示出来。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [tʃɑːts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	Our	engineers	have	made	these	charts	for	your	guidance	,	"	continued	the
"	我们的	工程师	有	制成	这些	图表	为了	你的	指导	,	"	持续	这

['kɑːməndænt] .

commandant	.
指挥官	.

“我们的工程师制作了这些图表供你们参考，”指挥官继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['pepəd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , [mɑːrkt] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] ,

"	We	have	peppered	that	section	,	marked	29	,	for	the	past	week	,
"	我们	有	胡椒	那	部分	,	标记	-	,	为了	这	过去的	星期	,

“过去一周，我们一直在标号为29的区域进行巡逻，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]

but	the	big	guns	they	have	somewhere	in	that	section	are	just	as	lively	as
但	这	大的	枪支	他们	有	某处	在	那	部分	是	只是	作为	热闹	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

但是，他们在这个领域拥有的那些重量级人物仍然像以往一样活跃。

[ðɪs] [sketʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [bentʃ] [maːrks] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] ['jestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

This	sketch	shows	the	bench	marks	that	the	boys	discovered	yesterday	on	the	side	of
这	草图	演出	这	长椅	标记	那	这	男孩们	发现	昨天	在	这	边	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

这张草图显示了男孩们昨天在山坡上发现的基准点。

['aʊər; ɑːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðiːz]

Our	observation	of	it	seemed	to	confirm	the	theory	of	the	boys	that	these
我们的	观察	的	它	似乎	到	确认	这	理论	的	这	男孩们	那	这些

['ærəus] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['bætəriz] .

arrows	pointed	to	the	hidden	batteries	.
箭头	尖	到	这	隐	电池	.

我们的观察似乎证实了男孩们的理论，即这些箭头指向隐藏的电池。

[wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər][eɪd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðer; ðər] ,

We	want	your	aid	to	ascertain	whether	or	not	they	are	really	there	,
我们	想	你的	援助	到	探明	无论	或者	不是	他们	是	真的	那里	,

我们需要您的帮助来确认他们是否真的在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mens] [jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['oʊvər] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

and	if	you	will	commence	your	observation	over	that	section	,
和	如果	你	将要	开始	你的	观察	超过	那	部分	,

如果您要从该部分开始观察，

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['signəlz] .

the	guns	will	begin	as	soon	as	we	receive	your	signals	.
这	枪支	将要	开始	作为	很快	作为	我们	收到	你的	信号	.

一旦收到你们的信号，枪声就会响起。

" [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['signəlz] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [ðæt]

"	The	preliminaries	having	been	all	arranged	,	and	the	signals	understood	so	that
"	这	预备工作	拥有	到过	全部	安排	,	和	这	信号	理解	所以	那

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['erərz] ,

there	would	be	no	errors	,
那里	会	是	不	错误	,

“一切准备工作都已就绪，信号也已明确，不会出现任何错误，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

the	captain	and	lieutenant	at	once	proceeded	down	the	hill	.
这	队长	和	中尉	在	一次	继续	向下	这	爬坡道	.

上尉和中尉立即下山。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] , -

Fifteen	minutes	thereafter	the	two	machines	began	to	circle	overhead	,	and	,	136
十五	分钟	此后	这	二	机器	开始	到	圆圈	开销	,	和	,	-

十五分钟后，两架机器开始在空中盘旋，136

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [haɪt] ,
having reached the predetermined height ,
拥有 达到 这 预先设定 高度 ,

达到预定高度后，

[bɪ'gæn] [ðə; ði] [flaɪt] [ˌsaʊθ'iːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl]
began the flight southeast to reach the depression to the left of the hill
开始 这 航班 东南 到 抵达 这 沮丧 到 这 左边 的 这 爬坡道
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .
behind the German lines .
在后面 这 德语 线条 .

飞机开始向东南方向飞行，目标是到达德军防线后方山丘左侧的洼地。

[ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æn'tægənaiz] [baɪ] ['sevrəl] ['enəmi] [ʃɪps] ,
The two machines soon found themselves antagonized by several enemy ships ,
这 二 机器 很快 成立 他们自己 敌对 经过 一些 敌人 船舶 ,

这两台机器很快发现自己遭到了几艘敌舰的挑衅。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [flaɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
but still the flights were made back and forth .
但 仍然 这 航班 是 制成 后退 和 前进 .

但往返航班仍然照常进行。

[wɪð; wɪθ] [fiːld] ['glæsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn] [hænd] ,
With field glasses it could plainly be seen that there was a fight on hand ,
和 场地 眼镜 它 可以 显然 是 已见 那 那里 曾是 一个 斗争 在 手 ,

用望远镜可以清楚地看到，现场正在发生打斗。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [tuː] [mɔːr] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːnz] [keɪm]
which increased their anxiety more and more as two more German machines came
哪个 增加 他们的 焦虑 更多的 和 更多的 作为 二 更多的 德语 机器 来了
[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
up from the north .
向上 从 这 北 .

随着又有两辆德国战车从北方驶来，他们的焦虑情绪也随之加剧。

" [ðæt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" That begins to look a little serious for our boys , " said Ralph ,
" 那 开始 到 看 一个 小的 严肃的 为了 我们的 男孩们 , " 说 拉尔夫 ,

“这对我们的孩子们来说，情况开始变得有点严重了，”拉尔夫说道。

['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['nɜːrvəsli] .
walking back and forth nervously .
步行 后退 和 前进 紧张地 .

他焦躁地来回踱步。

" [ðæt] [meɪks] [sɪks] [mə'ʃiːnz] ['æftər] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ælfred] .
" That makes six machines after them , " said Alfred .
" 那 制作 六 机器 后 他们 , " 说 阿尔弗雷德 .

“那之后还有六台机器，”阿尔弗雷德说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? " [kən'tɪnjuːd] ['ælfred] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" But what is that over there ? " continued Alfred , as he pointed to the
" 但 什么 是 那 超过 那里 ? " 持续 阿尔弗雷德 , 作为 他 尖 到 这
[saʊθ] .
south .
南 .

“但是那边那是什么呢？”阿尔弗雷德指着南方继续说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [rælf; reɪf] !
" Look at them , Ralph !
" 看 在 他们 , 拉尔夫 !

“看看他们，拉尔夫！”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['aʊər; ɑːr] [məˈʃiːnz] ? "
Are they our machines ? "
是 他们 我们的 机器 ? "

它们是我们的机器吗?

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

[fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , [eɪt] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [naʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] , "
four , five , six , eight ; some of them Sopwiths ; now there'll be some fun , "
四 , 五 , 六 , 八 ; 一些 的 他们 索普威斯 ; 现在 将会 是 一些 乐趣 , "
[kraɪd] [rælf; reɪf] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
cried Ralph enthusiastically .
哭 拉尔夫 踊跃 .

“四、五、六、八架；其中一些是索普威斯飞机；这下可有意思了，”拉尔夫兴奋地喊道。

" [ðeɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , " [sed] ['ælfred] .
" They'll be there in ten minutes , " said Alfred .
" 他们会 是 那里 在 十 分钟 , " 说 阿尔弗雷德 .

“他们十分钟后就到，”阿尔弗雷德说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] , [ʌp] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [luːˈtɛnənts] ['feɪvərɪt] [trɪk] ;
" They are going up , up ; that was Lieutenant's favorite trick ;
" 他们 是 去 向上 , 向上 ; 那 曾是 中尉的 最喜欢的 诡计 ;

“他们正在上升，上升；那是中尉最喜欢的伎俩；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɛərəpleinz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn]
they are doing that to frighten the German aeroplanes away from Captain
他们 是 正在做 那 到 吓唬 这 德语 飞机 离开 从 队长
['wɪnstən] . "
Winston . "
温斯顿 . "

他们这样做是为了吓走德国飞机，保护温斯顿上尉。

" [ænd; ənd] [its] [səkˈsiːdɪŋ] , [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] .
" And it's succeeding , too , " replied Ralph .
" 和 它是 成功 , 也 , " 回复 拉尔夫 .

“而且它确实很成功，”拉尔夫回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ; [noʊ] , [its] [nɑːt][ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
" One of the machines is coming this way ; no , it's not the lieutenant ,
" 一 的 这 机器 是 未来 这 方式 ; 不 , 它是 不是 这 中尉 ,

“其中一台机器正朝这边过来；不，那不是中尉，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptɪn] ['wɪnstən] . "
so it must be Captain Winston . "
所以 它 必须 是 队长 温斯顿 . "

所以那一定是温斯顿上尉。

" ['ɔːrdər][ðə; ði][men][tuː; tə][stænd][æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .
" Order the men to stand at attention , " shouted the commandant .
" 命令 这 男人 到 站立 在 注意力 , " 喊叫 这 指挥官 .

“命令士兵立正！”指挥官喊道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['redi] ?
" Are they all ready ?
" 是 他们 全部 准备好 ?

他们都准备好了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" he asked after a moment .
" 他 问 后 一个 片刻 .

过了一会儿，他问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɔːrdər] . " -
" They are ready for the order . " 137
" 他们 是 准备好 为了 这 命令 . " -

“他们已准备好执行命令。”137

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæz; həz][dʒʌst] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pʌfs] . "
" The captain has just signaled with two puffs . "
" 这 队长 有 只是 发出信号 和 二 泡芙 . "

“船长刚刚吹了两下哨。”

" ['traɪəl][reɪndʒ] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] .
" Trial range ! " ordered the commandant .
" 审判 范围 ! " 订购 这 指挥官 .

“试射！”指挥官命令道。

" [buːm] ! [buːm] ! " [rɪ'plaɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" Boom ! boom ! " replied two of the monsters in reply .
" 繁荣 ! 繁荣 ! " 回复 二 的 这 怪物 在 回复 .

“砰！砰！”两只怪物应了一声。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] .
The machine turned , and speeded away toward the hill beyond .
这 机器 转向 , 和 加速 离开 朝向 这 爬坡道 超过 .

机器调转方向，加速朝远处的山丘驶去。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [ʃɪps] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] .
" Where are the German ships now ? " asked the commandant .
" 在哪里 是 这 德语 船舶 现在 ? " 问 这 指挥官 .

“德国军舰现在在哪里？”指挥官问道。

" ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" Nowhere in sight , " replied Ralph .
" 无处 在 视线 , " 回复 拉尔夫 .

“什么也没看到，”拉尔夫回答道。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [sæŋ] [aʊt] ['ælfred] .
" The other machine must be coming this way , " sang out Alfred .
" 这 其他 机器 必须 是 未来 这 方式 , " 唱 出去 阿尔弗雷德 .

“另一台机器肯定正朝这边过来，”阿尔弗雷德喊道。

" [θriː] [pʌfs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [wʌn] . "
" Three puffs to the right , followed by another one . "
" 三 泡芙 到 这 正确的 , 随后 经过 其他 一 . "

“向右吹三口气，然后又吹了一口。”

" [wʌn] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ! " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['gʌnər] .
" One degree to the right ! " observed the chief gunner .
" 一 程度 到 这 正确的 ! " 观察到 这 首席 炮手 .

“向右偏一度！”首席炮手说道。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌn] [kruːz] .
This order was imparted to the gun crews .
这 命令 曾是 传授 到 这 枪 船员 .

这项命令传达给了炮兵部队。

[ðʌs] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,
Thus the battle continued for two hours ,
因此 这 战斗 持续 为了 二 小时 ,

于是战斗持续了两个小时。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [sə:tʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

while	the	great	guns	on	the	hill	searched	every	nook	and	corner	,	if	there	was
尽管	这	伟大的	枪支	在	这	爬坡道	搜索	每一个	角落	和	角落	, 如果		那里	曾是

[wʌn] ,

one	,
一	,

山上的大炮扫射着每一个角落，如果有的话。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [mɑːrk] ['pɔɪntɪd] .

in	the	depression	toward	which	the	arrow	on	the	bench	mark	pointed	.
在	这	沮丧	朝向	哪个	这	箭	在	这	长椅	标记	尖	.

在基准点上箭头所指的凹陷处。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

The	machines	were	returning	.
这	机器	是	返回	.

机器正在返回。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd] [əb'zɜːvəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

It	would	be	impossible	for	the	aviators	and	observers	to	continue	the
它	会	是	不可能的	为了	这	飞行员	和	观察员	到	继续	这

['ɑːrdʒuəs] ['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

arduous	duty	for	a	much	greater	length	of	time	,
艰巨	责任	为了	一个	很多	更大的	长度	的	时间	,

飞行员和观察员不可能在更长的时间内继续执行这项艰苦的任务。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃɛlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eriə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	the	guns	were	landing	the	great	shells	within	the	area	which	it
和	作为	这	枪支	是	降落	这	伟大的	贝壳	之内	这	区域	哪个	它

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] ,

was	intended	to	search	out	,
曾是	故意的	到	搜索	出去	,

当大炮将巨大的炮弹倾泻到预定搜索区域时，

[ðə; ði] [nuː] ['duːti] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	new	duty	would	call	them	the	next	day	.
这	新的	责任	会	称呼	他们	这	下一个	天	.

第二天，他们就要执行新的任务了。

[ðə; ði] ['gʌnz] ['dɪdnt] [siːs] [tuː; tə] [rɔːr] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	guns	didn't	cease	to	roar	until	late	that	evening	.
这	枪支	没有	停止	到	吼	直到	晚的	那	晚上	.

枪声一直持续到深夜才停止。

[θriː] [greɪt] ['moʊtər][vænz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['brɪŋɪŋ]

Three	great	motor	vans	were	constantly	moving	up	and	down	the	hill	,	bringing
三	伟大的	发动机	货车	是	不断地	移动	向上	和	向下	这	爬坡道	,	带来

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['ʃɛlz] ,

the	immense	shells	,
这	巨大	贝壳	,

三辆大型货车不停地在山坡上上下行驶，运送着巨大的贝壳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	it	was	a	fascinating	game	to	see	the	manner	in	which	they	were
和	它	曾是	一个	迷人	游戏	到	看	这	方式	在	哪个	他们	是

['hændəld]['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][vænz] . -

handled	after	they	left	the	vans	.	138
处理	后	他们	左边	这	货车	.	-

而观察他们离开货车后受到的对待方式，真是一件引人入胜的事。138

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Directly	behind	the	row	of	guns	was	a	narrow	-	gauge	railway	,	with	a
直接地	在后面	这	排	的	枪支	曾是	一个	狭窄的	-	测量	铁路	,	和	一个

[rɪ'tɜːrn] [swɪtʃ] , [ɔːr] ['saɪdɪŋ] .

return	switch	,	or	siding	.
返回	转变	,	或者	壁板	.

大炮正后方是一条窄轨铁路，设有回程道岔或侧线。

[tuː] ['met(ə)l] [trʌks] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ,

Two	metal	trucks	were	employed	,
二	金属	卡车	是	受雇	,

使用了两辆金属卡车，

[iːtʃ] [trʌk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ræk] [wɪtʃ] ['kærid] [sɪks] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ['krɔːswaɪz] .

each	truck	having	a	rack	which	carried	six	shells	which	were	loaded	crosswise	.
每个	卡车	拥有	一个	架子	哪个	携带	六	贝壳	哪个	是	已加载	横向	.

每辆卡车都有一个架子，上面装载着六枚炮弹，这些炮弹是横向装载的。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ræk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːks] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['met(ə)l] .

Below	the	rack	was	a	sort	of	box	,	also	of	metal	.
以下	这	架子	曾是	一个	种类	的	盒子	,	还	的	金属	.

架子下面是一个金属盒子。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [gʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [træk] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['reɪlweɪ] ,

Behind	each	gun	was	a	track	,	which	led	to	the	main	railway	,
在后面	每个	枪	曾是	一个	追踪	,	哪个	引领	到	这	主要的	铁路	,

每门大炮后面都有一条轨道，通往主铁路。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [bræntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌk] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃel] .

and	on	this	short	branch	was	a	truck	adapted	to	hold	a	single	shell	.
和	在	这	短的	分支	曾是	一个	卡车	改编	到	抓住	一个	单身的	壳	.

在这条短树枝上，停着一辆改装过的卡车，专门用来装载一枚炮弹。

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ɑːn] [hɪl] -

Arrangement	of	Guns	on	Hill	203
安排	的	枪支	在	爬坡道	-

203号山上的火炮布置

[ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [ræk] [wʌz; wəz] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ə'dʒeɪs(ə)nt][ðə; ði] [bræntʃ] [træk] , ['keɪpəb(ə)l]

A	stationary	rack	was	alongside	of	the	track	adjacent	the	branch	track	,	capable
一个	静止的	架子	曾是	旁边	的	这	追踪	邻近的	这	分支	追踪	,	有能力的

[ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [θriː] ['ʃɛlz] ,

of	holding	three	shells	,
的	保持	三	贝壳	,

在主轨道旁，靠近支线轨道的地方，有一个固定的炮弹架，可以存放三枚炮弹。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ræk] [wʊd] [ˌtempə'rerəli] [hoʊld][ðə; ði] ['ʃɛlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm]

so	that	this	rack	would	temporarily	hold	the	shells	as	they	were	unloaded	from
所以	那	这	架子	会	暂时地	抓住	这	贝壳	作为	他们	是	卸载	从

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [trʌk] .

the	carrying	truck	.
这	携带	卡车	.

这样，这个架子就可以暂时存放从运输卡车上卸下的炮弹。

[æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɪts] [freɪt] , [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði]

As	the	truck	on	the	main	line	unloaded	its	freight	,	the	assistants	would	throw	the
作为	这	卡车	在	这	主要的	线	卸载	它是	货运	,	这	助理	会	扔	这

['kɑːrtrɪdʒ] ,

cartridge	,
墨盒	,

当主干线上的卡车卸货时，助手们会把弹药筒扔出去。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərd] [ʃel] , ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ræks] ,

or	the	rear	part	of	a	fired	shell	,	into	the	box	beneath	the	racks	,
或者	这	后部	部分	的	一个	被解雇	壳	,	进入	这	盒子	下面	这	货架	,

或者将发射过的炮弹尾部放入架子下面的箱子里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'veid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][vænz] .

and	it	was	thus	conveyed	back	to	the	vans	.
和	它	曾是	因此	传递	后退	到	这	货车	.

于是，它被运回了货车上。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] conveyed139

The	latter	would	be	loaded	and	conveyed139
这	后者	会	是	已加载	和	conveyed139

后者将被装载并运输[139]

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪʃ(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz] .

down	the	hill	to	be	transported	back	to	the	munition	factories	.
向下	这	爬坡道	到	是	运输	后退	到	这	弹药	工厂	.

被运下山坡，送回军工厂。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	loading	operation	of	the	huge	shells	was	also	interesting	,
这	加载中	手术	的	这	巨大的	贝壳	曾是	还	有趣的	,

巨型炮弹的装填作业也很有趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [weɪ] ['nɪrli] [ə; eɪ]

for	it	must	be	remembered	that	some	of	the	missiles	weigh	nearly	a
为了	它	必须	是	记得	那	一些	的	这	导弹	称重	几乎	一个

[tʌn] .

ton	.
吨	.

因为必须记住，有些导弹的重量接近一吨。

['æftər][ðə; ði] [trə'mendəs] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ðə; ði] [briːtʃ] [blɑːk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

After	the	tremendous	rebound	of	the	gun	,	the	breech	block	was	opened	,
后	这	巨大的	反弹	的	这	枪	,	这	臀	堵塞	曾是	打开	,

大炮猛烈反弹后，炮闩被打开了。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['mekənɪzəm] ['biːɪŋ] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [ʃel] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd]

the	opening	mechanism	being	so	arranged	that	the	cartridge	shell	would	be	extracted
这	开幕	机制	存在	所以	安排	那	这	墨盒	壳	会	是	提取

[ˌɔːtə'mætɪkli] ,

automatically	,
自动地	,

开启机构的设计使得弹壳能够自动弹出。

[ðʌs] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ʃel] . -

thus	preparing	the	gun	for	the	next	shell	.	140
因此	准备	这	枪	为了	这	下一个	壳	.	-

这样就为下一发炮弹做好了准备。140

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [reɪndʒ] ['faɪndər]

THE	MYSTERIOUS	FIGURES	ON	THE	RANGE	FINDER
这	神秘	数据	在	这	范围	发现者

测距仪上的神秘数字

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [ə'roʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɑːn][ðer; ðər]

All	in	the	battery	arose	the	next	morning	with	an	air	of	expectancy	on	their
全部	在	这	电池	出现	这	下一个	早晨	和	一个	空气	的	预期	在	他们的

['kaʊntənənsiz] ,

countenances	,
面容	,

第二天早上，电池组的所有成员都起床了，脸上带着期待的神情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	this	was	particularly	marked	in	the	demeanor	of	the	boys	.
和	这	曾是	特别	标记	在	这	风度	的	这	男孩们	.

这一点在男孩们的举止上表现得尤为明显。

['kæptɪn] ['wɪnstən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɔːl] [naɪt] ,

Captain	Winston	was	at	the	camp	all	night	,
队长	温斯顿	曾是	在	这	营	全部	夜晚	,

温斯顿上尉整夜都待在营地里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɑːpɪk] .

and	the	probable	result	of	the	cannonading	was	the	all	-	important	topic	.
和	这	可能	结果	的	这	炮击	曾是	这	全部	-	重要的	话题	.

炮击可能造成的后果是大家最为关注的话题。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði][bɪg] ['bætəri] ['oʊvər][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ? "

"	Do	you	think	,	Captain	,	that	we	wiped	out	the	big	battery	over	there	yesterday	?	"
"	做	你	思考	,	队长	,	那	我们	擦拭	出去	这	大的	电池	超过	那里	昨天	?	"

[æskt] [rælf; reɪf] .

asked	Ralph	.
问	拉尔夫	.

“船长，你认为我们昨天摧毁了那边的那个大炮台吗？”拉尔夫问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	is	the	problem	uppermost	in	my	mind	,	"	replied	the	captain	.
"	那	是	这	问题	最上层	在	我的	头脑	,	"	回复	这	队长	.

“这正是我最关心的问题，”船长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][spɑːt] ['eni] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪ'preʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

"	It	was	impossible	for	me	to	spot	any	location	in	that	depression	,	which
"	它	曾是	不可能的	为了	我	到	点	任何	地点	在	那	沮丧	,	哪个

[kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

could	conceal	the	guns	,
可以	隐藏	这	枪支	,

“我根本无法在那片洼地里找到任何可以藏匿枪支的地方。”

[ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

although	,	of	course	,	as	my	observations	were	not	less	than	a	mile	from
虽然	,	的	课程	,	作为	我的	观察	是	不是	较少的	比	一个	英里	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

当然，由于我的观测点距离地面至少有一英里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɪn'defɪnət] . "

it	is	rather	indefinite	.	"
它	是	相当	不定	.	"

它相当不确定。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	Do	you	think	they	will	have	another	try	at	it	today	?	"	asked	Alfred	.
"	做	你	思考	他们	将要	有	其他	尝试	在	它	今天	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你认为他们今天还会再试一次吗？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	I	understand	not	,	"	was	his	reply	.
"	我	理解	不是	,	"	曾是	他的	回复	.

“我不明白。”他回答道。

" [ðen] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['riːəli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Then	what	will	be	done	really	to	find	out	?	"	asked	Ralph	.
"	然后	什么	将要	是	完毕	真的	到	寻找	出去	?	"	问	拉尔夫	.

“那么究竟要采取什么措施来查明真相呢？”拉尔夫问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	That	is	what	we	are	now	considering	,	"	said	the	lieutenant	.
"	那	是	什么	我们	是	现在	考虑	,	"	说	这	中尉	.

“这就是我们现在正在考虑的，”中尉说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] .

"	I	do	not	know	what	suggestion	to	make	.
"	我	做	不是	知道	什么	建议	到	制作	.

我不知道该提出什么建议。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [bentʃ] [mɑːrk] and141

We	have	gone	over	the	bench	mark	and141
我们	有	已消失	超过	这	长椅	标记	and141

我们已经超过了基准线，并且达到了141。

[ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .

are	sure	that	it	portends	something	,	but	what	it	is	impossible	to	figure	out	.
是	当然	那	它	预兆	某物	,	但	什么	它	是	不可能的	到	数字	出去	.

可以肯定的是，这预示着什么，但究竟是什么却无从得知。

" ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər]

"	During	all	this	conversation	it	must	not	be	understood	that	the	guns	were
"	期间	全部	这	对话	它	必须	不是	是	理解	那	这	枪支	是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

“在所有这些对话中，千万不要误以为枪声是寂静的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz]

It	was	the	custom	to	change	the	angle	and	sweep	of	the	guns
它	曾是	这	风俗	到	改变	这	角度	和	扫	的	这	枪支

[kən'tɪnjuəli] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['desəltɔːri] [raʊndz] ,

continually	during	these	desultory	rounds	,
持续	期间	这些	漫无目的的	回合	,

在这些零星的射击回合中，不断改变枪支的角度和扫射方向是一种惯例。

[ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɑːzətɪv] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]

the	annoying	thing	being	that	there	was	no	positive	way	of	determining	the
这	恼人的	事物	存在	那	那里	曾是	不	积极的	方式	的	确定	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [wɪtʃ] ['lændɪd] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] .

effect	of	shots	which	landed	three	and	four	miles	away	.
影响	的	镜头	哪个	登陆	三	和	四	英里	离开	.

令人恼火的是，没有确切的方法来确定落在三四英里外的子弹的效果。

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [æn; ən] ['ɔːrdərli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	commandant	wishes	to	see	you	,	"	said	an	orderly	,	addressing	the	captain	.
"	这	指挥官	愿望	到	看	你	,	"	说	一个	秩序	,	解决	这	队长	.

“指挥官想见您，”一名勤务兵对上尉说道。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] [dʒʌst] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd]

Directly	west	of	the	hill	,	within	the	German	lines	just	referred	to	,	and
直接地	西方	的	这	爬坡道	,	之内	这	德语	线条	只是	指	到	,	和

, [ˈprɑːbəbli] , [θriː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,

,	probably	,	three	miles	distant	,
,	大概	,	三	英里	遥远	,

在山丘正西方向，也就是刚才提到的德军防线内，大概距离三英里处，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [kæmp] [ten] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði]

was	a	spur	of	the	railroad	which	led	from	the	main	camp	ten	miles	in	the
曾是	一个	刺	的	这	铁路	哪个	引领	从	这	主要的	营	十	英里	在	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

这是铁路的一条支线，从主营地向后延伸十英里。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːrsɪz]

For	more	than	two	weeks	it	had	been	impossible	for	the	British	forces
为了	更多的	比	二	周	它	有	到过	不可能的	为了	这	英国	力量

[tuː; tə] [juːz] [ðæt] [roʊd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] ,

to	use	that	road	as	some	hidden	battery	of	Germans	,
到	使用	那	路	作为	一些	隐	电池	的	德国人	,

两周多以来，英军一直无法将那条路用作德军的隐蔽炮台。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [reɪndʒ] , [kʊd; kəd] [reɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈʃɛlz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

having	the	exact	range	,	could	rake	it	with	heavy	shells	,	and	it	was	,
拥有	这	精确的	范围	,	可以	耙	它	和	重的	贝壳	,	和	它	曾是	,

[ˈkɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

由于射程精准，可以用重型炮弹进行扫射，因此，

[tɔːrn] [ʌp] [ˈæftər] [iːtʃ] [rɪˈper] [trɪp] .

torn	up	after	each	repair	trip	.
撕裂	向上	后	每个	维修	旅行	.

每次维修回来都破损不堪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ˈtrænspɔːrt] [truːps] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] ,

It	was	generally	used	in	the	night	to	transport	troops	and	provisions	,
它	曾是	一般来说	用过的	在	这	夜晚	到	运输	军队	和	条款	,

它通常在夜间用于运送部队和补给品。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈseɪf] .

but	even	that	was	too	unsafe	.
但	甚至	那	曾是	也	不安全	.

但即使那样也太不安全了。

[ɔːl] [ðə; ði] [səˈplaɪz] , [ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] ,

All	the	supplies	,	therefore	,	for	a	mile	of	trenches	,
全部	这	补给品	,	所以	,	为了	一个	英里	的	战壕	,

因此，一英里战壕所需的所有物资，

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈveid] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [roʊdz] , [baɪ]

had	to	be	conveyed	through	a	section	over	which	there	were	no	roads	,	by
有	到	是	传递	通过	一个	部分	超过	哪个	那里	是	不	道路	,	经过

[vænz] ,

vans	,
货车	,

必须用货车穿过没有道路的路段进行运输。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][roʊd][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['maɪərd] .

and	the	entire	road	was	literally	lined	with	machines	which	were	mired	.
和	这	全部的	路	曾是	字面上地	衬里	和	机器	哪个	是	陷入困境	.

整条路两旁都停满了陷在泥里的机器。

[tu:; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['bætəri] [ɔ:r] ['bætəriz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

To	wipe	out	the	battery	or	batteries	which	were	doing	such	execution	,
到	擦拭	出去	这	电池	或者	电池	哪个	是	正在做	这样的	执行	,

为了彻底清除执行此操作的电池，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

was	the	problem	before	our	battery	on	the	hill	.
曾是	这	问题	前	我们的	电池	在	这	爬坡道	.

问题出在我们山上的电池上。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [æd'væns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd]

Furthermore	,	it	must	be	understood	that	before	an	advance	could	be	made
此外	,	它	必须	是	理解	那	前	一个	进步	可以	是	制成

, [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

,	with	any	degree	of	success	,
,	和	任何	程度	的	成功	,

此外，必须明白，在取得任何程度的成功之前，

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['bætəri] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] . -

the	location	of	that	battery	must	be	found	.	142
这	地点	的	那	电池	必须	是	成立	.	-

必须找到那块电池的位置。142

[wʌns] [dɪ'skʌvərd] ,

Once	discovered	,
一次	发现	,

一旦被发现，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

the	English	knew	that	it	would	be	only	a	matter	of	hours	before	it	would
这	英语	知道	那	它	会	是	仅有的	一个	事情	的	小时	前	它	会

[bi:; bi] [waɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

be	wiped	off	the	face	of	the	earth	.
是	擦拭	离开	这	脸	的	这	地球	.

英国人知道，不出几个小时，它就会从地球上消失。

[ðə; ði] [greɪt] [eɪt] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

The	great	eight	-	inch	guns	were	there	for	that	purpose	.
这	伟大的	八	-	英寸	枪支	是	那里	为了	那	目的	.

那些巨大的八英寸炮就是为此目的而设置的。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hi:; hi]

"	I	have	some	interesting	news	for	you	,	"	said	the	captain	,	as	he
"	我	有	一些	有趣的	消息	为了	你	,	"	说	这	队长	,	作为	他

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

appeared	at	the	door	.
出现	在	这	门	.

“我有一些有趣的消息要告诉你，”船长说着，出现在门口。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	lieutenant	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	中尉	.

“那是什么？”中尉问道。

" [ðə; ði] [bræntʃ] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['pʌlvəraizd] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	branch	railroad	was	actually	pulverized	last	night	,	"	he	replied	.
"	这	分支	铁路	曾是	实际上	粉碎的	最后的	夜晚	,	"	他	回复	.

“昨晚那条支线铁路实际上被夷为平地了，”他回答说。

[rælf; reɪf] [drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ralph	dropped	back	and	slowly	shook	his	head	.
拉尔夫	掉落	后退	和	缓慢地	摇晃	他的	头	.

拉尔夫向后退了一步，缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['æroʊ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	I	guess	,	"	he	said	,	"	the	arrow	means	something	else	.
"	我	猜测	,	"	他	说	,	"	这	箭	方法	某物	别的	.

“我想，”他说，“这支箭还有别的含义。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	It	was	a	great	blow	to	all	of	them	.
"	它	曾是	一个	伟大的	吹	到	全部	的	他们	.

“这对他们所有人来说都是一个巨大的打击。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Have	you	the	sketch	of	the	chart	with	you	?
"	有	你	这	草图	的	这	图表	和	你	?

你带了图表的草图吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪstləs] [er] .

"	The	captain	took	it	out	of	his	pocket	with	a	listless	air	.
"	这	队长	采取	它	出去	的	他的	口袋	和	一个	蔫	空气	.

船长无精打采地从口袋里掏出它。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	very	much	disappointed	,	"	he	said	.
"	我	是	非常	很多	失望的	,	"	他	说	.

“我非常失望，”他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	If	it	is	in	that	hollow	I	do	not	see	how	they	could	possibly	be	in	condition	to
"	如果	它	是	在	那	空洞的	我	做	不是	看	如何	他们	可以	可能	是	在	状况	到

[juːz][ðə; ði] ['gʌnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

use	the	guns	during	the	night	.
使用	这	枪支	期间	这	夜晚	.

“如果枪真的在那个洼地里，我不明白他们怎么可能在夜间还能有条件使用枪支。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [træks] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnz]

We	could	not	see	a	trace	of	tracks	to	convey	the	ammunition	to	the	guns
我们	可以	不是	看	一个	痕迹	的	轨道	到	传达	这	弹药	到	这	枪支

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

at	that	place	if	any	were	there	,
在	那	地方	如果	任何	是	那里	,

我们没有发现任何将弹药运送到那里火炮的痕迹（如果有的话）。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːts] [fel] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ]

and	our	shots	fell	all	over	the	hollow	back	for	a	mile	beyond	the	range
和	我们的	镜头	跌倒	全部	超过	这	空洞的	后退	为了	一个	英里	超过	这	范围

['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .

indicated	on	the	stone	.
表明的	在	这	石头	.

我们的子弹落在了凹陷的山脊上，射程远超石头上标示的距离，足足有一英里。

" ['ælfred] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

"	Alfred	was	intently	examining	the	chart	.
"	阿尔弗雷德	曾是	专注地	检查	这	图表	.

阿尔弗雷德正全神贯注地查看图表。

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] - , - [ænd; ənd] - ,

"	The	commandant	was	puzzled	at	the	figures	300	,	200	and	60	,
"	这	指挥官	曾是	困惑	在	这	数据	-	,	-	和	-	,

指挥官对300、200和60这几个数字感到困惑，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ærəus] .

which	are	in	the	circles	below	the	arrows	.
哪个	是	在	这	界	以下	这	箭头	.

它们位于箭头下方的圆圈内。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ? " [æskt] ['ælfred] .

Isn't	it	likely	that	they	are	there	for	some	purpose	?	"	asked	Alfred	.
不是	它	可能	那	他们	是	那里	为了	一些	目的	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“他们到那里肯定有某种目的吧？”阿尔弗雷德问道。

" [ʌn'kwestʃənəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Unquestionably	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	毫无疑问	,	"	回复	这	中尉	.

“毫无疑问，”中尉回答道。

" [ðoʊz] ['fɪgjərz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdɪŋ] . " -

"	Those	figures	may	be	the	key	to	the	whole	reading	.	"	143
"	那些	数据	可能	是	这	钥匙	到	这	所有的	阅读	.	"	-

“这些数字或许是解读整篇文章的关键。”143

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I'll	tell	you	what	I	think	,	"	said	Ralph	,	rising	and	walking	about	excitedly	.
"	患病的	告诉	你	什么	我	思考	,	"	说	拉尔夫	,	上升	和	步行	关于	兴奋地	.

“我来说说我的想法，”拉尔夫说着站起身来，兴奋地走来走去。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðæt] - .

"	I	have	an	idea	about	that	300	.
"	我	有	一个	主意	关于	那	-	.

“我对那300有一个想法。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] , [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['æroʊ]

Do	you	know	,	Captain	,	how	far	it	is	from	the	depression	where	the	arrow
做	你	知道	,	队长	,	如何	远的	它	是	从	这	沮丧	在哪里	这	箭

[pɔɪnts] [tuː; tə] ,

points	to	,
积分	到	,

船长，你知道箭头所指的洼地距离现在有多远吗?

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ? "

to	the	top	of	the	hill	?	"
到	这	顶部	的	这	爬坡道	?	"

到山顶吗?

" [nɑːt] ['defɪnətli] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] - [ɔːr] - [fiːt] ; ['pɑːsəbli] [mɔːr] .

"	Not	definitely	;	it	might	be	about	450	or	500	feet	;	possibly	more	.
"	不是	确实	;	它	可能	是	关于	-	或者	-	脚	;	可能	更多的	.

“不确定；可能在 450 或 500 英尺左右；也可能更远。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

But	why	do	you	ask	?	"	remarked	the	captain	.
但	为什么	做	你	问	?	"	评论	这	队长	.

“你为什么这么问？”船长说道。

" [wel] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['æroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	here	is	the	arrow	,	with	the	5	at	the	head	of	it	,
"	出色地	,	这里	是	这	箭	,	和	这	5	在	这	头	的	它	,

“嗯，这就是箭头，箭头上标着5。”

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [rʌnz] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

on	the	right	side	of	the	line	that	runs	east	and	west	;
在	这	正确的	边	的	这	线	那	跑步	东方	和	西方	;

在东西走向线的右侧;

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [laɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] - .

and	below	the	cross	line	and	also	on	the	right	side	is	the	number	300	.
和	以下	这	叉	线	和	还	在	这	正确的	边	是	这	数字	-	.

十字线下方以及右侧有数字 300。

[naʊ] , [maɪ] [aɪ'diːə] [ɪz] ,

Now	,	my	idea	is	,
现在	,	我的	主意	是	,

现在，我的想法是：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['bætəri] [ɪz] [nɑːt] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['æroʊ] [pɔɪnts] ,

that	if	the	battery	is	not	found	at	the	place	where	the	arrow	points	,
那	如果	这	电池	是	不是	成立	在	这	地方	在哪里	这	箭	积分	,

如果在箭头所指的位置找不到电池，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] - ['miːtɚz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['gɪv(ə)n] [baɪ]

it	must	be	300	meters	to	the	right	side	of	the	direction	given	by
它	必须	是	-	米	到	这	正确的	边	的	这	方向	给定	经过

[ðə; ðɪ] ['æroʊ] ,

the	arrow	,
这	箭	,

它必须在箭头指示方向右侧 300 米处。

" ['ænsər] [rælf; reɪf] .

"	answered	Ralph	.
"	回答	拉尔夫	.

拉尔夫回答道。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] .

The	captain	arose	with	just	as	much	enthusiasm	in	his	action	.
这	队长	出现	和	只是	作为	很多	热情	在	他的	行动	.

船长起身时，也同样充满热情。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] ; [kʌm] [ɑːn] ,

"	I	believe	you	have	struck	it	,	we	must	consult	the	commandant	;	come	on	,
"	我	相信	你	有	击	它	,	我们	必须	咨询	这	指挥官	;	来	在	,

“我相信你已经击中目标了，我们必须请示指挥官；走吧，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [steps] .

"	and	he	led	the	way	with	quickened	steps	.
"	和	他	引领	这	方式	和	加速	步骤	.

他迈着快步走在前面。

" ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz]

"	Reading	the	chart	?	"	said	the	commandant	,	with	a	twinkle	in	his	eye	,	as
"	阅读	这	图表	?	"	说	这	指挥官	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	作为

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['entərd] ,

the	company	entered	,
这	公司	进入	,

“在读图表吗？”连队队员走进来时，指挥官眨了眨眼问道。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] ,

and	the	captain	pointed	to	the	chart	,
和	这	队长	尖	到	这	图表	,

船长指着海图说道：

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

while	the	amused	smile	on	the	faces	of	the	others	plainly	indicated	that	something
尽管	这	觉得好笑	微笑	在	这	面孔	的	这	其他的	显然	表明的	那	某物

[ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

unusual	had	taken	place	.
异常	有	已采取	地方	.

而其他人脸上带着好笑的笑容，显然表明发生了不寻常的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][rælf; reɪf][hæz; həz] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	seems	to	me	Ralph	has	struck	it	,	"	said	the	captain	.
"	它	似乎	到	我	拉尔夫	有	击	它	,	"	说	这	队长	.

“依我看，拉尔夫击中了目标，”船长说道。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

The	commandant	reached	for	the	chart	.
这	指挥官	达到	为了	这	图表	.

指挥官伸手去拿图表。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	mean	the	strange	figures	in	the	circle	?	"	he	asked	.
"	做	你	意思是	这	奇怪的	数据	在	这	圆圈	?	"	他	问	.

“你是说圆圈里的那些奇怪图案吗？”他问道。

" [jes] ; [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kiːz] ;

"	Yes	;	I	felt	sure	those	figures	were	the	keys	;
"	是的	;	我	毛毡	当然	那些	数据	是	这	钥匙	;

“是的；我确信这些数字是关键；

[rælf; reɪf] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] has144

Ralph	seems	to	have	given	a	turn	to	a	key	that	has144
拉尔夫	似乎	到	有	给定	一个	转动	到	一个	钥匙	那	has144

拉尔夫似乎转动了一把有144个孔的钥匙

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [dɪ'preʃ(ə)n] .

possibilities	in	it	;	we	all	know	the	battery	is	not	in	that	depression	.
可能性	在	它	;	我们	全部	知道	这	电池	是	不是	在	那	沮丧	.

其中存在各种可能性；我们都知道电池不在那个凹陷处。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] - ['miːtɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æroʊ]

Might	it	not	be	300	meters	to	the	right	of	the	direction	which	the	arrow
可能	它	不是	是	-	米	到	这	正确的	的	这	方向	哪个	这	箭

['ɪndɪˌkeɪts] ?

indicates	?
表示	?

会不会是在箭头指示方向右侧 300 米处?

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	asked	the	captain	.
"	问	这	队长	.

“船长问道。”

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [peɪst] [ðə; ði]

The	commandant	gazed	at	the	chart	,	and	with	it	in	his	hand	paced	the
这	指挥官	凝视	在	这	图表	,	和	和	它	在	他的	手	踱步	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

指挥官凝视着海图，手里拿着海图在房间里踱步。

['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm] ['fiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

stopping	occasionally	to	fix	some	feature	in	his	mind	.
停止	偶尔	到	使固定	一些	特征	在	他的	头脑	.

他时不时停下来，琢磨琢磨脑海中的一些细节。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [rælf; reɪf] ,

"	If	you	will	pardon	me	,	"	said	Ralph	,
"	如果	你	将要	赦免	我	,	"	说	拉尔夫	,

“恕我直言，”拉尔夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	it	does	not	seem	to	me	that	the	300	has	anything	to	do	with	the
"	它	做	不是	似乎	到	我	那	这	-	有	任何事物	到	做	和	这

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

“在我看来，300 与圆圈没有任何关系。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [laɪn] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] . "

but	that	its	position	on	the	right	of	the	east	and	west	line	means	something	.	"
但	那	它是	位置	在	这	正确的	的	这	东方	和	西方	线	方法	某物	.	"

但它位于东西线右侧的位置意味着一些事情。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði]

"	That	is	the	very	thing	I	had	in	my	mind	this	moment	,	"	responded	the
"	那	是	这	非常	事物	我	有	在	我的	头脑	这	片刻	,	"	回应	这

['kɑːməndænt] .

commandant	.
指挥官	.

“这正是我此刻所想的，”指挥官回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

"	It	is	most	probable	that	such	is	the	case	.
"	它	是	最多	可能	那	这样的	是	这	案件	.

“这种情况极有可能。”

[bʌt; bət][stɑːp] ; [maɪt] [ðæt] [nɑːt][biː; bi] [fiːt] , [eɪ] , ['kæptɪn] ? "

But	stop	;	might	that	not	be	feet	,	eh	,	Captain	?	"
但	停止	;	可能	那	不是	是	脚	,	嗯	,	队长	?	"

等等，那会不会是脚，船长?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [lænd][juː 'es] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Not	at	all	likely	,	for	that	would	land	us	somewhere	near	the	top	of	the
"	不是	在	全部	可能	,	为了	那	会	土地	我们	某处	靠近	这	顶部	的	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

“不太可能，因为那样的话我们就会到达山顶附近。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [plau] [ʌp] [ðæt] ['riːdʒən] ['prɪti] ['θɜːrəli] , " ['ænsər] [ðə; ði]

and	I	think	you	have	plowed	up	that	region	pretty	thoroughly	,	"	answered	the
和	我	思考	你	有	犁过的	向上	那	地区	漂亮的	彻底	,	"	回答	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“我认为你们已经把那片区域清理得相当彻底了，”船长回答道。

" [ɪ'nʌf] ; [ɪf] [ðæt] ['bætəri] ['iznt] - ['miːtɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk]

"	Enough	;	if	that	battery	isn't	300	meters	to	the	right	then	we	must	make
"	足够的	;	如果	那	电池	不是	-	米	到	这	正确的	然后	我们	必须	制作

[ə'nʌðər] [ges] .

another	guess	.
其他	猜测	.

“够了；如果那块电池不在右边 300 米处，那么我们就必须再做一次猜测。”

[get] [jʊr; jər]['reɪndʒɪz][fɔːr; fər] - ['miːtɚz] , [ænd; ənd] [wiːl] ['pepər] [ðem; ðəm] [tə'mɑːroʊ] ,

Get	your	ranges	for	300	meters	,	and	we'll	pepper	them	tomorrow	,
得到	你的	范围	为了	-	米	,	和	出色地	胡椒	他们	明天	,

把你们300米的射程测出来，我们明天就去扫射。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [toʊn] .
" said the captain in a decisive tone .
" 说 这 队长 在 一个 决定性 语气 .

“船长语气坚定地说。”

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [bɔɪz] ,
" Before you go , boys ,
" 前 你 去 , 男孩们 ,

“孩子们，在你们走之前，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['meθədz] [ʌv; əv]
I want to say that you are certainly deserving of praise for your methods of
我 想 到 说 那 你 是 当然 值得 的 称赞 为了 你的 方法 的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;
observation ;
观察 ;

我想说，你的观察方法确实值得称赞；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksəd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][baɪ] ['meni]
it is exercised in a direction that might be observed with profit by many
它 是 锻炼 在 一个 方向 那 可能 是 观察到 和 利润 经过 许多
['ʌðər] .
others .
其他的 .

它的运用方向或许能为许多其他人带来益处。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempəreri] [ʃed] [ɑːn]
" The boys accompanied the captain and lieutenant to the temporary shed on
" 这 男孩们 伴随 这 队长 和 中尉 到 这 暂时的 棚 在
[ðə; ði] [plæ'toʊ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
the plateau next morning ,
这 高原 下一个 早晨 ,

第二天早上，男孩们陪同上尉和中尉去了高原上的临时棚屋。

['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .
after the final interview had taken place with the commandant .
后 这 最终的 面试 有 已采取 地方 和 这 指挥官 .

在与指挥官进行最后一次面谈之后。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] makes145
" The sight of the machines here almost makes145
" 这 视线 的 这 机器 这里 几乎 makes145

“看到这里的机器几乎让人感到145

[ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] , " [sed] ['ælfred] ,
me feel as though I ought to get back in the aviation service , " said Alfred ,
我 感觉 作为 尽管 我 应该 到 得到 后退 在 这 航空 服务 , " 说 阿尔弗雷德 ,

“我觉得我应该重返航空服务队，”阿尔弗雷德说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nuː] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt]
as he walked around the machine and examined the new improvements that
作为 他 步行 大约 这 机器 和 检查 这 新的 改进 那
[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
had been added since they were in that branch of the army .
有 到过 额外 自从 他们 是 在 那 分支 的 这 军队 .

他绕着机器走了一圈，仔细查看了自他们加入该军种以来新增的改进之处。

['prɑ:mptli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [bɪ'gæn][ðer; ðər]

Promptly	**at**	**eight**	**o'clock**	**the**	**engines**	**started**	**and**	**the**	**machines**	**began**	**their**
及时	在	八	点钟	这	发动机	开始	和	这	机器	开始	他们的

[flaɪt] .

flight	**.**
航班	.

八点整，引擎准时启动，飞机开始飞行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][seɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [fi:ldz] [ʌv; əv] [fræns]

It	**was**	**a**	**beautiful**	**sight**	**to**	**see**	**them**	**sail**	**across**	**the**	**sunlit**	**fields**	**of**	**France**
它	曾是	一个	美丽的	视线	到	看	他们	帆	穿过	这	阳光照射	字段	的	法国

,

,
,

看着他们乘船驶过阳光普照的法国田野，真是一幅美丽的景象。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] .

for	**it**	**was**	**a**	**lovely**	**morning**	**.**
为了	它	曾是	一个	迷人的	早晨	.

因为那是一个美好的早晨。

" [ɑ:] ! [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] ,

"	**Ah**	**!**	**this**	**will**	**be**	**a**	**fine**	**day**	**to**	**make**	**observations**	**,**	**"**	**said**	**the**	**commandant**	**,**
"	啊	!	这	将要	是	一个	美好的	天	到	制作	观察	,	"	说	这	指挥官	,

“啊！今天真是个适合观察的好日子，”指挥官说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ri:tʃt] ['hedkwɔ:rtərz] .

as	**the**	**boys**	**reached**	**headquarters**	**.**
作为	这	男孩们	达到	总部	.

男孩们到达总部时。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz]

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**you**	**here**	**to**	**note**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**machines**
"	我	应该	喜欢	到	有	你	这里	到	笔记	这	移动	的	这	机器

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [mə'nu:vər] ,

during	**their**	**manoeuvers**	**,**
期间	他们的	机动	,

“我希望你能在这里记录下机器在机动过程中的运动情况。”

" [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**he**	**said**	**,**	**addressing**	**the**	**boys**	**.**
"	他	说	,	解决	这	男孩们	.

他对着男孩们说。

[bəuθ][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['ælfred] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [fi:ld] ['glæsɪz] [tu:; tə]

Both	**Ralph**	**and**	**Alfred**	**were**	**accordingly**	**supplied**	**with**	**strong**	**field**	**glasses**	**to**
两个都	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	是	因此	供应	和	强的	场地	眼镜	到

[eɪd][ðem; ðəm][ɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

aid	**them**	**in**	**noting**	**the**	**events**	**which**	**would**	**take**	**place**	**.**
援助	他们	在	注意到	这	活动	哪个	会	拿	地方	.

因此，拉尔夫和阿尔弗雷德都配备了高倍望远镜，以帮助他们记录将要发生的事情。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][æz; əz][noʊ]['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	**guns**	**were**	**silent**	**as**	**no**	**orders**	**had**	**been**	**issued**	**for**	**the**	**resumption**	**of**
这	枪支	是	沉默的	作为	不	订单	有	到过	发布	为了	这	恢复	的

[ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

the	**bombardment**	**.**
这	轰击	.

由于没有下达恢复炮击的命令，枪声停止了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɛəpleinz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [zoʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Meanwhile	**,**	**the**	**airplanes**	**had**	**reached**	**the**	**zone**	**directly**	**above**	**the**
同时	,	这	飞机	有	达到	这	区	直接地	多于	这

['kwestʃənəb(ə)l] [graʊnd] .

questionable	**ground**	**.**
值得怀疑	地面	.

与此同时，飞机已经抵达了可疑地面正上方的区域。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

They	**could**	**be**	**seen**	**plainly**	**by**	**the**	**boys**	**,**
他们	可以	是	已见	显然	经过	这	男孩们	,

男孩们可以清楚地看到他们。

['sɜːrklɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

circling	**to**	**and**	**fro**	**over**	**the**	**hill**	**and**	**to**	**the**	**south**	**.**
盘旋	到	和	弗	超过	这	爬坡道	和	到	这	南	.

在山丘上和南方来回盘旋。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['ræpɪdli] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	**a**	**half**	**hour**	**one**	**of**	**the**	**machines**	**rapidly**	**ascended**	**and**	**started**	**for**	**the**
在	一个	一半	小时	一	的	这	机器	快速	上升	和	开始	为了	这

['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] .

English	**lines**	**.**
英语	线条	.

半小时后，其中一台机器迅速上升，驶向英国的线路。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	**Here**	**she**	**comes**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	这里	她	来	,	"	说	拉尔夫	.

“她来了，”拉尔夫说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . "

"	**One**	**of**	**them**	**is**	**on**	**the**	**way**	**.**	**"**
"	一	的	他们	是	在	这	方式	.	"

“其中一个正在路上。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ?

"	**But**	**where**	**is**	**the**	**other**	**one**	**?**
"	但	在哪里	是	这	其他	一	?

“但是另一个在哪里？”

[aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] , " [ri'mɑːkt] ['ælfred] .

I	**haven't**	**noticed**	**it**	**since**	**they**	**disappeared**	**beyond**	**the**	**clouds**	**,**	**"**	**remarked**	**Alfred**	**.**
我	还没有	注意到	它	自从	他们	消失	超过	这	云	,	"	评论	阿尔弗雷德	.

“自从它们消失在云层之外后，我就没注意到它们了，”阿尔弗雷德说道。

[ðə; ði] ['erpleɪn] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʌf] [ə'pɪrd] .

The	**airplane**	**grew**	**larger**	**,**	**and**	**a**	**single**	**puff**	**appeared**	**.**
这	飞机	生长	更大的	,	和	一个	单身的	噗	出现	.

飞机变得越来越大，并出现了一团烟雾。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] , -

The	**order**	**was**	**given**	**for**	**the**	**first**	**round**	**,**	**146**
这	命令	曾是	给定	为了	这	第一的	圆形的	,	-

第一轮的订单是146号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərətɪv] .

and	**the**	**hill**	**shook**	**with**	**the**	**reverberations**	**.**
和	这	爬坡道	摇晃	和	这	回响	.

山丘也随着震动而摇晃。

[ðə; ði] ['erpleɪn] [naʊ] ['sə:kld] [ə'raʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] ['gʌnz] [kept] ['bu:mɪŋ] ,

The	airplane	now	circled	around	,	while	the	guns	kept	booming	,
这	飞机	现在	圈起来	大约	,	尽管	这	枪支	保留	蓬勃发展	,

飞机开始盘旋，枪声依旧隆隆作响。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['sɜ:rk(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [flu:] [bæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['eriə] .

and	after	the	first	circle	it	flew	back	above	the	suspected	area	.
和	后	这	第一的	圆圈	它	飞翔	后退	多于	这	怀疑	区域	.

第一圈过后，它又飞回了疑似区域上空。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	it	disappeared	.
然后	它	消失	.

然后它就消失了。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'pɪrd] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The	faintest	trace	of	smoke	appeared	on	top	of	the	hill	.
这	最微弱	痕迹	的	抽烟	出现	在	顶部	的	这	爬坡道	.

山顶上出现了一丝若有若无的烟雾。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

The	commandant	saw	it	.
这	指挥官	锯	它	.

指挥官看到了。

" [aɪ] [sə'spekt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][sʌm; səm]['ænti] - ['erʃɪp] ['gʌnz] [ɑ:n] [ðæt]

"	I	suspect	,	"	he	said	,	"	that	they	have	located	some	anti	-	airship	guns	on	that
"	我	怀疑	,	"	他	说	,	"	那	他们	有	位于	一些	反对	-	飞艇	枪支	在	那

[pɔɪnt] . "

point	.	"
观点	.	"

“我怀疑，”他说，“他们在那里部署了一些防空炮。”

" [jes] , [wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['jestərdeɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Yes	,	we	noticed	that	yesterday	,	"	said	Ralph	.
"	是的	,	我们	注意到	那	昨天	,	"	说	拉尔夫	.

“是的，我们昨天就注意到了，”拉尔夫说。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛəpleinz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['ælfred] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə]

one	of	the	airplanes	came	out	of	the	gray	cloud	and	Alfred	was	quick	to
一	的	这	飞机	来了	出去	的	这	灰色的	云	和	阿尔弗雷德	曾是	快的	到

[ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] .

announce	the	fact	.
宣布	这	事实	.

其中一架飞机从灰色的云层中飞出，阿尔弗雷德立即宣布了这一消息。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][wi:; wi][nɑ:t][get] ['eni] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] .

"	But	why	do	we	not	get	any	signals	from	them	?	"	asked	the	commandant	.
"	但	为什么	做	我们	不是	得到	任何	信号	从	他们	?	"	问	这	指挥官	.

“但是为什么我们收不到他们的任何信号？”指挥官问道。

" [ðə; ði][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	The	one	coming	this	way	is	signaling	,	"	said	Ralph	.
"	这	一	未来	这	方式	是	信号传导	,	"	说	拉尔夫	.

“这边来的那辆车是在打信号，”拉尔夫说。

" [tuː] [pʌfs] , [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['mɪsti] ; [jes] , [tuː] [pʌfs] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ,
" **Two puffs , so far , but it is very misty ; yes , two puffs , and two more ,**
" 二 泡芙 , 所以 远的 , 但 它 是 非常 蒙蒙 ; 是的 , 二 泡芙 , 和 二 更多的 ,

“目前为止只飘了两缕烟，但是雾很大；是的，两缕烟，还有两缕烟，

[wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ðiː] [ʃɪp] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
one above the ship follows it .
一 多于 这 船 跟随 它 .

船上的一只眼睛紧随其后。

[waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['faɪərɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mɑːrk] .
Why , we must be firing beyond the mark .
为什么 , 我们 必须 是 射击 超过 这 标记 .

为什么？我们一定是射偏了。

" [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][reɪndʒ] .
" The gunners were directed to alter the range .
" 这 炮手 是 指导 到 改变 这 范围 .

“炮手们奉命改变射程。”

['æftər][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [raʊndz] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [æskt] : " [duː][ðə; ði] ['signəlz] [kən'fɜːrm][ðə; ði]
After a half dozen rounds the commandant asked : " Do the signals confirm the
后 一个 一半 打 回合 这 指挥官 问 : " 做 这 信号 确认 这
[reɪndʒ] ? "
range ? "
范围 ? "

六轮射击后，指挥官问道：“信号是否确认了射程？”

" [nɑːt] [jet] , — [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʌf] ['oʊnli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈbʌv]
" Not yet , — wait a moment , — I can see a single puff only ; it is above
" 不是 然而 , — 等待 一个 片刻 , — 我 能 看 一个 单身的 噗 仅有的 ; 它 是 多于
[ðə; ði] [məˈʃiːn] ;
the machine ;
这 机器 ;

“还没，——等一下，——我只能看到一缕烟雾；它在机器上方；

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ; [ðer; ðər] , [ə'nʌðər] [pʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;
the gunners are all right ; there , another puff to the left ;
这 炮手 是 全部 正确的 ; 那里 , 其他 噗 到 这 左边 ;

炮手们一切安好；左边又冒出一股烟雾；

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɪl] [eɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
if the gunners will aim a little more to the left they will be all right ,
如果 这 炮手 将要 目的 一个 小的 更多的 到 这 左边 他们 将要 是 全部 正确的 ,

如果炮手们能稍微向左瞄准一点，那就没问题了。

" [sed] ['ælfred] , [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" said Alfred , as rapidly as he could utter the words .
" 说 阿尔弗雷德 , 作为 快速 作为 他 可以 说出 这 字 .

“阿尔弗雷德尽可能快地说出了这句话。”

" [ðæt] [məˈʃiːn] [ækts] ['kwɪrli] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" That machine acts queerly , " said Ralph .
" 那 机器 行为 奇怪地 , " 说 拉尔夫 .

“那台机器运转异常，”拉尔夫说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?
" What do you make out ?
" 什么 做 你 制作 出去 ?

你听出了什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɑːrmən] [mə'ʃiːn] ? "
Is it the Farman machine ? "
是 它 这 法尔曼 机器 ? "

是法曼机器吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælfred] .
" It looks like it , " said Alfred .
" 它 看起来 喜欢 它 , " 说 阿尔弗雷德 .

“看起来是这样,”阿尔弗雷德说。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] -
After a few moments'147
后 一个 很少 -

片刻之后'147

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ædɪd] : " [jes] , [ðæt] [ɪz] ['kæptɪn] ['wɪnstənz] [mə'ʃiːn] .
observation he added : " Yes , that is Captain Winston's machine .
观察 他 额外 : " 是的 , 那 是 队长 温斯顿的 机器 .

他补充道:“是的，那是温斯顿上尉的机器。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪv] .
It seems as though he were making a dive .
它 似乎 作为 尽管 他 是 制作 一个 潜水 .

他看起来像是在做跳水动作。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't understand it . "
我 不能 理解 它 . "

我无法理解。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" He seems to be coming this way , " said Ralph .
" 他 似乎 到 是 未来 这 方式 , " 说 拉尔夫 .

“他好像正朝这边过来,”拉尔夫说。

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] , " [sed] ['ælfred] .
" Yes ; but he is going down for all he is worth , " said Alfred .
" 是的 ; 但 他 是 去 向下 为了 全部 他 是 值得 , " 说 阿尔弗雷德 .

“是的；但他要付出惨痛的代价了,”阿尔弗雷德说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmən][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .
It was now evident that the Farman had been hit .
它 曾是 现在 明显 那 这 法尔曼 有 到过 打 .

现在很明显，法尔曼号被击中了。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌv] [daʊn] ['hedlɔːŋ] ,
It moved through the air like a drunken man , and several times it dove down headlong ,
它 已搬 通过 这 空气 喜欢 一个 醉 男人 , 和 一些 时代 它 鸽子 向下 一头扎 ,

它在空中摇摇晃晃，像个醉汉，还数次一头栽了下去。

['oʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ˌmoʊmən'terəli] [seɪl] ['ʌpwərd] [ə'gen] .
only to catch itself and momentarily sail upward again .
仅有的 到 抓住 本身 和 片刻 帆 向上 再次 .

但它随即又稳住身形，短暂地再次向上滑行。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [ðæt] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [maɪl][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
" If he can only keep that up for another mile he will be all right ,
" 如果 他 能 仅有的 保持 那 向上 为了 其他 英里 他 将要 是 全部 正确的 ,

“如果他能再保持这个速度跑一英里，他就没事了。”

" [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

"	said	Ralph	,	as	his	gaze	was	fixed	intently	on	the	moving	object	.
"	说	拉尔夫	,	作为	他的	目光	曾是	固定的	专注地	在	这	移动	目的	.

“拉尔夫说着，目光紧紧地盯着那个移动的物体。”

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	suspense	was	intense	for	a	few	minutes	.
这	悬念	曾是	激烈的	为了	一个	很少	分钟	.

紧张的气氛持续了几分钟。

" ['ɪznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ! " [sed] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Isn't	that	too	bad	!	"	said	Alfred	,	as	he	removed	the	glasses	from	his	eyes	.
"	不是	那	也	坏的	!	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	已移除	这	眼镜	从	他的	眼睛	.

“那可真是太糟糕了！”阿尔弗雷德一边说着，一边摘下了眼镜。

" ['hiːz] [gɔːn] !

"	He's	gone	!
"	他是	已消失	!

他走了！

['hiːz] [gɔːn] !

he's	gone	!
他是	已消失	!

他走了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	added	in	great	excitement	.
"	他	额外	在	伟大的	激动	.

他兴奋地补充道。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

"	The	machine	is	now	going	at	a	terrific	rate	of	speed	.
"	这	机器	是	现在	去	在	一个	了不起	速度	的	速度	.

“这台机器现在运转速度非常快。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " ['sædli] [ri'mɑːkt] [rælf; reɪf] .

I	know	what	that	means	,	"	sadly	remarked	Ralph	.
我	知道	什么	那	方法	,	"	令人遗憾的是	评论	拉尔夫	.

“我知道那意味着什么，”拉尔夫悲伤地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɔːl] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] , " ['ʃaʊtɪd] ['ælfred] , ['sʌmwʌt] [tʃɪrd] [ʌp] ,

"	I	believe	the	captain's	all	right	,	after	all	,	"	shouted	Alfred	,	somewhat	cheered	up	,
"	我	相信	这	船长的	全部	正确的	,	后	全部	,	"	喊叫	阿尔弗雷德	,	有些	欢呼	向上	,

“我相信船长最终还是没事的，”阿尔弗雷德喊道，语气稍稍振作了一些。

['æftər][hiː; hi] [ə'gen] [hæd; həd] ['foʊkəst] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

after	he	again	had	focused	the	glasses	.
后	他	再次	有	专注	这	眼镜	.

他再次调整好眼镜后.....

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " ['kwiərid] [rælf; reɪf] .

"	Why	do	you	think	so	?	"	queried	Ralph	.
"	为什么	做	你	思考	所以	?	"	查询	拉尔夫	.

“你为什么这么认为？”拉尔夫问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'gen] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [ðæt] [ʃoʊz] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , "

"	Because	he	has	again	righted	the	machine	;	that	shows	he's	all	right	,	"
"	因为	他	有	再次	右	这	机器	;	那	演出	他是	全部	正确的	,	"

[ri'spɔndid] ['ælfred] .

responded	Alfred	.
回应	阿尔弗雷德	.

“因为他又一次把机器扶正了；这说明他没事，”阿尔弗雷德回答道。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	machine	was	now	less	than	a	thousand	feet	from	the	earth	,
这	机器	曾是	现在	较少的	比	一个	千	脚	从	这	地球	,

机器现在距离地面不到一千英尺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [laɪnz] .

and	was	safe	within	the	English	lines	.
和	曾是	安全的	之内	这	英语	线条	.

并且安全地待在英军防线内。

[daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [went] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈvɜːrtɪkli] , [ðen] [əˈgen] [ˈstægərɪŋ]

Down	,	down	it	went	,	sometimes	plunging	almost	vertically	,	then	again	staggering
向下	,	向下	它	去	,	有时	骤降	几乎	垂直方向	,	然后	再次	令人震惊

[frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

from	side	to	side	.
从	边	到	边	.

它一路向下，有时几乎垂直下坠，然后又左右摇晃。

" [ˈhiːz] [ˈɔːlmoʊst] [daʊn] [naʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	He's	almost	down	now	,	"	said	Ralph	.
"	他是	几乎	向下	现在	,	"	说	拉尔夫	.

“他现在快倒下了，”拉尔夫说。

" Poor148

"	Poor148
"	Poor148

“Poor148

[ˈfeloʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . "

fellow	;	I	wish	we	could	go	over	and	see	him	.	"
同伴	;	我	希望	我们	可以	去	超过	和	看	他	.	"

“伙计；我真希望我们能过去看看他。”

" [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vænz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Take	one	of	the	vans	,	and	present	the	order	at	the	village	,	"	said	the
"	拿	一	的	这	货车	,	和	展示	这	命令	在	这	村庄	,	"	说	这

['kɑːməndænt] .

commandant	.
指挥官	.

“开一辆货车，把命令送到村里去，”指挥官说。

" [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] ['eni] [kənˈveɪəns] .

"	This	will	give	you	permission	to	requisition	any	conveyance	.
"	这	将要	给	你	允许	到	征用	任何	输送	.

这将赋予你征用任何交通工具的权限。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ferli] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] ['ɑːfɪs] .

"	The	boys	fairly	flew	out	of	the	commandant's	office	.
"	这	男孩们	相当	飞翔	出去	的	这	指挥官的	办公室	.

“男孩们几乎是飞快地冲出了指挥官办公室。”

[ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['moʊtər][væn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

They	sprang	into	the	first	motor	van	which	was	rounding	the	corner	,
他们	弹簧	进入	这	第一的	发动机	货车	哪个	曾是	四舍五入	这	角落	,

他们跳上一辆正拐过街角的货车，

[rælf; reɪf] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [slɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

Ralph	holding	up	the	slip	with	the	red	gun	on	the	corner	.
拉尔夫	保持	向上	这	滑	和	这	红色的	枪	在	这	角落	.

拉尔夫举着那张纸条，纸条的角落里放着一把红色的枪。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

The	man	in	charge	nodded	his	head	in	reply	.
这	男人	在	收费	点头	他的	头	在	回复	.

负责人点头回应。

" [hɑːt][wɜːrk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Hot	work	,	"	he	remarked	.
"	热的	工作	,	"	他	评论	.

“真是个棘手的活儿，”他说道。

" ['eni] [nuːz] [ʌp][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Any	news	up	there	?	"	he	asked	.
"	任何	消息	向上	那里	?	"	他	问	.

“上面有消息吗？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , " [sed] ['ælfred] .

"	Nothing	in	particular	,	"	said	Alfred	.
"	没有什么	在	特别的	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“没什么特别的，”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [goʊ] [daʊn] ,

"	We	saw	one	of	our	machines	go	down	,
"	我们	锯	一	的	我们的	机器	去	向下	,

“我们看到我们的一台机器发生故障了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] . "

and	are	going	over	to	see	if	he	is	all	right	.	"
和	是	去	超过	到	看	如果	他	是	全部	正确的	.	"

他们正要过去看看他是否安好。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Good	luck	to	you	.
"	好的	运气	到	你	.

祝你好运。

[hoʊp] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] . "

Hope	he	is	all	right	.	"
希望	他	是	全部	正确的	.	"

希望他没事。

" [wel] , [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlpɚz] ,

"	Well	,	that	beats	me	,	"	shouted	one	of	the	helpers	,
"	出色地	,	那	节拍	我	,	"	喊叫	一	的	这	助手	,

“哎呀，我也不知道，”其中一个帮手喊道。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][væn] .

seated	on	the	rear	end	of	the	van	.
坐着	在	这	后部	结尾	的	这	货车	.

坐在面包车的后部。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] [rælf; reɪf] .

"	What's	that	?	"	questioned	Ralph	.
"	是什么	那	?	"	被质问	拉尔夫	.

“那是什么？”拉尔夫问道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pʌp] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Look	at	the	pup	!	"	replied	the	man	.
"	看	在	这	小狗	!	"	回复	这	男人	.

“看这只小狗！”那人回答道。

" [seɪ] , ['mɪstər] , [hoʊld][ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði][dɔːg] , " [kraɪd] ['ælfred] .

"	Say	,	Mister	,	hold	up	until	I	get	the	dog	,	"	cried	Alfred	.
"	说	,	先生	,	抓住	向上	直到	我	得到	这	狗	,	"	哭	阿尔弗雷德	.

“先生，等我把狗牵过来，”阿尔弗雷德喊道。

['frɪski] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] .

Frisky	**had**	**seen**	**the**	**attempt**	**of**	**the**	**boys**	**to**	**steal**	**away**	**.**
活泼的	有	已见	这	试图	的	这	男孩们	到	偷	离开	.

弗里斯基看到了男孩们试图偷偷溜走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][væn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

He	**was**	**following**	**the**	**van**	**at**	**top**	**speed**	**.**
他	曾是	下列的	这	货车	在	顶部	速度	.

他全速跟在货车后面。

" [kʌm] [ɑːn] ['frɪski] !

"	**Come**	**on**	**Frisky**	**!**
"	来	在	活泼的	!

“来吧，弗里斯基！”

[fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

Forgot	**all**	**about**	**you**	**!**
忘了	全部	关于	你	!

我把你忘得一干二净了！

[hɪr] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [də'rektɪd] ['ælfred] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [ʌp][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

Here	**,**	**take**	**hold**	**of**	**him**	**,**	**"**	**directed**	**Alfred**	**,**	**as**	**he**	**handed**	**up**	**the**	**animal**	**.**
这里	,	拿	抓住	的	他	,	"	指导	阿尔弗雷德	,	作为	他	递交	向上	这	动物	.

“来，抓住它，”阿尔弗雷德一边说着，一边把动物递了上去。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**chauffeur**	**.**
"	在哪里	做过	你	得到	他	?	"	问	这	司机	.

“你是从哪儿弄来的他？”司机问道。

" ['hiːz] ['aʊər; ɑːr][wɔːr]['relɪk] .

"	**He's**	**our**	**war**	**relic**	**.**
"	他是	我们的	战争	遗迹	.

“他是我们的战争遗物。”

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [rekt] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ; [juː; jʊ] [noʊ] ,

Used	**to**	**live**	**at**	**the**	**wrecked**	**cottage**	**at**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**road**	**;**	**you**	**know**	**,**
用过的	到	居住	在	这	损毁	小屋	在	这	转动	的	这	路	;	你	知道	,

以前住在路口那间破败的小屋里；你知道的。

[ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [bɪ'loʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] . -

the	**place**	**down**	**below**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**	**149**
这	地方	向下	以下	,	"	说	拉尔夫	.	-

“下面那个地方，”拉尔夫说道。149

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [rʌʃt] [ðə; ði][væn] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

The	**chauffeur**	**rushed**	**the**	**van**	**down**	**and**	**out**	**along**	**the**	**road**	**leading**	**to**	**the**
这	司机	匆忙	这	货车	向下	和	出去	沿着	这	路	领导	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

司机飞快地驾驶着面包车沿着通往村庄的道路驶出。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	**Which**	**way**	**are**	**you**	**going**	**?**
"	哪个	方式	是	你	去	?

你要往哪个方向走?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [hɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
" **Toward** **the** **big** **hill** **across** **the** **river** **.**
" 朝向 这 大的 爬坡道 穿过 这 河 .

“朝着河对岸的大山走去。”

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [sed] ['ælfred] .
He **came** **down** **in** **that** **direction** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
他 来了 向下 在 那 方向 , " 说 阿尔弗雷德 .

“他朝那个方向下来了，”阿尔弗雷德说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **But** **you're** **not** **going** **to** **walk** **there** **,** **are** **you** **?**
" 但 你是 不是 去 到 走 那里 , 是 你 ?

但你不会走过去吧?

" [hiː; hi] ['kwiərid] .
" **he** **queried** **.**
" 他 查询 .

他问道。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] , " [sed] ['ælfred] .
" **Not** **if** **we** **can** **find** **any** **other** **way** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
" 不是 如果 我们 能 寻找 任何 其他 方式 , " 说 阿尔弗雷德 .

“如果我们能找到其他办法的话，就不会这么做了。”阿尔弗雷德说。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ;
" **Then** **let** **me** **advise** **you** **;**
" 然后 让 我 建议 你 ;

那么，让我给你一些建议；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [striːt] [ðæt] [liːdz] [pæst][ðə; ði][oʊld][hoʊ'tel] , [huː] [hæz; həz]

there's	a	fellow	on	the	side	street	that	leads	past	the	old	hotel	,	who	has
有	一个	同伴	在	这	边	街道	那	线索	过去的	这	老的	酒店	,	WHO	有

[sʌm; səm]['baɪsɪkəlz] .

some	bicycles	.
一些	自行车	.

在通往老旅馆的小街上，有一个人有几辆自行车。

[juː; jʊ] [maɪt] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

You	might	borrow	a	couple	,	"	responded	the	chauffeur	.
你	可能	借	一个	夫妻	,	"	回应	这	司机	.

“你可以借一对，”司机回答道。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	The	suggestion	is	a	good	one	;	thank	you	,	"	replied	Alfred	.
"	这	建议	是	一个	好的	一	;	感谢	你	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“这个建议很好，谢谢。”阿尔弗雷德回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['niːdɪd] .

They	were	fortunate	in	finding	the	very	articles	needed	.
他们	是	幸运	在	寻找	这	非常	文章	需要	.

他们很幸运地找到了所需的文章。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	How	much	for	these	two	machines	for	two	hours	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	很多	为了	这些	二	机器	为了	二	小时	?	"	问	拉尔夫	.

拉尔夫问道：“这两台机器用两个小时多少钱？”

" [sɪks][fræŋks] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Six	francs	;	but	you	must	deposit	the	value	of	the	machines	,	"	replied	the
"	六	法郎	;	但	你	必须	订金	这	价值	的	这	机器	,	"	回复	这

[mæn] .

man	.
男人	.

“六法郎；但你必须先存入机器的价值，”那人回答说。

" [ðen] [wiːl] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ælfred] ,

"	Then	we'll	requisition	them	,	"	said	Alfred	,
"	然后	出色地	征用	他们	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“那我们就征用他们，”阿尔弗雷德说。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [mæn]

drawing	the	slip	out	of	his	pocket	and	presenting	it	to	the	astonished	man
绘画	这	滑	出去	的	他的	口袋	和	呈现	它	到	这	惊讶	男人

.

:
.

他从口袋里掏出那张纸条，递给惊讶的男子。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [slɪp] , [æz; əz] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] : " [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz]

He	quickly	handed	back	the	slip	,	as	he	remarked	:	"	You	may	take	the	machines
他	迅速地	递交	后退	这	滑	,	作为	他	评论	:	"	你	可能	拿	这	机器

.

:

.

他迅速把单子递了回来，并说道："你可以拿走这些机器了。"

" ['ælfred] [ðen] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sɪks] [fræŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] ,

"	Alfred	then	handed	him	the	six	francs	,	and	the	boys	,	mounting	the	wheels	,
"	阿尔弗雷德	然后	递交	他	这	六	法郎	,	和	这	男孩们	,	安装	这	车轮	,

"阿尔弗雷德随后递给他六法郎，男孩们则把车轮装上去，

[wɜːr; wər] [suːn] ['ræpɪdli] ['spiːdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['ævənuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [soʊ]

were	soon	rapidly	speeding	out	the	same	avenue	on	which	they	were	halted	so
是	很快	快速	超速	出去	这	相同的	大街	在	哪个	他们	是	停止	所以

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

unceremoniously	two	days	before	.
不体面地	二	天	前	.

他们很快便沿着两天前被粗暴拦下的同一条大道疾驰而去。

['frɪski] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðer; ðər] [hiːlz] , [dɪ'laɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] .

Frisky	was	at	their	heels	,	delighted	,	no	doubt	,	at	the	outing	.
活泼的	曾是	在	他们的	高跟鞋	,	高兴极了	,	不	怀疑	,	在	这	外出	.

弗里斯基紧随其后，无疑对这次郊游感到非常高兴。

[ðə; ði] [gɑːrd] [laɪn] ['biːɪŋ] [riːtʃt] , ['ælfred] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [slɪp] , [æz; əz] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] : -

The	guard	line	being	reached	,	Alfred	drew	out	the	slip	,	as	he	remarked	:	150
这	警卫	线	存在	达到	,	阿尔弗雷德	画	出去	这	滑	,	作为	他	评论	:	-

到达警戒线后，阿尔弗雷德抽出纸条，说道：150

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [θruː] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	I	suppose	we	can	get	through	this	time	?	"
"	我	认为	我们	能	得到	通过	这	时间	?	"

我想我们能挺过这段时期吧?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmz] [ðeɪ] [wɔːr] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Certainly	,	"	replied	the	guard	,	and	then	noticing	the	uniforms	they	wore	,	he	added	:
"	当然	,	"	回复	这	警卫	,	和	然后	注意到	这	制服	他们	穿着	,	他	额外	:

"当然，"警卫回答道，然后注意到他们穿的制服，又补充道：

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] ? "

"	Who	was	it	that	came	down	a	half	hour	ago	?	"
"	WHO	曾是	它	那	来了	向下	一个	一半	小时	前	?	"

"半小时前下来的是谁？"

" ['kæptɪn] ['wɪnstən] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .

"	Captain	Winston	,	"	replied	Ralph	.
"	队长	温斯顿	,	"	回复	拉尔夫	.

"温斯顿船长，"拉尔夫回答道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . "

"	We	are	anxious	to	know	whether	he	is	all	right	.	"
"	我们	是	焦虑的	到	知道	无论	他	是	全部	正确的	.	"

我们很想知道他是否安好。

" [aɪ] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] ['prɪti] ['bædli] [mæʃt] [ʌp] ,

"	I	hear	he	is	pretty	badly	mashed	up	,
"	我	听到	他	是	漂亮的	糟糕	捣碎	向上	,

"我听说他伤得很重。"

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [gɑːrd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgen] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [wiːlz] .
" remarked the guard as the boys again mounted their wheels .
" 评论 这 警卫 作为 这 男孩们 再次 安装 他们的 车轮 .

“男孩们再次骑上自行车时，卫兵说道。”

" [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] , " [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" Take the first road to the right after passing the white cottage , " he shouted .
" 拿 这 第一的 路 到 这 正确的 后 通过 这 白色的 小屋 , " 他 喊叫 .

“过了白色小屋后，走右边第一条路，”他喊道。

[ðə; ði][roʊd] [led] [daʊn] [æn; ən][ɪnˈklaɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæt] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑːnd] .
The road led down an incline , and they could see the flat country beyond .
这 路 引领 向下 一个 倾斜 , 和 他们 可以 看 这 平坦的 国家 超过 .

道路向下倾斜，他们可以看到远处的平坦地带。

[æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði][roʊd] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
As they proceeded the road grew worse and worse .
作为 他们 继续 这 路 生长 更糟 和 更糟 .

随着他们继续前行，路况变得越来越差。

[ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [priˈventɪd] [ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm] [ˈdraɪɪŋ]
The tall trees on both sides of the road had prevented the sun from drying
这 高的 树木 在 两个都 侧面 的 这 路 有 阻止 这 太阳 从 烘干
[ʌp][ðə; ði] [weɪ] [ˈprɑːpərli] ,
up the way properly ,
向上 这 方式 适当地 ,

道路两旁高大的树木阻挡了阳光，使路面无法充分干燥。

[bʌt; bət] , [ˈprɑːbəbli] , [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [mʌtʃ] ,
but , probably , that didn't matter much ,
但 , 大概 , 那 没有 事情 很多 ,

但或许，这并不重要。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fjuː] [ˈviːək(ə)lz] [wɪtʃ] [pæst] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː]
as it was evident that the horses and few vehicles which passed over it
作为 它 曾是 明显 那 这 马匹 和 很少 车辆 哪个 通过了 超过 它
[wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [best] .
would have kept it in a bad condition at the best .
会 有 保留 它 在 一个 坏的 状况 在 这 最好的 .

显然，从上面经过的马匹和少数车辆，最多也只能使它保持糟糕的状态。

[ðɪs] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɪfθ] [laɪn] [ˈtrentʃɪz] ,
This road , which was between the first and fifth line trenches ,
这 路 , 哪个 曾是 之间 这 第一的 和 第五 线 战壕 ,

这条路位于第一道和第五道战壕之间，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈper] [sɪns] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
had not been repaired since that section was taken from the Germans .
有 不是 到过 已修复 自从 那 部分 曾是 已采取 从 这 德国人 .

自那段区域从德军手中夺取以来，就一直没有进行过修复。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] ,
They were at this time less than a mile from the first trenches , and ,
他们 是 在 这 时间 较少的 比 一个 英里 从 这 第一的 战壕 , 和 ,

当时他们距离第一道战壕不到一英里，而且，

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
after passing the white house , they turned to the right .
后 通过 这 白色的 房子 , 他们 转向 到 这 正确的 .

经过白色房子后，他们向右转。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sekənd] [fiːld] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] .

"	**Look**	**at**	**the**	**fellows**	**running**	**across**	**the**	**second**	**field**	**,**	"	**shouted**	**Ralph**	**.**
"	看	在	这	伙伴们	跑步	穿过	这	第二	场地	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“看那些家伙正在第二个田野里奔跑，”拉尔夫喊道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] [wer] [hiː; hi]['lændɪd] .

"	**I**	**suppose**	**there**	**is**	**where**	**he**	**landed**	**.**
"	我	认为	那里	是	在哪里	他	登陆	.

我想他大概就是在那里降落的。

" [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

"	**At**	**the**	**eastern**	**side**	**of**	**the**	**meadow**	**adjoining**	**the**	**one**	**on**	**which**	**they**	**noticed**	**the**
"	在	这	东	边	的	这	草地	相邻的	这	一	在	哪个	他们	注意到	这

['soʊldʒərz] ['rʌnɪŋ] ,

soldiers	**running**	**,**
士兵	跑步	,

“在与他们注意到士兵奔跑的那片草地相邻的草地的东侧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] .

was	**a**	**fringe**	**of**	**tall**	**trees**	**.**
曾是	一个	边缘	的	高的	树木	.

周围是一排高大的树木。

[nɪr] [baɪ] , [gruːps] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

Near	**by**	**,**	**groups**	**of**	**men**	**were**	**visible**	**,**
靠近	经过	,	团体	的	男人	是	可见的	,

附近可以看到一群群男子。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] . -

and	**as**	**they**	**neared**	**the**	**place**	**they**	**saw**	**an**	**object**	**high**	**in**	**the**	**trees**	**.**	**151**
和	作为	他们	接近	这	地方	他们	锯	一个	目的	高的	在	这	树木	.	-

当他们靠近目的地时，看到树上高处有一个物体。151

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [triːz] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	**Is**	**that**	**the**	**machine**	**hung**	**up**	**between**	**the**	**two**	**trees**	**?**	**"**	**asked**	**Alfred**	**.**
"	是	那	这	机器	悬挂	向上	之间	这	二	树木	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“挂在两棵树之间的是那台机器吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] [rælf; reɪf] .

"	**It**	**looks**	**very**	**much**	**like**	**it**	**,**	**"**	**responded**	**Ralph**	**.**
"	它	看起来	非常	很多	喜欢	它	,	"	回应	拉尔夫	.

“看起来很像，”拉尔夫回答道。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [ʃʊr] .

"	**Yes**	**;**	**that**	**is**	**the**	**tail**	**and**	**one**	**of**	**the**	**wings**	**,**	**sure**	**.**
"	是的	;	那	是	这	尾巴	和	一	的	这	翅膀	,	当然	.

“是的；那确实是尾巴和其中一只翅膀。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['maɪri] [fiːld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] .

"	**It**	**was**	**a**	**struggle**	**to**	**get**	**across**	**the**	**miry**	**field**	**,**	**but**	**they**	**finally**	**arrived**	**.**
"	它	曾是	一个	斗争	到	得到	穿过	这	溷	场地	,	但	他们	最后	到达的	.

“穿越泥泞的田野很艰难，但他们最终还是到达了目的地。”

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [wɜːr; wər] ['rendərɪŋ] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

The	**Red**	**Cross**	**people**	**,**	**who**	**were**	**already**	**there**	**,**	**were**	**rendering**	**first**	**aid**	**to**	**the**
这	红色的	叉	人们	,	WHO	是	已经	那里	,	是	渲染	第一的	援助	到	这

['kæptɪn] ,

captain	**,**
队长	,

红十字会的工作人员当时已经在现场，他们正在为船长进行急救。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] ,
who **was** **lying** **on** **his** **side** **,** **his** **face** **pale** **,**
WHO 曾是 说谎 在 他的 边 , 他的 脸 苍白 ,

他侧身躺着，脸色苍白。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɛrd] [ɑːrmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and **one** **of** **his** **bared** **arms** **covered** **with** **blood** **.**
和 一 的 他的 裸露 武器 涵盖 和 血 .

他裸露的一只手臂上沾满了鲜血。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['dɑːktər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd]
" How is he , Doctor ? " asked Ralph , as he sprang from his wheel and
" 如何 是 他 , 医生 ? " 问 拉尔夫 , 作为 他 弹簧 从 他的 车轮 和
[liːnd] ['oʊvər] .
leaned over .
倾斜 超过 .

“他怎么样了，医生？”拉尔夫一边问，一边从轮椅上跳下来，俯身过去。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['ænsər] : " [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [fɔːl] ; [ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] ;
The doctor , without looking up , answered : " A very bad fall ; internal injuries ;
这 医生 , 没有 寻找 向上 , 回答 : " 一个 非常 坏的 落下 ; 内部的 受伤 ;

医生头也不抬地回答说：“摔得很重；内伤；

[wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
we may know more in a few minutes . "
我们 可能 知道 更多的 在 一个 很少 分钟 . "

我们可能几分钟后就会知道更多。

" [waɪ] , [ðæts] ['dɑːktər] ['wɔːkər] , " [sed] ['ælfred] .
" Why , that's Doctor Walker , " said Alfred .
" 为什么 , 那就是 医生 沃克 , " 说 阿尔弗雷德 .

“哦，那是沃克医生，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
The physician quickly looked up at the mention of his name .
这 医生 迅速地 看起来 向上 在 这 提到 的 他的 姓名 .

听到自己的名字，医生迅速抬起头来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ]
" This is a strange place to find you boys , " he remarked with a welcoming
" 这 是 一个 奇怪的 地方 到 寻找 你 男孩们 , " 他 评论 和 一个 欢迎
[smaɪl] . -
smile . 152
微笑 . -

“你们几个小伙子居然会在这里，真是出乎意料，”他笑着说道。152

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [draɪv]
CAUGHT IN A TERRIFIC DRIVE
捕捉 在 一个 了不起 驾驶

被困在一次精彩的驾驶中

" [dɪd] [hiː; hi][lænd][ɪn] [ðæt] [triː] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['baɪstændər] .
" Did he land in that tree ? " asked Ralph , addressing a bystander .
" 做过 他 土地 在 那 树 ? " 问 拉尔夫 , 解决 一个 旁观者 .

“他是不是落在那棵树上了？”拉尔夫问旁边的一位旁观者。

" [jes] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] ['bædli] ['rɪdl] ,
" Yes , the machine seemed to be pretty badly riddled ,
" 是的 , 这 机器 似乎 到 是 漂亮的 糟糕 布满谜团 ,

“是的，这台机器看起来布满了弹孔。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:] ;
and became unmanageable long before he reached the tree ;
和 成为 难以控制 长的 前 他 达到 这 树 ;

在他到达树那里之前很久，他就已经变得难以控制了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [spi:d] .
but he went into it at a smashing speed .
但 他 去 进入 它 在 一个 粉碎 速度 .

但他以惊人的速度投入其中。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [smɔ:l] [tri:] , [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði]
The officer was thrown out and shot down into that small tree , which broke the
这 官 曾是 抛掷 出去 和 射击 向下 进入 那 小的 树 , 哪个 打破 这
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

那名警官被抛了出去，然后被子弹击中，摔倒在一棵小树上，小树缓冲了他的下落。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mæʃt] [tu:; tə] ['flɪndərz] , " [wʌz; wəz]
If it hadn't been for that he would have been mashed to flinders , " was
如果 它 之前没有 到过 为了 那 他 会 有 到过 捣碎 到 燧石 , " 曾是
[ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .
the response .
这 回复 .

“要不是这样，他早就被碾成灰烬了，”对方回答道。

['ʃɔ:rtli] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] .
Shortly thereafter the captain showed signs of recovering consciousness .
不久 此后 这 队长 显示 标志 的 恢复中 意识 .

不久之后，船长出现了恢复意识的迹象。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [su:n] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He raised the uninjured arm , and soon opened his eyes .
他 提高 这 未受伤 手臂 , 和 很快 打开 他的 眼睛 .

他抬起没受伤的那只胳膊，很快睁开了眼睛。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
He glanced at the boys , but did not seem to recognize them .
他 瞥了一眼 在 这 男孩们 , 但 做过 不是 似乎 到 认出 他们 .

他瞥了那几个男孩一眼，但似乎并不认识他们。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" He seems to be very much better , " said the doctor .
" 他 似乎 到 是 非常 很多 更好的 , " 说 这 医生 .

“他看起来好多了，”医生说。

" [hi:; hi][ɪz] [bru:zd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə]
" He is bruised up about the same as you were when you were brought to
" 他 是 瘀伤 向上 关于 这 相同的 作为 你 是 什么时候 你 是 带来 到
[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [kɔrti:ɝ] ,
the hospital at Cortier ,
这 医院 在 科尔蒂埃 ,

“他身上的瘀伤和你当初被送到科蒂埃医院时差不多。”

" [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [rælf; reɪf] .
" he said , addressing Ralph .
" 他 说 , 解决 拉尔夫 .

“他对着拉尔夫说道。”

['æftər][ə; eɪ][weɪt][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] , [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

After	a	wait	of	half	an	hour	more	,	the	doctor	announced	that	the	patient
后	一个	等待	的	一半	一个	小时	更多的	,	这	医生	宣布	那	这	病人

[kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ,

could	be	moved	,
可以	是	已搬	,

又等了半个小时后，医生宣布病人可以转移了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][væn][ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪkst] [ɑːn]

and	he	was	accordingly	carried	to	the	van	and	comfortably	fixed	on
和	他	曾是	因此	携带	到	这	货车	和	舒适地	固定的	在

[ðə; ði] ['hæmək] [wɪ'ðɪn] . -

the	hammock	within	.	153
这	吊床	之内	.	-

于是他被抬到货车上，舒服地固定在里面的吊床上。153

" [soʊ][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	So	you	knew	the	captain	?	"	inquired	the	doctor	.
"	所以	你	知道	这	队长	?	"	询问	这	医生	.

“所以你认识船长？”医生问道。

" [jes] ; [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [graʊndz] [æt; ət][dʌn'kɜːrk] ,

"	Yes	;	we	happened	to	be	crossing	the	aviation	grounds	at	Dunkirk	,
"	是的	;	我们	发生	到	是	过境	这	航空	理由	在	敦刻尔克	,

“是的，我们当时正好穿过敦刻尔克的航空跑道。”

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə'lɔːft] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

at	a	time	when	the	captain	was	aloft	,	and	some	part	of	the	machine
在	一个	时间	什么时候	这	队长	曾是	高空	,	和	一些	部分	的	这	机器

[broʊk] .

broke	.
打破	.

当时船长正在高空作业，机器的某个部件发生了故障。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['fɔːrtʃənətli] ,

He	had	a	bad	fall	,	and	we	were	,	fortunately	,
他	有	一个	坏的	落下	,	和	我们	是	,	幸运的是	,

他摔得很重，幸运的是，我们当时在场。

[kloʊz][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [sed]

close	at	hand	and	helped	to	rescue	him	from	under	the	machine	,	"	said
关闭	在	手	和	帮助	到	救援	他	从	在下面	这	机器	,	"	说

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“就在附近，他帮忙把他从机器下面救了出来，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	captain	opened	his	eyes	;	he	tried	to	smile	,	but	the	attempt	died	away	.
这	队长	打开	他的	眼睛	;	他	尝试	到	微笑	,	但	这	试图	死亡	离开	.

船长睁开眼睛，想挤出一个笑容，但笑容很快就消失了。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Then	he	seemed	to	make	another	effort	,	and	this	time	succeeded	.
然后	他	似乎	到	制作	其他	努力	,	和	这	时间	成功了	.

然后他似乎又尝试了一次，这次成功了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	You	were	right	,	"	said	the	captain	in	a	weak	voice	.
"	你	是	正确的	,	"	说	这	队长	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“你说得对，”船长虚弱地说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	We	found	it	;	report	to	the	colonel	.
"	我们	成立	它	;	报告	到	这	上校	.

“我们找到了；向上校报告。”

[ðə; ði] ['bætəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	battery	must	have	wiped	them	out	by	this	time	.
这	电池	必须	有	擦拭	他们	出去	经过	这	时间	.

电池肯定已经把它们的电量耗尽了。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	He	closed	his	eyes	and	was	silent	for	a	time	.
"	他	关闭	他的	眼睛	和	曾是	沉默的	为了	一个	时间	.

他闭上眼睛，沉默了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

It	seemed	as	though	he	actually	dropped	off	into	a	sound	sleep	.
它	似乎	作为	尽管	他	实际上	掉落	离开	进入	一个	声音	睡觉	.

他似乎真的睡着了。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?

"	What	does	he	mean	?
"	什么	做	他	意思是	?

他是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

Do	you	know	what	he	is	talking	about	?	"	asked	the	doctor	,	turning	to	the	boys	.
做	你	知道	什么	他	是	说	关于	?	"	问	这	医生	,	转弯	到	这	男孩们	.

“你们知道他在说什么吗？”医生转过身问男孩们。

[ðə; ði] ['peɪʃənts] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwaɪətli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər]

The	patient's	eyelids	began	to	quiver	,	and	the	boys	quietly	nodded	their
这	患者	眼睑	开始	到	颤动	,	和	这	男孩们	悄悄	点头	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

病人的眼皮开始颤抖，男孩们轻轻地点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrkər] !

"	That	was	a	corker	!
"	那	曾是	一个	软木塞	!

“真是太棒了！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	continued	the	captain	.
"	持续	这	队长	.

“船长继续说道。”

" [tel] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "

"	Tell	the	colonel	,	by	all	means	.	"
"	告诉	这	上校	,	经过	全部	方法	.	"

“务必告诉上校。”

" [wʌt] ['kɜːrn(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [æskt] ['ælfred] .

"	What	colonel	does	he	mean	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	上校	做	他	意思是	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“他说的上校是指哪位？”阿尔弗雷德问道。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? "

"	The	colonel	commanding	the	battery	,	or	his	brother	?	"
"	这	上校	指挥	这	电池	,	或者	他的	兄弟	?	"

“是指挥炮兵连的上校，还是他的兄弟？”

" [bəuθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sə'dʒestɪd] [rælf; reɪf] .
" Both , of course , " suggested Ralph .
" 两个都 , 的 课程 , " 建议 拉尔夫 .

“当然两者都是，”拉尔夫建议道。

[ðə; ði][væn]['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] [wiːlz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] .
The van started , the boys mounting their wheels and following .
这 货车 开始 , 这 男孩们 安装 他们的 车轮 和 下列的 .

面包车发动了，男孩们骑上车跟了上去。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [kæmp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðer; ðər]
" We are going back to the base camp , and put him in the hospital there
" 我们 是 去 后退 到 这 根据 营 , 和 放 他 在 这 医院 那里
,
,
,

“我们要返回大本营，把他送到那里的医院。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] . -
" said the doctor . 154
" 说 这 医生 . -

医生说。154

" [ðæt] [ɪz] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪz][ɪn] [kə'mænd] , " [ri'mɑːkt] [rælf; reɪf] .
" That is where his brother , the colonel , is in command , " remarked Ralph .
" 那 是 在哪里 他的 兄弟 , 这 上校 , 是 在 命令 , " 评论 拉尔夫 .

“他的哥哥，那位上校，在那里担任指挥官，”拉尔夫说道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Yes , " answered the doctor .
" 是的 , " 回答 这 医生 .

“是的，”医生回答道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]
During the foregoing period of time there was not a moment when the firing
期间 这 前文 时期 的 时间 那里 曾是 不是 一个 片刻 什么时候 这 射击
[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] ['siːst] .
on both sides of the lines had ceased .
在 两个都 侧面 的 这 线条 有 停止 .

在前这段时间里，战线两侧的炮火没有一刻停止过。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] ,
As the boys turned to the right to reach the road ,
作为 这 男孩们 转向 到 这 正确的 到 抵达 这 路 ,

男孩们向右转，走向公路。

[ðeɪ] [sɔː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θɜːrd] [laɪn] ,
they saw hundreds of soldiers rushing across to reach the third line ,
他们 锯 数百 的 士兵 匆忙 穿过 到 抵达 这 第三 线 ,

他们看到数百名士兵冲过防线，赶往第三道防线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [groʊn] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [wen]
and it seemed as though the firing had grown heavier than when
和 它 似乎 作为 尽管 这 射击 有 生长 较重 比 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ðə; ði][roʊd][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .
they had come out the road an hour before .
他们 有 来 出去 这 路 一个 小时 前 .

似乎枪声比他们一个小时前从路上下来时更加猛烈了。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , " [ri'mɑːkt] [rælf; reɪf] .
" Something unusual is going on , " remarked Ralph .
" 某物 异常 是 去 在 , " 评论 拉尔夫 .

拉尔夫说道：“有些不寻常的事情发生了。”

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['trentʃɪz] ?

"	Why	are	they	gathering	the	machine	guns	behind	those	trenches	?
"	为什么	是	他们	采集	这	机器	枪支	在后面	那些	战壕	?

“他们为什么要把机枪集结在那些战壕后面？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] ; [ðə; ði]['sekənd] [laɪn] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

That	is	the	third	line	;	the	second	line	cannot	be	more	than	three	hundred	yards
那	是	这	第三	线	;	这	第二	线	不能	是	更多的	比	三	百	码

[bɪ'haɪnd][juː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

那是第三条线；第二条线不能超过我们身后三百码。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [roʊd] ,

"	They	were	about	to	turn	to	the	east	and	west	road	,
"	他们	是	关于	到	转动	到	这	东方	和	西方	路	,

他们正准备转向东西走向的道路，

[wen] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ʃel] ['faɪər][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

when	the	most	intense	shell	fire	was	opened	up	on	their	right	.
什么时候	这	最多	激烈的	壳	火	曾是	打开	向上	在	他们的	正确的	.

当时，他们右侧遭到了最猛烈的炮火袭击。

" [get] ['ʌndər] ['kʌvər] ['kwɪkli] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Get	under	cover	quickly	!	"	shouted	a	voice	.
"	得到	在下面	覆盖	迅速地	!	"	喊叫	一个	嗓音	.

“快找掩体！”一个声音喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['spiːkər] .

The	boys	turned	,	but	were	unable	to	detect	the	speaker	.
这	男孩们	转向	,	但	是	无法	到	探测	这	扬声器	.

男孩们转过身，但没能找到说话的人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	suppose	we	must	obey	,	"	said	Ralph	.
"	我	认为	我们	必须	服从	,	"	说	拉尔夫	.

“我想我们必须服从，”拉尔夫说。

" [haɪd] ?

"	Hide	?
"	隐藏	?

“隐藏?

[bʌt; bət] [wer] ? " [æskt] ['ælfred] .

But	where	?	"	asked	Alfred	.
但	在哪里	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“可是在哪儿呢？”阿尔弗雷德问道。

" [wiːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , " [kraɪd][rælf; reɪf] .

"	Wheel	down	to	the	hollow	,	"	cried	Ralph	.
"	车轮	向下	到	这	空洞的	,	"	哭	拉尔夫	.

“把车开到山谷里去！”拉尔夫喊道。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ]

The	hollow	was	reached	,	and	in	their	eagerness	they	almost	fell	into	the	ditch
这	空洞的	曾是	达到	,	和	在	他们的	渴望	他们	几乎	跌倒	进入	这	沟

.

:
.

他们到达了洼地，由于急于求成，差点掉进沟里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][laɪn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] ['redi] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] .

It	was	the	third	line	,	filled	with	men	ready	to	do	their	duty	.
它	曾是	这	第三	线	,	已填	和	男人	准备好	到	做	他们的	责任	.

这是第三道防线，上面坐满了随时准备履行职责的士兵。

['frɪski] ['tʌmbld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] .

Frisky	tumbled	in	with	a	yelp	and	a	growl	.
活泼的	翻滚	在	和	一个	喊叫	和	一个	咆哮	.

Frisky 尖叫着、咆哮着冲了进来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ralph	,	as	he	picked	himself	up	from	the	bottom
"	是什么	这	事情	?	"	问	拉尔夫	,	作为	他	挑选	他自己	向上	从	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

of	the	trench	.
的	这	沟	.

“出什么事了？”拉尔夫一边问，一边从战壕底部爬了起来。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ə'tæk] ['oʊvər][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

"	The	Germans	are	making	a	counter	attack	over	a	front	of	a	mile	,
"	这	德国人	是	制作	一个	柜台	攻击	超过	一个	正面	的	一个	英里	,

“德军正在一英里长的战线上发起反击，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl] . -

"	was	the	reply	of	the	corporal	.	155
"	曾是	这	回复	的	这	下士	.	-

“这是下士的回答。”155

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] ['ælfred] .

"	Then	we	are	just	in	time	,	"	said	Alfred	.
"	然后	我们	是	只是	在	时间	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“那我们来得正是时候，”阿尔弗雷德说。

" ['eni] ['gʌnz] ['hændi] ?

"	Any	guns	handy	?
"	任何	枪支	便利	?

手边有枪吗?

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	The	men	looked	amused	at	the	request	.
"	这	男人	看起来	觉得好笑	在	这	要求	.

男人们似乎对这个要求感到好笑。

" [wel] , [ðæts] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	Well	,	that's	no	laughing	matter	,	"	said	Ralph	.
"	出色地	,	那就是	不	笑	事情	,	"	说	拉尔夫	.

“嗯，这可不是开玩笑的事，”拉尔夫说。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	We're	not	here	for	the	fun	of	the	thing	.
"	是	不是	这里	为了	这	乐趣	的	这	事物	.

我们来这里不是为了寻开心。

" [ðɪs] [prɑːmpt] ['ænsər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['merɪmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [bɔɪz]

"	This	prompt	answer	was	an	additional	cause	for	merriment	,	in	which	both	boys
"	这	迅速的	回答	曾是	一个	额外的	原因	为了	欢乐	,	在	哪个	两个都	男孩们

[dʒɔɪnd] .

joined	.
加入	.

“这个迅速的回答又增添了欢乐的气氛，两个男孩都加入了进来。”

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] .
R - r - r - r - r - r .
拉 - r - r - r - r - r .

嘶嘶嘶。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] .
The machine guns began to speak .
这 机器 枪支 开始 到 说话 .

机枪开始扫射。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [bɪˈkeɪm] [səbˈduːd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [set] [ɪkˈspreʃənz] ,
The men on each side became subdued , and their faces exhibited set expressions ,
这 男人 在 每个 边 成为 低沉的 , 和 他们的 面孔 展出 放 表达式 ,

双方士兵都变得沉默寡言，脸上表情僵硬。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] [ment] [æn; ən] [ˈenəmi] [nɪr] [æt; ət]
for they knew that the voices of the machine gun meant an enemy near at
为了 他们 知道 那 这 声音 的 这 机器 枪 意思是 一个 敌人 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .

因为他们知道，机枪声意味着敌人就在附近。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælkoʊv] , [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] ,
At a little alcove , cut in the side of the trench ,
在 一个 小的 壁龛 , 切 在 这 边 的 这 沟 ,

在壕沟侧面开凿的一个小壁龛里，

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
was an orderly with a telephone transmitter in his hand .
曾是 一个 秩序 和 一个 电话 发射机 在 他的 手 .

他是一名勤务兵，手里拿着电话发射器。

[ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [liːnd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtens] .
The corporal leaned over to catch his words , for the din was now intense .
这 下士 倾斜 超过 到 抓住 他的 字 , 为了 这 din 曾是 现在 激烈的 .

下士俯身想听清他的话，因为现在的喧闹声非常大。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] 22d [bæk] [ɑːn] [ðə; ði]
" The Germans have taken the first line and are moving the 22d back on the
" 这 德国人 有 已采取 这 第一的 线 和 是 移动 这 22d 后退 在 这
- [roʊd] .
Corbeville road .
- 路 .

“德国人已经占领了第一道防线，正在将第22团向科尔布维尔路撤退。”

[ðə; ði] [θɜːrd] [laɪn] [mʌst; məst] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['gʌnz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] .

The	third	line	must	hold	them	until	the	additional	guns	are	brought	up	.
这	第三	线	必须	抓住	他们	直到	这	额外的	枪支	是	带来	向上	.

第三道防线必须抵挡住他们，直到增援的火炮运抵前线。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['kaʊntər] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

We	shall	counter	attack	in	the	next	section	to	the	south	.
我们	将	柜台	攻击	在	这	下一个	部分	到	这	南	.

我们将在下一节南面发起反击。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [pɑːrt] , [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [ɪm'paːtɪd]

"	Such	were	,	in	part	,	the	orders	and	instructions	which	the	operator	imparted
"	这样的	是	,	在	部分	,	这	订单	和	指示	哪个	这	操作员	传授

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

to	the	corporal	.
到	这	下士	.

“以上便是操作员向下士传达的部分命令和指示。”

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] - [roʊd] , " [sed] [rælf; reɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Why	,	this	is	the	Corbeville	road	,	"	said	Ralph	in	a	tremor	of	excitement	.
"	为什么	,	这	是	这	-	路	,	"	说	拉尔夫	在	一个	震颤	的	激动	.

“哦，这就是科尔布维尔路，”拉尔夫激动得浑身颤抖地说。

" [ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['ælfred] .

"	Then	we	are	in	for	it	this	time	,	"	said	Alfred	.
"	然后	我们	是	在	为了	它	这	时间	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“那我们这次可就惨了，”阿尔弗雷德说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʌnz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ,

"	You	may	have	the	guns	,	"	said	the	orderly	,
"	你	可能	有	这	枪支	,	"	说	这	秩序	,

“你可以带枪，”勤务兵说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

as	the	boys	stood	before	him	and	repeated	the	request	.
作为	这	男孩们	站立	前	他	和	重复	这	要求	.

男孩们站在他面前，再次提出了请求。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk]

There	was	no	time	to	give	orders	as	to	the	positions	they	were	to	take
那里	曾是	不	时间	到	给	订单	作为	到	这	职位	他们	是	到	拿

.

:

.

没有时间下达关于他们应该采取的姿势的命令。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [truːps] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ahead156

Almost	instantly	there	arose	a	column	of	troops	three	hundred	feet	ahead156
几乎	即刻	那里	出现	一个	柱子	的	军队	三	百	脚	ahead156

几乎就在同时，前方三百英尺处出现了一队士兵。156

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːrdər] ,

and	every	man	,	without	an	order	,
和	每一个	男人	,	没有	一个	命令	,

每个人，没有接到任何命令，

['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] [ə'bʌv] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['faɪərd] [æz; əz] [fæst]

leveled	his	gun	across	the	parapet	above	the	trench	and	fired	as	fast
平整	他的	枪	穿过	这	栏杆	多于	这	沟	和	被解雇	作为	快速地

[æz; əz] [ðə; ði] ['levərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] .

as	the	levers	of	the	guns	could	be	manipulated	.
作为	这	杠杆	的	这	枪支	可以	是	操纵	.

他将枪口对准战壕上方的胸墙，以最快的速度拉动枪栓开火。

" ['faɪər] [dɪ'lɪbərətli] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ,
" **Fire** **deliberately** **!** **"** **said** **the** **corporal** **,**
" 火 故意地 ! " 说 这 下士 ,

“故意开火！”下士说道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
as **he** **walked** **along** **the** **short** **stretch** **of** **the** **ditch** **directly** **under** **his**
作为 他 步行 沿着 这 短的 拉紧 的 这 沟 直接地 在下面 他的
[kə'mænd] .
command **.**
命令 .

他沿着自己指挥下的那段短沟渠走了一圈。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['faɪər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
The **moment** **the** **boys** **began** **to** **fire** **they** **seemed** **to** **be** **animated** **with** **an**
这 片刻 这 男孩们 开始 到 火 他们 似乎 到 是 动画 和 一个
[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋ] .
entirely **different** **feeling** **.**
完全 不同的 感觉 .

男孩们开始射击的那一刻，他们似乎被一种完全不同的情绪所感染。

[ðə; ði] ['tremər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ki:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
The **tremor** **and** **excitement** **had** **gone** **,** **and** **they** **were** **keyed** **up** **to** **the**
这 震颤 和 激动 有 已消失 , 和 他们 是 按键 向上 到 这
[moʊst] [ɪk'stri:m] ['ɜ:rnɪstnəs] .
most **extreme** **earnestness** **.**
最多 极端 认真 .

颤抖和兴奋已经消失，取而代之的是无比的认真。

[ðə; ði] [dɑ:rk] , ['greɪɪʃ] [laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [kept] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
The **dark** **,** **greyish** **line** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **field** **kept** **moving** **toward** **them** **,**
这 黑暗的 , 灰蒙蒙的 线 在 这 其他 边 的 这 场地 保留 移动 朝向 他们 ,

田野另一侧那条暗灰色的线不断地向他们移动过来。

[bʌt; bət][gæps][ɪn][ðə; ði][ræŋks][wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [si:n] .
but **gaps** **in** **the** **ranks** **were** **plainly** **seen** **.**
但 差距 在 这 排名 是 显然 已见 .

但队伍中的差距显而易见。

[wʊd] [ðeɪ] [der] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [trentʃ] ?
Would **they** **dare** **charge** **all** **the** **way** **up** **to** **the** **trench** **?**
会 他们 敢 收费 全部 这 方式 向上 到 这 沟 ?

他们敢一路冲到战壕前吗?

[ðeɪ] ['faɪərd][ænd; ənd]['faɪərd][ænd; ənd]['faɪərd] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] ; [ðen]
They **fired** **and** **fired** **and** **fired** **,** **until** **their** **shoulders** **began** **to** **ache** **;** **then**
他们 被解雇 和 被解雇 和 被解雇 , 直到 他们的 肩膀 开始 到 疼痛 ; 然后
['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
something **happened** **.**
某物 发生 .

他们不停地开火、开火、开火，直到肩膀开始酸痛；然后，意想不到的事情发生了。

[noʊ] [mɔ:r] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] .
No **more** **Germans** **were** **in** **sight** **.**
不 更多的 德国人 是 在 视线 .

周围已经看不到其他德国人了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What **had** **become** **of** **them** **?**
什么 有 变得 的 他们 ?

他们后来怎么样了?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
" They are digging in , " said the corporal .
" 他们 是 挖掘 在 , " 说 这 下士 .

“他们正在构筑防御工事，”下士说道。

" [get] ['redi] , [bɔɪz] . "
" Get ready , boys . "
" 得到 准备好 , 男孩们 . "

“准备，伙计们。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" I wonder what that means ? " asked Ralph .
" 我 想知道 什么 那 方法 ? " 问 拉尔夫 .

“我想知道那是什么意思？”拉尔夫问道。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] ,
" Why , don't you see the Germans have stopped and are digging trenches ,
" 为什么 , 不 你 看 这 德国人 有 停止 和 是 挖掘 战壕 ,

“你难道没看到德国人已经停下来挖战壕了吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ? " ['ænsər]
and the corporal is going to order a charge to drive them out ? " answered
和 这 下士 是 去 到 命令 一个 收费 到 驾驶 他们 出去 ? " 回答
['ælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“下士要下令冲锋，把他们赶出去吗？”阿尔弗雷德回答道。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .
The order came sooner than expected .
这 命令 来了 很快 比 预期的 .

订单比预期提前送达。

" ['redi] !
" Ready !
" 准备好 !

“准备好！

['fɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前！

['oʊpən]['ɔːrdər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['skræmb(ə)l][aʊt]
Open order ! " shouted the corporal , and he was the first to scramble out
打开 命令 ! " 喊叫 这 下士 , 和 他 曾是 这 第一的 到 争夺 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
of the ditch .
的 这 沟 .

“集合！”下士喊道，他是第一个从沟里爬出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪərɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
There was no firing now on the part of the British ,
那里 曾是 不 射击 现在 在 这 部分 的 这 英国 ,

英军方面此时已停止开火。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
for they were too busily engaged in springing forward and avoiding the
为了 他们 是 也 忙碌地 已订婚的 在 弹簧 向前 和 避免 这
[əbst'rʌkʃnz] [wɪtʃ] beset157
obstructions which beset157
障碍物 哪个 beset157

因为他们忙于向前跳跃，躲避沿途的障碍物。157

[ðem; ðəm] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

them	every	foot	of	the	way	.
他们	每一个	脚	的	这	方式	.

他们一路护送。

[ɪf] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

If	the	hidden	Germans	were	firing	at	them	they	were	not	aware	of	it	,
如果	这	隐	德国人	是	射击	在	他们	他们	是	不是	意识到的	的	它	,

如果藏匿的德国人向他们开火，他们并没有察觉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] .

for	the	din	was	too	great	to	distinguish	anything	.
为了	这	din	曾是	也	伟大的	到	区分	任何事物	.

因为噪音太大，什么都分辨不清。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət]['ɔ:lmoʊst] ['evri]

The	singular	thing	,	to	the	boys	,	however	,	was	the	fact	that	at	almost	every
这	单数	事物	,	到	这	男孩们	,	然而	,	曾是	这	事实	那	在	几乎	每一个

[step] ,

step	,
步	,

然而，对男孩们来说，最特别的是，几乎每走一步，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hɔ:lt][ænd; ənd][drɑ:p] [daʊn] .

some	one	would	halt	and	drop	down	.
一些	一	会	停止	和	降低	向下	.

有人会突然停下，然后跌倒在地。

" [hɔ:lt] ! [daʊn] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Halt	!	Down	!	"	cried	a	voice	.
"	停止	!	向下	!	"	哭	一个	嗓音	.

“站住！趴下！”一个声音喊道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [proʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	the	line	was	prone	on	the	ground	.
突然	这	线	曾是	易于	在	这	地面	.

突然，那根线倒在了地上。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['ɪntu:][ðə; ði][sɑ:d][ænd; ənd]

The	man	between	the	boys	thrust	his	bayonet	into	the	sod	and
这	男人	之间	这	男孩们	推力	他的	刺刀	进入	这	草皮	和

['lu:snd] [ˌaɪ 'ti:] ,

loosened	it	,
松动	它	,

男孩们中间的那个男人把刺刀插进草皮里，然后松开了螺丝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['kwɪkli] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pærəpɪt,'pærəpet][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	with	his	hands	quickly	built	a	small	parapet	in	front	of	him	.
和	和	他的	双手	迅速地	建造	一个	小的	栏杆	在	正面	的	他	.

他迅速用双手在自己面前筑起了一道矮矮的矮墙。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [sɔ:] ['ʌðər] [du:][ðə; ði] [seɪm] .

Looking	about	they	saw	others	do	the	same	.
寻找	关于	他们	锯	其他的	做	这	相同的	.

他们环顾四周，发现其他人也在做同样的事情。

" [ɪz] [ðæt] [kɔ:ld] [dɪgɪŋ] [ɪn] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

"	Is	that	called	digging	in	?	"	asked	Ralph	.
"	是	那	称为	挖掘	在	?	"	问	拉尔夫	.

“这叫顽固不化吗？”拉尔夫问道。

" [ðæts] [wʌn] [wei] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	That's	one	way	,	"	replied	the	soldier	.
"	那就是	一	方式	,	"	回复	这	士兵	.

“那倒是个办法，”士兵回答道。

[ðə; ði][sɑːd][wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	sod	was	rolled	up	and	pushed	from	him	,
这	草皮	曾是	滚动	向上	和	推动	从	他	,

草皮被卷起来推开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [trentʃ] [ðʌs]

and	he	dragged	himself	forward	until	his	body	rested	in	the	shallow	trench	thus
和	他	拖拽	他自己	向前	直到	他的	身体	休息	在	这	浅的	沟	因此

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他拖着身子向前挪动，直到身体倚靠在挖出的浅沟里。

[waɪl] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][sɑːd][ɪn] [frʌnt] [bɪˈkeɪm] , [ɪn] [riˈæləti] , [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] .

while	the	roll	of	sod	in	front	became	,	in	reality	,	a	protection	.
尽管	这	卷	的	草皮	在	正面	成为	,	在	现实	,	一个	保护	.

而前面的那卷草皮实际上起到了保护作用。

" ['redi] [tuː; tə] [rɪˈpel] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

"	Ready	to	repel	!	"	shouted	the	corporal	.
"	准备好	到	击退	!	"	喊叫	这	下士	.

“准备反击！”下士喊道。

[ðeɪ] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] ;

They	now	understood	;
他们	现在	理解	;

他们现在明白了；

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [left] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [lɪps][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [spræŋ]

for	no	sooner	had	the	words	left	the	corporal's	lips	than	the	Germans	sprang
为了	不	很快	有	这	字	左边	这	下士的	嘴唇	比	这	德国人	弹簧

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

话音刚落，下士话音未落，德国人就扑了上来。

['evri] [gʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [krækt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz]

Every	gun	must	have	cracked	at	the	same	time	,	and	the	aim	was
每一个	枪	必须	有	裂纹	在	这	相同的	时间	,	和	这	目的	曾是

['evɪdəntli] ['kerf(ə)l] ,

evidently	careful	,
显然	小心	,

所有枪支肯定是同时开火的，而且瞄准显然非常精准。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] ['vɑːli] [kɔːzd] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd]['weɪvər] .

for	their	first	volley	caused	the	line	to	halt	and	waver	.
为了	他们的	第一的	截击	导致	这	线	到	停止	和	动摇	.

他们的第一轮进攻就让防线停了下来，摇摇欲坠。

" [æt; ət][ðem; ðəm] , [bɔɪz] !

"	At	them	,	boys	!
"	在	他们	,	男孩们	!

“冲啊，小子们！”

['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] !

Forward	on	the	run	!
向前	在	这	跑步	!

向前奔跑！

" ['ferli] [ʃri:kt] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .

"	fairly	shrieked	the	corporal	.
"	相当	尖叫	这	下士	.

“下士几乎是尖叫起来。”

['frɪski] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

Frisky	was	the	first	one	out	of	the	trench	.
活泼的	曾是	这	第一的	一	出去	的	这	沟	.

弗里斯基是第一个冲出战壕的。

['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Every	man	was	on	his	feet	.
每一个	男人	曾是	在	他的	脚	.

所有男人都站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [roʊz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [glæns] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

As	the	boys	rose	to	follow	they	happened	to	glance	back	for	the	first	time	.
作为	这	男孩们	玫瑰	到	跟随	他们	发生	到	瞥一眼	后退	为了	这	第一的	时间	.

男孩们起身跟上时，第一次回头看了一眼。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðem; ðəm] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] , [fɔ:r; fər] ,

The	sight	that	met	them	created	the	greatest	enthusiasm	and	confidence	,	for	,
这	视线	那	遇见	他们	创建	这	最	热情	和	信心	,	为了	,

['klaɪmɪŋ] out158

climbing	out158
攀登	out158

眼前的景象让他们无比兴奋和自信，因为，他们正攀登出来158

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] , [wɜ:r; wər] ['hʌndrədz]

of	the	very	trenches	they	had	occupied	twenty	minutes	before	,	were	hundreds
的	这	非常	战壕	他们	有	占领	二十	分钟	前	,	是	数百

[ʌv; əv] ['kɑ:ki] - [klæd] ['vetərənz] ,

of	khaki	-	clad	veterans	,
的	卡其色	-	覆膜	退伍军人	,

就在二十分钟前他们还占据的战壕里，站着数百名身穿卡其布军装的老兵。

— [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'tæk] .

—	the	reserves	,	who	had	come	up	to	support	the	counter	attack	.
—	这	储备	,	WHO	有	来	向上	到	支持	这	柜台	攻击	.

——前来支援反击的预备队。

[ðæt] ['bænɪʃt] ['evri] [fɪr] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['lə:kiŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

That	banished	every	fear	,	if	such	a	thing	was	lurking	within	them	.
那	被放逐	每一个	害怕	,	如果	这样的	一个	事物	曾是	潜伏	之内	他们	.

那足以驱散他们心中所有的恐惧，如果真有恐惧潜伏在他们心中的话。

[æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ɑ:bdʒekt] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,

At	every	step	,	and	whenever	a	favorable	object	came	into	view	,
在	每一个	步	,	和	每当	一个	有利	目的	来了	进入	看法	,

每走一步，每当出现有利的目标时，

[ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [bi:; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [tu:] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [i:tʃ] ['soʊldʒər] ,

the	gun	would	be	raised	and	a	shot	or	two	given	by	each	soldier	,
这	枪	会	是	提高	和	一个	射击	或者	二	给定	经过	每个	士兵	,

枪会被举起，每个士兵会开一两枪。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['slaɪtli] [im'pi:did] [ðer; ðər] ['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] .

which	only	slightly	impeded	their	forward	movement	.
哪个	仅有的	轻微地	受阻	他们的	向前	移动	.

但这只稍微阻碍了他们前进的步伐。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**tremendous**	**cheer**	**to**	**the**	**right**	**;**
突然	那里	曾是	一个	巨大的	欢呼	到	这	正确的	;

突然，右侧传来一阵巨大的欢呼声；

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brʌʃ] ,

the	**boys**	**could**	**see**	**hundreds**	**of**	**men**	**leaping**	**over**	**the**	**brush**	**,**
这	男孩们	可以	看	数百	的	男人	跳跃	超过	这	刷子	,

男孩们可以看到数百名男子跃过灌木丛，

[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [fens] .

and	**stumbling**	**across**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**stone**	**fence**	**.**
和	踉跄	穿过	这	遗迹	的	一个	石头	栅栏	.

然后偶然发现了一段石墙的残骸。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

The	**Germans**	**were**	**giving**	**way**	**,**
这	德国人	是	给予	方式	,

德国人正在让步，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][laɪn][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	**when**	**the**	**line**	**on**	**their**	**right**	**had**	**passed**	**the**	**ridge**	**and**	**began**	**to**
和	什么时候	这	线	在	他们的	正确的	有	通过了	这	岭	和	开始	到

[rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪn] ,

rush	**down**	**the**	**little**	**incline**	**,**
匆忙	向下	这	小的	倾斜	,

当右侧的队伍越过山脊，开始沿着小斜坡向下疾驰时，

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [kraɪd] , " [hɔːlt] !

the	**corporal**	**cried**	**,**	**"**	**Halt**	**!**
这	下士	哭	,	"	停止	!

下士喊道："站住！"

" [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['oʊnli][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]

"	**The**	**movement**	**of**	**the**	**troop**	**cut**	**off**	**the**	**only**	**line**	**of**	**retreat**	**of**	**the**	**enemy**	**in**
"	这	移动	的	这	部队	切	离开	这	仅有的	线	的	撤退	的	这	敌人	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] .

front	**of**	**the**	**position**	**occupied**	**by**	**the**	**company**	**the**	**boys**	**had**	**engaged**	**.**
正面	的	这	位置	占领	经过	这	公司	这	男孩们	有	已订婚的	.

"部队的行动切断了敌军在男孩们交战的连队所占据阵地前方的唯一退路。

[ðeɪ] [stɑːpt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] , [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] [keɪm] .

They	**stopped**	**but**	**for**	**a**	**moment**	**only**	**,**	**when**	**the**	**second**	**order**	**came**	**.**
他们	停止	但	为了	一个	片刻	仅有的	,	什么时候	这	第二	命令	来了	.

他们只停顿了一会儿，第二个命令就来了。

" ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] ! "

"	**Forward**	**march**	**!**	**"**
"	向前	行进	!	"

前进！

" - ! " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði][fɔːrmz] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .

"	**Kamarad**	**!**	**"**	**shouted**	**several**	**voices**	**,**	**as**	**the**	**forms**	**appeared**	**through**	**the**	**smoke**	**.**
"	-	!	"	喊叫	一些	声音	,	作为	这	表格	出现	通过	这	抽烟	.

"卡马拉德！"几个人喊道，身影从烟雾中显现出来。

" [kʌm] ['fɔːrwərd] !

"	**Come**	**forward**	**!**
"	来	向前	!

上前！

" [keɪm] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] .

"	came	the	order	.
"	来了	这	命令	.

“命令来了。”

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , ['dʌzənz] [ʌv; əv][men] .

Instantly	there	rose	from	the	ground	,	as	if	by	magic	,	dozens	of	men	.
即刻	那里	玫瑰	从	这	地面	,	作为	如果	经过	魔法	,	几十个	的	男人	.

瞬间，仿佛变魔术一般，数十名男子从地面升起。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hændz] ['ʌp'stretʃt] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn] ['kɑːləmz] .

They	stood	up	with	hands	upstretched	,	and	formed	themselves	together	in	columns	.
他们	站立	向上	和	双手	伸展	,	和	形成	他们自己	一起	在	列	.

他们站起身来，举起双手，列队成列。

[ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [æd'væns] [stept] ['fɔːrwərd] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk]

The	lieutenant	in	charge	of	the	British	advance	stepped	forward	,	gave	a	quick
这	中尉	在	收费	的	这	英国	进步	步	向前	,	给予	一个	快的

[kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] ,

command	,	and	the	men	,
命令	,	和	这	男人	,

负责英军推进的少尉走上前，迅速下达命令，士兵们.....

[naʊ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

now	prisoners	of	war	,
现在	囚犯	的	战争	,

现在是战俘

['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɔːlt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər]

marched	forward	and	were	ordered	to	halt	long	enough	to	permit	the	officer
行军	向前	和	是	订购	到	停止	长的	足够的	到	允许	这	官

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] detail159

in	charge	to	point	out	the	detail159
在	收费	到	观点	出去	这	detail159

他们向前行进，奉命停下，以便指挥军官指出具体细节。159

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] .

which	was	selected	to	take	the	prisoners	to	the	rear	.
哪个	曾是	已选	到	拿	这	囚犯	到	这	后部	.

被选中负责将战俘押送到后方。

[ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðer; ðər]['diːteɪl]

The	corporal	looked	at	the	boys	,	and	they	knew	that	it	meant	their	detail
这	下士	看起来	在	这	男孩们	,	和	他们	知道	那	它	意思是	他们的	细节

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

下士看了看那些男孩，他们也知道这意味着他们这组人也得跟着去。

[ðə; ðɪ] ['ɔːrdərli] ['mɑːtʃt] [ə'hed] ,

The	orderly	marched	ahead	,
这	秩序	行军	前方	,

整齐的队伍向前行进，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [maɪlz] [ɪn]

and	the	prisoners	with	the	guard	began	the	march	to	the	village	two	miles	in
和	这	囚犯	和	这	警卫	开始	这	行进	到	这	村庄	二	英里	在

[ðə; ðɪ] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

囚犯们在卫兵的带领下，开始向两英里外的村庄行进。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [rælf; reɪf] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['ælfred] ,

As	they	were	about	to	enter	the	village	,	Ralph	shouted	to	Alfred	,
作为	他们	是	关于	到	进入	这	村庄	,	拉尔夫	喊叫	到	阿尔弗雷德	,

当他们即将进入村子时，拉尔夫向阿尔弗雷德喊道：

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['prizənəz] : " [seɪ] ,

who	happened	to	be	on	the	other	side	of	the	row	of	prisoners	:	"	Say	,
WHO	发生	到	是	在	这	其他	边	的	这	排	的	囚犯	:	"	说	,

碰巧坐在囚犯另一侧的人说："你说，

[wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wiːlz] [bæk] !

we	forgot	to	bring	our	wheels	back	!
我们	忘了	到	带来	我们的	车轮	后退	!

我们忘了把轮子带回来！

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði][fɜːrst] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn] [ðæt] ['pɑːrti] .

"	The	remark	brought	forth	the	first	ripple	of	laughter	in	that	party	.
"	这	评论	带来	前进	这	第一的	波纹	的	笑声	在	那	派对	.

"这句话引起了聚会中第一声笑声。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] .

It	was	such	an	unexpected	thing	.
它	曾是	这样的	一个	意外	事物	.

这真是意想不到的事情。

[huː] [kɛəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːlz] ?

Who	cared	about	a	couple	of	wheels	?
WHO	关心	关于	一个	夫妻	的	车轮	?

谁会在乎那几个轮子?

['eskɔːtɪŋ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [kæmp][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] [mɔːr]

Escorting	prisoners	of	war	to	the	detention	camp	was	certainly	of	more
护送	囚犯	的	战争	到	这	拘留	营	曾是	当然	的	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['baɪsɪkəlz] .

importance	than	recovering	a	pair	of	bicycles	.
重要性	比	恢复中	一个	一对	的	自行车	.

押送战俘到拘留营肯定比找回两辆自行车重要得多。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [wiːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Never	mind	the	wheels	,	"	replied	Alfred	.
"	绝不	头脑	这	车轮	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

"别管轮子了，"阿尔弗雷德回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['betər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][dʒʌst] [naʊ] .

"	We	have	better	business	to	attend	to	just	now	.
"	我们	有	更好的	商业	到	出席	到	只是	现在	.

我们现在有更重要的事要处理。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [luː'tenənt] , [huː] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ri'maːks] [kwaɪt]

"	The	German	lieutenant	,	who	understood	the	language	,	enjoyed	the	remarks	quite
"	这	德语	中尉	,	WHO	理解	这	语言	,	享受	这	评论	相当

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

as	much	as	the	guards	,
作为	很多	作为	这	守卫	,

"那位懂德语的德国中尉和卫兵们一样，都很喜欢这些话。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] .

for	he	laughed	in	spite	of	the	disaster	to	his	troops	.
为了	他	笑了	在	尽管如此	的	这	灾难	到	他的	军队	.

尽管他的部队遭遇惨败，他仍然笑了。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ælfred] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

Thereupon	**he**	**and**	**Alfred**	**had**	**quite**	**a**	**conversation**	**on**	**the**	**way**	**.**
于是	他	和	阿尔弗雷德	有	相当	一个	对话	在	这	方式	.

于是，他和阿尔弗雷德在路上聊了起来。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['entərd] [ænd; ənd] [pæst] .

The	**village**	**was**	**entered**	**and**	**passed**	**.**
这	村庄	曾是	进入	和	通过了	.

进入并穿过了村庄。

['frɪski] [naʊ] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [jelpt]

Frisky	**now**	**darted**	**from**	**one**	**side**	**of**	**the**	**column**	**to**	**the**	**other**	**and**	**yelped**
活泼的	现在	飞镖	从	一	边	的	这	柱子	到	这	其他	和	尖叫

[hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

his	**approval**	**.**
他的	赞同	.

弗里斯基从柱子的一侧窜到另一侧，欢快地叫了一声表示赞许。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['frɪski] , ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr]

"	**You**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**,**	**Frisky**	**,**	**making**	**fun**	**of**	**these**	**poor**
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	活泼的	,	制作	乐趣	的	这些	贫穷的

['fɛloʊz] , " [sed] ['ælfred] .

fellows	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
伙伴们	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“弗里斯基，你嘲笑这些可怜的家伙，你应该感到羞耻，”阿尔弗雷德说。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	**No**	**,**	**he**	**oughtn't**	**to**	**!**	**"**	**shouted**	**Ralph**	**,**	**in**	**reply**	**,**
"	不	,	他	不应该	到	!	"	喊叫	拉尔夫	,	在	回复	,

“不，他不应该那样做！”拉尔夫大声回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [luː'tenənt] . -

and	**the**	**smile**	**faded**	**from**	**the**	**face**	**of**	**the**	**German**	**lieutenant**	**.**	**160**
和	这	微笑	褪色	从	这	脸	的	这	德语	中尉	.	-

德国中尉脸上的笑容消失了。160

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] , [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ]

The	**names**	**of**	**the**	**soldiers**	**and**	**officers**	**were**	**taken**	**down**	**,**	**their**	**clothing**
这	姓名	的	这	士兵	和	警官	是	已采取	向下	,	他们的	衣服

[səːtʃt] ,

searched	**,**
搜索	,

士兵和军官的姓名被记下，他们的衣物被搜查。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**one**	**by**	**one**	**they**	**passed**	**into**	**the**	**enclosure**	**to**	**remain**	**until**	**the**	**end**	**of**	**the**
和	一	经过	一	他们	通过了	进入	这	外壳	到	保持	直到	这	结尾	的	这

[wɔːr] ,

war	**,**
战争	,

他们一个接一个地进入围栏，一直待到战争结束。

[ən'les] [iks'tʃeɪndʒd] .

unless	**exchanged**	**.**
除非	交换	.

除非交换。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [naʊ] , " [sed] [rælf; reɪf][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

"	**I**	**suppose**	**we**	**are**	**out**	**of**	**a**	**job**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**to**	**the**	**corporal**	**.**
"	我	认为	我们	是	出去	的	一个	工作	现在	,	"	说	拉尔夫	到	这	下士	.

“我想我们现在失业了，”拉尔夫对下士说。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['gʌnz] ?
" To whom shall we turn over the guns ?
" 到 谁 将 我们 转动 超过 这 枪支 ?

“我们应该把枪交给谁？”

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] [belts] .
" The corporal designated two soldiers to take the guns and cartridge belts .
" 这 下士 指定的 二 士兵 到 拿 这 枪支 和 墨盒 腰带 .

下士指定两名士兵负责拿取枪支和弹药带。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" Before you go , just give me your name and the detachment to which you
" 前 你 去 , 只是 给 我 你的 姓名 和 这 分离 到 哪个 你
[bɪ'lɔːŋ] ,
belong ,
属于 ,

“在你离开之前，告诉我你的名字和你所属的部队。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['ælfred] .
" Never mind about that , " said Alfred .
" 绝不 头脑 关于 那 , " 说 阿尔弗雷德 .

“别管那件事了，”阿尔弗雷德说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" It isn't necessary , " he added .
" 它 不是 必要的 , " 他 额外 .

“没必要，”他补充道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['duːti] ; [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] .
" Yes , it is part of my duty ; I must include it in my report .
" 是的 , 它 是 部分 的 我的 责任 ; 我 必须 包括 它 在 我的 报告 .

“是的，这是我的职责之一；我必须把它写进我的报告里。”

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['ælfred] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ə'proʊtʃɪŋ] .
" While speaking , Alfred noticed the orderly belonging to the battery approaching .
" 尽管 请讲 , 阿尔弗雷德 注意到 这 秩序 属于 到 这 电池 接近 .

“说话间，阿尔弗雷德注意到一名属于炮兵连的勤务兵走了过来。”

[hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['hændɪd] [æn; ən] ['envəloʊp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He advanced and handed an envelope to him .
他 先进的 和 递交 一个 信封 到 他 .

他走上前去，递给他一个信封。

['ælfred] ['hɜːrɪdli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Alfred hurriedly opened it .
阿尔弗雷德 匆匆 打开 它 .

阿尔弗雷德急忙打开了它。

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'zaɪɜ-z] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
" The commandant on the hill desires your presence at the battery without delay ,
" 这 指挥官 在 这 爬坡道 欲望 你的 在场 在 这 电池 没有 延迟 ,
" [sed] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
" said the communication .
" 说 这 沟通 .

“山顶指挥官要求你立即前往炮台，”通告中写道。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] !
We are ready !
我们 是 准备好 !

我们准备好了!

[kʌm] [ɑːn] , ['frɪski] , " [sed] [rælf; reɪf] .
Come on , Frisky , " said Ralph .
来 在 , 活泼的 , " 说 拉尔夫 .

“来吧，弗里斯基，”拉尔夫说。

" [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [məˈʃiːn] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .
" The colonel's machine is outside waiting for you , " said the orderly .
" 这 上校的 机器 是 外部 等待 为了 你 , " 说 这 秩序 .

“上校的车在外面等着你呢，”勤务兵说。

" [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ? " [æskt] ['ælfred] .
" Well , how did you know we were here ? " asked Alfred .
" 出色地 , 如何 做过 你 知道 我们 是 这里 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“那你是怎么知道我们在这里？”阿尔弗雷德问道。

" ['kɜːrn(ə)l] ['wɪnstən] , [huːz] [məˈʃiːn] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [əˈraɪvd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]
" Colonel Winston , whose machine will take us up the hill , arrived a quarter of
" 上校 温斯顿 , 谁 机器 将要 拿 我们 向上 这 爬坡道 , 到达的 一个 四分之一 的
[æn; ən] ['aʊər] [əˈgoʊ] ,
an hour ago ,
一个 小时 前 ,

“温斯顿上校，他的机器将载我们上山，他一刻钟前就到了。”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] ,
with some friends of yours , and when he learned you were not here ,
和 一些 朋友们 的 你的 , 和 什么时候 他 学习 你 是 不是 这里 ,

他和你的一些朋友在一起，当他得知你不在这里时，

[sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] hunt161
sent me down with orders to hunt161
发送 我 向下 和 订单 到 hunt161

派我下去执行猎杀161号的命令

[juː; jʊ] [ʌp] .
you up .
你 向上 .

你起来。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] ,
I had no idea you came in with the prisoners ,
我 有 不 主意 你 来了 在 和 这 囚犯 ,

我完全不知道你和囚犯们一起进来了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [stept] ['oʊvər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and just stepped over out of curiosity to have a look at them ,
和 只是 步 超过 出去 的 好奇心 到 有 一个 看 在 他们 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] ,
and thus ,
和 因此 ,

出于好奇，我走过去看了看，于是.....

['fɔːrtʃənətli] , [faʊnd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

fortunately	**,**	**found**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**orderly**	**.**
幸运的是	,	成立	你	,	"	说	这	秩序	.

“幸好找到你了，”勤杂工说道。

" [wel] , [huː] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr] [frendz] [biː; bi] [ðæt] [kɔːld] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['wɪnstən] ? " [æskt]

"	**Well**	**,**	**who**	**can**	**our**	**friends**	**be**	**that**	**called**	**with**	**Colonel**	**Winston**	**?**	**"**	**asked**
"	出色地	,	WHO	能	我们的	朋友们	是	那	称为	和	上校	温斯顿	?	"	问

[rælf; reɪf] .

Ralph	**.**
拉尔夫	.

“那么，我们的朋友中，谁叫温斯顿上校呢？”拉尔夫问道。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

"	**I**	**really**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**orderly**	**.**
"	我	真的	不	知道	,	"	回复	这	秩序	.

“我真的不知道，”勤杂工回答道。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɪz] ['kæptɪn] ['wɪnstən] ?

"	**And**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**where**	**is**	**Captain**	**Winston**	**?**
"	和	,	经过	这	方式	,	在哪里	是	队长	温斯顿	?

对了，温斯顿上尉在哪里?

[dʌz] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪnstən] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? " [æskt] ['ælfred] .

Does	**Colonel**	**Winston**	**know**	**about**	**the**	**accident**	**to**	**his**	**brother**	**?**	**"**	**asked**	**Alfred**	**.**
做	上校	温斯顿	知道	关于	这	事故	到	他的	兄弟	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“温斯顿上校知道他哥哥出事的事吗？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][soʊ] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [æz; əz]

"	**I**	**presume**	**that**	**is**	**what**	**brought**	**him**	**over**	**so**	**quickly**	**,**	**for**	**the**	**accident**	**,**	**as**
"	我	怙	那	是	什么	带来	他	超过	所以	迅速地	,	为了	这	事故	,	作为

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	**know**	**,**
你	知道	,

“我猜想，正是因为那场事故，他才这么快赶过来，你也知道。”

['hæpənd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

happened	**less**	**than**	**three**	**hours**	**ago**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**orderly**	**.**
发生	较少的	比	三	小时	前	,	"	回复	这	秩序	.

“这事发生在不到三个小时前，”勤杂工回答道。

[ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The	**motor**	**car**	**was**	**not**	**long**	**in**	**making**	**the**	**trip**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
这	发动机	车	曾是	不是	长的	在	制作	这	旅行	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

汽车没过多久就开到了山顶。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['frɪski] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] [siːt] ,

When	**they**	**passed**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**cottage**	**,**	**Frisky**	**jumped**	**up**	**onto**	**the**	**seat**	**,**
什么时候	他们	通过了	这	废墟	的	这	小屋	,	活泼的	跳了起来	向上	到	这	座位	,

当他们经过小屋废墟时，弗里斯基跳到了座位上。

[geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'stɪŋkt] [jelps] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['ælfred] .

gave	**a**	**few**	**distinct**	**yelps**	**,**	**and**	**then**	**settled**	**back**	**into**	**the**	**seat**	**beside**	**Alfred**	**.**
给予	一个	很少	清楚的	耶普斯	,	和	然后	定居	后退	进入	这	座位	旁	阿尔弗雷德	.

它发出几声清晰的叫声，然后重新坐回阿尔弗雷德旁边的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It	**is**	**singular**	**that**	**from**	**the**	**time**	**he**	**attached**	**himself**	**to**	**the**	**boys**	**,**
它	是	单数	那	从	这	时间	他	随附的	他自己	到	这	男孩们	,

奇怪的是，自从他与这些男孩们建立起亲密关系以来，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][dɪ'zaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .

there	seemed	to	be	no	desire	in	his	mind	to	return	to	his	old	home	.
那里	似乎	到	是	不	欲望	在	他的	头脑	到	返回	到	他的	老的	家	.

他似乎没有丝毫想要回到老家的意愿。

" [goʊ][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] ['kwɔ:rtərz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] .

"	Go	direct	to	the	commandant's	quarters	,	"	said	the	orderly	to	the	chauffeur	.
"	去	直接的	到	这	指挥官的	四分之一	,	"	说	这	秩序	到	这	司机	.

“直接去指挥官的住处，”勤务兵对司机说。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['wɪnstən] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n]

The	commandant	and	Colonel	Winston	were	at	the	door	as	the	machine
这	指挥官	和	上校	温斯顿	是	在	这	门	作为	这	机器

[droʊv] [ʌp] .

drove	up	.
驾驶	向上	.

当机器驶来时，指挥官和温斯顿上校正站在门口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

The	boys	were	out	and	sprang	toward	them	.
这	男孩们	是	出去	和	弹簧	朝向	他们	.

男孩们冲了出来，朝他们扑了过去。

" [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ? " [æskt] ['ælfred] ['hɜ:rɪdli] .

"	Is	the	captain	all	right	,	sir	?	"	asked	Alfred	hurriedly	.
"	是	这	队长	全部	正确的	,	先生	?	"	问	阿尔弗雷德	匆匆	.

“船长没事吧，先生？”阿尔弗雷德急忙问道。

" [jes] ; [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] , ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Yes	;	I	left	him	a	half	hour	ago	,	very	comfortable	,	indeed	,	"	replied	the
"	是的	;	我	左边	他	一个	一半	小时	前	,	非常	舒服的	,	的确	,	"	回复	这

['kɜ:rn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“是的，我半小时前离开他，他确实很舒服，”上校回答道。

" [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [noʊt] , ['ɔ:rdərɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [rælf; reɪf] . -

"	We	received	the	note	,	ordering	us	to	come	here	at	once	,	"	said	Ralph	.	162
"	我们	已收到	这	笔记	,	订购	我们	到	来	这里	在	一次	,	"	说	拉尔夫	.	-

“我们收到了那张纸条，命令我们立刻过来，”拉尔夫说道。162

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] - ['mi:tɚz]

we	want	to	inform	you	that	we	have	every	reason	to	believe	that	300	meters
我们	想	到	通知	你	那	我们	有	每一个	原因	到	相信	那	-	米

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hɪt][ðə; ði][spɑ:t] ,

to	the	right	hit	the	spot	,
到	这	正确的	打	这	点	,

我们想告知您，我们有充分理由相信，向右300米就能击中目标。

" [sed] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] .

"	said	the	commandant	.
"	说	这	指挥官	.

指挥官说道。

" [wel] , [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	Well	,	we	know	it	was	the	right	spot	,	"	replied	Alfred	.
"	出色地	,	我们	知道	它	曾是	这	正确的	点	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“嗯，我们知道那是正确的地方，”阿尔弗雷德回答说。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bætəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [waɪpt] [aʊt] . "

"	The	German	battery	there	was	literally	wiped	out	.	"
"	这	德语	电池	那里	曾是	字面上地	擦拭	出去	.	"

“那里的德军炮兵部队被彻底摧毁了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːgərnəs] .

"	How	did	you	learn	that	?	"	asked	the	commandant	with	the	greatest	eagerness	.
"	如何	做过	你	学习	那	?	"	问	这	指挥官	和	这	最	渴望	.

“你是怎么知道的？”指挥官急切地问道。

" [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['wɪnstən] ; [hiː; hi][toʊld][jʊ 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði]

"	We	learned	it	from	Captain	Winston	;	he	told	us	about	it	since	the
"	我们	学习	它	从	队长	温斯顿	;	他	讲述	我们	关于	它	自从	这

['æksɪdənt] , " [sed] [rælf; reɪf] .

accident	,	"	said	Ralph	.
事故	,	"	说	拉尔夫	.

“我们是从温斯顿上尉那里听说的；自从事故发生后，他就一直告诉我们这件事，”拉尔夫说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfred] .

"	I	know	it	from	another	source	,	"	replied	Alfred	.
"	我	知道	它	从	其他	来源	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我从其他渠道得知此事，”阿尔弗雷德回答说。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

What	?	"	asked	the	colonel	,	in	astonishment	.
什么	?	"	问	这	上校	,	在	惊讶	.

“什么？”上校惊讶地问道。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [luː'tenənt] [huːm] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] ,

"	The	German	lieutenant	whom	we	captured	this	morning	told	me	on	the	way	over	,
"	这	德语	中尉	谁	我们	捕获	这	早晨	讲述	我	在	这	方式	超过	,

“我们今天早上俘虏的那名德国中尉在过来的路上告诉我，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['gʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə]

that	of	the	six	guns	they	had	south	of	the	hill	there	wasn't	enough	left	to
那	的	这	六	枪支	他们	有	南	的	这	爬坡道	那里	不是	足够的	左边	到

['gæðər] [ʌp] ,

gather	up	,
收集	向上	,

他们在山南边拥有的六支枪，剩下的数量不够收集了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ðæt] [feɪld] [soʊ] ['mɪzrəbli]

and	that	was	the	main	reason	why	they	started	the	drive	that	failed	so	miserably
和	那	曾是	这	主要的	原因	为什么	他们	开始	这	驾驶	那	失败的	所以	惨痛地

,

,

,

而这正是他们发起那场最终惨败的行动的主要原因。

" [sed] ['ælfred] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [sed] [sʌm; səm] [frendz] [wɜːr; wər] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [jʊ 'es] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	But	the	orderly	said	some	friends	were	up	here	to	see	us	,	"	said	Ralph	.
"	但	这	秩序	说	一些	朋友们	是	向上	这里	到	看	我们	,	"	说	拉尔夫	.

“但是护工说，有几个朋友上来看我们，”拉尔夫说。

" [jes] ; [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [juːd] [get]['ɪntuː] [mɔːr]
" Yes ; I brought them over with me ; they were afraid you'd get into more
" 是的 ; 我 带来 他们 超过 和 我 ; 他们 是 害怕的 你会 得到 进入 更多的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“是的，我把他们带来了；他们担心你会惹上更多麻烦。”

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
" said the colonel , as he opened a door leading into an adjoining room .
" 说 这 上校 , 作为 他 打开 一个 门 领导 进入 一个 相邻的 房间 .

“上校说着，打开了一扇通往隔壁房间的门。”

[rælf; reɪf] [stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
Ralph stepped forward with some curiosity on his countenance .
拉尔夫 步 向前 和 一些 好奇心 在 他的 面容 .

拉尔夫带着几分好奇走了上前。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
He could not speak as his mother appeared and rushed toward him .
他 可以 不是 说话 作为 他的 母亲 出现 和 匆忙 朝向 他 .

他还没来得及说话，母亲就出现了，并冲向他。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][maɪ] [bɔɪ] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,
" Oh , you're not my boy any more , " she sobbed ,
" 哦 , 你是 不是 我的 男生 任何 更多的 , " 她 啜泣 ,

“哦，你不再是我的男孩了，”她抽泣着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
as she embraced him and held him at arm's length for a moment .
作为 她 拥抱 他 和 握住 他 在 武器 长度 为了 一个 片刻 .
-
163
-

她拥抱了他，然后又与他保持了一段距离，片刻之后才松开。163

['ælfred] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'staʊndɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɜːrst] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Alfred was no less astounded as his mother first took him in her arms ,
阿尔弗雷德 曾是 不 较少的 震惊 作为 他的 母亲 第一的 采取 他 在 她 武器 ,

当母亲第一次将他抱在怀里时，阿尔弗雷德同样感到无比震惊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and his father also put his arms around him .
和 他的 父亲 还 放 他的 武器 大约 他 .

他的父亲也搂住了他。

" [wʌt] ['nɔːti] [bɔɪz] [juːv] [bɪn] , " [sed] ['ælfərdz] ['mʌðər] .
" What naughty boys you've been , " said Alfred's mother .
" 什么 淘气 男孩们 你已经 到过 , " 说 阿尔弗雷德的 母亲 .

“你们真是淘气的孩子啊！”阿尔弗雷德的母亲说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd][wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər]['nəutifaid]
" We didn't hear from you for four months , and once we were notified
" 我们 没有 听到 从 你 为了 四 几个月 , 和 一次 我们 是 已通知
[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ;
that you were dead ;
那 你 是 死的 ;

“我们四个月没有收到你的消息，直到后来才得知你去世的消息；

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "
what a joy it is to see you again ! "
什么 一个 喜悦 它 是 到 看 你 再次 ! "

再次见到你真是太高兴了！

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] , " [sed] ['rælfs] ['mʌðər] .

"	But	how	they	have	grown	,	"	said	Ralph's	mother	.
"	但	如何	他们	有	生长	,	"	说	拉尔夫的	母亲	.

“但他们长大了好多啊，”拉尔夫的母亲说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['mʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

"	But	you	must	remember	,	Mother	,	that	they	are	men	now	,	"	said	the	colonel
"	但	你	必须	记住	,	母亲	,	那	他们	是	男人	现在	,	"	说	这	上校

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

,	with	a	smile	.
,	和	一个	微笑	.

“但是母亲，您必须记住，他们现在都是成年人了，”上校笑着说。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz]

The	Motion	Picture	Comrades
这	运动	图片	同志们

电影同志

['sɪriːz]

Series
系列

系列

[baɪ] ['elmər] ['treɪsi] [bɑːrnz]

By	ELMER	TRACEY	BARNES
经过	埃尔默	特雷西	巴恩斯

作者：埃尔默·特雷西·巴恩斯

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [iks'piəriənsiz]

The	object	of	these	books	is	to	place	before	the	reader	the	unusual	experiences
这	目的	的	这些	图书	是	到	地方	前	这	读者	这	异常	经历

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [sək'siːd] [ɪn] ['fɪlmɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] .

of	a	party	of	boys	who	succeed	in	filming	a	number	of	interesting	scenes	.
的	一个	派对	的	男孩们	WHO	成功	在	拍摄	一个	数字	的	有趣的	场景	.

这些书的目的是向读者展现一群男孩的不寻常经历，他们成功拍摄了许多有趣的场景。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

The	stories	are	replete	with	striking	incidents	on	land	and	sea	,
这	故事	是	充足的	和	引人注目	事件	在	土地	和	海	,

故事中充满了陆地和海洋上发生的引人注目的事件，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

and	above	all	they	describe	with	remarkable	accuracy	the	methods	employed	to
和	多于	全部	他们	描述	和	卓越	准确性	这	方法	受雇	到

[əb'teɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

obtain	many	of	the	wonderful	pictures	which	may	be	seen	on	the	screen	.
获得	许多	的	这	精彩的	图片	哪个	可能	是	已见	在	这	屏幕	.

最重要的是，他们以惊人的准确性描述了获得屏幕上所看到的许多精彩画面的方法。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] - [greɪt] ['ventʃər] ; [ɔːr] ,

The	Motion	Picture	Comrades	'	Great	Venture	;	or	,
这	运动	图片	同志们	-	伟大的	风险投资	;	或者	,

电影同志们的伟大冒险；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [tɑːp]

On	the	Road	with	the	Big	Round	Top
在	这	路	和	这	大的	圆形的	顶部

与大圆顶乐队一起上路

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] [θru:] ['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [bɔɪz] [ɪn][waɪld]
The **Motion** **Picture** **Comrades** **Through** **African** **Jungles** **;** **or** **,** **The** **Camera** **Boys** **in** **Wild**
这 运动 图片 同志们 通过 非洲 丛林 ; 或者 , 这 相机 男孩们 在 荒野
['ænɪm(ə)l] [lænd]
Animal **Land**
动物 土地

穿越非洲丛林的电影伙伴；或者，野生动物乐园里的摄影师们

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ɔ:rə'noʊkoʊ] ; [ɔ:r] , ['feɪsɪŋ] ['perɪlz] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks]
The **Motion** **Picture** **Comrades** **Along** **the** **Orinoco** **;** **or** **,** **Facing** **Perils** **in** **the** **Tropics**
这 运动 图片 同志们 沿着 这 奥里诺科 ; 或者 , 面向 危险 在 这 热带

电影《奥里诺科河上的同志们；或，面对热带地区的危险》

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɒmreɪdz] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ; [ɔ:r] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
The **Motion** **Picture** **Comrades** **Aboard** **a** **Submarine** **;** **or** **,** **Searching** **for**
这 运动 图片 同志们 船上 一个 潜艇 ; 或者 , 搜索 为了
['treʒər] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:]
Treasure **Under** **the** **Sea**
宝藏 在下面 这 海

电影《潜艇上的战友；或，海底寻宝》

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔ:θ] 50c [pər] ['vɑ:ljəm]
Cloth **50c** **per** **volume**
布 50c 每 体积

布料每卷50美分

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE **NEW** **YORK** **BOOK** **COMPANY**
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

- – - [i:st] 12th [stri:t] [nu:] [jɔ:k]
201 **–** **213** **EAST** **12th** **STREET** **NEW** **YORK**
- – - 东方 12th 街道 新的 约克

纽约东12街201-213号

[ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [bɔɪz] ['sɪri:z]
THE **HILLTOP** **BOYS** **SERIES**
这 山顶 男孩们 系列

山顶男孩系列

[baɪ] ['sɪrəl] ['b\\:li]
By **CYRIL** **BURLEIGH**
经过 西里尔 伯利

作者：西里尔·伯利

[ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [bɔɪz] ; [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [sku:l] [laɪf]
The **Hilltop** **Boys** **;** **A** **Story** **of** **School** **Life**
这 山顶 男孩们 ; 一个 故事 的 学校 生活

山顶男孩：一个校园生活的故事

[dʒæk] ['ʃeldən] , [ə; eɪ] [kli:n] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['pɑ:pjələr]['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
Jack **Sheldon** **,** **a** **clean** **-** **minded** **and** **popular** **student** **in** **the** **academy** **,**
杰克 谢尔顿 , 一个 干净的 - 有思想 和 受欢迎的 学生 在 这 学院 ,

杰克·谢尔顿，学院里一位品行端正、人缘很好的学生，

[geɪnz] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] ['ɪndʒər] [hɪm; ɪm]

gains	the	enmity	of	several	of	the	boys	,	but	their	efforts	to	injure	him
收益	这	敌意	的	一些	的	这	男孩们	,	但	他们的	努力	到	损伤	他

[feɪl] .

fail	.
失败	.

他因此得罪了几个男孩，但他们伤害他的企图都失败了。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒæks] ['ɜ:rliər] [laɪf] , [ɪz] [ju:st] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

A	mystery	,	connected	with	Jack's	earlier	life	,	is	used	against	him	,
一个	神秘	,	连接	和	杰克的	早些时候	生活	,	是	用过的	反对	他	,

一个与杰克早年生活有关的谜团被用来对付他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʌmz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] .

but	he	comes	off	with	flying	colors	.
但	他	来	离开	和	飞行	颜色	.

但他最终表现出色。

[ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [bɔɪz] [ɪn] [kæmp] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi]

The	Hilltop	Boys	in	Camp	;	or	,	The	Rebellion	at	the	Academy
这	山顶	男孩们	在	营	; 或者	,		这	叛乱	在	这	学院

山顶男孩在夏令营；或，学院叛乱

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɜ'aɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['erʃɪp] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [æn; ən]

A	strange	situation	arises	in	which	an	airship	figures	as	the	bearer	of	an
一个	奇怪的	情况	出现	在	哪个	一个	飞艇	数据	作为	这	持有人	的	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] .

important	letter	.
重要的	信	.

出现了一种奇特的情况：一艘飞艇成为了重要信件的运送者。

[ðə; ði] [hed] - ['mæstər] [ækts] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fækts] ,

The	head	-	master	acts	without	investigating	all	the	facts	,
这	头	-	掌握	行为	没有	调查	全部	这	事实	,

校长在没有调查所有事实的情况下就采取了行动。

[bʌt; bət] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['faɪnəli] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .

but	matters	are	all	finally	adjusted	to	the	satisfaction	of	all	concerned	.
但	事情	是	全部	最后	调整	到	这	满意	的	全部	担心的	.

但最终所有问题都得到了妥善解决，令各方都感到满意。

[ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [bɔɪz] [ɑ:n] [lɔ:st] ['aɪlənd] ; [ɔ:r] , [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [əd'ventʃər]

The	Hilltop	Boys	on	Lost	Island	;	or	,	An	Unusual	Adventure
这	山顶	男孩们	在	丢失的	岛	; 或者		,	一个	异常	冒险

失落岛上的山顶男孩；或，一段不寻常的冒险

[ðə; ði] [si:n] [naʊ] [ʃɪfts] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] [dʒæk] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv]

The	scene	now	shifts	to	the	West	Indies	and	Jack	figures	as	the	hero	of
这	场景	现在	轮班	到	这	西方	印第斯	和	杰克	数据	作为	这	英雄	的

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['reskju:] .

a	daring	rescue	.
一个	大胆	救援	.

场景切换到西印度群岛，杰克成为一场大胆救援行动的英雄。

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['wɔ:tərz] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [moʊst] ['stɜ:rɪŋ] ['nærətɪv] ,

Their	experiences	in	tropical	waters	form	a	most	stirring	narrative	,
他们的	经历	在	热带	水	形式	一个	最多	搅拌	叙述	,

他们在热带水域的经历构成了一段非常激动人心的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['grɪpɪŋ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][fɜːrst]

and	the	young	reader	is	assured	of	a	tale	of	gripping	interest	from	first
和	这	年轻的	读者	是	保证	的	一个	故事	的	扣人心弦	兴趣	从	第一的

[tuː; tə][læst] .

to	last	.
到	最后的	.

小读者可以放心，这将是一个从头到尾都引人入胜的故事。

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

The	Hilltop	Boys	on	the	River
这	山顶	男孩们	在	这	河

河边的山顶男孩

[ðə; ði]['dɑːktər] [teɪks] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] .

The	Doctor	takes	a	number	of	the	boys	on	a	cruise	up	the	Hudson	.
这	医生	需要	一个	数字	的	这	男孩们	在	一个	巡航	向上	这	哈德逊	.

医生带着几个男孩乘船沿哈德逊河而上。

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ['ɪnsɪdənt] [faindz][dʒæk] ['ʃeldən] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

An	unlooked	for	incident	finds	Jack	Sheldon	equal	to	the	occasion	,
一个	未曾注意的	为了	事件	发现	杰克	谢尔顿	平等的	到	这	场合	,

一场意想不到的事件让杰克·谢尔顿能够应对自如。

[ænd; ənd] [wʌt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [trɪp][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd]

and	what	at	one	time	promised	to	be	a	disastrous	trip	for	all	concerned
和	什么	在	一	时间	承诺	到	是	一个	灾难性的	旅行	为了	全部	担心的

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] .

was	turned	into	a	complete	victory	for	our	young	friends	.
曾是	转向	进入	一个	完全的	胜利	为了	我们的	年轻的	朋友们	.

原本对所有参与者来说都将是一场灾难性的旅行，最终却变成了我们年轻朋友们的彻底胜利。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] 50c [pər] ['vɑːljəm]

Cloth	50c	per	volume
布	50c	每	体积

布料每卷50美分

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [bɔɪ] [skaʊts]

The	Hickory	Ridge	Boy	Scouts
这	山核桃	岭	男生	童子军

希科里里奇童子军

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

A	SERIES	OF	BOOKS	FOR	BOYS
一个	系列	的	图书	为了	男孩们

一套男孩读物

[baɪ][kæpt] . ['ælən] ['dʌgləs] , [skaʊt] - ['mæstər]

By	Capt	.	ALAN	DOUGLAS	,	Scout	-	master
经过	船长	.	艾伦	道格拉斯	,	侦察	-	掌握

作者：艾伦·道格拉斯上尉，童子军领队

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [pə'zesiz] [ə; eɪ]

These	stories	are	from	the	pen	of	a	writer	who	not	only	possesses	a
这些	故事	是	从	这	笔	的	一个	作家	WHO	不是	仅有的	拥有	一个

['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

thorough	knowledge	of	his	subject	but	who	is	gifted	with	the	ability	to
彻底	知识	的	他的	主题	但	WHO	是	天才	和	这	能力	到

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veriəs] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [skaʊts] [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər]

describe	the	various	experiences	of	the	Hickory	Ridge	Scouts	so	the	young	reader
描述	这	各种各样的	经历	的	这	山核桃	岭	童子军	所以	这	年轻的	读者

[meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['bɛnəfɪtɪd] [ˌðer'baɪ] .

may	enjoy	and	be	benefitted	thereby	.
可能	享受	和	是	受益	从而	.

这些故事出自一位不仅对自己的主题有着透彻了解，而且还具备描述希科里岭童子军各种经历的天赋的作家之手，因此年轻的读者可以从中获得乐趣和益处。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][toʊn] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

The	narratives	are	normal	and	healthful	in	their	tone	—	in	other	words	,
这	叙事	是	普通的	和	健康的	在	他们的	语气	—	在	其他	字	,

这些叙述的语气正常且健康——换句话说，

['riːəl] [skaʊt] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hoʊld][ðə; ði] ['riːdɚz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .

real	scout	stories	which	hold	the	reader's	interest	to	the	last	page	.
真实的	侦察	故事	哪个	抓住	这	读者的	兴趣	到	这	最后的	页	.

真实的童子军故事，引人入胜，直到最后一页。

[ðə; ði] ['kæmpfaiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl]

The	Campfires	of	the	Wolf	Patrol
这	篝火	的	这	狼	巡逻

狼巡逻队的篝火

['wʊdkræft] ; [ɔːr] , [haʊ] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] [meɪd] [gʊd]

Woodcraft	;	or	,	How	a	Patrol	Leader	Made	Good
木工	;	或者	,	如何	一个	巡逻	领导者	制成	好的

野外生存技能；或者，巡逻队长如何成为一名优秀的

['pæθfaɪndər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tendərfʊt]

Pathfinder	;	or	,	The	Missing	Tenderfoot
探路者	;	或者	,	这	丢失的	嫩脚

探路者；或，失踪的新手

[fæst] [naɪn] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] ['fer,fiːld]

Fast	Nine	;	or	,	a	Challenge	from	Fairfield
快速地	九	;	或者	,	一个	挑战	从	费尔菲尔德

速度九；或者，来自费尔菲尔德的挑战

[greɪt] [haɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːki] [truːp]

Great	Hike	;	or	,	The	Pride	of	the	Khaki	Troop
伟大的	远足	;	或者	,	这	自豪	的	这	卡其色	部队

伟大的远征；或，卡其部队的骄傲

[ɪn'dʊrəns] [test] ; [ɔːr] , [haʊ] [klɪr] [grɪt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ]

Endurance	Test	;	or	,	How	Clear	Grit	Won	the	Day
耐力	测试	;	或者	,	如何	清除	砂砾	韩元	这	天

耐力测试；或者说，坚韧不拔如何赢得胜利

['ʌndər] ['kænvəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːrtɝɪt] [goʊst]

Under	Canvas	;	or	,	The	Hunt	for	the	Cartaret	Ghost
在下面	帆布	；或者，			这	打猎	为了	这	卡塔雷特	鬼

帆布之下；或，追寻卡特雷特幽灵

[stɔːrm] - [baʊnd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts]

Storm	-	bound	;	or	,	a	Vacation	Among	the	Snow	Drifts
风暴	-	边界	；或者，			一个	假期	之中	这	雪	漂移

暴风雪中的假期；或者，雪堆中的假期

[əˈfloʊt] ; [ɔːr] , [ədˈventʃəz] [ɑːn] ['wɔːtəri] [treɪlz]

Afloat	;	or	,	Adventures	on	Watery	Trails
漂浮	；或者，			冒险	在	水状的	小径

水上探险；或水上步道探险

[bɔɪ] [skaʊt] ['neɪtʃər] [lɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [bɔɪ]

Boy	Scout	Nature	Lore	to	be	Found	in	The	Hickory	Ridge	Boy
男生	侦察	自然	知识	到	是	成立	在	这	山核桃	岭	男生

《希科里岭男孩》中蕴含的童子军自然知识

[skaʊt] ['sɪriːz] , [ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] :

Scout	Series	,	all	Illustrated	:
侦察	系列	, 全部		插图	:

童子军系列，全套插图：

[waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — ['trækɪŋ] — [triːz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wild	Animals	of	the	United	States	—	Tracking	—	Trees	and	Wild	Flowers	of	the
荒野	动物	的	这	团结的	各州	—	追踪	—	树木	和	荒野	花朵	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] — ['reptaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] —

United	States	—	Reptiles	of	the	United	States	—	Fishes	of	the	United	States	—
团结的	各州	—	爬行动物	的	这	团结的	各州	—	鱼类	的	这	团结的	各州	—

['ɪnsekts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Insects	of	the	United	States	and	Birds	of	the	United	States	.
昆虫	的	这	团结的	各州	和	鸟类	的	这	团结的	各州	.

美国野生动物——追踪——美国树木和野花——美国爬行动物——美国鱼类——美国昆虫和美国鸟类。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .

Cloth	Binding	.
布	结合	.

布面精装。

['kʌvər] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [fɔːr] ['kʌlɝz] — 50c [pər] ['vɑːljəm]

Cover	Illustrations	in	Four	Colors	—	50c	per	Volume
覆盖	插图	在	四	颜色	—	50c	每	体积

四色封面插图——每册50美分

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

- [iːst] 12th [striːt] [nuː] [jɔːk]

201	EAST	12th	STREET	NEW	YORK
-	东方	12th	街道	新的	约克

纽约市东12街201号

[ðə; ði]['kæmpfaɪər][ænd; ənd] [treɪl] Series1 .

The	Campfire	and	Trail	Series1	.
这	营火	和	踪迹	Series1	.

篝火与小径系列1.

[ɪn] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] Sunflower2 .

In	Camp	on	the	Big	Sunflower2	.
在	营	在	这	大的	Sunflower2	.

在大向日葵营地2。

[ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] Trail3 .

The	Rivals	of	the	Trail3	.
这	竞争对手	的	这	Trail3	.

赛道上的对手3。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæbɪn] [ɑːn] ['kætəˌmaʊnt] Island4 .

The	Strange	Cabin	on	Catamount	Island4	.
这	奇怪的	舱	在	山猫	Island4	.

卡特蒙特岛上的奇怪小屋4.

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪzməl] Swamp5 .

Lost	in	the	Great	Dismal	Swamp5	.
丢失的	在	这	伟大的	惨淡	Swamp5	.

迷失在大沼泽地5。

[wɪð; wɪθ] ['træpər] ['dʒɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] Woods6 .

With	Trapper	Jim	in	the	North	Woods6	.
和	捕兽人	吉姆	在	这	北	Woods6	.

与捕兽人吉姆在北方森林6。

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] Fire7 .

Caught	in	a	Forest	Fire7	.
捕捉	在	一个	森林	Fire7	.

7. 被困于森林火灾中

[tʃʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] Campfire8 .

Chums	of	the	Campfire8	.
伙伴们	的	这	Campfire8	.

篝火伙伴8。

[ə'floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] Flood9 .

Afloat	on	the	Flood9	.
漂浮	在	这	Flood9	.

漂浮在洪水之上9。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsboʊt]

The	Cruise	of	the	Houseboat
这	巡航	的	这	船屋

游艇之旅

[baɪ] ['lɔːrəns] [dʒeɪ] . ['lezli]

By	LAWRENCE	J	.	LESLIE
经过	劳伦斯	J	.	莱斯利

作者：劳伦斯·J·莱斯利

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [toʊld] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ænd; ənd]

A	series	of	wholesome	stories	for	boys	told	in	an	interesting	way	and
一个	系列	的	健康	故事	为了	男孩们	讲述	在	一个	有趣的	方式	和

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] .

appealing	to	their	love	of	the	open	.
上诉	到	他们的	爱	的	这	打开	.

一系列健康向上、引人入胜的男孩故事，满足了他们对开放世界的喜爱。

[iːtʃ] , 12mo .

Each	,	12mo	.
每个	,	12mo	.

每人，12个月。

[klɔːθ] 50c [pər] ['vɑːljəm]
Cloth **50c** **per** **Volume**
布 50c 每 体积

布料每卷 50 美分

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE **NEW** **YORK** **BOOK** **COMPANY**
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

- [iːst] 12th [striːt] [nuː] [jɔːk]
201 **EAST** **12th** **STREET** **NEW** **YORK**
- 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201号

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] SERIES1 .
THE **MOUNTAIN** **BOYS** **SERIES1** **.**
这 山 男孩们 SERIES1 .

山地男孩系列1.

[fɪl] ['brædliːz] ['maʊnt(ə)n] Boys2 .
Phil **Bradley's** **Mountain** **Boys2** **.**
菲尔 布拉德利的 山 Boys2 .

菲尔·布拉德利的山地男孩2。

[fɪl] ['brædli] [æt; ət][ðə; ði] Wheel3 .
Phil **Bradley** **at** **the** **Wheel3** **.**
菲尔 布拉德利 在 这 Wheel3 .

Phil Bradley 在 Wheel3。

[fɪl] ['brædliːz] ['ʃuːtɪŋ] Box4 .
Phil **Bradley's** **Shooting** **Box4** **.**
菲尔 布拉德利的 射击 Box4 .

菲尔·布拉德利的射击盒4。

[fɪl] ['brædliːz] [snoʊ] - [ʃuː] Trail5 .
Phil **Bradley's** **Snow** **-** **Shoe** **Trail5** **.**
菲尔 布拉德利的 雪 - 鞋 Trail5 .

菲尔·布拉德利的雪鞋小径5。

[fɪl] ['brædliːz] ['wɪnɪŋ] [wei]
Phil **Bradley's** **Winning** **Way**
菲尔 布拉德利的 获胜 方式

菲尔·布拉德利的制胜之道

[baɪ] ['sailəs] [keɪ] . [buːn]
By **SILAS** **K** **.** **BOONE**
经过 西拉斯 K . 布恩

作者：西拉斯·K·布恩

[ðiːz] [bʊks] [dɪ'skraɪb] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] , [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz]
These **books** **describe** **,** **with** **interesting** **detail** **,** **the** **experiences** **of** **a** **party** **of** **boys**
这些 图书 描述 , 和 有趣的 细节 , 这 经历 的 一个 派对 的 男孩们
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [paɪnz] .
among **the** **mountain** **pines** **.**
之中 这 山 松树 .

这些书以有趣的细节描述了一群男孩在山松林中的经历。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
They **teach** **the** **young** **reader** **how** **to** **protect** **himself** **against** **the** **elements** **,**
他们 教 这 年轻的 读者 如何 到 保护 他自己 反对 这 元素 ,

它们教导小读者如何保护自己免受恶劣天气的侵害。

[wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [self] - [rɪˈlaɪənt]

what	to	do	and	what	to	avoid	,	and	above	all	to	become	self	-	reliant
什么	到	做	和	什么	到	避免	,	和	多于	全部	到	变得	自己	-	依赖

[ænd; ənd] ['mænli] .

and	manly	.
和	男子气概	.

应该做什么，应该避免什么，最重要的是要学会自立自强，展现男子气概。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] 50c [pər] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊstˈpeɪd]

Cloth	50c	per	Volume	,	Postpaid
布	50c	每	体积	,	后付费

布面印刷，每册50美分，邮资已付。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

- [iːst] 12th [striːt] [nuː] [jɔːk]

201	EAST	12th	STREET	NEW	YORK
-	东方	12th	街道	新的	约克

纽约市东12街201号

[ðə; ði] - [bɔɪz]

THE	MERRYVALE	BOYS
这	-	男孩们

梅里维尔男孩

[baɪ] ['ælɪs] [heɪl] [bə(ː)'net, 'bəːnit]

By	ALICE	HALE	BURNETT
经过	爱丽丝	哈尔	伯内特

作者：爱丽丝·黑尔·伯内特

[sɪks] ['riːəl] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [smɔːl] [bɔɪz] , [iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] ,

Six	real	stories	for	small	boys	,	each	complete	in	itself	,
六	真实的	故事	为了	小的	男孩们	,	每个	完全的	在	本身	,

六个写给小男孩的真实故事，每个故事都是一个完整的故事。

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] " [toʊd] " [ænd; ənd] " [tʃʌk] " [braʊn] , [ænd; ənd]

telling	about	the	many	interesting	doings	of	"	Toad	"	and	"	Chuck	"	Brown	,	and
讲述	关于	这	许多	有趣的	行为	的	"	蟾蜍	"	和	"	查克	"	棕色的	,	和

[ðer; ðər] [frendz] , " [fæt] , "

their	friends	,	"	Fat	,	"
他们的	朋友们	,	"	胖的	,	"

讲述了“蟾蜍”和“查克”布朗以及他们的朋友“胖子”的许多有趣事迹。

" ['rɛdi] " [ænd; ənd] ['ʌðər] .

"	Reddy	"	and	others	.
"	雷迪	"	和	其他的	.

“雷迪”等人。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

The	books	are	written	so	the	boy	may	read	and	understand	them	and	the
这	图书	是	书面	所以	这	男生	可能	读	和	理解	他们	和	这

['ækʃ(ə)n] ['feɪθfəli] [pɔːr'treɪ] [bɔɪ] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

action	faithfully	portrays	boy	life	in	a	small	town	.
行动	忠实	描绘	男生	生活	在	一个	小的	镇	.

这些书的写作方式让男孩能够阅读和理解，故事情节忠实地描绘了小镇上男孩的生活。

['sɜːrkəs] [deɪ] [æt; ət] -
CIRCUS DAY AT MERRYVALE
马戏团 天 在 -

梅里维尔马戏团日

" [toʊd] " [ænd; ənd] " ['rɛdi] , " [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [iːtʃ] [ɜːrn] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ðiː]['sɜːrkəs] ,
" Toad " and " Reddy , " by good fortune , each earn two tickets to the circus ,
" 蟾蜍 " 和 " 雷迪 , " 经过 好的 财富 , 每个 赚 二 门票 到 这 马戏团 ,

“蟾蜍”和“雷迪”幸运地各自获得了两张马戏团门票。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [faɪnd] ['wɔːtərɪŋ] ['elifənts] [ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] .
although they find watering elephants a harder task than it at first seemed .
虽然 他们 寻找 浇水 大象 一个 更难 任务 比 它 在 第一的 似乎 .

虽然他们发现给大象喂水比一开始看起来要难得多。

[ə; eɪ]['dʒɑːli]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] ['vɪzɪt][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
A jolly party of boys visit the circus .
一个 快乐的 派对 的 男孩们 访问 这 马戏团 .

一群快乐的男孩去参观马戏团。

['fɑːðər] ['braʊnz] ['ɪndiən] [teɪl]
FATHER BROWN'S INDIAN TALE
父亲 布朗的 印度 故事

布朗神父的印第安故事

['dædz] ['stɔːri] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [huː] [æt; ət][fɜːrst] ['stɑːtlz] [ðen] ['ɪntrəsts] [ɔːl]
Dad's story is followed by an unexpected visitor who at first startles then interests all
爸爸的 故事 是 随后 经过 一个 意外 游客 WHO 在 第一的 惊吓 然后 兴趣 全部
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərsaɪd] .
of the little party gathered around the fireside .
的 这 小的 派对 聚集 大约 这 炉边 .

爸爸讲完故事后，一位不速之客到来，起初吓了围坐在火炉旁的所有人一跳，后来却引起了大家的兴趣。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [æt; ət] -
THE PICNIC AT MERRYVALE
这 野餐 在 -

梅里维尔的野餐

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm]['wægən] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Did you ever go to a picnic in a large farm wagon , filled with boys and
做过 你 曾经 去 到 一个 野餐 在 一个 大的 农场 车皮 , 已填 和 男孩们 和
['gɜːlz] ?
girls ?
女孩们 ?

你有没有坐过满是男孩女孩的大农用马车去野餐?

[ðen] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] [brɔɪl] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ?
Then did you catch a fine lot of trout and broil them before a camp - fire ?
然后 做过 你 抓住 一个 美好的 很多 的 鳟鱼 和 烤 他们 前 一个 营 - 火 ?

那么，你是不是钓到了一大堆上好的鳟鱼，然后在篝火前烤着吃了?

" [toʊd] " [ænd; ənd] " ['rɛdi] " [dɪd] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Toad " and " Reddy " did these very things and had a day long to be
" 蟾蜍 " 和 " 雷迪 " 做过 这些 非常 事物 和 有 一个 天 长的 到 是
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

“蟾蜍”和“雷迪”做了这些事，度过了令人难忘的一天。

['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [ɪn] -
CHRISTMAS HOLIDAYS IN MERRYVALE
圣诞节 假期 在 -

梅里维尔的圣诞假期

['dædi] ['wɪljəmz] - [tɔɪ] [ʃɑːp] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] " [toʊd] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

Daddy	**Williams**	**'**	**Toy**	**Shop**	**is**	**the**	**center**	**of**	**interest**	**to**	**"**	**Toad**	**"**	**and**	**his**	**friends**
爸爸	威廉姆斯	-	玩具	店铺	是	这	中心	的	兴趣	到	"	蟾蜍	"	和	他的	朋友们

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ə'raɪvz] .

long	**before**	**Christmas**	**arrives**	**.**
长的	前	圣诞节	到达	.

早在圣诞节到来之前，威廉姆斯爸爸的玩具店就成了“蟾蜍”和他的朋友们关注的焦点。

[ðeɪ] [plæn][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [brɪŋz] [dʒɔɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] .

They	**plan**	**a**	**surprise**	**that**	**brings**	**joy**	**to**	**a**	**poor**	**family**	**.**
他们	计划	一个	惊喜	那	带来	喜悦	到	一个	贫穷的	家庭	.

他们计划给一个贫困家庭带来惊喜，让他们开心起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'rekt] [snoʊ] ['fɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .

The	**boys**	**erect**	**snow**	**forts**	**and**	**the**	**two**	**sides**	**have**	**a**	**battle**	**royal**	**.**
这	男孩们	直立	雪	堡垒	和	这	二	侧面	有	一个	战斗	皇家	.

男孩们搭建雪堡，双方展开了一场激烈的雪地大战。

- [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːrm]

MERRYVALE	**BOYS**	**ON**	**THE**	**FARM**
-	男孩们	在	这	农场

农场里的梅里维尔男孩

" [toʊdz] " ['grænmʌðər] [in'vaits] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] " ['rɛdi] " [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]

"	**Toad's**	**"**	**grandmother**	**invites**	**him**	**and**	**"**	**Reddy**	**"**	**to**	**spend**	**a**	**month**	**in**	**the**
"	蟾蜍的	"	祖母	邀请	他	和	"	雷迪	"	到	花费	一个	月	在	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

“蟾蜍”的奶奶邀请他和“雷迪”到乡下待一个月。

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] ['sʌniːˌsaɪd] [fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , [pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

Their	**experiences**	**at**	**Sunnyside**	**farm**	**,**	**with**	**its**	**horses**	**,**	**cows**	**,**	**pigs**	**and**	**chickens**	**,**
他们的	经历	在	阳光山	农场	,	和	它是	马匹	,	牛	,	猪	和	鸡	,

[ɑːr; ər][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋli] [toʊld] ,

are	**most**	**entertainingly**	**told**	**,**
是	最多	有趣地	讲述	,

他们以极其生动有趣的方式讲述了在阳光农场与马、牛、猪和鸡相处的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['boʊtɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]

and	**they**	**have**	**the**	**time**	**of**	**their**	**lives**	**boating**	**,**	**swimming**	**and**	**fishing**	**in**
和	他们	有	这	时间	的	他们的	生活	划船	,	游泳	和	钓鱼	在

[ðə; ði] [kriːk] .

the	**creek**	**.**
这	溪	.

他们在小溪里划船、游泳、钓鱼，玩得不亦乐乎。

['hæləu'iːn] [æt; ət] -

HALLOWE'EN	**AT**	**MERRYVALE**
万圣节	在	-

梅里维尔的万圣节

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi] [held]

For	**many**	**days**	**the**	**boys**	**had**	**been**	**looking**	**forward**	**to**	**the**	**party**	**to**	**be**	**held**
为了	许多	天	这	男孩们	有	到过	寻找	向前	到	这	派对	到	是	握住

[æt; ət] [toʊd] ['braʊnz] [haʊs] ,

at	**Toad**	**Brown's**	**house**	**,**
在	蟾蜍	布朗的	房子	,

男孩们盼望已久的派对终于要在托德·布朗家举行了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [pleɪd] ,

but	the	evening	finally	arrived	and	a	number	of	new	games	were	played	,
但	这	晚上	最后	到达的	和	一个	数字	的	新的	游戏	是	玩	,

但夜幕终于降临，人们开始玩许多新游戏。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm] .

although	a	few	things	happened	which	were	not	on	the	program	.
虽然	一个	很少	事物	发生	哪个	是	不是	在	这	程序	.

虽然期间发生了一些计划之外的事情。

[,ilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] 12mo .

Illustrations	in	Color	12mo	.
插图	在	颜色	12mo	.

彩色插图 12开本

[klɔ:θ] 40c [pər]['vɑ:l] . , [ˌpoʊst'peɪd]

Cloth	40c	per	Vol	.	,	Postpaid
布	40c	每	沃尔	.	,	后付费

布面精装本每册40美分，邮资已付。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [bʊk] [ˌsi: 'oʊ] . , - [i:] . 12th [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k]

THE	NEW	YORK	BOOK	CO	.	,	201	E	.	12th	St	.	,	New	York
这	新的	约克	书	一氧化碳	.	,	-	E	.	12th	英石	.	,	新的	约克

纽约图书公司，地址：纽约市东12街201号

[ðə; ði] - ['gɜ:lz]

THE	MERRYVALE	GIRLS
这	-	女孩们

梅里维尔女孩们

[baɪ] ['ælɪs] [heɪl] [bə(:)'net, 'bə:nit]

By	ALICE	HALE	BURNETT
经过	爱丽丝	哈尔	伯内特

作者：爱丽丝·黑尔·伯内特

[sɪks] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['gɜ:lz] , [i:tʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['stɔ:ri] [ɪn] [ɪt'self] ,

Six	delightful	books	for	the	smaller	girls	,	each	a	complete	story	in	itself	,
六	愉快	图书	为了	这	较小的	女孩们	,	每个	一个	完全的	故事	在	本身	,

六本适合小女孩阅读的精彩书籍，每本都是一个完整的故事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][beiθ; beθ] , ['meri] [ænd; ənd]

describing	in	simple	language	the	interesting	experiences	of	Beth	,	Mary	and
描述	在	简单的	语言	这	有趣的	经历	的	贝丝	,	玛丽	和

['dʒeri] , [θri:] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ʌv; əv] - .

Jerry	,	three	little	maids	of	Merryvale	.
杰瑞	,	三	小的	女佣	的	-	.

用简单的语言描述了梅里维尔的三个小女仆贝丝、玛丽和杰瑞的有趣经历。

['bɛθs] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti]

Beth's	Garden	Party
贝丝的	花园	派对

贝丝的花园派对

[ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rm(ə)l]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv] ['bɛθs] [hoʊm] ,

The	three	girls	take	part	in	a	very	formal	little	affair	on	the	lawn	of	Beth's	home	,
这	三	女孩们	拿	部分	在	一个	非常	正式的	小的	事务	在	这	草地	的	贝丝的	家	,

三个女孩在贝丝家草坪上参加了一场非常正式的小型聚会。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	each	of	the	guests	receives	a	present	.
和	每个	的	这	客人	接收	一个	展示	.

每位宾客都收到了一份礼物。

[ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [ɪn] ['bɛθs] ['poʊni][kɑːrt] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts] ,

The	drive	home	in	Beth's	pony	cart	furnishes	a	few	exciting	moments	,
这	驾驶	家	在	贝丝的	小马	大车	提供	一个	很少	激动人心	时刻	,

贝丝乘坐她的马车回家的路上，发生了一些令人兴奋的事情。

[bʌt; bət] ['pætsi] ['breɪvli] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

but	Patsy	bravely	comes	to	the	rescue	.
但	帕齐	勇敢地	来	到	这	救援	.

但帕齐勇敢地前来营救。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]

A	Day	at	the	County	Fair
一个	天	在	这	县	公平的

县集市一日游

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] ,

The	girls	are	taken	to	the	fair	in	a	motor	,
这	女孩们	是	已采取	到	这	公平的	在	一个	发动机	,

女孩们乘车去集市，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [ə'kɜːrz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

but	a	slight	delay	occurs	on	the	way	.
但	一个	轻微	延迟	发生	在	这	方式	.

但途中稍有延误。

[haʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [graʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mjuːzɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər]

How	they	finally	arrived	at	the	fair	ground	and	their	amusing	experiences	are
如何	他们	最后	到达的	在	这	公平的	地面	和	他们的	有趣	经历	是

[moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋli] [toʊld] .

most	entertainingly	told	.
最多	有趣地	讲述	.

他们最终如何到达游乐场以及他们的趣事经历都被绘声绘色地讲述了出来。

['dʒɛrəlˌdiːnz] ['bɜːrθdeɪ] [sər'praɪz]

Geraldine's	Birthday	Surprise
杰拉尔丁的	生日	惊喜

杰拉尔丁的生日惊喜

['dʒerəldiːn, -dain] , [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ['betər] [æz; əz]['dʒeri] , [pleɪz] ['hoʊstəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meni]

Geraldine	,	whom	we	know	better	as	Jerry	,	plays	hostess	to	her	many
杰拉尔丁	,	谁	我们	知道	更好的	作为	杰瑞	,	演出	女主人	到	她	许多

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我们更熟悉的称呼是杰瑞的杰拉尔丁，热情款待着她的众多朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [gests] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

although	it	must	be	admitted	that	her	guests	knew	of	the	affair	before	she
虽然	它	必须	是	承认	那	她	客人	知道	的	这	事务	前	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

虽然必须承认，她的客人们比她更早知道这件事。

[ə; eɪ]['dʒɑːli] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [spent] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃerd] [ɪn][baɪ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] - [bɔɪ]

A	jolly	evening	is	spent	by	the	girls	which	is	shared	in	by	our	young	Merryvale	boy
一个	快乐的	晚上	是	花费	经过	这	女孩们	哪个	是	共享	在	经过	我们的	年轻的	-	男生

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

女孩们度过了一个愉快的夜晚，我们年轻的梅里维尔男孩朋友们也加入了进来。

['meri] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [klʌb]

Mary	Entertains	the	Sewing	Club
玛丽	娱乐	这	缝纫	俱乐部

玛丽招待缝纫俱乐部成员

['meri] [hæz; həz][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

Mary	has	the	club	at	her	home	,
玛丽	有	这	俱乐部	在	她	家	,

玛丽把俱乐部设在她家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [kɔːz] ['meni] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['merimənt] .

and	the	efforts	of	the	members	cause	many	outbursts	of	merriment	.
和	这	努力	的	这	成员	原因	许多	爆发	的	欢乐	.

成员们的努力引起了许多欢笑。

[ðə; ði]['gɝːlz][hoʊld][ə; eɪ] " [fer] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [deɪ] ['nɜːrsəri] ,

The	girls	hold	a	"	fair	of	all	nations	"	for	the	benefit	of	the	Merryvale	Day	Nursery	,
这	女孩们	抓住	一个	"	公平的	的	全部	国家	"	为了	这	益处	的	这	-	天	苗圃	,

女孩们举办了一场“世界各国博览会”，为梅里维尔日托中心筹款。

[ænd; ənd][ðer; ðər][plænz] [sək'siːd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

and	their	plans	succeed	beyond	their	expectations	.
和	他们的	计划	成功	超过	他们的	期望	.

他们的计划取得了超出预期的成功。

- ['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd]

Merryvale	Girls	at	the	Seaside
-	女孩们	在	这	海滨

海边的梅里维尔女孩

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [wer] [ðeɪ] [siː] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

The	three	girls	are	invited	to	the	light	-	house	where	they	see	many	wonderful	things	.
这	三	女孩们	是	受邀	到	这	光	-	房子	在哪里	他们	看	许多	精彩的	事物	.

三个女孩受邀前往灯塔，在那里她们看到了许多奇妙的事物。

[ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [deɪz] [spent] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪk] [ðer; ðər] ['vɪzɪt][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

A	luncheon	on	the	shore	and	days	spent	in	sailing	with	the	captain	make	their	visit	a	round	of	pleasure	.
一个	午餐	在	这	支撑	和	天	花费	在	帆船	和	这	队长	制作	他们的	访问	一个	圆形的	的	乐趣	.

在岸边享用午餐，并与船长一起出海航行数日，使他们的访问充满了乐趣。

- ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

Merryvale	Girls	in	the	Country
-	女孩们	在	这	国家

乡村里的梅里维尔女孩

[ə; eɪ] ['riːəl] [oʊld] - ['fæʃnd] [fɑːrm] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

A	real	old	-	fashioned	farm	affords	the	girls	a	most	enjoyable	time	and	every	hour	is	filled	with	delightful	experiences	.
一个	真实的	老的	-	造型	农场	提供	这	女孩们	一个	最多	令人愉悦	时间	和	每一个	小时	是	已填	和	愉快	经历	.

一个真正的老式农场让女孩们度过了非常愉快的时光，每一小时都充满了令人愉快的体验。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] . 40c [pər] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd]
Illustrations in Color . 40c per Volume , Postpaid
插图 在 颜色 . 40c 每 体积 , 后付费

彩色插图。每册40美分，邮资已付。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] . , - [iː] . 12th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
THE NEW YORK BOOK CO . , 201 E . 12th St . , New York
这 新的 约克 书 一氧化碳 . , - E . 12th 英石 . , 新的 约克

纽约图书公司，地址：纽约市东12街201号

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] [bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]
Variations in hyphenation have been standardized but all other spelling and
变体 在 连字符 有 到过 标准化 但 全部 其他 拼写 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
punctuation remains unchanged .
标点 遗迹 未更改 .

连字符的使用方式已标准化，但其他所有拼写和标点符号均保持不变。

" [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] " [meɪd] [kəm'pliːt] .
" List of Illustrations " made complete .
" 列表 的 插图 " 制成 完全的 .

“插图清单”已完成。

[ˌpiː 'dʒiː] . - , - , - : ['ædɪd] ['kæpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .
Pg . 53 , 56 , 57 : Added captions to the illustrations .
页 . - , - , - : 额外 图片说明 到 这 插图 .

第 53、56、57 页：为插图添加了说明文字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神